ANUARIO BRIGANTINO



2006 N° 29

ANUARIO BRIGANTINO

Historia - Arte - Lingua - Literatura - Antropoloxía - Entidades culturais e deportivas - Acontecementos do ano - Administración municipal

Fundado por D. Francisco Vales Villamarín

Comité científico

Alfredo Erias Martínez (director)
Xosé Mª Veiga Ferreira (subdirector)
Xulio Cuns Lousa (secretario)

Fernando Alonso Romero
Manuel Ares Faraldo
Xosé Ramón Barreiro Fernández
José Antonio Fernández de Rota y Monter
José García Oro
Antonio Meijide Pardo (†)
José Antonio Miguez Rodríguez (†)
Luis Monteagudo García
Carlos Pereira Martínez
Xesús Torres Regueiro

Colaboradores técnicos:

Nadine Mary Couceiro Vicos
Mónica Martínez Baleirón
María González Sánchez
Alberto López Fernández
Mª del Pilar Vázquez Ares

EXCMO. CONCELLO DE BETANZOS

2006 **nº 29**

Dos traballos asinados responden os seus autores; dos demais, a dirección do ANUARIO BRIGANTINO

Data límite de admisión de orixinais:
31 de MARZO

REDACCIÓN E INTERCAMBIO

Excmo. Concello de Betanzos
Arquivo e Biblioteca Municipais
Rúa Emilio Romay, 1
15300 Betanzos, A Coruña
Tlf. (981) 771946
alfredoerias@gmail.com

O INDICE XERAL DO ANUARIO BRIGANTINO (desde 1948 ata hoxe) pode consultarse na páxina web oficial do Concello de Betanzos, **http://www.betanzos.net**

Así mesmo, intégrase nas bases de datos da BIBLIOTECA XERAL da UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA, accesible na páxina: **http://busc.usc.es**

Tamén aparece nas bases de datos RISO e ISOC, esta realizada polo «CENTRO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN CIENTÍFICA» (C.I.N.D.O.C.) do C.S.I.C e que ofrece información sobre artigos publicados en máis de 1.000 revistas especializadas nos diferentes campos do coñecemento das Humanidades ou Ciencias Sociais (C/ Pinar, 25, 3º, 28006 Madrid, tlf.: 914112220, Fax: 915645069).

Cuberta:
A Porta da Vila, tal como era antes de que se derrubase no 1872. Debuxo realizado a principios do s. XX por Francisco Javier Martínez Santiso, tomando como base outro, feito de memoria por Manuel García Faílde.

Contracuberta:
Mes de Marzo (podador) do calendario medieval da igrexa de Santa María do Azougue, de Betanzos. Debuxo (e cromatismo hipotético) de Alfredo Erias.

Deseño da cuberta, composición e maqueta: Alfredo Erias.

Depósito legal: C-680/96
ISSN: 1130-7625
Imprime: LUGAMI -Betanzos-



Fersal

Ilma. Sra. Dona María Faraldo Botana

Alcaldesa-Presidenta do Excmo. Concello de Betanzos

Con moita satisfacción teño a honra de presentar este *Anuario Brigantino 2006*, nº 29, herdeiro dunha longa traxectoria de traballo ben feito, que deu e seguirá a dar a Betanzos o prestixio que por historia e por presente se merece. O *Anuario Brigantino* tivo como precedente o libro dos «Xogos Froraes» de 1918, editado polas Irmandades da Fala de Betanzos, cando era o seu presidente don Francisco Vales Villamarín. Precisamente, este persoeiro sería o que fundaría o *Anuario* trinta anos despois, no 1948. Saíu logo no 1949 e no 1951 para desaparecer outros trinta anos. No 1981, con Vicente de la Fuente García como Alcalde, rexurdiría de novo, non parando de estar na rúa cada ano desde aquela.

É, sen dúbida, un logro que transcende as conxunturas políticas e que se explica polo sentir do pobo de Betanzos que ve nel un dos seus símbolos de identidade. Por iso, nestes momentos, as miñas primeiras palabras non poden ser outras que de apoio e ánimo para todas as persoas que o fan posible.

O actual director, Alfredo Erias Martínez, tomou nas súas mans esta responsabilidade co número 6, o de 1983, de tal maneira que, co presente número, xa leva dirixidos vintecatro. Os meus parabéns para el, para o subdirector Xosé María Veiga Ferreira, para o secretario Xulio Cuns Lousa, para o Comité Científico, para os colaboradores técnicos e, naturalmente, para os investigadores, que son verdadeiramente a pedra angular sobre a que se asenta o prestixio do *Anuario Brigantino*.

O meu especial agradecemento tamén para as institucións que nos axudan (Deputación Provincial da Coruña, Banco Etcheverría, Caixa Galicia e Fundación Manuel Villuendas Pena).

¡PARABÉNS PARA TODOS!



José Tomás. «O soñador». Portada dun libro de Baía Edicións.

ÍNDICE

Historia...

*Gravados rupestres no Couto dos Golpes (Santa Cruz do Salto, concello de Cabanas), polo GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS..... 11

*O ancestral Camiño de peregrinación ó Fin do Mundo: na procura do deus do Alén, Briareo / Berobreo / Breogán / Hércules / Santiago..., por ANDRÉS PENA GRAÑA & ALFREDO ERIAS MARTÍNEZ..... 23

*Un novo torques achado na Croa de Bardaos (Tordoia, A Coruña), por LOIS LADRA..... 39

*40 moedas romanas do Museo das Mariñas (Baixo Imperio), por MARÍA GONZÁLEZ SÁNCHEZ..... 53

*La *flor del agua*, el saúco y el rocío en las tradiciones hídricas de la Europa céltica, por FERNANDO ALONSO ROMERO..... 63

*A Orde do Temple na provincia de Pontevedra: A BAILÍA DE COIA (VIGO), por CARLOS PEREIRA MARTÍNEZ..... 91

*Galicia y el Bierzo en el s. XV: DE PUENTES A FRONTERAS (Las luchas de los condes de Lemos por el dominio de El Bierzo), por JOSÉ GARCÍA ORO y MARÍA JOSÉ PORTELA SILVA..... 105

*MARIA JOSE PORTELA SILVA: Silueta de una historiadora compostelana, por JOSÉ GARCÍA ORO..... 133

*"*No es negocio de un pueblo sino de todo el reino*": Voto, sal e aduanas nas xuntas de provincias do reinado de Felipe II, por JOSÉ ANTONIO TIZÓN RODRÍGUEZ..... 141

*Un episodio de Ferrol de la Ilustración: las visitas del Padre Sarmiento, del Padre Isla y del Cura de Fruime, por JUAN J. BURGOA..... 169

*Algunhas cuestións sobre a antroponimia betanceira, por SILVIA MUÍÑO NAVEIRA..... 185

*La masonería: lo que es, lo que ha sido: Reflexiones en torno a una sociedad que todavía suscita controvertidas polémicas, por ALBERTO VALÍN FERNÁNDEZ 197

*A vida cotiá dos galegos: friaxe e hixiene corporal, por XAVIER CASTRO..... 223

*Ferrocarril de Betanzos a Ferrol («El Ramalillo»), por ARTURO GUTIÉRREZ MORÁN..... 239

*1936-1939: As vítimas betanceiras da represión, por XESÚS TORRES REGUEIRO 273

*A Coruña y la II Guerra Mundial, POR JESÚS MARÍA REIRIZ REY..... 319

*Una experiencia de democracia participativa en la Iglesia, por VICENTE DE LA FUENTE..... 345

Arte, Literatura, Antropoloxía...

*Informe de la restauración de un retablo de la iglesia de San Estevo de Piadela (Betanzos), por JUAN FERNÁNDEZ-MIRANDA MUÑIZ..... 359

*Apuntes para el estudio del convento de las Agustinas Recoletas de Betanzos: forma y contenido en el retablo mayor de la Anunciación, por IVÁN REGA CASTRO..... 369

*Francisco Javier Martínez Santiso (II): «inteligente de obras» e artista, por ALFREDO ERIAS MARTÍNEZ e JOSÉ Mª VEIGA FERREIRA..... 387

*La presencia entelada: (Consideraciones sobre un retrato de Joaquín Vaamonde), por ÁNGEL NÚÑEZ SOBRINO..... 427

*Revalorización del Parque histórico de «El Pasatiempo»: Investigación, gestión e intervención, por JOSÉ CRESPÍ RODRÍGUEZ..... 439

*Montezuma de Carvalho e as mellores rosas galegas para Eugénio de Andrade por CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL..... 491

* Homenaxe a Manuel Lugrís Freire: soneto inédito de Antón de Pepiño, por CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL..... 499

*Cumprimento cun amigo: Vinganza, desquite e represalia de Don Mende (Fábula), por XULIO CUNS LOUSA..... 503

*Manuel María e Betanzos, por XESÚS TORRES REGUEIRO..... 509

Entidades culturais e deportivas...

*FUNDACIÓN CIEC: Compromiso con el Arte Gráfico..... 519

*Entidades culturais..... 535

* Servizo de Normalización Lingüística (Concellería de Xuventude e Normalización Lingüística, por MÓNICA MARTÍNEZ BALEIRÓN..... 553

Acontecementos do ano

*Pregón da XX Festa do Viño de Betanzos, por FAUSTO GALDO..... 567

*Pregón da Feira Franca Medieval, por XOSÉ Mª VEIGA FERREIRA..... 576

*Pregón das Festas Patronais de San Roque, por XAVIER SEOANE..... 583

*Función do Voto, por MANUEL LAGARES PÉREZ..... 587



HISTORIA...



Anne Heyvaert. «Buscando a sombra do carballo». 100x100 cm. Óleo sobre mapa. 2006.

Gravados rupestres no Couto dos Golpes
(Santa Cruz do Salto, concello de Cabanas)

GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS*

Sumario

Neste artigo aportamos novas representacións da arte rupestre no concello de Cabanas (NL da provincia da Coruña), que veñen a engadirse ás xa localizadas anos atrás pola nosa Asociación na comarca do Baixo Eume, duplicando a cantidade de combinacións circulares que existían ata a data nesta zona.

Abstract

In this article we contribute new examples of rock paintings in the Cabanas area (NE of the province of Coruna), which complements those already located years ago by our Association in the region of the Baixo Eume, doubling the quantity of circular combinations which existed until then in this area.

INTRODUCIÓN

Despois dunha paréntese de dous anos, na que a nosa Asociación se adicou maioritariamente á realización de traballos sobre o mundo do megalitismo, agora retomamos de novo un traballo sobre os gravados rupestres no NL da provincia de A Coruña, no que fundamentalmente aportamos a localización de novas estacións de gravados, todas elas situadas no monte Couto dos Golpes (Santa Cruz do Salto, Cabanas). Este traballo sirve coma continuación da publicación «Gravados rupestres na comarca do Baixo Eume[1]».

Convén sinalar que os gravados localizados ata o de agora nesta zona están realizados sobre soporte granítico, así que botando unha ollada cara atrás, constatamos que os mesmos seguen unha liña de SL a NO que dende o concello de Coirós atravesa o río Mandeo e continúa polos concellos de Paderne, Vilarmaior e Monfero ata as proximidades do río Eume. Esa mesma liña correspóndese xeoloxicamente cunha serie alcalina de granitos de dúas micas, pouco deformado (grao medio), que continúa xa moi deformado, polo norte do concello de Vilarmaior, cruza o río Eume e atravesa os concellos de Cabanas, Fene, Neda e Valdoviño.

No apartado fotográfico aportamos tres técnicas diferentes: fotografía nocturna con luz rasante, fotografía dos motivos pintados con xiz húmida e tratamento informático das fotografías, para resaltar máis os sucos dos gravados.

SITUACIÓN XEOGRÁFICA

Cabanas é un pequeno concello (30 km^2) que se atopa na marxe N da desembocadura do río Eume e está divido en sete parroquias: O Porto, Cabanas, Laraxe, Eirís, Salto, Regoela e Soaserra. Administrativamente linda ó O co concello de Fene, ó N co mesmo concello de Fene e o de Neda, ó L co de A Capela e ó S cos de Monfero e Pontedeume.

Xeograficamente linda ó O co regato do río Castro, ó N coas estribacións do monte Punxeiro, couto das Modias e co río Belelle; ó L cunha cadea de pequenas elevacións pizarrosas que teñen as súas máximas alturas no pico de Aguia (474 m máxima altitude do concello) e Pico da Mariña; mentres que polo S co río Eume.

*** A Asociación Cultural «Grupo de Arqueoloxía da Terra de Trasancos» constituíuse en Ferrol en 1991, tendo por fins a investigación, inventariado, divulgación e preservación do patrimonio histórico-arqueolóxico.**

No presente caso, a zona de estudo limitouse tan só a unha das parroquias centrais: Santa Cruz do Salto, a única deste concello na que existe soporte granítico, que a atravesa de S a N, cun ancho oscilante entre os 800 e os 1200 m.

Esta escaseza de pedra en superficie fixo que a maior parte dos afloramentos visibles serviran nalgunha época como improvisadas canteiras, existindo incluso unha pequena canteira industrial ó S da zona de estudo, hoxe en día abandoada, aínda que a xulgar polo mapa xeolóxico do IGME teríase adicado tamén á explotación de xeixo.

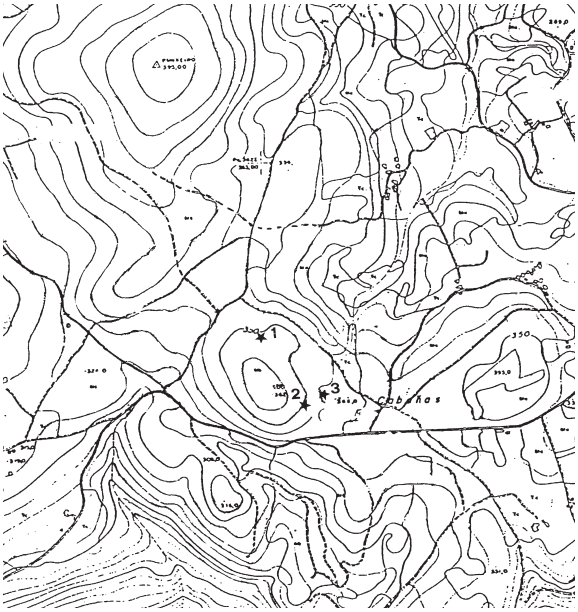


Fig.1.- Mapa de situación das estacións rupestres.

SITUACIÓN DOS GRAVADOS

As tres estacións localizadas, obxecto de estudo, están situadas no denominado Couto dos Golpes (306 m), que é unha pequena elevación na estribación S do Monte Punxeiro (fig, 1). Esta zona onde se sitúan os gravados é rica en túmulos, non en va, no couto atópase unha necrópole consistente en non menos de 9 túmulos que ós rodean.

A continuación pasamos a describir as estacións de O a L.

Couto dos Golpes I[2]

(coordenadas xeográficas 43º 26'25.45" – 8º 07'23" e UTM 570968'98 – 4810183'61, cota de altitude 300 m).

Trátase dos gravados situados na cota máis alta, nunha penichaira. Son dous pequenos afloramentos a ras do chan. O máis ó S mide 6 m N-S e 5 m L-O, neles observanse, no fondo da pía central: 2 combinacións de círculos concéntricos moi estragados e 1 círculo simple (foto 1), e no resto da pedra: 7 coviñas, 1 círculo simple, 3 semicírculos e 1 cruz latina[3].

A tan só 4 m de distancia cara ó N hai outro pequeno afloramento de apenas 3 x 3 m, nel ollamos xadrezados e formas cruciformes, todas elas de clara factura moderna, a xulgar polo trazo do suco en V, e 2 coviñas.



Foto.1.- Novos gravados en Couto dos Golpes I.

Couto dos Golpes II (coordenadas xeográficas 43º 26'20.08" – 8º 07'16.86" e UTM 571108'74 – 4810019'45, cota de altitude 289 m).

Son os restos dun afloramento, situado nunha aba de suave inclinación, utilizado como canteira, que aínda así conserva gravadas na cara L 6 cruces latinas, unha delas rodeada por un círculo.

Couto dos Golpes III (coordenadas xeográficas 43º 26'21.12" – 8º 07'12.51" e UTM 571206'24 – 4810052'46, cota de altitude 284 m).

Trátase dun gran afloramento en forma de «L» que apenas destaca sobre o terreo. Está situado nunha pequena penichaira. Consta dunha parte plana (sector NO) e dende ela descende de forma escalonada cara ó S, e en suave inclinación cara ó L.

O eixo N–S mide 16 m e o L-O 17 m. Cara ó SL aparecen pequenos afloramentos que coma este están insculturados. Rodeando ó principal existen outros que foron utilizados coma canteiras e que na actualidade se atopan cubertos dunha mesta vexetación.

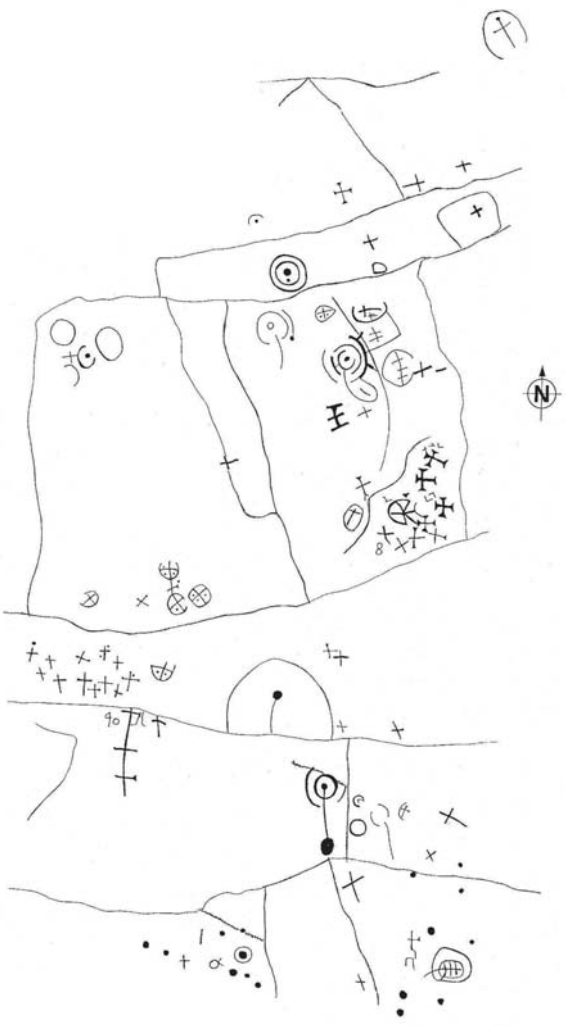


Fig.2.- Couto dos Golpes III, sector SO.

A gran cantidade de gravados, máis de 200, fan de Couto dos Golpes III unha das superficies máis insculturadas de Galiza, o que unido ás dimensións da pedra fixo que para a súa descripción tivéramos que dividila en catro sectores.

1. Sector SO (fig. 2): é a parte máis baixa da pedra, e partindo dende o S vai ascendendo en forma de escalóns cara ó sector NO. A xulgar polas figuras representadas, posiblemente se trate da parte máis moderna. Nel atopamos maioritariamente cruciformes de diversa tipoloxía: 33 cruces entre gregas e latinas, das cales tres teñen coviñas ó arredor; 3 cruces pomeadas; 9 cruces, cada unha delas dentro dun círculo (delas hai cinco con coviñas); 9 cruces patadas e unha gran cruz triple de máis de 80 cm de alto con dous brazos patados (foto 2); unha especie de cruz doble na zona central deste sector e unha representación semellante a un crismón rodeada por un semicírculo (foto 3). Hai tamén unha



Fotos 2 e 3.- Couto dos Golpes III, grupos de cruciformes.





Foto 4.- Couto dos Golpes III, vista parcial do sector SO.



Foto 5.- Couto dos Golpes III, vista parcial do sector SO.



Foto 6.- Couto dos Golpes III, vista parcial do sector NO.

representación oval, outra circular e outra cadrada, que teñen no seu interior pequenas cruces dobles e triples (fotos 4 e 5).

Outras das figuras máis representadas neste sector son as coviñas (contamos 17), unha delas, con suco de saída, encontrase dentro dunha pía cóncava de grandes dimensións.

De factura máis antiga localizamos 10 círculos simples (catro deles con cazoleta central) e 4 combinacións de círculos concéntricos de dous ou tres aneis. Unha delas gravada en alto relevo de factura aparentemente moderna, outra na parte central do sector, reaproveitada a xulgar polo repiqueteado e ensanchamento do suco exterior no lado L (desta penden as representacións circular e cadrada con cruces no interior que citamos no anterior parágrafo). Outra moi esvaída é a última e probablemente a máis antiga, situada sobre unha protuberancia da pedra.

Neste sector tamén localizamos outros gravados de factura moderna: cuñeiras, «qo», «oo», etc..

2. Sector NO (fig. 3): é a continuidade do anterior cara ó N, e correspóndese coa parte máis alta da pedra, nel están os gravados que consideramos máis antigos. É sen dúbida a parte máis interesante da mesma. No centro deste sector atopamos a maioría das combinacións circulares, mentras que as representacións cruciformes e outras de factura máis recente, agás algunha excepción, atópanse situadas na periferia.



Foto 7.- Couto dos Golpes III, grupo de combinacións de círculos concéntricos.

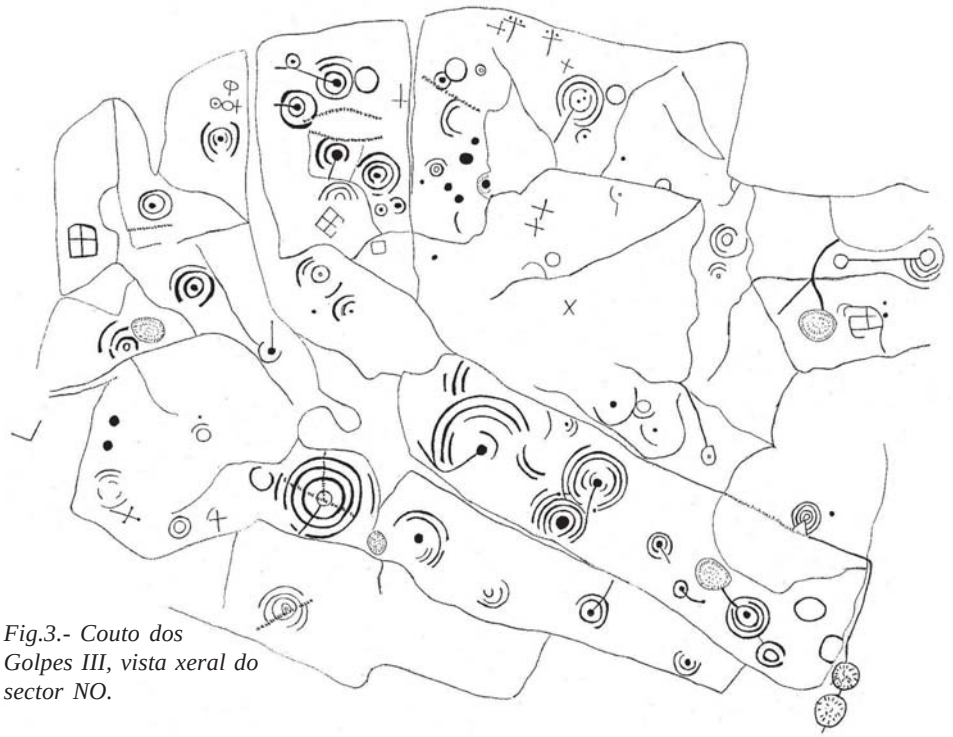


Fig.3.- Couto dos Golpes III, vista xeral do sector NO.

A figura máis representada son as combinacións de círculos concéntricos. En total hai 38 (dez con suco de saida), moitas delas están incompletas debido ós estragos da erosión, pero outras foron realizadas intencionadamente aproveitando as diaclasas, os saíntes, e mesmo o fondo das pías, o cal non é habitual.

Se ben parte das combinacións están na zona plana (foto 6), cáseque a metade delas sitúanse no S deste sector. Alí forman dúas fías paralelas superpostas de O a L en forma de escalón (foto 7). Nesta zona encóntrase a combinación máis grande en tamaño (90 cm) e de máis aneis (cinco, aínda que o anel exterior está incompleto). A parte máis oriental da fíada superior remata nun saínte de forma redondeada que ten gravadas 4 combinacións circulares: unha polo O que ten suco de saída que a une a unha pía, outra na parte superior do saínte que está rota, e as dúas restantes están en planos opostos no N e no S, coa particularidade de estar gravadas case nun plano vertical (foto 8).

A pesar desta gran densidade de combinacións, cremos, a xulgar polos indicios encontrados, que a erosión destrueu outras 6 combinacións.

O seguinte elemento máis numeroso neste sector son os círculos simples, 22 en total, dos cales dez presentan cazoleta central. O total de cazoletas ascende a 15 unidades, e as cruces, entre gregas e latinas, son 11 (dúas pomeadas, dúas con cazoletas ó arredor e unha delas inscrita nun semicírculo). Podemos apreciar tamén un cadrado simple e dous cadrados cunha cruz no interior, que pensamos que poden ser taboleiros de xogo, ó igual que outra representación máis complexa, situada na zona NL deste sector.

Na periferia do sector podemos ver tamén outras tres representacións de indiscutible datación moderna: un símbolo en «phi», outro en «y» e un ángulo recto.



Foto 8.- Couto dos Golpes III, saínte con combinacións de círculos concéntricos no sector NO.

Queremos destacar que da zona máis alta da pedra baixa un suco polo L que atravesa transversalmente a aba da pedra para rematar nun cadrado con cazoleta central. Despois reaparece no fondo dunha gran pía (xunto a unha combinación de círculos concéntricos), para salir dela e xirar en ángulo recto cara ó S e unir dúas profundas pías.

3. Sector NL (fig. 4): aínda que en moita menos cantidade que no anterior, segue habendo unha preeminencia das representacións circulares. Neste caso aparecen 7 círculos simples, tres deles con cazoleta central, e 3 combinacións de círculos concéntricos, dous deles con suco de saída. Curiosamente tan só atopamos unha cazoleta de pequenas dimensións e unha cruz latina no extremo L da pedra.

4. Sector SL (fig. 5): é o único que non está unido ó afloramento principal. Consiste en 3 afloramentos menores de reducidas dimensións, nos que localizamos 4 cazoletas, 4 círculos simples (dous deles con cazoleta central), dúas combinacións de círculos concéntricos (foto 9) e restos doutra. Tamén podemos ver unha combinación ovoide con aros concéntricos.

A disposición dos gravados fainos supoñer que a parte principal da pedra é a zona máis alta dela, situada cara ó NO. É alí onde se localiza a maior densidade de combinacións de círculos concéntricos.

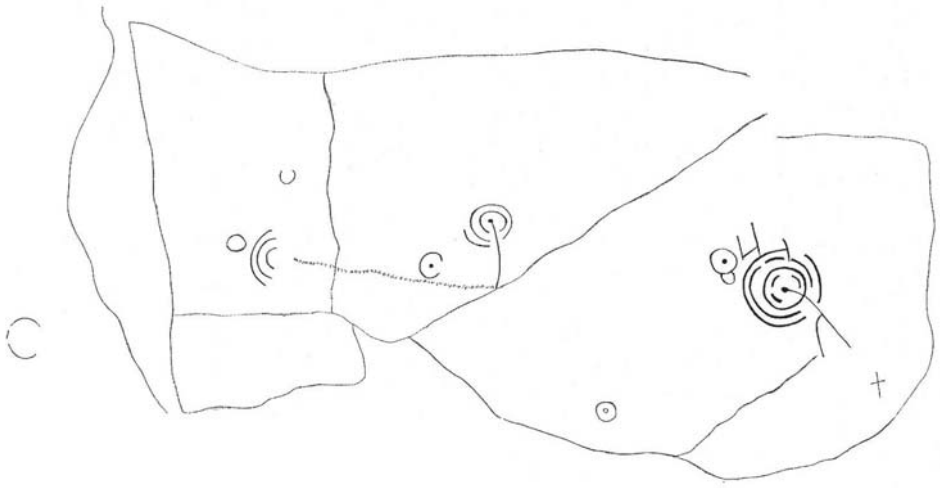


Fig.4.- Couto dos Golpes III, vista xeral do sector NL.

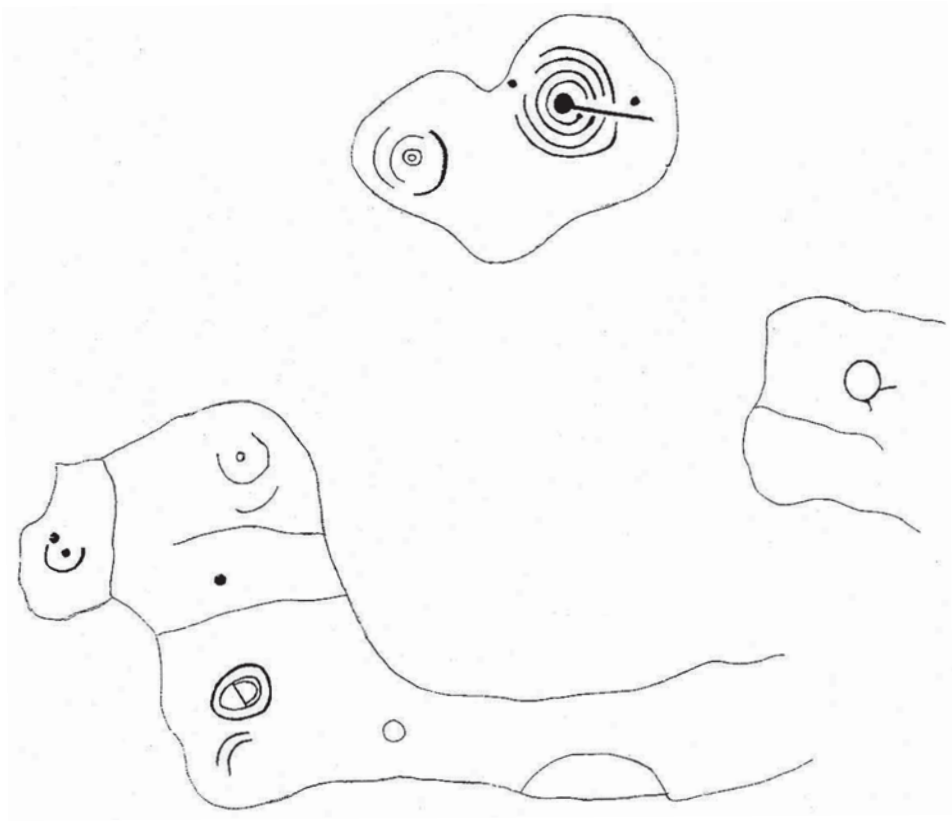


Fig.5.- Couto dos Golpes III, vista xeral do sector SL.



Foto 9.- Couto dos Golpes III, combinación de círculos concéntricos do sector SL.

CONCLUSIÓNS

O descobremento destas novas estacións, sobre todo a de Couto dos Golpes III, continúa a cambiar, en certo modo, o panorama da arte rupestre do NL da provincia da Coruña. Non en vano, nesta estación aparecen representadas máis combinacións circulares que en todo o resto das existentes na comarca, aínda que iconográficamente continúan encadradas dentro do bloque xeométrico do denominado Grupo Atlántico. Non obstante, a gran proliferacción de formas cruciformes fainos pensar no por qué da reutilización das rochas xa gravadas.

Por unha banda as cruciformes son as representacións máis abondosas e frecuentes coma sinais de termo, tanto para lindes administrativos coma xurisdicionais ou eclesiásticos, xa que con elas delimitábanse os coutos e as ferigresías, confirmábanse os apeos, vilas, terreos, etc. Se ben, non temos coñecemento de ningún linde de tipo administrativo, nin de ferigresía actual pola zona, sí temos constancia de que nun privilexio outorgado polo rei Alfonso VII no 1117, o couto xurisdicional do mosterio de Caaveiro pasaba pola *Fonte frigidam*[4] (actual Fonfría), a escasos 300 metros da zona insculturada. Sen embargo un posterior privilexio outorgado polo mesmo rei 18 anos máis tarde (1135) amplía en case dous kilómetros a fronteira do couto cara ó SO. Por eso cremos improbable que en tan escaso lapso de tempo fora necesario facer tantos deslindes e confirmacións de apeos coma para producir o *horror vaqui* que podemos ver hoxe en día.

A pesar de todo isto, os símbolos cruciformes están gravados maioritariamente no sector SO e en grupos numerosos, o cal podería ter relación con algún tipo de confirmación de lindes. Se ben esa confirmación debeu extenderse ó longo de moito tempo a xulgar polas diferentes tipoloxías dos gravados. Esta suposición cobra aínda máis forza porque algún grupo de cruciformes aparece asociado a cuñeiras (pequenas raias propias da confirmación de lindes).

Por outra banda, a presencia de cruces gravadas na periferia da parte máis alta da estación e, en menor medida, entre as combinacións circulares de maior antigüidade, fainos pensar que poderíamos estar perante a cristianización deste outeiro. Este podería ter sido o motivo de que non se tocase o afloramento principal, mentres que os do arredor remataron por ser utilizados coma canteiras.

Pensamos que trala aparición nos últimos anos dunha vintena de estacións rupestres espalladas polos concellos do NL da provincia da Coruña, empeza ser notoria a falta de interés e o silencio dun sector dos investigadores. Esperemos que estas novas aportacións axuden a cambiar a mellor esa traxectoria.

AGREDECEMENTOS

Non poderíamos finalizar este artigo sen amosar a nosa gratitude a Pachi Romalde e Guillermo Pazos pola súa inestimable axuda na realización do material fotográfico e o seu tratamento informático. Sen eles non sería posible apreciar os gravados que se amosan nas ilustracións deste artigo.



Foto 10.- Couto dos Golpes III, vista xeral dos sectores SO-NO.

NOTAS

[1] GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS, «Gravados rupestres na comarca do baixo Eume», *Anuario Brigantino, nº 26*, 2003: 51-70.

[2] Estes gravados foron publicados por CARNEIRO REY, J.A. e SERRANO OTERO, J., «Arqueoloxía e Paisaxe. O arco Ártabro desde a prehistoria recente ata o medievo», *Cátedra. Revista Eumesa de Estudios, nº 7*, 2000: 119-170, Pontedeume.

[3] Aínda que os autores non souberon interpretar os gravados desta rocha que definiron coma 1 cruciforme e 6 coviñas, sen decatarse do resto dos gravados.

[4] *«... usque ad Sanctum Vicencium de Regulella; deinde per Mulam Mortam, inde ad Fontem frigidam, usque pervenitur ad Nasarrios de Eume...»*. O documento está transcrito ó completo por LÓPEZ SANGIL, J.L., *Cátedra. Revista Eumesa de Estudios, nº 3*, 1996: 63-77, Pontedeume. Posteriormente foi transcrito por FERNÁNDEZ DE VIANA Y VIETES, J.I. e GONZALEZ BALASCH, M.T., *Cátedra. Revista Eumesa de Estudios, nº 9*, 2002: doc. 1, páxs 339-340, Pontedeume; quenes se equivocan no índice toponímico ó confundila con outra Fonte Frígida e situala preto de Santa María de Espiñaredo (As Pontes).

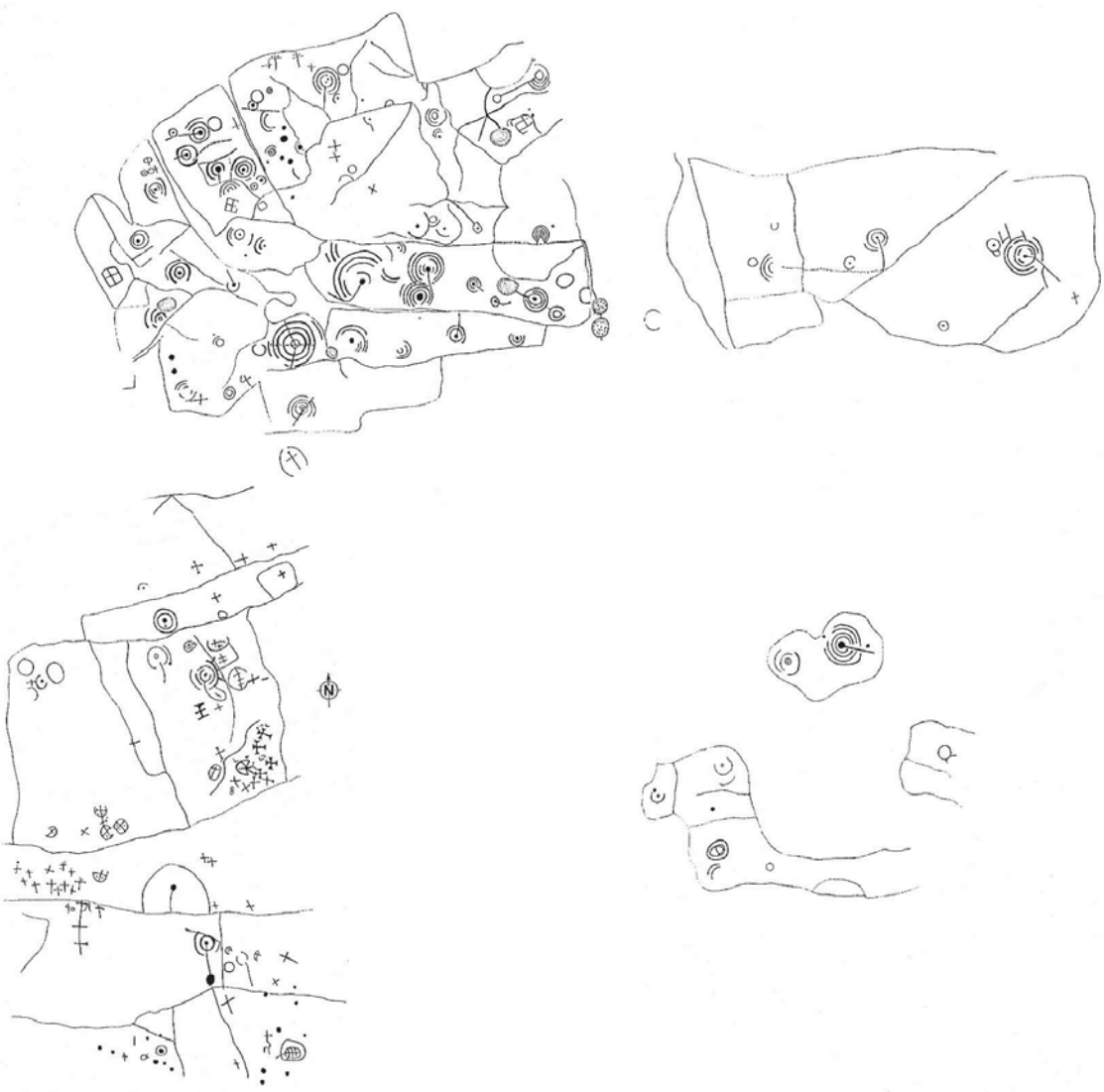


Fig.6.- Couto dos Golpes III, vista xeral.

O ancestral Camiño de peregrinación ó Fin do Mundo:

na procura do deus do Alén, Briareo / Berobreo / Breogán / Hércules / Santiago...

ANDRÉS PENA GRAÑA* & ALFREDO ERIAS MARTÍNEZ**

E a rexión de onde vén o céfiro e a da posta do sol habítana os celtas. (Éforo de Cime, *Fr*. 30 b 5, *ca.* 350 a.C) .

Sumario:

Este traballo nace co achado de Andrés Pena de que a fíbula de Braganza do Museo Británico pertence ó contexto lusogalaico ó representar un Hércules Oghmios en forma de guerreiro celta. E continuou cando Alfredo Erias atopa un texto de Aristóteles que di que as Columnas de Hércules se chamaron antes "Columnas de Briareo", e identifica este antigo deus indíxena (logo adoptado polos gregos como un Hecatónquiro, xigante de cen brazos e cincoenta cabezas) co Berobreo do Facho de Donón, fronte ás illas Cíes. É a verdadeira historia de Berobreo/Breogán. Amosábase así claramente a existencia dun antiquísimo camiño de peregrinación que levaba ós finisterres atlánticos e, particularmente, ós de Galicia. Porque Galicia era para os antigos o Fin do Mundo, mesmo o Outro Mundo, que quedaba despois do río Limia, que identificaban co Lethes ou río do esquecemento (ó que se negaban a pasar as tropas de Décimo Xunio Bruto). Galicia era a meta do Sol, o lugar da súa morte, o último avatar dos deuses solares antes de afundirse no océano para resucitar despois e volver a iniciar o ciclo.

Abstract:

This work started when Andrés Pena came across the fibula of Braganza (in a Portuguese/Galician context) in the British Museum, depicting Hercules Ohmios in the guise of a Celtic Warrior. It continued when Alfredo Erias found a text of Aristotles stating that the Pillars of Hercules were previously called the "Columns of Briareo", identifying this ancient native god, later adopted by the Greeks as Hecatónquiro, (a giant with 100 arms and 50 heads), with Borobreo do Facho de Donón, opposite the Cies islands. The authentic story of Berobreo/Breogán, clearly marking an ancient route of pilgrimage which led to the Atlantic Land's End, particularly that of Galicia. Because Galicia was, for ancient peoples, the end of the world, almost Another World, which began after the river Limia - identified as the Lethe, or the river of the loss of memory (river which the troops of Decimo Junio Bruto refused to cross). Galicia was the finishing line of the sun, the place of its death, the final frontier of the sun gods before sinking into the ocean, only to reappear and begin the cycle again.

I.- INTRODUCIÓN

A gran atracción de Galicia para os pobos antigos do continente europeo e do Mediterráneo non se debía unicamente á sona dos seus metais (ouro, estaño...), con ser isto moi importante, senón a unha crenza arraigada no máis fondo dos sentimentos da vella Europa. A Nosa *Gallaecia* (a forma *Gallaike* presente xa no s. V a. C., unha vez, na obra de Herodoto e nun poeta médico do s. IV a. C -López Férez-, é moito máis antiga que a forma *Kallaike*) era o fin do mundo, o *Finis Terrae,* lugar onde morría o Sol e onde a antiga Xeografía Sagrada situaba a porta do Paraíso. E as Augas Santas das praias dos nosos finisterres atlánticos, chamadas aínda na Idade Media "arenas Paradisi", acubillaban os portos benditos onde embarcaban as ánimas dos europeos no psicopompo Navío cara a illa marabillosa dos Ben Aventurados.

Galicia, a atalaia pola que descendía ó mar o Sol a tomar a súa barca, e a onde conducía o camiño das estrelas (a Vía Láctea), foi na antigüidade considerada a antesala do Alén e un importante lugar de acceso ó Outro Mundo. A mitoloxía grega concibía o Alén, os Campos

*** Andrés Pena Graña** é doctor en Xeografía e Historia pola Universidade de Santiago de Compostela e historiador, arquiveiro e arqueólogo municipal de Narón (http://www.andrepena.org).

**** Alfredo Erias Martínez** é director do *Anuario Brigantino*, do Museo das Mariñas e arquiveiro-bibliotecario municipal de Betanzos (http://www.alfredoerias.com).

Elíseos, como o Paraíso das virtuosas almas que, logo de beber no río Lethes, esqueceran o seu paso polo Inferno. O río Lethes era unha das portas ó Paraíso, pero, onde estaba? Para os autores antigos grecolatinos non había dúbidas: ese río do esquecemento estaba en Occidente, no fin do mundo coñecido, en Galicia, e era seguramente o que hoxe coñecemos como Limia, perto de Xinzo de Limia (Ourense), onde se situaría a entrada, por conseguinte, ó mundo dos mortos.

Era algo universalmente aceptado na Europa Antiga, insular e continental. Lugar cargado de referencias a contextos psicopompos e a ameazas, este río Limia/Lethes, a fronteira que separaba o mundo dos vivos do lugar onde residían as ánimas, obrigou ó xeneral romano invasor Décimo Xunio Bruto (no 137 a. C.) a espirse, a atravesa-lo, el só, a nado, e logo a chamar ós soldados, un a un polo seu nome (Silio Itálico, I, 235-6; XVI, 476-77). Este episodio, lonxe de ser unha mera anécdota, tivo moita transcendencia: as portas da *Gallaecia* non soamente daban entrada a unha terra paradisíaca, senón tamén ó mundo celta dos mortos.

> O inspirado pola Galiza foi un medo sagro; unha inquedanza do alén, un terror relixioso. Deiquí a singolaridade do trunfo de Décimo Junio Bruto: un trunfo envolveito en todalas formas e ritos acostumados, mais, en esencia, a festa dun vencemento da morte (Otero Pedrayo, 1962).

II.- OS VELLOS CAMIÑOS DE PEREGRINACIÓN A OCCIDENTE

César foi quen adaptou por primeira vez ó latino o panteón celta da Galia. A *interpretatio* romana presente na plástica galorromana responde a unha política integradora para gañarse ós novos pobos:

> O deus de máis culto é Mercurio; deste deus son as imaxes que abondan máis; considérano como inventor de todas as artes; este é para eles o guía de rutas e camiños [o deus psicopompo que guía ás almas e ós peregrinos], ó que consideran que ten o máximo poder para gañar diñeiro e protexer o comercio. Despois del adoran a Apolo, Marte, Xúpiter e Minerva. Sobre estes deuses teñen case a mesma opinión que os demais pobos: que Apolo cura as enfermidades; que Minerva inicia nos traballos manuais; que Xúpiter é o soberano dos deuses e que Marte preside as guerras. A maioría das veces, cando deciden librar unha batalla, ofrécenlle o botín que capturan; cando venceron, sacrifícanlle os animais capturados e o demais deposítano nun só lugar" BG, 6, 17 [dicindo a continuación que os Druídas lles ensinaban ós galos a súa orixe divina, quizais unha crenza platónica dos celtas na orixe divina da alma]. "Todos os galos din ser descendentes de Dispáter e afirman que isto se lles foi transmitindo polos Druídas (BG, 6, 18).

Esta intelixente *interpretatio* posibilitou tamén que atributos de poderosos axentes psicopompos axudaran ás almas a atopar as sendas do Alén: o latino Mercurio e o grego Heracles converxeron co celta Oghmios, nome que significativamente se pode traducir por "O Camiño [polo que o camiñante conduce ás ánimas ó Alén]" en atributos que os celtas axiña aceptaron encantados cando esculpiron estatuas ó xeito romano. Aínda a comezos do s. XVI Durero, o pintor renacentista alemán, representaba ó elocuente psicopompo Oghmios como Mercurio, mentres en 1586, Pellegrino Tibaldi fixo o propio representándoo como Hércules nos frescos da célebre Biblioteca do Escorial.

Oghmios é guía de rutas e camiños. É "O Camiño", e servía nunha ancestral ruta de peregrinación asociada ó camiño do Sol de Oriente a Occidente, coñecida e transitada na antigüidade, antepasada do Camiño de Santiago de Compostela. Falamos do Camiño de Finisterre -e da súa prolongación, historicamente documentada, para os que bordeaban a cornixa cantábrica: o chamado en Galicia Camiño de San Andrés-. A ruta coincidente co camiño escrito no ceo estrelado de Europa, hoxe esvaído pola contaminación lumínica, pero entón moi rechamante: a "Vía Láctea", coñecida e transitada na prehistoria europea polo menos desde o Neolítico, momento no que Monteagudo, nos enxovais escavados dos dolmens que se dispoñen ó longo da ruta que se dirixía desde Italia e Francia a Iberia (enténdase, ó Oeste) observa claras concomitancias estilísticas difíciles de comprender noutro contexto. Os mitógrafos gregos relacionaron este

percorrido desde o nacemento, Oriente, ata a morte, Occidente, co décimo traballo de Hércules: o roubo das vacas de Gerión.



Hércules Oghmios celta galorromano con maza e lazos para atar as almas (Esperandieu).

Os romanos empedraron esta rota, que recibiría diversos nomes ó longo da historia: Camiño de Aníbal, Vía Exterior... No ano 124 Polibio denomínaa Vía HERCÚLEA (segundo parece costeaba gran parte do Mediterráneo) e, como Vía HERACLEA, coñecemos a máis importante calzada que percorría Hispania e que comunicaba Italia coa Península Ibérica. César percorreuna en vintesete días ó vir desde o Ródano a Obulco (Str. III, 4, 6), e ata agora críase que a súa función esencial era o comercio e a explotación das minas de Carthago Nova e da Turdetania. Mais o ambiente do décimo traballo de Hércules, da illa Erutria, da copa do sol, e do episodio das vacas de Gerión, que as lendas galegas e *As Partidas* sitúan na Coruña (A Torre de Hércules), co trasunto etnoarqueolóxico e astronómico da Vía Láctea ou "Camiño de Santiago", define potente e incontestablemente a vía orixinal de Oriente a Occidente por onde transitaron antes do s. III a. C. gregos e bárbaros, ideas e romeiros (*quae verborum inmoderatio*) europeos e xentes de máis aló, un ancestral roteiro de peregrinación prehistórico cara os finisterres atlánticos da *Gallaecia* celta. Existía ademais, desde tempos moi remotos xa, coma hoxe, unha infraestrutura hospitalaria e garantías de tránsito para camiñantes, asegurada con severas sancións penais contra os infractores, segundo sinala no s. III a.C. o[pseudo] Aristóteles nos *Mirabilia* 837 a7, 837 a10:

> Sosteñen que de Italia até o País Celta [a Galia Cisalpina], e ós Celtoligios [a costa do sur de Francia] e Iberia, existe un camiño nomeado Heracleo [é dicir, o camiño que fixo o heroe solar Hércules, para pedir o caldeiro prestado a Hélios e se por el peregrina un grego ou un indíxena, é tomado baixo a protección dos que viven perto [é dicir por onde o camiño discorre] para que non sufra ningún atropelo e que esixen o castigo [isto é, garantías e penalmente a protección e seguranza ós camiñantes que fan a ruta] contra os responsables de que [o peregrino] padecera inxustiza.

Polo seu esencial papel na conformación da idea de Europa, a gran importancia do Camiño de Santiago impedíanos ver a facies pre e protohistórica anterior, representada polo Camiño de Finisterre, ou polo Camiño de San Andrés de Teixido. Por este motivo, ata agora non se tiña reparado no alcance destas referencias dos clásicos gregos ó "Camiño Heracleo" ou "Camiño de Hércules", precedente da morea de datos etnolóxicos e arqueolóxicos concentrados en importantes puntos do litoral galaico, como o entorno do famoso Faro de Brigantia, logo chamado Torre de Hércules (referencias ó Camiño do Sol e ó Camiño das Ánimas na procura do Paraíso seguindo o ronsel solar), ou o xa célebre santuario do Facho de Donón con centos de aras-estela votivas, que hoxe espertan o interés da comunidade científica (e turística) internacional.

Pero a terrestre non foi a única vía, se reparamos nas raíces, arrecendos, reminiscencias e vicisitudes atlánticas do epíteto BRIAREO dun deus transmitido por Claudio Eliano, que toma de Aristóteles. Do exame da *Odisea* dedúcese que (coincidente coa concepción céltica, precedente da mesma illa á que chegou Trecenzoncio, San Amaro ou San Brandán), os gregos micénicos situaban o Alén nun lugar do Océano, nunha ancestral illa atlántica. No cumio da illa erguíase desafiante a áurea fortaleza do Deus dos Mortos. Neste contexto, os barcos gregos non soamente levaban metais senón tamén vellas historias das crenzas da estirpe celtoatlántica que fecundaron a imaxinación dos mitógrafos clásicos. Xurdiron así esas recreacións que

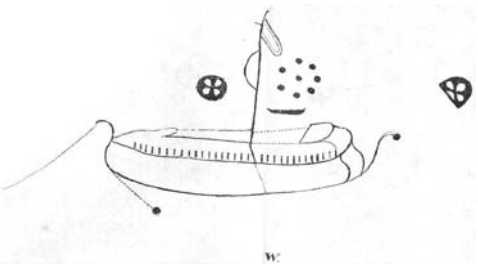
converteron ó señor e hospedeiro da illa dos mortos, Briareo/Berobreo, nun dos tres hecatónquiros, irmán de Coto e Giges, un monstruoso xigante de cen brazos e cincuenta cabezas. Deste xeito, acomodaron a Briareo na súa familia divina como fillo de Urano e Gea, ou de Éter e Gea. Pero os mitógrafos responsables de cada reelaboración mantiveron intacta a esencial vocación funeraria de Briareo: os gregos fixérono enterrar no Tártaro por Urano e que se mantivera alí longo tempo por desexo de Cronos. E cando eses mitógrafos decidiron que Zeus liberara ós hecatónquiros, cando os Olímpicos rescataron ós monstruosos xigantes primordiais dese lugar obtendo formidables aliados na súa loita contra os Titáns, salientaron a Briareo como o máis forte de todos na loita. E de novo intensificaron no deus Briareo o seu primitivo carácter mariño ó concederlle Poseidón por esposa unha das súas fillas como premio ó seu valor, ó tempo que antigas fontes xa reflectían o mesmo, facéndoo fillo de Thalassa, deusa primordial do mar. Na *Ilíada* de Homero os homes chaman a Briareo, Egeón, 'O do Cabrón', co alcume do seu pai o deus do mar.

Vencellado unha e outra vez ó océano que lle era propio, Briareo, convertido nun perpetuo residente da beira do río Lethes, retornou ó lugar de seu, ó río do Esquecemento (cf. Ovid. Met. XI, 602-604), o noso Limia, ó Hades (*Gallaecia*, para a Xeografía Mítica da Europa Antiga), protexendo como porteiro o Alén e a entrada do Tártaro (pozo fondo, escuro e frío) e intensificando como perpetuo vixiante dos Titáns as súas primordiais funcións. As virtudes mariñas e psicopompas de Briareo no panteón grego permítennos pensar que os navegantes do mundo antigo, seguramente micénicos, moito antes de que os gregos e os romanos chegasen á Península, estaban familiarizados coas profundas crenzas dos celtas que vivían detrás das "Columnas de Briareo" na fachada Atlántica de Europa. E por este camiño acabaron coincidindo a segreda ruta comercial atlántica, fragmentariamente recollida na *Odisea* de Homero, e unha ruta de peregrinación de vivos e de ánimas, baseada na crenza dun transitado *cursus* mariño de fantasmais navíos: o CAMIÑO DE BRIAREO. O ata agora esquecido BRIAREO foi na Antigüidade abondo importante para nomear a fronteira entre o Mediterráneo e o Océano poboado de monstros: as "Columnas de Briareo", epíteto deste deus celtoatlántico -ie **Brix-* que significa, nun común substrato indoeuropeo, probablemente 'O Alto', 'O Elevado', 'O Forte', sinalan a presenza dun deus da fronteira entre a vida e a morte do pasado pagán, precedente do San Pedro cristián:

> Aristóteles afirma que as columnas que hoxe chamamos de Heracles, antes de recibir este nome tiñan o de Columnas de Briareo. Pero cando Heracles purificou a terra e o mar, converténdose no benfeitor indiscutido da humanidade, na súa honra, deixaron de conceder importancia á memoria de Briareo e deron ás columnas o nome de Heracles (Claudio Eliano, *Historias curiosas*, V, 3)

Pero a memoria de Briareo é tamén a memoria do Fogar de Breogán. H. d'Arbois de Jubainville ilustrounos que a Illa, ou Illas, dos Mortos correspóndense coas "Illas Marabillosas" que a dramaturxia dos *neotéroi* fixo proliferar, e que a literatura grega (Hes. Op. 167 ss; Cypr. 32; Stesich. 8SLG), situaba no Océano Galáctico ou Mar Céltico, alén dos finisterres atlánticos da *Gallaecia*, ou das illas Británicas. Fala Jubainville dun relato tomado por Plutarco dun autor descoñecido, e de Procopio, que escribiu no s. VI, no que se di que o país dos mortos é a parte occidental de Gran Bretaña "á que un muro infranqueable separa das rexións orientais da dita illa". Esta lenda conta que sobre as costas setentrionais da Galia existe unha poboación de mariños na que o traballo consiste en conducir ós mortos desde o continente cara a parte de Bretaña que constitúe a súa derradeira morada. O murmurio dunha voz misteriosa esperta eses mariñeiros no medio da noite; daquela, estes levántanse, diríxense cara a costa e alí atopan uns navíos, que non lles pertencen, cheos de homes invisibles, de xeito que o seu peso afunde as naves exactamente ata o punto no que é posible facelo sen mandalas a pique. Despois de subir a bordo, os mariñeiros chegan ás costas de Bretaña, segundo unha versión, cun golpe de remo;

e, segundo outra, no termo dunha hora (aínda que cando realizan esa viaxe nos seus propios barcos, mesmo axudándose coas velas, o dito traxecto dura polo menos un día e unha noite). En canto chegan á ribeira, os seus invisibles pasaxeiros desembarcan; e daquela vese como os navíos descargados se levantan por enriba das olas e se oe a voz dun personaxe invisible que proclama os nomes dos recén chegados que viñeron a aumentar o número de habitantes do país dos mortos (unha curiosa semellanza ó acontecido ós romanos no paso do río Limia).



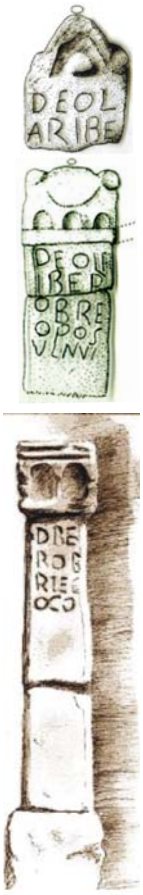
Petroglifo escandinavo con barca ancorada esperando a carga das almas. Está acompañada de soles baixando e das psicopompas Pléiades (Tanums Härad och Socken tab. 20, fig 62).

Un golpe de remo ou, como moito, unha hora de navegación, abondan para facer a viaxe nocturna que transporta ós mortos desde o continente galo ata a súa derradeira morada. En efecto, durante a noite, unha lei misteriosa reduce as longas distancias que separan durante o día os dominios da vida e da morte. É a mesma lei que, nunha noite clara, lle permitiu a Ith avistar as costas de Irlanda, morada dos vivos, desde o alto da Torre de Breogán, sita no país dos mortos. Ese fenómeno produciuse en inverno, porque o inverno é unha especie de noite; o inverno como a noite, elimina as barreiras que se interpoñen entre as rexións da morte e as da vida; como a noite, o inverno crea a aparencia da morte; suprime, por dicilo dalgún xeito, o temible abismo que as leis da natureza levantaron entre a vida e a morte. Así se explica que, durante unha fermosa noite de inverno e desde o alto da Torre de Breogán, na illa dos mortos, Ith vira perfilarse ante el, no horizonte, as costas de Irlanda" (*El Ciclo Mitológico Irlandés y la Mitología Celta*. H. d'Arbois de Jubainville,1996).

Precisamente este señor da illa dos mortos é BREOGÁN ou BREOGÓN que reaparece nunha estela de Donón co epíteto: BERO-BRIEGO<E>CO, formado por BERO **uperos*, 'alto', 'elevado' e por BRIEGO + sufixo celta <E>CO, e, de novo, na forma BRIAGA, o seu doblete en 1150 no *Leabhar Ghabhála Érenn*. Este deus BRIEGOCO, ou BRIEGOECO, 'da Alta Casa', é un deus dos mortos ó que os librados da morte adican aras con forma de estela no Facho de Donón (Hío, Pontevedra) e é, sen dúbida, a pagán versión galaica, e orixinal, do mesmo BREOGÁN analizado por Jubainville, recreado na Idade Media polos monxes escribas de Terriglas. Correspóndese co deus cornudo que por recibir as almas dos defuntos no Alén se representa cos brazos abertos no seu santuario Alonieco, "dos Allóns" en Lourizán, epigrafiado en sendas aras coas solares cruces gamadas que os nazis aldraxaron. Leva o significativo epíteto de VESTIO, 'hospedeiro', ing. GUEST, alem. GAST, 'hospede', 'hospedeiro'. E soubo manter o seu carácter na amable figura chamada en Irlanda BRIUGÚ. O termo que designa ó hospedeiro irlandés BRIUGÚ [radical **BRI*] ten a súa correspondencia exacta na India védica (Losada Badía), onde se chama *briugú* ó lume do fogar encendido ritualmente sobre unha esvástica de madeira en aninovo. E aínda que a BRIUGÚ, como se laia Mac Eoin, non se lle ten atopado unha etimoloxía certa (e que Vendryes excluiu, quizais prematuramente), a relación de BRIUGÚ coa raíz *Bri*, 'alto', 'elevado', 'montaña' (cf. os nosos montes de Brión e de Breamo), indica que se debería ter en conta, pois *Brí*, xen. *Breg*, ac. *Brig*, tería no irlandés e nas linguas indoeuropeas moitos paralelos, como no alt. al. *Burg* (cf. comparativamente Burgo, Burgos), derivadas dun radical ie **Brgh*, expresivo a un tempo da idea de altura e forza, aplicable tanto ás torres míticas da illa do mundo de ultratumba no que crían os celtas que habitaban os finisterres atlánticos europeos (a Torre de Breogán, ou de Hércules, ou a torre de Conann) como convinte a BRIAREO: o VESTIO, o BRIUGÚ, o 'hospedeiro',

por excelencia dos celtas, o gardián e porteiro da apacible Cidade Celeste (semellante á Xerusalén Celeste cristián), virtudes sintetizadas no epíteto BEROBREO, 'señor da Alta Casa' [dos mortos], do santuario de Donón. As vellas rutas comerciais de navegación espallaron as ideas de ultratumba dos celtoatlánticos polo mundo clásico que as recombinou creando os seus propios temas, e a Alta Casa correspondeuse coa Torre de Cronos na illa dos Benaventurados.

Julio Mangas e Domingo Plácido (eds) (T.H.A. II A 326-327) sinalan o camiño polo que en versións posteriores a Píndaro (THA II A 57, 326) se intensificarían, humanizados, aspectos negativos destes xigantes, asociados agora ós monstros oceánicos matados por Hércules nas súas aventuras, e sinalan como tamén Platón, tería botado man das "figuras colosales confinadas no Extremo Occidente, reunidas na *Gerioneida* de Estesícoro" para confeccionar con elas a súa historia da Atlántida [cf. *La Península Ibérica de Homero a Platón*], a súa historia da asemblea divina que decide a sorte de Gerión (Stesich. 14SLG) [...] ou o relato das casas de ouro da Illa das Hespérides, *"acaso precedente de la arquitectura a base de metales preciosos de la ciudad de la isla Atlántida […]"* e a mesma creación na proximidade do Estreito de Xibraltar dun *"Basileus, palabra que aplicada probablemente a Gerión, personaje uno y múltiple, le asimila a los injustos reyes occidentales de Isócrates y de la Atlántida platónica"*. Por este camiño, segundo o Filipo de Isócrates, Heracles erguería as Columnas Heracleas tras derrotar uns reis nefandos. Estes reis (ecos do señor da vermella illa dos mortos, Erutria ou Eritrea) que agora se pintan negativos, pasarían a ter o seu dominio na África do NW. e na Europa Atlántica, (Isoc. 5. 112). BREOGÁN sería un deles.



Diversos tipos de ara-estela de Donón (I-II, Colmenero, III, Pena).

> *"El cataclismo de la Atlántida es el intento de dar fin a muchos mitos arcaicos heredados en relación con el Extremo Occidente: El "río Océano" ni siquiera es nombrado, Heracles y sus hazañas en Occidente son silenciados, Cádiz borra Eritrea o Tarteso. Pero muy especialmente Platón cerrará, de manera harto espectacular, el ciclo de proliferación de islas en el Extremo Occidental que Estacio atribuía a los neóteroi o poetas posteriores a Homero y que el racionalismo jonio empezó a poner coto con la rotunda negación de Eritrea por parte de Hecat. 26 (THA 22). Para ello Platón debió hipertrofiar el modelo de la feliz "isla occidental", residencia de ingentes démones hasta hacerla bicontinental, imaginando a la vez una mítica Atenas y destruyendo al final ambas creaciones"* (Julio Mangas- Domingo Plácido, eds, T.H.A. II A 326-327).

Sostemos que, alleas ás especulacións dos filósofos, as ancestrais crenzas dos nosos marabillosos finisterres do arco atlántico europeo tiveron ampla atracción e difusión ó longo de milleiros de anos, sempre no contexto das teorías continuistas ou acumulativas no que se inscribe o noso concepto de celticidade. Nesta liña, non nos pode sorprender que na praia de A Lanzada apareza unha cantimplora micénica, datable no 1500 a.C., nin que en Pedornes, Oia, Pontevedra, apareza nunha grande rocha o típico petroglifo atlántico da Nave Solar asociada a cuadrúpedos (e ó disco solar en posición solsticial, representado nunha rocha contigua, descuberto por Alexandre Pérez Vigo e Enrique Saavedra Martínez), como no resto dos petroglifos escandinavos, nin que a nave responda a un modelo de papiro cunha tipoloxía exipcia do segundo milenio a.C (Alonso Romero). O mesmo Alonso Romero, que estudiou o barco, recolle como xa se invitaba ó defunto a emprender, de morto, este camiño de peregrinación atlántico (que, de vivo, quizais fixera como comerciante), nunha inscrición da mastaba de Akhetep, en Saqqara, necrópole principal da cidade de Menfis, á beira do Nilo, en uso desde a primeira dinastía arredor do 3100 a. C.; a inscripción, datase no 2400 a. C. (Museo do Louvre), e é polo tanto catrocentos anos anterior ó modelo de barco representado con fidelidade en Pedornes:





Composición fotográfica (Erias,30-VI-2004) do santuario e castro de Donón na que se pode ver a parte escavada polo arqueólogo José Suárez Otero. Á dereita, no carreiro que sube, apareceu a maior parte das aras-estela. Ó fondo, as illas Cíes. Abaixo, á dereita (foto de Pena), reconstrución hipotética do aspecto orixinal do bosque de aras-estela, por Suárez Otero.

A variada tipoloxía destas aras atípicas (abaixo, foto do Museo de Vigo) foi obxecto dunha detida lectura por parte do arqueólogo Antonio Rodríguez Colmero.



"Camiñade polos fermosos camiños de Occidente por onde andan os protexidos na casa do Gran Deus"

III.- A ESTRUTURA CÓSMICA INDOEUROPEA E A SÚA EXPLICACIÓN MÍTICA

O sol dá tres pasos no ceo. Por iso os celtas, e os avós dos celtas que fixeron New Grange, represéntano con un trisquel, ocasionalmente rematado por tres pés. Sobe. Declina tralos finisterres atlánticos. Retorna polo Outro Lado. E alegrámonos ó velo "resucitar" de novo. O Sol nace e morre no transcurso dun día. E nace e morre tamén no transcurso dun ano. As doce horas do día e as doce horas da noite correspóndense tamén cos doce meses do ano. A súa enorme potencia fíxoo asociarse a un fecundo xabaril, a un león e, circunvalando o orbe tripartito desde o amencer ata o mediodía, desde o mediodía ata o ocaso, e desde o ocaso ata o orto, a un touro.

Falamos do *Tarvos, que, perdendo entre os celtas o natural sentido de touro solar, manteríoo na idea do Tarvostregaranus, na súa orixe 'touro dos tres pasos no ceo'. Isto dedúcese dos textos védicos *"tarvos tribhih kraman-nos"*. Foi unha etimoloxía popular galorromana a que asociou, logo, a voz, corrupta xa, a tres limícolas ou garzas, *Trigaranus*; a tres cornos, *Trikeratos*, e aínda a tres cabezas, *Tricefalos*, ou a unha tríada clásica, Apolo / Mercurio / Cernunnos.

No primeiro paso o apolíneo e brillante Sol ascende ata o mediodía ou ata o solsticio de verán. No segundo paso, o mercurial, vespertino, decadente e psicopompo Sol descende ós Finisterres atlánticos cada día, e no solsticio de inverno cada ano, ata a súa posta, para tomar a barca funeraria. Pero, no terceiro paso, o Sol faise infernal e cornudo, convertíndose no deus dos mortos, a quen corresponden os epítetos de Briareo/Berobreo/Vestio/Cernuno... para descender ó reino da morte. Vai cara a súa morada, a onde os vivos non o poden seguir, brindando ós mortos unha promesa de resurrección co cíclico amencer.

No *Rig Veda*, Indra, o deus guerreiro, ten un amigo, Vishnú (o Sol), o 'deus de longos pasos' que, mediante a tripartición do Orbe, prepara o terreo definindo o famoso Orbe Tripartito. Este é

o campo operativo da loita final e da vitoria do deus Indra contra Vrtra (deus do caos), da luz contra as tebras, da vida contra a morte. "O home que glorifica a Vishnú percorre dous dos pasos dados por ese deus; pero non pode segui-lo no terceiro, e nin aínda os paxaros están en condicións de alcanzar o termo daquel" (RV, s XVI, 6). Santos e divinos misterios exprésanse na relixión celta, non funcionalmente ou trifuncionalmente, ó xeito dos estruturados panteóns grecorromanos. Os que parecen deuses só son epítetos temáticos que van adxectivando certas propiedades. Xa fora referíndose ás augas termais como en Bormanus, 'burbulleante', etc., ou xa para resaltar aspectos fundamentais da divindade, como en Maponus, 'o mociño', en Toutiorix, 'o Rey da Tribu', en Rhiannon, 'gran Raíña', en Moritasgus, 'vido polo mar'. E así funciona todo o sistema, indicado con epítetos temáticos ou especializados. Aspectos solares ou claras virtudes e categorías divinas como en Grannos, 'o Granate' ou en Bellenos, 'o brillante'. Outras veces os epítetos aluden a psicopompos aspectos, propios de lugares de peregrinación e de santuarios (San Andrés de Teixido ou o monte de Donón, etc.), como en Anderio, 'O Andador', en Setanta, 'O Camiñante', en Oghmios, 'O do Camiño', en Vero Briego<e>co, 'O da Elevada Fortaleza ou 'O do Elevado Castro', en Vestio, 'O Hospedeiro': un coherente sistema doutrinal, un corpus dogmático e teolóxico case comparable ó sistema da Igrexa Católica que, evidentemente, perpetúa moitos elementos do substrato anterior.

IV.- A PEGADA DE HÉRCULES NA FIBELA DE BRAGANZA

No 10º traballo de Hércules, o heroe da Vía Láctea toma o caldeiro ou barca de ouro do Sol no finisterre atlántico (episodio do Faro de Brigantia, a mencionada Torre de Hércules) e vai ir roubar as vacas á illa do Sol, Erutria, "A Vermella", vai matar o can pastor Orto, irmán do can Cerbeiro, vai matar ó pastor do rebaño da Vía Láctea, Euritión, a quen pertencía o tricéfalo can, e vai matar tamén ó dono das vacas, o xigante Gerión (representado na arte grega co *vultus* e iconografía similar á que a *interpretatio* clásica lle deu a Briareo). Sempre seguindo o curso do Sol, de Oriente a Occidente. Isto cadra coa etnoloxía do Camiño de peregrinación de Santiago [e co camiño de peregrinación de San Andrés], escrito na Vía Láctea. E represéntase no arco da fíbela. O tema principal é o dun Oghmios-Hércules reinterpretado polo artista como un heroe solar celta, ocupado en adquirir a maza e a pel do león de Nemea, co que está a loitar.

Hai representacións secundarias do Can Cerbeiro [aquí bicéfalo] co seu lombo de serpes, do Can Orto [aquí cunha soa cabeza], oposto ó león, e do Xabaril de Calidón. E representación, *pars pro toto*, das ondas do Océano no que o heroe tomou prestado o caldeiro de Helios para navegar ata a Illa Vermella. Estamos diante dunha peza realizada posiblemente por un artista de formación helenística do s. III a.C. ¿É un encargo a un artista grego por parte dun príncipe lusogalaico ou un encargo dun príncipe lusogalaico a un artista local coñecedor da escultura clásica? En canto á súa procedencia, sábese pouco. Mercouna, quizais a un expoliador local, Fernando de Saxonia Coburgo no s. XIX, consorte da raíña María II de Portugal e, finalmente, tras moitas vicisitudes, no 1940 subástase en Chicago onde é mercada por un particular que a cede ó Museo Británico, ata que este a adquira máis tarde por case 1.200.000 libras esterlinas.

"Tras usar inutilmente o seu arco e as súas frechas, e logo de fracasar no seu intento de atordar ó león de Nemea cun garrote de olivo que arrancou da terra, Hércules probou sen fortuna coa súa espada de bronce". Non sería improbable que, lonxe de terse quebrado polo paso do tempo, a rachada espada que esgrime o heroe nesta fibela de Braganza, estea así de maneira intencionada. Porque o autor, obedecendo ó propio programa iconográfico, praxiteliano, ben puido querer sinalar con isto a inutilidade da arma (unha espada de bronce no mito) esgrimida polo espido heroe ante a impenetrable pel da invulnerable fera. Mais, contra este argumento, o



Fibela lusogalaica de Braganza co tema dos Traballos de Hércules, traducidos a formas e linguaxe célticas, actualmente no Museo Británico (foto do Museo).

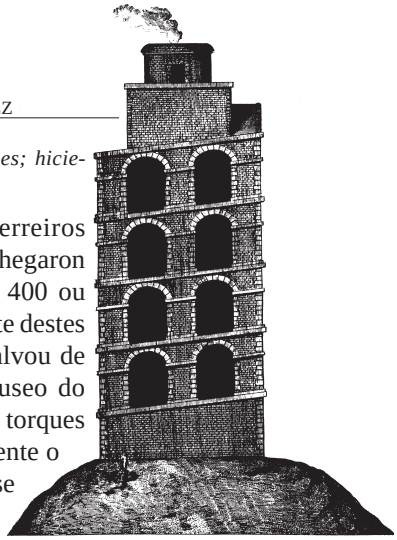
scutato exhibe no ombreiro dereito a pegada dunha desprendida soldadura: ¿corresponde á folla da espada ou á pegada da alxaba coas frechas?

Todo na execución técnica é clásico. Tamén é clásico o tema de Hércules. Pero a figura do heroe, as súas armas defensivas e ofensivas e os detalles simbólico-decorativos son celtas. E celta é tamén o xeito, *pars pro toto*, de definir as escenas con detalles. Por conseguinte, ó situarse polo lugar do achado e do contexto etnolóxico nun ambiente cultural lusitanogalaico totalmente celta, procedería dun lugar próximo ós castros galaicos onde se teñen achado bronces votivos de Hércules con atributos similares. O protagonista represéntase como un heroe celta *scutato*. A vaina da espada é lateniana, similar ás vainas ou fundas de daga do Támese como Bern Elms, ou Wansworth, conservadas no Museo Británico, e datan a execución da escena no s. III a C. É probable que proceda dun túmulo espoliado da Idade de Ferro. Estes túmulos terían hoxe desaparecido totalmente, vítimas da demoledora piqueta dos buscadores de tesouros, "do ouro dos mouros" (Pena Graña, 2002). Un arqueólogo definiu a violación de túmulos como *"The second oldest profession in the world"*, e o *Códex Calixtinus*, unha guía para peregrinos do s. XII, encadraba estas ideas no apartado da minería, o que facía que o saqueo deste "ouro dos mouros", das riquezas dos axuares funerarios en toda a Europa Atlántica, estivese regulado pola coroa e se fixese en réxime de concesión. Trátase dunha longa tradición violatoria que, de outra forma, prosigue nos nosos días. Documéntanse ben estes feitos polos preitos promovidos no s. XVII por Vázquez de Orxás, quen, logo de conseguir unha real cédula de Felipe III para abrir 5.000 túmulos, loitaba, curiosamente, contra os espoliadores furtivos. Buscábanse as pertenzas e tesouros duns seres míticos do folclore celta, habitantes de debaixo do chan, chamados "mouros" (e, por confusión cos invasores muslimes, tamén "sarracenos", *"gacis sarracenicis"*). Porque é un feito que os príncipes lusitanogalaicos, como o resto dos príncipes celtoatlánticos, se enterraban en túmulos, *"alio laco maior ubi iacet effigiem hominis scupta in petra"* (tamén desapareceron os túmulos ós que pertencen as estelas do SW que ilustran os antecedentes destes usos funerarios celtoatlánticos de verdadeiro sabor micénico).

Diodoro de Sicilia describe o *piaculum* (ritual) das honras fúnebres, celebrado sobre un destes túmulos:

"el cadáver de Viriato fue honrado magníficamente y con espléndidos funerales; hicieron combatir sobre su túmulo doscientas parejas de gladiadores".

Son estes os túmulos ós que pertenceran as estatuas dos "guerreiros galaicos", que, como sucedeu coas precedentes estelas do Suroeste, chegaron a nós fóra de contexto, reselados con inscricións latinas realizadas 400 ou 500 anos despois de que estas estatuas fosen labradas. Excepcionalmente destes túmulos conservouse algunha peza áurea que por algún motivo se salvou de ser fundida. É o caso do forro do cinto de guerreiro galaico do Museo do Castelo de San Antón (A Coruña), e, segundo pensamos, o caso dalgúns torques con motivos de parrulos (Laureano F. Carballo). E este sería seguramente o caso tamén desta fibela de Braganza, ilustrativa do luxo co que vivían e se enterraban os príncipes celtolusogalaicos, refinados e nobres cabaleiros, sempre en contacto e interaccionando máis do que se pensa co mundo clásico grecorromano. Príncipes que procuran dalgún xeito, quizais para afianzarse eles e a súa linaxe no poder, identificarse cos heroes míticos, ora da *Iliada* como Coronero [CORONERO CAMALI DOMUS], ora neste caso da mitoloxía, con Hércules, seguindo unha pauta que, curiosamente se repetirá nos ss. XIII-XIV no *ethos* funerario que nos chega de reis e de grandes cabaleiros de Portugal e de Galicia a través das escenas de caza dos seus sepulcros. Do *ethos* cabaleiresco transmitido tamén a través de crónicas cheas de referencias clásicas.



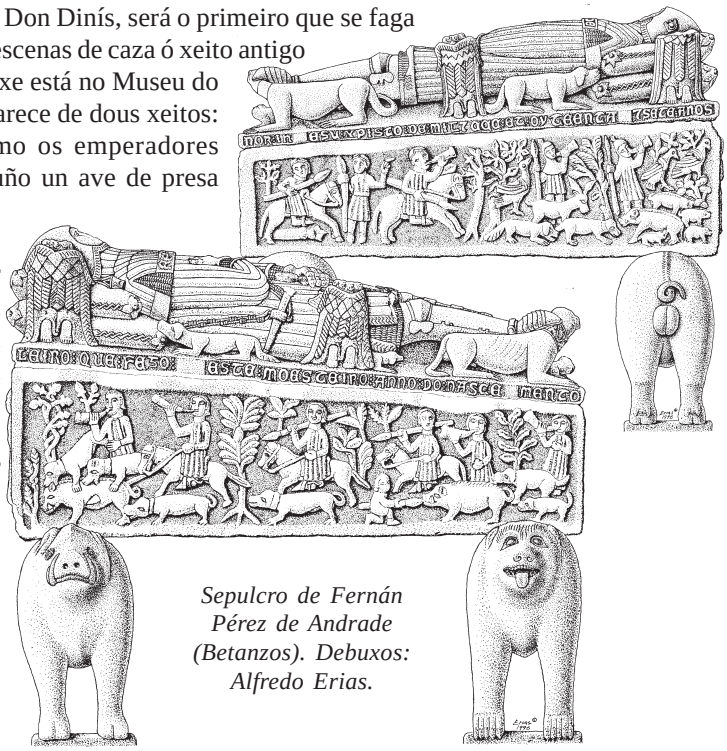
A Torre de Hércules segundo Cornide (s. XVIII).

V.- A REPRESENTACIÓN SEPULCRAL DA CACERÍA HEROICA EN PORTUGAL E GALICIA NO S. XIV, É UNHA CASUALIDADE?

O feito é o seguinte: en Portugal e en Galicia existen no s. XIV unha serie de sepulcros con escenas de caza que constitúen un fenómeno de renacemento único na Europa do seu tempo. En ningunha outra parte (en sepulcros) se imitan os temas da caza salvaxe reiterados nos sarcófagos grecorromanos con escenas de cacerías heroicas. Por que aquí si? Cremos que nestas terras limítrofes co océano, neste fin do mundo con santuarios de peregrinación (coñecidos hoxe pola etnoarqueoloxía nos finisterres), pervivían, e dalgún xeito aínda perviven, cultos ligados a un deus-heroe solar antigo, Briareo / Berobreo / Breogán..., asimilado polos gregos e romanos ó Hércules clásico e substituidos logo por santos cristiáns, sobre todo por Santiago. Precisamente, o feito de ser terras que limitan co Atlántico é o que as convertería nunha especie de fondo de saco onde as vellas tradicións, os antigos cultos, se manterían moito máis que noutras zonas.

A moda medieval de facerse aparecer como un heroe cazador ó xeito dos textos clásicos e imitando ó gran heroe por excelencia, Hércules, e a outros heroes antigos (Ulises, etc.), xorde en Portugal coa figura do rei Don Dinís, quen só, no medio do bosque, enfróntase a un gran oso que tiña aterrorizada a rexión. Diríase que é Deus quen pon esta dura proba ó rei a imaxe de Ártemis, enfadada con Eneo, na aventura do xabaril de Calidón (Apolodoro, Libro I, 65-71). Cando se topa coa fera e esta ataca ó rei, poñéndose enriba del, milagrosamente (invoca a San Luís do que é familiar e devota a súa esposa, a "Santa Rainha") logra cravarlle un puñal, matándoo. Logo, ó seu regreso, atópase cun campesiño tristeiro, porque un oficial real rouboulle o gando, polo que Don Dinís, chegado ó seu campamento, axustiza inmediatamente ó oficial, de maneira que xa temos fixados varios mitos: o do rei heroe gran cazador, o do rei protector dos campesiños (o rei campesiño) e o do rei xusticeiro, ademais de subliñar que a súa esposa é Santa. No seu sepulcro aparecerá a escena do oso enriba do rei nun dos soportes do sarcófago e, o que é máis importante, a partir desta crónica e do seu sepulcro non haberá rei portugués que non quede definido, antes de nada, como un gran cazador.

Fernán Sanches, fillo de Don Dinís, será o primeiro que se faga enterrar nun sarcófago con escenas de caza ó xeito antigo (orixinario de Santarêm, hoxe está no Museu do Carmo en Lisboa). Aquí aparece de dous xeitos: alanceando ó xabaril, como os emperadores romanos, e portando no puño un ave de presa (mestre de falcoaría), seguindo a moda que impuxo en Europa o emperador Federico II Hohenstaufen (1194-1250), rei de Sicilia, rei de Chipre e de Xerusalén, rei dos Romanos, rei de Alemaña e Sacro Romano Emperador, quen sería autor dun famoso libro en varios volumes, de gran influencia na arte e nos costumes nobiliarios, titulado *De arte venandi cum avibus*. Segue esta mesma liña o sepulcro do cabaleiro Gomes Martins Silvestre en Monsaraz, así como os do conde de Barcelos e a súa esposa Branca de Sousa (ou a súa compañeira Teresa Anes de Toledo) en San Joãu de Tarouca (o dela, hoxe, no Museu de Lamego) e o do cabaleiro Vasco Estevez Gatuz en Estremoz. Finalmente, culmina este proceso no espectacular sepulcro de Fernán Pérez de Andrade en Betanzos (Galicia), no que as escenas de caza copian dun xeito moi próximo, tanto en determinados lances como no estilo barroco xeral, modelos romanos do Baixo Imperio, probablemente franceses.



Sepulcro de Fernán Pérez de Andrade (Betanzos). Debuxos: Alfredo Erias.

E no medio de todo isto tampouco podemos esquecernos da *Crónica do Infante Don Joãu*, na que aparece matando heroicamente un oso e un xabaril, esencial para a súa conquista da coroa portuguesa: sería rei de 1384 a 1433 e está documentada a súa amizade con Fernán Pérez de Andrade. Non esquezamos que o irmán deste, Nuño Freyre, era o titor (e, á súa vez, mestre da orde de Christus en Portugal) do Infante Don Joãu e probablemente autor da crónica antedita, de sabor, evidentemente, propagandístico, cun obxectivo político claro. Don Joãu, ademais, xa rei, sería autor do *Livro dá Montaria*, orixinal desaparecido do que quedan copias manuscritas do seu texto. En resumo, por unhas ou outras razóns, reis, príncipes e grandes cabaleiros de Portugal e Galicia entre fins do s. XIII e finais do s. XIV levaron ás súas crónicas e ós seus sepulcros a idea de que eran heroes ó xeito antigo, isto é, ó xeito de ser capaces de vencer grandes feras salvaxes. Buscaban a fama e o poder, o recoñecemento social para eles e a súa liñaxe: procuraban, probablemente, parecerse ó heroe máis grande de todos os tempos, o dos vellos mitos: Hércules. Quizais, porque aquí, nos finisterres lusogalaicos, aínda quedaba algo dos antigos cultos a un Briareo /Berobreo /Breogán / Hércules...

VI.- PRESENTE CRISTIÁN E PASADO PAGÁN DESTAS CRENZAS

Foi Ith, fillo de BREOGÁN, o irmán de Bile, de Fuad e de BREAGA o primeiro en albiscar a verde Irlanda. Tamén foi o tío de Mil Espáine, o epónimo dos milesios, dos mozos galegos que procedentes da "Terra dos Mortos" conquistaron Irlanda. Son ecos dun feito real demostrado pola moderna xenética (Sykes, 2006). En Galicia, como se evidencia en San Andrés de Teixido, En San Andrés de Hío e en moitos outros santuarios, como Santa Marta de Ribarteme, cando alguén se salva milagrosamente dunha morte anunciada ou supera un perigo extremo, visita o santuario do santo protector, mesmo amortallado e dentro do ataúde que deixa como *ex voto* no templo. Hoxe desapareceron todos os cadaleitos da igrexa de Teixido, non porque non se sigan traendo, senon polo horror á morte que senten algúns cregos. Sería lóxico pensar, sen saír desta tradición cultural, que (fronte ó Paraíso Terrenal das Cíes, onde se atopa a que está considerada a mellor e máis fermosa praia do mundo) todas as aras de Donón, ergueitas fronte ás illas, nun santuario de peregrinación ó Alén, foran ofrendadas na procura de saúde ou para agradecer unha curación "ó Deus Lar da Elevada Cidade Fortificada (a cidade ou castro celeste), "DEO L/ARI B/EROB/REO/ ARAM/ PO [SVIT] P[RO] S[ALUTE], polos que, por estar aínda vivos, non foron ó Alén. Ofrecer aras-estela sería precedente da costume dos cadaleitos que chega ata nós. Iso explicaría a forma de estela funeraria, e aínda outros elementos que poderían considerarse precursores dos petos de ánimas.

Por outra parte, a existencia de aras votivas na *Gallaecia* de época galaicorromana é abondosa a pesar do moito que falta por facer no terreo arqueolóxico. Así, por exemplo, Augusto, fomentando (logo de conquistar *Gallaecia*) os cultos locais atlánticos amplamente coñecidos na Antigüidade e difundidos polo Mediterráneo, propiciouse a aureola do ancestral deus Solar dos finisterres galaicos a través das chamadas"aras Sestianas", levantadas na súa honra por L. Sestio nunha península fronte ó océano, que hoxe aínda descoñecemos (Plinio, IV, 111; Ptolomeo, II, 6,3).

A Casa de Don

"Quédate aquí, San Andrés / que de vivos ou de mortos / todos te virán a ver"

A illa verde e florida dos Ben Aventurados, coa súa brisa mariña e a súa celestial música; o luminoso paraíso pagán que agarda ós habitantes dos finisterres atlánticos, e, como contrapunto o ardente Tártaro (o subterráneo inferno platónico ou cristián), idea celta aquela e clásica esta, converxerían, segundo se pensa, en Hesíodo, que tanto nos fala do louro Radamante e da chaira Elusión, batida -como as costas galegas- polos ventos do Noroeste, postrema morada dos reis que foron e dos heroes gregos. Sosten Jubainville, a quen seguimos aquí, que na segunda *Olímpica* de Píndaro, obra composta lembrando unha vitoria nos xogos olímpicos do ano 476 a.C., "a chaira Elusión confúndese coas Illas dos Todopoderosos ou dos Benaventurados para formar unha única Illa onde se atopa a fortaleza de Cronos, asociado a Radamante".

Na cosmogonía irlandesa, moi similar á galega, as referencias claras ó Sidh, "Alén" ou "Outro Mundo", como país dos mortos concéntranse arredor da figura de Don e da súa morada Tech nDuinn, 'a Casa de Don': a Casa que daría nome ó monte do seu santuario, O FACHO DE DONÓN. Os métricos Dinsenchas, como tamén o defende Del Henar, citando *The Metrical Dinsenchas* de GWYNN, que estudan os topónimos irlandeses con etimoloxías populares, recollen como Don, previndo a Irlanda de pragas, pide que o seu corpo se sepulte nunha illa fronte á Costa. Quizais non moi distinta da albiscada desde o Facho de Donón. Para Tenreiro Bermúdez (2003) a concepción do Alén como unha illa mantense nunha serie de tradicións. En Somerset contábase que existía preto do canal de Bristol unha invisible illa que só ás veces podía ser ollada polos seres humanos; similares tradicións atópanse tamén nalgunhas zonas da costa

de Gales (Briggs, 1989). Así mesmo, Procopio (*Guerras godas*, XIII, XX, 45-49) recolle unha tradición bretona do s. VI pola que nunha zona da costa xuntábanse pola noite as ánimas e obrigaban ós pescadores a que as levasen nunha nave a unha illa (Brittia) onde chegaban con inusitada rapidez (Alonso Romero, 1991)". Recolle Tenreiro Bermúdez que Sebillot sinala a conservación no folklore bretón "dunha curiosa versión desta crenza na que as ánimas navegan nunha barca ó inferno por un mar situado no subsolo". Situada agora fronte a un santuario na costa de Galicia onde, *pro salute*, dedicarían os supervivintes numerosas aras-estela ó deus Berobreo Lar, a pagán versión da Casa de Don manteríase no presente cristián de Galicia fronte ó facho que leva o seu nome, Donón. Esta casa atoparíase previsiblemente sobre unha bretemosa illa, nas Illas Cíes, ou na Illa de Onceta, a onde marchan aínda hoxe a Santa Compaña.Tenreiro Bermúdez recolle como Pokorny describe unha procesión de ánimas similar ó exército do Sidh navegando á súa illa, nun texto irlandés do s. VII ("revolvendo o mar ata que brila sanguinolento/ sobre o claro mar vén embarcado un exército/ que ensina ó país a destreza do remo/ despois vogan cara a pedra relucente/ da que ascenden as melodías centuplicadas./ A canción que o exército canta/ non soa tristeira nin esmorece / alámpase en centos de coros, /o que a escoita líbrase da vellez e da morte". Pola súa banda, Alonso Romero complementa a navegación a Onceta da Santa Compaña con outras lendas e tradicións das almas dos afogados perdidos no mar, índose ás illas (como á mencionada Onceta -Pontevedra- ou á Pena das Ánimas, preto do Castelo de San Antón -A Coruña-), concibidas estas illas como fogares das almas dos finados. Pero quen é hoxe o herdeiro de Don? San Andrés de Teixido, previsiblemente.

No concello de Cangas do Morrazo (Pontevedra), na aldea de Donón, no alto do Facho, monte moi dominante sobre o mar, sito no extremo occidental da Península do Morrazo, con espectaculares panorámicas sobre as illas Cíes e a illa de Ons, foron descubertas no seu santuario, un inusitado número de aras-estela (datables no Baixo Imperio), incrementadas en máis dun cento nunha recente campaña polo arqueólogo José Suárez Otero. Son aras de insólita invención, con moi particulares variacións, todas ou case todas, colocadas moi avanzado xa o s. IV despois de Cristo nun santuario pagán dunha Galicia oficialmente cristián.

DEUS LAR DE ALTA E FORTIFICADA CIDADE

O Conde de Quirós (1978) xa intuíu de maneira pioneira e augural o sentido funerario do santuario de Donón. Segundo o conta Meyer no relato do s. VII do *Lebor Gabála Érenn*, VIII, 442 (Velasco, 1996, 284) Donn (nome do deus), Damach (cualificativo do deus, 'rico en hóspedes') é un galego fillo de Mil de España, un líder da expedición milesia desde Brigantia, que, vítima dos meigallos dos Túatha De Danann, "as trebas, 'tribos', da Deusa Danu", antes de chegar a Irlanda no transcurso da última invasión, morre no mar afogado co seu irmán e vintecatro compañeiros. Como o seu equivalente galego, San Andrés, (patrón curiosamente de Hío), Donn, antes de expirar, profetizou: "á miña casa habedes de vir todos despois da vosa morte". E, tras pronunciar unhas palabras antes de morrer, "o meu pobo bendicirame para sempre" (Velasco, 1996, 284), foi tumulado por vontade expresa nunha illa por el escollida fronte á costa de Irlanda. E di a antiga tradición que as súas dunas (e quizais as da nosa praia e lagoa de Doniños, que entre as barcas de pedra de Santa Comba e de San Cristovo, puido contar cunha terceira, coa súa cidade asulagada, e os seus topónimos, Valvarde, Barca de Arriba e Barca de Abaixo), lembrándoo, reciben hoxe o nome de Thigi Duinn, ‘as Casas de Don’.

Os métricos Dindshenchas (IV, 311) (ex Velasco, *ibid.*) tamén atribúen ó irmán de Donn, Amairgen, o bardo galego que aplacara a treboada cunha cantiga desfacendo os meigallos dos Túatha De Danann, unhas decisivas palabras pronunciadas no funeral: "deixade que o seu corpo

sexa levado a unha alta pena [que por el se chama Tech nDuínn] e o seu pobo deberá ir a ese lugar". "Por iso […] as almas dos pecadores visitan a casa de Donn antes de ir ó inferno e dan a súa bendición antes de partir a alma de Donn, mentres as almas dos xustos ou dos penitentes contemplan o lugar desde lonxe e non se extravían".

Don sintetiza moi probablemente o xermolo de antigas crenzas dos nosos antepasados que no proceso de hibridación celtocristián se focalizarían en Galicia e nos finisterres Atlánticos, e sobre todo nas costas de Pontevedra e da Coruña, acadando importancia nos santuarios da Barca, Donón, Lourizán, ou San Andrés de Teixido, con difusión de cultos a San Pedro (probablemente o Lar Ceciegaeco, 'Chosco'), a San Cristovo, a San Roque, a San Román e aínda a San Xosé (de Arimatea).

Con este material, Rodríguez Colmenero, eludindo desenvolvementos comparatistas relacionados con crenzas celtas, nas súas consideracións "Sobre o nome da divindade venerada en Donón" atinou: "[…] Bero e Breo son bocablos independentes, aínda que complementarios […] En consecuencia, podemos establecer definitivamente a versión completa e unitaria do nome da divinidade baixo a expresión en dativo de singular "DEO LARI BERO BREO". Que traducimos nós sen dificultade: 'Ó Deus Lar', DEO LARI, 'da Alta', 'da Moi Alta', BERO (verba que, singificando elevación, está presente no monte de Brión -A Graña- ou en "verruga"), probablemente **u[p]er-os*, 'moi alta', cf. *Ver-ius*, posiblemente *Ber-us*, *Ber-isus*, *Ber-isamo*), 'Muralla da Cidade', BREO (probablemente **bre[g]os* cf., Coelio-briga, Lanio-briga, Blaniobri[g]a, por comparación posiblemente Bero-bri[g]a, e antropónimos de prestixio, similares a Bero-Breo: Vero-brio ou Vero-blio, se cadra etimolóxicamente 'Alta-Cidadela' ou 'Alto Castro', entendendo que en 'Deus Lar', o elemento determinante, Lar, refírese a un receptor e condutor dos mortos, o propio Don a través do seu cualificativo Bero Breo. Don é un psicopompo como o noso San Pedro, porteiro ou pescador de almas, e a alta cidade fortificada, que lle sirve de epíteto, representa a idea celtoatlántica do seu Paraíso, en versión pagán, coas súas dúas portas, equivalente en clave cristián á Xerusalén Celeste. Ofrecidas por vivos, previsiblemente salvados da traxedia, en pago dunha inesperada salvación, dunha morte segura, ó Vibeiro Breo Lar, deus da Alta Cidadela dos Mortos (epíteto similar a Vestio de ie **Gast*, **Guest*, 'Hospedeiro' que, cos brazos abertos como no santuario Alonieco de Lourizán, recibe as aras-estela de Donón.

Aras na costa de Galicia, ó outro lado do Outro Lado, aras extraxurisdiccionais, fóra do *dominium* e do alcance das *Insulae Deorum*, aras de Don e do seu particular Domo "Tech nDuínn", Donón. Son aras-estela funerarias dedicadas na costa ó Don da **Uper-os*, 'Elevada', *Brig-os*, 'Casa' ou 'Castro', fronte ás súas illas. Son ofrendas feitas polos vivos, mariñeiros ou enfermos que non puideron, e saben que non poden, entrar aínda. Por terlles preservado da morte o LAR VERO BRIEGO<E>CO, 'da alta Casa', o deus psicopompo e LAR CECIEGAECO, 'dos cegos', a versión pagán de San Pedro chosco, casualmente barqueiro, e coma Don, casual pescador de almas. Precisamente o motivo da pesca das almas dos afogados (recollido aínda no s. XVI pola pintura flamenca do s. XVI para ilustrar as guerras de relixión) está representado nos petroglifos escandinavos e ten a súa equivalente na etnografía galega nos chamados "homes mariños", manténdose aínda nunha das máis populares cancións galegas.

Todo o ambiente etnográfico das Illas Afortunadas e *Insulae Deorum*, 'dos deuses' está condicionado ata hoxe pola presenza do celta Caronte galego que coas chaves na man agarda á porta da súa Casa a chegada da pasaxe fantasmal. O LAR BERO/ BREO ou BRIEGO<E>CO", antecedente de BREOGÁN, responde a este perfil, manténdose esta crenza viva até hoxe na tradición oral e literaria de Galicia. "Ai Pepiño, adios!/, ai Pepiño, adios!/, ai Pepiño por Dios non te vaias!/ quédate con nós!, quédate con nós!/, non te vaias afogar á praia!/, como nos pasou a

nós / havos de pasar a vós". Son os afogados ou 'homes mariños' os que falan, como o fixo notar Alonso Romero, quen recolleu tamén a crenza mariñeira de que as almas dos que se perden no mar vanse á illa Onceta. Nas illas Cíes, na illa de Ons e en San Andrés de Teixido, existe aínda o Paraíso Celta luminoso do pasado pagán, a Casa de Don rica en hóspedes. Aquí, no presente cristián, nos finisterres de Galicia, a sutil Xeografía Sagrada do celta imaxinario popular galego albisca desde esgrevios cantís o porto seguro e bendito do Alén e mantén preparadas para partir cada noite as nosas barcas de pedra ateigadas de almas.

VII.- CONCLUSIÓNS

1) As Columnas de Hércules chamáronse antes «de Briareo», significando o paso a un mundo de outra cultura. Os gregos, que navegaban polas costas atlánticas desde tempo inmemorial, atravesaron esas columnas e substituíron un deus atlántico importante, polo seu Hércules, un heroe mediterráneo con funcións de deus solar, que imita metaforicamente nos seus 12 traballos a evolución do Sol ó longo do ano e o mesmo camiño marcado pola Vía Láctea ó longo da noite, un deus pretendidamente máis moderno. Paralelamente reescribiron o pasado mítico de Briareo converténdoo nun hecatónquiro, un xigante de cen brazos e cincuenta cabezas, fillo de Urano e Gea.

2) Os textos clásicos falan dun Camiño de Hércules ou Camiño Heracleo, de peregrinación, polo que se conclúe sen dúbida que ese nome suplanta, o mesmo que nas célebres columnas, a un Camiño anterior de Briareo.

3) Existe no Facho de Donón (Hío, Pontevedra), fronte ás illas Cíes, un santuario de peregrinación parcialmente escavado que contén nun reducido espacio máis de 200 aras votivas, *pro salute*, en forma de estelas funerarias consagradas a un deus Berobreo. Consideramos con base etnolóxica, lingüística e arqueolóxica que Briareo e Berobreo son facianas dun gran deus único celta. E Briareo/Berobreo está na base da creación da historia de Breogán (o deus do Alén, de Galicia), contida no *Libro das Invasións*. Non por casualidade os recentes descubrimentos xenéticos (v. *The Blood of the Isles* de Bryan Sykes) demostran que a poboación actual de Irlanda e das Illas Británicas descende da galega.

4) Claramente, o ancestral camiño de peregrinación ós finisterres galaicos, isto é, ó Fin do Mundo, foi para os antigos, a viaxe ó lugar onde morre o Sol e se embarca para as Illas dos Benaventurados, a viaxe tralo ronsel solar que algún día terían que facer as súas ánimas. O Camiño de Briareo / Berobreo / Breogán / Hércules... do pasado pagán non se perdeu no tempo e continuouse no mundo cristián co Camiño de Santiago, un santo que, ligado á Vía Láctea, cumpre tamén as funcións dun antigo deus solar. E mesmo nos seus avatares (batalla de Clavixo) semella imitar o *ethos* heroico do espíritu ancestral.

5) Neste contexto inscribimos a extraordinaria peza de orfebrería chamada Fibela de Braganza do Museo Británico, considerando que debe circunscribirse ó ambito cultural lusogalaico no que foi achada, posto que, sendo clásica no tema (os traballos de Hércules, algo non dito ata agora) e na execución (estilo helenístico), mantén elementos formais e concepcións estilísticas propias do ámbito cultural celta: casco, escudo, espada lateniana, elementos ornamentais...

6) Do mesmo xeito, establecemos a relación entre a pegada destas crenzas nun deus solar, ligado ó Alén, e un feito chamativo que ocorreu no s. XIV en Portugal e Galicia: a construción de sepulcros con escenas de caza heroica á maneira dos sarcófagos do mundo antigo.

7) Consideramos, por último, como reacción á empobrecida arqueoloxía galega de xestión de circunstancias, a necesidade de deseñar un planeamento estratéxico arqueoetnolóxico galego, que priorice os estudos e escavacións naqueles lugares susceptibles de seren santuarios de

peregrinación: cabos, puntas e promontorios con vistas á posta do Sol sobre a inmensidade do océano (se hai unhas illas por medio, mellor). E que se priorice o estudio arqueolóxico do mobiliario, do inmobiliario e do inmaterial dos roteiros que conducen ata os santuarios. Porque se o resultado é o previsible, axiña poderiamos deseñar con máis fundamento o mapa das peregrinacións antigas ós finisterres de Galicia e, dese xeito, entender mellor as crenzas ancestrais de boa parte de Europa. Este planeamento daría sentido amplo e fondo, en definitiva, ó gran fenómeno histórico do Camiño de Santiago e á etnoxénese da propia Europa, que non é nova. Sería tamén de grande axuda para dotar de contidos á Cidade da Cultura en Compostela, co apoio de Bruxelas. Nin que dicir ten que, dun plan semellante, de tanta transcendencia, non só caberían beneficios culturais, senón tamén económicos, por outra parte tan necesarios para Galicia.

BIBLIOGRAFÍA

ALONSO ROMERO, Fernando, 2005, *Historia, leyendas y creencias de Finisterre*. Betanzos, Briga Edicións.

(1991), *Santos e barcos de pedra*. Vigo, Edicións Xerais de Galicia.

(1993), *O Camiño de Fisterra*, 1993. Vigo, Edicións Xerais de Galicia.

(1995), «La Embarcación del petroglifo Laxe Auga dos Cebros (Pedornes, Sta. Mª de Oia, Pontevedra)». Actas del XXII Congreso Nacional de Arqueología (Vigo 1993).

(1996), *Creencias y tradiciones de los pescadores gallegos, británicos y bretones.* Santiago de Compostela, Consellería de Pesca, Marisqueo e Acuicultura.

BOUZA BREY, F., ÁLVAREZ BLAZQUEZ, J. Mª e MASSÓ BOLÍBAR, E. «Las aras del santuario galaicorromano de Donón (Hío, Cangas)» *Cuadernos de Estudios Gallegos XXVI*.

BRIGGS, K. 1989, *The Fairies in english tradition and literature*. Londres, Bellew Publishing.

D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, H., 1996 (reed.), *El Ciclo Mitológico Irlandés y la Mitología Céltica.* Ripollet (Barcelona), Edicomunicación.

ELIANO, C. (c. 175 - c. 235), 2006, *Historias curiosas*. *Introducción, traducción y notas de Juan Manuel Cortés Copete*. Madrid, Gredos.

ERIAS MARTÍNEZ, A., 2000, «La eterna caza del jabalí». *Anuario Brigantino 1999*.

(2002), «El jabalí dios y el jabalí demonio en los sepulcros galaicoportugueses del siglo XIV». (Actas del Congreso *La caza en la Edad Media*, Universidad de Valladolid).

MEYER, K., 1919, *Der Irische Totengott*. Sitzungsb. d. Preuss. Akad. d. Wissensch.

MILLÁN GONZALEZ- PARDO, I. 1978, «Sobre las aras del santuario de Donon, (Hío, Pontevedra): supuestamente dedicadas a Liber».Vigo: Ayuntamiento, Colecc. Publicaciones del Museo Municipal «Quiñones de León».

OTERO PEDRAYO, R., 1962, *Historia de Galiza*. Buenos Aires, Editorial Nós, vol. I.

MONTEAGUDO GARCÍA, L., 1997, «La religiosidad *callaica*: estela funeraria romana de Mazarelas (Oza dos Ríos, A Coruña), cultos astrales, priscilianismo y outeiros». *Anuario Brigantino 1996*, nº 19.

PENA GRAÑA, A., 2002, «Estatuas de guerreiros galaicos de granito con saios decorados». *Anuario Brigantino 2001*, nº 24.

(2004), *Treba y Territorium: Génesis y Desarrollo del Mobiliario e Inmobiliario Arqueológico Institucional de la Gallaecia*». Servizo de Publicacións e Intercambio Científico da Universidade de Santiago de Compostela.

PROCOPIO, *Guerras godas*, XIII, XX, en *Procopius History of the wars -trad Dewing*, H. B.- Hardvard University Press, Loed Classical Library. Cambridge e Londres.

RODRÍGUEZ COLMENERO, A., 1977, «Mougás y Donón: Dos Santuarios Rurales Galaico-Romanos del Litoral Atlántico». *El Museo de Pontevedra* t. 51.

SUÁREZ OTERO, J. 2004, «Monte do Facho (O Hío, Prov. Pontevedra): Bericht über die Ausgrabungen im Heiligtum des Berobreus» Thomas G. Schattner, José Suárez Otero, Michael Koch. *Madrider Mitteilungen*.

SYKES, B., 2006, *The Blood of the Isles: Exploring the genetic roots of our tribal history*. Bantam Press.

TENREIRO BERMÚDEZ, M., 2003, «Os mouros: notas sobre a permanencia do mito no folclore». *Anuario Brigantino 2002*, nº 25.

VELASCO LÓPEZ, María del Henar, 1996, *El tema del prado verde en la escatología indoeuropea*. Universidad de Valladolid.

Un novo torques achado na Croa de Bardaos (Tordoia, A Coruña)

LOIS LADRA*

Sumario

Preséntase un estudo preliminar do novo torques áureo aparecido no xacemento castrexo coñecido como *A Croa de Bardaos*. Trátase dun exemplar recentemente ingresado no Museo das Peregrinacións de Santiago de Compostela. Procédese á súa descrición formal e material, logo de tentar realizar unha primeira achega contextual ao poboado no que foi asoellado.

Abstract

A new gold torc has been recently recovered from the hillfort known as *A Croa de Bardaos* (Tordoia, A Coruña, Galicia). In this paper we study its material, formal and technological aspects, trying to establish some observations about its archaeological context. This recent find in such a prolific area again emphasizes the importance of north-western Iberia as a singular focus for wealth and craftmanship during the Late Iron Age.



Vista xeral actual da Croa de Bardaos desde o SW.

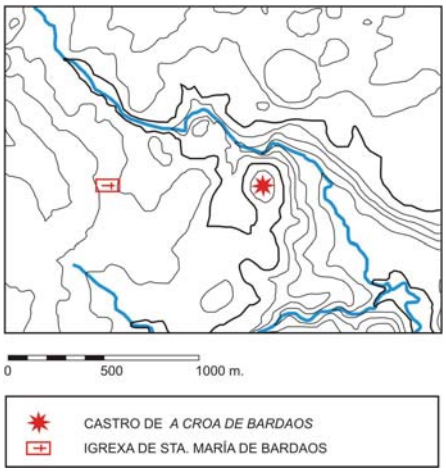
INTRODUCIÓN

No ano 2006 ingresa no Museo das Peregrinacións un novo torque de ouro achado no xacemento arqueolóxico coñecido como a *Croa* ou *Castro de Bardaos*, pertencente ao concello coruñés de Tordoia. Para alén da importancia que sempre supón a aparición dun novo exemplar da chamada *ourivaría castrexa*, neste caso concreto estamos perante unha situación especialmente interesante, pois contamos con diversas referencias bibliográficas que nos indican o asollamento diacrónico de varias pezas desta caste nun mesmo poboado do noroeste.

Lois Ladra é Arqueólogo. Licenciado con Grao en Xeografía e Historia (Prehistoria-Etnoloxía) pola Universidade Complutense de Madrid. Diplomado en Estudos Avanzados (Arqueoloxía) pola Universidade de Santiago de Compostela. Mestre en Arqueoloxía pola Universidade do Porto.



Croa de Bardaos. Localización xeral.



Croquis de localización do castro.

Con este traballo pretendemos facer un primeiro estudo deste torque a partir da contextualización arqueolóxica do sitio onde foi atopado, así como unha achega preliminar á súa contorna e aos elementos áureos presumibelmente achados no castro de Bardaos.

A CROA DE BARDAOS: CARACTERÍSTICAS XERAIS E ACHADOS VARIOS

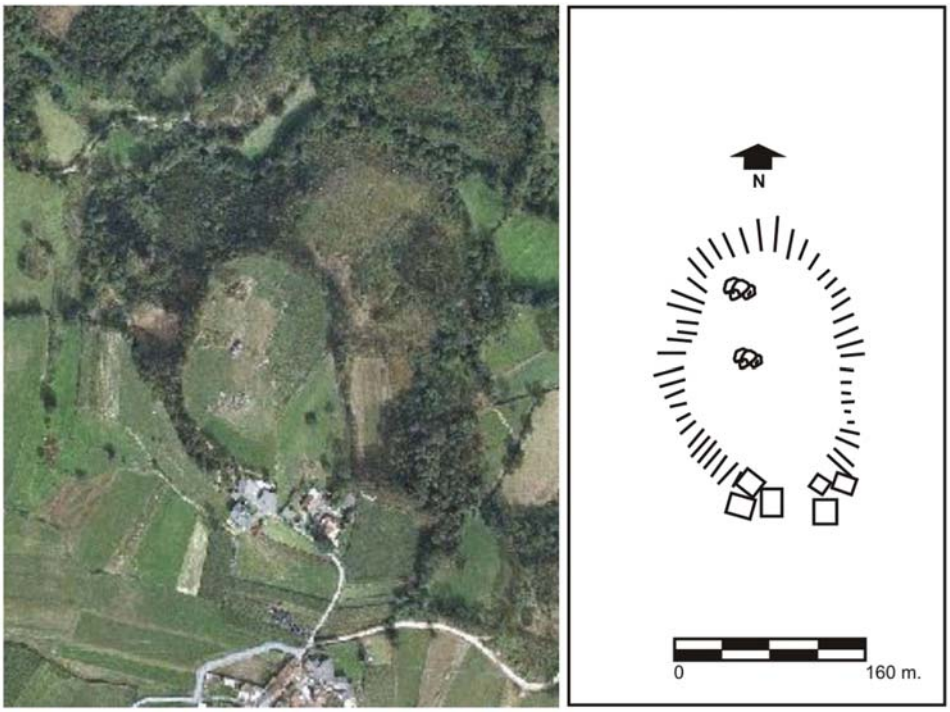
A croa de Bardaos –por veces referida tamén como *Bardáns* ou *Bordaos*– amósase coma un pequeno outeiro rochoso con altura máxima de 366 m.s.n.m. situado inmediatamente ao norte do lugar coñecido coma *O Castro*, pertencente á parroquia de Santa María de Bardaos (Tordoia, A Coruña – cfr. *Mapa Topográfico Nacional*, Esc. 1:25.000, folla 69-II, « A Silva», 2.ª Ed., 2003).

O xacemento atópase catalogado e a súa clave identificadora é GA-15-084-012. Prospectado hai xa varias décadas por E. Monteagudo García e malia ter sido estudado puntualmente por varios autores (REY, 1984: 115; LLANA et al. 1984-85: 30-32; P&A, 1998: 58; ALONSO, 2006: 22-26), os datos xeográficos básicos ofrecidos para el varían sensibelmente en función da fonte consultada.

Ao punto máis elevado da croa correspóndenlle aproximadamente as coordenadas UTM X-538140, Y-4774800. Trátase dun asentamento castrexo destacado en altura, emprazado preto da confluencia dos ríos Mordón-Maxarín e Pedrouzo, aproveitando as condicións de visibilidade e defensa que este emprazamento lle confire.

Malia ter sufrido no último cuarto do século XX numerosas remocións mecánicas superficiais que mudaron sensibelmente a súa fasquía orixinal, este castro poderíase caracterizar xenericamente como un poboado típico de outeiro dotado *a priori* dun único recinto de planta tendencialmente ovalada, con eixes máximos N-S de 165 m e L-O de 110 m (P&A, 1998: 58). A superficie total ocupada sería de 1,8 Ha.

Entre os seus elementos defensivos constatouse a presenza de varios parapetos, terrapléns que chegan a acadar preto de 30 m de altura, foxos de case 3 m de anchura e un posíbel bastión de acceso. Asemade, o camiño que hoxe circunda o exterior do castro, ao pé do terraplén, posibelmente estaría a aproveitar un primitivo foxo, actualmente colmatado por sedimentación. Respecto do interior da croa, esta amosa unha zona central máis elevada,



Vista aérea do castro e fotointerpretación. Modificado a partir do Sixpac e elaboración propia.

con destacada presenza de afloramentos graníticos a partir dos cales o terreo cae en lene costa. O castro nunca foi obxecto de traballos sistemáticos de escavación arqueolóxica, nin por abertura de sondaxes puntuais nin por intervencións en área.

A tradición oral local sinala varios metarrelatos vencellados cos seus míticos moradores e con diversos achados ocasionais, de algún dos cales trataremos máis adiante (LLANA et al., 1984-85:30-32).

Nas inmediacións deste castro, concretamente a uns 150 m ao sur, e durante a realización de labores antrópicos de remoción do terreo, apareceu un depósito de aproximadamente unha trintena de machados de tope ou talón con dúas anelas (P&A, 1998: 58), tipoloxicamente adscribíbeis ao Bronce Final. A deposición orixinal destes, conformando en planta un círculo perfectamente organizado[1], indica posibelmente unha funcionalidade votiva e/ou ritual, a semellanza do que acontece con outros depósitos coevos da Europa atlántica. A pesar de tratarse dun achado localizado claramente no exterior do recinto –se ben moi preto del– non se pode desbotar a súa relación orixinal co poboado.

Do conxunto inicial de machados descubertos neste achado casual tan só se conservan actualmente oito exemplares en institucións públicas, concretamente no Museo Arqueolóxico e Histórico Castelo de Santo Antón, na Coruña. Os seus números de inventario son os seguintes: 257, 259, 457, 458, 459, 460, 461 e 3768.

Estes oito machados foron estudados puntualmente cando menos en dúas ocasións (MONTEAGUDO, 1977 e COMENDADOR, 2000). Como exemplo da relevancia

[1] B. PÉREZ OUTEIRIÑO, com. pers



Implantación topográfica do castro.
(Modificado a partir de LLANA et al. 1984-85: 31, Fig. N.º 12).

historiográfica que supuxo o estudo destes materiais, podemos citar tan só o feito de que, na clasificación tipolóxica dos machados ibéricos da Idade do Bronce proposta polo Dr. Monteagudo, un dos morfotipos foi bautizado como *Tipo 39C* ou *Tipo Bardaos*. Os datos básicos para estes oito exemplares conservados no *MAC* pódense resumir no seguinte cadro:

N.º Rexistro (MAC)	N.º Inventario (Monteagudo, 1977)	Tipo (Monteagudo, 1977)	Peso (gr) (Comendador, 2000)
257	1486	39C (Bardaos)	1008
259	1485	39C (Bardaos)	399
457	1463A	39A (Noalla)	1191,5
458	1475A	39B (West Pontevedra)	1139
459	1486A	39C (Bardaos)	863
460	1045A	29B (Minho B)	1298
461	1404A	37B (Coruña B)	1277
3768	963	28A (Coruña A)	1104,6

No interior da croa asolláronse, segundo informacións orais dos veciños, «*numerosos fragmentos cerámicos, molinos circulares, restos de estructuras arquitectónicas y potentes niveles de cenizas y carbones*» (P&A, 1998:58). Algúns destes fragmentos cerámicos gárdanse actualmente no *Museo Arqueolóxico Castelo de San Antón*. Ademais, cónstanos a aparición de cando menos tres fusaiolas, dúas de cerámica e unha de pedra, esta última actualmente conservada no Museo das Peregrinacións de Santiago de Compostela (N.º rexistro D–813).

Outras fontes tamén refiren a aparición dun ornitomorfo ou parrulo de bronce que presuntamente apareceu no interior da croa no decurso de diversos labores de remoción do terreo (ALONSO, 2006:25).

TORQUES DE OURO ASOLLADOS NA CROA DE BARDAOS

Respecto dos achados de torques neste castro, contamos con varias referencias orais e bibliográficas que apuntan claramente a diferentes descubertas, se ben nalgúns casos as informacións poderían ser diverxentes, aínda que non contraditorias. Vaiamos por partes e por orde cronolóxica.

En primeiro lugar, contamos cunha noticia oral, recollida directamente dos veciños do lugar do Castro, na que se indica a aparición, en data indeterminada, dun primeiro exemplar



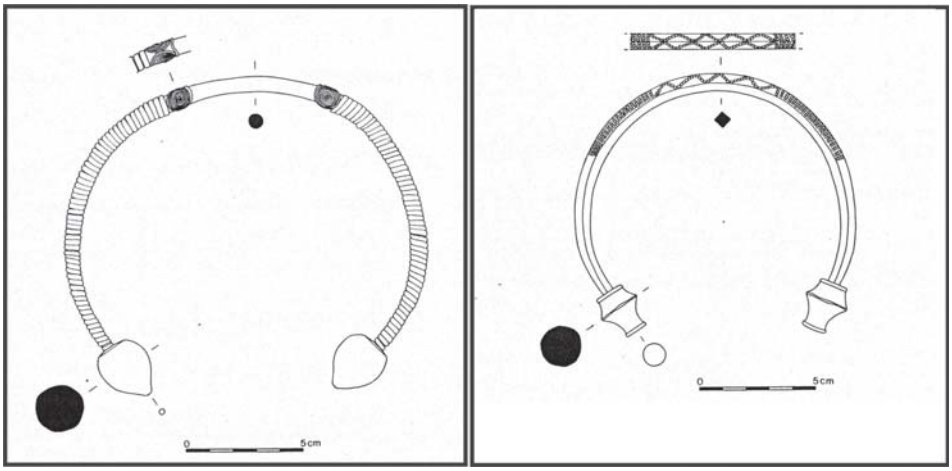
Machados de Bardaos actualmente no MAC. (A peza debuxada no extremo inferior dereito atópase en proceso de restauración) (Debuxos tomados de Monteagudo, 1977).



Fusaiola en pedra da Croa de Bardaos.

de ouro que tería sido fundido ao pouco de ser atopado. Deste elemento tan só sabemos que pertencería ao denominado tipo ártabro[2] e que, eventualmente, podería corresponderse cunha peza descrita nun metarrelato local no que se refire o feito seguinte: «*Tense por certo que ten que haber ouro, pois que* ***hai anos atopouse aí o aro dunha grade de ouro***» (LLANA et al., 1984-85:30-32).

[2] B. PÉREZ OUTEIRIÑO, com. pers



Torques castrexos do Ashmolean Museum *de Oxford posibelmente atopados na Croa de Bardaos. (Tomado de Queiroga, 1987, Est. I). Obsérvese a singular diferencia de tamaño existente entre ambos exemplares.*

Por outra banda, algunhas fontes orais recollidas no mesmo lugar en datas máis recentes sinalan a aparición nos anos cincuenta do século XX doutros dous torques máis, que hoxe estarían depositados nalgún museo británico (ALONSO, 2006:23). A propósito destes exemplares, cómpre lembrar o feito de que existen, cando menos, dúas parellas de torques actualmente depositadas en museos ingleses, concretamente unha no British Museum de Londres e outra no Ashmolean Museum de Oxford.

Dos dous primeiros sábese que «*provienen de un lugar cercano a la frontera hispano-portuguesa*» (ALMAGRO GORBEA, 1962:196), o cal, malia á indeterminación precisa do local do achado, correspóndese bastante ben coa tipoloxía daqueles, coa súa peculiar ornamentación e coa zona xeográfica na que normalmente se recuperaron outros exemplares semellantes, coñecidos na bibliografía arqueolóxica especializada como *torques flavienses* (CARDOZO, 1942). Este feito lévanos a desbotar, en principio, a posibilidade de que os torques actualmente depositados no British Museum puidesen ser os mesmos ca os referidos polas fontes orais como atopados na Croa de Bardaos. De calquera maneira, aínda nos resta por analizar a outra parella.

Verbo dos torques do Ashmolean Museum, tan só contamos con «*uma vaga referência à sua proveniência da «Cultura Ibérica dos Castros da Idade do Ferro»*» (QUEIROGA, 1987:59 e 1991:269). Esta información acáelle bastante ben ao castro de Bardaos por varias razóns. En primeiro lugar, porque as fontes orais recollidas localmente en Bardaos indican que alí terían aparecido dous torques «*que poderían estar depositados en museos británicos*» (ALONSO, 2006:23). Ademais, debemos ter en conta que non se dá unha incompatibilidade manifesta entre o ambiguo lugar de *procedencia oficial* sinalado para os torques do Ashmolean Museum (QUEIROGA, 1987) e o agora máis específico da Croa de Bardaos, suxerido polas referencias orais e bibliográficas aquí recollidas (ALONSO, 2006:23). Amais disto, dáse unha nidia coincidencia entre o tipo de obxecto –torque de ouro– e o número de exemplares –dous– referidos por ambos textos. Finalmente, as tipoloxías dos dous torques actualmente conservados en Oxford correspóndense respectivamente coas formas coñecidas como *ártabra* (MONTEAGUDO, 1952) e *norlucense* (LADRA, 1997-

98), ambas cunha distribución galaica sensibelmente setentrional, o cal concorda novamente co lugar de procedencia específica agora suxerido. Ademais, pensamos que tampouco resulta casual o feito de que, o mesmo autor que deu a coñecer estes dous exemplares, logo de estudar pormenorizadamente as súas características formais e as técnicas decorativas empregadas neles, propuxera no seu día como área de proveniencia «*mais provável o Norte da Galiza*» (QUEIROGA, 1987:61).



Torque da Croa de Bardaos I.

Á marxe das ambiguas referencias que acabamos de ver, contamos con noticias completamente seguras relativas á aparición doutros dous torques no interior do castro de Bardaos. Así, a partir de agora falaremos dos *Torques da Croa de Bardaos* I e II, respectivamente.

Sobre Bardaos I, aparecido e publicado nos anos noventa (P&A, 1998:58; CASAL e FERNÁNDEZ, 1998), tan só anotaremos unhas breves consideracións, a maiores do xa coñecido, co propósito de clarexar algúns pequenos malentendidos bibliográficos. Malia o feito de ser un torque que foi publicado en dúas ocasións e por diferentes equipos de investigadores (P&A, 1998; CASAL e FERNÁNDEZ, 1998) hai dous aspectos que precisan ser matizados por seren aparentemente contraditorios.

En primeiro lugar, si sabemos con total certeza que **apareceu no interior da croa**, pois foi «*localizado por la propietaria del terreno durante la realización de labores agrícolas **en una finca situada en la zona central del castro***» (P&A, 1998:58). Esta información, recollida directamente da persoa que o atopou, matiza considerabelmente un involuntario erro de interpretación que levou a un terceiro investigador a afirmar que «*el recientemente aparecido torques de Bardaos se dice que salió a la luz mientras se cultivaba el castro. Sin embargo, el asentamiento en sí está dedicado a pastizal y es el entorno el que se destina a cultivos*» (GONZÁLEZ RUIBAL, 2006-07:589).

Sabemos positivamente que este exemplar apareceu dentro da croa e máis concretamente na zona situada ao norte do afloramento granítico central[3], onde mesmo hoxe se pode observar un marcado corte artificial no terreo, practicado mecanicamente hai xa varias décadas para acondicionar unha leira para o seu posterior e aínda activo cultivo de millo.

Para alén disto, os pesos propostos para Bardaos I difiren sensibelmente en función dos autores consultados, oscilando entre os 357,35 g (CASAL e FERNÁNDEZ, 1998:245) e os 375 g (P&A, 1998:58). En ningún destes casos se citan os medios nin os procedementos de pesada empregados; porén, o resultado ponderal intermedio obtido para esta peza logo de tela sometido a tres operacións de pesada consecutivas cunha balanza electrónica de

[3] A. BONILLA, com. pers.



Localización aproximada do lugar onde tería aparecido o torque da Croa de Bardaos I. Fonte: Modificado a partir do Sixpac.

precisión modelo AND HF 2000G de rango 0-2000 g e desviación errática máxima calibrada de 0,05 g foi exactamente de 357,38 g (LADRA, 1999b e 2000).

As informacións relativas ás características físicas, técnicas e ornamentais desta peza pódense consultar pormenorizadamente nos devanditos traballos (CASAL e FERNÁNDEZ, 1998; P&A, 1998), razón pola cal non serán expostas neste artigo, se ben faremos alusión puntual a elas máis adiante.

O NOVO TORQUE

O torque que agora estudamos apareceu casualmente, en data indeterminada e circunstancias imprecisas, no interior da croa do castro, ao parecer moi preto de onde tiña sido asollado o exemplar de Bardaos I[4]. Actualmente está exposto no Museo das Peregrinacións, en Santiago de Compostela, onde figura rexistrado co número de inventario D–811. Trátase dun torque de ouro do que hoxe conservamos a haste ou corpo principal (N.º Inv. D–811/A) e un dos terminais (N.º Inv. D–811/B). Carece, polo tanto, no seu estado de conservación actual, do outro remate.

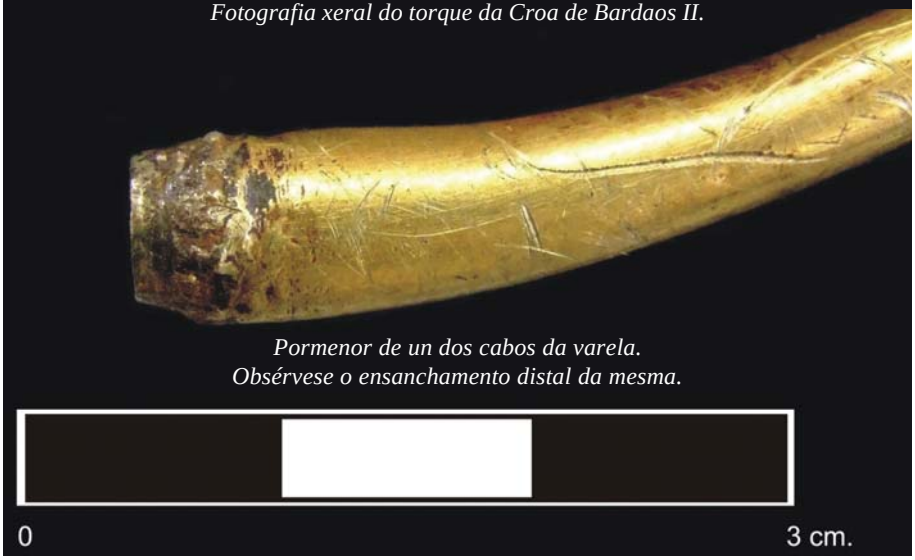
A haste ou varela é maciza, semirríxida, lisa, aberta en forma de C, con sección tendencialmente circular e co corpo engrosado na zona mesal e nos cabos distais. O desenvolvemento do aro é de 325 mm, con grosor máximo mesal de 6 mm e distal de 7 mm e mínimo intermedio de 4 mm. O eixe máximo horizontal interior é de 118 mm.

O seu estado de conservación actual é bastante bo pois a peza está íntegra, se ben amosa unha certa deformación que impide a súa correcta apoiatura sobre un plano horizontal.

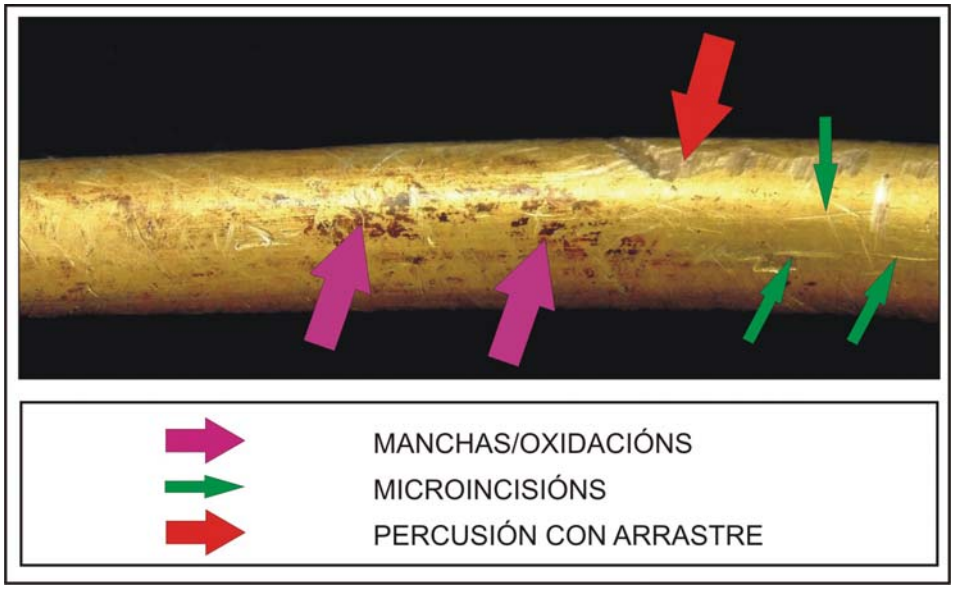
[4] B. PÉREZ OUTEIRIÑO, com. pers.



Fotografía xeral do torque da Croa de Bardaos II.



Pormenor de un dos cabos da varela.
Obsérvese o ensanchamento distal da mesma.



Pormenor da haste. Obsérvense os distintos tipos de alteracións superficiais.



Zona mesal interna do torque coa lene incisión transversal na haste.

Para alén disto, a súa superficie presenta diversas manchas arrubiadas, posibelmente producidas por oxidación da liga metálica, así como pequenos e múltiplos raiados a xeito de micro-incisións, o mesmo que certas sinais de golpes violentos con percusión e posterior arrastre. Evidentemente, en ausencia de calquera tipo de analíticas máis pormenorizadas, non se pode determinar a nivel macrovisual se todas estas alteracións se produciron antigamente ou son froito de manipulacións antrópicas recentes.

Outro dato que cómpre destacar constitúeo o feito de que a haste presenta unha lene incisión vertical claramente visíbel preto da zona central, a cal podería estar a testemuñar o eventual comezo e posterior interrupción dunha operación de partición do corpo principal en dúas metades sensibelmente desiguais en lonxitude e peso.

En relación co terminal conservado, este corresponde ao tipo comunmente denominado *piriforme* ou con feitío de periña. Trátase dun remate oco, eventualmente realizado coa técnica de baleirado en molde á cera perdida, con base proximal bastamente aplanada e perforación de engarce subcircular na zona en que iría colado ao corpo principal da peza. As súas medidas básicas son as seguintes: 20 mm de lonxitude exterior máxima, 17 mm de



Remate do torque da Croa de Bardaos II.
Obsérvese a microperforación ou respiradoiro.

diámetro exterior máximo e 5,5 mm de diámetro máximo na apertura basal. Actualmente obsérvase a nivel macrovisual un pormenor de grande interese paleotecnolóxico, pois a superficie exterior amosa unha pequena perforación pasante de 2 mm de diámetro no exterior, acompañada de rebarbas perimetrais. Este oco, de orixe claramente antiga e antrópica, cumpriría a misión de *respiradoiro* á hora de soldar o terminal co aro, evitando que as elevadas temperaturas acadadas durante o proceso de soldadura malograsen a operación de unión de ambos os compoñentes. Cómpre salientar que este mesmo detalle técnico tamén se aprecia noutros exemplares xa coñecidos e nomeadamente nun dos remates do torque da Croa de Bardaos I (P&A, 1998:58).

A pesada de ambos os compoñentes realizouse por separado, empregando unha balanza electrónica de precisión, facilitada polo propio Museo das Peregrinacións. Os valores obtidos foron de 93,90 g para o aro e de 8,20 g para o remate, sumando en conxunto un peso actual de 102,10 g. Malia o feito de carecermos do outro terminal, se consideramos que o seu peso hipotético sería moi semellante –ou mesmo equivalente– ao do hoxe conservado, o peso total orixinal deste torque andaría á volta dos 110,30 g.

BREVES REFLEXIÓNS FINAIS

A adscrición cronolóxica, cultural e morfotipolóxica do torque da Croa de Bardaos II semella ser unha cuestión relativamente sinxela. Se recorremos a algunhas das propostas de clasificación formal máis recentes obteriamos os seguintes resultados:

AUTOR	TIPO	CRONOLOXÍA
PÉREZ OUTEIRIÑO, 1990	C1a	-
BALSEIRO, 1994	I	ss. III – I a.n.e.
PRIETO, 1996	IVA	ss. IV – I a.n.e.

Con todas as necesarias reservas, este tipo de torque adoita ser encadrado cronoculturalmente pola maioría dos autores na Segunda Idade do Ferro do Noroeste Ibérico, en plena cultura castrexa.

Noutra orde de cousas, os contextos de aparición dos poucos exemplares coñecidos para o morfotipo C1a de Pérez Outeiriño, amosan dúas singulares recorrencias:

-Moitos deles foron asollados con algunha carencia ou marcada deformación na súa integridade física.

-Ademais, a maioría apareceu formando parte de achados ou xacementos que ofreceron sempre varios exemplares.

Deste xeito, contamos con diversos exemplos que apuntan nestas direccións, como son as descubertas das veciñanzas do partido xudicial de Meis (BOUZA, 1926), a do chamado *Tesouro de Foxados*, (CARRO e GONZÁLEZ, 1933), a da Terra de Melide (CUEVILLAS, 1933:132-134) e as do Castro de Viladonga (BALSEIRO, 1994:194).

En total, o número de exemplares rexistrados bibliograficamente para esta peculiar morfotipoloxía non chega a acadar a decena e todos eles se circunscriben xeograficamente á metade máis setentrional da antiga *Gallaecia*, constituíndo os dous torques de Meis a localización máis meridional para este grupo, sempre localizado dentro dos límites teóricos do futuro *Conventus Lucensis* galaico-romano.

Para alén do xa referido, no caso de confirmarse a adscrición xeográfica proposta para os dous torques do Ashmolean Museum, atopariámonos co feito de que a croa de Bardaos sería un dos poucos poboados castrexos nos que se terían recuperado varios exemplares vencellados cando menos a tres morfotipoloxías diferentes. Ademais, o peso total dos catro torques que hoxe aínda se conservan sumaría un total de 908,63 g de ouro, unha acumulación de riqueza seguramente nada desprezábel para a época en que foron elaborados.

De calquera forma, sen contarmos cos dous torques do Ashmolean Museum, estes asertos aínda se manterían relativamente vixentes, pois seguiriamos a falar do achado de torques de cando menos dúas tipoloxías diferentes, dos que a suma de pesos actuais para os dous exemplares conservados sería de 459,48 g de ouro.

En definitiva, coa publicación do estudo deste novo exemplar e coa tentativa de contextualización arqueolóxica encetada neste traballo consideramos que, en ausencia de calquera intervención arqueolóxica sistemática e de calquera analítica paleometalúrxica dispoñíbel, pouco máis se pode achegar para un mellor coñecemento da rica ourivaría castrexa. Porén, o inventario de torques castrexos bibliograficamente censados supera hoxe os dous centenares de exemplares, precisando urxentemente dunha análise de conxunto que procure revisar e actualizar a(s) interpretación(s) histórica(s) e/ou antropolóxica(s) en clave necesariamente arqueolóxica que actualmente podemos ofrecer para esta singular caste de obxectos.

BIBLIOGRAFÍA

ALMAGRO GORBEA, M.ª J. (1962), «Dos nuevos torques de oro, de tipo gallego, ingresados en el Museo Británico», *Ampurias*, XXIV: 196-201.

ALONSO BRAÑA, J. J. (2006), *Rutas de sendeirismo. Concello de Tordoia*. [Dispoñíbel en http://sendeirosdetordoia.iespana.es/Memoria/memoria.pdf]

BALSEIRO, A. (1994), *El oro prerromano de la provincia de Lugo*. Lugo, Servizo de Publicacións da Deputación Provincial.

BOUZA, F. (1926), «Novo torques de ouro», *Boletín da Real Academia Galega*, XV: 90-92.

CARDOZO, M. (1942), «Uma notável peça de joalharia primitiva», *Anais da Faculdade de Ciências do Porto*, XXVII: 89-100.

CARRO, X. e GONZÁLEZ, S. (1933), «O tesouro de Foxados», *Arquivos do Seminario de Estudos Galegos*, VI: 85-92.

CASAL, R. e FERNÁNDEZ, C. (1998), «Acerca de otro nuevo torques de alambres enrollados», *Gallaecia*, 17: 245-250.

COMENDADOR, B. (2000), «Cambios en la escala de produccción metalúrgica durante las fases finales de la Edad del Bronce en el noroeste peninsular», *Actas do Congresso de Proto-história europeia*, vol. 2, pp. 515-537. Guimarães, Ed. Sociedade Martins Sarmento.

CUEVILLAS, F. L. (1933), «Prehistoria de Melide», en VV. AA., *Terra de Melide*. Santiago de Compostela, Seminario de Estudos Galegos.

GARCÍA CHEDA, P. (1997), «Xesús Pérez Varela entregó al Museo un torques de oro», *El Progreso*, sábado 11-10-97.

GONZÁLEZ RUIBAL, A. (2006-07), *Galaicos. Poder y comunidad en el Noroeste de la Península Ibérica (1200 a. C. – 50 d. C.)*. A Coruña, Museo Arqueolóxico e Histórico Castelo de San Antón [*Brigantium* 18-19].

LADRA, L. (1997-98), «Ouros no desterro: notas encol de dous conxuntos inéditos de ourivesaría castrexa actualmente depositados no M.A.N.», *Boletín do Mueso Provincial de Lugo*, VIII (1): 45-78.

(1999a), «O torques do Agro da Matanza», *Boletín do Centro de Estudos Melidenses*, 12: 23-34.

(1999b), «Análisis ponderal de los torques castreños», *Complutum*, 10: 143-156.

(1999c), «Algunhas consideracións sobre un fragmento de torques inédito recentemente aparecido no Castro de Troña», *Castrelos*, 12: 67-80.

(2000), «Estudo ponderal preliminar dos torques áureos castrejos», *Actas do Congresso Internacional de Proto-História Europeia – Centenário Francisco Martins Sarmento*, vol. 2, pp 587-602. Guimarães, Ed. Sociedade Martins Sarmento.

(2001), «Os torques de prata da Cividade de Bagunte», *Estudos Pré-históricos*, IX: 111-122.

(2002), «Achega ao estudo contextual da ourivería castrexa», *Gallaecia*, 21: 177-191.

(2003), «Sobre un novo torques recentemente adquirido polo Museo Arqueolóxico e Histórico Castelo de San Antón», *Brigantium*, 14: 109-115.

(2004), «Os torques do castro de Xanceda (Mesía, A Coruña)», *Anuario Brigantino*, 27: 91-116.

(2005a), «Análisis territorial de la distribución de hallazgos de torques áureos de la II Edad del Hierro en el NO peninsular», *Actas del Encuentro de Jóvenes Investigadores sobre Bronce Final y Hierro en la Península Ibérica*, pp. 94-110. Salamanca, Ed. Fundación Duques de Soria – Universidad de Salamanca (CD ROM).

(2005b), «Dous novos torques achados en Vilar do Monte (San Fiz de Reimóndez, Sarria, Lugo)», *Anuario Brigantino*, 28: 27-38.

LADRA, L. e PRADO, O. (2000), «Achega historiográfica á interpretación da ourivesaría pré e proto-histórica no Noroeste Peninsular: 1838-1936», *Actas do III Congresso de Arqueologia Peninsular*, vol. I, pp. 407-416. Porto, Ed. ADECAP.

LLANA, C., PENEDO, R. e PÉREZ, M.ª L (1984-1985), «Catalogación de castros no concello de Tordoia (A Coruña). Avance da carta arqueolóxica de Tordoia», *Brigantium*, 5: 7-40.

MONTEAGUDO, L. (1952), «Torques castreños de alambres enrollados», *Archivo Español de Arqueología*, XXV, 287-296.

(1965), «Hachas prehistóricas de Europa Occidental», *Conimbriga*, 4.

(1977), *Die Beile auf der Iberischen Halbinsel*. Munich, Prähistorische Bronzefunde, XI, 6.

PÉREZ OUTEIRIÑO, B. (1990), «Achega tipolóxica para o estudo dos torques áureos do NW», *Gallaecia*, 12: 139-151.

PRIETO, S. (1996), «Los torques castreños del Noroeste de la Península Ibérica», *Complutum*, 7: 195-223.

P&A (1998), «Hallazgo y recuperación de un torques inédito en el ayuntamiento de Tordoia (A Coruña)», *Revista de Arqueología*, 203: 58.

QUEIROGA, F. M. V. R. (1987), «Dois torques castrejos do Ashmolean Museum (Oxford)», *Portugália*, Nova Série, VIII: 59-65.

(1991), «Two Iberian torcs in the Ashmolean Museum, Oxford», *Oxford Journal of Archaeology*, 10 (3): 269-275.

REY, J. (1984), «Estudio y catalogación de castros de la provincia de La Coruña», *Gallaecia*, 7/8: 59-147.

AGRADECEMENTOS

Coma sempre, este traballo non sería posíbel sen a amábel e desinteresada axuda de moitas persoas. Concretamente, desexo agradecerlle a Óscar García o seu apoio incondicional para abordar este estudo; a Bieito, Obdulia e Nuria, do Museo das Peregrinacións, todos os seus valiosos comentarios e as facilidades concedidas para poder examinar directamente este novo torque; a Begoña Bas e José María Bello, do Museo Arqueolóxico da Coruña, a dispoñibilidade para poder fotografar os machados de Bardaos custodiados nesta institución; a Beatriz Comendador, pola súa xenerosa e inspiradora sabedoría, e a Andrés Bonilla, de P&A Arqueólogos, polas informacións referentes á prospección, localización exacta do lugar do achado e posterior recuperación do torque da Croa de Bardaos I. Finalmente, a Xulia, a Zeltia e a Alfredo Erias, porque saben perfectamente que o amor posto no traballo ben feito sempre ofrece uns resultados máis dignos e profesionais dos que eu só sería incapaz. A todos eles, a miña maior gratitude. Calquera erro ou omisión nos contidos son responsabilidade exclusiva do autor.

40 moedas romanas do Museo das Mariñas

(Baixo Imperio)

MARÍA GONZÁLEZ SÁNCHEZ*

Sumario

O presente traballo continúa a catalogación das moedas romanas do Museo das Mariñas, collendo agora 40 do Baixo Imperio.

Abstract

The present work continues the cataloguing of the Roman coins in the Museo das Mariñas, now covering 40 from the lower part of the Roman Empire.

As moedas do Baixo Imperio coñécense na actualidade como AE1, AE2, AE3 e AE4, segundo o seu tamaño e peso, indo de maior a menor; pero os romanos tiñan unha nomenclatura específica para designar cada tipo.

O *follis* era, en orixe, o saco ou bolsa onde os militares gardaban as moedas e probablemente era unha unidade de conta. Considérase a moeda base da reforma de Diocleciano (293-294 d.C.). Era unha moeda de bronce prateado cun módulo semellante ao *as* (20-26 mm. e 10,50 g.), pero co paso do tempo foi perdendo o recubrimento de prata, o peso e o tamaño: acada 3,10 g. de bronce con Constantino (c.a. 318 d.C.) e 1,30-1,95 g. no ano 336 d.C., polo que se usaban os termos medio *follis* e cuarto de *follis*. Ademais, aparecen outras moedas como a *moneta maiorina* e o *nummus centenionalis*.

O *centenional* ven de *centum* (cen) e era unha moeda de pouco valor, pois equivalería a 100 denarios de conta. Era unha moeda de bronce cunha pequena proporción de prata que apareceu coa reforma de Constantino I (c.a. 330 d.C.), moi difícil de distinguir do *follis* da época, xa que contaba cun peso similar, uns 3 g. Durante a reforma de Constancio II perderá tamaño e peso, chegando a acadar 1,70 g. Algúns autores opinan que *centenional* era o nome popular da *maiorina*, chamada así oficialmente.

A *maiorina* ten a súa orixe nas reformas de Constancio II e Constante. É unha moeda de bronce que tivo un peso inicial de 5,40 g., pero foi descendendo ata 1,90 g.

A *silicua* introduciuse no Imperio Romano dende Grecia e a partir da reforma de Constantino converteuse nunha moeda de prata cun peso de 3,40 g. e con Constancio II reduciuse o seu peso ata 2,25 g.

*** María González Sánchez é Licenciada en Historia da Arte pola Universidade de Santiago de Compostela, especialidade de Patrimonio Artístico. É *máster* en Patrimonio Artístico e Xestión de Bens Culturais pola Universidade da Coruña.**

O presente traballo, deseñado e coordenado polo director do Museo das Mariñas, Alfredo Erias, inscríbese no proxecto de catalogación xeral da entidade.

31) Probablemente de Constantino I o Grande (307-337 d.C.).
Anverso: busto con diadema, mirando á dereita. [...]CONSTANTINVSAVG(vstvs)
Reverso: unha figura masculina con cetro na man. AVGVST[...]
Módulo:13 mm.; 1,65 g.
Procedencia: ?
Número de rexistro: 1701



32) Constantino I o Grande (307-337 d.C.).
Anverso: busto do emperador, mirando cara á dereita e con casco adornado e coroza.
CONSTAN TINVS AVG(vstvs)
Reverso: un altar ou ara sobre a que está a bola/globo e no seu interior as letras: VO / TIS / XX . Entre as letras, tres estrelas. BEATA TRAN***QUILI[TAS]
Exergo: STR
Módulo: 17 mm.; 1,90 g. Follis.
Procedencia: Atopada en Xerpe-Tiobre (Betanzos).
Número de rexistro: 1824



33) Constantino I o Grande (307-337 d.C.)
Anverso: cabeza con coroa laureada, mirando á dereita.
IMP(erator)CONSTANTINVSP(ivs)F(elix)AVG(vstvs)
Reverso: Sol estante, con capa, portando globo nunha man e elevando a outra cara o ceo.
Módulo: 24 mm.; 3,60 g. Follis.
Procedencia: Betanzos.
Doazón: D. Vicente García Blanco.
Número de rexistro: 2760



34) Moeda pertencente a unha das series conmemorativas na época de Constantino I e dos seus fillos (330-348 d.C.).
Anverso: busto feminino con casco, mirando á esquerda, alegoría de Roma. Gráfila.
Reverso: loba amamantando a dous nenos: Rómulo e Remo, mirando á esquerda. Na parte superior, dúas estrelas. Gráfila.
Exergo: .PLC
Módulo: 15 mm.; 2,40 g.
Procedencia: Betanzos.
Número de rexistro: 1670



35) Moeda pertencente a unha das series conmemorativas na época de Constantino I e dos seus fillos (330-348 d.C.).
Anverso: busto feminino con casco e vestiario militar, mirando á esquerda. Alegoría de Roma.
[...]RS ROMA
Reverso: loba amantando a Rómulo e Remo con dúas estrelas de oito puntas enriba.
Exergo: SCONS (Constantinopolis- *ceca de Constantinopla*)
Módulo: 16 mm.; 2,20 g. Centenional.
Procedencia: Betanzos.
Doazón: D. Vicente García Blanco.
Número de rexistro: 2781



36) Moeda pertencente a unha das series conmemorativas na época de Constantino I e dos seus fillos (330-348 d.C.).
Anverso: busto de Minerva ou Roma con casco e vestiario militar, mirando á esquerda. Gráfila.
VRBS ROMA
Reverso: loba amantando a Rómulo e Remo con dúas estrelas ós lados e colar enriba. Gráfila.
Exergo: SCONS (Constantinopolis- *ceca de Constantinopla*)
Módulo: 16 mm.; 2 g. Centenional.
Procedencia: Pobo de Lugo.
Doazón: D. Benigno Manuel Martínez Villaverde.
Número de rexistro: 2802



37) Moeda pertencente a unha das series conmemorativas na época de Constantino I e dos seus fillos (330-348 d.C.).
Anverso: busto feminino, con casco e vestiario militar, mirando á esquerda. Alegoría de Roma.
CONSTA[...] NOPOLIS
Reverso: Victoria estante cara á esquerda, portando lanza e apoiando a outra man nun escudo. Gráfila.
Exergo: R & E
Módulo: 17 mm.; 2,30 g. Centenional.
Procedencia: Pobo de Lugo.
Doazón: D. Benigno Manuel Martínez Villaverde.
Número de rexistro: 2840



38) Probablemente de Constantino II (337-340 d.C.)
Anverso: busto, con algo de relevo e coroa, mirando á dereita. [...]NSTANTINVS[...]
Reverso: dous soldados ós lados co estandarte do exército romano no medio.
Módulo: 15 mm.; 2,15 g.
Procedencia: Betanzos.
Doazón: D. Vicente García Blanco.
Número de rexistro: 2769



39) Constante I (337-350 d.C.)
Anverso: busto con coroa diademada, mirando á dereita. Gráfila.
CONS[...]NS P(ivs)F(elix) A[V]G(vstvs)
Reverso: coroa de loureiro e no interior: VO[T] / XX / MVL XXX
Módulo: 15 mm.; 1,45 g.
Procedencia: ?
Número de rexistro: 1694



40) Constante I (337-350 d.C.).
Anverso: busto con coroa, mirando á dereita. Gráfila. D(ominvs)N(oster)CONSTA NSP[...]
Reverso: dous soldados con lanzas ós lados e estandarte do exército romano no medio. Gráfila.
[GLOR]IAEXERC ITVS
Módulo: 15 mm.; 1,40 g.
Procedencia: Betanzos.
Número de rexistro: 1868



41) Constancio II (337-361 d.C.).
Anverso: busto cara a dereita, con coroa. D(ominvs)N(oster)CONS TIVSP(ivs)F(elix)AVG(vstvs)
Reverso: soldado romano alanceando a un xinete bárbaro caído, o cabalo detrás e o escudo no chan.
FELTEMP[REPA]RATIO
Exergo: {¿K?}QS.

Módulo: 18 mm.; 2,25 g. Silicua.
Procedencia: Tiobre.
Depósito (?) de D. José Núñez Lendoiro.
Número de rexistro: 207



42) Constancio II (337-361 d.C.)
Anverso: busto con coroa, mirando á dereita. [...]CONSTANTIVSNOB[...]
Reverso: dous soldados con lanzas ós lados e dous estandartes do exército romano no medio. Gráfila.
GLOR[IA][...] ITV.
Exergo: CONST (Constantinopolis- *ceca de Constantinopla*)
Módulo: 17 mm.; 1,85 g. Medio centenional.
Procedencia: Betanzos.
Número de rexistro: 1664



43) Constancio II (337-361 d.C.).
Anverso: busto con diadema, mirando á dereita. D(ominvs)N(oster) CONSTAN TIVS[...]
Reverso: dous soldados loitando, un monta un cabalo e leva un gorro; o outro, está de pe, portando lanza e escudo. FELTEMPR EPARATIO
Exergo: MRA
Módulo: 15 mm.; 2,25 g. Silicua.
Procedencia: Betanzos.
Número de rexistro: 1665



44) Probablemente de Constancio II (337-361 d.C.).
Anverso: busto con coroa mirando á dereita. Gráfila. CONSTANTI VSP(ivs)F(elix)[...]
Reverso: dúas Victorias estantes e de lado, mirándose unha á outra, levan ambas grilandas e palmas. No medio aparece a letra «M». Gráfila. [V]ICTOR[I]A EDDAVGGQNN
Exergo: PA.L
Módulo: 16 mm.; 1,80 g. Medio centenional.
Procedencia: Betanzos.
Número de rexistro: 1666



45) Constancio II (337-361 d.C.).
Anverso: busto con diadema cara á dereita. Gráfila. [...]ONSTAN TIVS P(ivs) . AVG(vstvs)
Reverso: dous soldados loitando, un monta un cabalo e o outro está de pe, portando lanza e escudo. Gráfila. FELTEMP REPARA[TIO]
Módulo: 17 mm.; 1,75 g. Medio centenional.
Procedencia: ?
Número de rexistro: 1686



46) Constancio II (337-361d.C.)
Anverso: busto con coroa, mirando á dereita. Gráfila.
D(ominvs)N(oster) CONSTAN TIV[...]P[...]
Reverso: dous soldados loitando: un, seguramente Persa, vai a cabalo e o outro está de pe con lanza e escudo.
F[ELT]EM[P] REPARATIO
Módulo: 19 mm.; 2,05 g. Centenional.
Procedencia: Betanzos.
Número de rexistro: 1963



47) Constancio II (337-361 d.C.)
Anverso: busto con diadema, mirando á dereita. D(ominvs)N(oster)CONSTAN.IVS[...]AVG(vstvs)
Reverso: dous soldados loitando, un a cabalo no chan e o outro estante con lanza e escudo.
[FEL]TEMP REPARATIO
Módulo: 16 mm.; 2,65 g. Medio centenional.
Procedencia: Betanzos.
Doazón: D. Vicente García Blanco.
Número de rexistro: 2775



48) Constancio II (337-361 d.C.)
Anverso: busto con coroa, mirando á dereita. [...]CONST[...]TIVSP(ivs)F(elix)A[VG]
Reverso: dous soldados con lanza e escudo e estandarte do exército romano no medio.
Exergo: SMAT
Módulo: 16 mm.; 1,67 g. Medio centenional.
Procedencia: Betanzos.
Doazón: D. Vicente García Blanco.
Número de rexistro: 2777



49) Constancio II (337-361 d.C.)
Anverso: busto con diadema de perlas, mirando á dereita. [...]TIVSP(ivs)F(elix)AVG(vstvs)
Reverso: dous soldados loitando, un a cabalo no chan e o romano con lanza e escudo.
[...]REPARATIO
Módulo: 16 mm.; 1,66 g. Medio centenional.
Procedencia: Betanzos.
Doazón: D. Vicente García Blanco.
Número de rexistro: 2783



50) Constancio II (337-361d.C.)
Anverso: busto con coroa, mirando á dereita. [...]N[...]TIVSP(ivs)F(elix)AVG(vstvs)
Reverso: unha figura masculina.
Módulo: 15 mm.; 2,55 g. Medio centenional.
Procedencia: Pobo de Lugo.
Doazón: D. Benigno Manuel Martínez Villaverde.
Número de rexistro: 2825



51) Constancio II (337-361d.C.)
Anverso: busto con diadema, mirando á dereita. .ONSTAN T[...]SP(ivs)F(elix)AVG(vstvs)
Reverso: unha figura estante (emperador) co labarum nunha man e na outra o orbis sobre o que se sostén ó ave Fénix. No outro lado, á dereita, conducindo o temón da nave vai unha Nike. Gráfila.
FELTEMP[...]
Exergo: PARL (Prima ARLes- *ceca de Arles*)
Módulo: 16 mm.; 1,95 g. Medio centenional.
Procedencia: Pobo de Lugo.
Doazón: D. Benigno Manuel Martínez Villaverde.
Número de rexistro: 2832



52) Constancio II (337-361 d.C.)
Anverso: busto con diadema de perlas, mirando á dereita. Gráfila.
[D(ominvs)]N(oster)CONSTAN TIV..P(ivs)F(elix)AVG(vstvs)
Reverso: dous soldados loitando, un a cabalo e o outro con lanza e escudo. Gráfila.
[F]ELTEM[PREPA]RAT[IO]

Módulo: 19 mm.; 2,25 g. Silicua.
Procedencia: Pobo de Lugo.
Doazón: D. Benigno Manuel Martínez Villaverde.
Número de rexistro: 2835



53) Constancio Galo (351-354 d. C.).
Anverso: busto mirando á dereita. D(ominvs)N(oster)CON[...]ANTIVSIVNNOB
Reverso: Non se ve.
Módulo: 17 mm.; 2,17 g. Medio centenional.
Procedencia: Tiobre.
Doazón: D. Vicente García Blanco.
Número de rexistro: 1848



54) Constancio Galo (351-354d.C.)
Anverso: busto con coroa mirando á dereita. Gráfila. [...]NOBCAES
Reverso: dous soldados loitando, un a cabalo no chan e o outro estante con lanza e escudo. FELTEMP[REPA]RATIO
Exergo: SCON (*Probablemente ceca de Constantinopla*).
Módulo: 19 mm.; 2,25 g. Silicua.
Procedencia: Betanzos.
Doazón: D. Vicente García Blanco.
Número de rexistro: 2774



55) Valente (364-378 d.C.).
Anverso: busto con diadema, mirando á dereita. [...]VALEN SP(ivs)F(elix)AVG(vstvs)
Reverso: unha figura alada, Nike, portando unha palma, camiñando cara á dereita. SECV[RITAS] REIPVBLICAE
Exergo: . RIM
Módulo: 17 mm.; 2,14 g. Centenional.
Procedencia: Atopada en Xerpe-Tiobre (Betanzos).
Número de rexistro: 1825



56) Valente (364-378 d.C.).
Anverso: busto con coroa mirando á dereita. D(ominvs)N(oster)VALEN SP(ivs)F(elix)AVG(vstvs)
Reverso: Nike andando cara á esquerda cunha grilanda nunha man e na outra unha palma. Gráfila. SECVRITAS RE[PUB]LICAE
Exergo: SM (un ¿corazón? no medio das letras) R.
Módulo: 18 mm.; 1,85 g. Centenional.
Procedencia: Pobo de Lugo.
Doazón: D. Benigno Manuel Martínez Villaverde.
Número de rexistro: 2816



57) Graciano (367-383 d.C.).
Anverso: busto mirando á dereita. D(ominvs)N(oster)GRATIA [...]
Reverso: unha figura feminina, con coroa mural, axeonllada ante outra que está estante, que é o emperador, e na parte superior dereita unha pequena victoria (Nike) apoiada sobre un globo que ten na man o emperador e leva unha coroa de loureiro en actitude de coroalo. REPARA[TIO] REIPVB.
Exergo: P CO[...]



Módulo: 23 mm.; 4,55 g. Maiorina.
Procedencia: ?
Número de rexistro: 1628

58) Graciano (367-383 d.C.).
Anverso: busto con coroa, mirando á dereita. D(ominvs)N(oster)[GR]ATIA NVSP(ivs)F(elix)AVG(vstvs)
Reverso: unha figura feminina axeonllada ante outra que está estante mirándoa, probablemente o emperador, e na parte superior dereita unha pequena victoria (Nike) apoiada sobre un globo que ten na man o que está de pe. [REPA]RA[T]IO [RE]IPVB
Módulo: 21 mm.; 5,55 g. Maiorina.
Procedencia: Tiobre.
Número de rexistro: 1635



59) Graciano (367-383 d.C.).
Anverso: busto con coroa, mirando á dereita. {¿GR?}ATIA[...]
Reverso: unha figura masculina. [...]REIPVB{¿LICAE?}
Módulo: 17 mm.; 2,06 g.
Procedencia: Betanzos.
Número de rexistro: 1861



60) Valentiniano II (375-392 d.C.).
Anverso: busto con coroa mirando á dereita. D(ominvs)N(oster)VALEN[...]SIVN[...]
Reverso: aparecen tres figuras: unha feminina axeonllada e con coroa mural, outra de pe, probablemente o emperador, mirando á esquerda e aguantando sobre a súa man un globo sobre o que se atopa a victoria (Nike), en actitude de coroalo. [REP]ARATIO [R]EIPV[B]
Módulo: 22 mm.; 4,90 g. Maiorina.
Procedencia: Tiobre.
Número de rexistro: 1633



61) Valentiniano II (425-455 d.C.).
Anverso: busto con coroa, mirando á dereita. D(ominvs)N(oster)VALE{¿N?}TINI[...]
Reverso: unha figura feminina axeonllada ante outra que está estante mirando para ela (o emperador) e na parte superior dereita una pequena victoria (Nike) apoiada sobre un globo que ten na man o emperador.
Módulo: 21 mm.; 4,15 g. Maiorina.
Procedencia: Tiobre.
Número de rexistro: 1636



62) Valentiniano II (425-455 d.C.).
Anverso: busto con coroa, mirando á dereita. [...]AL.NTINIA[...]AV.
Reverso: o emperador de pe e no centro, sostendo na súa man unha bola sobre a que se atopa Nike (victoria) en actitude de coroalo e no outro lado, unha figura de xeonllos.



Módulo: 23 mm.; 5,75 g. Maiorina.
Procedencia: Tiobre.
Doazón: D. Vicente García Blanco.
Número de rexistro: 1845

63) Teodosio I (379-399 d.C.).
Anverso: busto con coroa mirando á dereita.
D(ominvs)N(oster)THEODO SIVSP(ivs)F(elix)AVG(vstvs)
Reverso: unha figura feminina axeonllada e con coroa mural ante outra que está, mirando á esquerda, o emperador, e na parte superior dereita unha pequena victoria (Nike) apoiada sobre un globo que ten na man Teodosio. REPARATIO[REIP]VB
Exergo: SMAP
Módulo: 22 mm.; 3,67 g. Maiorina reducida.
Procedencia: ?
Número de rexistro: 1630



64) Teodosio I (379-395 d.C.)
Anverso: busto con diadema, mirando á dereita.
D(ominvs)N(oster)[...]SIVSP(ivs)F(elix)AVG(vstvs)
Reverso: unha figura con bola/globo e labarum na outra man, tamén mirando á dereita.
[GLORIA] ROMANORVM.
Módulo: 21 mm.; 4,10 g.
Procedencia: Betanzos.
Número de rexistro: 1654



65) Teodosio I (379-399 d.C.).
Anverso: busto con diadema, mirando á dereita. [...]HEODO SI[...]
Reverso: emperador mirando á dereita, cun estandarte nunha man e na outra a bola/globo.
GLORIA [R]OMANORVM
Exergo: SMNA (Sacra Moneta ...) (*Ceca de Nicomedia*)
Módulo: 21 mm.; 4,30 g.
Procedencia: «Casal de Mouros».
Número de rexistro: 1817



66) Teodosio I (379-399 d.C.).
Anverso: busto con diadema, mirando á dereita. Gráfila.
D(ominvs)N(oster)THEODO SIVSPFAVG(vstvs)
Reverso: tres figuras: emperador no medio co «orbis» nunh man e sobre el, Nike; de xeonllos, unha figura feminina. Gráfila. REPARATIO REIPVB
Exergo: ANTA (ANTiochia A-primeira oficina-*Ceca de Antioquía*).
Módulo: 24 mm.; 6,05 g. Maiorina.
Procedencia: Betanzos.
Doazón: D. Vicente García Blanco.
Número de rexistro: 2770



67) Magno Máximo (383-388 d.C.)
Anverso: busto con diadema, mirando á dereita.
D(ominvs)N(oster)MAGM[...]
Reverso: tres figuras: o emperador no medio, cunha bola na man sobre a que se atopa Nike e no outro lado unha figura axeonllada. Gráfila.
[REPARAT]IO REIPVB
Exergo: {¿SC?} [...]
Módulo: 22 mm.; 4 g. Maiorina.
Procedencia: Betanzos.
Doazón: D. Vicente García Blanco.
Número de rexistro: 2762



68) Honorio (393-423 d.C.) .
Anverso: busto mirando á dereita.
D(ominvs)N(oster)[...]ORIVSP(ivs)F(elix)AVG(vstvs)
Reverso: o emperador estante mirando á dereita, cun estandarte nunha man e na outra un globo/bola.
GLORIA ROMAN[ORVM].
Exergo: ANT. (Antiochia –Antioquía 3ª oficina-*Ceca de Antioquía*)
Módulo: 23 mm.; 4,21 g. Maiorina.
Procedencia: ?
Número de rexistro: 1629



69) Honorio (393-395 e 395-423 d.C.).
Anverso: busto mirando á dereita.
D(ominvs)N(oster) HONORIVS P(ivs)F(elix)AVG(vstvs)
Reverso: unha figura masculina estante, o emperador, mirando á esquerda, con estandarte nunha man e globo/bola na outra, da que cae unha especie de tea.
GLORIA ROMANORVM
Exergo: SMKA (*ceca imperial que pertence a Cirico-Turquía*).
Módulo: 20 mm.; 5,35 g. Maiorina.
Procedencia: Betanzos.
Número de rexistro: 1681



70) Honorio (393-395 e 395-423 d.C).
Anverso: busto con diadema, mirando á dereita. Gráfila.
D(ominvs)N(oster) HONORIVS P(ivs)[F(elix)] AVG(vstvs)
Reverso: o emperador estante cunha bola nunha man e un cetro na outra. Gráfila.
GLORIA ROMANORVM
Exergo: S MNT (Sacra Moneta Nicomedia-*Ceca de Nicomedia*)
Módulo: 21 mm.; 4,15 g. Maiorina.
Procedencia: ?
Número de rexistro: 1685





Roma e a loba capitolina (v. nº 36).

La *flor del agua*, el saúco y el rocío en las tradiciones hídricas de la Europa céltica

FERNANDO ALONSO ROMERO*

Viajero, descansa un poco en estas límpidas fuentes y,
tras reparar tus fuerzas, prosigue tu marcha.
(Claudiano.»Poemas menores», 12. Castillo Bejarano, 1993).

Sumario
Estudio de los orígenes y creencias sobre «la flor del agua», el saúco y el rocío en las tradiciones hídricas de la Europa céltica.
Abstract
A study of the origins of and the beliefs about the flower of the well, the elder and the dew in the water lore of Celtic Europe.

Desde tiempos muy remotos los pueblos de Europa han mostrado siempre un interés especial por los ríos, los pozos y las fuentes. Los motivos de este interés resultan obvios ya que el agua es el elemento principal del que se nutren los seres vivos. Pero, además, para el ser humano el agua no sólo ha sido fuente de vida, sino también de salud y de fertilidad. La naturaleza no podría vivir sin agua. ¿Qué sería de la vida vegetal, de los animales y de los hombres sin el agua? (Saintyves, P. 1985, 26). En el folklore gallego se conserva una cantiga popular en la que se sintetiza admirablemente lo que significa el agua en las comunidades campesinas; dice así:

Eu pidolle o leite â vaca,
a vaca pídeme herba,
herbiña lle pido ao prado
e o prado pídeme rega. (Carre Aldao, E. 1936, 702).

Nuestra dependencia del agua dio lugar a la aparición de diversos ritos y cultos que se gestaron en torno a las fuentes y a su condición de sagradas en muchas religiones, principalmente debido a los dos grandes valores en los que se sustenta la vida: la salud y la fertilidad. El culto a las aguas, a las fuentes y a los pozos se mantuvo en la tradición popular de una manera sorprendente a lo largo de los siglos, acabando incluso por ser tolerado por el cristianismo, como señala Mircea Eliade (1974, 234). En España son varios los hallazgos arqueológicos de lápidas con inscripciones dedicadas a las divinidades de los ríos y de las fuentes, y Séneca en el siglo I d. C. dejó constancia de esos cultos en uno de sus escritos en el que dice:

> Veneramos las fuentes de los grandes ríos, levantamos altares donde los arroyos surgen repentinamente de ocultos interiores. Adoramos los manantiales de agua caliente como si fueran divinos, y consagramos muchas charcas a causa de la oscuridad y profundidad de sus aguas (*Epistolae*, 41, 3).

***Fernando Alonso Romero es catedrático *de Historia y cultura de los países de habla inglesa,* en la Universidad de Santiago de Compostela.**

Es lógico imaginar que durante la Prehistoria surgiera la creencia de que en el agua vivía una divinidad con capacidad para dotar de fuerza vital y de salud a la naturaleza en general. La creencia en esa entidad divina dio lugar a que la gente le dirigiera plegarias y que realizara diversos ritos con la finalidad de propiciarla para curarse las enfermedades o para obtener otros favores (Bord, J. & C. 1986. 135). Con el paso del tiempo esa divinidad, que probablemente era femenina en sus orígenes, se mantuvo viva en el folklore con diversas apariencias; unas veces como hermosa doncella, o hada maravillosa, otras como bruja repulsiva que cambiaba su aspecto al ser besada por un joven, y finalmente con la cristianización de esas viejas creencias se transformó en una Santa, o en una Virgen cuyo culto pervivió en las zonas remotas de Escocia incluso durante los tiempos más duros de la Reforma (Walter, R. 1882, 157).En la actualidad todavía se conservan 70 pozos santos dedicados a Ella (Bord, J. & C. 1986, 36). Una de las características llamativas de las fuentes santas de Devon (Inglaterra) es que la mayoría están dedicadas a Nuestra Señora y en sus cercanías hay una iglesia (Brown, T. 1964, 151).

También en Portugal y en Galicia muchas fuentes están dedicadas a Nosa Señora (López Cuevillas, F. 1935). Y en Asturias la figura de la Virgen es la dominante en los santuarios de la comarca del oriente. Es muy probable que el propio culto a la Virgen de Covadonga se deba a la cristianización de un culto a las aguas, o a una divinidad femenina (Cerda Bada, Y. 2002, 47). En la tradición indoeuropea sobre las aguas se muestra su evidente relación con la simbología femenina; el agua es el origen de la vida y de la prosperidad de la naturaleza: Es por ello lógico imaginar que la diosa de la fecundidad de la naturaleza lo fuera también de las aguas. De ahí las numerosas fuentes santas que se atribuyen al patrocinio de Nuestra Señora (Espírito Santo, M. 1988, 12).

Puesto que el manantial surge del interior de la tierra, se reflejan en él las virtudes de una diosa madre, los poderes de la madre tierra de la que surge la vida (Cunliffe, B. 1992, 89). Incluso en el lenguaje toponímico se manifiesta el significado primitivo de la tierra como fuente de vida y alimento. De ahí su significado religioso en las antiguas culturas. La tierra es, al igual que el mar, fecunda, y los ríos también, como el Lena, el Navia, o el Deva, etc. (Concepción Suárez, J. 2002). El río Deva de Cantabria lleva además el nombre de una divinidad céltica femenina (Peralta Labrador, E. 2000, 237). Y el Navia era una divinidad femenina que se veneraba en toda la región galaico-lusitana por su vinculación con los ríos y las fuentes (Brañas, R. 2000, 69).

En el País Vasco el poder regenerador de la tierra se manifiesta también en su folklore relacionado con las fuentes y los manantiales curativos que surgen de su interior (Hornilla, T. 1994, 76). Pero al mismo tiempo que se observa en la cultura tradicional de los países europeos ese antiguo concepto indoeuropeo del agua que surge de la tierra como la manifestación femenina de una Diosa Madre, existe también en la cultura europea la creencia, igualmente muy arcaica, del agua celeste como manifestación de una divinidad masculina del cielo: Júpiter en la tradición clásica o Yahve en las antiguas creencias de Israel, es decir, un dios del cielo y de las tormentas, un dios creador todopoderoso, cuyo «semen» revitalizador es la lluvia que viene del cielo (Eliade, M. 1974, 122, 124). En el siglo IV d. C. en el Noroeste de Hispania se creía que la lluvia era el resultado del encuentro amoroso de dos espíritus divinos. Esta creencia aparece en el «Conmonitorio» de Orosio a Agustín al hablar de los errores que se le atribuían a Prisciliano, cuyas enseñanzas estaban muy arraigadas en el Noroeste. Dicho testimonio es el siguiente: *Dice* (se refiere a Prisciliano) «que hay una cierta Virgen de la luz. Dios cuando quiere dar la lluvia a los hombres, se la

presenta al Príncipe de las aguas, el cual excitado por el deseo de poseerla comienzo a sudar y produce la lluvia y, burlado por ella, con estrépito (sus gritos) provoca los truenos» (*Comm*. 154.14-18. Sáenz de Argandoña, 1990, 333). En esas antiguas creencias el agua del cielo es el elemento activo y la tierra el pasivo. La idea de que el agua es un principio masculino debió de surgir simplemente de la observación de los fenómenos atmosféricos, determinantes de los comportamientos biológicos de la vegetación y de los animales (Espírito Santo, M. 1988, 16). Así se explica que los mozos de Barrado, en la comarca de las Hurdes, tuvieran la costumbre de verter sobre la tierra el agua de las tinajas y los cántaros que recogían en la noche de San Juan «antes de rayar el sol», bajo la creencia de que fecundaba la tierra y producía efectos benéficos sobre las personas (Flores del Manzano, F. 1998, 61).



En la columna Aureliana, obra del año 176, que se conserva en la Piazza Colonna de Roma, se representa al dios del Cielo, un Júpiter alado con aspecto de anciano majestuoso de largas barbas del cual desciende la lluvia que sacia la sed del ejército del emperador Marco Aurelio durante la batalla contra los marcomanos de Dacia en el año 174. (Perea Yébenes, S. «La legión XII y el prodigio de la lluvia en época del emperador Marco Aurelio». Signifer Libros. Madrid, 2002).

Así se explica también que el agua que se cogiera en un pozo o en un manantial fuera un poderoso agente terapéutico porque estaba bajo la protección milagrosa de la divinidad. Todavía en nuestros días muchos devotos se llevan a sus casas frascos con agua santa para utilizarla como remedio en caso de enfermedad, o incluso como poderoso talismán contra todo tipo de peligros. En Lourdes, por ejemplo, uno de los recuerdos que más se llevan los pacientes que acuden al famoso santuario es precisamente una botellita con el agua santa de la Virgen (Finucane, R. C. 1995, 90). Todas las sociedades primitivas tuvieron divinidades acuáticas y en su honor se celebraban ceremonias propiciatorias y se le dirigían plegarias. Su carácter femenino pervive en España en algunas rogativas que los campesinos hacen a la Virgen cuando hay necesidad de agua, como la siguiente oración que le rezan a la Virgen de Bótoa, en Badajoz:

> Virgen de Bótoa, Virgen divina,
> danos el agua pura y cristalina;
> los campos se secan, los bichos se mueren,
> todos perecemos, Virgen, si no llueve. (Haba Quirós, S. y Rodrigo López, V. 1989, 171).

Más de 76 pozos o manantiales galeses a los que se considera con poderes curativos o milagrosos están dedicados a la Virgen, y se mencionan generalmente con el nombre de pozo de Nuestra Señora (Bord, J. & C. 1986, 36). Esta advocación es posible que se deba a la influencia normanda puesto que su distribución geográfica por el territorio galés se corresponde con la zona de fuerte dominio anglosajón. En Gales hay muchas leyendas que

atribuyen el origen de los manantiales a los poderes milagrosos de la Virgen; hasta incluso se cuenta que la Virgen desembarcó en Llanfair (Anglesey), y también son frecuentes las leyendas que interpretan los desgastes naturales de determinadas rocas cercanas a las fuentes como las huellas de la Virgen. Sin embargo, esa veneración es posible que proceda de una etapa anterior, puesto que el culto a Nuestra Señora ya era importante en el siglo IV (Jones, F. 1992, 45). A principios del siglo XX la gente acudía a la romería gallega que se celebraba el 8 de septiembre en la capilla de las Virtudes (Coeses. Lugo). Los devotos recogían el agua en una cavidad rocosa del río porque la consideraban milagrosa debido a que creían que en cierta ocasión la Virgen había pasado por allí con su Hijo en brazos, y al sentir sed se bajó a beber en aquel lugar. Desde entonces quedo señalado el hueco donde había puesto la rodilla y sus aguas dotadas de milagrosas virtudes para la curación de enfermedades (Rodríguez López, J. 1974, 132).

En Bretaña las personas que acuden a las fuentes santas suelen ser mayoritariamente mujeres con problemas relacionados con la maternidad y la fertilidad. De ahí que más del 10 % de las fuentes bretonas estén bajo la protección de la Virgen (Denèfle, S. 1994, 194). Pero antes del cristianismo, casi todas las divinidades acuáticas sufrieron un proceso de sincretismo puesto que en la epigrafía aparecen romanizadas como genios, ninfas y demás entidades sagradas de origen latino (Sanz Villa, J. R. 1996, 49). Principalmente las ninfas, cuyo culto estaba muy extendido por el Noroeste y Centro de la Península Ibérica, y era gemelo del que se le rendía en la Galia. Los hombres de antaño imaginaban que esas deidades femeninas habitaban en las fuentes y que eran responsables de las propiedades salutíferas y fertilizantes que atribuían a sus aguas (Peralta Labrador, E. 2000, 235). En el siglo XVI se creía todavía en la existencia real de las ninfas pues Paracelso, médico y filósofo suizo alemán de ese siglo, dice en su libro «Liber Nymphis» que son espíritus acuáticos, aunque criaturas de Dios, cuya aspiración es conseguir casarse con un hombre para llegar a ser como las demás mujeres (Almendral Oppermann, A. I. 1992, 225). Curiosa creencia sobre una aspiración femenina que también tienen las sirenas, y que todavía se conserva en muchas leyendas gallegas relacionadas con las *mouras*.

Las divinidades acuáticas concedían sus favores a quienes las propiciaban con oraciones y ofrendas, que los devotos arrojaban a las fuentes o a los pozos con la esperanza de recuperar la salud perdida o tener hijos. En los pozos santos de Yorkshire (Inglaterra) las mujeres pronunciaban la siguiente súplica para que el pozo les concediera lo que querían:

Wishing well, wishing well,
make my wish come true;
I will throw in a bent pin
to make my wish come true. (Harrowven, J. 1980, 17).
(Pozo del deseo, pozo del deseo,
haz realidad mi deseo,
arrojaré un alfiler doblado
para hacer realidad mi deseo).

En la provincia de Cáceres las personas que acuden a las fuentes santas en busca de curación, rezan ante ellas la siguiente plegaria, producto evidente de una cristianización:

Fuente Santa, Fuente Santa
por la Santa Trinidad,
dame tu bien y toma mi mal (Haba Quirós, S. y Rodrigo López, V. 1989, 171).



CARRAWBROOGH : COVENTINA'S WELL.

El pozo de Coventina (cerca de Chollerford. Northumberland)
(*Deae Coventinae Titus Domitius cosconianus Prefectus cohortis primae Batavorum libens merito*)



La joven que deseaba conocer acontecimientos futuros arrojaba un alfiler o un guijarro al pozo de san Gundred, en Roche (St. Austell. Cornualles), y deducía la respuesta a la pregunta que le hacía tras la observación de las burbujas que ascendían a la superficie (Hope, R. C. 1893, 25. *The Legendary Lore of the Holy Wells of England*).

En las fuentes se realizaban abluciones con fines purificatorios y se bebían sus aguas salutíferas. Las ofrendas solían consistir en monedas, y, sobre todo en época cristiana, en alfileres y agujas. Una de las ofrendas que se realizaban en las fuentes santas asturianas consistía precisamente en un alfiler doblado (Cabal, C. 1987, 234). En Inglaterra ya en la época romana se ofrecían alfileres a los pozos (Jones, 1992, 93), y en Northumberland (Inglaterra) en el siglo pasado aún se realizaba esa práctica en relación con asuntos amorosos (Balfour, M. C. 1904, 1), igual que en Cheshire (Inglaterra) (Hole, C. 1970, 62), en Cornualles (Botrell, W. 1870, 193) y en Gales (Davies, J. C. 1911, 302), aunque aquí algunos galeses, todavía en el siglo XIX, acudían a las fuentes santas con fines malévolos, pues la gente que deseaba maldecir a alguien lanzaba al agua alfileres doblados (Ross, A. 2001, 85). En las fuentes galas se han encontrado incluso objetos votivos neolíticos partidos intencionadamente en señal de exvoto (Eliade, M. 1974, 235), y en el mundo céltico se han excavado varios pozos que contenían diferentes tipos de ofrendas, de lo que se deduce un culto de ultratumba que hay que contemplarlo también en relación con el que se realizaba a las fuentes (Piggot, S. 1968, 67).

La búsqueda de la salud y la fertilidad nos permite comprender el hecho de que muchas de las divinidades célticas a las que atribuían poderes curativos fueran femeninas, así como también el que la mayoría de las ofrendas realizadas en las fuentes fueran precisamente alfileres y prendedores del cabello, o exvotos que reproducían la anatomía del cuerpo femenino (Green, M. 1995, 90). Dos de los testimonios más significativos del culto femenino a una divinidad acuática céltica es el santuario dedicado a la diosa *Sequana*, la personificación del río Sena, cerca de Dijon, en Burgundy (Francia), e igualmente los cultos y ritos oferentes que se realizaban en Bath (Inglaterra) a la diosa *Sulis Minerva*, también relacionada con el Sol (Green, M. 1995, 91, 96). Sin embargo, la divinidad acuática, probablemente más importante de la antigua Britannia, era la diosa *Coventina*, cuyo santuario estaba en Carrawburgh (Northumberland), en la muralla de Adriano. *Coventina* era una divinidad que también se veneraba en el noroeste de Hispania y en el sur de la Galia. Un aspecto llamativo de la diosa *Sulis* era su doble personalidad como diosa con poderes sobrenaturales para conceder la salud o la descendencia, y al mismo tiempo dotada de una faceta negativa: su capacidad para hacer daño, para infligir terribles castigos a los enemigos de sus devotos. Esto, al menos, es lo que se deduce de la lectura de más de 130 pequeñas placas de plomo

con textos latinos en letra cursiva en los que los oferentes que los lanzaban a su fuente, pedían a *Sulis* que castigara a las personas que les habían hecho algún mal. La mayoría solicitaba de la diosa que les enviara enfermedades terribles, o que las privara de la capacidad de tener hijos. Vemos así también en estas peticiones la existencia de los dos atributos principales de las divinidades acuáticas: su poder para conceder la fertilidad y la salud. Esta es su faceta benéfica, que se compagina con su capacidad negativa de diosa destructiva, diosa de la muerte. Esta dualidad de caracteres, se encuentra también en otras diosas célticas, como en la irlandesa Morrigan, en cuya personalidad se combinan aspectos tan contradictorios aparentemente como la sexualidad-fertilidad que confiere a sus devotos y al territorio del que es soberana y, por otro lado, su faceta negativa como diosa de la guerra y de la destrucción de la vida (Green, M. 1998, 193-194).

Sébillot en su obra «Folklore de France» (1901, II. 291-292) dice que los peregrinos franceses que acudían a las fuentes santas y realizaban en ellas alguna ofrenda, lo hacían porque creían que el santo a la que estaba dedicada las recogía. Otros opinaban que en sus aguas vivían seres sobrenaturales (Devlin, J. 1987, 55), o incluso las hadas de la tradición folklórica de muchos países que podían ser las receptoras de dichas ofrendas (Velasco López, Mª del H. 2000, 353, nº 350). En el folklore europeo se conservan numerosas descripciones de personajes femeninos relacionados con las fuentes cuyas características son una herencia común de antiguas divinidades indoeuropeas. En Alemania se encuentra la *Señora Holle*, que sana a las mujeres que se acercan a sus fuentes, les devuelve la salud y las hace fértiles (Grimm, J. y W. 2000, 67). La *Señora Holle* tiene su morada en los montes. Desde ellos envía la lluvia, el granizo, la nieve y los torrentes de agua que descienden a los valles. En algunos lugares incluso se ha cristianizado, siendo sustituida por la Virgen María (Rohlfs, G. 1966, 122,123). De manera que María, como las diosas que la precedieron en el mundo acuático de las fuentes, se convirtió en *la deidad protectora de la vida, y especialmente la patrona de las mujeres en parto* (Warner, M. 1991, 340).

Pero es muy probable que antes de la cristianización de las fuentes, fuera en algunos casos la diosa Diana la que asimiló las características propias de las diosas prerromanas con poderes semejantes a los de la Diana romana o la Artemisa griega. De ahí que pudo haber diferentes divinidades prerromanas a las que se adoraba con el nombre de Diana; algunas de las características de su culto pervivieron en las creencias relacionadas con las xanas, ninfas, hadas, brujas y doncellas que se peinan sus cabellos en la mañana de San Juan, y en las fuentes guardadas por serpientes, el animal de Diana y también de Esculapio (Vázquez Hoys, A. Mª. 1999, 239). Pero debemos recordar también a las diosas germanas del destino humano, que habitan en la fuente de Urd e hilan las madejas de la vida, y poseen características que tienen que ver con las parcas y las ninfas de la mitología clásica, al mismo tiempo que desempeñan una actividad parecida a la de las diosas-madres debido a sus poderes como divinidades de vida y muerte. De manera que algún aspecto de todas esas antiguas divinidades ha quedado en el folklore relacionado con las *mouras* gallegas y las *xanas* asturianas, también llamadas *inxanas* o *injanas* y en la zona occidental *encantadas* (Ibero, J. 1945, 619), y que puede decirse que son hermanas de la alemana *Wasserjungfrauen* o doncella del agua (Almendral Oppermann, A. I. 1992, 218, 221), a la que en Cantabria llaman *moza del agua* (González Echegaray, J. y Díaz Gómez, A. 1988, 207). Y en el folklore vasco tenemos la figura de Mairi, con algunos atributos que también encontramos en las demás figuras femeninas del folklore del norte de España y que nos remiten a una divinidad muy arcaica, posiblemente de origen neolítico (Everson, M. 1989).

En las Islas Británicas están catalogados con la consideración de sagrados más de cinco mil manantiales (Bord, J. and C. 1986, 37) y en Irlanda alrededor de tres mil (Logan, P. 1980, 14). Los manantiales de Inglaterra, al igual que los de otros lugares, no poseen todos ellos las mismas virtudes. En el siglo XIX la gente les atribuía propiedades curativas especialmente indicadas para las enfermedades cutáneas y de la vista, mientras que otros poseían poderes místicos o proféticos, y algunos se encontraban situados geográficamente en las rutas que seguían los peregrinos hasta determinados santuarios. (Hope, R. C. 1893, XXI). Manteniéndose así su consideración de sagrados debido a la cristianización de que habían sido objeto con la llegada del cristianismo a las Islas Británicas.

Sin duda fueron los cultos paganos a las fuentes los que mejor se conservaron hasta nuestros días, a pesar de las numerosas condenas que de ellos se hicieron ya desde la época visigoda, en la que se condenaron también los cultos a las piedras y a los árboles. Martín de Braga cuenta en su tratado «De correctione rusticorum» que los pueblos del Noroeste de España encendían velas en las piedras, los árboles, las encrucijadas y en las fuentes, en las que, además, adoraban a las ninfas (Peralta Labrador, E. 2000, 236). A principios del siglo XI, Wulfstan, arzobispo de York, dictó una serie de cánones con el fin de que los cristianos de su diócesis dejaran de realizar prácticas paganas; principalmente las relacionadas con los augurios, los encantamientos y las aguas; y rechazó la construcción de santuarios cercanos a las fuentes, a las rocas y a los árboles, especialmente al saúco, para evitar que se continuaran efectuando ritos paganos (Hutton, R. 1993, 298). En la antigua literatura hagiográfica europea hay numerosos relatos en los que se narra el proceso de cristianización de las fuentes que llevó a cabo la Iglesia para asimilar los cultos paganos a su credo. Tírechán, obispo irlandés del siglo VII, cuenta en su «Relato del viaje de san Patricio» que en cierta ocasión dicho santo se acercó al pozo de Findman, que se conocía con el nombre de «Slán» y que estaba cerca de Castleban, en el condado de Mayo. Hasta allí se fue san Patricio para cristianizarlo porque había oído que los druidas lo veneraban con ofrendas como si fueran destinadas a un dios (De Paor, L. 1996, 169). Stokes, en su estudio de la obra «Vita Tripartita», de finales del siglo IX y que reproduce también este episodio de la vida de san Patricio, opina que es el único relato que se conoce en el que se mencione el culto que los druidas rendían a los pozos (Wentz, W. Y. E. 1973, 431). También se cuenta que cuando san Columbano llegó al territorio de los pictos, en Escocia, se enteró de que estos rendían culto a las aguas de un pozo porque en él habitaba un espíritu maligno. Los druidas se alegraron cuando supieron que san Columbano quería conocer dicho pozo, pues esperaban que sus aguas perniciosas le hicieran daño, al igual que les sucedía a todos los que las tocaban. Pero san Columbano, invocando el nombre de Cristo, sumergió sus manos en ellas y desde ese día el espíritu maligno que allí moraba desapareció para siempre. Y el agua, que antes de su llegada era peligrosa, se llenó de propiedades curativas que sanaban muchas enfermedades (Ross, A. 1999, 170).

HIDROMANCIA, RITOS TERAPÉUTICOS Y DE FERTILIDAD

En algunos casos las ofrendas a las aguas y el deseo del oferente no solamente tenían que ver con la salud, o con la fertilidad, sino con la angustiosa necesidad de conocer el futuro de determinadas circunstancias personales. La hidromancia que se practicaba en la Antigüedad consistía en la observación del movimiento u otras señales de las aguas con el fin de adivinar algo. San Isidoro dice que *consiste en evocar, mediante la observación del agua, las sombras de los demonios, ver sus imágenes o espectros, escuchar de ellos*

alguna información («Etimologías», VIII, 9,12). La mujeres germanas realizaban ritos de hidromancia pues en el siglo III d. C. Clemente de Alejandría dice textualmente que *entre los germanos existen también las llamadas mujeres sagradas, quienes observando los remolinos de los ríos y recodos y suaves murmullos de las corrientes de agua, anuncian y predicen el futuro* («Stromata, I, 72,1). El rito de arrojar monedas a las fuentes ya se practicaba en Hispania en la época romana, al igual que las prácticas de hidromancia, pues Plinio cita en Cantabria la existencia de unas *fontes Tamarici* que tenían un carácter augural: *las fuentes tamáricas sirven en Cantabria para hacer presagios* (Plinio. XXXI, 23). A este manantial le atribuían todavía en tiempos recientes virtudes curativas y está cristianizado con el nombre de Fuente de San Juan de las Aguas Divinas (Peralta Labrador, E. 2000, 235-236).

Una de las prácticas de hidromancia que todavía en el siglo XX se realizaban en Galicia y en Gales, consistía en depositar sobre el agua de la fuente santa una prenda del enfermo; si ésta flotaba era señal de que se curaría (Jones, F. 1992, 108). En Madron (Penwith, Cornualles) los devotos acudían a la fuente de San Madron durante los tres primeros miércoles de mayo con el fin de recobrar la salud; pero, sobre todo, para hacer pronósticos sobre el futuro. Arrojaban guijarros o alfileres al agua de la fuente y por el número de burbujas que veían subir a la superficie calculaban los años que tardarían en pasar hasta que se cumpliera lo que preguntaban. También los enfermos solían colgar un trozo de la tela de una de sus prendas en el espino que creía al lado de la fuente (Bottrell, W. 1873, 240). En las fuentes bretonas se hacían predicciones sobre la vida futura de la pareja observando la salida de las burbujas; el procedimiento era semejante al que se realizaba en las Islas Británicas pues también las jóvenes arrojaban a las fuentes alfileres y deducían su futuro matrimonial por el comportamiento que mostraba el alfiler al entrar en el agua (Denèfle, S. 1994, 107-108). Cuenta Constantino Cabal que las mozas asturianas de antaño también acudían a las fuentes santas para consultar su porvenir. Se ponían de rodillas delante de la fuente y echaban al agua dos alfileres, si estos se unían en forma de cruz al llegar al fondo, era señal de que la joven se casaría antes de un año (1925, 243). Para conseguir marido las jóvenes gallegas solían arrojar alfileres a las fuentes cercanas a los santuarios, pues consideraban que eran *representaciones del pene o sexo masculino*, mientras que los mozos tiraban una teja por su *relación con el sexo femenino* (Bande Rodríguez, E. 1996, 495-496). En Asturias, según Constantino Cabal, cuando se casa una joven sus amigas solteras le piden como regalo un alfiler, porque la primera que consiga cogerlo será también la primera que se case. Cabal entiende que el valor simbólico del alfiler está en su capacidad para prender, amarrar, juntar, atraer…Es, en cierto modo, como un dardo o venablo en miniatura, que heredó el significado mágico que el hombre de la Prehistoria atribuía a los venablos que pintaba clavados en las imágenes de los ciervos que quería cazar. *Lo uno en su magia analógica, significaba el camino que necesariamente iba a lo otro.* Por eso las brujas heredaron también la práctica de pinchar alfileres en imágenes o en muñecos para conseguir lo que pretenden (1951, 187, 190, 192).

En determinadas fuentes santas asturianas, como la de Covadonga, las jóvenes solteras beben sus aguas con la esperanza de encontrar marido. Se echan monedas en el estanque y se bebe de la fuente de los siete caños. Esta creencia ha quedado recogida en la siguiente cantiga popular:

La Virgen de Covadonga,
tiene una fuente muy clara;

la niña que bebe en ella,
dentro de un año se casa…
(Cabal, C. 1987, 235. Cerda Bada, Y. 2002, 46).

Juan Menéndez Pidal recogió en Covadonga el cantar que en su época pronunciaban las jóvenes en la fuente que brota a los pies de la Virgen:

¡Oh, Virgen de Covadonga,
bien de veras os lo pido
que no vuelva más á veros
hasta que me deis marido! (Menéndez Pidal, J. 1986, 329).

Y a principios del siglo XX en Brañovera, Lena, Pozo del Lago, todavía se cantaba el siguiente romance:

Bienvenida la doncella
que viniés aquí por agua,
que si del agua bebiere,
muy pronto será casada… (Cabal, C. 1987, 235).

En Escocia muchos pozos bajo la advocación de la Virgen, o de Santa Brígida, eran muy populares porque se creía que sus aguas curaban la esterilidad femenina. En los tiempos en los que en Escocia el poder del hombre y su prestigio en el territorio dependían del número de personas que componían su clan, la infertilidad se consideraba como un castigo divino que empobrecía a la comunidad. Esta situación, que llegaba a ser angustiosa para muchas mujeres que no tenían descendencia, se pretendía solucionar con oraciones y con los ritos que se realizaban en dichos pozos (Walter, R. 1882, 162).

En Escocia, al igual que en Cornualles, también se arrojaban guijarros a las fuentes santas; sobre todo las madres angustiadas, que recorrían largas distancias para estar en la fuente al amanecer del día primero de mayo y bañar en ella al hijo enfermo, al que ayudaban para que fuera él con su propia mano el que tirara al agua un guijarro a modo de ofrenda. Después la madre dejaba atada a la rama de un arbusto cercano un trozo de la ropa del niño. Sobre esta costumbre de dejar pañuelos u otras prendas en las fuentes santas se conocen testimonios galeses desde el siglo XVIII y en Escocia desde el siglo XVII (Jones, F. 1992, 94, 95). En Pelabravo (Salamanca) las mujeres acudían a la fuente de Santa Casilda y arrojaban un guijarro al agua para conseguir la concepción. En Vitigudino (Salamanca) y en la Ramajería para conseguir ese propósito tenían que efectuar dicho ritual en un pozo al amanecer y durante un mes (Blanco, J. F. 1999, 19). En algunas fuentes de Escocia y de las islas Orcadas, los guijarros, que se procuraba que fueran blancos, se depositaban en un montón al lado de la fuente, formado con los guijarros de todos los devotos.

También dejaban colgada una prenda en un árbol o arbusto, después de pasarla humedecida en el agua de la fuente por la parte enferma del cuerpo, y se realizaba un rito céltico de circunvolución consistente en dar tres vueltas en torno a la fuente y en el sentido del desplazamiento del sol, es decir, de izquierda a derecha (Mackinlay, J. M. 1893, 14, 15, 82); el testimonio más antiguo que conocemos sobre esta tradición procede de Posidonio (siglo I a. de C.) que cuenta que *los celtas para honrar a sus dioses dan vueltas a la derecha* («Fragmento», 67). Se creía también en Escocia que el primero que bebiera o

se lavara en la fuente era el que tenía más probabilidades de curarse. En algunas fuentes los pacientes cogían una piedra, la mojaban y se la aplicaban en la parte enferma del cuerpo. Cada paciente procuraba coger una piedra que se asemejara lo más posible al órgano o miembro enfermo de su cuerpo. Después la dejaba al lado de la fuente (McPherson, J. M. 1929, 49). Curiosa práctica de curación semejante a la que se efectuaba en Irlanda (Bord, 1986, 79) y que en Galicia todavía se efectúa en la fuente santa de O Rial, en la romería de San Campio, en Outes (A Coruña) (Cebrián Franco, 1982, 129).

En Gales se efectuaban prácticas adivinatorias con fines amorosos. Para saber si el novio era sincero en sus pretensiones matrimoniales su enamorada lanzaba al agua de la fuente un alfiler de madera de endrino; si se hundía era señal de que sus intenciones no eran buenas (Jones, T. Gwynn, 1979, 114). En muchas fuentes bretonas las enamoradas lanzaban al agua alfileres de madera, si estos flotaban era señal de buenos augurios para la pareja; pero si se hundían la enamorada sería desgraciada en su matrimonio. Cerca de Ploermel, en Morbihan (Bretaña), está la «Fuente del Remedio» a la que solían acudir los pescadores para efectuar un rito de hidromancia que consistía en arrojar a sus aguas un trozo de pan; si este flotaba era señal de que tendrían buen tiempo para salir a pescar, pero si se hundía era más prudente no zarpar ese día para evitar un naufragio (Wentz, W. Y. E. 1973, 428-429). Sus paralelos con la «Fuente de vida y muerte» de San Andrés de Teixido (A Coruña) son evidentes, pues en ella aún se continúa ofreciendo un trozo de pan a sus aguas con la esperanza de que flote para creer así que la salud del devoto queda garantizada. Además, en la personalidad de San Andrés de Teixido y, sobre todo en este rito de hidromancia, se ve claramente la pervivencia de esa doble faceta de las divinidades acuáticas célticas, como la de la diosa *Sulis*, o la de *Morrigan*, divinidades de salud y vida, pero también de destrucción y muerte. Todavía en algunas fuentes de Gales se continuaban efectuando en el siglo XIX ofrendas de alfileres doblados, con el ruego a la divinidad cristiana a la que estaban consagradas, de que causara algún mal a alguien a quien no se quería. El paralelo de este tipo de ofrendas con el que se efectuaba a la diosa *Sulis* es también evidente (Davidson, H. E. 1998, 160).

Cristianizado estaba igualmente el rito que realizaban en épocas pasadas las jóvenes de Soria con el fin de conocer en la noche de san Juan el nombre de sus futuros maridos. A la medianoche entraban en la iglesia vestidas de blanco y se descalzaban el pie izquierdo para sumergirlo en una vasija que contenía agua bendita, *permaneciendo de tal guisa hasta que hería sus castos oídos el primer nombre de varón, que según la piadosa tradición, habría de ser indefectiblemente, el galán que habría de conducirlas al altar* (Zamora Lucas, F. 1984, 406). El antiguo significado mágico que se atribuía a los dedos está todavía presente en el rito que se efectúa en la ermita de San Elías, en Oñate (Extremadura). Allí hay un pozo del que dicen que otorga la fecundidad a la mujer estéril. Para conseguirla le basta con sumergir en él tantos dedos como hijos desee tener (Haba Quirós, S. y Rodrigo López, V. 1989, 171). En el mundo del psicoanálisis el pie tiene una significación fálica y también erótica, igual que el pulgar (Chevalier, J. y Gheerbrant, A. 1986, 827, 858); de ahí el posible origen de esas prácticas de fecundidad.

Para conseguir tener descendencia, en algunos pueblos de Navarra las mujeres estériles iban la noche de san Juan a la fuente, bebían de sus aguas y se frotaban el vientre contra una de las piedras del manantial, con la esperanza de que esta vieja práctica, que también encontramos en la Bretaña, las hiciera fértiles (Violant i Simorra, R. (1989, 268). Los ritos de fertilidad en los pueblos burgaleses de la Sierra de la Demanda han estado siempre

relacionados con los poderes fecundantes de las aguas, y también con la luna llena, pues se creía que en esta fase lunar la mujer tenía más posibilidades de quedarse embarazada. La tradición más generalizada consistía en que después de la boda la novia debía beber en la fuente llamada «El Arroyo de la Fuente», en Vallejimeno (Valdelaguna) tantos vasos como hijos deseara tener (Roque Alonso, M. A. 1986, 115).

Un rito muy llamativo con el que se pretendía favorecer la fertilidad, se celebraba en el siglo XIX en la fuente de Melshach, en la parroquia de Kennethmont (Grampian, Escocia) el primer domingo de mayo. Las mujeres casadas que no conseguían tener hijos formaban una rueda cogidas de la mano alrededor de la fuente, y realizaban una danza circular con las faldas remangadas para que una mujer ya anciana, que se colocaba en el centro del corro, las salpicara con el agua de la fuente. Otra fuente en la que se realizaba una tradición parecida, era la de Santa Brígida, cerca de Corgaff, a la que acudían la novia y sus amigas la víspera de su boda para que le mojaran los pies y la parte superior de su cuerpo (McPherson, J. M. 1929, 50).

Al llamado «Pozo Gulvell», en Fosses Moor (Cornualles) acudían mujeres casadas y solteras porque se suponía que el agua respondía a las preguntas que le hacían sobre el destino o el paradero de sus maridos o amantes ausentes. La consulta solía hacerse de rodillas, inclinándose sobre la superficie del agua al tiempo que se dirigía la siguiente súplica:

Water, water, tell me truly,	(¡Agua, agua, dime la verdad
is the man I love duly	está el hombre al que amo
on the earth or under sod,	en la tierra o bajo ella,
sick or well, in the name of God!	enfermo o sano, por Dios te lo ruego!).

A continuación solían pasar unos instantes en total silencio hasta que el movimiento de las aguas, producido por algún burbujeo que ascendía desde el lecho del pozo, se interpretaba como una respuesta positiva que tranquilizaba a la angustiada mujer. Pero si las burbujas subían mezcladas con el fango del fondo, era señal de que su hombre estaba enfermo. Lo más penoso era comprobar que el agua, después de unos minutos de espera, no mostraba ninguna señal; lo cual quería decir que el hombre estaba muerto. (Hardwick, C. 1980, 271). Esta práctica de hidromancia se mantuvo hasta mediados del siglo XVIII, y era semejante a la que se realizaba en el pozo de San Gundred, en Hollywell, (Austell. Cornualles); las muchachas arrojaban alfileres o guijarros el Jueves Santo para deducir las respuestas a sus preguntas tras la interpretación del aspecto que adquirían las burbujas (Hope, R. C. 1893, 20, 25).

En la provincia de Kaluga, en Rusia, las muchachas salían de sus casas con un cántaro para coger agua de la fuente la noche de Año Viejo. Mientras penetraba el agua en el cántaro, pronunciaban el nombre del hombre con el que querían casarse añadiendo a continuación el mágico conjuro: *¡Entra en el cántaro¡* (Ryan, W. F. 1999, 97). Es difícil saber el origen de esta práctica, suponemos que motivada por el significado mágico que se atribuía al agua, o al espíritu que en ella habitaba, que al atraparlo confería todo su poder a la joven que lo conseguía coger precisamente en esa noche tan significativa del fin del año.

En los países célticos hay muchos testimonios sobre los poderes que se atribuían a las divinidades acuáticas que se ocupaban de la salud; sobre todo en la Galia y en Gran Bretaña (Davidson, H. E. 1998, 156-157). Una creencia de la Irlanda céltica que todavía pervive en el folklore tiene que ver con el llamado «salmón de la salud», cuyo origen se

debe muy probablemente al llamado «salmón de la sabiduría» que vivía en el río Boyne. El devoto que se acerca hasta una fuente para pedir un deseo, sabe que éste se realizará si tiene la suerte de ver en sus aguas a ese mítico salmón (Óhógáin, D. 1999, 215). El origen de todas estas tradiciones es la creencia en los poderes invisibles de una divinidad responsable de todas las manifestaciones de la naturaleza. Hacia ella van dirigidas las plegarias y las ofrendas de los necesitados de ayuda. Su función primordial es favorecer la salud y la fertilidad, sin ellas no se puede garantizar la supervivencia de la comunidad, que desde los remotos tiempos de la prehistoria se basa en una economía agraria y pastoril que no puede prescindir del agua.

LA FLOR DEL AGUA

A finales del siglo XIX Juan Menéndez Pidal recogió en Asturias tres versiones muy parecidas del romance que él calificó de religioso y que tituló *Mañanitas de San Juan;* dice así:

Mañanita de San Juan / cuando el sol alboreaba,
la Virgen Santa María / de los cielos abajaba
con una candela encesa, / y un libro po´l que rezaba;
con un ramito en las manos / para bendecir el agua.
Después que la bendició, / lavó su bendita cara;
y, después que la lavó, / estas palabras hablara:
-Bendita sea la doncella / que aquí viniera por agua;
que la llevará bendita, / llevarála consagrada.-
La hija del Rey lo oyera / del su cuarto donde estaba;
muy á prisa se vestía, / muy á prisa se calzaba,
y muy á prisa llegó / donde la Virgen estaba.
- ¿Quién eres, hija querida; / quién eres, hija galana?
-Soy hija del rey, Señora; / vengo por la flor del agua.
-Si fueras hija de rey / vinieras acompañada,
de condeses y condesas / anduvieras arrodeada.
Non lo fice así, Señora, / por venir más de mañana.
¡Buena compaña encontré, / tan buena no la esperaba!
-¡Como la encontraste buena, / pudieras hallarla mala;
que una mala compañía / hace á una mujer ser mala.
-Diga, diga la Señora, / ¿dónde llevaré yo el agua?
-Llevaráslo tú, doncella, / ´n el regazo de tu saya
y también la llevarás / en mangas de tu delgada.- (camisa en bable)
La doncella como es noble / un jarro de oro llevaba;
cuando lo metió en la fuente / se volvió flor del agua.
La doncella, que tal vio, / cayó en tierra desmayada.
-Non te desmayes, doncella; / non te desmayes, galana;
que yo soy la Virgen pura, /soy la Virgen soberana.
- Diga, diga la Señora, / si tengo de ser casada…
-Casadita, si por cierto, / pero bien aventurada.
Has de tener siete infantes, / los siete Infantes de Lara:
los ha de matar el Turco, / un lunes por la mañana.
Aunque te los mate todos, / non te llames desdichada;
que has de tener una hija / monjita de Santa Clara.
En teniendo aquella hija / te tengo arrancar el alma,
y te llevaré á los cielos / en silla de oro sentada. (Menéndez Pidal, J. 1986, 232-233).

Este romance, también llamado «La flor del agua», con ligeros cambios, se cantaba también por esas mismas fechas en Colunga (Vigón, B. 1980, 192-194), aunque la costumbre de coger esa *flor del agua* se continuó realizando en algunos pueblos asturianos hasta finales del siglo XX. Su argumento relata la costumbre que tenían antiguamente las jóvenes asturianas, de ir a una fuente en la madrugada de san Juan para coger la *flor del agua*. La doncella que lograba cogerla obtenía la seguridad de que se casaría antes de terminar el año. Con ese fin, se levantaban muy temprano la víspera del 24 de junio, día de san Juan, para ir a la fuente a coger la *flor del agua*, y cantar con entusiasmo la siguiente cantiga:

- Que traila, mió vida
que traila, traila
que traila, mió vida,
la flor del agua. (Caro Baroja, J. 1979, 184).

La primera moza que conseguía coger la *flor del agua* colocaba en la fuente una rama en señal de que ya se había llevado esa mágica flor, para que la joven que viniera tras ella viera la fuente enramada y tuviera que dirigirse a otro manantial que aún estuviese virgen (De Llano Roza de Ampudia, A. 1977, 79). ¿De donde procedía esa encantadora capacidad para ver en la superficie del agua una invisible flor?, un elemento intangible lleno de poderes mágicos que se describe con un recurso poético en esa imagen metafórica y tan expresiva de la *flor del agua*; una flor llena de maravillosas virtudes que sólo se puede coger en la noche del solsticio de verano, y que únicamente confiere sus virtudes a la primera joven que se acerque hasta la fuente para cogerla. Debe hacerlo en la madrugada, después de las doce de la noche y antes de que salga el sol, pues es cuando sobre ella recae la bendición del Santo, de la Virgen o de Jesucristo. La primera que lo logra ya sabe que se casará pronto y que tendrá descendencia. Para seguir la tradición, tiene que dejar en la fuente un ramo verde, unas hierbas o cualquier planta para adornarla y para que quede constancia de que la *flor del agua* ya ha sido cogida y que, por lo tanto, la joven que llegue después tendrá que ir a otra fuente para cogerla (Canellada, M. J. 1983, 248). Todavía a principios del siglo XX algunas personas del Ayuntamiento de Pastoriza, en Mondoñedo (Lugo) iban muy de mañana el día de San Juan provistas de una jarra para coger la *frol d´a yagua* en la fuente, y se la llevaban a casa porque decían que espantaba a las brujas, al trasno y al demonio. Al abandonar la fuente dejaban en ella una rama de roble o de retama (Lence Santar, 2000, 58). A esa *flor* se le atribuían en Asturias tantas virtudes que incluso en algunos pueblos, como en Montovo (Miranda) y en Mazos (Boal), decían que quien amasara el pan con ella no necesitaba *formientu* (levadura). (Castañón, L. 1976, 113).

A finales también del siglo XIX Marcial Valladares recogió en Galicia una variante de ese romance «La flor del agua», y se publicó en la *Biblioteca de las tradiciones populares españolas*, que dirigió Antonio Machado (Madrid, 1884). (Menéndez Pidal, J. 1986, 330). También Manuel Murguía en su obra *Galicia* publicada en 1888 ofreció otra versión del romance con el mismo argumento, en el que la Virgen igualmente pregunta: *-¿Cal será a meniña, cal / que colla a frol d´augoa fría?.* E, igualmente, Uxío Carré Aldao en 1911. En el romance que todavía se recordaba en Noia (A Coruña) en los años cuarenta del siglo XX, la Virgen dice: *Dichosiña la doncela / que colla da frol da y-auga*. En la Estrada (Pontevedra) se recogió este romance en 1884 con el mismo argumento que el asturiano; y en otra variante que recogió Murguía en Verín (Ourense), la figura de la Virgen es sustituida por la

de Jesucristo, que también bendice el agua y promete a la doncella que se casará (Carré Alvarellos, L. 1959, 248, 250-253). Igualmente la figura del Hijo de la Virgen aparece en otra versión que todavía se recordaba en algunos pueblos del Ayuntamiento de Pelourín (Mondoñedo, Lugo) a mediados del siglo XX.

La Virgen, sentada en una silla de oro junto a la fuente, dice que está esperando a su Hijo que viene a bendecir el agua (Lence Santar, 2000, 173). Forneiro, que realizó un amplio estudio del romancero de Galicia, menciona una versión recogida en las montañas del Courel (Lugo) en 1982, y considera que los romances en los que aparece la *flor del agua* son romances devotos, y que el romancero gallego forma parte del corpus de romances característicos del norte de Portugal, Galicia, Asturias, Zamora, León, Santander, Burgos y Palencia; un área muy amplia que conserva textos *pertenecientes a las capas más profundas, más antiguas, del saber baladístico hispánico* (Forneiro, J. L. 2000, 73). El romance «La flor del agua» también se conocía en Portugal con el nombre de «Manhaninha de S. João», y se creía que la primera muchacha que esa madrugada cogía el agua de la fuente no se moriría ese año (Veiga de Oliveira, E. 1984, 137, 138). Y también en Sanabria, aunque en la versión de este pueblo no se menciona el día en que la Virgen bendice el agua: *En el campo está la Virgen / al pie de una fuente clara, / con un librito en la mano / bendiciendo estaba el agua.*..etc. (Cortés Vázquez, 1992, 128). En Sanfelices de los Gallegos (Salamanca) dicho romance, con algunas variantes pero respetando el argumento tradicional, se recordaba aun en los años cincuenta del siglo XX con el nombre de «La mañana de San Juan» y en él también aparece Jesucristo y la Virgen:

La mañana de San Juan / cuando el sol alboreaba,
bajó Jesús de los cielos / a una fuente fría y clara; etc. (Javier del Carmelo, 1953, 382).

En Cantabria las muchachas casaderas salían al romper el alba el día de San Juan para coger esa *flor* que decían estaba formada por las primeras aguas, blancas como la leche, que tan sólo duraban un instante y que les iba a proporcionar hermosura, salud, felicidad y juventud eterna…(Montesino González, A. 1984, 11, 21). En Santander la cogían las chicas porque decían que les proporcionaba amor y felicidad. En algunos pueblos de la Rioja la llamaban la *espuma de San Juan* (Caro Baroja, J. 1979, 181, 183, Iravedra, L. y Rubio, E. 1949, 102).

Julio Caro Baroja al observar que en todo el norte de España desde Santander hasta Galicia, se creía en la existencia de la flor del agua; se limitó a decir que *ésta no es tal flor, pero no por eso deja de ser curiosa la denominación* (1979, 183). Muchos autores se han hecho la misma pregunta pero, ¿qué es la *flor del agua*? En Galicia Vicente Risco dijo simplemente que *a fror da auga es un dos misterios máis extranos e máis poéticos da noite de San Xoan*, pero tampoco se ocupó de aclararlo (1979, I, 676). La mayoría opina que esa misteriosa flor es *la capa más superficial del agua sobre la que inciden las primeras luces del alba*. Algunos creen que es el agua de la fuente en el momento justo de la medianoche cuando recibe el rocío y la bendición de San Juan (Gómez Pellón, E. y Coma González, G. 1986, 17). Aunque en la provincia de Salamanca dicen que es Dios el que en la madrugada de la noche de San Juan bendice los campos, las plantas y las fuentes (Moran Bardon, C. 1990, I, 247). Juan Menéndez Pidal, siguiendo la creencia asturiana, dijo que era la que la gente veía *en los reflejos que produce en el agua de las fuentes el primer rayo de luz de la mañana de San Juan* (1986, 232, nota).



Fuente sagrada muy próxima a la capilla de Santa Margarita, en Bello, Corcoesto, Cabana, A Coruña. La gente se moja con paños que luego dejan colgados en la maleza próxima, de manera que cuando estén secos desapareció la enfermedad. Fotos: Alfredo Erias.

Al observar la distribución geográfica de esta creencia, advertimos que también se conocía en Extremadura; aunque allí la llamaban *cogollo del agua*, y la cogían las mozas en sus cántaros para llevársela a casa debido a sus virtudes (Ibero, J. 1945, 614). Y en Navarra se la conocía con dos nombres: *agua cimera* y *nata del agua*. Las creencias sobre ella eran las mismas, aunque en Navarra, la fecha de su recogida no era la madrugada del día de San Juan, sino la madrugada del Año Nuevo. Después los jóvenes del pueblo, con un cántaro lleno de esa *nata del agua*, iban de casa en casa para ofrecérsela a los vecinos en espera de un aguinaldo. Se detenían ante la entrada de cada vivienda para cantar unos versos, de los cuales ofrezco aquí el siguiente canto recogido en Arbizu en 1933:

Agua cimera, agua profunda, (*Ur gaiena, Ur barrena*
buen día de Año Nuevo, *Urteberri egun ona,*
salud y paz, *Fakearin osasuna*
bienes y hacienda. *Onarekin ondasuna*). (Satrústegui, J. M. 1980, 40).

El *agua cimera* se refiere al agua de la superficie; a esa *nata* o *flor del agua* llena virtudes, procedente del manto mágico de esa noche. Mientras que el agua profunda es el agua del interior de la tierra, es el fluido nutricio de la Diosa Madre Tierra. En otros pueblos de Navarra este canto ritual se mencionaba con algunas variantes, como el siguiente:

¡Aquí estamos! (*¡Ela, ela!*
¿Quién es, quién es? *¿Nor da, nor da?*
Yo soy, el año Nuevo. *Ni naiz, urteberri.*
¿Qué traes de noticias? *¿Zer dakartzu berri?*
La nata del agua, paz y salud… *Uraren gaina,*
Bakea ta osasuna).
(Satrústegui, J. M. 1980, 170. De Azkue, R. Mª. 1990, II, nº 940).

LA FLOR DEL AGUA EN LAS ISLAS BRITÁNICAS

A principios del siglo XIX se recogió en Escocia la única balada que en inglés dialectal se conservaba en ese país sobre la antigua tradición de coger la *flor del agua*, aunque aquí con el nombre de la *flor del pozo* (*the flower of the well*):

Twall struck – twa neebour hizzies raise,
An´ liltin´ gaed a sad gate;
The flower o´ the well to our house gaes,
An´ I´ ll the bonniest lad get. (Stewart, W. G. 1823. Lean, V. S. 1903, II, part I, 217).

(A las doce dadas, dos jóvenes vecinas se levantan,
y cantando caminan por una senda umbría;
la flor del pozo a nuestra casa se va,
y el joven más hermoso para mí será). (1)

En Northumberland y en Herefordshire también se realizaba esta tradición con el nombre de la *flor del pozo* (Hope, R. C. 1893, 106. Chambers, E. K. 1978, 255). En Gales la llamaban la *nata del pozo* (*the cream of the well*), y decían que aseguraba la felicidad al matrimonio (Lean, V. S. 1903, II, part 1, 217). En el siglo XVII las mujeres del pueblo galés de Diserth (Radnorshire) madrugaban el día de Año Nuevo para visitar un pozo santo y coger lo que llamaban la *cosecha del pozo* (*the crop of the well*). Creían que la primera mujer que la cogía adquiría el aspecto de una reina. Al abandonar el pozo debía dejar en él una rama de muérdago (Jones, F. 1992, 92).

Es comprensible que por toda Europa se celebraran en el solsticio de verano tradiciones paganas de una remota antigüedad, pero lo sorprendente es ver que la costumbre del Norte de España de coger la *flor del agua* se efectuara también en algunas zonas de las Islas Británicas, aunque no en esa fecha, sino en la madrugada del año Nuevo, en uno de los días del año más lúgubres y fríos en esas latitudes. A pesar de la inclemencia de la temporada invernal, las jóvenes británicas madrugaban, al igual que las del norte de España, e iban cantando con la esperanza de coger la flor maravillosa en el agua del pozo o del manantial más cercano a sus casas:

La flor del pozo a nuestra casa se va,
y el joven más hermoso para mí será.

La afortunada joven que llegaba primera al pozo, recogía el agua en un cántaro y, al igual que en Asturias, dejaba una rama, unas flores o un poco de hierba sobre la superficie del agua a modo de ofrenda y también como señal de que la *flor del pozo* ya había sido cogida (Hole, C. 1978, 218). En la regíón de Hesse, en Alemania central, la primera muchacha que llegaba a la fuente en la madrugada del solsticio de verano, también dejaba unas flores en ella (Frazer, 1990(1). II, 28). En los tres pozos santos de Wark, también en Northumberland, la *flor del agua* dotaba incluso de capacidad para volar durante la noche y pasar por los agujeros de las cerraduras (Bord, J. & C. 1986, 109. VV, AA. 1973, 32). A mediados del siglo XIX en Athole, Perthshire, la gente solía visitar un pozo santo de esa localidad, pero en lugar de hacerlo en la madrugada del Año Nuevo lo hacía el primer domingo de mayo. Se cuenta que salían de madrugada muchos vecinos, aunque todos sabían que solamente uno sería el afortunado que cogiera esa *flor*, a la que en esa comarca llamaban la *nata del agua*. Cerca de ese pozo había varios árboles en cuyas ramas los devotos enfermos dejaban

prendas de ropa, cintas y alfileres. Pero solamente se tenía la seguridad de que se curaría de sus males el primero que cogiera la *nata del agua* (Mackintosh Gow, J. 1889, 383). En Irlanda se llamaba la *pureza del pozo* (the *purity of the well*) y se cogía también después de las doce de la noche, en la madrugada del primero de mayo. Los irlandeses solían guardarla durante todo el año pues decían que poseía grandes poderes contra las brujas (Jones, F. 1992, 92), creencia y comportamiento semejante al que tenían los vecinos de Pastoriza, en Mondoñedo (Lugo) como veíamos más arriba. También la guardaban en botellas los granjeros de Northumberland porque decían que no sólo protegía a la familia contra cualquier infortunio, sino que también se la daban a las vacas creyendo que con ella producirían más leche, e incluso rociaban con la *flor del pozo* los instrumentos de la vaquería (Hole, C. 1978, 218). En Escocia salpicaban las habitaciones de las casas con esa *flor*, a modo de bendición protectora. También iban a la casa de cada vecino y se detenían ante su puerta para cantarles la siguiente cantiga en espera de un aguinaldo a cambio de esa *flor* llena de virtudes protectoras que les ofrecían:

Here we bring new water (Aquí traemos el agua nueva
From the well so clear, del pozo tan claro.
For to worship God with, para honrar a Dios con ella
This Happy New Year (Hutton, R, 1996, 52). este feliz año Nuevo).

Costumbre que probablemente también se realizaba en las Islas Hébridas, como podemos deducir del comentario que hace Samuel Johnson en su famoso diario de su viaje por las Islas Occidentales de Escocia en el año 1773 (2006, 436) (2).

LA FLOR DEL SAÚCO

Cuenta De Llano Roza de Ampudia que en Asturias los vecinos de Brañaseca y de San Martín de Luiña (Cudillero), y los de Arcallana, en Luarca, además de coger la flor del agua la noche de San Juan cortaban también flores de saúco y las colgaban de las ventanas para que esa noche recibieran la bendición de San Juan. Pero las retiraban antes de que saliera el sol porque decían que *los rayinos de éste les quitaba la virtud que tienen para curar varias enfermedades* (1977, 83). Esas supuestas virtudes dieron lugar a la creación de la siguiente cantiga asturiana que aún se cantaba a principios del siglo siglo XX en Ribadesella:

La flor del saúco, madre,
ya la tengo recogida
del sereno de San Juan
que sirve de medicina. (Cabal, C. 1925, 202).

Las cantigas populares que recogen la práctica de alguna tradición, se recuerdan y se transmiten de generación en generación mientras cumplen una función en la comunidad, pero se olvidan al ser reemplazadas por algo más eficaz para obtener lo que se desea, e, igualmente, cuando desaparece el mal contra el que se lucha o contra el que uno pretende defenderse. Pero puede ocurrir también que el canto evolucione con la lengua y se transforme en una composición poética en la que se presta más atención a la rima que a su función primigenia, sin duda olvidada con el paso del tiempo al ir cambiando con él también las necesidades del ser humano. En las sociedades rurales que dependían en el pasado de una economía agrícola y pastoril muy rudimentaria y preindustrial, los cánticos más primitivos tenían principalmente una triple función: unos eran religiosos con el fin de transmitir mitos,

de ensalzar, agradar, suplicar o agradecer a la divinidad a la que iban dirigidos. Otros ayudaban a llevar el ritmo de trabajo durante la realización de las labores que debían efectuarse en grupos o en cuadrillas, o también servían par cumplir una función educativa, transmitiendo la enseñanza de costumbres, ritos tribales, y hazañas humanas. Sus rimas, además de dotarlos de musicalidad y hacerlos atractivos al oído, facilitaban al mismo tiempo su recuerdo y su transmisión oral. Así se explica que algunos romances, oraciones populares y cantigas se conservaran durante muchos siglos a pesar de que sus portadores ya no comprendieran ni su origen, ni el verdadero significado de los argumentos. Un ejemplo muy claro de este proceso fue el mantenimiento en el folklore de las canciones de siega sobre el espíritu del grano, que se siguieron cantando hasta mediados del siglo XX cuando ya no se comprendía el significado de sus argumentos ni su finalidad original (Alonso Romero, F. 1994). Algunos cantos eran medios mágicos para obtener algo e iban dirigidos a la divinidad, al espíritu del muerto o al ser sobrenatural que se suponía que habitaba en una determinada dimensión y a la que se pedía algo concreto. De ahí que cuanto más primitivo sea el canto, más breve y sencilla es su manifestación poética (Bowra, C. M. 1984, 51, 55).

Ya en el siglo I d. C. el médico griego Dioscórides menciona las virtudes del saúco, (*Sambucus nigra*. L.), un arbusto de hojas caducas, de ramas tiernas, de corteza verde de olor desagradable y de flores blancas. En Asturias se le conoce con el nombre de *sabugo*, *xabugu*, *xabú*, *sabú*, *saú*, *saugo*, *baiteiro*, *banteiro*, *beneito*, *benitu*, *benteiro*, *biaiteiro*, *bieiteiro*, *bineito*, *binteiro*, etc. Sus frutos de color negro se utilizaban para hacer confituras y licores, y sus ramas una vez ahuecadas para hacer flautas (Lastra Menéndez, J. J. 2002, 359-360). Dámaso Alonso opina que en Asturias el nombre más popular es *sabugu*, mientras que en la zona gallego–asturiana se utiliza la palabra *binteiro*, cuyo significado es el de «bendito»; valoración que debe de ser antiquísima y común en los pueblos indoeuropeos. Dámaso Alonso resalta el hecho de que el concepto de «bendito» aplicado al saúco sea un término del latín eclesiástico, y que, por lo tanto, se debió a una cristianización de su significado en las creencias precristianas sobre él, y deja abierta una duda al manifestar que el término *benedictu* aplicado al saúco *no sea sino cristianización o adaptación de otra palabra mucho más antigua, aplicada a la misma planta, ligada desde antiguo a los mismos usos.* En todo caso, la antigüedad de las creencias relacionadas con el saúco es indudable (Dámaso Alonso, 1946).

El saúco florece en abril o mayo (según la zona geográfica) y sus flores suelen cogerse en junio en la noche de San Juan para tomarlas en infusión debido a las propiedades que le atribuyen para curar la erisipela y los males de garganta (Garmedia Larrañaga, J. 1990, 42), igual que en Inglaterra (Black, W. G. 1982, 256). Pero en Portugal además de tener virtudes medicinales, protege contra el mal de ojo (Leite de Vasconcellos, J. 1980, 516). En Galicia, en Cataluña y en Bretaña le atribuyen también a sus ramas poderes mágicos para ahuyentar a las culebras, a los sapos y a las salamandras. Por eso suelen plantarlo cerca de las viviendas (Font Quer, P. 1976, 753-754), como también se hace en la isla de Guernsey, en el Canal de la Mancha, que lo plantan lo más cerca posible de la puerta para impedir la entrada de las brujas (De Garis, M. 1986, 116). En Fonsagrada y en la zona oriental de la provincia de Lugo se colgaban ramas y flores de saúco en las puertas y ventanas de las casas para prevenirse contra los maleficios de las brujas. También lo utilizaban en ritos mágicos para la curación de heridas (Zunzunegui Freire, J. 1957, 53). En Asturias se cogían ramas de saúco la víspera de San Juan y se colgaban en las puertas y en las paredes de las casas para protegerse contra las brujas, igual que se hacía en Escocia y en la isla de Man, aunque en estos países

célticos se cogían la víspera del primero de mayo (Opie, I. and Tatem, M. 1990, 139). Además en Asturias se colgaban ramas de saúco en los establos de las vacas, igual que se hacía en Galicia, para protegerlas contra las enfermedades (Dámaso Alonso, 1946). En el famoso libro del siglo XV contra la brujería, «Malleus Maleficarum», se cuenta que en la comarca de Suabia, en Alemania, las campesinas salían al amanecer del día primero de mayo y cogían ramas de sauce y de otros árboles y con ellas hacían guirnaldas y las colgaban en las puertas de las cuadras para proteger a los animales domésticos contra las brujas (II, 7, 179d).

También en Santander y en Cantabria se cogía la flor del saúco con fines medicinales en la noche de San Juan (Caro Baroja, J. 1979, 225. Montesino González, A. 1984, 12) e igualmente en Portugal (Pedroso, C. 1988, 116). En Alemania las flores del saúco sólo tienen virtudes mágicas si se cogen en la madrugada del solsticio de verano (Frazer, 1990 (3), 43). En Rusia se creía que los bastones hechos con madera de saúco protegían a los viajeros contra los animales salvajes y los hombres con malas intenciones. Pero debía cortarse en la víspera del Día de Todos los Santos (Ryan, W. F. 1999, 272). En el territorio alpino italiano el saúco es una planta sagrada a la que se le atribuyen propiedades medicinales (Gatto Trocchi, C. 1983, 85). En algunos lugares de Inglaterra sus hojas y frutos se utilizaban para hacer vino; pero en Oxfordshire y en los Midlands (Inglaterra) se creía que los saúcos eran brujas y que si se los cortaba sangraban (Briggs, K. 1979, 160).

En Wiltshire (Inglaterra) también lo consideraban un árbol de brujas y decían que atraía a las culebras (Whitlock, R. 1976, 162), y en Irlanda se creía que daba mala suerte tener un saúco cerca de casa porque causaba enfermedades (Opie, I. and Tatem, M. 1990 138). Es decir, todo lo contrario de lo que se pensaba sobre él en Galicia, Asturias, Escocia y en Bretaña. En cambio, en los condados del norte de Inglaterra se utilizaba para protegerse contra las brujas (Black, W. C. 1982, 257). La existencia de criterios, aparentemente tan contradictorios sobre el significado mágico del saúco, se explica si tenemos en cuenta los argumentos tradicionales que solían utilizar los evangelizadores cristianos para suprimir las prácticas y creencia paganas. Generalmente el culto a una divinidad se traspasaba a una cristiana, cristianizándose también sus atributos, objetos y lugares con ella relacionados. Pero, siempre que era posible, sobre todo en los lugares en donde la cristianización fue más intensa, se procuraba suprimir las divinidades anteriores transformándolas en demonios y en brujas.

En las dos versiones cristianas más difundidas en las Islas Británicas para dotar de mala reputación al saúco, se dice que su madera fue utilizada para construir la cruz en la murió Jesucristo, o que fue el árbol en el que se ahorcó Judas. Pero curiosamente en algunos casos este intento de cristianización no logró suprimir sus supuestos poderes pues en Suffolk la gente se refugiaba bajo él cuando había tormenta debido precisamente a su relación con la cruz; por lo tanto, no podía ser alcanzado por los rayos (Lean, V. S. 1902, II, part I; 391. Opie, I. and Tatem, M. 1990, 139). Nunca se consiguió suprimir totalmente la antigua veneración que se le rendía a la divinidad con la que estaba vinculado: una diosa madre o diosa de la tierra. En los «Canones» promulgados en el siglo X durante el reinado del rey inglés Edgar, se menciona la veneración especial pagana que recibía el saúco: Cuando se necesitaba su madera le dirigían la siguiente plegaria antes de talarlo: *Fra Ellhorn dame algo de tu madera y yo te daré algo de la mía cuando crezca en el bosque* (Bonser, W. 1963, 138) Todavía en el siglo XIX en Escandinavia y en Alemania a esa divinidad se la llamaba la Anciana Madre y se decía que vivía en el interior del saúco; por eso los leñadores tampoco lo cortaban sin antes pedirle permiso; tradición que también se seguía en Lincolnshire (Radford, E. and M. A. 1995, 151), en donde se pronunciaba esa

antigua fórmula de petición: *Anciana, dame tu madera y yo te daré un poco de la mía cuando me convierta en árbol* (Briggs, K. 1979, 160). Y en Bohemia en el siglo XIX cuando un campesino pasaba por delante de un saúco lo saludaba con el sombrero. En Prusia se creía que era un árbol sagrado que no debería de talarse porque en él habitaba una divinidad (Frazer, 1990 (3), 43). Sus maravillosas virtudes eran más poderosas que los argumentos que utilizaba la Iglesia para acabar con ellas, pues incluso se decía en algunos lugares del norte de Inglaterra que la savia del saúco aplicada a los ojos permitía ver lo que estaban haciendo las brujas. Los intentos de cristianización se contrarrestaban también con creencias como la que había en la zona de Lincolnshire, donde se decía que si se quemaba una sola rama de saúco el demonio entraba en casa, igual que en Gloucestershire, donde después de entrar se sentaba en el pote de la chimenea (Palmer, R. 2001, 129); mientras que en Shropshire se decía que alguien de la casa se moriría (Radford, E. and M. A. 1995, 153).

En el territorio de Cambridgeshire, que pertenecía a la tribu céltica de los icenos hasta su romanización, es probablemente el lugar de las Islas Británicas en donde se conservaron las creencias más arcaicas sobre el saúco. Los campesinos decían que poseía poder contra los rayos y lo plantaban cerca de las casas porque, además, los protegía contra los malos espíritus y favorecía la fertilidad de los animales domésticos. Sin embargo, su sombra era dañina, por eso se procuraba no dormirse nunca bajo ella por temor a no despertarse jamás. Por la noche estaba totalmente prohibido cortarlo o dañarlo pues durante la oscuridad quedaba bajo los efectos de fuerzas sobrenaturales. Green opina que sus poderes tutelares y de fertilidad se deben a su antigua relación con la diosa tierra de los icenos (1986, 50). Su relación con una divinidad telúrica se ve también en la creencia que se mantenía en la Galicia polaca; se decía que bajo sus raíces vivía un espíritu maligno que causaría la muerte al que se atreviera a cavar en torno a él o a sacar alguna de sus raíces (Koenig, S. 1938, 275).

Uno de los motivos por los que el saúco adquirió su condición de árbol sagrado, lo podemos deducir de la costumbre que había en Portugal cuando se deseaba vender algún objeto. Se escondía en él una hoja de saúco al tiempo que se le dirigía la siguiente plegaria:

Sempre-verde bem avinturado,
Que na terra fostes criado
Sem ser prantado nem samiado,
De chuiva regado,
Pola ventura que Deus te deu
E tem para te dar,
Que me ajudes a vender e a comprar (Leite de Vasconcellos, J. 1985, 147)

LAS VIRTUDES MÁGICAS DEL ROCÍO

Los vaqueiros asturianos creen que san Juan en la madrugada del 24 de junio, el día de su fiesta, bendice la tierra con la *rouxada* (el rocío) y que por eso la *rouxada* es bendita (Cátedra, M. 1988, 57).

Para los griegos el rocío era un agua lunar debido a que creían que la concepción de un niño no sólo dependía de la fertilidad de la mujer, sino también de los ciclos lunares (Warner, M. 1991, 338). Más arriba veíamos la relación de la diosa Diana con las fuentes puesto que la característica fundamental de esta diosa es la fecundidad relacionada con las aguas. A ella se le atribuía el rocío y las lluvias que se producían después de los cambios lunares. Por eso *Diana fue una divinidad de la humedad benefactora de la agricultura. Una divinidad de la naturaleza con poderes fecundantes, salutíferos y generadores. Adquirió así la*

personalidad de diferentes diosas locales con las que tendría características comunes, aunque estos sincretismos no puedan atestiguarse en las fuentes documentales por mucho que se trate de una sustitución «logica» (Vázquez Hoys, A. Mª. 1999, I, 424-425). Pero sí creemos que las características de la personalidad de esas diosas de la naturaleza se gestaron en tiempos remotos anteriores a la época romana; en la mitología védica observamos que la palabra *div* y *dyu* significa cielo, de la cual procede el dios celeste Dyaus. Es el dios primordial, el dios del cielo que fertiliza a la Madre Tierra; es decir, una divinidad terrestre muy antigua.

La idea de que el Cielo y la Tierra son los padres del Universo no sólo se conocía en la mitología védica sino también en los mitos de otras culturas. Este mito de la unión conyugal del Cielo y la Tierra estaba ampliamente difundido entre los pueblos primitivos y posiblemente sea anterior a la separación de los pueblos indoeuropeos. Es una idea que nació probablemente de la observación que hizo el hombre al ver que el cielo y la tierra son los encargados de proveer la alimentación de los seres vivos. La lluvia y la luz que proceden del cielo fertilizan la tierra y, como consecuencia, ésta se cubre de vegetación y da sus frutos (Ramos, M. G. 1928, 40). Y de ese mito surgió la relación de las aguas que afloran de la tierra con la Diosa Madre, mientras que las que proceden del cielo se atribuyen a divinidades celestes. En las antiguas culturas pastoriles europeas ha existido la creencia en un «dios del cielo», del cual quedan vestigios en el folklore y la lengua vasca (Caro Baroja, J. 1980, 15). En vasco tanto el sol como la luna son femeninos; en algunas creencias populares se le llama «abuela sol» y se dice que al ponerse se va con su madre. Según Baroja, esto es un dato de gran interés pues de acuerdo con el viejo modo de pensar, el sol sale del seno de la tierra y al desaparecer vuelve a ella otra vez. La madre del sol es, en consecuencia, la tierra (Caro Baroja, J. 1980, 40). Igualmente en el folklore vasco se dice que la tierra es la madre de la luna (Barandiarán, J. M. 1972, I, 388).

En la comarca de los Abruzos, en Italia central, se cree que tanto el agua de la fuente como el rocío adquieren propiedades mágicas en la noche de San Juan. Sus habitantes efectúan las mismas prácticas tradicionales que encontramos en el norte de España y en otras regiones europeas; se lavan con el rocío o se echan a rodar desnudos sobre la ladera de un prado para recoger en el cuerpo las gotas del rocío que quedan sobre la hierba para curarse las enfermedades de la piel, o simplemente para tener buena suerte durante todo el año. Para Frazer estas tradiciones son de origen precristiano pues ya fueron condenadas en la época de san Agustín (1990(2), I, 246, 249). En las aldeas de Góntar y de La Graña (provincia de Albacete), las jóvenes, especialmente las vírgenes, iban en la madrugada de San Juan al río Segura para bañarse o lavarse en sus aguas y recibir en sus cuerpos lo que llamaban la *gracia*, es decir, la virtud mágica que portaba el río antes de que iluminaran sus aguas los primeros rayos del sol (Jordán Montés, J. F. y Molina Gómez, J. A. 2003, 185). En Gales el rocío recogido antes del amanecer en los meses de mayo y junio tiene propiedades mágicas para conservar joven el rostro femenino (Jones, F. 1992, 89); en otras zonas de Inglaterra la joven debía coger el rocío depositado en las ramas de un espino; esta tradición se recordaba en la siguiente cantiga recogida a finales del siglo XIX:

The fair maid who on the first of May
goes to the fields at break of day
and washes in dew from the hawthorn-tree,
will ever after handsome be
(Lean, V. S. 1902, I, 363).

(La hermosa doncella que el primero de mayo
vaya a los campos al romper el día
y se lave en el rocío del espino
desde entonces será bella).

Una de las noticias más antiguas que se conocen en las Islas Británicas sobre las propiedades mágicas que se atribuían al rocío procede de Gervase of Tilbury. En su obra «Otia Imperialia», escrita en el siglo XV, cuenta que los habitantes de Inglaterra tenían la costumbre de dejar al sereno en Nochebuena un plato con cebada o avena para que recibiera el rocío del cielo, que por voluntad divina siempre caía esa noche a la hora del nacimiento del Señor. Esos cereales los utilizaban para dárselos al ganado enfermo. Con ese mismo fin, también se dejaba un trozo de pan, que después se utilizaba para curar la fiebre de las personas. Dice igualmente que mucha gente no probaba ningún alimento el día de Pentecostés (festividad que fluctúa entre el 10 de mayo y el 13 de junio) sin antes haber bebido el rocío del cielo o sentido su caída sobre ellos (2002, I.12; 75). Y en Devon (Inglaterra) todavía a principios del siglo XIX, se creía que si una gota de lluvia o de rocío se quedaba prendida en la avena el día del solsticio de verano, era señal de que ese año habría una buena cosecha (Lean, V. S. 1902, I, 420).

LAS FECHAS DE ESTAS CELEBRACIONES

La gran mayoría de las creencias y tradiciones europeas relacionadas con el agua en la noche de San Juan, surgieron debido a la relación astronómica de esta fecha con el nacimiento del Sol en el solsticio estival. Está fuera de toda duda la repercusión que tuvo el descubrimiento de los solsticios en la confección de los primitivos calendarios, así como también en muchas creencias religiosas en las que se rendía culto al Sol. A principios del siglo XIX todavía muchos católicos irlandeses creían que a las doce de la noche del solsticio de verano, del día de San Juan e incluso durante quince días después del solsticio, el agua de los pozos santos adquiría propiedades milagrosas (MacNeill, M. 1962, 602-603).

Pero veamos el motivo por el que la *flor del agua* no se podía coger antes de la medianoche. En algunos sectores del campesinado ruso todavía se cree que el agua de las fuentes no se debe coger después de la puesta de sol porque entonces está «durmiendo» (Ryan, W. F. 1999, 286). Por ese motivo también en Portugal no se cogía agua por la noche hasta pasadas las doce porque podía hacer daño. Si era necesario cogerla para beber, se debía antes revolverla para despertarla. En Guimarães incluso se le dirigía el siguiente ruego:

Auga da fonte de cristal,
não durmas, acorda, (despierta)
não me faças mal. (Leite de Vasconcellos, J. 1982, 124).

En la población pastoril de las Hurdes se creía que el agua dormía una hora al día, y que por eso había que removerla antes de beberla (Barroso Gutiérrez, F. 1993, 84). Y a las doce de la noche del día de San Juan para despertarla, puesto que podía estar durmiendo, debía tomarse la precaución de invocarla con la siguiente oración:

Por aquí pasó la Luna,
por aquí pasó el Sol.
Por aquí pasa la sangre
de Nuestro señor.
¡Despierta, agua,
que estás dormida! (Flores del Manzano, F. 1998, 60-61).

Benito del Rey y Grande del Brío, en su recorrido por los santuarios rupestres del centro oeste de España, recogieron también esta creencia y la atribuyen a la *sabiduría ancestral que recela de la excesiva quietud de las aguas, estado que favorece la proliferación de gérmenes patógenos*…(2000, 56). Puede que sea ésta la interpretación de la antropología de nuestros días, por ejemplo para explicar la oración que se dice en Tornavacas, en las Hurdes, antes de beber agua con posibles impurezas:

Por aquí pasa San Pedro,
por aquí pasa san Juan;
si esta agua es mala,
que me haga vomitar (Flores del manzano, F. 1998, 61).

Pero no sirve para explicar el origen primigenio de esta creencia, que sin duda surgió antes del descubrimiento de los microbios patógenos, debido a la relación del rocío con una divinidad del cielo, igual que la lluvia; de ahí que en los romances se dijera que san Juan o la Virgen eran los seres divinos que en esa noche del solsticio de verano bajaban del cielo para bendecir las aguas de las fuentes. Sobre la enorme antigüedad de esta creencia encontramos también otro testimonio en el Nuevo Testamento en el que se dice que en la Puerta de las Ovejas, en Jerusalén, había una piscina, que en hebreo se llamaba Betesdá, a la que acudía una multitud de enfermos porque a ella solía bajar un ángel que removía el agua. Se decía que el primer enfermo que se introducía en el agua inmediatamente después de removida, se curaba milagrosamente de sus males (Juan, 5,1).

Por otro lado, el origen de la creencia de que el agua despertaba después de las doce de la noche, suponemos que se debe a la tradición céltica (Cesar, «Guerra de las Galias», 18) y germánica (Tácito, «Germania», XI, 2) de contar el paso del tiempo por noches y no por días. El agua quedaba dormida después de la puesta de sol y se despertaba después de las doce, antes del amanecer del nuevo día.

Para añadir más datos sobre el origen de las virtudes atribuidas a la *flor del agua* es conveniente revisar la estructura del calendario tradicional. En el calendario vasco se contaba el paso del tiempo no por días, sino por noches, igual que los celtas y los germanos. El hecho de que a la Navidad, que se celebra en el solsticio de invierno, se la llamara «Eguberriak», que quiere decir «días nuevos», demuestra la importancia que se concedía a esa fecha y que probablemente era en ella cuando comenzaba el año (Caro Baroja, 1980, 78). Pero en el País Vasco había varias variantes en el cómputo del tiempo según las diversas zonas del territorio; en algunos lugares de Navarra en la Edad Media se fijaba el comienzo del año en Navidad, mientras que en otros lo hacían el 25 de marzo, siguiendo así el cómputo del tiempo del antiguo calendario romano. Lo que es evidente es que desde una época remotísima ya se prestaba atención al curso del sol pues se señalaban los dos solsticios como fechas importantes (Caro Baroja, 1980, 84). De ahí la tradición de visitar las fuentes en la víspera de Navidad y en la del día de San Juan. El testimonio más importante sobre el conocimiento que ya desde el Neolítico se tenía no sólo en el País Vasco sino en casi toda la franja atlántica europea, es la orientación solsticial que se dio a los dólmenes con corredor (López Plaza, S., Alonso Romero, F. 1992). El hombre antiguo, como opina Caro Baroja, no prestaba atención a la división del año en cuatro estaciones como hacemos en la actualidad, sino que sólo se fijaba en el invierno y en el verano; por consiguiente, en dos ciclos: el veraniego y el invernal. En Navarra el comienzo del año se podía fijar en Navidad (1978, 303). A partir

de Julio Cesar en el año 47 a. C. se instauró el año solar que comienza el 1 de enero (Caro Baroja, 1979(1), 162). Se desconoce el sistema de medir el tiempo que utilizaba el pueblo vasco antes de la llegada de los romanos. Pero a juzgar por el léxico popular referente al cálculo del tiempo, su calendario era muy simple: se limitaba a tomar como referencia las dos estaciones principales del año: *negu* (invierno) y *uda* (verano).

En los países en los que predominó la civilización céltica, como en Escocia, había días y estaciones determinadas para efectuar las visitas a las fuentes santas, puesto que en esas fechas era cuando se creía que sus aguas adquirían las mejores propiedades curativas. El día preferido era el primer domingo de las cuatro estaciones en las que se dividía el antiguo calendario céltico, es decir: el primer domingo de los meses de noviembre, febrero, mayo y agosto. Evidentemente una cristianización de la verdadera fecha céltica de esos meses, que no era el domingo, sino el día primero del mes. La hora de llegada a las fuentes solía ser la media noche del sábado para poder efectuar los ritos correspondientes antes de que saliera el sol dominical. Debido a las inclemencias del tiempo en Escocia, en los meses de noviembre y febrero solía haber menos visitas (McPherson, J. M. 1929, 46-49). Como hemos visto, en los países célticos, la *flor del agua* se cogía preferentemente en mayo o el día de año Nuevo.

En Gales los primeros días de las cuatro estaciones del calendario céltico eran los preferidos para visitar las fuentes y los pozos santos; aunque había también otras fechas, como la víspera del año Nuevo y la Pascua (Jones, F. 1992, 88).

Según Beda en su obra «De temporum ratione» (VIII d. C), los anglosajones dividían el año en dos estaciones: invierno y verano; de seis meses cada una y el año solar empezaba el 25 de diciembre. A la noche de ese día la llamaban «Modranecht», es decir, «la noche de las madres», debido a las ceremonias que celebraban durante toda esa noche. (Beda, II, 15, 330. Wallis, F. (Trad.) 1999, 53). Este testimonio de Beda no sólo es una valiosa información sobre el calendario anglosajón, sino también sobre el culto que se rendía a las diosas madres, tan veneradas entre los celtas (Green, M. 1995). Podemos suponer que era un culto a la fertilidad, al renacer del sol que salía de la Madre Tierra y, por extensión, un culto a la maternidad. Esas ceremonias que menciona Beda estarían encaminadas a festejar no solamente el nacimiento del sol en el solsticio de invierno, sino también la fertilidad y la fecundidad en general de toda la naturaleza viva. Por eso la Iglesia en el siglo IV se vio obligada a trasladar la fecha de la Navidad precisamente al 25 de diciembre para asimilar a su credo todas las celebraciones paganas que ese día se celebraban con más entusiasmo y fervor que las que se mostraban en la Pascua cuando se suponía que había nacido Jesucristo.

El calendario juliano se mantuvo hasta el año 1582, en el que se descubrió que el desfase entre el verdadero ciclo solar del año y el calendario juliano era tan grande que el Papa Gregorio XIII publicó la bula «Inter Gravíssimas», declarando que era necesario suprimir 10 días del calendario para adecuarlo al solar. Esta reforma gregoriana se aceptó en España, pero en Gran Bretaña no se aplicó hasta 1752; hasta esa fecha la costumbre de coger la *flor del agua* se celebraba en las fechas del solsticio de invierno, pero al suprimir 10 días del calendario pasó a celebrarse el día de Año Viejo. De todo esto podemos deducir que la antigua tradición de coger la *flor del agua* se realizaba ya en los tiempos remotos en los que el ciclo anual se dividía en dos estaciones: invierno y verano, marcadas precisamente por los solsticios. Con la aparición del calendario céltico dicha tradición se empezó a realizar también en los días primeros de las cuatro estaciones de ese calendario, a saber: el 1 de noviembre, el 1 de febrero, el 1 de mayo y el 1 de agosto; optándose preferentemente por el 1 de mayo.

BIBLIOGRAFÍA

ALMENDRAL OPPERMANN, A. I. 1992. Existencia y poder de las figuras acuáticas femeninas en la cultura popular centroeuropea. Su significación mitológico-religiosa. (*Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XLVII, pp. 217-240).

ALONSO ROMERO, F. 1994. El espíritu del grano: tradiciones agrícolas propiciatorias en Galicia y en otras comunidades europeas. (*Cuadernos de Estudios Gallegos*, nº 106, pp. 367-289)

BALFOUR, M. C. 1904. *Northumberland*. (Reprint by Llanerch Publishers. Felinfach, 1994).

BANDE RODRÍGUEZ, E. 1996. Religiosidad, creencias y prácticas vitales del campesinado gallego. (*Actas do III Congreso de Historia da Antropoloxía e Antropoloxía aplicada*. Instituto de Estudios Gallegos «Padre Sarmiento». Santiago de Compostela, pp.493-507).

BARANDIARÁN, J. M. 1972. *Obras Completas*. (Tomo I. Editorial Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao).

BARROSO GUTIÉRREZ, F. 1993. *Las Hurdes: visión interior*. (Diputación de Salamanca).

BENITO DEL REY, L. y GRANDE DEL BRÍO, R. 2000. *Santuarios rupestres prehistóricos en el centro-oeste de España*. (Librería Cervantes. Salamanca).

BLACK, W. G. 1982. *Medicina popular*. (Editorial Alta Fulla. Barcelona. 1ª edición en 1883).

BLANCO, J. F. 1999. *Usos y costumbres de nacimiento, matrimonio y muerte en Salamanca.* (Diputación Provincial de Salamanca).

BONSER, W. 1963. *The Medical Background of Anglo-Saxon England*. (London).

BORD, J. & C. 1986. *Sacred Waters. Holy Wells and Water Lore in Britain and Ireland*. (Paladin. Grafton Books. London).

BOTTRELL, W. 1870. I. *Traditions and Hearthside Stories of West Cornwall*. (Llanerch Publishers. Edición facsímile 1996).

BOTTRELL, W. 1873. II. *Traditions and Hearthside Stories of West Cornwall*. (Llanerch Publishers. Edición facsímile 1996).

BOWRA, C. M. 1984. *Poesía y canto primitivo*. (Antoni Bosch Editor. Barcelona).

BRAÑAS, R. 2000. *Deuses, heroes e lugares sagrados*. (Sotelo Blanco. Santiago de Compostela).

BRIGGS, K. 1979. *A Dictionary of Fairies*. (Penguin Books).

BROWN, T. 1964. The Folklore of Devon. (*Folklore*, vol. 75, pp. 145-160).

CABAL, C. 1925. *El Individuo*. (Talleres Voluntad. Madrid).

CABAL, C. 1951. *Contribución al Diccionario Folklórico de Asturias*. *Agua-Ana*. (Instituto de Estudios Asturianos. Oviedo).

CABAL, C. 1987. *La mitología asturiana* (GH Editores. Gijón).

CANELLADA, M. J. 1983.*Leyendas, cuentos y tradiciones*. (Ayalga Ediciones. Gijón).

CARO BAROJA, J. 1978. *Los vascos*. (Ediciones Istmo. Madrid).

CARO BAROJA, J. 1979. *La estación del amor*. (Taurus. Madrid).

CARO BAROJA, J. 1979(1). *El carnaval*. (Tauro. Madrid).

CARO BAROJA, J. 1980. *Sobre la religión antigua y el calendario vasco*. (Editorial Txertoa. San Sebastián).

CARRE ALDAO, E. 1936. Prácticas y costumbres. (En: CARRERAS Y CANDI (Director). *Geografía General del Reino de Galicia. Reino de Galicia*. Barcelona, pp. 647-828).

CARRE ALVARELLOS, L. 1959. *Romanceiro popular galego de tradizón oral*. (Douro Litoral. Porto).

CASTAÑÓN, L. 1976. *Supersticiones y creencias de Asturias*. (Ayalga Ediciones, Salinas).

CEBRIÁN FRANCO, J. J. 1982. *Santuarios de Galicia*. (Arzobispado de Santiago de Compostela).

CERDA BADA, Y. 2002. Espacios sagrados del oriente de Asturias. (En: *Etnografía y folklore asturiano*. Real Instituto de Estudios Asturianos. Oviedo, pp. 35-52).

CHAMBERS, E. K. 1978. *The Mediaeval Stage*. (Vol. II. Oxford University Press).

CHEVALIER, J. Y GHEERBRANT, A. 1986. *Diccionario de símbolos*. (Editorial Herder. Barcelona).

CLAUDIANO. 1993. *Poemas II*. (CASTILLO BEJARANO (Trad.). Editorial Gredos. Madrid).

CLEMENTE DE ALEJANDRÍA. *Stromata*. (Trad. de MERINO RODRÍGUEZ, M. Editorial Ciudad Nueva. Madrid, 1996).

CONCEPCIÓN SUÁREZ, J. 2002. El género femenino en la toponimia de la montaña asturiana. (En: *Etnografía y folklore asturiano*. Real Instituto de Estudios Asturianos. Oviedo, pp. 53-74).

CORTÉS VÁZQUEZ, 1992. *Leyendas, cuentos y romances de Sanabria.* (Gráficas Cervantes. Salamanca).

CUNLIFFE, B. 1992. *The Celtic World*. (Constable. London).

DÁMASO ALONSO.1946. El saúco entre Galicia y Asturias. (*Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, tomo II, 3-32).

DAVIDSON, H. E. 1998. *Roles of the Northern Goddess*. (Routledge. London).
DAVIES, J. C. 1911. *Folklore of West and Mid-Wales*. (Facsimile reprint by Llanerch Publishers. Felinfach, 1992).
DE AZKUE, R. Mª. 1990. *Cancionero popular vasco. II*. (Euskaltzaindia. Bilbao. 1ª edición en 1924).
DE GARIS, M. 1986. *Folklore of Guernsey*. (The Guernsey Press).
DE LLANO ROZA DE AMPUDIA, A. 1977. *Del folklore asturiano*. (Astur-Graf. Oviedo).
DENÉFLE, S. 1994. *Croyances aux fontaines en Bretagne*. (Edisud. La Calade, Aix-en-Provence).
DE PAOR, L. 1996. *Saint Patrick´s World*. (Four Courts Press. Dublín).
DEVLIN, J. 1987. *The Superstitious Mind*. (Yale University Press).
ELIADE, M. 1974. *Tratado de historia de las religiones*. (Ediciones Cristiandad. Madrid).
ESLAVA GALÁN, J. 1980. *La leyenda del lagarto de la Malena y los mitos del dragón* (Caja de Ahorros de Córdoba).
ESPÍRITO SANTO, M. 1988. *Origens orientais da religião popular portuguesa* (Assírio & Alvim. Lisboa).
EVERSON, M. 1989. Tenacity in Religion, Myth, and Folklore: The Neolithic Goddess of Old Europe preserved in a Non-Indo-European Setting. (*The Journal of Indo-European Studies*, vol. 17, nº 3 & 4; 277-295).
FINUCANE, R. C. 1995. *Miracles and Pilgrims. Popular Beliefs in Medieval England*. (Macmillan Press Ltd. London).
FLORES DEL MANZANO, F. 1998. *Mitos y leyendas de la Alta Extremadura*. (Junta de Extremadura. Editora Regional de Extremadura. Mérida).
FONT QUER, P. 1976. *Plantas medicinales. El Dioscórides renovado*. (Editorial Labor. Barcelona).
FORNEIRO, J. L. 2000. *El romancero tradicional de Galicia: una poesía entre dos lenguas*. (Sendoa Editorial. Guipúzcoa).
FRAZER, G. 1990 (1). *Balder the Beautiful*. I and II. (*The Golden Bough*. St Martin´s Press. New York).
FRAZER, G. 1990 (2). *Adonis, Attis, Osiris. I.* (*The Golden Bough*. St Martin´s Press. New York).
FRAZER, G. 1990 (3). *The Magic Art and the Evolution of Kings. II.* (*The Golden Bough*. St Martin´s Press. New York).
GARMENDIA LARRAÑAGA, J. 1970. *Rito y fórmula en la medicina popular vasca. La salud por las plantas medicinales*. (Editorial Txertoa. San Sebastián).
GATTO TROCCHI, C. 1983. *Magia e medicina popolare in Italia*. (Newton Compton Editori. Roma).
GERVASE OF TILBURY. 2002. *Otia Imperialia*. (Oxford University Press).
GÓMEZ PELLÓN, E. Y COMA GONZÁLEZ, G. 1986. *Fiestas y rituales de Asturias. Período estival*. (Principado de Asturias. Oviedo).
GONZÁLEZ ECHEGARAY, J. Y DÍAZ GÓMEZ, A. 1988. *Manual de etnografía cántabra*. (Ediciones Librería Estudio. Santander).
GREEN, H. J. M. 1986. Religious Cults at Roman Godmanchester. (En: HENIG, M & KING, A. (Ed.). *Pagan Gods and Shrines of the Roman Empire*. (Oxford University Press. Monograph 8; pp. 29-55).
GREEN, M. 1995. *Celtic Goddesses*. (British Museum Press. London).
GREEN, M. 1998. Some Gallo-British Goddesses. (En: GOODISON, L. and MORRIS, C. (Ed.). *Ancient Goddesses*. (Bristish Museum Press. London, pp. 180-195).
GRIMM, JACOB Y WILHELM. 2000. *La mujer del musgo y otras leyendas alemanas*. (Editorial Sendoa. Guipúzkoa).
HABA QUIRÓS, S. y RODRIGO LÓPEZ, V. 1989. Creencia popular y naturaleza: la pervivencia del antiguo culto a las aguas en la provincia de Cáceres. (En: *Antropología cultural en Extremadura*. (Asamblea de Extremadura. Mérida, pp. 163-174).
HARDWICK, C. 1980. *Traditions, Superstitions and Folklore*. (Arno Press. New York. 1ª edición en 1872).
HARROWVEN, J. 1980. *Origins of Rhymes, Songs and Sayings*. (Kaye & Ward. London).
HOLE, C. 1970. *Traditions and Customs of Cheshire*. (R. S. Publishers. London).
HOLE, C. 1978. *A Dictionary of British Folk Customs*. (Paladin Books. Granada Publishing. Frogmore, St Albans).
HOPE, R. C. 1893. *The Legendary Lore of the Holy Wells of England*. (London).
HORNILLA, T. 1994. *Sobre mitología femenina del pueblo vasco*. (Editorial Txertoa. San Sebastian).
HUTTON, R. 1993. *The Pagan Religions of the Ancient British Isles*. (Blackwell. Oxford).
HUTTON, R. 1996. *The Stations of the Sun*. (Oxford University Press).

IBERO, J. 1945. El secreto de la xana. (*Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, tomo I, pp. 609-623).

IRAVEDRA, L. Y Rubio, E. 1949. *Leyendas y tradiciones de la Rioja*. (Logroño).

JAVIER DEL CARMELO, 1953. Romances de Sanfelices de los Gallegos (*Hoja Folklórica*, nº 96; 13-IX-1953. Centro de Estudios Salmantinos).

JONES, F. 1992. *The Holy Wells of Wales*. (Cardiff University Press).

JONES, T. GWYNN, 1979. *Welsh Folklore and Folk.-Custom*. (D. S. Brewer. Cambridge).

JORDÁN MONTÉS, J. F. y MOLINA GÓMEZ, J. A. 2003. Partos milagrosos en la Cueva Negra de Fortuna: la nostalgia de un recuerdo histórico. Análisis etnográfico y mitológico. (En: *La cultura latina en la Cueva Negra*. GONZÁLEZ BLANCO, A. y MATILLA SÉIQUER, G. (Eds.). Universidad de Murcia, pp. 183-195).

KOENIG, S. 1938. Supernatural Beliefs among the Galician Ukrainians. (*Folklore*, vol. 49, nº 3; 270-276).

LASTRA MENÉNDEZ, J. J. 2002. Aspectos etnográficos de plantas medicinales asturianas. (En: *Etnografía y folklore asturiano*. (Real Instituto de Estudios Asturianos. Oviedo, pp. 349-366).

LEAN, V. S. 1902. *Lean´s Collectanea*. (Vol. I. Arrowsmith. Bristol).

LEAN, V. S. 1903. *Lean´s Collectanea*. (Arrowsmith. Bristol).

LEITE DE VASCONCELLOS, J. 1980. *Etnografía Portuguesa*, Vol. VII. (Imprensa Nacional. Lisboa).

LEITE DE VASCONCELLOS, J. 1982. *Etnografía Portuguesa*, Vol. V. (Imprensa Nacional. Lisboa).

LEITE DE VASCONCELLOS, J. 1985. *Etnografía Portuguesa*, Vol. IX. (Imprensa Nacional. Lisboa).

LENCE SANTAR, 2000. *Etnografía Mindoniense*. (Follas Novas. Santiago de Compostela).

LOGAN, P. 1980. *The Holy Wells of Ireland*. (Colin Smythe. Gerrards Cross).

LÓPEZ CUEVILLAS, F. 1935. O culto das fontes no noroeste hispánico (*Trabalhos da Sociedade Portuguesa de Antropología e Etnología*, vol. II, fasc. II-III, pp.73-104. Porto).

LÓPEZ PLAZA, S., ALONSO ROMERO, F. *et al*.1992. Aplicación de la astronomía en el estudio de la orientación de sepulcros megalíticos de corredor en la zona noroccidental de la Península Ibérica. (*Zephyrus*, XLV, 183-192. Universidad de Salamanca).

MACKINLAY, J. M. 1893. *Folklore of the Scottish Lochs and Springs*. (Glasgow).

MACKINTOSH GOW, J. 1889. Holiday Notes in Athole, Perthshire. (*Proceedings of the Society of Antiquaries of Scotland*, vol. 24; pp. 382-387).

MACNEILL, M. 1962. *The Festival of Lughnasa*. (Oxford University Press).

Malleus Maleficarum. (MACKAY, C. S. (Trad.). Cambridge University Press, 2006).

MCPHERSON, J. M. 1929. *Primitive Beliefs in the North-East of Scotland*. (Longmans, Green and Co. London).

MENÉNDEZ PIDAL, J. 1986. *Romancero asturiano*. (Editorial Gredos. Madrid. 1ª edición en 1885).

MONTESINO GONZÁLEZ, A. 1984. *Fiestas populares de Cantabria*. (Ediciones Tantín.Santander).

MORAN BARDON, C. 1990. *Obra Etnográfica y otros escritos*. (Diputación de Salamanca).

ÓHÓGÁIN, D. 1999. *The Sacred Isle. Belief and Religión in Pre-Christian Ireland*. (The Boydell Press. Woodbridge).

OPIE, I. and TATEM, M. 1990. *A Dictionary of Faiths & Folklore*. (Bracken Books. London. 1ª edición en 1905).

PALMER, R. 2001. *Folklore of Gloucestershire*. (Tempus. Stroud, Gloucestershire).

PEDROSO, C.1988. *Contribuições para uma Mitología Popular Portuguesa*. (Publicações Dom Quixote. Lisboa).

PERALTA LABRADOR, E. 2000. *Los cántabros antes de Roma*. (Real Academia de la Historia. Madrid).

PIGGOT, STUART. 1968. *The Druids*. (Penguin Books).

POSIDONIUS. *The Fragments*. (Cambridge University Press, 1999).

RADFORD, E. and M. A. 1995. *The Encyclopedia of Superstitions*. (Helicon. Oxford).

RAMOS, M. G. 1928. *De Astronomástica Vasca*. (Imprenta Gráficas Forés. Tarragona).

RISCO, V. 1979. Etnografía. Cultura espiritual. (En: OTERO PEDRAYO (Director), *Historia de Galicia*. (Akal Editor. Madrid).

RODRÍGUEZ LÓPEZ, J. 1974. *Supersticiones de Galicia y preocupaciones vulgares*. (Ediciones Celta. Lugo).

ROHLFS, G. 1966. *Lengua y cultura. Estudios lingüísticos y folklóricos*. (Ediciones Alcalá. Madrid).

ROQUE ALONSO, M. A. 1986. El vino y el agua. Ritos de pasaje en la Sierra de la Demanda burgalesa. (En: DÍAZ VIANA, L. (Coordinador). *Etnología y folklore en Castilla y León.* (Junta de Castilla y León, pp. 109-120).

ROSS, A. 1999. *Druids. Preachers of Immortality*. (Tempus. Brimscombe Port. Strout).
ROSS, A. 2001. *Folklore of Wales*. (Tempus. Stroud. Gloucesterchire).
RYAN. W. F. 1999. *The Bathhouse at Midnight. An Historical Survey of Magic and Divination in Russia*. (Sutton Publishing. Strout. Gloucestershire).
SÁENZ DE ARGANDOÑA, 1990. El Conmonitorio de Orosio y Prisciliano. ¿Una nueva antropología? (*Compostellanum*, vol. 35, nº 1-2; 329-344).
SAINTYVES, P. 1985. *Las madres vírgenes y los embarazos milagrosos*. (Akal. Madrid).
SAN ISIDORO. *Etimologías*. (Trad. de OROZ RETA y M. CASQUERO. Biblioteca de Autores Cristianos. Madrid, 2000).
SANZ VILLA, J. R. 1996. *Los dioses astures*. (Diputación Provincial de León).
SATRÚSTEGUI, J. M. 1980. *Mitos y creencias*. (Editorial Txertoa. San Sebastián).
SATRÚSTEGUI, J. M. 1988. *Solsticio de invierno*. (Gráficas Lizarra. Estella-Navarra).
SENECA. *Ad Lucilium epistulae morales*. (GUMMERE, R. M. (Trad.). William Heinemann. London).
STEWART, W. G. 1823. *Popular Superstitions of the Highlanders of Scotland*. (Edinburgh).
VÁZQUEZ HOYS, A. M. 1999. *Diana en la religiosidad hispanorromana*. II. (Universidad Nacional de Educación a Distancia. Madrid).
VEIGA DE OLIVEIRA, E. 1984. *Festividades cíclicas em Portugal*. (Publicações Dom Quixote. Lisboa).
VELASCO LÓPEZ, Mª del Henar, 2000. *El paisaje del Más Allá. El tema del prado verde en la escatología indoeuropea*. (Universidad de Valladolid).
VIGÓN, B. 1980. *Folklore del Mar. Juegos infantiles. Poesía popular y otros estudios asturianos*. (Biblioteca Popular Asturiana. Oviedo).
VIOLANT I SIMORRA. R. 1989. *El Pirineo español. Vida, usos, costumbres, creencias y tradiciones de una cultura milenaria*. (Editorial Alta Fulla. Barcelona).
VV. AA. 1973. *Folklore, Myths and Legends of Britain*. (Reader´s Digest Association Ltd. London).
WALLIS, F. (Trad.). 1999. *The Reckoning of Time*. (Liverpool University Press).
WALTER, R. 1882. Holy Wells in Scotland. (*Proceedings of the Society of Antiquaries of Scotland*, vol. 17, pp. 152-210).
WARNER, M. 1991. *Tú sola entre las mujeres. El mito y el culto de la Virgen María*. (Taurus. Madrid).
WENTZ, W. Y. E. 1973. *The Fairy Faith in Celtic Countries*. (Lemma Publishing Corporation. New York).
WHITLOCK, R. 1976. *The Folklore of Wiltshire*. (B. T. Batsford Ltd. London).
ZAMORA LUCAS, F. 1984. *Leyendas de Soria*. (Imprenta Las Heras. Soria).
ZUNZUNEGUI FREIRE, J. 1957. *La medicina mágica en Galicia*. (Faro de Vigo. Vigo)

AGRADECIMIENTO

1.- Agradezco a mi colega Luis González Rabade, catedrático de Filología Inglesa, su colaboración en la traducción de la balada escocesa *La flor del agua*. A Isabel Romaní, bibliotecaria del Instituto de Estudios Gallegos «Padre Sarmiento», de Santiago de Compostela, su ayuda en la búsqueda de artículos y fotocopias.

2.- Agradezco a mi colega Agustín Coletes Blanco el envío de su traducción de la obra de Samuel Johnson «Viaje a las Islas Occidentales de Escocia» (KRK Ediciones. Oviedo 2006), en la que el Profesor Coletes efectúa un excelente análisis y comentario de esta obra, muy interesante para conocer costumbres y modos de vida de Escocia, con paralelos en Galicia y en otros países del área atlántica europea.

A Orde do Temple na provincia de Pontevedra:
A BAILÍA DE COIA (VIGO)

CARLOS PEREIRA MARTÍNEZ*

Sumario

Neste artigo estúdanse as diversas posesións e rendas que a Orde do Temple, a través da súa bailía de Coia (Vigo), tivo na provincia de Pontevedra (Galicia, España).

Abstract

In this article we study the diverse possessions and incomes held by the Order of the Temple in the province of Pontevedra (Galicia, Spain) through the administrative centre in Coia (Vigo).

1. A FORMACIÓN DA BAILÍA DE COIA

Unha única bailía establecerá a Orde do Temple na actual provincia de Pontevedra: a bailía de Coia (hoxe un barrio de Vigo, cunha igrexa baixo a advocación de San Martiño de Tours).

Como no resto das posesións templarias galegas, a orixe da bailía de Coia sulágase nunha completa nebulosa, da que non nos saca a abondosa bibliografía, aínda que parcial, sobre as posesións dos templarios que dependeron, ao noso criterio, desta casa.

O primeiro dato documentado da súa existencia aparece nun documento do ano 1232, no cal os templarios galegos celebran un Cabido Xeral en Mayorga de Campos (Valladolid). Nel, aparece como confirmante «Domnus I. Munniz comendador de Coya».[1]

Polo tanto, nesta data xa se tería cumprido o proceso previo á constitución da encomenda: doazón de terreos, casas, igrexas, cavaduras de terras, etc. que farían necesaria unha xestión directa do patrimonio a través dunha encomenda; proceso que Carlos Estepa cualificaba, ao estudar as encomendas templarias, dunha probábel duración de 20 anos. Xa que logo, a comezos do século XIII, -probábelmente xa no século XII-, comezarían os templarios a recibir os primeiros bens neste territorio.[2]

A xurisdición de Coia abranguería toda a provincia de Pontevedra, agás a comarca do Deza, que sería xestionada pola próxima bailía luguesa de Canabal, e a do NE (Ventosa), que dependería da tamén bailía luguesa de Sanfiz do Ermo. Son, logo, dúas áreas, interior e costeira, nas que se localizarán as propiedades dependentes desta bailía pontevedresa.

Noutro lugar sostivemos a idea de que os templarios procuraron manter asentamentos costeiros, por motivos comerciais, loxísticos, e tamén polo vencello coas peregrinacións que viñan por vía marítima. O mesmo acontece no interior. Coia, logo, non vai a estar ausente desta tónica xeral; así, atoparemos diversas e estratéxicas posesións no litoral e outras no interior da provincia, ao longo do chamado «Camiño Portugués», unha das vías de peregrinación que, dende o sur, chegaba a Compostela, así como en ramais secundarios deste camiño.

O Camiño Portugués, segundo Juan Bautista Confalonieri,[3] viaxeiro que fixo a rota en 1594, pasaba, en Galicia, polas seguintes poboacións: Tui, Porriño, Mos, Redondela, Pontevedra, Portela, couto de Arcos de Santa Mariña,[4] Caldas de Reis, Valga, Cesures e Padrón, para dende esta localidade chegar a Santiago.

***Carlos Pereira Martínez é funcionario do Concello de Culleredo e historiador.**

Á parte desta rota principal, existían outras de menor importancia. Así, os viaxeiros que desembarcaban en Baiona dirixíanse cara Vigo, para iren dende alí a Redondela e seguir xa o camiño principal.[5] Do mesmo xeito, viaxeiros procedentes de Portugal e Ourense, entrarían uns por Crecente cara Ponteareas e Porriño, e outros por Monçao cara Salvaterra e Ponteareas, para logo seguiren tamén por O Porriño.[6]

A presenza templaria será considerábel nestes lugares, buscando sempre o contacto cos viaxeiros e co comercio.

2. POSESIÓNS E RENDAS

2.1.Vigo

Hipólito de Sá fala da existencia de documentos que, ao detallar a circunscrición do bispado de Tui, na Idade Media, figura parte de Vigo como pertencente á xurisdición templaria.[7] Afirma que o solar dos templarios estaría no lugar que ocupan actualmente as rúas de A Palma e o Triunfo, entre outras, onde posuirían un convento, un priorado e algún edificio máis.[8] Non descartamos que neste lugar tivesen bens (non conventos nin priorados[9]), pero o certo é que a sé da bailía estaba radicada en Coia,[10] entón unha pequena aldea na que se conservaría o seu castro e que combinaría unha economía agrícola con algunha pequena artesanal (aínda na actualidade consérvase o microtopónimo Pelamios).

Contaría igualmente cunha ponte duns 60 metros de lonxitude que a unía con Castrelos. Aínda que a datación desta ponte non é segura, ben puidese ter sido construída na época da xurisdición templaria.[11]

En Coia os templarios posuían un couto, cerne da bailía, que comprendía os casais de Roade, Bouzas, Sobrebouzas, Outeiro, Corral de Coia, Eido Vello, Corral de Coia do Eido, Quintán do Barreiro, Pazo do Corral de Coia, Padornelo, Soutelán, Fornos de Telleira e o que máis tarde sería a Vila de Bouzas,[12] incluíndose a igrexa de San Martiño de Coia.

As referencias documentais de que a primixenia encomenda converteuse en bailía, é dicir, nunha entidade superior, son serodias. Teremos que agardar ao ano 1371, cando Enrique II concédelle a Juan de Castro, bispo de Tui, entre outras posesións, «el coto de coya con su baylia [...] que fueron de la orden del temple». Este couto, xunto con outras posesións das que logo falaremos, doárallas o rei Pedro I a Suer Yáñez de Parada. Cando este pasou ao servizo do monarca portugués Fernando I, Enrique II comisoulle as súas posesións.[13] En Coia terían, logo, un convento fortificado, onde residirían o comendador e o resto dos irmáns; rexeitamos, logo, o convento de Vigo do que falamos máis arriba.

O couto abranguería terras, etc., das que surtírense de alimentos, aparte das rendas, monetarias ou en especie, das explotacións que tivesen aforadas; mais tamén a proximidade do mar fai supoñer unha vinculación con este. Quizais gozasen dalgúns dereitos de pesca; quizais as naves templarias facían aquí algunha escala. Non cremos que houbese unha presenza importante de naves comerciais, xa que é ben sabido que Vigo foi un pequeno porto ata non hai moitos séculos.

¿Dispoñían dalgunha igrexa nestas paraxes? A este respecto hai moitas hipóteses. Hipólito de Sá, seguindo a Ávila y Lacueva, pensa que o mosteiro de Bembrive, ao que se uniría a actual igrexa de San Pedro, puido ser dos templarios (consérvase no lugar o topónimo *mosteiro* e *freire*),[14] non sendo desta opinión Isidro Bango, que aporta o dato de que, en 1179, Fernando II confirma unha doazón de Afonso de Portugal de 1169, concedendo ao bispo de Tui o reguengo do couto de *Benevivere* e a igrexa de Santiago.[15]

O mesmo acontece coa igrexa de Santa María de Castrelos, que segundo os investigadores pertenceu á Orde do Hospital; sen embargo, a súa adscrición á Orde hospitalaria aparecería serodiamente nos documentos.[16] O argumento de De Sá de que nun documento, que non especifica, se fala dun hospital, anterior á igrexa, *viam veterem et hospicium egrotorum de fratibus sancti juannis de Casteliis*,[17] non é, ao noso xuízo, concluínte. Coñecemos varios casos de hospitais templarios baixo a advocación de San Xoán, como o de San Sadurniño, -no concello coruñés do mesmo nome-, ou o de San Xoán de Valladolid. Pero hai máis argumentos: un documento, publicado por Antonio Taboada Táboas, referido á freguesía de Santa María de Castrelos, do ano 1319, di que o rei Alfonso XI, en virtude dos decretos pontificios de que había que entregar á Orde do Hospital os bens templarios, sentencia que «*incorporamos para siempre jamás a la Orde de San Juan... todas las casas, baylías, iglesias, capillas, oratorios, ciudades, castillos, los quales vienes poseía la Cavallería del Temple en el tiempo que en el Reyno de Francia fueron presos en el año de 1308. Entre otros bienes que contiene esta Donación. es el lugar y Casal de Pazo en la fra. y Coto de Santa María de Castrelos*».[18] Aínda que no documento non se especifica que vaia incluída a igrexa, ben puidese ser que lles pertencese, xunto co pazo.

Por se fose pouco, nunha obra publicada non hai moitos anos, contendo os privilexios da Orde do Hospital en Castela e León, que recolle 432 documentos dende o século XII ao XV,[19] non aparece por ningures esta igrexa, e si a de Santa María de Castrelos de Vega (Castrelo do Miño, provincia de Ourense); coidamos que de aquí ven a confusión no que respecta ao período medieval, porque na Idade Moderna si semella probado por Otero Pedrayo que foi da Orde hospitalaria. Por tanto, baseándonos no documento antes citado, non sería de estrañar que, aparte do lugar e casal de Pazo tamén lles pertencese a igrexa.

Sobre a igrexa de Santa María de Vigo hai unha tradición, non documentada, de que foi edificada, -a igrexa anterior á actual Colexiata-, polos templarios;[20] Álvarez Blázquez pensa que, dado que a igrexa xa existía en 1136, «es posible que los templarios, que efectivamente poseyeron bienes en Vigo, se hubieran limitado a colaborar en alguna reforma parcial del templo».[21] Parece ser que nunhas escavacións realizadas no ano 1856 nas rúas antes mencionadas, Triunfo e Palma, para facer unhas casas, atopáronse uns sartegos con lousas de pedra, nas cales estaban esculpidas, supostamente, as armas dos cabaleiros do Temple.[22]

Tamén existe a opinión de que na parroquia de San Salvador de Coruxo existira un mosteiro templario,[23] pero carece de fundamento, xa que está demostrada a súa vinculación, entre outros, a Celanova.

Pertencerían supostamente tamén aos templarios décimos de peixe do porto de Bouzas (hoxe pertencente ao concello de Vigo), e as de Santo Tomé de Freixeiro (concello de Vigo), Santa María de Guizán (Mos-Pontevedra) e Santiago de Parada (no concello de Nigrán-Pontevedra).[24]

2.2. Redondela

Abandonamos Vigo e dirixímonos a Redondela. No documento xa citado de 1371, polo cal Enrique II doaba ao bispo de Tui os bens de Suero Yáñez de Parada, falábase tamén, como pertencente aos templarios, da *vila vella de Redondela*.[25]

Se ben está perfectamente documentado que os templarios posuíron a Vila vella de Redondela, non o está que tamén súa a illa de San Simón, como afirman moitos autores,[26] aínda que a proximidade das illas á Vila vella, franqueábel coa marea baixa, e a existencia dunha ermida na illa maior, a de San Simón, xa cantada no século XIII polo xograr

Meendiño, fai supoñer que a aseveración destes autores sexa certa.

Estas illas, de infausta lembranza para os que alí estiveron presos nos comezos da dictadura franquista, e que fora anteriormente lazareto, pasará, a comezos do século XVI, a unha póla dos franciscanos menores, os chamados Pascualinos, en honra do seu fundador, frai Juan Pascual.[27]

A función da illa de San Simón énos descoñecida. Non cremos que tivesen alí ningún convento; quizais tan só a igrexa, tanto para os seus cultos internos como para a xente do lugar: a cantiga de Meendiño, o falar de que está na ermida, dá a entender que a xente acudía á pequena igrexa a orar ou a asistir ao culto.

Xa dixemos anteriormente que Redondela era lugar de paso do Camiño Portugués de peregrinación a Compostela. Aparte disto, que interesaría grandemente aos templarios, como protectores dos peregrinos que eran, dispoñía tamén dun pequeno porto que, sen embargo, era un dos centros de atracción do bispado de Tui.[28] Redondela especialmente estaría relacionada cos intercambios comerciais.[29]

Sabemos da existencia documentada de Redondela a partires do ano 1243.[30] A primitiva vila, a «Vila vella», estaba amurallada. Pero o seu crecemento provoca que, ao longo do camiño de acceso, naza unha vila nova, documentada a partires de 1267.[31]

Redondela viviría algo dos tres sectores produtivos: o primario, fundamentalmente o pan, para cuxa moenda existían varios muíños, e a pesca, que Portela considera de certa importancia, e que aparece en varios documentos;[32] sobre este asunto Elisa Ferreira coida que tiñan que existir instalacións axeitadas para a conservación do peixe: salgadura, afumado, etc., productos estes que se comercializarían noutros portos máis importantes.[33] De calquera xeito, o porto redondelán non estaría tan colmado como na actualidade, sendo máis navegábel; quizais facían escalas nel, como en Faro, como en Coia, as naves templarias que viñan do norte de Europa.

Tamén hai constancia de persoas dedicadas ao artesanado, especialmente zapateiros.

Xa vimos que os templarios eran os señores da Vila vella, é dicir, do primitivo núcleo urbano. Supoñémolos interesados no progreso da vila, nas súas actividades pesqueiras, recadando rendas similares ás do mosteiro de Melón, aínda que o seu señorío, territorial e xurisdicional, levaría implícitas outras compensacións, que nos son descoñecidas, ao carecermos de documentación pormenorizada dos seus bens, contratos de foros, compras, vendas, etc.

2.3. O Val do Tea

No val do Tea, lugar de asentamento, dende idade temperá, de cenobios monásticos, como Angoares, e logo tamén colonizado polos cistercienses de A Franqueira, e por onde pasaba un dos ramais secundarios da Vía da Prata, que dende Monçao cruzaría o Miño e, a través de Salvaterra, dirixiríase a Ponteareas e a O Porriño, e que Portela considera un dos principais do bispado de Tui,[34] asentaríase tamén o Temple.

Outra volta, as noticias son serodias. Teremos que agardar ao ano 1386 para constatarmos a presenza da orde. Nun documento desta data, o monarca Juan I premia a un servidor seu, Paio Sorredea de Soutomaior, os seus servizos. Na «mercé», entre outras doazóns, dálle «las felegresias del canedo que fueron de la horden del Temple».[35]

¿Cales eran estas freguesías das que fala o documento? Unha delas era San Miguel de Canedo, en cuxo territorio estaba emprazada a primitiva Ponteareas. Segundo Clodio González, ademais desta freguesía incluiríanse as actuais parroquias de Arcos (que tería,



Cabaleiros templarios na «chapelle des Templiers» en Cressac-Saint-Genis, Francia.

aparte dunha pequena capela dedicada a Santa María, os terreos do igrexario e fincas lindantes; desaparecida a orde, os bens foron agregados a dita capela, e a parroquia denominouse San Breixo de Arcos ata o século XVIII, desaparecendo a capela a comezos do XIX)[36], Bugarín e San Vicenzo de Canedo, que coa de San Miguel xa citada, están na actualidade incluídas en San Miguel de Ponteareas.[37]

Por outra parte, para Clodio González carece de fundamento a filiación templaria de San Pedro de Angoares.[38]

Estes bens templarios pasaron logo a diferentes mans: monarcas, Paio Sorredea de Soutomaior, Orde do Hospital, franciscanos...[39]

¿Que conclusións podemos tirar dos documentos? A primeira é que a presenza templaria no Val do Tea non foi excesivamente importante, aínda que si selectiva. Posuirían un couto con varias freguesías; quizais cobraban tamén un portádego polo paso da ponte medieval alí existente, edificada ao parecer sobre outra romana, e recollerían rendas decimais e eclesiásticas das súas igrexas, e décimos das terras que tivesen aforadas. Quizais tamén exercerían algunha vixilancia de camiños, aínda que as persoas alí destacadas serían moi poucas; mais ben sería un lugar visitado periodicamente polos cabaleiros ou sarxentos a fin de recoller os excedentes.

2.4. O sur da provincia

Tamén moitos autores afirman, en base ao documento xa citado de 1371, que A Guarda foi dos templarios. Nos concordamos con Martínez Díez que tal conclusión parte dunha lectura errada do documento, e que A Guarda nunca foi do Temple.[40] Se coñecésemos o texto da doazón de Pedro I a Suer Yáñez de Parada quizais cabería a posibilidade de ter que mudar de opinión, mais entramos no terreo das elucubracións, que non corresponden ao oficio do historiador.

Si é seguro que posuíron algúns bens en San Mamede de Guillarei, no concello de Tui, que serían doados por Enrique II, o 6 de maio de 1372, a Álvaro Fernández de Valladares.[41]

Igualmente se apunta a posibilidade de que en Leirado, concello de Salvaterra do Miño, existiu un convento templario,[42] e que ata 1528 figura a parroquia co nome de Mosteiro de San Salvador de Leirado.

No sur da provincia de Pontevedra, bañada polo río Miño está Crecente. Tamén, neste caso, moitos investigadores relaciónano co Temple. Parece que existiu unha igrexa, antecesora da actual Colexiata, que era dos templarios, e con cuxas ruínas edificouse, logo da disolución da Orde, a fábrica actual. Tiña 6 lugares baixo a súa xurisdición: Ribera, Quintela, Freixo, Sendelle, Angude e Arrabal. Foi saqueada polos portugueses en 1642, o que ocasionou un importante dano, ao roubaren as alfaias e os libros do arquivo; pero o pai Flórez di que, por outros documentos, a filiación templaria estaba clara.[43]

De ser certo este asentamento, estaría relacionado tanto cos camiños de peregrinación como coa pesca -existían numerosas pesqueiras nesta zona do río Miño- e o comercio, xa que o Miño era navegábel, e por el circulaba, por exemplo, o viño de Ribadavia.

Ligado coa igrexa anterior estaría unha edificación defensiva sobre a que logo se ergueu o castelo de Fornelos, tamén templario para algún autor.[44]

Outros coidan que a igrexa parroquial de Santa María de Baiona pertenceu aos templarios,[45] ou falan dunha pegada templaria nesta fermosa vila. Esta idea foi desbotada, xa a comezos do século XX, por José de Santiago e Ulpiano Nogueira, que nada templario ven na Colexiata,[46] así como a inverosímil suposición de que o convento de Oia foi primeiro dos templarios.[47]

2.5. A cidade de Pontevedra e o Morrazo

Confusas e contradictorias son as informacións que nos subministran algúns investigadores sobre a presenza dos templarios en Pontevedra. Iso débese aos cronistas franciscanos do século XVII. Un deles, cuxo nome descoñecemos, afirma que o convento de San Francisco de Pontevedra fora fundado polos templarios.[48]

A mesma afirmación faina frai Jacobo de Castro:

> Dentro de esta Villa [Pontevedra] en elevado, y efpaciofo fitio, que forma la plaza de la Herraria, tiene fu asiento el Convento, fobre cuya fundación no convienen en el año Gonçaga, y el Analifta, pues aquél la feñala al de 1395, y efte fe aplica al de 1300. y otros conjeturan fer contemporaneo al de Betanços, y aver fido antes de Templarios.[49]

Murguía recolle outra tradición franciscana que afirma o mesmo.[50]

A cousa complícase dende o momento que outros investigadores sosteñen que foi o convento de Santa Clara, e non o de San Francisco, o que tivo orixes templarias; todos seguen, neste caso, a González Zúñiga, que fai as súas argumentacións baseándose na decoración do convento, aínda que sen tomar partido.[51]

Benito Vicetto, sen entrar en detalles, limítase a dicir que os templarios tiveron fundación en Pontevedra.[52]

Como se pode deducir, de ter que facer unha escolla, sería a primeira hipótese, a do convento de San Francisco, a máis aceptábel, aínda que, a falta de probas máis concluíntes, non estamos en condicións de confirmar a súa verosimilitude.

Máis fundamento ten a hipótese de que a freguesía de San Salvador de Coiro, en Cangas, pertenceu aos templarios; neste caso, a información aparece nun preito de 1611 sobre o curato de San Salvador de Coiro. Nese ano citado prodúcese unha disputa sobre o curato de San Salvador de Coiro entre o crego presentado para o beneficio e os patronos da capela do cardenal Mondragón. O crego, Diego de Quiroga, manifestaba que a igrexa era de real padroádego, «conforme a las bulas apostólicas que tiene por haber sido

monasterio de templarios, aunque ha algunos años que anda usurpado». Na súa alegación dicía tamén que

> ...se probará asi mesmo que la Iglesia del dicho beneficio de San Salvador de Coiro fue iglesia de Templarios y con sus puertas dobladas y cruz y carnero, que eran las armas de los dichos Templarios, y que fue casa fuerte de ellos, y tuvo antiguamente muy grandes y amplios edificios, los cuales derrocaron el dicho Cardenal Mondragón y sus cómplices, y hoy en día están allí muchos cimientos de los dichos edificios y se encuentran grandes ladrillos y piedras muy antiguas al modo de los edificios que solían tener los dichos Templarios, y los dichos testigos dicen que así lo han visto y que lo oyeron confesar a otros más viejos que decían haberlo así visto y que lo habían oído a otros más ancianos, y así fue siempre muy público y notorio e pública voz e fama sin que se haya visto ni oído lo contrario.

A parte contraria, loxicamente, negaba toda a argumentación.[53] José Ángel Rey Caíña vai máis alá e converte á igrexa en bailía, que protexería aos peregrinos.[54]

Seguindo no Morrazo, Murguía recolle a tradición de que o lugar de Cerqueiro, en Moaña, «fué lugar de templarios.[55]

Contra da opinión de Hipólito de Sá,[56] e outros autores, que relacionan coa Orde do Hospital varias igrexas do Morrazo, como Santa María de Cela,[57] San Andrés de Hío, Santo Tomé de Piñeiro ou San Martiño de Moaña, coidamos que, a excepción de Santa María do Campo,[58] ningunha delas pertenceu aos hospitalarios. Nin no *Inventario* nº 121 do Arquivo Histórico Nacional, nin no *Libro de Privilegios..*, faise mención algunha a estas igrexas na Idade Media; só o *Inventario* cita unha doazón de Fernando II do reguengo de Aldán.[59] Otero Pedrayo, tanto no xa citado artigo «Bienes y Derechos..», como en «La Encomienda de Beade..», páx. 65, fala de diversas posesións no Morrazo, e se non menciona igrexas, -aparte da de Santa María do Campo, (cousa que estraña a Hipólito de Sá)-, é simplemente porque non as tiñan; o único que posuían eran algunhas casas, terras (casualmente algunhas en Aldán, quizais as mesmas doadas por Fernando II) etc., sobre as que fan diversos aforamentos.

Ademais, se seguimos a teoría deste autor, a cruz que figura no tímpano da cara setentrional da igrexa de San Martiño de Moaña non é a cruz hospitalaria de 8 puntas, a chamada «cruz das oito beatitudes», como el indica, senón unha cruz patada, de perfecta labra, emblema característico, como é sabido, da Orde do Temple.

Aínda que desbotamos as teorías do investigador pontevedrés, tampouco somos tan ousados como para relacionarmos, con rigor científico, esta igrexa cos templarios, a pesares desa clara iconografía, mentres non aparezan documentos da época que o demostren. As semellanzas construtivas en igrexas próximas non indican que sexan dun mesmo posuidor (catedral, mosteiro, orde militar...), etc. senón modelos locais. O mesmo ocorre en Lugo coa igrexa de Taboada dos Freires, da Orde do Temple, que ten no seu tímpano a representación da loita de Sansón contra o león, como moitas outras igrexas desa comarca que non por iso foron templarias. En calquera lugar de Galicia podemos ver semellanzas nas igrexas dun determinado lugar ou comarca, debido, en moitos casos, a que foron os mesmos canteiros ou mestres de obras os que as fixeron.

2.6. O Salnés

Outro lugar onde se fixo oír a tradición templaria é no caso do mosteiro de Nosa Señora de Nogueira, na parroquia de San Vicenzo de Nogueira, concello de Meis. Xa Jerónimo del Hoyo, a comezos do século XVII, dicía:

> Hay en este destrito desta felegresía [de San Vicenzo de Nogueira] una iglesia antigua que se dice del monasterio de Nuestra Señora de Nogueira. Parece fué de templarios y después de la Encomienda del Sancto Sepulchro y ahora es miembro de la de Paços de Arintero.[60]

Murguía recolle unha información de Antonio Martínez Boán, que dicía, na páx. 102 da súa obra *Memorias de Galicia*, escrita en 1640, que alí existira un convento de templarios «á dónde están más de cien entierros de ellos con bultos de sus personas, y éstas están en una iglesia que llaman de Santa María de Nugueira».[61] Outros autores insisten na mesma hipótese.[62]

Sustentan outra opinión, vinculando o mosteiro de Nogueira aos monxes de Carboeiro e logo aos Hospitalarios Hipólito de Sá e J. M. Pereira.[63] Este último pensa, sen embargo, que as parroquias de San Martiño e San Salvador de Meis foron dominio e xurisdición templaria.[64]

Hai algúns anos, Martínez Díez ten demostrado, ao noso xuízo, a pertenza de Santa María de Nogueira á Orde do Santo Sepulcro, xa dende 1128.[65]

A parroquia de Paradela, tamén en Meis, é relacionada co Temple por Caamaño Bournacell.[66] Pereira Figueroa, pola súa parte, afirma que tamén estiveron presentes no concello de Portas,[67] concretando Caamaño que foi no lugar de Romai.[68] Por outra banda, o señorío de San Fiz de Lois (Ribadumia), sería compartido cos Soutomaior, pasando, logo da disolución, a parte templaria aos hospitalarios.[69]

Caamaño, referíndose a Santa María Dozo, núcleo orixinario de Cambados, dinos que este territorio foi doado á Orde do Temple e á do Sepulcro, e, máis tarde, á do Hospital, aforándollo estas dúas últimas Ordes Militares á Casa de Ulloa e Soutomaior.[70]

Tanta hipótese da presenza templaria na Terra do Salnés e arredores semella ter algún fundamento, porque dispoñemos dunha proba documental que os vincula a estas paraxes. Nos libros de aniversarios da Catedral de Santiago consta unha doazón do seguinte teor:

> Mayo. 30. Ordinatum per Capit., in perpetuum aniversar serenissimi Principis D. Johannis regis Castelle et Legionis et filiorum suorum, dantur 75 lbr. Solvuntur ut supra de bonis ordinis Templi de Arquos de Condesa et de Moraña et de Caldis de Reys in Salnes, quae rex Henricus patris suis bone memorie donavit dicto Cap. compost.; [mentres que o dia 31 de maio celebrábase] ... Anivers. cum missa cantata et processione ad sepulturam Regum pro anima D. Henrici quondam regis Castelle et Legionis et parentum suorum. Dantur 75 lbr. annuatim solvende ut supra de bonis ordinis Templi in Salnes et in Moraña quer ipse donavit dicto Capitulo in qua die ipse Rex obiit.[71]

Esta dádiva é estudada por Javier Pérez Rodríguez, que nos detalla que, no caso do couto de Arcos da Condesa (concello de Caldas de Reis), de señorío da liñaxe dos Castros, «...certos lugares escapaban ao antedito señorío dos Castro e os Albán. Trátase dos casais que pertenceran á Orde do Temple, os cales, si ben debían paga-lo dezmo, parecen ter estado exentos do señorío maioritario da freguesía. A extensión do señorío templario non era grande - catro casais -...».[72]

A máis recente publicación dun artigo sobre estas propiedades templarias permiten ampliar a súa verdadeira importancia.[73] En 1390 aínda se denominaba «a teença dos beens que foron da Ordeen do Tenple».[74]

Rey Souto faise eco das referencias bibliográficas á suposta doazón que recibiu Pedro Fernández de Castro, por parte de Afonso XI, que lle tería doado boa parte dos bens

pertencentes á bailía de Faro e, na zona pontevedresa, os coutos de Teis e Valadares, así como dereitos no couto de Arcos da Condesa.[75]

Sabemos que este nobre, en 1328, doou ao cabido de Santiago todo o que posuía no couto de Arcos, e en 1341 doa «o meu couto de Valladares et os dous meus coutos de Teyx que som en terra de Fragoso con todo o senorio et jurdiçon et casas et casares et herdades et chantados et outras quaesquer dereyturas et perteesças».[76] En calquera caso, a pertenza á Orde do Temple destes bens na bisbarra olívica non está aínda clara.

En 1371 doará Enrique II ao Cabido compostelán «todas las heredades et rentas et derechos que nos avemos et nos perteneçen aver en tierra de Salnes et de Moraña et en el Coto de Arcos de Condesa», que «fueron de la Orden del Tenple...», reservándose para a Coroa as posíbeis «mineras de oro, et de plata, et de azul, et de otro metal qualquier que si las y ouere». En 1379 esta doazón será confirmada por Juan I,[77] e en 1398 por Enrique III.[78]

A mención a estes bens, como vemos, é moi difusa. A aparición dun inventario da Tenza do Temple nun atado do fondo de Protocolos Notariais do Arquivo da Catedral de Santiago, estudado polo citado Rey Souto, permite coñecer con máis detalle en que consistían.[79]

Segundo este investigador, o núcleo principal dos bens templarios nesta zona céntranse en torno a Caldas de Reis. Ao sur da vila, posuían bens nas parroquias de Portas, Lantaño, Valiñas, Paradela e Romai; un pouco máis ao leste, continuaban por Arcos da Condesa, Lamas e Laxe. Outro núcleo importante era o de Sanxenxo de Padriñán, tanto en número de bens como porque representaba unha saída ao mar. O resto dos bens estaban espallados preto de Iria (Xanza), en Catoira e Carracedo, outro pequeno grupo en Arousa e uns casais e herdades en Meis e Couso.[80]

Respecto ao tipo de propiedades, a documentación menciona leiras, herdades, tallos, agros e terreos, algunhas delas ocupadas por viñas. A maior parte das viñas concéntrase nos arredores de Caldas de Reis. Rey Souto pensa que o viño sería vendido pola orde na súa maior parte na propia vila de Caldas. A orde levaba a terceira parte do viño, recollendo cantidades interesantes.[81]

O Temple exercería o dominio territorial sobre uns 28 casais na zona.[82]

Respecto de rendas de orixe eclesiástica, en Santa María de Xanza, por exemplo, parece que gozaban do dereito de presentación (3 libras); en Santa Cruz de Lamas, tiñan dereito a cobrar unha parte das «quadras» (é dicir, a renda episcopal das tercias dos décimos).[83]

As rendas, -ademais de en viño-, podían percibilas en diñeiro (en Quintáns, 10 libras; en Galtaz 16 mrs. vellos; en Baión, 50 soldos de brancas; polos casais de Lantaño, 10 libras e o cuarto da colleita...). A renda fixa en especie cobrábana en cereal («pan», é dicir, centeo).[84]

Conclúe Rey Souto afirmando que as rendas desta Tenza do Temple non eran moi elevadas; en 1471, á morte do posuidor da tenza, Juan de Deus, subhástase a mesma, sendo adxudicada «con a metade de Santa Maria de Portas e o couto de Baltar e os beens de Fernand Lourenço e a tença de Caldas que mandou don Nuño Gonçalves para as tiebras» por 3.900 mrs vellos.[85]

Como podemos comprobar, as distintas achegas bibliográficas sobre os posíbeis bens templarios na comarca do Salnés, dalgunha maneira, vense confirmadas por este documento do cabido compostelán.

3. COMENDADORES E FREIRES

Os nomes dos comendadores e freires pertencentes á bailía de Coia que coñecemos son os seguintes:

1232, xaneiro, 13: Don I. Munniz, comendador de Coia.[86]

1307, maio, 15: Frei Sancho Afonso, comendador de Amoeiro e de Coia.[87]

1307, xuño, 10: Comendador de Amoeiro e Coia: Frei Sancho Afonso.[88]

1310, abril, 15: Frei Sancho Afonso, comendador de Amoeiro e de Coia; Freires: frei Antonio, frei Xoán Arie, frei Diego, frei Pedro e frei Xoán.[89]

NOTAS

[1] Miguel Romaní Martínez: *Colección diplomática do mosteiro cisterciense de Sta. María de Oseira*, 2 vols., Santiago, 1989, vol. I, doc. 347, páxs. 336-337.

[2] Justo Fernández Fandiño: *Bouzas. Historia de la Villa*, Vigo, 1996, páxs. 27-28, data, sen razoar a afirmación, a chegada dos templarios nos anos 1198-1199.

[3] Xoan Bautista Confalonieri: «Viaje de Lisboa a Santiago de Galicia», en J.M. López- Chávez Menéndez: *El Camino Portugués*, Vigo, 1988.

[4] Arcos da Condesa, concello de Caldas de Reis.

[5] Xesús Carro García: *A pelegrinaxe ao Xacobe de Galicia*, Vigo, 1965, páx. 61.

[6] Aparte destes dous traballos que vimos de mencionar, existe unha bibliografía máis abondosa sobre os «Camiños Portugueses»; véxanse, por citar só algúns exemplos: AAVV: *Camiños Portugueses de Peregrinación a Santiago. Tramos galegos*, A Coruña, 1993 ou Felipe-Senén López Gómez: *Roteiros de Compostela. Galicia-Portugal*, A Coruña, 1993.

[7] Hipólito de Sá Bravo: *El Monacato en Galicia*, 2 vols., A Coruña, 1972, vol. II, páx. 247.

[8] Íbidem. O autor recolle esta hipótese de José Santiago y Gómez: *Historia de Vigo y su Comarca*, Madrid, 1896, páxs. 165-166, (existe outra edición en 1911), que dí: «... poseyendo en Vigo un convento y priorato, cuyo edificio se encontraba lindando con la antigua iglesia colegiata y comprendía la actual calle de la Palma, parte de la del Triunfo, teniendo otro edificio por la Campucha, plazuela vieja y calle de la Faxa (Real), donde algunos restos de construcción se conservan en las paredes de casas particulares». Este asentamento tamén é sustentado por Fernández Fandiño, *Bouzas..*, páx. 28.

[9] Tamén Gonzalo Martínez Díez: *Los templarios en la Corona de Castilla*, Burgos, 1993, páx. 82, considera inverosímil tales priorado e convento.

[10] Xa no *Diccionario Madoz*, -de mediados do século XIX-, (ed. facsímile, Madrid, 1986, vol. III, páx. 448), recóllese que Coia era bailía dos templarios.

[11] R. Patiño Gómez e outro: *Coia. Historia dunha parroquia*, Vigo, 1989, páx. 17, aínda que non especifica se a construción foi anterior ou posterior aos templarios, os que coida que chegaron a Coia arredor do ano 1200.

[12] «Apeo, demarcación y averiguación de los bienes, casales y propiedades que pertenecen as Rvdmo. Sr. Obispo de Tuy y a los Sres. del Cabildo de su Catedral en la Villa de Bouzas y Cámara de Coya. Hízose en el año de 1565», publicado por Fernández Fandiño, *Bouzas..*, páxs. 343-364.

[13] Publican o documento prácticamente enteiro: Pascual Galindo Romeo: *Tuy en la Baja Edad Media. Siglos XII-XV*, Zaragoza, 1923, doc. XXIV, páxs. XXVI-XXVII; Patiño Gómez e outro: *Coia...*, páx. 18. Citan este documento, entre outros autores: José María Álvarez Blázquez e outros: *Vigo en su historia*, Vigo, 1979, páx. 96, e, do mesmo autor: *La ciudad y los días. Calendario histórico de Vigo*, Vigo, 1960, páx. 374; Jaime Garrido Rodríguez: *Fortalezas de la antigua provincia de Tuy*, Pontevedra, 1987, páx. 175; Patiño Gómez, op. cit., pax. 18; Benito Vicetto: *Historia de Galicia*, ed. fascímile, Lugo, 1979 (1ª ed. en 1872), vol. V, páx. 367-368; De Sá, op. cit., II, páx. 247; Jesús Gómez Sobrino e outro: *Miscelánea Guardesa (Arte-Periodismo-Heráldica)*, Tui, 1981, páx. 37; Aquilino G. Santiso: «El dominio del Obispo y Cabildo de Tui en A Guarda», en *Gallaecia. Actas do 1º Congreso. A Guarda, 1988*, Vigo, 1990, páx. 295; Manuel Murguía: *Galicia*, 2 vols., ed. facsímile, Madrid, 1982, páx. 734, nota 1; José Antonio Orge Quinteiro: *Las islas de San Simón (aproximación a su historia)*, Pontevedra, 1994, páx. 44; Enrique Flórez: *España Sagrada*, vol. XXII, Madrid, 1767, páx. 183; Prudencio de Sandoval: *Antigüedades / dela Ciudad, y Iglesia / Cathedral de Tvy, / y delos Obispos / que se save aya / avido en ella*, ed. facscímile, Barcelona, 1974 (1ª ed. Braga, 1610), páx. 171r-v; Ricardo Rodríguez Blanco: *Apuntes históricos de la Santa Iglesia Catedral, ciudad*

y antigua diócesis de Tuy, Santiago, 1879, páx. 168; De Sá: *El monacato..*, II, páx. 252; Eduardo Bragado Rodríguez e outro: *O Vigo das igrexas románicas*, Vigo, 1993, páxs. 26, 35; Martínez Díez: *Los templarios..*, páxs. 81-82; José de Santiago y Gómez, e outro: *Bayona antigua y moderna*, Madrid, 1902, páxs. 29-30.

[14] *El monacato..*, II, páx. 252. Tamén Antonio Taboada Táboas: «Notas para un mapa Glyptográfico de la diócesis de Tuy», en *Actas del Coloquio Internacional de Gliptografía*, 2 vols., Pontevedra, 1986, vol. II, páx. 740, pensa que Bembrive estivo vinculado ao Temple, baseándose no topónimo *mosteiro* e na decoración da igrexa. Nun máis recente traballo de Hipólito de Sa, «Los Templarios en Vigo», pp: 119-127, *Boletín del Instituto de Estudios Vigueses*, 2 (1996), páx. 125, volve a afirmar o mesmo, baseándose en preitos da Orde do Hospital co bispo de Tui, aínda que non os especifica.

[15] Isidro Bango Torviso: *Arquitectura románica de Pontevedra*, A Coruña, 1979, páx. 218.

[16] Ángel del Castillo: *Inventario artístico y monumental de Galicia*, 2ª ed., A Coruña, 1987, páxs. 106-107, ao estudar a igrexa de Castrelos afirma que pertenceu á encomenda de Beade, pero que os dous documentos publicados que coñece, -sen dicir cales son-, non son anteriores ao ano 1305.

[17] *El monacato..*, II, páx. 261. En «Los Templarios en Vigo», íbidem, De Sa afirma agora que si foi da orde.

[18] Taboada Táboas, art. cit., páx. 739. O documento atópase no Arquivo Histórico Provincial de Pontevedra, atado de documentos soltos, Santa María de Oia e outros: «Relación de bienes pertenecientes a la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén. Foro de 1503 suscrito polo notario Lope Rodríguez. LUGAR Y CASAL DE PAZO SITO EN LA FRA. Y COTO DE SANTA Mª DE CASTRELOS.Nº 786. José de Santiago y Gómez, op. cit., páx. 165, tamén pensa que a parroquia de Castrelos foi templaria. Tamén Emilia Estévez Villaverde: *Ponteareas y el Condado en la historia*, Pontevedra, 1981, páx. 16, di que o investigador Clodio González Pérez afirma que Castrelos, xunto con Coia e outros lugares, pertenceu ao Temple.

[19] Carlos de Ayala Martínez (compil.): *Libro de Privilegios de la Orden de San Juan de Jerusalén en Castilla y León (Siglos XII-XV)*, Madrid, 1995. Este libro, de importancia extraordinaria para o coñecemento da Orde do Hospital na Idade Media en Castela e León, é a transcrición do Mss. H211 do Museum and Library of de Order of St. John, de Londres, titulado *Book of Privileges, Grants, etc., made for the Order of. St. John in Spain*, que se consideraba perdido logo do saqueo do arquivo da Orde en Consuegra polas tropas napoleónicas. O libro contradí claramente o Inventario nº 121 da Orde, gardado no Arquivo Histórico Nacional, que efectivamente, no folio 32 v., fala dunha dozón de Alfonso X á Orde da igrexa viguesa; pero é un erro de transcrición de *Vega* por *Vigo*, como se vé no *Libro de Privilegios..*, doc. 356 e 357, páxs. 577-581, onde se publica o documento, que é ademais unha permuta, non unha doazón.

[20] Álvarez Blázquez e outros: *Vigo y su historia*, páx. 69. De Sá: *El monacato..*, II, páx. 248, recolle a noticia de José de Santiago. Este investigador, op. cit., páx. 165, di que convento e priorato (sic) templario de Vigo estaba lindando coa antiga Colexiata. Tamén un documento procedente da Catedral de Tui, relacionado cos dezmos da Colexiata, indica, nun dos seus parágrafos, que a persoa que fixo as averiguacións relacionaba a igrexa cos templarios, en base á representación do *agnus dei*, que «estta esculpido en su fachada por esttarlo enla mª Con fformd enottas muchass Yglesias y Casas que constta lo ffueron...». Vid. Arquivo da Catedral de Tui, Colexiata de Vigo, mazo 9, nº 32. Estévez Villaverde: *Ponteareas..* , páx. 16, di, que a fortaleza-convento dos templarios de Vigo estaba situada no lugar que ocupa a Colexiata.

[21] *Vigo..*, páx. 69.

[22] De Sá: *El monacato..*, II, páx. 247. Tamén faise eco destas opinións, seguindo a José Santiago, José Espinosa Rodríguez: *Tierra de Fragoso*, Vigo, 1949, páx. 118.

[23] *Diccionario Madoz*, vol. II, páx. 346.

[24] De Sa, «Los Templarios en Vigo», íbiden. Estas igrexas terían sido doadas por Pedro I a Suer Yáñez de Parada, xunto co realengo de «Turonio», aínda que, posteriormente, Enrique II revogaría esta doazón.

[25] Non imos repetir de novo o listado de investigadores que mencionan este documento. Aparte deles, outros autores como Francisco Ávila y Lacueva: *Historia civil y eclesiástica de la ciudad de Tuy y su obispado*, 4 vols., ed. fascímile, Santiago, 1994, vol. II, páx. 166; Emilio González López: *Grandeza y decadencia del Reino de Galicia*, 2ª ed., Vigo, 1978, páx. 311 ou Ramón Otero Pedrayo: *Guia de Galicia*, 5ª ed., Vigo, 1980, páx. 395; José García Oro: «La Iglesia de Tuy en la Baja Edad Media (1070-1500). La frontera y la guerra», pp: 549-570, en José García Oro (coord.): *Historia de las Diócesis españolas. 14: Iglesias de Santiago de Compostela y Tuy-Vigo*, Madrid, 2002, páx. 557, 560, tamén se fan eco desta pertenza.

[26] González López, op. cit. íbidem; Ávila y Lacueva, op. cit., leg. 233; AAVV: *Camiños portugueses..*, op. cit., páx. 32; Ramón Otero Pedrayo: «La encomienda de Beade de la Orden de Malta», *Cuadernos de Estudios Gallegos*, XVIII-54 (1963), páx. 59; Xulio M. Sigüenza: «La isla atlántica y sus muertos», *El Correo Gallego*, 3-3-1991, páx. 57,

que recolle a noticia do historiador Nicolás Taboada y Leal, da súa *Descripción topográfica-histórica de la ciudad de Vigo, su ría, y sus alrrededores*, publicada en Santiago en 1840: Miguel Ángel Pereira Figueroa e outros: *Pontevedra turística. Guía provincial*, Pontevedra, 1989, páx. 190; Orge Quinteiro: *Las islas de San Simón...*, páx. 43-44; Amador Montenegro López Saavedra: *Notas para una historia íntima de Vigo*, Vigo, 1991, páx. 139; Gerardo Álvarez Limeses: *Geografía de Galicia. Pontevedra*, vol. XIII, Barcelona, 1936, páx. 740; Estanislao Fernández de la Cigoña: *Islas de Galicia. Cíes, Ons, Sálvora, Tambo, San Simón e Cortegada*, Vigo, 1991, páx. 93; Pilar Patiño Portas: voz «Redondela» en AAVV: *Galicia pueblo a pueblo*, A Coruña, 1995, páx. 1176; Enrique Flórez: *España Sagrada*, vol. XXIII, páx. 194; Rodríguez Blanco: *Apuntes históricos..*, páx. 421; Juan Manuel Fuente: «Viajes. Llegando a Redondela desde su retaguardia», *La Voz de Galicia*, 9-5-1992: Anónimo: «Turismo náutico: Ría de Vigo», *El Correo Gallego*, 23-8-1991, páx. 42; Luis Piñeiro: «El lazareto de San Simón y otras mejoras», pp: 387-398, en AAVV: *Historia ilustrada de Vigo*, Vigo, 1996, páx. 398.

[27] Fai unha fermosa e emotiva evocación histórico-literaria da illa Xosé María Álvarez Cáccamo: *A novela de San Simón*, Vigo, 2005.

[28] Ermelindo Portela Silva: *La región del Obispado de Tuy en los siglos XII a XV. Una sociedad en la expansión y en la crisis*, Santiago, 1975, páx. 74.

[29] Íbidem.

[30] «...super molendinis de Redondela qui fuerunt de Petro Cresconi et uxori sue» (Portela Silva, *La región...*, páx. 179, nota 191.

[31] Portela Silva, op. cit., páx. 96.

[32] En varios foros do mosteiro de Melón aparece como condición a entrega de certas cantidades de sardiñas, *pissotas* (Portela Silva, op. cit., páx. 183, notas 207 e 208).

[33] Elisa Ferreira Priegue: *Galicia en el comercio marítimo medieval*, A Coruña, 1988, páx. 92.

[34] Portela Silva, op. cit., páx. 48, 191.

[35] Recollemos o dato de Amalia Prieto Cantero: *Archivo Histórico General de Simancas. Catálogo V. Patronato Real*, Valladolid, 1949, vol. II, páx. 103, doc. 5005. Citan esta doazón, entre outros, Estévez Villaverde: *Ponteareas..*, páxs. 16-17; J. M. Buján: «Presencia franciscana en la Diócesis de Tuy. El Convento de San Diego de Canedo», pp: 291-319, *Tui. Museo y Archivo Histórico Diocesano*, vol. IV (1986), páx. 299 (este mesmo artículo está publicado no *Boletín do Museo Provincial de Lugo*, vol. IV (1988-1989), pp: 163-185; Murguía: *Galicia*, vol. 2, páx. 790, recollendo un fragmento do documento; José García Oro: *La nobleza gallega en la Baja Edad Media. Las casas nobles y las relaciones estamentales*, Santiago, 1981, páx. 216, nota 2; Clodio González Pérez: *San Pedro de Angoares. Módulo para la memoria de una parroquia*, Pontevedra, 1975, páx. 30; do mesmo autor: *Aproximación a la historia de Ponteareas*, Ponteareas, 1983, páx. 22, e na Introdución que fai á obra citada de Ávila y Lacueva, vol. I, páxs. 30-31 (sabemos que este autor tamén recolle este documento no seu artigo «Ponteareas y los Templarios», publicado na revista pontearean *Lonxe da Terriña*, pero non o puidemos conseguir).

[36] Estévez Villaverde: *Ponteareas..*, páxs. 16-17.

[37] González Pérez: *San Pedro de Angoares..*, páx. 81. Este autor pensa que o mosteiro altomedieval de San Breixo de Arcos, que lembraba o topónimo *mosteiro*, puido pertencer logo aos templarios. Tamén nos di que Ávila y Lacueva era da mesma opinión. Pereira Figueroa: *Pontevedra turística..*, páx. 171, tamén relaciona o mosteiro cos templarios; asimesmo faino Gómez Cortez: «Ponteareas fue lugar de asentamiento de cenobios desde el 963», *El Correo Gallego*, Especial Corpus de Ponteareas, 1-6-1991, páx. 37.

[38] González Pérez, íbidem. A persoa que facía tal atribución era Sebastián de Miñano, no seu *Diccionario geográfico-estadístico de España y Portugal*, Madrid, 1926, no vol. I.

[39] Aparte dos investigadores xa citados, tamén José Castro Álvarez: «Puenteareas: un alto en el camino portugués», *El Correo Gallego*, separata da «XI Romería Internacional», xullo de 1990, páx. 6 da separata, faise eco da presenza templaria en Ponteareas.

[40] Martínez Díez: *Los templarios*, páx. 81-82.

[41] Ávila y Lacueva, *Historia civil y eclesiástica...*, vol. I, páx. 140 (do texto facsimilar).

[42] José Manuel Hidalgo Cuñarro e outro: «El castro «A cidade» de Caneiro, Fozara (Ponteareas)», pp: 151-228, *El Museo de Pontevedra*, XXXIII (1979), páx. 159; Ramón Rodríguez Otero: *El Condado entre lo lírico y la historia*, Tui, 1986, páx. 25; González Pérez: *San Pedro de Angoares...*, páx. 30; Ávila y Lacueva, op. cit., II, páx. 344.

[43] Enrique Flórez: *España Sagrada*, vol. 23, Madrid, 1767, páxs. 190-191. Recoñecen esta filiación templaria Otero Pedrayo: «La encomienda de Beade..», páx. 59; Álvarez Limeses: *Geografía...*, vol. XII, páx. 518; Bango Torviso: *Arquitectura...*, páx. 17; Pilar Portas Patiño: voz «Crecente» en *Galicia pueblo a pueblo*, A Coruña, 1994, páx. 446; Ávila y Lacueva, op. cit., vol. II, páx. 362; Samuel Eiján Lorenzo (OFM): *Historia de Ribadavia y sus alrededores*, ed. facsímile, Lugo, 1981, páx. 116; Pereira

Figueroa: *Pontevedra turística..*, páx. 74, que pensa que, ademáis da igrexa, na torre de Fornelos tiñan un mosteiro; Estévez Villaverde: *Ponteareas..*, páxs. 16-17; J. M. Buján: «Presencia franciscana..», páx. 298; Rodríguez Otero: *El Condado..*, páx. 55; Alfonso Vázquez Martínez: «El Castillo de Fornelos (Creciente)», *Boletín del Museo Arqueológico Provincial de Ourense*, vol. IV (1948), páx. 148, que nos fala dunha Bula de Alexandre III, de 1186, que menciona *Crescenten cum cauto et pertinentiis suis*; en nota nº 5 a pé de páxina d*i: Script. III. Bulla confirmationis ordinis tertia cum expresione Monasteriorum hereditatum et locorum demo intra Hispaniam post. Bullam Alkexandri III aquisitorum*. Este autor nos comunica tamén que M. Fernández de la Granja, nun manuscrito conservado na Biblioteca do Seminario de Estudos Galegos «Pai Sarmiento», II Libro, páx. 174, di: «sábese que perteneció a los Templarios el Beneficio de sta S.I.»; Ernesto Iglesias Almeida: *Notas históricas del Bajo Miño. Puertos, barcas, pesqueras*, Tui, 1988, páx. 50; Martínez Díez: *Los templarios..*, páx. 82-83, aínda que dubidando da atribución; Hipólito de Sá: *Rutas del románico en la provincia de Pontevedra*, Vigo, 1978, páx. 331.

[44] De Sá: *Rutas...*, páx. 333.

[45] *Diccionario Madoz*, vol. I, páx. 122; Álvarez Limeses: *Geografía...*, vol. XIII, páx. 978.

[46] Op. cit., páx. 118.

[47] Op. cit., páx. 55.

[48] Manuel de Castro (OFM) (introdución, rectificacións e notas): Anónimo: *Crónica de la Provincia Franciscana de Santiago (1214-1614)*, Madrid, 1971, páx. 154. O autor barroco seguía a Gonzaga, *De origine*, III pars, *Prov. sti. Iacobi* , conv. XV, páx. 747-748.

[49] Jacobo de Castro (OFM): *Primera parte / de el /arbol chronologico / de la Santa Provincia de Santiago*, Salamanca, 1722, vol. I, páx. 194. O mesmo di do convento de San Simón, na páx. 250.

[50] Murguía, op. cit., vol. 2, páx. 716. Afirma que o pai Herrera, autor do século XVII, nas súas *Adiciones a Dávila*, considera aos templarios predecesores dos franciscanos neste convento. Tamén Rey Caíña: voz «Orden del Temple», xa citado, afirma que os templarios tiveron unha importante casa en Pontevedra que pasou aos franciscanos.

[51] González Zúñiga: *Historia de Pontevedra*, Pontevedra, 1846, páx. 77: *Diccionario Madoz*, vol. V, páxs. 1052-1053; Murguía, op. cit., vol. 2, páx. 722; Celestino García Graña: «El proceso de estructuración de la ciudad desde el siglo XIII al XVI», en AAVV: *Pontevedra. Planeamiento histórico y urbanístico*, Vigo, 1988, páx. 202; Marta Cuadrado: «La iglesia del convento de Santa Clara de Pontevedra: Estudio artístico», pp: 199-230, *El Museo de Pontevedra*, vol. XXXIX (1985), páx. 201; AAVV: *Camiños Portugueses...*, páx. 39 (recollendo, na páx. 46, a opinión de Filgueira Valverde de que non é verosímil esta afirmación); Carmen Carrochano e outro: «Arqueología medieval de Pontevedra», *Pontevedra. Revista de Estudios Provinciales*, 4 (1988), páxs. 45-47.

[52] Benito Vicetto: *Historia de Galicia*, vol. V, páx. 271, nota 2.

[53] Publica parte do documento Lauro Xosé Pedreira Ares: «Templarios de San Salvador de Coiro», *Programa das Festas do Cristo de Cangas*, agosto de 1991, páxs. 35-39.

[54] José Ángel Rey Caíña: «Pontevedra medieval», pp: 403-409, *Pontevedra. Revista de Estudios Provinciales*, 8-9 (1992), páx. 404.

[55] Murguía, op. cit., vol. 2, páx. 717.

[56] Tanto na súa obra *El monacato..*, como en *Rutas...*, xa citadas anteriormente.

[57] Xosé Carlos Durán Gallego e outros: *La iglesia sanjuanista de Santa María de Cela*, Pontevedra, 1991.

[58] Ramón Otero Pedrayo: «Bienes y derechos de los caballeros sanjuanistas en Tierra de Morrazo y villa de Pontevedra», pp: 33-42, *El Museo de Pontevedra*, VI, páx. 34.

[59] Fol. 12 v.

[60] Jerónimo del Hoyo: *Memorias del Arzobispado de Santiago*, ed. a cargo de Benito Varela Jácome, que transcribe o manuscrito de 1607, Santiago, s.a., páx. 512.

[61] Murguía, op. cit., vol. 2, páx. 717.

[62] *Diccionario Madoz*, vol. IV, páx. 881; Álvarez Limeses, *Geografía...*, vol. XII, páx. 448; José Caamaño Bournacell: *Cambados y el Valle de Salnés (La margen izquierda de la Ría de Arosa). Guía histórico-turística*, Madrid, 1957, páx. 80; Álvaro Cunqueiro: *Pontevedra. Rías Bajas*, 4ª ed., León, 1978, páx. 25; M. Ríos: voz «Diócesis de Santiago de Compostela», en Quintín Aldea e outros: *Diccionario de Historia Eclesiástica de España*, 5 vols., Madrid, 1973, vol. IV, páx. 2197.

[63] *El monacato...*, vol. II, páxs. 211-216, *Rutas...*, páx. 57. Admite, sen embargo, a posibilidade de que houbese dous mosteiros, o de San Lourenzo de Nogueira, filial de Carboeiro, e o de Santa María de Nogueira, que entón si puidese ter sido de templarios e logo de sanxoanistas, aínda que o dubida dada a data de erección da igrexa, ano 1110. Isto, ao noso xuízo, non indica nada, xa que a súa traza actual semella máis serodia. Tamén Pereira Figueroa e outro: *Pontevedra turística*, páx. 126, non relaciona esta igrexa cos templarios.

[64] Íbidem.
[65] *La Orden y los caballeros del Santo Sepulcro en la Corona de Castilla*, Burgos, 1995, páxs. 115-117. Igualmente Adrián Arcaz Pozo: «Nobleza y Órdenes Militares en la Galicia Bajomedieval», pp: 127-150, *Medievalismo*, 5 (1995), páx. 33, menciona esta relación, (seguindo o traballo de N. Jaspert: «La estructuración de las primeras posesiones del Capítulo del Santo Sepulcro en la Península Ibérica: la génesis del Priorato de Santa Ana de Barcelona y sus dependencias», en *I Jornadas de Estudio de la Orden del Santo Sepulcro*, Calatayud-Zaragoza, 1991, pp: 93-108, apénd. doc. nº 1) e noutro artigo, «Implantación y desarrollo territorial de la Orden Militar de San Juan de Jerusalén en Galicia (siglos XII-XV)», pp: 257-274, *En la España Medieval*, 18 (1995), páx. 271. A única posibilidade para harmonizar as teorías é que os templarios posuíran, temporalmente, este lugar; hai un periodo, entre 1131 e 1421, no cal non existe documentación sepulcrista referida a Nogueira.
[66] Afirma que pertenceu, conxuntamente, ás Ordes Militares Orientais, compartindo o dominio coa Casa de Soutomaior. Op. cit., páx. 79.
[67] Op. cit., páx. 186.
[68] O mesmo que no caso de Paradela, o señorío era conxunto das OOMM estranxeiras. Op. cit., páx. 87.
[69] Pereira Figueroa, op. cit., páx. 194. Cremos que sigue, nesta opinión, a Caamaño Bournacell, op. cit., páx. 79.
[70] Op. cit., páx. 22. Un documento procedente do mosteiro de Armenteira fala dunha doación en *Santa Maria Dixo y en la voz de los Cabaleiros*. Vid.: Fermín Bouza Brey (trascrición): *Historia del monasterio de Armenteira, por Fray Basilio Duarte (1624)*, pp: 57-107, *Compostellanum*, VI-2 (1961), páx. 91.
[71] Pub.: Eladio Leirós: «Los tres libros de aniversarios de la Catedral de Santiago de Compostela», pp: 179-254, *Compostellanum*, XV-2 (1970), páxs. 222-3. Recolle esta noticia Francisco Javier Pérez Rodríguez: *El Dominio del Cabildo Catedral de Santiago de Compostela en la Edad Media (Siglos XII-XIV)*, Santiago, 1994, páx. 11. Tamén nesta mesma páxina, nota 41, afirma que «Los bienes que la Orden del Temple poseía en Galicia parecen haber quedado a disposición de Enrique II, quien había donado *el coto de Coya con su baylia et la villa bella de Redondela que fueron de la Orden del Temple de que nos habiamos fecho merced al dicho Suer Yañes*, y que en 1371 entregó a la catedral de Tuy».
[72] Pérez Rodríguez, op. cit., páxs. 119-120.
[73] Javier A. Rey Souto: «Los templarios y el Cabildo de Santiago: A Tenza do Temple», pp: 755-767, en Ricardo Izquierdo Benito e Francisco Ruiz Gómez (coords.): *Las Órdenes Militares en la Península Ibérica. Volumen I: Edad Media*, Universidad de Castilla la Mancha, Cuenca, 2000.
[74] Rey Souto, 2000: 756.
[75] Rey Souto, 2000: 757.
[76] Rey Souto, 2000: 758.
[77] O documento de doazón de Enrique II, datado en Toro o 26 de setembro de 1371, e o de confirmación de Juan I, datado en Burgos o 8 de agosto de 1379, teñen sido publicados por Héitor Picallo Fuentes: «Documentos para a historia da Orde do Temple nas comarcas de Moraña, O Salnés e o couto de Arcos da Condesa», pp: 349-353, *Boletín de Estudios de Genealogía, Heráldica y Nobiliaria de Galicia*, 2 (2003).
[78] Rey Souto, 2000: 758.
[79] Rey Souto, 2000: 758-759; nota 13: A.C.S. leg. 699a, Protocolos de Alvaro de Castenda, f. 50-56.
[80] Rey Souto, 2000: 760.
[81] Rey Souto, 2000: 762-763.
[82] Rey Souto, 2000: 763.
[83] Rey Souto, 2000: 764.
[84] Rey Souto, 2000: 764-765.
[85] Rey Souto, 2000: 766-767.
[86] Romaní Martínez: *Colección...Oseira*, vol. I, doc. 347, páxs. 336-337.
[87] Publican o documento: Pedro Rodríguez de Campomanes: *Dissertaciones historicas del Orden y Cavallería de los Templarios*, ed. faccímile, Barcelona, 1975, (1ª ed. Madrid, 1747), páx. 232-233; José María Luengo y Martínez: *El castillo de Ponferrada y los templarios*, 2º ed., Madrid, 1980, páx. 62.
[88] Emilio Duro Peña: «El monasterio de San Salvador de Sobrado de Trives», *Archivos Leoneses*, 41 (1967), páxs. 16-17.
[89] Tanto o comendador como os freires atendían as bailías de Amoeiro e de Coia, que estaban unidas. Publica o documento Áurea Javierre Mur: «Aportaciones al estudio del proceso contra el Temple de Castilla», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, LXIX (1961), apéndice III, páx. 76; Fidel Fita: *Actas inéditas de siete concilios españoles*, Madrid, 1882, páxs. 77 ss.

Galicia y el Bierzo en el s. XV:
DE PUENTES A FRONTERAS
(Las luchas de los condes de Lemos por el dominio de El Bierzo)

JOSÉ GARCÍA ORO*
y
MARÍA JOSÉ PORTELA SILVA**

Sumario
Sen estudian aquí los enfrentamientos nobiliarios del s. XV por el dominio de El Bierzo, con sus centros en las villas de Ponferrada y Villafranca.
Abstract
This work studies the confrontations by the nobility of the fifteenth century for the supremacy of El Bierzo and their centres in the towns of Ponferrada and Villafranca.

INTRODUCCIÓN

El Conde de Lemos, Don Rodrigo Enríquez de Castro (1483- 1521), que era y gustaba de apellidarse don Rodrigo Osorio, es un prócer gallego que une en su biografía los reinados de Fernando el Católico y Carlos V. Al mismo tiempo encarna en su persona y gestión señorial buena parte de los problemas que agitaban al estamento nobiliario en Galicia y muy especialmente los desafíos que los Pimentel de Benavente y los Osorio de Lemos y Trastámara mantenían por prevalecer en Galicia. Un punto rojo, a veces incandescente, de esta presencia es el capítulo de la expansión en el ámbito berciano, con sus centros en las villas de Ponferrada y Villafranca. Se trata de eventos estudiados con gran detenimiento en los últimos años, que han generado una importante bibliografía, cuyos exponentes más conocidos son las obras de José García Oro, *La nobleza gallega en la Baja Edad Media* (Santiago 1981) y Eduardo Pardo de Guevara, *Los señores de Galicia. Tenentes y condes de Lemos en la Edad Media*, I-II (A Coruña 2000). En estas páginas pretendemos ilustrar uno de estos acontecimientos regionales que, por su exuberante información, permite ver a los protagonistas lidiando en sus empeños más comprometidos. Nuestra colección documental procede de uno de los fondos archivísticos más ricos en noticias sobre la Monarquía Católica y sus órganos de gobiernos, que es la sección *Estado*, del Archivo General de Simancas.

* **José García Oro** es Profesor Emérito de Paleografía y Diplomática en la Universidad de Santiago de Compostela.
** **María José Portela Silva** (1954-2006) fue Profesora Titular de la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad de Santiago. Falleció en la tarde del 15 de diciembre de 2006, a la edad de 52 años.

I
Galicia y el Bierzo en la mente del Conde de Lemos

1.- LA DISPUTA HEREDITARIA EN EL CONDADO DE LEMOS

En los años 1472-1483 se gestó un volcán de desconciertos en el Condado de Lemos. Su autor e incentivador fue Don Pedro Álvarez Osorio(1457-1483) que realizó un doble juego. No lograba despejar el futuro de su señorío, porque no concordaba con su hijo, Don Alonso. Muere inesperadamente éste, en 1467, en plena arremetida hermandina, dejando para el futuro una viuda, Doña Leonor Pimentel, que no le había dado descendencia, y un hijo bastardo, que recibió el nombre de Rodrigo.

Don Pedro tanteó dos soluciones: la primera, atribuir, en el caso de que el mismo careciese de hijos varones, la sucesión a su hija Doña Juana Osorio, casada con Don Luis Pimentel, hijo del Conde de Benavente, un compromiso que suscribió el 3 de enero de 1572; la segunda, legitimar a su nieto bastardo, Don Rodrigo, y brindarle la misma titularidad, asegurando así la deseada sucesión masculina.

Ocultó en lo posible la primera decisión, a fin de hacer triunfar la segunda. Pero en los momentos finales de su vida, todo salió a la luz.Y su nieto, Don Rodrigo, dispuesto a ser nuevo Conde de Lemos, hubo de abrirse paso aventuradamente buscando aliados en casa de sus parientes los Marqueses de Astorga y haciendo frente a los enemigos tradicionales, los Pimentel de Benavente, que ahora reivindicaban los derechos de su familiar, Doña Juana Osorio, esposa de Don Luis Pimentel. De nuevo se hallaban Osorios y Pimenteles frente a frente. Eran las clásicas confrontaciones entre las casas nobles vecinas que desbordaban el marco local y llegaban a los estrados de las audiencias, para encontrar finalmente soluciones improvisadas, casi siempre conciertos matrimoniales, con que rematar honrosamente los conflictos entre las casas nobles. Pero más allá de estas confrontaciones y arreglos, estaba el planteamiento jurídico. La sucesión de Lemos se decidiría en los tribunales reales.

En este caso la disputa se hizo bronca. Se formaron inmediatamente dos bandos dispuestos a medirse con las armas. Don Rodrigo demostró en esta ocasión más audacia y decisión. Cercó Cornatel con el propósito de apoderarse de Doña María y desus hijas María, Mencía y Constancia. Se apoderó de varias fortalezas del Condado (1). Y se enfrentaba con las armas el Conde de Benavente cuando la Corte intervino de urgencia en la disputa.

Los Reyes quisieron cortar en ciernes el conflicto. Don Luis de Velasco, obispo de León, fue enviado inmediatamente a las principales villas y fortalezas del Condado de Lemos con amplios poderes para pacificar la conmoción surgida. Liberó a Doña María de Bazán y a sus hijas. Colocó bajo seguro real a varias de las fortalezas y villas, sobre todo a Ponferrada. Gestionó con ambos bandos la inmediata disolución de las gentes de armas reunidas. Encontró no pocas dificultades, no sólo en Don Rodrigo, temeroso de las iniciativas de sus rivales, sino sobre todo en el Conde de Benavente, que intentaba asegurar Ponferrada para su nuera Doña Juana (2).

La misión del obispo de León no apagó la contienda. La Corte hubo de tomar ulteriores y más eficaces medidas. Por marzo de 1483, era el mismo Rey quien se desplazaba a Astorga para ponerse en contacto directo con los problemas. Un alto personaje de la Corte, el mayordomo mayor Don Enrique Enríquez. fue destacado a Ponferrada para

evitar que en torno a ella surgiese el conflicto. Era la hora de ganar la batalla política y legal. Don Rodrigo se percató de ello y se presentó ante su soberano, respondiendo a una orden que se le había impartido (3).

Don Rodrigo parece haber demostrado en esta ocasión cierta habilidad para lograr sus propósitos. Si bien no consiguió un reconocimiento positivo de sus pretensiones de heredero universal del Condado de Lemos, obtuvo no obstante una sanción temporal que reforzaba claramente sus pretensiones y podría, y así lo esperaba seguramente Don Rodrigo, convertirse en definitiva: que durante un término de dos años.

> «a los dichos Rey e Reyna nuestros señores plase que no sea ni será fecha librança alguna ni otro arrendamiento en las rentas de los lugares que el dicho Conde Don Rodrigo a y tiene e posee por suyos e como suyos, e mas que con él se terna e guardara durante los dichos dos años la forma y manera que en este caso se tenía en los dichos lugares con el Conde de Lemos su ahuelo e que no le sean demandadas albaquias del tiempo pasado de los d-ichos lugares que asy tiene por suyos ni de otra cosa alguna que su ahuelo aya llevado» (4).

Los primeros pasos de Don Rodrigo como señor del Condado de Lemos fueron pues firmes. Se le reconoció como heredero legítimo de su abuelo Don Pedro. Se le confirmó el título de Conde. Se le apoyó en sus planes. Pero hubo de pagar caro el favor y la merced. Debería permanecer en la Corte hasta que se dilucidase el problema sucesorio en el Condado de Lemos (5). Además tuvo que avenirse a una concordia «por manera de contrabto» con los Reyes por la cual se estipulaba la situación en que iba a quedar la estratégica villa de Ponferrada con su castillo durante este interim.

En pleno conflicto y sometido al arbitraje real, Don Rodrigo Osorio se vio forzado a pactar con sus contrincantes: se imponía reconocer que sus familiares Doña Juana y Doña María tenían derechos y que, en consecuencia, la partición del Condado de Lemos resultaría imparable. Pero, hombre valiente, quiso asumir previamente el desafío. Cohibiendo sus primeros ímpetus de amenaza a los Pimentel de Benavente, aceptaba en marzo de 1483, la mediación de los Reyes, que le imponían entregar por dos años la fortaleza de Ponferrada, y colocarla en manos del Almirante de Castilla, Don Enrique Enríquez, que mostraría en todo momento que administraba la villa y sus fortalezas en nombre de Don Rodrigo y le haría cobrar sus rentas, evitando durante este secuestro todo gesto que supusiese la merma de los posibles derechos de Don Rodrigo.

Tampoco los Reyes tendrían durante este bienio tratos que implicasen merma de derechos para Don Rodrigo. Este espera una victoria de los jueces árbitros que los Reyes proponían: el Marqués de Astorga, con el cual había concertado ya su matrimonio dinástico (1 de marzo de 1483), y el Almirante, a quien consideraba deudo y familiar. Su voluntad de pacto se expresa en una serie de documentos formales, suscritos los últimos días de junio de este año 1483: acreditaciones de su tutor, Luis de Turienzo, y de su procurador, Francisco de Valladolid (27-VI-1483); petición de licencia para formalizar el compromiso, demandada por tu tutor, Luis de Turienzo, a los alcaldes mayores de Galicia (27-VI-1483); carta de compromiso de Don Rodrigo por la que se obliga a aceptar la decisión de los jueces árbitros (30-VI- 1483); juramento de atenerse a las decisiones de los mismos (30-VI-1483). A su vez la parte de Doña Juana Osorio, representada por su madre, Doña María de Bazán, acreditó su condición de curadora (15-VII-1483); sus procuradores con su cartas de poder; las licencias del alcalde mayor del Reino de Galicia, Fernando Ibáñez de Belmonte (15 y 16- VII- 1483) y finalmente la carta de compromiso de aceptación de los jueces árbitros y su veredicto (16-VII- 143).

Se contaba con una decisión inmediata, que podría formalizarse en agosto de 1483. De hecho no fue así. Los comisionados tardaron unos ocho meses y sólo en mayo de 1484 parecían dispuestos a pronunciar su sentencia. De nuevo las formalidades, en este caso las cartas de prórroga de las partes, ralentizaron esta decisión (5*).

2.- LA PARTICIÓN DEL CONDADO DE LEMOS

En junio de 1484 llegaban por fin una conclusión que expresaron en su sentencia compromisoria en San Benito de Valladolid, el 5 de junio de 1484.

He aquí en sustancia, la determinación de los jueces compromisarios. Entrarían en la tasación todos los bienes muebles e inmuebles provenientes de Don Pedro Álvarez Osorio y su primera mujer Doña Beatriz, y de sus hijos Don Álvaro y Doña María, todos ellos difuntos. Con ellos se harían dos lotes iguales, asignados respectivamente a Don Rodrigo, el primero, y el segundo a Doña María de Bazán, segunda mujer del difunto conde, junto con sus hijas Doña Juana, Doña María. Doña Mencía y Doña Constancia. Insisten los compromisarios en que la asignación de bienes se hace rigurosamente «por medios e partes Iguales».

La repartición concreta se hará según las siguientes normas: cada parte hará suyos automáticamente los bienes muebles, que en el momento tenga; la partición del señorío se hará tomando por línea divisoria el puerto del Cebreiro. Las tierras, villas y lugares situadas desde el Cebreiro hacia León y Castilla pasarán a ser de Doña María de Bazán y sus hijas. La parte del Condado sita en Galicia quedará asignada a Don Rodrigo. Quedan pues asignadas a Don Rodrigo las villas de Monforte, Lemos, Sarria, Caldelas y Cedeira, y a Doña María con sus hijas Ponferrada, Villafranca, Ribera y Cabrera.

Otros artículos establecen las formalidades a cumplir en el traspaso de los bienes heredados y en caso de eventuales reclamaciones, designación de nuevos tasadores que reaiusten la presente repartición: las villas de Mantilla de Tascón y Cedeira con su puerto se declaran afectables por futuras y eventuales reparticiones; entrega de las escrituras correspondientes junto con el traspaso de la propiedad a los respectivos herederos; designación de los bienes correspondientes a los mayoradgos establecidos por el difunto Conde; salario del Lic. Gonzalo Gómez de Illescas -doscientos marcos de plata- en calidad de letrado, a pagar por la parte de Doña María de Bazán y sus hijas (6).

3.- DON RODRIGO SE REBELA

La sentencia compromisoria reducía a Don Rodrigo a ser un simple conde gallego, vedándole y ocultándole el Bierzo con esa muralla montañosa que es el Cebreiro. Ponferrada, el fortín añorado y conquistado por los Osorio, y las tierras de Ribera y Cabrera, solar primitivo de las casas, eran ahora tierras prohibidas para el sucesor de Don Pedro Álvarez Osorio. Esto no lo podía sufrir Don Rodrigo. No era hombre para resignarse fácilmente en plena juventud a renunciar a ese privilegiada situación de puente entre las tierras leonesas y gallegas controlando su arteria vital. Y su respuesta fue un *No* explosivo: la rebelión.

Fue probablemente en el mismo mes de junio cuando Don Rodrigo realizó un gesto aparatoso: «se apartó e absentó de la dicha nuestra Corte e se fue e es ido a la dicha tierra del Bierzo e al dicho reyno de Galicia», quebrantando una prohibición estricta de los Reyes que le obligaba bajo pena de pérdida de todos sus bienes a mantenerse alejado de Galicia y del Bierzo «quince leguas a la redonda». Con este paso concitó los iras de las Reyes (7).

En la misma actitud se expresaba sus representantes, en especial su procurador, Pedro de Arriola, que en diciembre de 1484, declaró por medio de su procurador "que no la quería oyr e que ya tenia reclamado della". Un gesto de despecho que fue la respuesta obligada a cuantas notificaciones de la sentencia y de las cartas reales de ejecutoria se le fueron comunicando. Todas ellas tenían el tono ofensivo de ordenar a los oficiales reales de Galicia, especialmente a Don Fernando de Acuña y a Don Diego López de Haro (13-IV-1485), y al Conde de Benavente (17-XII-1485, 11 y 12-VIII-1486) que pusiesen a Doña María y a sus tuteladas en la posesión de la parte del Condado de Lemos que les correspondía. Complementos y agravaciones de esta dolorosa parcialidad eran los documentos reales que concedían a Doña Juana Osorio y a su marido Don Luis Osorio el título de marqueses de Villafranca (10-IV- 1486) y aprobaban la "capitulación e iguala" entre Doña Juana Osorio, titular del nuevo marquesado, y sus hermanas María, Mencía y Constanza que percibirían sus herencias en la suma de maravedís que la Corona pagaría por la compra de Ponferrada (13-IV- 1486) (7*).

La reacción fue decididamente negativa. Cuando Doña María le reclamó la entrega de la parte del señorío a ella asignada. el Conde se negó rotundamente con pretexto de que tenía interpuestas contra la sentencia compromisoria ciertas reclamaciones. En abril de 1485, manifestaba Doña María y sus hijas a los Reyes que Don Rodrigo «les tiene por fuerça so color de las dichas reclamaciones entrados e tomados toda la mayor parte de los bienes muebles e rayzes, villas o castillos e fortalesas que fueron del dicho Conde Don Pedro Osorio... que por la dicha sentencia les fueron adjudicados».

Los Reyes afirmaban que con esta actitud Don Rodrigo había quebrantado no sólo la sentencia compromisoria de Valladolid sino también «los capítulos por el fechos sobre el entregamiento del castillo viejo de Ponferrada»; en especial, «seyendo dada por nos sentencia e declaración sobre el entregamiento del dicho castillo viejo, llamadas e oidas las partes, según el thenor e forma de los dichos capitulas por el otorgados». Le acusaban, por tanto de haber violado fragantemente "lo por el otorgado e por nos mandado». Afirmaban, en consecuencia, que no tenían lugar los aludidas reclamaciones y ordenaban a las justicias reales del Reino de León que asistieran a Don Diego López de Haro y a Don Fernando de Acuña en la ejecución de la sentencia compromisoria, sin admitir excusa ni dilación alguna por parte del Conde. En consecuencia, Doña María de Bazán y sus hijas debían entrar inmediatamente «en la posesión de las villas de Ponferrada e ViIlafranca e en las tierras de Ribera e Cabrera e todas las otras villas, junio de 1484 lugares e aldeas... que por la dicha sentencia fue adjudicado» (8).

Los Reyes temieron con razón que Don Rodrigo pusiese en pie de guerra todo el Noroeste. Se preocuparon especialmente por las tierras del Condado de Lemos, en las cuales intentaría Don Rodrigo encontrar partidarios. Habían recibido sobre este particular noticias alarmantes. Con el propósito de prevenir un levantamiento general del Condado en favor de Don Rodrigo, escribían el 16 de junio varias circulares a las villas, tierras y fortalezas pertenecientes al Condado en Galicia y en el Bierzo. Les notificaban el proceso del pleito hereditario del Condado, a la muerte de Don Pedro, la sentencia compromisoria y la huida de Dan Rodrigo de la Corte con propósito de impedir el acuerdo y partición establecidos. Denuncian sobre todo como peligrosas algunas recientes iniciativas del Conde pues, «dis que quiere vastecer e fortalecer algunas de las villas e logares e fortaleças que estan por el para impedir e resistir a la esecuçion e compromiso de la dicho sentencia». Ordenan por lo tanto a sus vasallos que en nada se presten a semejantes iniciativas (9).

No se contentaron con estas intimaciones a los vasallos del Conde Lemos. Cursaron también órdenes a los corregidores y demás oficiales de Ponferrada, Villafranca, Cacabelos

y demás villas y tierras sitas en el Bierzo para que «andedes por ellas e las pacifiqueys e pongays en entera pas e sosiego e non dedes lugar nin consintays que por el dicho Conde Don Rodrigo ni por otras personas senten algunas sean bastecidas ni fortalecidas ni fagan otras innovaciones ni escandalo alguno» (10).

Por su parte, Doña María de Bazán y sus hijas, Doña María y Doña Mencía, no estaban en disposición de hacer frente a la irrupción del "nieto bastardo", como gustaban de apellidarlo, en el señorío de Lemos,que efectivamente se produjo en el verano de 1484. En su impotencia, recurrieron a su propia familia y consiguieron que el Conde de Benavente alertase a la Corte sobre el peligro en que se hallaban, paso que efectivamente dio Pimentel, consiguiendo de los Reyes un seguro para las señoras de Bazán, el 14 de abril de 1485 y que interviniese en el Bierzo y constituyese dos pequeños fortines en los pueblos de Barrios de Salas y Molina Herrera. Fue una protección cara, de la que el Conde de Benavente pasó inmediatamente factura: 1.047.000 maravedís. El 29 de noviembre de 1484 así lo reconocían, asustadas, las señores de Lemos (10*).

Por su parte la Corte nombró también un delegado con poderes amplísimos para hacer respetar fa sentencia compromisoria. Se trataba del capitán Jorge de Avendaño, quien desde este momento se convirtió en pieza clave en la disputa hereditaria. Los Reyes querían que se le prestase toda la ayuda que necesitase por parte de los nobles y concejos el Bierzo y Galicia para que pudieran hacer frente con ventaja a las acometidas de Don Rodrigo (11). Una orden particular se cursó también al alcaide de la fortaleza de Corullón, Gómez de Valcárcel, que custodiaba el castillo por los Reyes, alertándole ante los iniciativas del Conde y ordenándole mantener en todo caso la fortaleza por la Corona (12).

Mientras tanto Don Rodrigo proclamaba con arrebatos su rechazo de la para él ofensiva sentencia compromisoria de Valladolid y del proceder consiguiente del Consejo Real y de la Corona. El fuego de la indignación se refleja hasta en las frías formas notariales. El día 25 de junio de 1484, firmaba en Valladolid un apasionado alegato que era presentado y publicado por su procurador Pedro de Betanzos. Declaraba la injuria que se le hacía con una reciente orden de la Corona mandando «que cierta gente de a caballo se fuese a ciertas villas e logares del Bierzo, que son del dicho Conde su parte, e las toviesen en posesión e estoviesen en ellas, las quales dichas villas e logares son del dicho Conde... y esto han mandado en efecto para desamparar al dicho Conde, mi parte, de la tenencia e posesión dellas para las dar e entregar a la Condesa Doña María de Bazán e a sus fijas, partes adversas, "por virtud de cierta sentencia que diz que el Almirante ha dado entre ellos».

Y, tras este irritado alegato, las razones de Don Rodrigo contra la detestada sentencia:

1. No hubo uniformidad en los votos de los jueces, condición que se había estipulado previamente para la validez de la sentencia, sino mucha diversidad.
2. El Marqués de Astorga no quiso firmar la sentencia.
3. Se había interpuesto una apelación contra la sentencia, para sobreseer su ejecución.
4. Varias circunstancias hacían sospechosos de parcialidad en contra de1 Conde de Lemos a los jueces y ejecutores de la sentencia.
5. La sentencia contiene graves errores y falsedades.

En este alegato, Don Rodrigo no cesa de proclamar su derecho y la injusticia de la sentencia compromisoria. Contra ésta afirma lo que se puede decir dentro de la corrección elemental que exige un alegato jurídico: «No meresce aver nombre de sentencia» (12).

A pesar de todo, la partición estipulada se llevó a efecto. El subsiguiente conflicto de Ponferrada que conmovió a toda la zona noroeste del reino no impidió que las hijas del Conde de Lemos entrasen en la posesión de su herencia. En algunos casos hubo que vencer resistencias. Así Doña Juana, esposa de Luis Pimentel, hijo del Conde de Benavente, se vio precisada a recurrir de nuevo o los Reyes para entrar en la posesión de las fortalezas de Muriel y Peña Ramiro que le habían sido asignadas, la primera por su difunto padre Don Pedro y e la segunda mediante una capitulación con sus hermanas (13).

4.- LA AVENTURA DE PONFERRADA

La disputa sucesoria en el Condado de Lemos afectaba a todo el señorío, pero tenía su epicentro en Ponferrada. Los Condes de Lemos la consideraban el ombligo de su estado, la niña de sus ojos. Se habían batido por ella frente a los marqueses de Astorga y a los Condes de Benavente, pretendientes a este estratégico baluarte. Don Pedro dejaba en herencia a su nieto un enojoso pleito con los poderosos Manrique, Condes de Treviño y Duques de Nájera, sobre la posesión de la codiciada villa. La querella judicial se continuó durante los siguientes años. Pero la confrontación que en ellos tuvo lugar por posesión de la villa y del castillo terminó desviando la disputa de la vía judicial e imponiendo soluciones más expeditivas y eficaces para la Corona.

El problema de Ponferrada estaba al rojo vivo por marzo de 1483, avocado a una confrontación armada entre el Conde de Lemos y el Conde de Benavente. Los Reyes hubieron de pactar un arreglo momentáneo con el primero, único que, por entonces podía aspirar con fundados títulos al señorío de la villa y que la detentaba en el momento. El 20 de este mes se habían convenido ya «las cosas que el muy alto e muy poderoso príncipe Rey e señor, nuestro Señor el Rey e en nombre de la muy alta e serenisima Reyna nuestra señora le plase e ha por bien de asentar e faser por manera de contrabto con el conde Don Rodrigo Enriques Osorio su vasallo». Fueron los siguientes:

1. Ponferrada, que había sido ya previamente puesta en manos de la Corona por el término de dos años por orden del Rey, será entregada por Don Rodrigo en manos del mayordomo mayor Don Enrique Enríquez, quien hará pleito-homenaje por el Conde Lemos y devolverla a éste sin más al termino de los dos años estipulados.

2. El Rey promete bajo su real palabra mantener en su pleno vigor este pleito-homenaje. exigiendo a Don Enrique Enríquez su cumplimiento.

3. El Conde de Lemos conservará su jurisdicción y señorío en la villa, percibiendo las correspondientes rentas y manteniendo sus oficiales de justicia.

4 Durante los dos años estipulados no «sera fecha librança alguna ni otro arrendamiento en las rentas de los lugares que el dicho Conde Don Rodrigo oy tiene e posee por suyos e como suyos... que no le sean demandadas albaquias del tiempo pasado en los dichos lugares... ni de otra cosa alguna que su ahuelo aya llevado».

5. Este contrato no deberá mermar en manera alguna los eventuales derechos que el Conde de Lemos tuviera a la posesión de Ponferrada (14).

Pasaron dos años. Don Rodrigo pudo ver cada día con mayor claridad cómo la fortuna resbalaba de sus manos. Sus derechos a Ponferrada quedaban invaIidados con la sentencia compromisoria de 5 de junio de 1484. Su posición de poseedor de hecho de la villa perdió todo vigor jurídico. Hubo de avenirse a firmar con los Reyes un nuevo acuerdo relativo al traspaso de la villa a sus nuevas dueñas Doña María de Bazán y sus hijas. el cual pasaba a ser firme por una declaración real. Había perdido la batalla legal.

Pero Don Rodrigo confiaba en el veredicto de los hechos. En abril de 1485, a dos años de firmado el primer acuerdo can los Reyes sobre Ponferrada, el Conde controlaba de hecho casi todo el señorío de Lemos. Y creía llegada la hora de recuperar Ponferrada. Echaba sus cálculos. Consideraba que sus contrincantes no serían capaces de hacerle frente con la fuerza, y los Reyes estaban por tierras de Córdoba empeñados en una nueva campaña contra el reino granadino (15).

5.- LA TOMA DE PONFERRADA

A principios de abril de 1485 saltó a la fama la noticia de que el Conde de Lemos estaba invadiendo Ponferrada y se disponía a parapetarse en sus castillos nuevo y viejo.

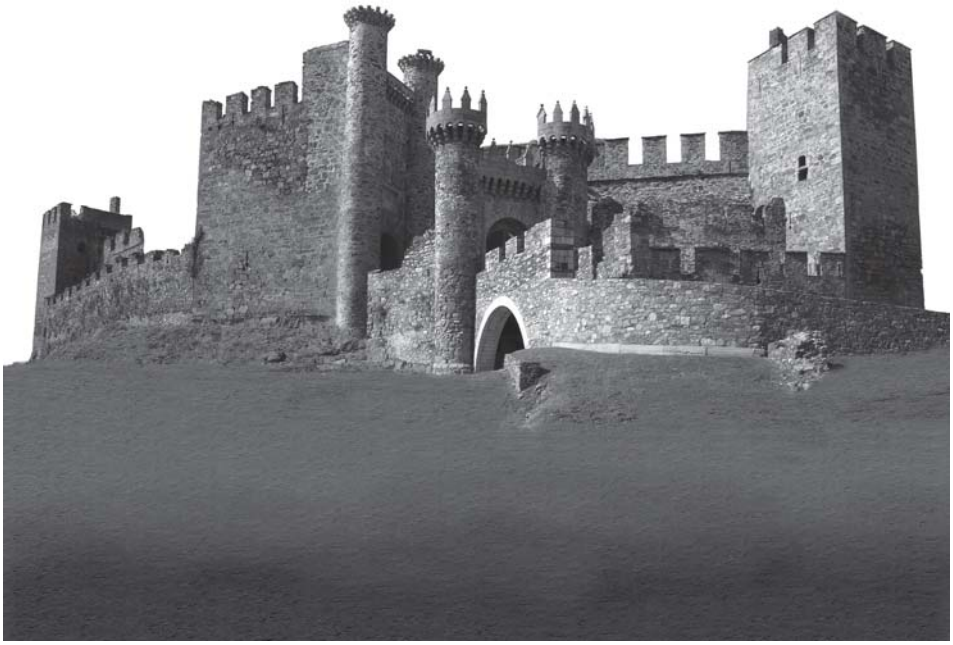
Los Reyes recibieron con celeridad la noticia. que les llenó de estupor e inquietud. Doña Isabel, sobre todo, se sentía afectada y era difícil de disuadir en su forcejeo por marchar a Galicia. Con lo premura deseable, se organizó una campaña de castigo del rebelde Conde gallego, que debería conseguir, ante todo, que dejase libre y en poder de Ios Reyes a Ponferrada.

El 10 de abril de 1485 partían de la Corte mensajeros para toda la variada geografía del Noroeste español denunciando las tropelías del Conde, que estaba cercando Ponferrada en donde, con gran aprieto, lograban sostenerse el Capitán Jorge de Avendaño, alcaide del castillo viejo por los Reyes. apoyado por algunas tropas propios y de Don Fernando de Acuña (16). Se ordenaba a Ias ciudades, villas y fortalezas y a todos los nobles y caballeros de los obispados de León y Astorga, que concurriesen con las gentes de armas disponibles al mando del capitán Fernando de Acuña con el objeto de forzar al Conde a levantar inmediatamente el cerco del castillo de Ponferrada. Al mismo tiempo se ordenaba a los vasallos del Condado de Lemos sitos en el Bierzo, que se pusiesen a Ias órdenes de Acuna, a quien deberían proveer de los mantenimientos y ayuda que. solicitase. Este, por su parte, debería partir inmediatamente en camrno Para hacer frente a Don Rodrigo en Ponferrada (17).

Conocemos el talante de la Corte en aquellos días primaveriles de 1485. La «cabezada» de Don Rodrigo,como la definía el Doctor Alcocer en una carta al Almirante de Castilla, había dejado a todos consternados. Como éste era tío de Don Rodrigo, la Corte tenía desconfianza de que no actuase con la eficacia y urgencia que era precisa. El Doctor advierte al Almirante de esta suspicacia que comienza anidar en la Corte: «por lo que devo a Vuestra Señoría le fago saber que ha tomado su Alteza de amos y dos este fecho por muy grave y la Reyna nuestra Señora se quisiera luego partir para allá, salvo porque parte el jueves el Rey nuestro Señor y era dar con todo en el suelo lo de acá». En una postdata advierte confidenclalmente Almirante: «creo Señor que cosa de acá no pudiera estorvar a la Reyna que no pasara allá, salvo que se cree que esta preñada y de poco tiempo» (18). No cabe duda, pues, de que la alarma era grande en Corte y estaba creando sobresalto, Contador Mayo.

6.- ESTRATEGIA DE LA CAMPAÑA

No pudiendo los Reyes abandonar de momento la campaña granadina. hubieron de pensar en su virrey «allende los puertos» que era precisamente el Almirante de Castilla, Don Alfonso Enríquez de Quiñones (c.1433-1485) y confiarle la solución del caso de Ponferrada. a pesar de la desconfianza antes aludida. El Secretario Fernán Álvarez y los Reyes le manifestaron en esta ocasión con toda laiIntensidad y matices deseables lo que en la Corte se pensaba sobre este volcán surgido inopinadamente en el Noroeste del Reino.



Castillo de Ponferrada. Foto: Alfredo Erias.

El Almirante estaba convaleciendo de unas tercianas, que terminarán llevándole al sepulcro. Pero, a principios de abril, se sentía ya recuperado, de manera que se podía esperar que él mismo dirigiese y coordinase la campaña contra el Conde de Lemos. Para ello recibió un lote de cartas reales con las que se convocaba a la campaña de Ponferrada, en primer lugar, a las gentes de acostamiento de la Corte y, luego, a las de otras villas y caballeros, según se ofreciesen las circunstancias, pudiendo el Almirante llamar por su cuenta a otras no incluidas en la cita real. El Almirante debería asesorarse y buscar la colaboración del Conde de Monterrey, residente en la Corte, y en el momento al lado del Consejo por orden de los Reyes, «por que el sabe mucho la tierra». Convendría. por lo tanto. enviarlo a Galicia en ayuda del Gobernador Don Diego López de Haro.

Pero el principal cometido del Almirante era poner en marcha con toda la celeridad posible la expedición sobre Ponferrada. Con este objeto recibió de los Reyes un memorial con las instrucciones a impartir a los dos capitanes de la expedición en Galicia y en el Bierzo: Diego López de Haro y Fernando de Acuña, respectivamente. Otros tres capitanes, bien conocidos por su actuación con los cuadros de la hermandad, Miguel de Ansa, Rodrigo de Torres y Mossen Mudarra, se pondrían también inmediatamente al lado del Almirante. Desde Asturias acudiría el corregidor del Principado, Luis de Mexía «con toda la gente de a caballo e a pie que... oviere».

Para poder dirigir las operaciones más eficazmente se prevé que el *Almirante,* con los miembros del Conseio Real que le acompañan, se desplacen a Astorga e incluso a Ponferrada, si la situación lo permite. De no poder partir el Almirante, debido a la indisposlción que sufría, lo haría su hermano Don Enrique Enríquez, con los oportunos poderes, cuidando siempre que la empresa no sufra demora. Esta no debería producirse ni

siquiera con pretexto de la financiación de la empresa, ya que los capitanes estaban autorizados para resarcirse o base de los bienes del Conde de Lemos en Galicia y en el Bierzo. El Contador Mayor. Alonso de Quintanilla, partía camino del Bierzo con el encargo de correr con la organización económica de la campaña (19).

7.- EL CONDE DE LEMOS ABATE EL CASTÍLLO DE PONFERRADA

La iniciativa de la Corte partía de la esperanza ya muy tenue de que el Capitán Jorge de Avendaño fuese capaz de resistir los primeros ataques del Conde de Lemos. dando tiempo a que llegasen los refuerzos de Fernando de Acuña. De fallar este presupuesto, la situación cambiaba sensiblemente, adquiriendo nueva y explosiva peligrosidad. En este caso, sería preciso reconsiderar en su totalidad los planes de la Corte. El Almirante mismo decidiría si acometer con todos sus fuerzas y de acuerdo con sus capitanes al Conde o replantear la campaña informando oportunamente a la Corte.

8.- LA CAÍDA DE PONFERRADA

La temida nueva llegó sin demora: el mismo día 11 de abril en que escribía su carta al Almirante. El Doctor de Alcocer se veía forzado a añadir una segunda posdata que en su concisión revela la conmoción producida en la Corte: «Acabando Señor de screvir esta y partido el trotero con las cartas, llegó la nueva de la toma del castillo y de la prisión del alcayde. Lo que se acordare saberlo ha Vuestra Senoria (20).

Pero no era éste el único infortunio para la Corte. A los pocos días, le llegaba otra triste nueva. EI Almirante acababa de fallecer, el 11 de mayo de 1485 (20*). La campaña de Ponferrada se quedaba sin jefe en su momento más tenso, el Consejo Real sin presidente y Castilla sin Virrey. Ahora sí que era necesario frenar los ímpetus y deliberar las cosas con cierta lentitud. Así lo afirmaba Doña Isabel a Alonso de Quintanilla, quien dirigía en este momento Ia labor del Consejo junto con Fernando de Acuña. Quintanilla urgía el nombramiento del sucesor del Almirante. La Reina le contestaba que era preciso comunicar esto con el Rey «e proveer en ello con mucha deliberación». Prometía, sin embargo, que no se descuidaría el grave problema de la vacante y ordenaba a Quintanilla y a Acuña que siguiesen con los demás miembros del Consejo en su labor (21).

Mas estos contratiempos no debían ocasionar que la expedición ya comenzada contra Ponferrada se dilatase. De hecho, la reacción vigorosa de los Reyes no se hizo esperar. El día 15 de abril, salía de Córdoba a todo galope una nueva cuadrilla de mensajeros con misivas para las ciudades, villas y fortalezas y especialmente para los nobles y caballeros de Galicia, Asturias, El Bierzo y Tierra de Campos. En ellas se notificaban los atropellos del Conde de Lemos en Ponferrada, tomando el castillo, prendiendo al capitán Jorge de Avendaño y causando numerosos heridos y muertos, a pesar de estar el castillo por la Corona, haciéndose así reo de «feos e enormes delitos».

Se anunciaban, en segundo lugar, las medidas severas tomadas contra el Conde: confiscación de los bienes y derribo de las casas del Conde y de sus secuaces, en el caso de que sigan reconociéndolo por señor; prohibición de acudir con las armas y con las rentas a Don Rodrigo o de recibirlo en las fortalezas y villas; orden de entregar las casas fuertes y castillos del Condado de Lemos a Acuña y Quintanilla, que las tendrán por la Corona; disolución y retorno a su procedencia de todas “as gentes de armas que en el momento estén al servicio del Conde, bajo pena de confiscación de sus bienes y derribo de sus casas; secuestro y venta en pública almoneda de los bienes muebles y raíces de”

Conde, cubriendo con su producto los gastos ocasionados durante la rebelión; orden a las villas y lugares del Condado de Lemos de acudir al requerimiento de Quintanilla y Acuña con todos pertrechos. vituallas y ayuda que se les exija (22).

9.- UN VERANO CALIENTE

Estaba llamado a serlo aquel de 1485. Hacia Ponferrada caminaban con ritmo acelerado durante el mes de junio gentes de armas procedentes de todos los rincones del Noroeste español (23). Todas ellas habían de encontrarse en algún paraje cercano a la estratégica villa para ser entrenadas por los capitanes de la expedición; un esqueleto de estado mayor formado por Diego López de Haro, Fernando de Acuña y Alonso de Ouintanilla.

En julio de este año se pensaba ya emprender un ataque en forma contra Ponferrada. Una cédula real convocaba a los caballeros y escuderos de acostamiento de Palencia. Sahagún y Valdeginate para que se concentrasen en Palacios de Meneses el 12 de junto con el objeto de ser reconocidos por el Contador Mayor Alonso de Quintanilla, que les daría las oportunas órdenes y les asignaría el salario a percibir durante la expedición (24).

Mientras la expedición se formaba y se disponía para un ataque al baluarte ponferradino, los Reyes completaban la organización de la campaña concediendo a Quintanilla y a Acuña amplias potestades judiciales, con que hacer frente a las previsibles querellas que se originarían por motivo de las medidas punitivas que se tomarían contra el Conde y sus secuaces (25).

Conocemos con cierta minuciosidad la organización de este cuerpo expedicionario, preparado meticulosamente por Acuña y QuintaniIla durante el mes de julio. Todo fue registrado con orden y precisión por los eficientes capitanes. Cada grupo de gentes que llegaba era cuidadosamente anotado con los pertrechos y armas que aportaba. Inmediatamente de su llegada, se les organizaba al mando de un capitán, se disponía el pago de sus respectivos sueldos, se ordenaban los traslados de los pertrechos, armas y municiones. principalmente pólvora y plomo. Se concentrarían en días sucesivos en Santa Marina de Rey y en Puente de Orbigo. De aquí avanzarían por Bembibre, juntándose las tropas de distinta procedencia en Beldedo y lugares cercanos. El aprovisionamiento de vituallas se distribuía siguiendo el itinerario y se obtenía en los poblados. El equipamiento de la expedición fue especialmente cuidado, procurando que figurasen en ella suficiente número de tiradores, pedreros, carpinteros y herreros. Tampoco se olvidó el aspecto legal, asignado a un equipo de juristas a cuyo cargo estarían no sólo el conocimiento de las causas en curso sino también la formulación y autorización de cualesquier sanciones de justicia a realizar durante la expedición. Finalmente se dispuso con minuciosidad el aspecto económico, estableciéndose los sueldos diarios de los participante en la expedición según sus diferentes categorías (26).

Muy pronto entraron Acuña y Quintanilla en trato con los nobles que concurrían a la expedición. Uno de éstos era el Conde de Benavente, contrincante del Conde de Lemos sobre el señorío de Ponferrada. Acuña y Quintanilla convinieron con Don Alonso Pimentel que aportase quinientos o seiscientos peones; ciento cincuenta lanzas; un equipo de artillería carretado por cinco yuntas de bueyes; mil docenas de almacén; seiscientas madejas de bramante; cuatro ballestas con sus respectivos ballesteros; espingarderos con moldes para hacer bolas de plomo; canteros para hacer piedra de lombarda: guindaletas y maromas (27). Tratos parecidos debieron seguirse con otros nobles de la zona como el conde de Luna.

Diego López de Haro a su vez hubo de realizar parecidas operaciones de organización y equipamiento, si bien no estamos informados sobre el desarrollo de la expedición gallega que dispuso y capitaneó por especial encargo de la Corona.

Mientras se disponía este considerable aparato bélico, bastante disuasivo por su misma naturaleza, no se descuidaba la vía confidencial y persuasiva. Con este objeto enviaba la Reina al Conde de Lemos, a los pocos días de la caída del castillo de Ponferrada, al Licenciado Álvaro de Yebra, arcediano de Ribas de Sil. Llevaba un mensaje que tenía perfectamente fijadas y unidas dos caras: la cordial y aparentemente comprensiva, que pedía explicaciones de hecho tan insólito; y la amarga y amenazadora del castigo por desacato y rebeldía.

La Reina manifestaba que, al enterarse, no había podido menos de pensar que el Conde nunca querría atentar contra la legalidad y lealtad debida a la Corona y que estaría movido tal vez por el temor de que otros nobles sus contrincantes (=el Conde de Benavente) intentasen algo contra Ponferrada a cuya posesión creía tener derecho. Pero, a renglón seguido, confiaba al mensajero el encargo severo de hacer presente al desaprensivo Conde que, en caso de no estar dispuesto a entregar inmediatamente la fortaleza, «que sepa que la Reyna nuestra Señora y los del su Consejo no han de desimular caso tan feo y que han de mandar proceder contra él y tomar sus villas y fortalezas y bienes como contra persona que cahe en mal caso..., y han de mandar juntar las gentes de sus guardas y de sus çibdades e yr sobre él, hasta tanto que la dicha villa y fortaleza se le tome; y porque desto no pueda pretender ignorancia, se lo envía a desir» (28).

10.- LA HORA CRÍTICA

A mediados de julio de 1485 todo parecía dispuesto, según se afirmaba en la Corte, para el asalto a Ponferrada por las tropas de Quintanilla y Acuña. Los Reyes así lo comunicaban en una nueva serie e misivas firmadas precisamente el día 18 del mismo mes. Se dirigían al Conde de Alba de Aliste, Don Alfonso Enríquez de Guzmán, y a los capitanes generales Acuña y Quintanilla, confirmándoles sus amplias atribuciones y mandando a las poblaciones del Bierzo que les prestasen toda la colaboración solicitada. Entre estas cédulas una se dirigía también al rebelde Don Rodrigo, por si quería volver atrás de su peligrosa andanza y se decidía a entregar Ponferrada a los Reyes (29).

Era la postura oficial y legitimadora. En Ponferrada, por el contrario, mandaban los hechos. Y estos decían claramente que el Conde de Lemos estaba bien parapetado en Ponferrada y no era posible desalojarlo sin graves riesgos. En consecuencia, fue preciso acercarse a él y pactar un armisticio. Son las *treguas de cuarenta días,* de 31 de julio de 1486, suscritas por el Conde de Lemos y los representantes de la Corona, el Gobernador, Alonso de Valderrábano y Alonso de Quintanilla. En ellas se estipula:

-paro de las hostilidades entre las tropas reales y las milicias del Conde de Lemos por un período indefinido, hasta tanto que los Reyes dispongan otra cosa, cambio que no se espera;

-garantías a la población para seguir sus actividades y tratos libremente;

-se mantendrán los pleito- homenajes y vasallajes correspondientes a cada parte beligerante, sin admitir tránsfugas de la parte contraria;

-se fijará una línea de separación de los contendientes que estará marcada por el río Boeza, no pudiendo traspasarla, sin la licencia del Conde o del gobernador Valderrábano, desde el citado río hacia Ponferrada ni hacia Campo y Barrios de Salas;

-se constituirán jueces árbitros de los conflictos surgidos durante la tregua, especialmente respecto a los aprovisionamientos de las poblaciones y más en particular a Ponferrada, a dos caballeros de la tierra;

-garantía de los pactantes de mantener los compromisos: por parte de la Corona, de no intervenir contra el Conde de Lemos; por parte de éste, de guardar la fidelidad a la Corona (30).

El Conde de Lemos estaba por lo tanto imbatido y fuerte en los castillos de Ponferrada, durante la primavera de 1486. Fue necesario cambiar de estrategia: dividir las fuerzas del conde rebelde y atacarlo en varios frentes. Esta parece haber sido la táctica desde abril de 1486. Se acomete al de Lemos en Galicia y en el Bierzo. Por otra parte hay innovaciones en los mandos de las tropas que revelan un endurecimiento de la situación. *Al* frente de la expedición que cerca el castillo de Ponferrada. está ahora el Conde de Benavente (30). Fernando de Acuña acosa a los seguidores de Lemos en otro reducto: Villafranca. *Se* precisan nuevas y frescas tropas y se reclutan en los obispados de Galicia y León y en las ciudades y villas siguientes: Zamora, Toro, Carrión de los Condes y Sahagún (31).

Así se llegó al verano de 1486 sin que las tropas expedicionarias impusiesen su ley al Conde de Lemos. Los Reyes estaban ya de vuelta de su periplo andaluz. Y se dispusieron a hacer frente directamente a la insurrección del Conde de Lemos. Les había llamado con urgencia el Conde de Benavente, incapaz de frenar a su adversario (32). Por agosto de este año los soberanos estaban efectivamente en Palacios de Valduerna, en contacto inmediato con los problemas del Bierzo.

11.- DON RODRIGO SE SOMETE

Llegó la hora de la rendición para el bizarro Conde de Lemos. Ya no podía abrigar esperanzas sobre la codiciada Ponferrada, que acababa de pasar a la Corona. Hubo de presentar sus humildes disculpas que fueron admitidas con tacto y moderación por los Reyes que necesitaban más de la paz en la zona que de las justicias resonantes. Tenía por otra parte sus valedores en la Corte. Se excusó de todo lo acontecido afirmando que no había tenido otro móvil que el de hacer frente a las desmesuradas ambiciones de su contrincante el Conde de Benavente. Insistía en que se trataba de una querella familiar entre hida1gos, que no de un desacato a la autoridad de la Corona .

Los Reyes aceptaron las excusas. Pero querían hablar desde el primer momento el lenguaje del fuerte. Don Rodrigo recibiría su venia previas estas duras condiciones:

1.-Dejaría las fortalezas de Ponferrada, Valboa y Sarria en poder de García Osorio, tesorero de la iglesia de Astorga.

2.-Comparecería en la Corte en e1 término de 50 días.

3.-Vendería Ponferrada a los Reyes, en el caso de que le fuese adjudicada, y los Soberanos la quisieren recuperar.



Proyectiles del castillo de Ponferrada. Foto: Alfredo Erias.

4.-Permanecería retenido en la Corte año y medio.

5.- Tan pronto entregase Ponferrada, cesaría la pesquisa judicial contra él.

6.-Percibiría las rentas correspondientes al tiempo que poseyó la villa y tierra de Ponferrada.

7.-Sería dispensado de pagar las costas de la guerra en que fue condenado, si aceptaba las treguas propuestas.

8.-Los Reyes le darían cédula de finiquito de las alcabalas reales y de que éstas no le serán demandadas.

9.-De no aceptar los Reyes estas cláusulas, le serían devueltas las fortalezas arriba citadas.

Esta concordia se firmaba el 31 de julio de 1486 en Ponferrada. El 3 de agosto Don Rodrigo cumplía ya con el compromiso de entregar las fortalezas. Confiaba en que esta solicitud iba a granjearle méritos en la Corte (33).

12.- DON RODRIGO SE HUMILLA: «TODO A SUS REALES CONCIENCIAS»

El precedente acuerdo nació en el campo de batalla. Don Rodrigo pactaba en él con moral de soldado valeroso que cede pero también exige. Era una bizarría pasajera, pues el Conde de Lemos sabía que en la Corte prevalecían sus enemigos. Pronto lo comprobaría con irritación

Era la hora de negociar. Don Rodrigo destacó a la Corte a su pariente Pedro de Santiso. Le entregaba dos misivas para los Soberanos.

Son un manifiesto de su desesperada indigencia política en el momento. Le faltan amigos y valedores. Carece de fuerza y de méritos. Por ello insiste con humildad rendida en que no quiere importunar ni exigir. Confía en la rectitud de los Reyes que decidirán su caso con equidad y benevolencia (34).

No tardó en llegar el veredicto real (35), la esperada y temida carta de perdón en la cual en tono solemne se hablaba de «los muchos crímenes y delictos y males y daños por el dicho Conde y por su mandato fechos»; y se relata luego cómo D. Rodrigo «acordó de venir a nuestra merced e de se poner en nuestras manos y poder para que del e de todas las sus villas e fortalezas que avia y posseia hiciésemos a nuestra voluntad».

Deciden perdonar al Conde su reato, «usando de clemencía e piedad con él. de que a los reyes propiamente pertenesce usar con sus subditos e naturales». Pero no de tal manera que Don Rodrigo no recibiese castigo por «alguno de los dichos crímenes y delictos». Había además otra cuenta pendiente: «las costas y gastos que sobrello feçimos». Los Reyes estaban dispuestos a hacerse pagar ejemplarmente. La factura no pudo menos de estremecer al Conde: Sarriá, Castro de Rey, y sobre todo Ponferrada, ya previamente comprada por los soberanos a Doña Juana (36). Además. continuarían en secuestro otras villas y fortalezas del Conde, actualmente en poder de Don Enrique Enríquez. Finalmente. quedaban anulados todos los procesos y sentencias discernidos contra el Conde por iniciativa de la Corona; no en cambio las responsabilidades y resarcimientos contraídos respecto a bienes y personas particulares.

Era el 3 de octubre de 1486. Los Reyes estaban en Compostela de Galicia, a donde habían concurrido cautelosamente muchos hidalgos ga1legos. El marco no podía ser más oportuno para que el hecho alcanzase resonancia. Don Rodrigo de Lemos no podría olvidar nunca aquel otoño de placidez engañosa, en que una tormenta gigante amenazó con barrer el Condado de Lemos.

Este recuerdo imborrable de amargura y decepción se agravó por las numerosas reclamaciones que se le hacían por los atropellos cometidos durante la guerra (37). Siguieron para Don Rodrigo dos decenios en los cuales nunca pudo desvanecerse de su memoria la pesadilla de Ponferrada. En ellos rumió su infortunio y también el futuro desquite. Porque, en su mente, Ponferrada tenía que *volver* al Conde de Lemos...

13.- LA CORONA Y EL CONDADO DE LEMOS

Durante el pleito sucesorio Don Rodrigo pudo sospechar que los Reyes nutrían importantes intereses en la disputa. Esto le desconcertó y nunca se lo perdonó.

¿Qué acontecía pues? En primer lugar, se trataba de hacer firme la partición del señorío. El 25 de noviembre de 1485 se estipulaba en Valladolid un nuevo contrato (38) por el que se formaba el lote de herencia de Doña Juana con la villa de Ponferrada y su fortaleza y la villa de Cacabelos, debiendo dar en compensación a sus hermanas diez cuentos de maravedíes. Era favorecer descaradamente a los contrincantes Pimentel.

Pero este acuerdo no fue mas que una pantalla de disimulo de otra operación hecha en interés de la Corona. Esta se disponía ahora a comprar por entero la mitad del Condado de Lemos, asignada a Doña María de Bazán y a sus hijas. Se trataba en concreto de Ponferrada, Cacabelos, la tierra de Valcárcel, la tierra de Aguiar, el coto de Balboa, las fortalezas de Sarrasin, Balboa, Losio, la tierra de Arganza y los lugares de Valdemora y Palazuelo. Los Reyes asumían la responsabilidad de pagar en el término de tres años, trece cuentos de maravedíes, diez a las hijas del Conde de Lemos y dos a su madre, y de satisfacer a las primeras el valor de las tierras, cotos y fortalezas antes citadas. Se harían, además, cargo de las deudas de fa familia, las cuales, según un examen hecho por técnicos, montaban tres cuentos de maravedíes. AI propio tiempo, se hacían los Reyes proveer de todas las escrituras relativas a las nuevas adquisiciones (39).

Tan importante transacción exigió varias operaciones sucesivas. La primera, de carácter financiero, fue encargada por los Reyes a su perito y hombre de confianza, Fray Hernando de Talavera, obispo de Ávila, y de ella nos queda amplia documentación. Fue suscrita el 25 de enero de 1486 por el obispo y Doña Mencía de Quiñones, madre de Doña María de Bazán (40). La segunda, suscrita el día 5 de abril del mismo año en Medina del Campo, establecía la renuncia a la villa de Ponferrada en favor de los Reyes por la Condesa Doña Juana, esposa de Don Luis Pimentel (41). La tercera, datada a 13 de abril de 1486, estipula la adquisición por los Reyes de la parte del Condado de Lemos asignada a Doña Mencía de Quiñones y a sus hijas, cuyo importe será satisfecho por los mismos en el término de tres años, a contar desde la recuperación de Ponferrada, todavía en poder del rebelde Don Rodrigo Enríquez Osorio (42). Don Rodrigo perdía así sus esperanzas de afirmar su derecho a Ponferrada. Su presencia en el Bierzo parecía definitivamente liquidada. Fue la lección amarga de su vida que nunca digirió.

14.- LA HORA DE LAS CUENTAS

Lo hemos visto ya: el infortunio de Don Rodrigo Osorio tenía su cola espinosa de reclamaciones y querellas. La última quincena del siglo XV está dominada en el condado de Lemos por esta tónica de molesto acoso. Todo el mundo clama contra los Osorio, contra el difunto Don Pedro y contra su nieto y sucesor, Don Rodrigo. Ha cambiado la atmósfera político-social. Ahora se pueden exigir cuentas. Y nadie se resigna a callar.

Los primeros en exigir son los propios familiares. Doña Juan Osorio, esposa de Don Luis Pimentel, logra el apoyo de los Reyes para que los alcaides de Peña-Ramiro, Peña Velosa, Matilla, Corullón y Cornatelo le hagan pleito-homenaje, pues todas estas fortalezas pasan ahora a su propiedad (43). Con la muerte de Doña María de Bazán, tutora de las hijas del Conde Don Pedro, en la primavera de 1486, y el sucesivo fallecimiento de la madre de aquella, Doña Mencía de Quiñones, a mediados de 1488, fue preciso buscar otro tutor para estas indefensas damas y el designado fue el obispo de Ávila, Fray Hernando de Talavera (44). Estas, por otra parte, habían comenzado ya por entonces sus conocidas aventuras amorosas. Doña Mencía era ya conocida por sus relaciones amorosas con el Cardenal de España, Don Pedro González de Mendoza, al cual había dado ya dos hijos -Don Rodrigo y Don Diego- los «bellos pecados» del gran Cardenal que fueron legitimados por la Reina el 3 de marzo de 1487 (45). Su padre, generoso siempre en el amor, los dotó, en mayo de 1487, con sendos mayorazgos (46).

Una dama gallega, Doña María de Castro, esposa de Alonso de Lanzós, presentó igualmente una lista abultada de reclamaciones contra el Conde: los lugares de Pacón, San Pedro, Canaval y Chao y las iglesias de Melón y Ribela. De estos bienes había sido despojada, según las denunciantes, ya por su abuelo Don Pedro (47). El vecino de Rioseco, Don Pedro Enríquez, exigía una elevada cantidad de dineros (48). El notario apostólico, Alonso Rodríguez, denunciaba algunos robos y violencias sufridas de los criados del Conde (49). En otros casos, eran poblaciones como el coto lucense de Somoza de Villausán que acusaban al Conde de intromisiones y extorsiones en su daño (50).

Las acusaciones dirigidas contra Don Rodrigo tenían generalmente su motivación en los recientes sucesos bélicos. De aquí que surgiesen con más insistencia en El Bierzo. En Ponferrada era ahora alcaide por la Corona, Juan de Torres, que exigía resarcimiento por los ganados que le habían robado los hombres del Conde durante la batalla por el Castillo Viejo (51). Los clérigos de Santa María de Villanueva de Valdueza, Alonso García Velver y Gonzalo Velver, presentaban igualmente su lista de robos y violencias cometidas contra ellos por los agentes de Don Rodrigo (52).

Mientras tanto pudo Don Rodrigo calibrar la magnitud de su ruina política. Deberá renunciar para siempre a toda pretensión sobre las antiguas tierras bercianas de su señorío y señaladamente de la emblemática villa de Ponferrada que pasa a ser realenga en 1486, mediante una compra artificial de la Corona a su titular Doña María de Bazán (53).

Nunca podrá Don Rodrigo digerir esta contrariedad y esperará la hora de la revancha. De momento, atravesó el decenio de 1490 aceptando de mala gana gestos de los Reyes Católicos que se esmeraban en demostrarle benevolencia: fenecimiento de sus pleitos y demandas judiciales, que pululaban a causa de su desgracia política (54); encomiendas de confianza como la comprobación en la primavera de 1500 de si "la monja Doña Juana", es decir la conocida y motejada La Beltraneja, intentaba fugarse a Galicia e incluso tenía en esta tierra valedores (55); mediante el arreglo matrimonial, en 1500-1501, con la Casa portuguesa de Braganza, por el cual se unirían Doña Beatriz de Castro, hija de Don Rodrigo, con Don Dinís de Portugal, apartando otras opciones con los Pimentel de Benavente o con los Velasco, condestables de Castilla, que parecían más rentables al Señor de Lemos (56). Fue el camino espinoso, por veces desesperado, que hubo de recorrer Don Rodrigo durante los veinte años de su juventud, en los cuales rumió el desquite.

La hora de los desahogos parecía llegar a finales de 1504, cuando, fallecida Doña Isabel y reconocida reina de Castilla su hija, Doña Juana, se preveía el alejamiento de

Fernando el Católico, vaciando de contenido su nombramiento de Gobernador de la Corona de Castilla, a él concedido en contemplación de la presunta demencía de su hija, Doña Juana.

El Conde de Lemos no dudó de que había llegado su hora. Se sumó de inmediato al coro de los fautores de Felipe I y muy pronto comprobó que el grupo crecía espectacularmente pues se sumaban a él incluso los personajes aparentemente más cercanos a la Corte, como el arzobispo de Toledo, Francisco Jiménez de Cisneros (57). Se apresuró Don Rodrigo a hacer méritos. El más dorado sería conseguir que Don Felipe y Doña Juana, en viaje hacia su nuevo Reino de Castilla, se encaminaran a Galicia, desechando la oferta de acogerlos que ofrecerían los puertos y ciudades del Cantábrico a los que tradicionalmente aportaban las flotas de Flandes. Sus argumentos o pretextos eran que estos puertos no eran seguros, porque el *Aragonés,* Don Fernando, tendría situados en ellos sus agentes que coparían la libertad de los nuevos soberanos (58).

En estos cálculos no estaba sólo. Compartían sus temores los cortesanos de Don Felipe Don Juan Manuel, Don Diego de Guevara, Monsieur de Laxao. El nuevo Rey de Castilla, Don Felipe, siguiendo su consejo, envió al Conde al caballero Don Álvaro Osorio "enviandome dezir que, si le fuese çierto servidor, quel determinaba de venir desembarcar a Galiçia, e aun a un puerto mio, si no oviese otra parte mas segura" (59). Consiguió su objetivo: recibir honrosamente a Don Felipe en A Coruña, el 28 de abril de 1506, si bien el anfitrión oficial fue su amigo Don Fernando de Andrade (60). Luego prosiguió en la comitiva hasta Ourense, hasta que encontró el anhelado momento del diálogo. Fue en Tudela de Duero, en tierras de Valladolid, en agosto de 1506.

En este rincón cosechó apenas las promesas de su futura rcuperación: se le restituirían todas las concesiones y mercedes reales de que disfrutaba la Casa de Lemos desde su abuelo, Don Pedro; se le devolverían las piezas del patrimonio que estaban afectadas por recientes disposiciones reales, excepto Ponferrada que se consideraba definitivamente incorporada a la Corona; se decidiría sobre las parcelas de su mayorazgo que ahora detentaba Doña María Pimentel Osorio, es decir el nuevo mayorazgo de Villafranca del Bierzo (61) .Era apenas un sueño que se desvanecía un mes más tarde, en Burgos, cuando fallecía inesperadamente el joven rey Don Felipe y dejaba a sus amigos el sombrío panorama de un pronto regreso del rechazado *Aragonés,* Don Fernando.



El conde Fernando de Andrade. Dibujo: Alfredo Erias.

No estaba el Conde de Lemos para esperas y adivinaciones de futuro. Concibió de inmediato una operación señorial y militar que le permitiera hacerse fuerte en el Noroeste y recuperar su patrimonio: dos pactos con sus mejores valedores: el Marqués de Astorga, Don Alvar Pérez Osorio, su cuñado, (16 de febrero de 1507) (62) y Don Fernando de Andrade (9 de abril de 1507) (63); invasión de Ponferrada, en mayo de 1507, contradiciendo los consejos de sus mejores amigos, como el Almirante de Castilla, que fue su pararrayos en los arreglos subsiguientes. Resonó en la Corte como un huracán que de repente se abatió sobre El Bierzo.

En realidad todo acontecía como un arreglo casero. Nadie en la villa estaba comprometido seguir pautas firmes. Las milicias que custodiaban los castillos nuevo y viejo se sentían indiferentes frente al Conde de Lemos y a la Corona. Aceptarían sin escaramuzas a quien les requiriese su rebajada lealtad. Sólo el corregidor Alonso de Ribera, se sentía por oficio obligado a mantener la bandera realenga y requerir al regimiento que le siguiese en esta postura. En su día será llamado a cuentas y vendrá pronta su respuesta.

¿Qué aconteció en aquel mayo de 1507 en la almenada Ponferrada? Lo escuchamos de un testigo parcial: el mismo Alonso de Ribera. Esta es su borrosa película de los hechos:

—Corre mayo de 1507, cuando el corregidor, de visita en el pueblo de Otero, oye decir que está de paso en la aldea de Villalibre, el Conde Don Rodrigo con un abultado séquito de unos cien hombres de armas. Se informa diligentemente y constata que el Señor de Lemos está de paso, camino de Astorga.

—El corregidor Alonso de Ribera sospecha de que algo se urde de nuevo sobre Ponferrada y saca la conclusión de que en breve Don Rodrigo y el Duque de Alba realizarán un acto de fuerza que conllevará la entrega de la villa. En consecuencia, regresa precipitadamente a Ponferrada, interroga a la guarnición y le requiere que esté dispuesta a mantener la villa por la Corona. Al ver la carestía que sufre, les anticipa un a pequeña cantidad de maravedíes. Recibe la respuesta, un tanto desganada, del alcaide, de que cuenta con tropas, pero carece de víveres; con el agravante de que los vecinos no quieren facilitarlos, temerosos de que nunca cobrarán su precio, y responden desairadamente que, si se trata de defender la condición realenga, sabrán concurrir con sus personas, pero de momento no quieren tratos con la guarnición. Por si viene lo peor, convoca precipitadamente a los peones de las poblaciones vecinas y logra reunir una tropa de unos mil hombres de armas.

— A los quince días todo está descarnadamente claro. El Conde de Lemos está ante los muros de Ponferrada con una selecta milicia de lanceros y jinetes y bien equipado de pertrechos militares. Se espera que empiece de inmediato el asalto y ya alguien ve las escaleras dispuestas para encaramarse en los muros. Pero Don Rodrigo no se precipita. Sabe que tiene muchos simpatizantes dentro y que con una arenga podrá conseguir más con una espada. Acierta en el cálculo. Proclama su derecho conculcado a conservar un señorío de su casa desde trescientos años atrás; su desposesión humillante por los Reyes; una justicia incuestionable de su demanda a la que deben colaborar como buenos vasallos. Y recibe la respuesta esperada: “que fuese bien venido e que ellos no deseavan otra cosa”.

—Al conjuro del discurso, los ponferradinos cambian de color. El vecindario abre las puertas al Conde de Lemos y combate a los escasos resistentes; los peones del corregidor no tienen gana de combatir; el alcaide se queda solo, acompañado tan sólo de “una negra suya”, se aturde y ni siquiera levanta el puente levadizo del alcázar.

— Como el percance es comprometedor y vendrán los ajustes de cuentas, el corregidor tiene preparada su respuesta: “si no oviera traición y todos pelearan como disen que

peleó el alcayde... la dicha fortaleza no se tomara" (63*).

El asalto de Don Rodrigo a Ponferrada tuvo gran resonancia, no tanto por la audacia sino por la reacción que despertó en el Consejo Real y en los gobernadores del Reino. Son momentos en que el regente, Francisco Jiménez de Cisneros, bien respaldado por milicias urbanas a sus órdenes, hace visibles sus "poderes" para escarmiento de los alborotadores (64). En el caso del Conde de Lemos se ponen en marcha todos los recursos persuasivos y disuasorios: amonestaciones sobre el desdoro de su gesto y la gravedad de la transgresión (65); convocatorias a nobles y ciudades (reinos de León y Galicia, condado de Vizcaya y principado de Asturias, ciudades de Burgos, Falencia, Zamora, Toro, Medina del Campo, Arévalo, Olmedo, Tordesillas; obispados de Santiago, Lugo, Mondoñedo, Orense y Tui; señores de las casas de Andrade, Ribadavia, Altamira, Ribadeneira, Luna, Nájera, Moya, Villena, Béjar, Aguilar, Alba de Aliste, Ribadeo, Infantado, Miranda, Urueña, Alburquerque, Almirante) para acudir con sus milicias a una campaña contra el Conde de Lemos, a las órdenes del Duque de Alba y del Conde de Benavente; formación de capitanías al mando de Pedro de Torres, Francisco Brochero, Juan de Vergara, Juan de Castañeda, Ruy Gómez, Rodrigo de Fargraza, Martín de Robles, Lope de Moscoso, Baltasar de Londoño, Juan de Salazar, Alonso de Báez, Alonso Hurtado, Alonso Gallego, Alonso Suárez, Alonso del Portillo, Ochoa de Asúa, Alonso de Valbastro, Juan de Matallana, Alonso de Ulloa (66); movilización de los pequeños arsenales de artillería del reino, en especial de los de Medina del Campo (67) y A Coruña (68),éste controlado por Don Fernando de Andrade, al mando del capitán Pedro Corrales (69).

Al mismo tiempo se cursaron los requerimientos procesales que demandaba la situación: al Conde de Lemos, inculpándole de infidelidad e ingratitud a la Corona, en especial "des pues del triste fallesçimiento del Rey (D. Felipe), mi señor... quedando yo viuda y estos mis reynos en mucho peligro"; acusándole de banderío y asonada "asonandovos y dandovos los unos a los otros... favor e ayuda, vos aveys levantado e fecho grand escándalo e bolliçio en estos mis reynos e en aquella parte que se diçe El Bierço, e çercastes e tomastes e combatistes por fuerça e con escalas la mi villa e fortaleça de Ponferrada; emplazándolo a comparecer ante el Consejo Real en el término de quince días; con órdenes terminantes de entregar Ponferrada al Doctor Cornejo, deponiendo al alcaide del Conde, Hernando de Torres, y de admitir como alcalde de la justicia real en la villa al Bachiller Fernán Gómez de Herrera a los alcaides y oficiales del Condado de Lemos que deberían revocar su pleitohomenaje al Conde, privado de su señorío y decaído de sus derechos, al igual que su yerno, Don Dinís de Portugal, y remitirlo de nuevo a la Corona en la persona del Gobernador de Galicia, el infante Don Juan de Granada (70) .

No se quedó en los apercibimientos. Se puso en acción a la gente de la temida Ordenanza, para una campaña militar que tendría su cuartel en la villa de Benavente. Se ordenó a los capitanes la estrategia del asalto: que "tomeys luego a sesenta y dos hombres de Ordenanza, los mas dispuestos e diestros para la guerra que podays aver, la terçera parte de los cuales sean espingarderos e las otras dos piqueros, cada uno dellos armados con las armas que conviene para los dichos ofiçios, a los cuales aveys de prometer e dar el sueldo cada un mes: al piquero seteçientos mararavedis, e al espingardero ochoçientos maravedis, e venir con la dicha gente a la dicha villa de Benavente para diez dias del mes de julio" (71).

El aparato disuasorio pudo mucho. Pero probablemente pudieron más los consejos de los amigos, en este caso el Almirante de Castilla que se empleó a fondo, primero para

desviar a Don Rodrigo de su osado gesto que sólo venía a engrandecer los méritos de sus enemigos el Duque de Alba y el Conde de Benavente; luego, para presentar ante el gobernador Jiménez de Cisneros y el Consejo Real la "buena fe" y las excusas del Conde de Lemos. De hecho el lance tuvo el fin temprano y manso que cabía desear. Don Rodrigo entregó Ponferrada en manos de su pariente el Marqués de Astorga, el 30 de julio de 1507, y recibió inmediatamente documentos reales de 10 de agosto y 20 de diciembre de 1507 que certificaban la aceptación de sus disculpas y la concesión del perdón (72).

Esta pequeña historia de un asalto tormentoso, apenas una típica fiebre de verano, revela cual era el talante político del noble gallego. Se cifraba en un rechazo visceral de Fernando el Católico y en una apuesta arriesgada por el futuro rey Don Carlos. Esta opción vino a costar en 1508 un desafío mayor que el incidente de Ponferrada. Comprobada por los agentes del Rey, la fervorosa afiliación flamenca de Don Pedro, se encendía la cólera política del soberano y señalaba al conde gallego como conspirador. "Vos aveis tenido e teneys tracto en mi deservicio fuera destos dichos mis reynos", clamaba el Soberano. Y discernía inmediatamente el castigo: el secuestro de las fortalezas de Sarria y Monforte en manos del Gobernador de Galicia (73). Un nuevo año de humillación que duró hasta el 17 de agosto de 1509. No cabía más que un silencio reticente y dolido. Lo mantuvo Don Rodrigo, incluso cuando se le requirió a realizar con escritura pública el juramento de aceptación de futuro rey de Castilla, su preferido Don Carlos (27 de abril de 1511).

En los años de 1514 y 1515 Don Rodrigo se mantuvo alejado de la Corte. En ésta tenía valedores y agentes que no cesaban de insinuar y persuadir las buenas disposiciones de su amo. Entre sus tesis más persuasivas estaba la de que era el Duque de Alba el fabricante siniestro de la difamación del Conde gallego. Coincidían en ella el canónigo de Lugo, Jerónimo de Sobrelle, agente de Don Rodrigo; el obispo de Segovia, Don Federico de Portugal y muy especialmente el Almirante. Los tratos y diálogos no cambiaban las posturas. Todo lo más suscitaban cortesías untuosas del Rey: "en verdad que el Conde lo ha hecho bien y como devia" fue su respuesta más complaciente (74).

Pasaron los días del rey Don Fernando y vinieron los breves abriles de la Gobernación de Cisneros. Don Rodrigo tuvo la ocasión de entonar su voz y decir abiertamente lo que pensaba: consideraba más positivo mantener sus alianzas con las casas de Astorga y Andrade que siempre le habían sostenido (75); no dudaba en denunciar ante el Cardenal Cisneros el cúmulo de provocaciones que el detestado" Aragonés" había hecho a la nobleza castellana y en particular a la Casa de Lemos (76); y pedía abiertamente desagravios y premios. Con esta voz fuerte hablará a Carlos V y también a sus amigos gallegos cuando se hallaban vacilantes en 1520. Era partidario de exigir que el Reino de Galicia tuviese voto en Cortes y personalidad autónoma, pero consideraba grave veleidad la revolución de las Comunidades y disuadía a sus amigos los regidores orensanos de seguir por ese peligroso camino (77).

Por otra parte, caballeros amigos le advirtieron del peligro que corría, ante el inminente regreso de Don Fernando y los intentos de Duque de Alba y del Conde de Benavente de sacar provecho del yerro del Conde gallego. El Almirante fue el ángel consejero del inquieto Señor de Lemos. Le recordó el peligro en que estaba de perder su estado, la caída de todo apoyo político para su pleito de Villafranca, el peligro de un nuevo embargo de Sarria y de la dote de su yerno Don Dionís. En las palabras del gran potentado castellano se escuchaba la voz de la experiencia, la amistad leal y del acendrado acento familiar. Al mismo tiempo se transparentan las miras de Don Rodrigo en un momento dramático de su vida.

El Almirante pone todo su interés en resolver los problemas de Don Rodrigo. Si éstos no van de lo mejor se debe, sin duda, al tiempo y a la torpeza de éste en la gestión. Tenía en acción dos negociadores en desacuerdo que no habían seguido sus consignas. No debe dudar que tanto eI Duque de Alba como el Conde de Benavente tratarán de hacer méritos a su costa y le causarán todo el daño posible. Su aliado, Don Fernando de Andrade, tampoco colaborará por ser la campaña contra el Rey. «Puestas los cosas en este estado, será bien que mireis por el remedio, porque los inconvenientes han llegado al cabo», concluye el Almirante.



El emperador Carlos V.

15.- UNA ESPINOSA NEGOCIACIÓN: «QUISIERA MAS TENER QUEBRADA UNA PIERNA»

¿Cómo acelerar los trámites? Ante todo determinar bien lo que se desea conseguir. Confeccionar memoriales bien precisos con los hechos y sus «explicaciones». No dejar al agente de la Corte comprometiendo la situación. No malgastar la oportunidad que se ofrece de la amistad del Almirante con el Soberano, para poder administrar la cual deberá primero abstenerse de toda participación en el conflicto, porque de lo contrario, al pedir perdón real para el Conde «sería necesario sacarle también para mí». En todo caso, dos cosas debe realizar el Conde de Lemos para evitar el desastre que se le viene encima. Primera: liquidar satisfactoriamente todos los problemas derivados de la ocupación de Ponferrada y de los llanos de Villafranca antes de la llegada del Rey. Segunda: no permitir que sus contrincantes, el Duque de Alba y el Conde de Benavente, entren en ambas tierras, porque entonces la disputa se complicaría gravemente en sólo daño del Conde.

Negociar todo esto con éxito es ciertamente arduo y gravemente comprometedor. «Os juro a Dios, aunque debo hacer vuestro negoçio quisiera mas *tener* quebrada una pierna" (78), confiesa el Almirante.

El «negocio» del Conde de Lemos fue consultado también a la Corte portuguesa, en donde se había disuadido previamente al Duque de Braganza de intervenir en la querella. Don Rodrigo recibió una respuesta muy similar. Don Manuel de Portugal no estaba dispuesto a apoyar económica o militarmente las pretensiones de Don Rodrigo sobre Villafranca y Ponferrada. Le encarecía que se pusiese en buenas relaciones con sus Soberanos y sólo después de verlos concordados estaría dispuesto a favorecerle económicamente como se lo pedía (79).

D. Rodrigo logró deshacer su grave entuerto antes de que fuera demasiado tarde. Entregó Ponferrada a su amigo el marqués de Astorga, el 30 de julio, y le fueron revocadas las medidas dictadas contra él por el Consejo Real con cédula de 10 de agosto de 1507, con la promesa de determinar sus pretensiones sobre la villa antes de un año. Hubo así mismo un convenio con Cisneros sobre el particular cuyos pormenores desconocemos. Parece ser incluso que el rey Don Fernando citó a la Corte a los dos máximos representantes de la nobleza gallega: D. Rodrigo y D. Fernando de Andrade (80). Pero la voz de los valedores del Conde pudo mucho. Vino el perdón y fue generoso. Se admitía la buena fe del Conde en la iniciativa. Se le perdonaban todos los reatos civiles, criminales y económicos contraídos

con la Corona, aunque no los que afectaban a particulares como el Duque de Alba y el Conde de Benavente. El 20 de diciembre de 1507 fue la fecha histórica de este documento que calmaba por fin el sobresalto causado por el Conde de Lemos y de sus amigos (81).

Pero Ponferrada y Villafranca habrán vuelto a adquirir resonancia nacional e incluso internacional no solo por la gravedad del nuevo asalto sino por lo sintomático del gesto. Quedaba abierta y sangrante la querella jurídica que ahora se aumentaba con nuevas reclamaciones de los afectados por Ia campaña. De momento reclamaban ante los tribunales el Arcediano de Ribadesil por haberle secuestrado el Dr. Cornejo el lugar de Toreno y haberle derrocado una casa (258); el arrendador y recaudador mayor de aIcabalas en Ponferrada, Antonio de Segovia, a quien el Conde de Lemos «le tomó por fuerça e contra su voluntad de las dichas rentas deste dicho presente año doscientos e sesenta mill maravedis que cobro e fizo cobrar de las dichas rentas de la dicha vilIa» (82); varios vecinos de Barrios de Salas que afirmaban haberles tomado las gentes del Conde de Lemos unas mil cántaras de vino, e que cada cantara del dicho vino en aquella saçon valia o podia valer a dos reales e medio» (83)

16.- CON LOS OJOS EN FLANDES

Vino el Aragonés e impuso su ley. Don Juan Manuel huyó a tiempo de Burgos a su antiguo refugio de Flandes. El Duque de Nájera hubo de rendirse sin condicíones. Los señores de Andalucía vieron la acto solemne humillación de su cabeza indisputable el Duque de Medínaceli (84). En Galicia Don Fernando de Andrade y Don Rodrigo Enríquez Osorio estaban vigilados en sus caminos y en sus posibles apoyos para el exterior, los puertos de Galicia (85).

Don Rodrigo debió presentir en aquellos primeros días de 1508 que de un día a otro le llegaría la factura de sus andanzas y opciones políticas. Había sido disimulada en diciembre de 1507,pero no anulada. A fines de marzo llegó por fin la cuenta. Debía personarse en la Corte, en Burgos, para lo que se le brindaba el pertinente seguro real (86). No parece que Don Rodrigo arriesgase el viaje. Entabló con el Soberano un diálogo tenso cuyo emisario fue Jerónimo de Valcárcel.

No iba a parar el asunto en esta confrontación de pareceres. Don Fernando quería ante todo garantías de seguridad y después diálogo. El 26 de julio, cayó la bomba temida. Don Fernando le señalaba con el dedo acusador: «vos aveys tenido e teneys tracto en mi deserviçio fuera destos dichos mis reynos». Es decir el Señor de Lemos era de los que estaba intrigando en Flandes, a la sombra de los políticos de Bruselas. Era un desafío para el suspicaz Aragonés. Pero sabe contenerse. De momento se recurre al castigo menor y a las debidas precauciones. «Por agora no se procede contra vos... pero por algunas cosas cumplideras a mi servicio y a la paz y sosiego deste Reyno de Galicia es mi merced que vos entregueis las vuestras fortaIeças de Sarria y Monforte al mi Gobernador del Reyno de Galicia e a Álvaro de Carvajal, mi capitán» (87). Don Rodrigo aceptó la imposición real que se mantuvo desde el 14 de agosto de 1508 al 17 de agosto de 1509 (88).

17.- ¿Y POR QUÉ NO VILLAFRANCA?

Mientras tanto, ¿qué acontecía en el nuevo señorío de Villafranca? La inseguridad militar y jurídica más preocupante que lleva a sus titulares a someterse a la tutela de los Pimentel de Benavente. Se formaliza esta dependencia peligrosa el 29 de enero de 1488, cuando Doña Juana Osorio realiza con todas las solemnidades del caso la cesión de sus

atribuciones hereditarias de Marquesa heredera del señorío de Villafranca a favor de su marido, Don Luis Pimentel, marqués consorte de Villafranca. Ambos titulares del marquesado son menores de edad y están sometidos a la tutela del Conde de Benavente, Don Rodrigo Alfonso Pimentel, que autoriza la cesión, de la que es interesado promotor.

En el documento se enfatiza la deuda de los marqueses, en particular de Doña Juana hacia el Conde de Benavente, que ha combativo al bastardo de Lemos y ha recobrado las parcelas asignadas al nuevo estado de Villafranca, con graves riesgos y grandes expensas, que Doña Juana no podría al presente realizar. En la nómina figuran: Villafranca y su cortijo; Cacabelos, Valcárcel, Balboa, Corullón, Cornatelo, Ribera de Umia, Araganza, Unamio, Posada del Río; las tierras de Ribera y Cabrera, Besada y los lugares de Andanzas, Pobladura de Pelayo García, Mosas, Palazuelo del Río; y más específicamente las fortalezas de Villafranca, Villaboa, Lucio, Corullón y Cornatelo. Se exceptuaba la tierra de Aguilar con sus lugares y herrerías; Pobladura del Valle y Val de Mora.

Esta entrega, voluntaria o forzada, trae consecuencias graves. Se ponían sobre la mesa en 1503, por Doña María Pimentel, la nueva titular de Villafranca, que quería romper esta tutela y poner las cuentas en limpio, aconsejada por su familiar el Duque de Alba, Don Fadrique de Toledo. En efecto, el Conde de Benavente se hizo pagar. Se embolsó los cinco millones de maravedís, abonados por los Reyes por la adquisición de Ponferrada; debía las arras en su día prometidas a la difunta Doña María Osorio Marquesa de Villafranca; estaban pendientes cinco millones de maravedíes, que el Conde Don Rodrigo había asignado en su testamento a la titular de Villafranca, Doña María Pimentel, su nieta; había cobrado y dispuesto de las rentas del estado de Villafranca.

¿Era verdad? Lo afirmaba Doña María Pimentel, hija y heredera de Doña Juana. Lo negaba el nuevo Conde de Benavente, Don Alonso Pimentel, hijo de Don Rodrigo y tío de Doña Juana, que amenazaba a su vez con pasar en detalle las cuentas de su padre, Don Rodrigo, en sus campañas contra el Conde de Lemos para asegurar el nuevo señorío de Villafranca, arrancado a golpes del condado de Lemos. Se abría así un pleito familiar con todas las consecuencias. La primera era la necesidad de dotar de curador a la nueva marquesa. Nadie dudaba en 1503 que el llamado era el Duque de Alba, Don Fadrique de Toledo. Fue designado efectivamente el 13 de julio de 1503. Aceptó con gusto la encomienda e inmediatamente promovió la pesquisa que debía llevar a sostener la causa (88*).

Era obvio que el Marquesado de Villafranca seguía viviendo su tormentosa alborada, de la que saldría con los años, muy lentamente. Tenía ahora dos peligrosos vecinos: con el Conde de Benavente reñía por la herencia; con del Conde de Lemos se sentía en acoso permanente

Tras años de espera y desolación, buscando oportunidades para sus ardorosas reivindicaciones, llega Don Rodrigo de Lemos al siglo XVI. Cree que ha llegado el momento de replantear el tema de la recuperación del Condado de Lemos. La aparente serenidad en la vida del Reino de Castilla, pudo sugerirle que había llegado el momento de replantear su causa en los tribunales, en los que se tramitaría con la lentitud acostumbrada. En todo caso la disputa se ceñiría ahora a reclamar el retorno al estado de Lemos del patrimonio desgajado, con el que se había constituido la mayor parte del nuevo marquesado de Villafranca. La muerte de su principal contrincante, Doña Juana Osorio, en 1491, parecía favorecerle o por lo menos disminuir el número de sus adversarios.

Además los flamantes marqueses de Villafranca están ahora enzarzados en pleitos patrimoniales como el que afecta al señorío de Arganza, cuyo titular había sido Ruy Sánchez de Arganza y cuyos herederos directos habían sido al parecer anulados por los Marqueses.

Esclarecer este hecho era como verse enredado en una madeja sin fin. Volvería a cuestionarse la forma violenta con que ocupó este señorío en 1467,mediante la ejecución de su señor Álvaro Sánchez de Ulloa y Valcárcel, tachado de traidor, en los muros de Ponferrada, haciendolo confirmar un decenio más tarde por los Reyes Católicos (21-VII-1476).Cuando Juana Osorio y su marido Luis Pimentel se disponen a heredar la parte berciana del Condado de Lemos, no dudan de que esta violenta conquista del Conde Don Pedro, puede quedar en su casa.

Quisieron fundar la pretensión. Se basaba en la compra de Arganza a Álvaro de Valcárcel que habían hecho por 80.000 maravedíes, el 23 de febrero de 1487, y llegará a formalizarse en 1491. En efecto sólo los antiguos Valcárcel y más en concreto Álvaro Sánchez de Ulloa, habían sido dueños indisputados de Arganza. Alegaban además la invalidez del testamento de Fernando Sánchez de Arganza a favor de sus hermanas. Pero éstas, Aldonza Sánchez de Arganza, hija de Ruy, y Aldonza de Arganza, nieta, no estaban dispuestas a aceptar la componenda. Plantearon su derecho hereditario con éxito.

El pleito estaba en marcha en 1488-1489. Se tramitó con cierta celeridad y concluyó con sentencia y carta ejecutoria, en abril de 1494, que asignaban este señorío a las dos Aldonzas que lo reclamaban. A ellas fue entregada la propiedad con las rentas generadas en tres años de secuestro,el lapso del pleito, por orden real,en octubre de 1494, rechazando las reclamaciones de la Marquesa de Villafranca, que proseguía en su reivindicación.

Las dos Aldonzas, concertadas en su demanda, se enfrentaron muy pronto al compartir la herencia. En consecuencia, promovieron el reparto y partija del señorío y recibieron autorización real para realizarlo, el 4 de noviembre de 1496. Se agrandó este disentimiento y ruptura, porque la nieta de Ruy, Aldonza de Arganza, una vez casada y madre de Beatriz Sánchez de Arganza, prefería acomodarse en su nueva sede de Canedo y ofrecer su patrimonio, oportunamente parcelado, a «agunos caballeros e personas poderosas de nuestros reynos», es decir a los marqueses de Villafranca que intentaban eliminar competidores y señores autónomos en su tierra. De hecho, los señores de Villafranca no conseguirán incorporar a sus estados el señorío de Arganza que se conserva en la etapa moderna como un señorío berciano más, con dos sedes vinculadas por lazos familiares: Araganza con Villanueva, que conserva la representación principal de los Sánchez de Araganza; Canedo con El Cueto, que se considera casa subsidiaria de la familia (89).

Los señores de Villafranca seguían instalados en el cuello de botella del señorío de Lemos, identificándose con el nombre y el señorío de la villa de Villafranca. Don Rodrigo los ve siempre presentes y amenazantes. Y nunca deja de reclamar este antiguo huerto de su casa. Villafranca debe volver a la Casa de Lemos.

El primer intento conocido fue realizado en septiembre de 1502. Reclamaba Don Rodrigo "la villa de Villafranca con su castillo e tierra e vasallos e juridiçion çivil e criminal,e la villa de Cacabelos con su juredición civil e criminal e la tierra e lugar de Corullon con sus vasallos e juridiçion, e la tierra de Aguiar con el castillo de Luçon, e el valle de Balcaçel con su tierra e juridiçion, y el coto de Balboa con su coto y juridiçion, lo qual todo esta en la Provincia del Bierço". Alegó, como era de rigor, los documentos fundamentales de la constitución del Condado de Lemos y su traspaso a los Osorio, mediante el matrimonio de Don Pedro con Doña Beatriz, sin omitir los actos de jurisdicción que había realizado el niño Don Rodrigo al amparo de su abuelo, Don Pedro. Pero no pudo presentar el documento real o pontificio de legitimación.

Probablemente realizó esta nueva instancia judicial sin calor ni convencimiento, por que no se adormeciera el litigio. Bien sabía que con los Reyes Católicos en el trono y la

sentencia de partición de 1484 en vigor, sus contricantes no necesitaban más que reiterar la afirmación de sus derechos y evidenciar de nuevo la improcedencia de las reclamaciones del Señor de Lemos que además exigía tierras y jurisdicciones que nunca habían estado enroladas en la casa de Lemos, como las jurisdicciones de Corullón, Valcárcel, Balboa y Aguiar. Como era de esperar, sus oponentes rebatieron los argumentos y se hicieron fuertes alegando la sentencia de 1484, reforzando sus alegaciones con otros documentos como los pactos matrimoniales de Don Pedro Álvarez Osorio con los Pimentel. Prosiguió el forcejeo de los litigantes sin añadir nada nuevo; sólo excepciones formales y dudas sobre la legitimidad de los matrimonios de las respectivas familias que acarrearían la condición de espurios de los dos litigantes.

Con se esta instancia tan escasa de contenido y pruebas, durmió diez años en la Chancillería de Valladolid. Habrá que esperar al día 6 de septiembre de 1513 para ver la conclusión, que no podía ser otra que la reiteración de las disposiciones de 1484. Se desglosó en tres sentencias: la primera, denegando al Conde de Lemos sus pretendidos derechos sobre el marquesado de Villafranca; la segunda, en apariencia de complacencia hacia el Conde, absolviéndole de as inculpaciones de violencia y agresión a la marquesa de Villafranca, Doña María Osorio Pimentel; la tercera, negando al Conde de Lemos y a la Marquesa de Villafranca sus pretendidos derechos a los mayorazgos de ambos estados o a parte de ellos, caso éste del Conde de Lemos que ahora reclamaba las jurisdiccones y rentas de Andanzas, Pobladura, Palazuelo del Río y Valdemora (90).

Ninguno de los contrincantes quería ceder oficialmente en este litigio. Se abría la etapa de las apelaciones que culminarían con nuevas sentencias de revista. A este desenlace se encaminaba la causa, en marzo de 1515, cuando la marquesa de Villafranca, con una cédula real en la mano, urgía a la Chancillería de Valladolid la inmediata sentencia, ya convenida, y la carta ejecutoria que debería sancionarla definitivamente (91).

Otros retos y desafíos surgirán en los años siguientes. En 1528, llegaba a la casa de Lemos la noticia de que sus contrincantes de Villafranca pretendían vender la villa de Matilla de Arzón, con cuyo producto dotarían a una de sus hijas. Constataban incluso que ya tenían licencia real para esta transacción. Corrieron a contradecir la iniciativa ante los tribunales reales. Según la Condesa de Lemos, " la dicha villa con su tierra e jurisdiçion es de la dicha Condesa". En consecuencia, se entablaba un nuevo proceso y se convocaba a las partes a alegar sus pruebas y esperar los veredictos correspondientes (92). En los años siguientes, las espadas siguieron el alto. Lo comprobamos en 1531, cuando los señores de Lemos piden justicia contra los marqueses de Villafranca por la venganza que han tomado contra los Osorio por haberse negado a contribuir a la construcción del puente de Cacabelos. Lo más fácil fue en este momento prender y encarcela a los vecinos del Condado de Lemos en tránsito por Cacabelos. En el verano de este año les tocó la vez a algunos vecinos del Valla de Sarriá, "presos asta tanto que todos los lugares de la tierra del dicho Conde (de Lemos) paguen lo que les esta requerido para la puente de la dicha villa de Cacabelos" (93).

Esta dialéctica de denuncias y requerimientos sólo pudo apagarse con los años y sobre todo con los compromisos políticos en servicio de la Monarquía. En este nuevo y dilatado campo los vástagos de ambas casas hubieron de encontrarse y cruzarse en sus caminos, cada vez más seguros de que no era en el Bierzo ni en Tierra de Lemos donde se jugaba su futuro.

NOTAS

(1) Así se afirma reiteradamente en las provisiones reales relativas al conflicto de Ponferrada. Véase, por ejemplo. AGS, RGS- , IV-1485, f. 314.
(2) J. De Zurita, *Anales*, 319r-320r.
(3) Ibid., AGS,RGS IV-1485, f. 314.
(4) Simancas. P.R. 11-27. pp. 312-313.
(5) Ibid.
(5*) Un elenco completo y pormenorizado de los trámites procesales y de los documentos formales con que se cubrieron en el Proceso de 1513 (Archivo Capitular de Córdoba , Ms 46, ff. 1r-25r,474r- 475v., que editamos en nuestra Colección Diplomatica.
(6) El texto en la cédula real de 14 de abril de 1485, AGS, RGS, IV-1485, f. 314.
(7) Ibid.
(7*) Noticia precisa en el documento citado en la nota 5*.
(8) AGS, RGS., VI-1484, f. 119, 120, 122.
(9) Ibid., f. 119.
(10) Ibid.. f. 118.
(10*) El texto en el Archivo de la Casa de Osuna (Archivo General de la Nobleza de Toledo)., leg 417- 26(3). Edición de E Pardo de Guevara, *Los señores de Galicia*,II,238- 240.
(11) AGS, RGS,VI- 1484, f. 121.
(12) Ibid. IV-1485, l. 112.
(13) ibid., 314.
(14)AGS,PR, P.R. 11-57.
(15) Esta coincidencia del asalto a Ponferrada con la ausencia y ocupación de los Reyes en la campaña granadina fue señalada repetidamente como circunstancia agravante en el proceder del Conde.
(16) El elenco completo de las misivas enviadas en esta ocasión en AGS, Estado 11-19.
(17) Ibid,. 11-62.
(18) Ibid. 11-64.
(19) Ibid., 11-62.
(20) AGS, Guerra Antigua, 1, f, 10, 11.
(20*) Buena reseña biográfica de este personaje y cuadro histórico de su casa nobiliaria en Manuel de Castro, *Los almirantes de Castilla, llamados Enríquez* (Santiago 1999). Sobre Don Alfonso Enriquez de Quiñones, Tercer Almirante, (c. 1433-1485), ibid. 155- 176.
(21) Lista completa en AGS, Estado 11, f, 19.
(22) Ibid., 26.
(23) Ibld., 21 y 38.
(24) Véanse como ejemplo los de la Villa de Cisneros Ibid. 50.
(25) Abundante documentación de carácter estratégico y técnico en AGS, Estado.11, f. 44, 46. 47, 49.
(26) Ibld., 45 y 50.
(27) Ibid., 39
(28) Simancas-Sello, VII-1485, f. 61, 199, 214.
(29) lbid., IV-1486, f. 90, 102.
(30) El texto en ADA, Lemos c. 85-98; edición de E. Pardo de Guevara, *Los señores de Galicia*, II, 241- 242.
(31) Hernando del Pulgar, *Crónica*, 11, 245.
(32) Ibid.
(33) Resumen de este documento en *Chronología*, I 376v-379r. Como se puede comprobar las versiones que ofreen Zurita *y* Pulgar son bastante incompletas y a veces inexactas.
(34) D. Rodrigo dirigió en este momento dos cartas a los Reyes cuyos textos incompletos recoge Malaquías de la Vega, Chronologia, f. 380r.
(35) En la carta real se declaran extinguidos los derechos que pretendía tener a la villa y fortaleza, se afirma que Sarria, en caso de no constar e1 derecho del Conde a ella, seria adquirida para la Corona.
(36) El texto en Malaquías de la Vega, *Chronología*, f. 381v-382v.
(37) Conocemos algunas de las reclamaciones más importantes en este momento. El Conde de Alba de Liste exigira Bembibre y otras posesiones (Provisión real de 13 de abril de 1486, Simancas-Sello, 1V.1486, f. 86). El abad de Compludo y la abadesa de Dueñas le acusaban de heberles privado violentamente de sus beneficios (Ibld., IV-1486, f. 39; X-1486, f. 101). En los años siguientes crecerá ininterrumpidamente la lista.
(38) Noticia de esta Concordia en AGS, PR. 11-28.
(39) Ibld., 11-188.
(40) Ibid., 33-26.
(41) Ibid., 11-28.
(42) Cédula real de 13 de abril de 1486, Simancas-Sello, W-1486, f, 112. La Corona tenía por satisfacer parte de la dote de las hijas del Conde todavía en 1493. Véase la provisión real de 23 de marzo de 1493 AGS,RGS, III- 1493, f. 184) ordenando el pago de cuatro cuentos de maravedís, en los bienes del judío Ça Cohen, recaudador de Cuenca, y también las cédulas de 21 de mayo de 1493 y 15 de junio del mismo año. Ibid., V-1493, f. 171; VI-1493, f. 133.
(43) Cédu1a real de 15 de septiembre. Ibld., IX-1488. f. 121.
(44) Ibid., 3 de mayo de 1487. Ibid., V-1487, f. 9.
(45) Ibid., 2 de mayo de 1487. Ibid., f. 1.
(46) Ibid., XII-1488, f. 211.
(47) Cédula real de 8 de agosto de 1487. Ibld., VIII-1487, f. 368.
(48) Ibld., IX-1489, f. 326.

(49) Cédula real de 8 de septiembre de 1489. Ibld., f. 277.
(50) Cédu,la real de 22 de enero da 1499. Ibld., 1-1499, f. 327.
(51) Cédula real de 23 de enero de 1489. Ibid., 1-1489, f. 274.
(52)Cédula real de 20 de diciembre de 1494. Ibld., XII.1494, f. 83.
(53)José García Oro, *La nobleza gallega*, 321-332. La documentación original en AGS, PR. 11-28.
(54) Relación detallada de las reclamaciones y pleitos que le sobrevinieron a causa de su decaimiento politico y de sus réplicas judiciales contra sus enemigos ibid. 323- 311.
(55) Carta de Isabel la católica al conde de Lemos, de Sevilla, 20 de mayo de 1500. Edición de J. García Oro, O.C.
(56) Información bien documentada en Fray Malaquias de la Vega, *Chronologia* de los jueces de castilla, BN Ms. 19. 418, ff. 391v- 396v.
(57) José García Oro, *El cardenal Cisneros*, 1, 148- 155.
(58). De todo ello nos ha quedado un testimonio personal muy expresivo, hoy conservado en AGS, Estado 4- 66. Edición parcial en José Garcia Oro, *La nobleza*, 339.
(59) Ibid.
(60) José García Oro, *Don Fernando de Andrade,* 86- 87.
(61) Provisión real de 25 de agosto de 1506. AGS, RGS VIII- 1506; extracto en José García Oro, *La nobleza gallega*, 340.
(62) Archivo de los Duques de Alba (=ADA), caja 85- 75.
(63) Texto en Malaquias de la Vega, *Chronologia*, f. 401v. otro concierto entre ambos personajes, suscrito el 27 de enero y el 6 de febrero de1507, en José García Oro, *Don Fernando de Andrade*, 277-278.
(63*) Esta interesante Declaración del corregidor, Alonso de Ribera, en Eduardo Pardo de Guevara, *Los señores de Galicia*, II (A Coruña 2000),247-249.
(64) José García Oro, *El Cardenal Cisneros,* 1, 164.
(65) Provisión real de 5 de mayo de 1507. Ibid.
(66) Las convocatorias para la campaña de Ponferrada fueron cursadas en los meses de mayo y junio de 1507 y se conservan hoy" en los legajos del RGS correspondientes a estos meses. AGS, RGS V- 1507, ff. 66- 75; VI- 1507, ff. 35- 65.
(67) Provisión real de Magaz, 18 de junio de 1507. AGS, RGS VI- 1507, f. 47.
(68) Provisión real de Magaz, 12 de junio de 1507. Ibid. f. 45.
(69) Provisión real de Burgos, 26 de octubre de 1507. Edición en José García Oro, *Don Fernando* de *Andrade*, 288- 289.
(70) Provisión real de Magaz, 15 de junio de 1507. AGS, RGS VI- 1507, f. 51.
(71) Provisión real de Magaz, 16 de junio de 1507, ibid. f. 61.
(72) Provisión real de 20 de diciembre de 1507. Ibid., XII- 1507.
(73) José García Oro, La *nobleza gallega,* 344.
(74) José García Oro, La *nobleza gallega,* 346.
(75) Malaquías de la Vega, *Chronologia* f. 416r.
(76) Ibid. f. 421r; José García Oro,*La nobleza gallega*, 347.
(77) Carta a la ciudad de Orense, Montederramo 8 de septiembre de 1520. Edición en José García Oro, o. c., 350.
(78) El texto abreviado en *Chronologia*, f. 403v-405r.
(79) Interesante relato de Iñigo dando cuenta detallada de las gestiones, en ADA. Lemos. c. 84-41,
(80) Zurita, *Anales*, VI, 149r.
(81) El texto en *Chronologia*, f. 407r-408v; mejor en Simancas-Sello. XII-1507. f. 16.
(82) Cédula real de Santa María del Campo, 6 de octubre de 1507. Simancas-Sello, X-1507.
(83) Simancas-Sello, XII-1507, f. 9.
(84) Cédula real de Burgos, 3 de diciembre de 1507. Simancas- Sello, XII-1507.
(85) L. Suárez, *Historia*, XVI 1-2, 696-99.
(86) Zurita, *Anales*, VI, 149r.
(87) Cédula real dada en Burgos el 21 de marzo de 1508; *Chronologia,* f. 410v-411r.
(88) *Chronología,* f. 411r-v.
(88*) Las piezas documentales hoy conservadas sobre este pleito en AHN, Osuna, leg. 417, 29- 30 y en AGS, CC. Villafranca.
(89) Pedro Alonso Álvarez, *El señorío de Arganza. Historia y Cronología (900-1700),* León 1995, 41-57,120-140 (apédice documental).
(90) Los memoriales de las alegaciones y pruebas en el proceso hoy conservado en el Archivo de la Catedral de Córdoba, Ms. 49,ff. 1r-45r, 474r- 476v
(91) De esta demanda de la Marquesa de Villafranca da fe el acta del escribano de la Chancillería, Juan de Madrid, levantada a petición del Conde de Lemos para reclamar traslado de la instancia de su contrincante. El texto en AGS, Estado, 4-68.
(92) Provisión real de Madrid, 7 de octubre de 1528, AGS, RGS X- 1528.
(93) Provisión real de Ávila, 7 de septiembre de 1531. AGS, RGS IX- 1531.



Erias

MARIA JOSE PORTELA SILVA

Silueta de una historiadora compostelana

JOSÉ GARCÍA ORO



aría José Portela Silva (1954-2006), Profesora Titular de la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad de Santiago, falleció prematuramente en la tarde del 15 de diciembre de 2006, a la edad de 52 años. Galicia y la Universidad de Santiago recuerdan con admiración y cariño a esta gran historiadora.

MARIA JOSÉ era su nombre y su cita espontánea. La de una mujer alegre, dinámica, ilusionada con su tarea. Así resonaba en la Facultad de Geografía e Historia de Compostela.

Tenía una identidad académica bien caracterizada. Natural de A Guarda o La Guardia; hija de una familia de médicos que sólo se fiaban de la constancia en el trabajo; colegiala y estudiante de primera fila en colegios de Tuy y Orense; universitaria «de matrículas» en Santiago (1975- 1979). Remataba su andadura, adornada de cultura humanística, muy al gusto de su padre, y títulos académicos de brillo: pianista y licenciada en Historia del Arte. Era la hora de bajar a la calle y llamar a las puertas. Comenzó por la docencia escolar, sin soñar siquiera con que un día pudiera ocupar una cátedra universitaria. Pero alguien se fijó en su incansable capacidad de trabajo y en su servicialidad y sentenció: esta mujer vale la pena. Y la invitó a sentarse en su carro.

Eran los años ochenta, en plena juventud. Avecinar en la Universidad conllevaba equiparse: una especialidad de dedicación y docencia; un campo de investigación en que plasmar una vocación científica; una plataforma editorial, en que divulgar monografías científicas. María José apuntó certeramente: el área de Ciencias y Técnicas Historiográficas; las grandes realidades históricas bajomedievales y renacentistas con patrimonio documental; el binomio Iglesia-Corona de Castilla como mapa donde colocar cada nuevo castillo historiográfico.

En definitiva, un buen menú académico que María José fue eligiendo y asimilando en los años ochenta y noventa, subiendo serenamente los escalones: Profesora Contratada; Profesora Asociada; Profesora Interina; Profesora Titular de Paleografía y Diplomática desde 1997-1998.

Desde su atalaya universitaria María José fijó su mirada escrutadora en el patrimonio documental. Del Archivo General del Reino de Galicia, del Archivo Histórico Nacional, del Archivo General de Simancas y de los archivos municipales de Galicia extrajo sus colecciones diplomáticas y desde éstas realizó decenas de grandes monografías históricas. Baiona y las tierras miñotas de sus raíces familiares; la Iglesia y la ciudad de Lugo en la etapa bajomedieval que recompuso documentalmente en su tesis doctoral; las casas nobles gallegas; las instituciones mayores de la Corona de Castilla, como los monasterios, las escuelas, los hospitales, las diócesis gallegas, la moralidad popular… las ordenanzas municipales. Estos y otros capítulos mayores de nuestra historia tienen sus mejores páginas en los libros de María José Portela, fruto de su trabajo, de un empeño que compartía diariamente con otros investigadores afines.

María José era optimista, vitalista y valiente. Vivió cada momento como un todo, un mundo, con pleno sentido. Amaba la vida, pero buscaba sólo su signo positivo. Por eso es seguro que no vio extraño el remate. Desde la plenitud de la Vida y de la Fe supo decir también un Sí a la muerte.

1.- TITULACIONES

. Licenciada en Geografía e Historia, Sección Historia del Arte, Doctor en Geografía e Historia.

. Fecha de terminación de los estudios: curso 1975-76.

. Grado de licenciado con fecha 6 julio 1979; título de la tesina «*Doce Iglesias Románicas del Bajo Valle del Miño*» con la calificación de Sobresaliente. Premiada por la Excma. Diputación Provincial de Pontevedra el 12 de octubre de 1980.

. Doctorado en la Universidad de Santiago; título de la tesis: «*Colección Diplomática de la Catedral de Lugo: siglos XIV y XV*», leída el 11 de diciembre de 1992 obteniendo la calificación de apto «cum laude».

2.- EXPERIENCIA DOCENTE

. CURSO 1981/82:

Puesto: Prof. Ayudante de clases prácticas (Facultad de Geografía e Historia, Universidad de Santiago).

Docencia: Prácticas de las asignaturas de Paleografía y Diplomática.

. CURSO 1982/83:

Puesto: Prof. Ayudante de clases prácticas (Facultad de Geografía e Historia, Universidad de Santiago).

Docencia: Prácticas de las asignaturas de Paleografía y Diplomática.

. CURSO 1983/84:

Puesto: Prof. Contratada.

Docencia: Biblioteconomía y Documentación (5º Curso de la especialidad de Archivos y Bibliotecas).

. CURSO 1984/85:

Puesto: Prof. Contratada.

Docencia: Biblioteconomía y Documentación (5º Curso de la especialidad de Archivos y Bibliotecas). Prácticas de Biblioteconomía. Prácticas de Archivística.

. CURSO 1985/86:

Puesto: Prof. Contratada.

Docencia: Biblioteconomía y Documentación (5º Curso de la especialidad de Archivos y Bibliotecas). Archivística (5º Curso).

. CURSO 1986/87

Puesto: Prof. Asociada de Universidad D-1 del Area de Conocimiento de Ciencias y Técnicas Historiográficas.

Docencia: Biblioteconomía y Documentación (5º Curso de la especialidad de Archivos y Bibliotecas). Archivística (5º Curso).

. CURSO 1987/88

Puesto: Prof. Asociada de Universidad D-1 del Area de Conocimiento de Ciencias y Técnicas Historiográficas.

Docencia: Biblioteconomía y Documentación (5º Curso de la especialidad de Archivos y Bibliotecas). Archivística (5º Curso). Paleografía aplicada a la Edad Moderna (5º Curso: especialidades de Historia Moderna y Arte Moderno y Contemporáneo).

. CURSO 1988/89

Puesto: Prof. Asociada de Universidad D-1 del Area de Conocimiento de Ciencias y Técnicas Historiográficas.

Docencia: Biblioteconomía y Documentación (5º Curso de la especialidad de Archivos y Bibliotecas). Archivística (5º Curso). Paleografía aplicada a la Edad Moderna (5º Curso: especialidades de Historia Moderna y Arte Moderno y Contemporáneo).

. CURSO 1989/90

Puesto: Prof. Asociada de Universidad D-1 del Area de Conocimiento de Ciencias y Técnicas Historiográficas.

Docencia: Biblioteconomía y Documentación (5º Curso de la especialidad de Archivos y Bibliotecas). Archivística (5º Curso). Paleografía aplicada a la Edad Moderna (5º Curso: especialidades de Historia Moderna y Arte Moderno y Contemporáneo).

. CURSO 1990/91

Puesto: Prof. Asociada de Universidad D-1 del Area de Conocimiento de Ciencias y Técnicas Historiográficas.

Docencia: Biblioteconomía y Documentación (5º Curso de la especialidad de Archivos y Bibliotecas). Archivística (5º Curso). Paleografía aplicada a la Edad Moderna (5º Curso: especialidades de Historia Moderna y Arte Moderno y Contemporáneo).

. CURSO 1991/92

Puesto: Prof. Asociada de Universidad D-1 del Area de Conocimiento de Ciencias y Técnicas Historiográficas.

Docencia: Biblioteconomía y Documentación (5º Curso de la especialidad de Archivos y Bibliotecas). Paleografía aplicada a la Edad Moderna (5º Curso: especialidades de Historia Moderna y Arte Moderno y Contemporáneo).

. CURSO 1992/93

Puesto: Prof. Asociada de Universidad T3-TC

Docencia: Biblioteconomía y Documentación (5º Curso de la especialidad de Archivos y Bibliotecas). Paleografía aplicada a la Edad Moderna (5º Curso: especialidades de Historia Moderna y Arte Moderno y Contemporáneo).

. CURSO 1993/94

Puesto: Prof. Asociada de Universidad T3-TC

Docencia: Biblioteconomía y Documentación (5º Curso de la especialidad de Archivos y Bibliotecas). Paleografía aplicada a la Edad Moderna (5º Curso: especialidades de Historia Moderna y Arte Moderno y Contemporáneo). Paleografía General (1º Historia del Arte).

. CURSO 1994/95

Puesto: Prof. Asociada de Universidad T3-TC

Docencia: Paleografía aplicada a la Edad Moderna (5º Curso: especialidades de Historia Moderna y Arte Moderno y Contemporáneo, 160 horas). Paleografía General (1º Historia del Arte).

. CURSO 1995/96

Puesto: Titular Interina de Universidad.

Docencia: Paleografía aplicada a la Edad Moderna (5º Curso: especialidades de Historia Moderna y Arte Moderno y Contemporáneo, 160 horas). Paleografía General (1º Historia del Arte). Paleografía (3º Historia).

. CURSO 1996/97

Puesto: Titular Interina de Universidad.

Docencia: Paleografía aplicada a la Edad Moderna (5º Curso: especialidades de Historia Moderna y Arte Moderno y Contemporáneo, 160 horas). Paleografía General (1º Historia del Arte). Paleografía y Diplomática (3º Historia).

. CURSOS 1997/2003

Puesto: Titular de Universidad.

Docencia: Paleografía General (1º Historia del Arte). Paleografía y Diplomática (3º Historia).

TRAMOS DE DOCENCIA

3.- OTRAS ACTIVIDADES DOCENTES

I Jornadas de Biblioteconomía en La Rábida, 8-11 octubre, 1990.

Curso de Verano Universidad de Vigo, julio 1995, «A vida relixiosa na Igrexa de Tui».

4.- EXPERIENCIA INVESTIGADORA

. Centros donde se ha desarrollado la investigación:

Archivo Histórico Nacional

Archivo Catedral de Lugo

Archivo General de Simancas (Proyectos financiados por la Xunta de Galicia).

Archivo General del Reino de Galicia.

Archivos Municipales de A Coruña y Santiago (Actas de las Juntas del Reino de Galicia, Proyecto financiado por la Xunta de Galicia).

Archivo Municipal de Baiona.

SEXENIO DE INVESTIGACIÓN

. Proyectos de investigación financiados:

- Cedulario Real de Galicia en la Edad Moderna. Consellería de Educación y Ordenación

Universitaria de la Xunta de Galicia, bajo la dirección del Prof. José García Oro.

- Actas de las Juntas del Reino de Galicia, bajo la dirección del Prof. Antonio Eiras Roel.

-La nobleza gallega en el Renacimiento: 1460-1598. Xunta de Galicia.

-Los Hospitales de los Caminos de Santiago en el Renacimiento. Xunta de Galicia, bajo la dirección del Prof. José García Oro.

5.- PUBLICACIONES

Libros editados:

1.- *Catálogo del Archivo Monacal de Oseira en 1629*, Santiago, 1993. pp. 493. (En colaboración con Margarita Garrido y Miguel Romaní) ISBN 84-8672898-3.

2.- *Colección Diplomática do Mosteiro Cisterciense de Santa María de Oseira. 1310-1399*, Santiago, 1993. pp. 561. (En colaboración con Miguel Romaní). ISBN 84-86728-41-X.

3.- *Bayona y el espacio urbano tudense en el siglo XVI. Estudio histórico y Colección Diplomática*, Santiago de Compostela, 1995. (En colaboración con José García Oro). pp. 665. ISBN 84-7009-436-X.

4.- *Visitas a la Universidad de Alcalá en vida del Cardenal Cisneros. Estudio histórico y documentación*. Madrid, editorial Cisneros, 1996. (En colaboración con José García Oro). pp. 264. ISBN 84-7047-060-4.

5.- *La iglesia y la ciudad de Lugo en la Baja Edad Media. Los señoríos. Las instituciones. Los hombres*, Santiago, CSIC, 1997. pp. 702. (En colaboración con José García Oro). ISBN 84-7009-501-3.

6.- *ACTAS DE LAS JUNTAS DEL REINO DE GALICIA (1636-1640)*, vol. III, Santiago, 1997. pp. 893. ISBN 84-453-1941-8. (Dirección Prof. Antonio Eiras Roel).

7.- Documentos da Catedral de Lugo século XV. Consello da Cultura Galega, Santiago, 1998. pp. 791. ISBN 84-87172-23-7.

8.- *Felipe II y los libreros. Actas de las visitas a las librerías del Reino de Castilla en 1572*. Madrid 1998. pp. 269. (En colaboración con José García Oro). ISBN 87-7047-063-9.

9.- *Felipe II y la Universidad de Salamanca. Las visitas del Consejo Real*. Santiago 1998. pp. 151. (En colaboración con José García Oro). ISBN 84-7009-501-3.

10.- *La Monarquía y los libros en el siglo de oro español 1475-1598. Estudio histórico y colección documental*. Alcalá de Henares. 1999. pp. 496. (En colaboración con José García Oro). ISBN 84-8138-365-1.

11.- *Los Reyes y la Universidad de Alcalá en el siglo XVI. Las visitas reales.* Santiago 1999. (En colaboración con José García Oro). ISBN 84-923580-2-5.

12.- *ACTAS DE LAS JUNTAS DEL REINO DE GALICIA*, (1648-1654) Vol. VI. Xunta de Galicia, Santiago, 1999. (Dirección Prof. Antonio Eiras Roel). ISBN 84.453-2575-2. Tomo 6.

13.- *Los Fonseca en la Galicia del Renacimiento. Estudio y Coleccion Documental*. Noya, Editorial Toxos Outos, 1999. (En colaboración con José García Oro).

14.- *La casa de Altamira durante el Renacimiento. Estudio histórico y colección diplomática*. Editorial el Eco Franciscano, Santiago de Compostela, 2000. (En colaboración con José García Oro).

15.- *Felipe II y el Patronato Real en Castilla.* El Escorial. Madrid, 2000. (En colaboración con José García Oro).

16.- *Los Monasterios de la Corona de Castilla en el Reinado de Carlos V. ¿La Reforma o la Institución?. Estudio histórico y colección diplomática.* Editorial el Eco Franciscano, Santiago de Compostela, 2001. (En colaboración con José García Oro).

17.- *ACTAS DE LAS JUNTAS DEL REINO DE GALICIA*, (1666-1676), Vol. VIII. Xunta de Galicia, Santiago, 2001. (Dirección Prof. Antonio Eiras Roel). ISBN 84-453-3094-2. Tomo 8.
18.- *ACTAS DE LAS JUNTAS DEL REINO DE GALICIA*, Vol. X. Xunta de Galicia, Santiago, 2002. (Dirección Prof. Antonio Eiras Roel).
19.- *ACTAS DE LAS JUNTAS DEL REINO DE GALICIA*, Vol. XI. Xunta de Galicia, Santiago, 2002. (Dirección Prof. Antonio Eiras Roel).
20.- *Monarquía y Escuela en la España del Renacimiento. Escuelas, colegios y universidades en la Corona de Castilla*. El Eco Franciscano, Santiago de Compostela, 2003. ISBN 84-923580-6-8. (En colaboración con José García Oro).
21.- *Pontedeume y sus señores en el Renacimiento,* Fundación Caixa Galicia, 2003. (En colaboración con José García Oro).
22.- *Baiona de Miñor en sus documentos. Actas municipales correspondientes al siglo XVI,* Diputación Provincial de Pontevedra, 2003. (En colaboración con José García Oro).
23.- *Los Monasterios de la Corona de Castilla en el Reinado de los Reyes Católicos*, Santiago de Compostela, 2004. (En colaboración con José García Oro).
24.- *ACTAS DE LAS JUNTAS DEL REINO DE GALICIA*, Vol. XII. Xunta de Galicia, Santiago, 2003. (Dirección Prof. Antonio Eiras Roel).
25.- *ACTAS DE LAS JUNTAS DEL REINO DE GALICIA*, Vol. XIII. Xunta de Galicia, Santiago, 2003. (Dirección Prof. Antonio Eiras Roel).

Artículos de investigación.

1.- «El patrimonio de Osera: derechos sobre iglesias rurales (1155-1306)», *Actas del Congreso Internacional sobre San Bernardo e o Císter en Galicia e Portugal*, vol. 1, Ourense, 1992, pp. 167-188. (En colaboración con María de las Nieves Peiró).
2.- «San Francisco de Betanzos ante la Reforma (1576)», *Anuario Brigantino*, 17 (1994), pp. 81-148. (En colaboración con José García Oro).
3.- «El maestro compostelano Alvaro de Cadaval. Breve historia de un embajador literario entre Galicia y Portugal», *Compostellanum* 3-4 (1996), pp. 303-335. (En colaboración con José García Oro).
4.- «El Ferrol y la defensa de Galicia (1520-1603)». *Estudios Mindonienses,* 13 (1997), pp. 90-186. (En colaboración con José García Oro).
5.- «La Casa de Montaos en el siglo XVI. Vida y muerte en una casa señorial gallega». *VI e VII Semanas Galegas de Historia. Morte e sociedade no Noroeste Peninsular. Un percorrido pola Galicia Cotiá*. Santiago, 1998, pp. 61-98. (En colaboración con José García Oro).
6.- «Felipe II y la reforma de las órdenes redentoras», *Estudios,* 54 (1998), pp. 5-155. (En colaboración con José García Oro).
7.-»Felipe II y la nueva reforma de los religiosos descalzos». *Archivo Ibero-Ameticano*, 58(1998), pp. 217-310. (En colaboración con José García Oro).
8.- «Felipe II y las iglesias de Castilla a la hora de la Reforma Tridentina. Preguntas y respuestas sobre la vida religiosa castellana». *Cuadernos de Historia Moderna*, 20 (1998), pp. 9-32. (En colaboración con José García Oro).
9.- «Felipe II y la Reforma Tridentina en Andalucía. Correspondencia con los obispos de la Provincia Eclesiástica de Sevilla». *Isidorianum,* 7(1998), pp. 431-482. (En colaboración

con José García Oro).

10.- «Felipe II y las iglesias de Castilla. Aspectos de la Reforma Tridentina». *Burgense,* 39(1998), pp. 523-658. (En colaboración con José García Oro).

11.- «Felipe II y la reforma de las costumbres». *La Ciudad de Dios,* 211 (1998), pp. 1027-1143. (En colaboración con José García Oro).

12.- «La reforma de los religiosos en la Corona de Aragón bajo Felipe II». *Escritos del Vedat,* 28(1998), pp. 335-446. (En colaboración con José García Oro).

13.- «Felipe II y la delincuencia. Informe de los corregidores castellanos en 1591». *INITIUM. Revista Catalana d'Historia del Dret,* 3(1998), pp. 625-684. (En colaboración con José García Oro).

14.- «El patrimonio de Oseira en la primera mitad del siglo XVI». *Estudios Mindonienses,* 14(1998), pp. 675-754. (En colaboración con José García Oro).

15.- «Felipe II y los dominicos». *Archivo Dominicano,* 19(1998), pp 123-226. (En colaboración con José García Oro).

16.- «Felipe II y los obispos de Galicia». *Lucensia,* 8 (1998), pp. 287-300. (En colaboración con José García Oro).

17.- «Felipe II y el episcopado de Castilla (1556-1596)». *Anthologica Annua* 45(1998), pp. 75-516. (En colaboración con José García Oro).

18.- «La Casa de la Moneda de A Coruña en los siglos XV y XVI». *Anuario Brigantino,* 21 (1998), pp. 119-132. (En colaboración con José García Oro).

19.- «La Regular Observancia en la Provincia Franciscana de Santiago». *En camino hacia la gloria. Miscelánea en honor de Mons. Eugenio Romero Pose.* Santiago 1999. (ISSN 0573-018: D.L. 7397-1998). (En colaboración con José García Oro).

20.- «Constituciones sinodales de rentas de la Iglesia de Toledo (1497). Un singular documento normativo del Cardenal Cisneros». *INITIUM. Revista catalana d'Història del Dret,* 4(1999), pp. 611-661. (En colaboración con José García Oro).

21.- «La Casa de la Moneda de A Coruña en los siglos XV y XVI» (II). *Anuario Brigantino,* 22 (1999), pp. 169-178. (En colaboración con José García Oro).

22.- «Felipe II y el Real Patronato en Galicia». *Actas del Simposio organizado por la Fundación Pedro Barrié de la Maza,* A Coruña 6-9 septiembre 1999, pp. 291-310. (En colaboración con José García Oro).

23.- «La recepción del Concilio Tridentino en Galicia». *Lucensia,* 9 (1999), pp. 285-312. (En colaboración con José García Oro).

24.- «El obispo Fray Bernardo de Fresneda y la Reforma Tridentina en la Iglesia de Córdoba». *Carthaginensia*, 16 (2000), pp. 139-181. (En colaboración con José García Oro).

25.- «La vida benedictina en Castilla durante el reinado del Emperador. La forja institucional y sus antítesis». *Ciudad de Dios* (2000), pp. 855-1007. (En colaboración con José García Oro).

26.- «Felipe II y el problema hospitalario: Reforma y Patronato». *Cuadernos de Historia Moderna,* 25 (2000), pp. 87-124. ISSN 0214-4018. (En colaboración con José García Oro).

27.- «El gobierno toledano del Cardenal Cisneros en las cuentas». *Toletana,* 2 (2000), pp. 77-144. (En colaboración con José García Oro).

28.- «El Hospital del Rey de Burgos y sus freyles». *Iacobus* (2000), pp. 121-255. (En colaboración con José García Oro).

29.- «La asistencia hospitalaria de las órdenes religiosas durante el Renacimiento». *INITIUM*, 6 (2001), pp. 715-783. (En colaboración con José García Oro).

30.- «Santiago de Compostela, meta de peregrinación. Génesis documentales y fuentes

archivísticas». *Memoria Eclesiae,* 18(2001), pp. 33-85. (En colaboración con J. García Oro).

31.- «Los Monasterios navarros en el siglo XVI». *Compostellanum*, 1-2 (2001), pp. (En colaboración con José García Oro).

32.- «Felipe II frente a la Reforma de monasterios y abadías regulares de la Corona de Castilla». *Archivo Ibero-Americano*, 238-239 (2001), pp. 1-163. (En colaboración con José García Oro).

33.- «El señorío eclesiástico gallego y la Corona en el siglo XVI». *Estudios Mindonienses*, 17 (2001), pp. 13-275. (En colaboración con José García Oro).

34.- «La Reforma Tridentina en el ámbito escolar: Burgo de Osma, Seminario y Universidad». *Compostellanum* (2002), pp. 103-278. (En colaboración con José García Oro).

35.- «Felipe III y sus Cronistas. Candidaturas y méritos». *Universitas. Homenaje a Antonio Eiras Roel*, 2002, pp. 255-279. (En colaboración con José García Oro).

36.- «La Monarquía y la hospitalidad jacobea durante el Renacimiento». *Compostellanum*, 3-4 (2002), pp. 487-542. (En colaboración con José García Oro).

37.- «La Reforma de la vida religiosa en España y Portugal durante el Renacimiento». *Archivo Ibero-Americano*, 243 (2002), pp. 455-618. (En colaboración con José García Oro).

38.- «Los Mariño de Lobeira en la Galicia del Renacimiento. Fortuna y desgracia de un señorío seglar del área compostelana». *Estudios Mindonienses*, 19 (2003), pp. 13-257. (En colaboración con José García Oro).

39.- «El señorío de Castroverde y Luaces», *Lucensia* 26 (2003), pp. 81-93. (En colaboración con José García Oro).

40.- «Madrid: Corte y Hospital de España durante el Renacimiento». *Ciudad de Dios*, 216 (2003), pp. 151-196.

(En colaboración con José García Oro).

41.- «Os Reis e Noia. Documenos reais sobre Noia durante o Renacemento».

42.- «Santa Catalina de Toledo. Seminario y Universidad de la Iglesia Primada de España». *Archivo Ibero-Americano*, 246 (2003). (En colaboración con José García Oro).

Ponencias en congresos internacionales.

Congreso Internacional sobre SAN BERNARDO E O CISTER EN GALICIA E PORTUGAL. Ourense 1992. Ponencia: «El patrimonio de Osera: derechos sobre iglesias rurales (1155-1306).

Congreso Internacional PATRIMONIO CULTURAL DE LA DIOCESE DE MONDOÑEDO-FERROL. Ferrol 16-18 setembro 1999. Ponencia: «Desamortizaciones eclesiásticas galegas no século XVI. O caso mindoniense».

Simposio LOS COROS DE CATEDRALES Y MONASTERIOS: ARTE Y LITURGIA. A Coruña, Fundación Barrié de la Maza, 6-9 de septiembre de 1999. Ponencia. «El Concilio de Trento en las iglesias de Galicia».

XV Congreso de la Asociación de Archiveros de la Iglesia en España: PEREGRINACION Y SANTUARIOS EN LOS ARCHIVOS. Santiago septiembre 1999. Ponencia: «Santiago de Compostela, meta de peregrinaciones. Fuentes archivísticas».

Todas as persoas que integramos a redacción do *Anuario Brigantino* sumámonos a este homenaxe de admiración, agarimo e respecto pola Profesora María José Portela Silva.

"No es negocio de un pueblo sino de todo el reino"
Voto, sal e aduanas nas xuntas de provincias do reinado de Felipe II**

JOSÉ ANTONIO TIZÓN RODRÍGUEZ*

Sumario

As xuntas de provincias, órgano de representación galega non institucionalizado, foron xa estudadas pola historiografía tradicional. Un dos seus obxectivos era acadar noticias sobre a recuperación do voto en cortes. A política fiscal de Felipe II, fundamentalmente en materia de sal e da administración aduaneira, reflicte novos datos en relación á convocatoria deste órgano de representación e aos seus antecedentes políticos. A súa convocatoria, sobre todo na década de 1570, recupera unha vella reclamación: o voto galego nas Cortes. Sal, aduanas e voto son o centro da actividade política en Galicia nestas datas.

Abstract

The «xuntas de provincias», namely, non-institutionalised boards representing Galicia, have already been studied by traditional historiography. One of their objectives was to obtain news about vote retrieval in the «Cortes». Felipe II's fiscal policy shows new data with regard to the summons of the aforementioned boards and their political antecedents, basically in salt and customs administration matters. Their summons gets back an old claim: the Galician vote in the Court, especially in the 1570s. Salt, customs and vote were right in the centre of the political activity in Galicia those days.

INTRODUCIÓN

Xa hai uns anos, o profesor Antonio Eiras Roel publicou un artigo sobre as xuntas do Reino de Galicia como órgano de representación do territorio galego. Na súa investigación facíase dúas preguntas no tocante á actividade desta institución na década de 1570 e que aínda hoxe están sen resposta: o porqué da recuperación do tema do voto en cortes e a implicación do *Real Acuerdo* nesta reinvindicación política. [1]

A nosa pretensión principal neste traballo é dar resposta á primeira cuestión, deixando á marxe a segunda, aínda que achegaremos algún apuntamento. Porén, deterémonos no estudo de todo o reinado felipista para unha mellor comprensión das xuntas de provincias e os factores que inciden na súa convocatoria. Para estes obxectivos, botamos man da documentación municipal –fundamentalmente dos libros de Consistorios– do concello de Santiago de Compostela, custodiada no Arquivo Histórico Universitario de Santiago.[2]

O interese da Coroa de sacar servizos particulares, a través da convocatoria destas xuntas de provincias, non parece ser un elemento central destas reunións na década de 1570, se exceptuamos a xuntanza de 1573 na Coruña. As xuntas de provincias con esta temática de fondo, non obstante, son das mellor estudadas pola historiografía xa que poden levar solapadas unha reclamación do voto en Cortes. Así, destacan neste período os casos de 1557 ou de 1573. No primeiro caso, Felipe II solicita un servizo particular de mil

*** José Antonio Tizón Rodríguez** é licenciado en Historia, orientación curricular Historia Moderna, pola Universidade de Santiago de Compostela, en 2003. É coautor de varios traballos -en colaboración con Juan Miguel González Fernández- sobre a burguesía viguesa no século XVIII. Actualmente está a facer o Traballo de investigación Tutelado (TIT), baixo a dirección de Pegerto Saavedra Fernández.

** Agradecemos a idea orixinal do traballo e os comentarios críticos ao texto do profesor D. Antonio Eiras Roel. Asemade temos que transmitir as nosas grazas a Juan Miguel González Fernández polos apuntamentos críticos feitos. As correccións ligüísticas estiveron a cargo de Raquel Fernández Carril e Noemí Álvarez Villar. Para elas tamén vai o noso agradecemento.

peóns ao territorio galego. Os representates galegos desprázanse a Valladolid e aproveitan a ocasión para reclamar o voto. Alí acordan entre eles unha quenda para asistir as reunións as Cortes, son as chamadas Capitulacións de Valladolid. Así mesmo, a xunta de provincias responde, en relación ao servizo particular, conceder os peóns solicitados, aínda que por un espazo temporal inferior a petición da monarquía. A xuntanza celebrada na Coruña en 1573, é o outro caso claro. Nesta xuntanza a temática central será outra petición da Coroa doutro servizo particular: o pago dunha armada que defenda a costa galega. Nesta asemblea a negativa das provincias foi contundente xa que "*el señor desta ciudad* (Santiago) *y con el orense y tuy abian dado su boto e parescer conforme a su instrucción y lugo Mondoñedo coruña y vetanzos lo contrario"*, o que fixo que o Rexente de Galicia tomase a decisión de suspender *"el trato y proceder deste negocio"*. Con todo, isto non foi ningún impedimento para que os procuradores galegos volvesen reclamar unha vez máis o ansiado voto en cortes. [3]

Se as convocatorias de xuntas de provincias para conceder servizos particulares á monarquía son das mellor estudadas pola historiografía, aquelas que teñen como temática principal a consecución do voto en cortes para Galicia acaparan o maior interese dos historiadores. Esta reivindicación política, é o único motivo das dúas xuntanzas do ano 1579. Porén, estas reunións son dúas das xuntas de provincias mellor estudadas. Neste ano, a provocación da cidade de Zamora co envío dun escrito ao Rexente para dar conta das peticións galegas para as próximas cortes, volve remover o asunto do voto. O Rexente delega a resposta nas xuntas de provincias, dando mostra dunha certa debilidade deste cargo neste período. A resposta negativa e taxante ao escrito de Zamora é a temática da primeira xunta de provincias deste ano clave. A posibilidade de consecución do voto, apoiándose nun galego na corte como D. Antonio de Pazos –Presidente do Consello de Castela– é a razón dunha segunda reunión ese mesmo ano de 1579. Non obstante, esta reunión semella ter carácter informal dado a posible exclusión da cidade de Santiago. A resposta de Felipe II ao memorial enviado por Ares González, en nome das xuntas de provincias e como procurador xeral do Reino de Galicia, foi outra vez negativa.

Como vemos a temática do voto en cortes –xunto cos servizos particulares nalgún caso– aglutina os estudos levados a cabo sobre as xuntas de provincias na segunda metade do século XVI. Pola contra, outros posibles factores para convocatoria deste órgano no período, así como o intervalo temporal que transcorre entre as diferentes reunións case non mereceu a análise dos especialistas. A excepción a esta última razón quizais sexa a ofensiva de 1585 centrada unha vez máis na consecución do voto. O posible apoio dun galego na corte –D. Rodrigo de Castro, bispo de Cuenca– semella ser a causa desta nova ofensiva galega, que do mesmo xeito que a finais de 1579, volve ter unha resposta negativa de Felipe II.

Non obstante, e malia que a historiografía se centrou fundamentalmente no voto en cortes, hai outras características das xuntas de provincias que están moi ben estudadas para o século XVI. Un bo exemplo son as competencias e a representatividade destas reunións. As atribucións deste órgano ata a chegada a monarquía de Felipe II centráronse en colaborar para a distribución de servizos concedidos polas Cortes –ata 1535– e en conceder ou denegar certos subsidios particulares solicitados polo rei. Esta atribución permanece aínda no reinado felipista, malia que co avance do período progresivamente perde forza. En canto a representatividade, e despois da desaparición das xuntas de irmandade baixomedievais, en 1552 queda constatada a representación provincial. A

protesta de Baiona e Viveiro nese ano, pola contribución votada polas xuntas para a fortificación da Coruña, mesmo apelando ao Consello de Castela para negar a facultade das provincias para esta concesión, leva os procuradores a saír na defensa do sistema de representación. Esta situación constata que esta doutrina representativa comezara a dar os seus primeiros pasos por esas datas.

A posibilidade doutros factores causais da convocatoria das xuntas de provincias na década de 1570 –sen esquecer os servizos particulares e o voto en cortes–, a análise de todo o período do reinado de Felipe II na procura de elementos que poden incidir na súa convocatoria –ou na súa descontinuidade no tempo– así como a procura de novas cartacterísticas deste órgano son os aspectos que o noso estudo primará. O fin último é a busca dun vieiro para a explicación global das xuntas de provincias do reinado felipista.

SAL E ADUANAS: A NOVA POLÍTICA FISCAL FELIPISTA

A nova fiscalidade felipista é un dos aspectos que máis nos interesan neste traballo, dada a súa posible influencia nas reunións de procuradores de provincias.[4] O estanco do sal, establecido en 1564, e o establecemento de aduanas entre Galicia e Castela, o ano seguinte, son dúas das primeiras medidas fiscais do novo reinado cunha clara incidencia no territorio galego. Estas actuacións encádranse nunha nova política fiscal que chega da man do novo monarca. Esta política impositiva é unha das claves das reclamacións dos concellos galegos por estas datas, e polo tanto, tamén da celebración de xuntas de provincias con posterioridade. As diferentes políticas en materia de fiscalidade levadas a cabo por Carlos V e Felipe II –nos seus inicios como soberano– son o primeiro tema que se trata para a mellor comprensión da convocatoria de xuntas e as súas consecuencias.

No reinado de Carlos V, as cortes impediran calquera incremento do valor de alcabalas e terzas, compensándolle ás cidades con voto cuns maiores ingresos no apartado de servizos. O prezo dos encabezamentos quedou "conxelado" e os servizos, despois dun inicial incremento, estabilizaríanse na década de 1540. O cobro das alcabalas deixouse a libre elección dos concellos, sendo a sisa o arbitrio elixido habitualmente.

En Galicia esta política fiscal do Emperador estivo marcada por un incremento inicial dos encabezamentos, no primeiro terzo do século XVI, para descender –tanto no apartado nominal coma real– entre os anos corenta e o final do seu reinado. En canto aos servizos en Galicia, a evolución da taxa móvese nos mesmos parámetros ca a nivel xeral de toda a Coroa de Castela. Ata os anos do cambio de tendencia –en torno a 1540– o territorio galego chegou a pagar unha cantidade próxima ó 12% de todo o volume deste imposto votado nas Cortes. Tras o decenio dos corenta, a porcentaxe pagada por Galicia reducíuse ata un 7.25% do total a recadar.

O "*rei prudente*" mudaría este "pacto" coas cidades establecido polo seu pai en materia impositiva. As liñas seguidas durante as primeiras décadas do seu reinado, non teñen moita similitude coa política levada a cabo, neste apartado, polo seu antecesor. Entre 1559 e 1573, a autoridade real amplía o abano de taxas impositivas, recuperando– nalgúns casos– gravames antigos. A vixencia destes novos –ou recuperados– impostos tivo continuidade en todo o reinado, facendo caso omiso ás reclamacións dos representantes nas cortes. A situación dará un xiro brusco, a partir de mediados dos anos setenta, co incremento dos encabezamentos das alcabalas, abrindo un segundo período fiscal deste reinado, aspecto do que falaremos máis adiante, co motivo das reclamacións do sal de 1575 e 1576.

En Galicia, este primeiro período fiscal de Felipe II, centrado nunha política impositiva de creación de novos gravames, tivo importantes repercusións no territorio galego. Aínda que esta liña política foi levada a cabo en toda a Coroa, as medidas tomadas teñen unha importante incidencia na economía galega, tanto co estanco do sal, como co establecemento da aduana de Rabanal. Neste contexto fiscal da primeira década do reinado de Felipe II –arredor da década de 1560– é no que se producen as primeiras reclamacións en materia de novos impostos. Os concellos galegos, vendo a firmeza do monarca na súa política fiscal, incrementan a súa presión na seguinte década, o que os levará a convocar xuntas de provincias de xeito máis regular. Vexamos este proceso histórico máis devagar.

A circulación de produtos, tanto por mar coma por terra, sempre foi un elemento recorrente polo poder real para engrosar o volume da súa Facenda. Temos coñecemento da colocación de portos secos entre Galicia e os seus territorios limítrofes dende o século XV. O contrabando de produtos estranxeiros neste século chegados por mar, e con destino á Meseta, fixo situar casas de aduanas nos portos de Santa María de Arbás e Rabanal. A recadación do décimo destes portos secos tiña como receptores os arrendadores dos portos marítimos de Castela.[5]

Dando un salto no tempo, a chegada ao trono de Felipe II traerá un cambio significativo na administración aduaneira[6]. Estes puntos aduaneiros son reestablecidos –despois de estar sen funcionar durante un período longo de tempo– a través de diversas medidas gobernamentais. O primeiro movemento nesta materia prodúcese xa con anterioridade ás cortes de Valladolid de 1558. Nesta xuntanza é cando os representantes das cidades lle piden "contas" ao poder real polo establecemento de casas de aduanas entre os reinos de Galicia, León e Castela, xa que a provisión de peixe, gando e outras mercadorías cara a Meseta dependía dos produtos achegados polos comerciantes procedentes do noroeste peninsular. A supresión deste establecemento aduaneiro conseguiuse de xeito provisional nas mesmas cortes de Valladolid de 1558. Así e todo, a política aduaneira do *rei prudente* semella clara a partir do ano seguinte. O establecemento de aduanas na fronteira portuguesa e a incorporación dos décimos do mar que o Condestable de Castela cobraba no norte da península, así o demostra. A esta incorporación –por óbito do seu titular– engádese un incremento do arancel do 150 % en 1562, situando a porcentaxe para cobrar nun 5 %. Anos máis tarde –entre o 1564 e 1566– outro incremento sitúa a taxa nun 7.5 %, porcentaxe que permanecerá inalterable durante case todo o reinado. Os sucesivos incrementos da porcentaxe teñen como froito unha mudanza nos circuítos comerciais. A trasfega de mercadorías desprázase do norte ao noroeste da península. Este cambio nos portos marítimos receptores, provoca unha medida en materia aduaneira que afectará aos intereses galegos. En 1565 volven establecerse aduanas –de xeito xa definitivo– entre Asturias e Galicia en Santa María de Arbás, e entre o Reino de Galicia e a Coroa de Castela en Rabanal. A décima do mar, recollería estes dereitos aduaneiros, incorporándose aos prezos dos encabezamentos das alcabalas, xunto coas outras rendas.[7]

O sal é outro dos motivos das queixas dos concellos galegos e os seus procuradores. A importancia do sal como produto básico no período moderno esta fóra de toda dúbida, tanto para consumo humano e animal, como tamén para a conservación de certos alimentos e artigos como son a carne, o peixe ou o coiro. Galicia, país gran consumidor de sal, non era quen de producir as cantidades deste produto para o seu consumo. O sal, polo tanto, tiña que importarse doutras zonas do Occidente europeo, no que destacaban principalmente tres puntos xeográficos: Andalucía, Francia e fundamentalmente Portugal[8].

En Galicia, a Coroa tiña en posesión todos os alfolíes, onde se almacenaba o sal para a súa posterior venda. Estes alfolíes, con todo, estaban encabezados polos concellos, onde estaban ubicados, incluíndose nos prezos de alcabalas e terzas. Á altura de 1557, este sistema de cobro da renda do sal a través destes gravames foi retirado. En 1564, estableceuse o estanco do sal. A Coroa, en compensación pola diferenza de cobro entre un sistema e o outro, comprometeuse a descontar unha cantidade de semellante equivalencia na nova taxa impositiva, en concreto a suma estimada equivalía a 1.466.865 marabedís segundo os datos do profesor Ulloa. Esta suma non chegaría a restarse do pago do encabezamento ata 1574. Este cambio de sistema de cobro no sal é o primeiro paso da política fiscal felipista para aumentar os beneficios da renda do sal.

Non debemos esquecer, para a mellor comprensión desta mudanza, que con anterioridade a esta última medida, o comercio deste produto semella que era bastante libre, podéndose comprar en calquera lugar coa única condición de pagar unha pequena cantidade ao alfolí. Este tipo de almacéns e puntos de venda ascendían a un número de trinta e un, localizados todos na beira do litoral galego, non existindo ningún terra adentro, é polo tanto, insuficientes para prover de sal a todo o territorio galego. A exclusividade da venda do sal estaba nas mans destes almacéns, salvo en casos de escaseza do produto, no que o comercio podía exercerse por particulares. O prezo do sal neste período abarcaba un arco flexible de entre 30 e 54 mrs. A renda do sal tivo mesmo períodos en que estivo separada da taxa impositiva das alcabalas, quedando a súa xestión nas mans destas autoridades municipais.

A situación do abastecemento, prezo e venda do sal modifícarase significativamente en 1564, como xa indicamos. Este cambio non só creará un control máis rigoroso do produto a nivel fiscal, senón tamén, provocará un incremento considerable dos prezos, que marcará o consumo. Esta suba de prezos provocará, por exemplo, dificultades na salgadura dalgúns produtos fundamentais para a economía galega, como é o caso do peixe.

O desabastecemento do sal é un problema en incremento, tras o estancamento do sal. A obrigatoriedade de comprar exclusivamente no alfolí, non só dificulta a chegada do sal ás zonas litorais galegas onde non existía este tipo de punto de venda, senón que tamén reduce o consumo nos portos onde si existe. Porén, implica ademais, que os pescadores máis pobres inclinen a súa preferencia polas especies mariñas de secado tanto ao aire coma ao sol. Esta preferencia implica un dano considerable a toda a pesca en xeral, especialmente á sardiña.

A mala administración do abasto do sal, por parte dos seus encargados, empeoraba aínda máis a situación creada dende 1564. A medición do sal era foco de conflitos. En todos os portos, e con anterioridade, ás medidas para tomar o sal eran diversas, facendo caso omiso a orde de 1479 en que se declarada a fanega de Ávila como referente. O estanco intentou uniformizar as medidas para o sal, pero os receptores dos alfolíes utilizaban unha medida que lles resultaba beneficiosa. O xeito de medir "espolvorando" o sal facíalles gañar un beneficios extra a estes encargados do alfolí, o que desata as queixas dos compradores.

O prezo do sal afonda, se cabe aínda máis, a problemática deste produto. Non só a obrigatoriedade da compra do produto no alfolí elevaba o valor do sal; a utilización dunhas medidas mínimas para a venda do produto, obrigaba en moitas ocasións a xuntarse varios compradores para proverse do sal. A utilización de pezas de escaso valor, como moeda de

cambio por parte dos receptores dos alfolíes, malia manexar o mesmo tempo moito sal, tamén facía que este colectivo lle sacase un beneficio extra ao produto.

AS PRIMEIRAS XESTIÓNS GALEGAS: A DÉCADA DE 1560

A situación económica galega nos primeiros anos do reinado felipista non é moi favorable para a aplicación de novos impostos. Ao mesmo tempo que a política fiscal de Felipe II dá os seus primeiros pasos, a pesca entra nunha crise, cando menos pasaxeira nas verbas dalgúns historiadores. Isto reflíctese ben, non só na diminución dos cercos nunha vila importante como Pontevedra, senón tamén nos acordos tomados polo Concello santiagués en materia de prezos do peixe e do seu abastecemento, así como as diversas visitas que fan os concelleiros á beira litoral da provincia[9] . Os exemplos en Santiago son numerosos na primeira metade desta década, como cando os rexedores santiagueses expresaban en agosto de 1562 "*por quanto heran informados que abia falta de sardina e heran caras en los puertos*" ou cando as peixeiras santiaguesas se presentan o ano seguinte no consistorio "*a causa de la carestía de la sardin*a"[10] . Esta situación semella prolongarse ata os últimos anos deste período. Unha petición do procurador xeral de Santiago Diego Romero, en abril de 1568, procura solucionar o alto prezo da sardiña, o que leva ao resto dos concelleiros compostelanos a "*que ellos vesitando las plaças y mercados desta cibdad allaran que no abia pescado fresco ni salado ni hacia tiempo para que se traerse a cuya causa la ciudad no esta proveida*"é un bo exemplo.[11] Polo tanto, o binomio de sal–peixe, engadido aos novos gravames, provoca un aire de malestar en todo o Reino, especialmente na súa franxa costeira.

Este ambiente, expresado en reinvidicación política, está liderado polas vilas marítimas máis prexudicadas da fachada atlántica. Estas vilas marítimas terán unha comunicación de xeito regular co rexemento da cabeza de provincia –ou mesmo do Reino– para facer as xestións pertinentes que devolvan esta problemática impositiva á situación anterior, ou cando menos, minimicen as súas consecuencias. Neste momento que estamos a analizar – o decenio dos anos sesenta do século XVI– parece levar a batuta a poboación de maior entidade e cunha maior riqueza pesqueira do cuadrante noroccidental, é dicir Pontevedra.[12] A súa maior actividade pesqueira encádrase no último cuarto deste século. A importancia do peixe para esta vila mariñeira, dinamiza o comercio nesta centuria, precisando do sal para a súa conservación. Son estes dous factores os que inciden na súa actividade política, así como no seu liderado nas negociacións na Corte por estas datas.

As xestións levadas a cabo polas vilas galegas teñen o seu comezo no mesmo ano de 1564. A declaración do rexedor de Vigo Francisco Diez de Pedrosa, ante o consistorio compostelán en 1565, así ó confirma cando di que "*Vasco de Bibero en el desta cibdad e otros procuradores particulares se abian ajuntado en la corte de su magestad para tratar lo que convenia al bien del reino sobre lo de la sal*".[13] Con todo, e neste mesmo acordo, emprázase a este rexedor de Vigo a regresar o primeiro de Febreiro dese mesmo ano, xa que se agarda a chegada de "*los procuradores de las dichas provincias e lugares como se abian contraido con el dicho señor Vasco de Vivero para tratar de lo susodicho*". Esta reunión non chegará a realizarse nestas datas, dada a tardanza dos outros procuradores.

A ofensiva dos concellos galegos semella retornar no verán do ano 1565, en que o concello compostelano decide nomear a Diego Romero como portavoz do concello ante o rei, no que mostra "*los inconvenientes que bienen a esta cibdad y lo que padece la República*" coa medida de estancar o sal.[14] Malia que, finalmente, e tras unha reunión con

outros representantes provinciais, con data de agosto dese crucial ano, deciden enviar á Corte a Benito González do Vilar para tratar o tema[15] . Descoñecemos os pormenores desta xunta de provincias.

A chegada dunha carta da vila de Pontevedra precipita os acontecementos e dálle unha viraxe a xestión. O concello non só confía a defensa dos seus intereses nesta materia nun rexedor pontevedrés asentado na Corte –Cristóbal Mariño– senón que tamén descobre o mal emprego dos cargos do Consistorio por algúns representantes desta institución. Este é o caso de Benito González do Vilar. Este representante compostelán acaba por revocárselle o poder dado polo consistorio, en datas anteriores, para dirixir a negociación na Corte. O coñecemento da súa implicación, xunto con certos mercadores de viño da cidade do Apóstolo con intereses no seu nomeamento, é a causa da negativa do consistorio a manter a confianza nesta misión política.[16]

O restablecemento das aduanas nos territorios limítrofes galegos incorpórase nestes momentos, e xa de xeito definitivo, no apartado de cargas impositivas. Esta medida afecta aos galegos –especialmente aos comerciantes que trafican coa Meseta– dende ese mesmo ano de 1565, aínda que xa fora obxecto de polémica anteriormente, nas Cortes celebradas en Valladolid no ano 1558, como xa temos indicado.

Outro correo procedente da vila de Pontevedra, e recibido no concello de Santiago o 29 de agosto de 1565, resume todas as xestións levadas a cabo en Madrid polos rexedores de diferentes vilas marítimas afectadas –encadradas case todas na provincia compostelá– e lideradaras polo rexedor pontevedrés Cristóbal Mariño.[17] As vilas de Muros, Vilanova, Cangas e Bouzas parecen confiar –igual ca o rexemento santiagués– no quefacer deste concelleiro pontevedrés. El mesmo así o expresa, xa que "*sean guiado por lo que se azia por parte desa villa y sus cedulas estan artomas cojas que la nuestra porque biene general para el daño de todo ese reyno demas del daño dese lugar*".

Mariño, na explicación da negociación, repara en tres aspectos positivos. Unha reunión cos deputados do encabezamento xeral é o marco deste diálogo. Nesta xuntanza, e coa presenza de dous "homes de leis" da Coroa de Castela e un tal *Benites*, letrado de Sevilla, insiste nos apartados máis problemáticos. O encabezamento xeral do Reino –xa acordado– e a aceptación das rendas reais polas diferentes vilas, tiña un obxectivo político claro neste concelleiro: presionar o poder monárquico para non subir o prezo do sal. A petición de retirar, do mandato real, a prohibición de traer sal foránea a Galicia, como se facía anteriormente, foi a segunda petición positiva en palabras do rexedor do Lérez. Finalmente, a petición de non establecer unha aduana en Rabanal, implica a entrada nas reinvidincacións desta problemática dos portos secos. Esta reclamación sobre aduanas, é argumentada cos encabezamentos, dado que estes xa estaban asignados. Porén, a décima convertíase nunha renda cargada nos devanditos encabezamentos, e tamén agora, pretendíase cobrar noutro apartado de índole diferente.

Estas reclamacións, completadas con maior argumentación, foron recollidas nun memorial. Este é o último paso desta primeira negociación sobre sal e aduanas. Este escrito, presentado ante os deputados da Coroa, levaba como cabeceira a suplicación non só de Galicia, senón tamén do Principado de Asturias e dos "catro sacados", chegando a facer referencia explícita á falta de abastecemento de sal e á necesidade de buscarlle unha solución. As peticións –xerais para toda Galicia– son bastante claras. No tema do sal – aínda que agora asúmese que a realeza poda segregar dos encabezamentos a parte dos alfolís– consideran que o territorio é danado pola suba do prezo do sal e pola prohibición

de abastecerse de salinas foráneas. O prezo deste produto –segundo consta na documentación– está establecido en dezaoito ducados o "moio», cando anteriormente o seu prezo non ascendía de trinta e seis reás. A prohibición de traer sal foráneo, ten a resistencia dos galegos, xa que anteriormente se facía deste xeito, en casos de escaseza, pagándolle o rei unha taxa de seis reás e medio por "moio". Por outra banda, a instauración da Aduana de Rabanal é considerada por este memorial un importante agravio. A aceptación do encabezamento volve reiterarse. A gran cantidade de "sobras" do volume recadado das alcabalas, en datas anteriores, e reducidas agora con esta medida, semella estar destrás destas afirmacións. Estes excedentes fiscais posibilitaban outros pagos tributarios á Coroa, e polo tanto, unha menor carga sobre os seus contribuíntes a nivel municipal. Pero tamén estas "sobras" se utilizaban para diversas actuacións no ámbito municipal, que reducen o gasto na facenda local. Temos coñecemento, por exemplo, do investimento de xuros para o pago dos «servizos» á Coroa, por parte do concello de Pontevedra, ou tamén, o investimento en arranxos de fontes, pontes e outras infraestruturas por parte do rexemento santiagués, a través da utilización destes fondos. [18]

Cal é a resposta da Coroa a esta ofensiva política galega? A administración de Felipe II mantén a súa tónica en materia fiscal, matizando a súa posición con respecto ao primeiro ditame. As modificacións feitas pola Coroa quedan recollidas nunha cédula real do ano 1566. A medida tómase tras facer "*relación del agravio y daños que recibian a causa de aberseles permitido y sacado de sus encabezamientos los alfolíes de la sal y subidose el precio della de como se solía vender e proybidole quenose puedan prover dela dicha sal de fuera delos dichos alfolíes e representando otros yncombenientes"*. O monarca rebaixa un real do prezo estipulado para o produto –o valor da fanega de Ávila queda en 4 reais– e ordena que debe ser uniforme en todos os alfolís. O mandato real pretende tamén garantir o abastecemento deste produto a todo o territorio interior galego a prezos razoables, permitíndolles pagar aos alfolís, nun espazo breve de tempo. O terceiro punto a destacar desta cédula real é a posibilidade de fiarlles a "*personas particulares que sean conocidas y abonadas"*. A omisión da situación creada pola instauración da Aduana de Rabanal –obxecto tamén de protesta por parte das vilas galegas– pecha a posibilidade dalgunha modificación neste período. Polo tanto, a administración desta peaxe comercial, polas noticias que posuímos, manténse na mesma situación de 1565.[19]

En consecuencia, a situación non semella variar moito con esta medida, si ben é certo que as protestas parecen remitir, ou cando menos, as noticias que temos delas na documentación. Este contexto de relativa calma non perdurará moito tempo. En 1569 os concelleiros composteláns vólvense facer eco da necesidade de sal na cidade, encargándolle ao provisor e asistente a súa compra na vila de Padrón. O sal, e a súa escaseza, volve ser nova. Neste período curto de tempo, o concello santiagués limítase a acordar as medidas do sal e o seu prezo de venda polo miúdo. A referencia é ao alfolí de Noia. Os prezos deste produto son marcados en relación aos establecidos polo oidor Murga, persoa encargada do estudo para coñecer a situación dos alfolís galegos. Estes prezos sitúan o ferrado do sal en 40 marabedís, vendéndose a porción do sal máis pequena a unha branca[20] . A problemática do sal seguía sen resolverse tras a última ordenanza da Coroa en 1565.

A problemática do sal e das aduanas como novos impostos, máis a crise pesqueira, relegan a reclamación dun procurador nas Cortes a un plano secundario, malia non chegar a suspenderse a súa reinvidicación en ningún momento.

As capitulacións de Valladolid de 1557 deixaron patente non só, a discordia entre as diferentes provincias galegas, senón tamén que, a consecución desta reinvindicación do voto sería unha complicada empresa coa chegada de Felipe II.[21] En Valladolid, acordan alternarse, asistindo en dúas ocasións cada cidade, nun período temporal de sete convocatorias de Cortes. A posición contraria de Santiago, pretendendo asistir en máis ocasións como cabeza do Reino, malia non conseguir os procuradores galegos o seu obxectivo nese momento, é a causa das disputas entre as cidades galegas durante todo este reinado, e mesmo, nas primeiras décadas do reinado de Felipe III.

A inexistencia de xuntas de provincias por estes anos –se exceptuamos a posibilidade da reunión de 1565– obriga a realizar as xestións de interese xeral do reino galego dun xeito particular polas diferentes provincias, vilas ou aldeas, como se comprobou coas reclamacións polo sal. O concelleiro pontevedrés Cristóbal Mariño xa advertía que este xeito de actuar non era o correcto, e apelaba á reinvidicación colectiva dos representantes galegos nas xestións de vital importancia para Galicia. As súas verbas son ilustrativas, a problemática de novos impostos "*no es negocio de un pueblo syno de todo el rreyno"*[22] . Esta idea de reclamación común, a que apela o concelleiro pontevedrés, non é seguida tampouco no tema do voto en cortes nesta década de 1560. A idea de fronte común das cidades galegas, semella abandonada nestas datas. A negociación das cidades realízase de xeito particular. Un bo exemplo é unha carta do rexedor compostelán Benito González do Vilar de 1568 que reflicte as disputas entre as provincias e a xestión desta reclamación clásica dun xeito individualizado por cada unha delas, especialmente da antiga provincia da Coruña. Este representante municipal comunícalle ao seu concello que «*del Consejo avian inviado al señor Regente una provisión para que inviase relación de la diferencia que abia entre ese Reino y la ciudad de Çamora y la orden que se suele tener en la junta de provincias*». Non temos datos que acrediten a existencia desta provisión real, nin tan sequera da continuidade dese negocio a curto prazo. A inexistencia de comunicación, e porén, a discordia dos representantes galegos na corte, queda patente na información dada polo rexedor santiagués. Nese escrito expresa que "*esta cédula o provisión real se despacho a ynstancia de un regidor que esta en la corte de la Coruña* (sic) *y asta aora no se sabe que la ciudad de la Coruña aya hecho la diligencia"*.[23] A discordia que comezara en Valladolid seguía patente.

A reunión celebrada en Ourense en 1570 entre os procuradores de provincias, por unha banda, e o Rexente e oidores da Real Audiencia, pola outra, abre un novo período. A xuntanza semella ser o punto de inflexión no tema do voto en cortes. Esta reunión dos procuradores galegos, que ten aparencia de xunta de provincias, toca abundantes temas de interese galego. A raza dos cabalos e un tema en relación a fidalguía, son citados en primeira instancia pola información entregada por Benito Méndez de Andrade e é o tema cabalar o máis importante desta xuntanza segundo as verbas deste representante. Estes temas son postos en coñecemento dun cargo institucional, que aparece por primeira vez na información documental, e que será unha figura importantísima nos últimos anos do reinado de Felipe II. Este posto é o de secretario da Real Audiencia, no que destacará Ares González nun período posterior, e que agora esta en mans de Gomez Albarez, persoeiro do que carecemos de máis noticias. Outros temas acompañan estas primeiras cuestións, mencionándose moi devagar « *la dyferenzia del boto del Reyno con Çamora*». Por outra parte, botamos en falta referencias ao tema do sal ou da administración de aduanas, dando a impresión de ser o resultado dunha paralización provisional destas xestións, tras a cédula real de 1566.

A convocatoria desta xuntanza, pode estar motivada pola presión dunha cidade como Santiago que vía como A Coruña levaba a batuta na xestión desta materia pola súa propia conta. Non obstante, se esta reunión fora o resultado da provisión que mencionaba Benito González do Vilar en 1568, a convocatoria existiría, e polo tanto, o carácter da xunta xa sería oficial. A escaseza documental, só nos deixa movernos en hipóteses, sen unha conclusión de certa claridade, quedando á espera de novas investigacións sobre o carácter desta xunta.[24]

Polo tanto, dende o comezo do reinado de Felipe II hai tres temáticas centrais – voto, sal e aduanas– que están presentes. Na primeira década de reinado, o sal e a aduana de Rabanal están en primeira liña da actuación política galega. Tanto unha materia como a outra é probable que xa estean presentes cando se asinan as capitulacións de Valladolid en 1557. O sal e a súa administración foran retirados do prezo das alcabalas ese mesmo ano, data na que se escoitan as primeiras voces de alarma pola instauración –ou máis correcto recuperación– da aduana no porto seco castelán de Rabanal. As medidas tomadas en 1564 –co estanco do sal– e o ano seguinte –co definitivo establecemento dunha aduana entre Galicia e Castela– exemplifican a primeira etapa de política fiscal felipista. Esta primeira fase fiscal activa as protestas galegas nun período marcado pola importante crise pesqueira, impulsando as xestións dos representantes galegos dun xeito particular. O voto, punto central da política a comezos do reinado, queda relegado a un segundo plano nesta década. A reactivación desta materia política corresponde á segunda metade do decenio. As reclamacións son levadas –como ocorre co sal e a aduana– dun xeito individualizado, manexando a batuta A Coruña e mostrando as difíciles relacións das provincias galegas neste tema político. Malia que as xestións do voto, sal e aduanas son particulares, estes son os primeiros pasos dunha futura fronte común. En 1570 ábrese un novo ciclo de reclamacións, e que terá a maior forza nos anos seguintes desa década, como veremos a continuación.

XESTIÓNS E XUNTAS DE PROVINCIAS (1571–1579)

A xunta de 1571 organízase nun primeiro momento na cidade de Ourense, onde residía a Real Audiencia, trasladándose máis tarde a cidade da Coruña, a consecuencia de certos problemas en relación á peste que afectaba a Galicia por estas datas. A primeira reunión celebrase o 20 de maio dese mesmo ano, para rematar cunha segunda xuntanza o 1 de xullo do mesmo período na cidade herculina. O único tema tratado en Ourense é sobre gandería, materia da que descoñecemos os pormenores. O resto das materias por tratar aparecen reflectidas nun poder a Rodrigo de Meiranes, rexedor coruñés. A información admite que en Ourense "*no se abia platicado sobre lo tocante a la horden que se podia e debia thener sobre le boto de cortes que la cibdad de çamora tiene usurpado deste Reino y sobre las bexaciones y agrabios que el Reino ha recibido y recibe de los juezes de aduanas que nuevamente se avian puesto en este Reino y los administradores de los alfolíes de la sal y sobre otras cosas no menos importantes" (...)*[25] .

Os acordos tomados nesta xunta, tanto en Ourense como na Coruña, son comunicados polo procuradores ao seu concello, como tamén a representantes doutros concellos interesados nos temas tratados. Así Paio Sorreo e Pedro Vázquez Sobreira, veciños de Pontevedra e Cangas e rexedores nos seus respectivos consistorios, asisten en Santiago a unha reunión do concello compostelán para informarse. A cabeza de provincia, así mesmo, leva as reclamacións nalgunhas materias –feitas por estas vilas– ás xuntas de provincias, como de seguido veremos. A interlocución bilateral entre a cabeza de provincia

e as súas vilas costeiras semella xa constatarse nestas datas abertamente. Ao sistema representativo provincial das xuntas, constatado xa dende 1552, temos que engadirlle unha nova característica. Unha característica que é complementaria a esta doctrina de representación: a articulación de canles de comunicación entre a cabeza provincial e os lugares e vilas da súa xurisdición. Os temas que máis lle concernen ao territorio son comunicados a estes puntos xeográficos, xa non representados directamente nestas reunións. A pesar disto, esta intercomunicación non ten porqué ser exclusiva da celebración de xuntas, como xa vimos, tanto nas xestións levadas na década anterior en relación á problemática aduaneira, como tamén na administración do sal. Esta caracterización non exclusivista das xuntas volverá confirmarse no ano 1572. A comunicación recíproca, nese ano, entre Santiago e as súas vilas e portos marítimos –cítanse concretamente na documentación aqueles lugares que teñen alfolí, como Pontevedra, Muros e Noia– así o confirman. A capital de provincia actúa incluso de voceira dos intereses específicos destes lugares –neste caso o tema do sal– xa non só diante do resto de procuradores galegos, senón tamén diante do rei.

Non obstante, non podermos esquecer a posibilidade de que estas xestións –malia ser só unha hipótese– se enmarquen nunha actuación de continuidade dos acordos alcanzados na xunta de provincias de 1571. Polo tanto, a relación cabeza provincial–portos marítimos en 1572 podería ser unha xestión da xunta de provincias do ano anterior. Esta afirmación responde ao reducido intervalo temporal trascorrido entre a información achegada polo rexedor de Santiago Pedro Abraldes a finais de xullo de 1571 e o comezo do debate para a viaxe á Corte dun rexedor do mesmo concello en febreiro do ano seguinte. Tampouco debemos esquecer que os temas a negociar nestas xestións en Madrid de 1572 son os mesmos da xunta do ano anterior –voto, sal e aduanas– exceptuándose o acordado para o gando en Ourense. [26]

A asistencia en 1571 ao consistorio santiagués destes dous rexedores non composteláns, tamén exemplifica a importancia do tema do sal e das aduanas para a franxa costeira galega, especialmente a situada ao sur da provincia compostelá. O tema do voto suscita igual –ou máis– interese para estes rexedores, porén solicítanlle ao concello santiagués información sobre o tratado nas capitulacións de Valladolid. Esta petición das vilas de Cangas e Pontevedra pode ser un indicio do que xa levamos barallando con anterioridade. A posibilidade da inclusión da problemática do sal e as aduanas, como factores nas negociacións de 1557 polo voto, podería confirmarse con esta preocupación das vilas e lugares costeiros, catorce anos despois. Non debemos esquecer, non obstante, a posición contraria de Santiago na problemática da quenda de cortes, causa probable da falta de celebración de xuntas no decenio anterior, e que perdurará ata o século XVII.

As actuacións de 1572 para enviar o procurador Pedro Abraldes a Madrid, por parte de Santiago, e as xestións levadas por este na Corte, encádranse nun período prolongado de tempo. Neste período intercálase a xunta de provincias da Coruña de 1573 que mostra a negativa dos procuradores galegos ao servizo dunha Armada para a defensa do litoral galego. Esta petición do monarca ao Reino de Galicia será un factor para a paralización das convocatorias de xuntas, sobre todo a partir de 1579. Ao mesmo tempo, o rexedor Pedro Abraldes continúa en Madrid as súas negociacións, no só do voto, senón tamén para a resolución dos prexuízos que trouxeran as medidas do sal e aduanas, ditadas a mediados da década dos sesenta. A súa estancia prolóngase ata 1574, aínda que sospeitamos que non de xeito continuo.[27]

Esta primeira ofensiva galega nos anos setenta do século XVI déixanos algunhas conclusións claras. En primeiro lugar que tanto o problema do estanco do sal, mesmo tras a modificación de 1566, así como a xestión das aduanas seguen sen resolverse. A esta dobre problemática engádeselle a reinvidicación política do voto, que volve ser un dos asuntos máis importantes da política galega. En segundo lugar, constátase o intercambio de información da zona litoral da provincia de Santiago coa cabeza de provincia, tanto para os temas acordados nas xuntas de provincias, como tamén para outros asuntos de máxima relevancia para estes puntos xeográficos, facendo mesmo Santiago de portavoz de todos eles perante o rei.

O tema do sal é o centro da segunda ofensiva galega arredor dos anos 1575 e 1576. Esta ofensiva está situada nun contexto clave, xa que comeza o segundo período fiscal de Felipe II e a situación pola que atravesa o territorio galego non é boa. A política fiscal de Felipe II recibe unha novoa viraxe, triplícase o volume dos encabezamentos das alcabalas a nivel de toda a Coroa de Castela. Felipe II con esta medida rompe un "status quo" fiscal pactado entre seu pai e as cidades con voto. En 1577 o monarca consegue recompoñer o pacto, aínda que desta volta, os beneficios obtidos polas cidades fosen moito menores.

A evolución da cantidade asignada para pagar Galicia –en materia de alcabalas– non supuxo unha triplicación do volume, senón unha suma próxima a duplicación do recadado en datas anteriores. Polo tanto a carga fiscal sufrida foi menor en comparación con outros territorios penínsulares. Pegerto Saavedra chega a falar incluso de desgravación relativa en Galicia, cargando as grandes cidades do centro–sur da Coroa o maior volume. Con esta política Felipe II beneficia as zonas máis ruralizadas, de menor integración nos circuítos do comercio e cunha poboación dispersa, como é o caso galego.

Non obstante, este cambio brusco nos encabezamentos, sen grandes traumas no noso territorio, non implica a inexistencia dunha situación de descontento. Vilas como Pontevedra non se encabezan ata 1584, sendo administrado este gravame polo sistema de fieldade, e polo tanto, provocando grandes fraudes. Ademais, temos que engadir que, dende a segunda metade deste século, as alcabalas adquiren un maior carácter urbano, cargando o maior volume sobre as vilas e cidades do litoral galego, como é o caso da cidade do Lérez. Estas protestas galegas, motivadas polo incremento alcabalatorio, son un factor a ter en conta nestes anos. [28]

Así mesmo, dende 1573 temos constancia da mala situación que atravesa Galicia nesta década. Son os procuradores de Zamora os que mostran, nunha súplica ao rei para a prolongación do encabezamento por dous anos máis, as dificultades polas que pasaba o territorio galego. A intención era non incorporarse ao dito gravame, xustificándose na carestía que *"procede de la falta de salud del reyno de Galicia y necesidades de aquella tierra"*. Se ben, esta posición dos procuradores zamoranos pode enmascarar unha pretensión desta cidade castelá: non aceptar o novo prezo desta carga fiscal. O certo é que a situación de penuria se confirma nos anos seguintes, fundamentalmente a partir do ano 1575. As frecuentes crises de subsistencia, a incapacidade gobernativa das institucións reais no territorio galego –tanto pola falta da figura dun gobernador como da situación itinerante da Real Audiencia– a inseguridade marítima e a carencia de fortificacións na costa, así como unha posible contracción demográfica son os factores máis importantes desta crise, xa estudada en traballos anteriores.[29]

Neste contexto histórico de crise, Galicia reactiva as súas negociacións co poder real no relacionado co sal. A provisión real do Rexente Portocarrero de Maio de 1575 é o primeiro paso desta segunda ofensiva. Con esta medida o rexente solicita a participación do concello santiagués, en compaña de representantes doutras provincias, para o envío a

Madrid dun representante galego. O seu encargo sería tratar co rei a situación da falta do sal e as súas consecuencias para a pesca. A posición galega é alongar as alcabalas ou non instaurar ningún imposto por fanega, para que o comercio deste produto sexa libre. Esta provisión real é a resposta a unha relación feita con anterioridade polo propio Rexente –seguramente pola presión das cidades– e entregada ao rei no Consello de Facenda. Finalmente é nomeado polo concello santiagués o Licendiado Ulloa para falarlle deste tema ao rei, en compaña de Joan de Noba de Lemos, rexedor ourensán, que será nomeado pola "posible" xunta de provincias, reunida ese mesmo ano. [30]

Esta provisión real de mediados de decenio, provoca a confirmación de dúas hipóteses xa baralladas. En primeira instancia a crise desta década en Galicia, anteriormente tratada. Esta crise engade unha problemática, as xa citadas, como é o abasto do sal na primeira metade da década e a súa influencia na pesca do litoral galego. En segundo lugar, a idea da posible falta de autoridade dos Rexentes para tomar importantes decisións, argumento xa expresado polo profesor Eiras Roel, que se apoian na opinión das cidades galegas ou que ceden á presión destas, como o expresa claramente esta provisión real. [31]

Por outra banda, coñecemos a través desta provisión real, a posibilidade da realización dunha xunta de provincias, coa intención de levar unha postura de consenso de todo o reino nesta materia. A orde dictada polo Rexente ao concello compostelán de reunirse en consitorio e tamén coas "*demás personas que bengan y enviaran las demás provincias*", para posteriormente facelo coas autoridades reais en Galicia, así o parece confirmar. Esta reunión semella ter carácter oficial, xa que outra provisión posterior do Rexente sobre o tema, fala da reunión dos procuradores de provincias de Galicia. A falta de noticias sobre esta reunión na documentación municipal santiaguesa entre Xuño e Agosto dese mesmo ano impídenos ter maior información sobre esta xunta de provincias.

A devandita provisión real posterior ten data de Outubro de 1575. Esta semella ser a consecuencia da xunta de provincias celebrada na cidade compostelá ese mesmo ano, malia seguir descoñecendo a data concreta.[32] Nesta reunión parece que a pretensión é acordar o nomeamento das persoas que levarán ante o rei as reinvidicacións galegas e as pautas para unha posible negociación. Coa decisión xa tomada do nomeamento dos rexidores de Santiago e Ourense, as pautas explicadas por D. Pedro Portocarrero nesta ordenanza de 1575 son claras:

-Alongar as alcabalas, recuperando a situación anterior ao estanco do sal.

-Cargar cun imposto do sal de medio real (ou en caso de dificultades 1 real), negando calquera posibilidade por vía de encabezamento.

-Avisar ao Rexente antes de tomar a decisión definitiva.

Non obstante, a mesma provisión informa das pretensións da Coroa, segundo as noticias achegadas polos concelleiros galegos en Madrid. As autoridades reais, segundo esta información, pretenden dar a carga impositiva por encabezamento, malia que nas últimas datas, este gravame non se aplica deste xeito. Asemade, o poder real non quere que se cobre dous reais e medio por cada fanega deste produto. O Rexente ante esta situación decide consultar varias fontes, como por exemplo, a algúns rexedores das cabezas de provincia –localizados na Coruña– para tomar unha decisión urxente. Estes representantes deciden non aceptar o sal a través do encabezamento. Asemade, tamén deciden que si o rei non acepta o alongamento do sal cun imposto de medio real, debe facerse petición de liberdade de comercio para este produto, pagando un real como dereito. Para facilitar o sobredito imposto, e ao mesmo tempo xustificar a súa petición, deciden pescudar cal foi o sal

consumido nos últimos anos en Galicia, así como os gastos e beneficios tirados do seu comercio. Non coñecemos os datos desta investigación sobre o sal, aínda que Santiago fai as xestións para a confección deste informe ordenado polo Rexente[33] .

No caso de dificultades nesta negociación, volvería incidirse no aspecto consultivo coas diferentes provincias antes de tomar unha decisión. Así mesmo, e dada a importancia da pretensión dos procuradores galegos, os gastos corren a cargo de todo o territorio galego, sendo cobrados a xeito de repartimento. O depósito deste cobro corre a cargo da Real Audiencia.

A comunicación coas zonas litorais afectadas volve confirmarse nas xestións posteriores desta provisión real de outubro de 1575. O ano seguinte da provisión, e á espera doutra reunión co resto das provincias galegas, a posición santiaguesa semella clara e de consenso. As zonas litorais son consultadas como lugares afectados, son os casos de Vilanova de Arousa, Muros e Noia. Aínda que estes lugares teñen diversidade de opinións, a posición de non aceptar o pago do sal por encabezamento ou arrendamento é unánime. Aquí xa funciona o temor a un incremento maior das alcabalas, como estaba ocurrindo noutros lugares da Coroa. A alternativa, dende a perspectiva da provincia santiaguesa, pasa por un imposto dun real por fanega de sal de Ávila, sen aceptar un prezo maior. Descoñecemos a resolución desta ofensiva e as súas consecuencias.[34]

Polo tanto, o estanco do sal está presente en todas as reclamacións galegas destes anos. Ademais de ser materia de xuntas de provincias, e cambio de impresións entre estas, tamén é obxecto dunha comunicación de reciprocidade entre a cabeza da provincia compostelá e outros lugares do litoral afectados. A autoridade dos Rexentes –cargo instaurado en 1565– reflicte nestes momentos unha importante debilidade respecto ás cidades. A necesidade de consultar estes núcleos urbanos ou a presión destes, remataba por implicar a esta figura institucional nas reclamacións galegas. Non obstante, ademais de descoñecer a resolución desta última ofensiva galega polo sal, este produto non deixa de ser obxecto de reclamación durante todo o reinado de Felipe II, así como tamén as aduanas e o voto.

As Cortes da Coroa de Castela posteriores a estas negoaciacións, así como a primeira xunta de provincias do reinado de Felipe III en 1599, son algúns exemplos da continuación dun problema de longa traxectoria como é o caso do sal. Nas Cortes celebradas entre 1579 e 1582 procurouse un xeito de amortizar a débeda, ao mesmo tempo, debateuse para atopar algún recurso que lle permitise ao rei baixar o prezo do sal. As cortes de 1586–88 repiten as queixas, referíndose fundamentalmente á situación de Galicia e Asturias, en relación ao almacenamento do sal en propiedade de particulares. En 1588 e 1590 volven presionar polo prezo abusivo do sal. As protestas contra o arrendatario do sal foi o centro de debate das Cortes en 1593. Polo que atinxe ás primeiras xuntas de provincias do reinado de Felipe III, celebradas no ano 1599, fíxéronse diversas peticións por parte das cidades galegas, sendo outra vez o abasto de sal unha delas.[35]

Nestes anos de mediados do decenio dos setenta, a petición do voto relégase a unha situación secundaria. Con todo, temos constancia de que a reclamación non desaparece da vida política galega. O concello de Santiago solicítalle no ano 1576 ao doutor Palacios que non reclame ningún tipo de salario, xa que o tema do voto fora suspendido. Polo tanto, temos certeza de que aínda en 1574 se negociaba o voto na Corte, e que permaneceu na política galega levada en Madrid, cando menos ata 1576. Non obstante, o maior pulo desta década nesta reinvidicación prodúcese en 1579, como xa fora expresado na introdución deste traballo, así como por outros historiadores. A escasa pegada documental das xuntas celebradas ese ano nos fondos municipais de Santiago, non nos permite achegar novos datos neste senso [36]

Estas foron as últimas xuntas deste reinado, se consideramos certas as informacións da xunta de 1599. Non obstante, a posible influencia dun galego en Madrid no ano 1585, incide na petición do voto. A influencia do eclesiástico galego da familia de Lemos D. Rodrigo de Castro non foi suficiente para romper a tónica negativa de todo o reinado nesta materia política. [37]

Este foi o derradeiro intento da consecución do voto durante o reinado de Felipe II. Esta última negociación faise á marxe das xuntas de provincias, por estas datas sen actividade política. Esta parada política do órgano galego perdurará durante vinte anos – entre 1579 e 1599– froito, con seguridade, dunha dobre motivación: o bloqueo continuo ás reclamacións polo voto dos procuradores galegos; ao que se lle engade a negativa a convocar os procuradores galegos en xunta, por parte deste monarca, tras os fracasos das peticións de servizos particulares.

A morte de Felipe II abre un novo período nestas reunións, moito máis puxantes no tema do voto. A chegada dun novo equipo de goberno co novo monarca, cun compoñente galego moi importante, é un dos motivos da rápida convocatoria. Con Felipe III viña un novo integrante da casa Condal de Lemos – e familiar do válido Lerma – como era D. Fernando Ruiz de Castro. Así mesmo a importancia de poder controlar as cidades con voto a administración dos millóns incide moito máis na súa petición de convocatoria. As xuntas de provincias non teñen capacidade para decidir sobre o imposto de millóns, con todo, o voto decisivo das Cortes levan parello a posibilidade de que as cidades poidan conceder ou denegar esta carga tributaria. Polo tanto, esta primeira xunta do novo reinado –en 1599– xa é o exemplo dunha nova situación. Neste novo contexto se combinan tanto aspectos innovadores, como factores continuistas do reinado anterior. Esta nova situación queda fóra do noso arco temporal, polo tanto non imos insistir nela.

Por outra banda, a administración aduaneira semella non ser obxecto dunha grande actividade política no último cuarto de século. Na segunda parte da década dos setenta esta nova carga fiscal non deixa rastro documental. Polo tanto, as reclamacións galegas anteriores non tiveron eco no poder real. O desdoblamento da aduana de Rabanal en outras dúas administración situadas en Vilafranca do Bierzo e Puebla de Sanabria en 1574, así como a cesión dunha porcentaxe do cobro desta última ao porto de Vigo nesas mesmas datas, son as modificacións máis destacadas. A cesión no cobro dunha parte de Puebla de Sanabria á vila viguesa, así como o seu maior volume de recadación exemplifican a importancia dos portos do sur do litoral galego. Malia esta situación, en 1579 as Cortes de Castela mantiñan a esperanza protestando "*que se han puesto nuevas aduanas nunca las habiendo habido*". Con todo, en 1582 comeza a administración conxunta das aduanas do territorio galego con aquelas situadas no Nordeste penínsular. A consolidación das aduanas xa era un feito.[38]

CONCLUSIÓNS

O coñecemento das xuntas de provincias durante o reinado de Felipe II era escaso na historiografía galega. Temos que exceptuar as reunión de 1557 e 1573 vinculada á peticións de servizos particulares, así como aquelas que –tradicionalmente– relacionábanse exclusivamente co voto en cortes, como son as de 1579. A falta de fontes documentais específicas e a vinculación da historiografía tradicional, tanto coas xuntas de provincias, como coa procura de noticias da recuperación do voto en cortes, son factores que poden estar detrás desta carencia no seu estudo. [39]

Este traballo tiña como obxectivo paliar esta deficiencia historiográfica, fundamentalmente polo pouco coñecemento das xuntas da década de 1570, como xa

expresamos na introdución. A falta de fontes específicas das xuntas foi superada coa utilización da documentación máis próxima ao territorio e a clase política galega como é a municipal. Por outra banda, a atracción dos historiadores modernistas por estudar a recuperación do voto en cortes ensombreceu, tras de si, outros posibles factores da convocatoria deste órgano de representación, como é o caso do estanco de sal ou da restauración da administración aduaneira. Estes factores, agora analizados, foron fundamentais para localizar outras xuntas e aclarar o papel desta institución na segunda metade do século XVI. As achegas da documentación municipal aclaran importantes aspectos desta institución, a súa doctrina representativa e os factores que inciden na súa convocatoria.

Os resultados máis salientables da nosa investigación son os seguintes:

– A consulta de documentación municipal achegounos a estes novos factores que incidiron na convocatoria das xuntas de provincias, así como no coñecemento en maior grao do tema do voto. Ademais, as noticias dos Libros de Consistorios reflectiron outros datos de grande interese. A comunicación da cabeza de provincia coas vilas e lugares máis importantes da súa xurisdición en materia de intereses político–económicos, o seguimento máis pormenorizado dos temas de interese galego no intervalo temporal sen convocatoria de xuntas de provincias, a repartición dos gastos destas xestións políticas ou a correspondencia entre os concellos e os dirixentes políticos en Madrid son algúns temas que ofrece esta documentación para a investigación do século XVI. Polo tanto, a heurística municipal preséntase como un fondo documental esencial para o estudo deste tema, ofrecendo importantes achegas aos historiadores en futuras investigacións.

– A visión tradicional das xuntas de provincias como órgano representativo oficial de Galicia e xa institucionalizado fora desbotada nos anos 90 por A.Eiras Roel.[40] A descontinuidade temporal das convocatorias, en comparación coas Xuntas do Reino no século seguinte, confirma esta idea de falta de recoñecemento institucional. Así mesmo, o noso traballo reflicte as importantes negociacións levadas a cabo polos representantes galegos, de xeito particular e á marxe desta institución representativa, durante o tempo no que non se celebran xuntas. Polo tanto, estas xuntanzas non son consideradas, aínda, unha canle normalizada para a resolución dos intereses galegos por parte das autoridades reais. A denominación das propias reunións –onde case nunca se utiliza o termo "Reino" – ou a súa situación xerárquica nas institucións do territorio confirman esta idea dun órgano como provisional e non institucionalizado. A sumisión das xuntas de provincias á Real Audiencia reflíctese en case todas as xuntanzas, si exceptuamos algunha posible reunión de carácter informal. As xuntas de provincias aínda están nun segundo plano no aparato institucional galego.

- En canto ao aspecto das competencias, o noso estudo revela importantes datos. Durante o século XVI as xuntas de provincias adquiren importantes atribucións. Nun primeiro momento teñen como función a repartición dos servizos que xa concederan as Cortes, para máis tarde, chegar a conceder –e no seu caso negar– estas achegas de carácter particular. Non obstante, estas atribucións adquiridas durante o período do Emperador son retiradas no reinado de Felipe II de xeito progresivo. Malia esta perda de competencias, neste período, as xuntas gañan atribucións no aspecto reivindicativo. As informacións destas reunións reflicten, por un lado, a busca de solucións para problemas de interese común para Galicia, e polo outro, o nomeamento de rexedores para as negociacións coas autoridades reais. Para a toma destas decisións, os rexedores teñen

unha ampla liberdade concedida polo Rexente, que en posteriores xuntanzas intentarán converter en norma. Esta figura institucional vinculada á Real Audiencia, por outra banda, semella non ter a capacidade decisoria sobre determinados temas de importancia para o Reino. A presión das cidades supón a maioría das determinacións deste cargo institucional para convocar xuntas de provincias ou levar xestións a Madrid sobre determinados temas, como ocorre en varias ocasións sobre o tema do sal. O Rexente, polo tanto, mantén un papel débil, deixando unha certa autonomía nas mans das cidades, aínda que é o cargo institucional o primeiro banzo na xerarquía de Galicia.

– A representatividade das xuntas de provincias quedara xa confirmada en 1552. Os datos proporcionados polos fondos municipais de Santiago mostran unha característica complementaria a esta doctrina representativa: a comunicación recíproca entre a cabeza de provincia e os lugares da súa xurisdición dun xeito moi fluído. Así e todo, temos noticias de antecedentes na comunicación coas vilas e aldeas marítimas non representadas nas xuntas. Para o período do reinado de Carlos I, a profesora Mª del Carmen Saavedra –nun dos seus últimos traballos sobre historia militar– xa nos achega importantes datos sobre esta nova doctrina representativa e as súas características. O período inicial desta doctrina vén condicionada polos avatares da coxuntura e o esforzo militar da Monarquía, segundo esta historiadora. Para conseguir certos obxectivos militares, a Audiencia e o Gobernador chegan a tentear a opinión das aldeas e vilas do mar, non partícipes nas reunións de xuntas, por ser as máis afectadas polos ataques. Esta consulta responde aos intereses da Coroa para sacar adiante proxectos militares en Galicia sen ningún tipo de custo.[41] No período felipista, o importante interese das vilas costeiras polos ditados das xuntas de provincias, así como o interese da capital por lexitimar as súas reinvidicacións, chega a consolidar unha comunicación bilateral entre a cabeza de provincia e as vilas e lugares de ámbito costeiro. Esta comunicación recíproca entre ambos os puntos xeográficos introduce unha variable de opinión e consulta. Os concellos desprázanse á cabeza de provincia para recoller a información sobre os acordos das xuntas de provincias, para máis tarde, debatilos no seu propio consistorio e dar a súa opinión, antes de comezar as xestións na corte. Este aspecto é un aspecto lexitimador das reinvidicacións da capital da provincia. Mesmo, en certas ocasións esta consulta é ordenada polo Rexente, o que potencia este factor lexitimador. A cabeza de provincia levará a voz destes concellos nas negociacións, así como tamén as súas reclamacións, tanto nas propias xuntas de provincias coma perante o rei. Esta intercomunicación non se pecha só as xuntas de provincias, xa que existe nos intervalos temporais onde estas non se reúnen. Non obstante, no noso estudo, a intercomunicación permanece vinculada ás temáticas tratadas por este órgano de representación, manifestando estes lugares costeiros o seu parecer –na linguaxe da época– e as súas protestas nas xestións levadas a cabo. Polo tanto, esta doctrina de representación provincial semella estar nun período transitorio, no que aínda non se desprende totalmente dos pobos e vilas do seu contorno, e estas se converten nun actor de consulta, información e lexitimación das materias políticas a debate.

- En canto aos temas tratados polas xuntas, temos que facer fincapé principalmente no apartado fiscal. A política fiscal nos primeiros anos de Felipe II caracterízase pola creación de novos impostos ou a recuperación doutros vixentes en reinados anteriores. Neste contexto, especialmente na segunda metade de centuria, o litoral galego dinamízase coa industria pesqueira e o comercio do viño, entre outros apartados. É a época de crecemento económico dos portos das Rías Baixas, como Pontevedra, Vigo ou Noia. Polo tanto, a

nova política fiscal de Felipe II –co estancamento do sal e instauración da aduana de Rabanal– incide na evolución do comercio galego, prexudicando as vilas do litoral. A implantación destes gravames novos e a súa posterior vixencia, sen excesivos cambios, explica as xestións dos procuradores galegos para recuperar o seu "status quo" fiscal, para modificar os impostos, ou cando menos, para reducir os seus efectos. A prolongación das negociacións, sen grandes beneficios para o territorio galego, incidirá para que estas cargas tributarias sexan materia de celebración de xuntas. O xiro na política fiscal de Felipe II en 1575, fai que os procuradores teman un incremento nas alcabalas, nun momento de novas reclamacións polo sal. A incapacidade das xestións levadas a cabo no marco das xuntas de provincias ou nas xestións de xeito particular, ao longo de todo o reinado felipista, incidirá nas reiteración sucesiva da petición do voto en cortes, para ter unha certa capacidade decisoria en política fiscal. Por iso, a política fiscal felipista condiciona a convocatoria de xuntas de provincias e a reclamación do voto en cortes.

- A recuperación do voto nas cortes de Castela é como vemos un tema fundamental na celebración das xuntas neste reinado, pero tamén na actividade política desenvolvida en todo este período. Esta reinvidicación política terá grande importancia no decenio dos anos setenta. Esta importancia é froito, tanto da incapacidade dos procuradores galegos para conseguir medidas a favor dos intereses galegos en materia fiscal, como de circunstancias excepcionais vinculadas a posibles apoios de persoeiros galegos na Corte. Nos primeiros anos deste reinado, esta reclamación política non abandona os obxectivos dos representantes galegos. Non obstante, temos constancia de que este asunto político esta encadrado nun plano secundario. A discordia entre as cidades obstaculiza posibles acordos para alcanzar unha fronte común galega. Por iso, a negociación caracterízase por ser de xeito individualizado. Na década dos setenta este tema político é fonte de xuntas de provincias, aínda sen desaparecer as discordias entre as provincias, cando menos nos primeiros anos. A discordia das cidades nas Capitulacións de Valladolid de 1557 poden estar detrás da relativa paralización nos anos sesenta, como semella confirmar a documentación presentada por un rexedor santiagués en 1571. As sucesivas negativas do rei prudente a esta pretensión política, semella «enterrar» este obxectivo nos últimos anos do reinado, malia de ter o apoio de importantes persoeiros galegos en Madrid.

- Polo tanto, as tres temáticas aquí estudadas –sal, aduanas e voto– están presentes na actividade política galega dende o comezo do mandato real de Felipe II. Estas temáticas terán a súa maior incidencia nos anos setenta, e é por iso que o noso estudo centrou neste decenio a súa atención. A xunta de provincias de 1599 –primeira do novo reinado– recuperará a problemática do abasto e venda do sal, engadíndoselle ao voto en cortes, tema central desta convocatoria, e agora «desenterrado» novamente.

- Finalmente, e xa para rematar, temos que incidir na posibilidade da celebración de xuntas de provincias neste marco temporal, non constatadas nas investigacións sobre este tema polo momento. A indagación documental reflectiu referencias a reunións dos procuradores de provincias en 1565, 1570 ou 1575. A cuestión é saber se estas xuntanzas foron de xeito informal ou se, pola contra, son reunións deste órgano representativo en sentido estrito. A escasa información da que dispoñemos non permite aventurarnos a sacar unha conclusión clara neste sentido. As futuras investigacións nesta materia terán a palabra de decidir a resolución desta difícil cuestión.

APÉNDICE DOCUMENTAL

Doc. 1. Ano 1565. Acordo municipal de 29 de Agosto. Diversos extractos documentais dunha carta que enviou D. Cristobal Mariño rexedor pontevedrés ó seu rexemento e recibida posteriormente en Santiago, sobre o tema do sal e outras cousas. AHUS. AM – 6, ff. 35 volto a 39 recto.

Recomendacións de Cristobal Mariño para a solución das problemáticas referidas a Galicia, fundamentalmente o tema do sal. "(…) Crispobal de barros ynforme de my pedimiento y desto me ebuelto agrabear e a enformar a aquellos señores y a suplicar del Agrabio y no estante que se yzo toda la deligencia posible se bolbio a confirmar y ansi es menester ganar la boluntad del admynestrador para que aga buena rrelacion y tomela ynformacion que por nuestra parte se le diese que ha el se le manda en la cedula la toma y ansi creyo que lo ara bien llebandole por buena bia e yo de aca llebare Algunas blanduras para que lo aga de mejor boluntad y no ubo luego ny quisieron aquellos señores e consejo de azienda remetir al gobernador y oydores no ostante que en la suplicacion se pido cuyo treslado mando con esta y cierto yo serbiria ante a ese concejo y ajuntamiento un ano en otra parte que un (...) en consejo de azienda porque las cosas del no tienen cabo ny termyno y an y es muerte en negociar en el y aun que por aora my negoaciacion a ydo dpoca para lo adelante podera serbir de algo por quedar entendido el agrabio que azen a todo ese reyno en toda la corte y por todos los que gobiernan y asi tengo que asi se esige el negocio con calor terna mucho remedio aunque no es negocio de un pueblo syno de todo el rreyno por ser de mucha costa y ansi es necesario por lo que toca a la grabedad dese rreyno y el daño que todo el rrescibe tan general se salga en nombre del despues de echas las ynformaciones al negocio porque de otra manera terna mal del pendiente la probincia de santiago como a quien toca mas por los puertos maritimos que en ella ay (…)"(f. 36 volto; liñas 1 - 27)

O rexedor pontevedrés manifesta as vilas que se atopan en Madrid na protesta do sal e das aduanas. Manifesta o liderado de Pontevedra nas negociacións. "(…) y los mas pueblos que an benydo que a sido muros y billanueva y cangas y bouças sean guiado por lo que se azia por parte desa villa y sus cedulas estan artomas cojas que la nuestra porque biene general para el daño de todo ese rreyno de mas del daño dese lugar."(f. 37 recto; liñas 5 - 14)

Reunión dos representantes galegos con deputados de Cortes manifestando a súa posición sobre o sal e aduanas. "Con los deputados del rreyno del encabezamiento general ha tratado tres cosas bien ayncadamente haziendolos ayuntar como a los dos letrados del rreyno y con el de sibilla que se dize benytes para que saliesen a Ellas como tales deputados y la primera hera dezir que pues ese rreyno estaba encabezado y los pueblos abian tomado las rrentas las rentas reales que durante el tienpo del encabezamiento no ostante quel rreyno quedase con los alfolines no pudia subir el precio de la sal y la segunda que menos podia bedar traella de fuera parte pagandole los dineros que se solia y la tercera que menos podia poner a (espazo en branco) nuebamente en el puerto del rrabanal cobrando la disma que nos tiene asimesmo dado en nuestros encabezamientos y aun que ay rrazon para quellos saliesen fue de parescer de los letrados contrarios que no (...) e son asta tanto que no biesen en que paraba lo que tratamos por nuestra parte y el memorial que les di fundando la causa por donde heran (...)" (f. 37; liñas 15 - 31)

Cédula entregada polos representantes galegos aos deputados da Coroa reflectindo as reclamacións en materia do sal e aduanas. "Muy magnificos señores lo que a buesas mercedes se suplica por parte del rreyno de galicia aun por lo que toca al prencipado desturias y quatro sacados. prosupuesto que en estas partes no ay nynguna sal mas de sal sean serbidos de mandar rremediar saliendo a este negocio como deputados y protetores que son destos rreynos de castilla de los encabezamientos y rrentas rreales dellos hes lo siguiente

primeramente

Su Magestad a encabezado sus rrentas rreales de todos estos rreynos de castilla y sean rrepardo a los pueblos e esto les a sacado los alfolines en el dicho encabezamyento solamente y esto

prosupuesto que su magestad lo pueda hazer no ay que agrabear dello solo se tiene por agrabio dos cosas la una es durante el tienpo del encabezamyento No estante que quede con los alfolines no puede alzar el precio de la dicha sal como sienpre a balido en ellos en el rreyno de Galia que es a precio de treynta y seis rreales cada moyo que azen moyo treynta y seis anegas de avila y agora se bende a diez y ocho ducados el moyo y lo otro menos puede su magestad bedar pues que no ay salinas en el dicho rreyno que no se traya a Galicia las sal de las partes que sienpre la an traydo durante el tienpo del encabezamyento pagandole sus derechos que es a seis reales y medio por moyo por que abedar en tranbas coas esta se (...) azer nos buenas las rrentas rreales que ansi nos tiene dadas y bernyan en gran desmenuycion pues que de la sal depende la pesca y dela pesca las rrentas rreales y con el escesibro precio cesa todo ello porende buesas mercedes estan obligados a bolber al rremedio delo arriba dicho como deputados del dicho rreyno y como de cosa tocante al beneficiamyento de rrentas por que demas de tocar a las partes dichas tocar por consiguiente a todo este rreyno de castilla por los grandes daños que se sigue

Y lo mysmo se suplica a buesa mercedes atiendan a rremediar la aduana que agora nuevamente sea pone en el puerto del rrabanal entrel rreyno de castilla y el de galicia aziendo debision de los dichos rreynos demas de tener el rreyno de galicia encabezado las rrentas rreales con las diezma aora despues se hecho el dicho encabezamyento manda su magestad que no se cobre y esto yaben buesas mercedes el gran daño que rrescibe el rreyno de galicia en ello (...) llebado de tienpo ymemorial a esta parte y demas de depender de beneficiamyento de (...)(f. 37 volto, liña 17 – f. 38 recto, liña 32)

Consecuencias para Pontevedra, en palabras de Cristobal Mariño, da política fiscal de Felipe II en materia de sal e aduanas. “Asimesmo recibe estos rreynos de castilla primeramente la villa de Pontevedra que es en el Reyno de Galicia dize y por otra petición a echo relación a buesa majestad del grabe daño y total destruycion que recibe del esesibo acrecentamiento que Cristobal de barros admynestrador dela sal en aquel rreyno a echo en el precio della en la dicha villa de Pontevedra que son de por he quenta de buestros contadores mayores se les abia de dar una anega de sal de la medida de abila por un rreal sela ha subido a cinco rreales e la anega y asimesmo se quexa la dicha villa de otros agrabios (…)

y por las de vuestro Consejo de azienda fue respondido que se de cedula para quel dicho Cristobal de barros ynforme e ynbie rrelacion al dicho consejo de lo que cerca de lo suso dicho pasa lo qual no puede ser efeto para lo que la dicha villa suplica ansi por la pasion quel dicho Cristóbal de Barros a mostrado a la dicha villa y por ser el de quien la dicha villa se quexa e agrabia como porque por los autos por parte de la dicha villa presentados paresce lo que cerca de lo suso dicho pasa y por la respuesta del dicho Cristobal de barros que viene con los dichos autos (...) desaparescer y biene bien larga la relación que agora puede enbiar de manera que lo que por la dicha cedula se manda agora azer esta fecho y quando faltase algo por azer no debe nuestra majestad mandarlo cometer al dicho Cristobal de barros por la rrazon susodicha syno al gobernador e alcaldes mayores de galicia pues son (...) e ministros que estan mas enformados de las cosas de alla y lo aran con menos pasion (...) suplica a buestra magestad la dicha villa mande probeer lo que tiene suplicado sin aguardar mas ynformacion de la questa presentada e que si alguna se ubiere de azer o rrelacion se ubiere de enbiar se cometa al Gobernador e alcaldes mayores y no al dicho crispobal de barros.

otrosi dize que demas de las rrazones que ay por donde vuestra magestad no deba mandar subir el precio de la dicha sal a lo mas tan esesibamente en la dicha villa hai una muy urgente y es que Ella esta encabeçada tenyendo consideracion a que no abia de aber nobedad en el trato y comercion e coma a vuestra magestad hes notorio el trato e comercion de la dicha villa e de aquel rreyno pende de la pesqueria y da pesqueria pende de la sal y baliendo a precio ta esecibo es como quitarla de todo punto e lo mysmo que si no la ubiere e ansi por el consiguiente se le quita a la dicha villa el fudamyento de las alcabalas mayormente que aun en el dicho encabezamyento entra la diezma de todo lo que biene por mar a la dicha villa. en la qual consiste buena parte del precio del dicho y aora por mandado de vuestra magestad sea puesto aduana en el puerto del rrabanal e que alli se pague la dicha media diezma de manera que se le quita a la dicha villa todo aquello de donde procede la dicha rrenta sin quedar a la dicha villa de donde poderla pagar (…)” (f. 38 volto, liña 1 – f. 39 recto, liña 20)

Doc. 2. 1566. Acordo municipal de 8 de Outubro. Diversos extractos documentais dunha provisión real do Rexente sobre os alfolís da sal. AHUS. AM – 6, ff. 158 recto a 160 recto.

Principios que fundamentan a provisión real.

Sepades que siendo su magestad ynformado de los daños e ynconbenyentes que sean seguido y siguen de aber regatones de sal en los pueblos y lugares deste Reyno que hestan fuera de la costa del mar en la tierradentro por rrazon dela nueba horden que esta puesta en la admenystracion de la sal vendiendola ellos a muy caros y busibos preçios para el remedio dello y queriendo hazer vien y (...) naturales deste dicho rreyno a probeydo e ynbiado una çedula firmada de su real nonbre su thenor del qual hes heste que se sigue / (fol. 158 volto, liña 6 - 19)

Mandato real sobre prezo e administración do sal. "(…) dello sobre dicho a vemos proveydo que de aquy adelante todo el tiempo que nuestra merced y boluntad fuere se benda en todos los alfolies del dicho reyno cada fanega de sal de la medida de abila a quatro rreales ques un rreal menos por anega de los cinco rreales a qual presente se le bende y a vendido despues que sea admenystra por nos los dichos alfolies y que hesto sea uniformemente en todos ellos el dicho precio de quatro rreales y enviamos a mandar a nuestro admynystrador de los alfolies que lo esecute (…)" (f. 159 recto, liña 5 – 17)

Orde para relacionarse a capital provincial con autoridades locais para o abastecemento do sal. "(…) a aparecido escribiros que trateis y deis horden con los pueblos mas prencipales que hestan la tierra adentro que en cada uno dellos se agan provisión y bastecimyento de sal en la cantidad y mas si fuere menester para los dichos pueblos y sus jurisdicciones y comarcas trayéndola a hellos de los alfolies de la mar (...)" (f. 159 recto liña 27 – 34)

Medidas para reducir o comercio do sal, por recatores, en terras interiores. "(…) probemos que se la ande fiada a los pueblos en los alfolies de la mar obligandole ellos de pasarla adentro en un breve termino y de poner el dinero a su costa en los dichos alfolies de donde compraren la dicha sal con que se escusara que aya revendedores y ansi mismo se fiara a personas particulares que son conocidas y abonadas (…)" (f. 159 volto, liña 1 – 9)

Doc. 3. 1568. Acordo Municipal de 17 de Maio. Cartas do rexedor Benito González do Vilar informando sobre os negocios que leva en Madrid. AHUS. AM – 6, ff. 369 recto e 370 recto.

Extracto dunha carta do rexedor Benito González do Vilar expresando a súa preocupación sobre os negocios que leva a Coruña para a consecución do voto.

"(...) quando ahora fui a la Corte procure saber lo que se avya proveido e lo que ha pedido por parte del Reino en el negocio del voto de çamora de lo qual abise a vm. Luego que bolbi aquí ahora aze un ano de la Corte y alle que del Consejo avian inviado al señor Regente una provisión para que inviase relacion de la diferencia que abia entre ese Reino y la ciudad de çamora y la orden que se suele tener en la Junta de provincias y paresceme que esta cedula o provisión se despacho a instancia de un regidor que esta en la corte de la Coruña y asta aora no se sabe que la ciudad de la Coruña aya hecho la diligencia dijo que vm. Estan obligado a saber el estado de este negocio pues hes la cosa que más importa a este Reino y si fuera en tiempos de los pasados no se descuidaran del pues ofrecian tantos ducados por lo que agora se podra remediar con muy pocos es cosa que obliga a que uno de de los señores deste regimiento baya a la Coruña y dar quenta al señor Regente de lo mucho que importa a este reino y la merced grande que le ara en inbiar su parecer y azer que paresca la cedula (...) que su consejo y que no se yncubra y si ubiese e que parezca sirba a V.M. ynviandomelo a mi andar lo are con voluntad que hay obligado y me la gan de enviarme dineros que a muchos dias me falta y este año no ay poder binir por (...) azienda que baste nuestro señor justa persona de vm. como desea Ilustre señor besa las manos a vm. su fiel servidor en Valladolid 20 de abril de 1568".

(f. 369 volto, liña 15 – 370 recto liña 8)

Doc. 4. 1570. Acordo municipal de 19 de Xuño. O rexedor Benito Mendez de Andrade informa o consitorio sobre o acordado na cidade de Ourense nunha reunión co Rexente e os procuradores doutras provincias galegas acerca do voto e outros negocios. AHUS. AM – 7, ff. 115 recto e 115 volto.

"En este consistorio el señor Regidor benito mendez dandrade dixo que El En cumplimyento de lo que los dichos señores le abian encargado Abia ido a la cibdad de orense e conforme a la ynstrucion que se le diera abia tratado e ablado con los dichos señores Regente e oidores y Asistido sobre lo de la raça de los caballos y a que prencipalmente fue y entregado las deligencias que se le dieron sobresto e sobre lo de los hidalgos y ansy contaba del conoscimyento del secretario gomez Albarez e por lo tanto que abia tratado con los procuradores que fueron de las provincias de que de todo hizo demostración e pola petición que presento cerca de lo de la carcel rreal y dio a los dichos señores Razon de lo que abia hecho en esto y en lo de la santa de la (...) con el monesterio de sant (...) de la comunycaron de los vecinos desta cibdad En orense e del estado de la puente de orense e sobre lo de que se guarde lo de la primatura e Bisita que ande la Audiencia Real por el Reyno/ que de la dyferencia del boto del Reyno con çamora e de lo encontenido en su ynstrucion e bisto por los dichos señores e la deligenzia e botada con que ello entendio le Rendieron las gracias e mandaron que la ynstrucion e Razon que juntamente con los dichos procuradores de provincias hizo y el conoscimyento del secretario gomez Albarez e la dicha petición que presento sobre lo de la carcel se ponga En este libro al pie desto et mandaron que se libre al dicho señor Regidor benito mendez veinte ducados de diez dias que consta aberse ocupado en lo suso dicho".

Doc. 5. 1571. Acordo municipal de 23 de Maio. Poder dado ao rexedor coruñés Rodrigo de Meiranes para proseguir as negociacións da xunta de provincias suspendida en Ourense. AHC. Libro de Consitorios Nº 13, s/f.

Informe do acordado na xunta de provincias de Ourense. "Luego en este regimyento los dichos señores syendo informados quel señor rregidor Rodrigo de meiranes delo que se a tratado con los señores procuradores de las provincias deste rreino en la junta que se abia hecho en la cibdad de orense sobre el gando de granada pero no se abia platicado sobre lo tocante A la horden que se podia e debia thener sobre el boto de cortes que la cibdad de çamora tiene usurpado a este Reino y sobre las bexaciones y agrabios quel Reino ha recibido y recibe de los juezes de las aduanas que nuevamente se avian puesto en este Reino y los admynystradores de los alfolis de la sal y sobre otras cosas no menos importantes que convenyan proberse y remediarse para su utilidad y probecho y como se abian tratado aquellos que se juntasen a los veynte del mes de mayo en la parte donde Residiere la audiencia real para tratar del remedio dello con los señores Regente e oidores deste Reino" (s/f. liñas 6 – 22).

Doc. 6. Ano 1571. Acordo municipal de 9 de Xuño. O rexedor Pedro Abraldez informa o consistorio santiagués do acordado na xunta de provincias de Ourense e o seu desprazamento á Coruña en próximas datas. AHUS. AM – 7, f. 199 recto.

"En este consistorio el señor Pedro Abraldez dixo que abia ydo a la cibdad de orense por mandado de los dichos señores a tratar conforme a la ynstrucion que se le dio En Razon del boto y de lo mas que llebo por ynstruiçion y de lo que hizo dyo relación e quenta por palabra e por los Recaudos que traxo e porque no se Concluyo por aber ympedimentos y la mudança dela Real Audiencia deste Reyno de la dicha cibdad de orense a la cibdad de la coruña se abia tratado con las otros procuradores de provincias que alli se abian Ajuntado se abia diferido para que en la cibdad de la coruña Al primero del mes de Julio que biene se ayuntasen otra vez".

Doc. 7. 1571. Acordo municipal de 27 de Xullo. O rexedor Pedro Abraldez informa ao consistorio do acordado na xunta de provincias da Coruña sobre o voto, asisten un concelleiro pontevedrés e outro de Cangas do Morrazo. AHUS. AM – 7, f. 204 volto.

Presenza de concelleiros no pleno do consistorio de Santiago e a súa temática.

En este consitorio el señor Pedro abraldez dyo quenta del negocio a que fue a la ciudad de la coruña sobre lo del boto y en presensa de los señores payo sorreo vezino de Pontevedra y pedro basques dabren vezino de la villa de Cangas que a esto bienen en nonbre de su villa a tratar sobre lo mismo (…) (f. 204 volto, liñas 1 – 5)

Petición dos concelleiros de Cangas e Pontevedra sobre as Capitulacións de 1557.

los dichos señores paio sorreo y pedro basques por sy y en nonbre cada uno de su villa y jurisdicion dixeron que Ello (se) para en relacion a esta cada uno que su pueblo (...) que se les diese el traslado de la (...) que se hizo en Valladolid por los procuradores deste Reino a seis de Agosto de quinientos e sesenta e syete años y de lo mas questaba hecho e que con darsele Ellos lo trataria en sus ayuntamientos e con brevedad darian Respuesta (…) (f. 204 volto, liñas 7 - 15).

Doc. 8. 1571. Acordo municipal de 27 de Xullo. O rexedor santiagués tamén entrega os escritos e dilixencias da xunta da Coruña, así como as protestas deste aos outros procuradores arredor da vez do voto. AHUS. AM – 7, f. 204 volto.

"mas entrego los hescritos e deligencias que hizo sobre lo del boto synado de melchor gonzales y la querella que dyo de los procuradores de probincias e sus requerimyentos contra ellos sobre las suertes y lo mas que llebo lo qual lo qual quedo en poder de my hescribano y era merced del licenciado patyño".

Doc. 9. 1572. Acordo municipal de 8 de Febreiro. Despacho de cartas ás vilas e lugares da provincia para informar sobre o voto, o sal e a aduana. AHUS. AM – 7, f. 239 volto.

Este consistorio los dichos señores acordaron que se escriba a todas las villas e puertos desta provincia sobre lo del boto sal y aduana y que se despache las cartas para noya muros Pontevedra cangas con mensajero propio y el procurador haga la deligencia de enviar las cartas que el señor Regidor Ruanoba escriba.

Doc. 10. 1573. Acordo municipal de 18 de Maio. Diego de Villamizar informa do tratado na xunta de provincias sobre a armada na costa galega. AHUS. AM – 7, f. 307 volto.

"Este consistorio el señor Regidor domingo de Villamyzar hizo relación como abia ydo a la audiencia Real (...) y abia tratado con el muy Ilustre señor Regente deste Regno sobre lo tocante a la armada que su majestad quyereria en la costa dela mar deste regno En donde se juntaron las provincias y después de tratado el señor desta cibdad y con el de orense y tuy abian dado su boto e parecer conforme a su ynstrucion y lugo Mondoñedo y coruña y vetanzos lo contrario y visto su discordia por el señor Regente por este ano Abia sus pendido el tratar y proceder deste negocio y le abia mandado le avisasen particularmente de las municiones e cosas necesarias para la dicha armada y si seria mas probechoso para el Regno aber la Armada o no la aber y de donde se podia salir la costa para Ella con nuestro dano del Regno y el parecer se le enbiasen con toda brevedad platicandolo con personas espiertas y los dichos señores le mandaron dar librança de los dias que se ocupo".

Doc. 11. 1575. Acordo municipal de 7 de Xuño. Chegada dunha provisión do Rexente D. Pedro Portocarrero no que lle fai chegar aos concellos galegos a intención de modificar a situación da sal, alongando o encabezamento ou impoñendo algún imposto por anega. AHUS. AM – 7, ff. 464 recto e volto.

Posición do Rexente sobre a temática do sal. "Este consistorio los dichos señores tratando sobre y en razon de lo tocante a la sal y del remedio y para que este Reino sea proveído y su majestad servido y abiendo visto la provisión del ylustre señor regente deste Reino que les fue entregada y por ellos obedecyda de que su tenor es el siguiente/

Yo el licenciado Don Pedro Portocarrero Regente de la Audiencia Real deste Reino de Galizia por su majestad y de su consejo ago saver abos el concejo Justiçia y regimiento dela ciudad de Santiago que aviendo dada Relacion a su magestad en su Real Consejo dela extrema nesçesidad queste reino padesçe y adbertido entre otras cosas que la causa mas principal dela presente miseria alo que buenamente se dexava entender hera la falta de sal que estos anos avia abido y ai y el daño grande que en general toda la gente deste Reino rescivia despues que su magestad puso nueba horden en los alfolis y en la traida y venta dela sal el qual yba creciendo de suerte que la gente de la mar pasava extrema nesçesidad (…)" (f. 464 volto, liñas 7 – 20)

Informe do Rexente manifestando vontade de Felipe II de modificar a administración do sal. "(…) que del Real Consejo de azienda se me ha asi mandado hazer algunas deligençias y que ynbiase acerca dello mi parescer e yo lo tengo cumplido al servicio de su magestad y al bien y veneffiçio pues deste Reino aora ultimamente por cartas de madrid de primero de mayo se me ha ynviado aviso que su magestad thiene voluntad de hazer md. a este reino en el particular de la sal y que su consejo de hazienda muestra gana de tomar algund buen asiento que a todo este vien porque vos mando que luego que esta hos sea mostrada hos junteis en (vuestro regimiento) aviendo bien mirado y tratado con personas entendidas y de yspiriençia" (f. 464 volto, liñas 23 - 29)

Orde para reunirse os representates composteláns cos outros representates provinciais. "(…) queriendole su magestad azer md. de alargarles las (...) veçamiento tomalla o no ymporner algund ynpuesto sobre cada anega que entrase (...) repartidos y condiçiones como y de que suerte y asi comunicado y tratado si hos pa(...) persona de vuestro ayuntamiento o de fueral del qual entendieredes se mas conbe (...) las demas personas que bernan y enbiaran las demas provincias (...) a esta para que tratado y comunicado conmigo y con esta Real (...) en nombre y con poder del Reino a la corte de su magestad a tratar y contratar (...)" (f. 464 volto, liñas 30 - 36)

Doc. 12. 1575. Acordo municipal de 28 de Outubro. Chegada dunha provisión real do rexente D. Pedro Portocarrero para dar a súa opinión sobre o tema do sal, cobrar por repartición e facer indicacións para a negociación co poder real dos dous rexedores galegos nomeados. AHUS. AM – 8, ff. 24 recto – 25 volto.

Medidas tomadas polo consitorio santiagués para a recadación de fondos ordenada pola Provisión real. "En este consistorio los (...) una provision del (...) Don Pedro Porto Carrero Regente (...) a sus mercedes dirigida sobre (...) paresçer y relacion (...) que se pide a su magestad sobre (...) deste reino de Galicia y aun (...) dido lo que en la dicha pro(...) delo susodicho y tratando di (...) que la obedesçian con la rreve(...) que devian y en quanto a (...) que los dichos señores tratrarian (...) con personas que tuviesen (...) dicha provision rreal y lo que (...) se manda porque sera menester (...) noticia a algunos pueblos desta P(...) e ynbiarian con la brevedad posible (...) te su señoria su parescer cerca dello e P(...) dicho hefecto mandaran que quede (...) de la dicha provision rreal e este libro (...) y en quanto a los maravedis que la dicha provision se manda (...) que se cobren de las provinçias e ellos avian echo (...) su rrepartimiento y se avian ido a los lugares y puertos de la dicha Provincia y los mas prencipales lugares como fue Pontevedra e villa (...) de Noya e Muros y otros se avian agraviado de (...) delante de su señoria e pusieran el dicho negocio en (...) Pleito por avya causa como cessa (...) cobrança y que para que surta hefecto (...) lo que por su señoria hes mandado

su p(...) a costa de los dichos pueblos prove(...) persona que vaya a executar el dicho (...) temiento y lo mas que sobre dello su señoria tiene (...) beydo e mandado porque nos (...) prover persona que lo susodicho ellos (...) en Poder su jurisdicion para poder (...) cobrar los dichos maravedis (...) lo que toca al señor del executor que traxo (....) la dicha provision rreal mandaron que se de libranza (...) para Juan Duco mayordomo desta ciudad le (...) que el consejo a ella contenido"

(ff. 24 recto, liña 1 – 24 volto, liña 7)

Pautas ordenadas polo Rexente para a resolución da temática do sal tras unha posible xunta de provincias. "Y a saver como heste presente año en la dicha cibdad se han juntado los procuradores de provincias deste reyno para ynviar a la corte a tomar asiento con su magestad sobre la sal y como en cumplimiento dello ynbiaron con salario al licenciado Sancho de Ulloa rregidor desta cibdad y a Joan de Noboa de Lemos regidor de la cibdad de Orense con poder et ynstrucion de que siendo su magestad servido de alargar la dicha (...) bala del Reyno para que los pueblos del la tuviesen como la solian thener antes que cristobal de barros pediese los alfolis en el se cargase en cada anega para su magestad que se descargase de la mar a la tierra medio real e que si de ultima resuluçion su magestad no fuese servido se de en la dicha sal en el dicho ynpuesto y los dichos Sancho de Ulloa e Juan de Noboa allasen otro medyo que paresciese ser conbeniente pudiesen tratar dello como no fuese por bia de Encabezamiento con que no se resolbiesen ni determinasen (…)"(ff. 24 volto, liña 11 - 25 recto, liña 3)

Información sobre as pretensións da Coroa en materia de sal achegadas por representantes galegos en Madrid. " (…) que el Consejo de Azienda se resuelbe en que a su magestad conbiene dar la dicha (...) por Encabeçamiento y que ya que no se tome desta manera que (...) las ha de dar dos reales e medio en cada (...) y que les paresçe (...) que el (...) y trato y ansy mysmo se (...) dyneros que cuyo y se repar(...) en por mi visto por allarse en (...) de la Coruña algunos de los regidores (...) cabezas de provincias les he adbertido (...) para que tratasen y conferiesen a en (...) y dixesen lo que les parescia y aviendolo tra(...) y comunicado conmigo e parescido que le to(...) por encabeçamiento resultaria (...) peligro y daño pro muchas causas que son notorias y que no siendo su magestad servido de alargar la dicha sal con el ynpuesto de medio real como se le ha suplicado y suplica atenta la grande pobreza y miseria que este Reino padesçe que se pida y suplique a su magestad sea servido de dexar libre el comersçio de la sal sacando su magestad della por inpuesto otro tanto como real y berdaderamente le ha balido los años pasados" (…) (f. 25 recto, liñas 7 -29)

Ordenanza para investigar a cantidade de sal en Galicia. "(…) averiguar y azer por los libros (...) juntando todas las anegas de sal que en (...) postreros se han gastado y aora para todo (...) la dicha sal ha costado y la ganancia que ha proce(...) sacadas todas costas y gastos lo qual hecho (...) tiendo quatro partes yguales todas las anegas (...) sal y asimismo toda la dicha ganancia resul(...) saberse las anegas de sal que un ano con otro se ha sacado della (…)"(f. 25 recto, liña 31 - 25 volto liña 3)

Ordenanza do Rexente para a recadación e depósito de fondos para a negociación do sal. "(…) y que se les avise a los dichos licenciado sancho de ulloa y joan de noboa que con toda deligencia traten de lo susodicho y nobeniendo su magestad en ello se bengan luego y que se les ynbien dineros conforme a lo que cerca desto hesta hordenado por la dicha capitulacion y que lo susodicho se hiziese saver a todas las provincias para que adbertidos tomasen el medio que mejor les presciese/ en razon de lo cual me an de dar la presente para vos por la qual bos mando que luego que hos fuere dado hos junteis en vuestro ayuntamiento e beais lo susodicho y trateis y confereis en razon dello lo que hos paresciese que mas conbiene y resueltos ynviareis luego vuestro parescer firmado de vuestros nombres y de servicio publico con la persona que esta hos notheficare para que se ynvie a los dichos licenciado ulloa y joan de noboa y tambien entregareis a la dicha persona el dinero que abeis repartido en esa provinçia y cobrando della para que se les ynbie o aga deposyto dello para acudirles con ello y lo que tubieredes por repartyr e cobrar lo azed luego repartyr et cobrar et ynviar a poder o deposyto general desta Real audiencia para el dicho efeto con aperzibimiento que vuestra costa se probera un agucill quel vaya a repartir y cobrar (…)"(f. 25 volto, liña 13 – 26 recto, liña 5).

Doc. 13. 1576. Acordo municipal de 22 de Abril. O consistorio santiagués decide nomear unha persoa para tratar sobre o tema do sal en Madrid. Infórmase ás vilas e lugares con alfolí. AHUS. AM – 8, f. 58 volto.

"Este consistorio visto por los dichos señores provision rreal del Ylustre señor Regente deste Reino con la cedula de su magestad y su consejo de contadoria acerca de lo de la sal para que este Reino y sus probincias se junten con su secretario para nombrar persona que baya a tratar dello con su magestad la obedesieran y mandaron se escriba a los lugares de las provincias donde ay alfolis qe es pontevedra cangas villanueba darosa muros y noya con mensajero propio a costa de los dichos pueblos con su mandado de la dicha provision para que luego para que luego (sic) rrespondan lo que les paresce conviene y con toda brevedad respondan y se haga para ello por y con cartas que se encarga al señor regidor Ruanoba o pedro de Cisnero licenciado escribano".

Doc. 14. 1576. Acordo municipal de 2 de Maio. O consistorio dálle poder ao licenciado Gutierrez para negociar o imposto do sal a un real, tras as repostas das vilas e lugares da provincia, que reflectiron distintos pareceres. AHUS. AM – 8, f. 62 recto.

"Este consistorio los dichos señores abiendo visto los testimonyos que se traxeron por los mensajeros que se enviaron a las villas e puertos desta probincia con el contenido de la provision del muy Ilustre señor Regente deste Reino ynserta en ella la rreal cedula que trata sobre lo de la sal y las rrespuestas que algunos dellos dieran dixeron que esta cibdad (por si y por su probincia no quiere encabezamiento ny arendamiento: tachado) por encabezamiento ni arendamiento no quieren tomar la dicha sal sino por ynpuesto siendo su magestad servido de darla en esta manera de ynpuesto y pagaran cada anega de sal de abila un rreal de ynpuesto y que han abisado a los pueblos marítimos desta probincia los quales son de dibersos paresceres segundo paresçe de algunas cartas que algunos dellos respondieron a este ayuntamiento que (...) con (...) las entregue a la persona que les (...) llebara este recaudo al señor licenciado gutierrez y traygan recado dellas al (...) dicho licenciado gutierrez los dichos señores dieron poder al señor para que pueda consentir en el dicho ynpuesto a rreal por cada anega de sal de abila con poder signado publico de (...) para que consienta esto y no en mas y no pueda sustituyr sino a la persona que por esta cibdad esta nombrada para hir a la Corte de su magestad a tratar del nuevo cabezamiento de alcavalas. Rubricas".

NOTAS

1 O termo "xunta de provincias" foi acuñado neste mesmo traballo. EIRAS ROEL, Antonio, 1995, Las Juntas del Reino de Galicia: orígenes y proceso de institucionalización>>, *Obradoiro de Historia Moderna*, 4: 145.

2 Os libros consultados foron os seguintes: AM – 4 (1542 – 1554), AM – 5 (1560 – 1565), AM – 6 (1565 – 1568), AM – 7 (1568 – 1575) e AM – 8 (1575 – 1583).

3 AHUS, AM – 7, 18 – V – 1573, f. 307 volto (vexáse apéndice, doc. 10). Máis información desta xunta en EIRAS ROEL, Antonio, <<Las juntas del Reino de Galicia: orígenes y proceso de institucionalización>>, op. cit: 143.

4 Para a política fiscal de Felipe II a nivel xeral e a resposta das cidades seguimos a FORTEA PÉREZ, José Ignacio, 1990, *Monarquia y Cortes en la Corona de Castilla. Las ciudades ante la política fiscal de Felipe II*. Salamanca: Cortes de Castilla y León, pp. 449 – 461. Para Galicia os traballos de SAAVEDRA FERNÁNDEZ, Pegerto: *A facenda real na Galicia do Antigo Réxime*, 1993, Xunta de Galicia: Santiago, pp. 47 – 141; <<La hacienda real en Galicia durante el reinado de Felipe II>>, 1998, Antonio Eiras Roel (coord.), *El reino de Galicia en la Monarquía de Felipe II*. Santiago: Xunta de Galicia, pp. 243 - 282.

5 JUEGA PUIG, Juan, 1988, <<Pontevedra, economía y sociedad, durante los siglos XVI y XVII>>, VV.AA., *Pontevedra. Planteamiento histórico y urbanístico*. Pontevedra: Deputación Provincial, páx. 108.

6 Para o estudo da situación das aduanas durante o reinado de Felipe II faise indispensable recorrer a ULLOA, Modesto, 1977, *La Hacienda real de Castilla en el Reinado de Felipe II*. Madrid: Fundación Universitaria Española, pp. 233 – 236 e 307 – 323.

7 COLMEIRO Manuel, 1884, *Cortes de los Antiguos Reinos de Leon y Castilla*, Introducción á parte II. Madrid: R.A.H., pp. 268 e 270; e ULLOA, Modesto, 1977, *La Hacienda real de Castilla en el Reinado de Felipe II*, op. cit., pp. 308 - 313.

8 Para a información sobre o estanco e renda do sal a nivel de toda a Coroa seguimos a ULLOA, Modesto, 1977, *La hacienda real de Castilla en el reinado de Felipe II*, op. cit., pp. 375 – 407; para Galicia reforzamos a bibliografía cun traballo clásico: GELABERT GONZÁLEZ, Juan Eloy, 1981, << Relacións mercantiles de la Galicia litoral según escrituras notariales del siglo XVI>>, Antonio Eiras Roel et alii, *La historia social de Galicia en sus fuentes de protocolos*, Santiago: Universidade, pp. 431 – 448. Máis recente é a achega de CASTIÑEIRA CASTRO, Victor Manuel, 1999, <<El litoral gallego y el abastecimiento de sal a mediados del siglo XVI>>, *Obradoiro de Historia Moderna*, 8: 7 – 30.

9 A situación dos cercos na vila de Pontevedra esta ben estudado por PEREIRA FERNANDEZ, Xosé Manuel, 1997, <<Pontevedra en el siglo XVI. Contribución al estudio de la historia urbana de Galicia >>, *Obradoiro de Historia Moderna*, 6: 239 – 262. Para a situación da pesca na segunda metade do XVI e o seu debate entre os historiadores ver MARTÍNEZ, Enrique, 1998, <<El mundo urbano en la Galicia de Felipe II>>, Antonio Eiras Roel (coord.), *El reino de Galicia en la Monarquía de Felipe II*, op. cit., pp. 409 – 440.

10 AHUS, AM – 5, 7 – VIII – 1562, f. 129 volto; AM – 5, 4 – X – 1563, f. 183 recto.

11 AHUS, AM – 5, 1 – IV – 1568, f. 358.

12 Para situación de Pontevedra no S.XVI: PEREIRA FERNÁNDEZ, Xosé Manuel, 1997, <<Pontevedra en el siglo XVI. Contribución al estudio de la historia urbana de Galicia>>, art. cit., pp. 239 – 262. ; JUEGA PUIG, Juan, 1988, <<Pontevedra, Economía y sociedad durante los siglos XVI y XVII>>, VV. AA., *Pontevedra. Planteamiento Histórico y Urbanístico*, op. cit., pp. 23 – 29, e MARTÍNEZ, Enrique, 1998, <<El mundo urbano en la Galicia de Felipe II>>. Antonio Eiras Roel, *El reino de Galicia en la Monarquía de Felipe II*, op. cit., pp. 409 – 440.

13 AHUS, AM – 5, 19 – I – 1565, ff. 288 volto e ss. No mesmo libro de Consistorios atopamos o despacho para a viaxe a Corte do rexedor de Santiago Vasco de Vivero no ano anterior: AM – 5, 3 – XI – 1564, f. 264 recto. Con todo neste acordo exprésase que o negocio que se vai tratar é o encabezado dese mesmo ano.

14 AHUS, AM – 6, 5 – VI – 1565, f. 9.

15 AHUS, AM – 6, 17 – VIII – 1565, ff. 23 volto e 24 recto. Descoñecemos a data da xuntanza cos outros procuradores de provincias, se ben sabemos a súa existencia, polo nomeamento de Antonio Baca e Benito González para reunirse con estes representantes provinciais o 20 – VII – 1565, (f. 16 volto do mesmo libro de Consistorios).

16 A carta esta recollida en: AHUS, AM – 6, 24 – VIII – 1565. A data da carta é do 22 de Agosto dese mesmo ano. A suspensión da ida de Benito González do Vilar pode seguirse neste libro de Consistorios, a través de varios documentos con datas de 27 de agosto (ff. 31 e ss), 24 de setembro (ff. 42 volto e seguintes) e finalmente a revogación do poder dado a este procurador é datado en Madrid o 25 de Setembro dese mesmo ano.

17 Esta carta con data de chegada a Santiago do 29 de agosto de 1565 e que recolle todas as xestións en Madrid deste concelleiro pontevedres xunto con outros representantes galegos, hai copia no AM – 6, ff. 35 volto e 39 recto, que se conserva no fondo municipal santiagués arquivado no AHUS (ver apéndice, doc. 1).

18 FERREIRA PRIEGUE, Elisa, 2000, <<La Villa de Pontevedra y el comercio de Galicia en la primera mitad del siglo XVI>>, Antonio Eiras Roel, *El reino de Galicia en la época del emperador Carlos V*. Santiago: Xunta de Galicia, pp. 581-606. Para Santiago: AHUS, AM – 5, ff. 82 – 85, 11 – XI – 1561.

19 Esta cédula real queda recollida nunha provisión do Rexente de Galicia datada na Coruña o 3 de outubro de 1566 e recollida nos acordos de Santiago do 8 de Outubro dese mesmo ano (AHUS, AM – 6, ff. 158 recto e 160 recto, vid. apéndice doc.2). Os prezos do sal de todo o século foron recollidos por SAAVEDRA FERNÁNDEZ, Pegerto, 1993, *A facenda real na Galicia do Antigo Réxime*, op. cit., páx 69.

20 A noticia da falta de sal na cidade do Apóstolo está recollida nos acordos municipais deste concello. AHUS, AM – 7, 24 - VIII – 1569, f. 70. As medidas do sal e o seu prezo polo miúdo están recollidas nos acordos municipais de 10 - I - 1567/ 13 - II – 1567 (AHUS, AM – 6, ff. 190 recto e volto; 205 volto e 206 recto)

21 As capitulacións de Valladolid poden consultarse en: *Boletín de la Academia Gallega*, 1911, Tomo I. A Coruña (Colección de Documentos históricos). Máis información sobre as Capitulacións de xeito detallado en FERNÁNDEZ VEGA, Laura, 1980, <<Las Juntas del Reino de Galicia y la recuperación del voto en Cortes>>, *Compostellanum*. Vol. 25, 1 – 4: 92 – 93.
22 AHUS, AM – 6, f. 36 volto.
23 A carta ten data de abril de 1568 e recibiuse no concello santiagués o 17 – V – 1568. AHUS, AM – 6, f. 369 volto (veáse apéndice, doc. 3).
24 AHUS, AM – 7, 19 – VI – 1570, ff. 115 recto e volto (vexáse apéndice, doc.4).
25 Arquivo Municipal da Coruña (AMC), Libro de Consistorios Nº 13, 23 – IV – 1571, s/f. (vexáse apéndice, doc. 5). Máis documentación relativa a esta reunión de 1571 en apéndice documental: vexáse documentos 6 e 8.
26 AHUS, AM – 7, 27 – VII – 1571, ff. 204 volto; AHUS, AM – 7, 8 – II – 1572, f. 239 volto (vexáse apéndice, doc. 7 e 9).
27 Ver nota 4 para a xunta de 1573. Tamén varios documentos sobre a estancia deste rexedor en Madrid: AHUS, AM – 7, ff. 240 recto, 255 volto, 268 recto, 353 e sobre todo 358 volto.
28 Para a bibliografía sobre fiscalidade no reinado de Felipe II ver nota 5.
29 Para a situación económica galega por estas datas: EIRAS ROEL, Antonio, 1995, <<Las Juntas del Reino de Galicia: orígenes y proceso de institucionalización>>, *Obradoiro de Historia Moderna*, art.cit., páx 145; MARTÍNEZ, Enrique, 1998, <<El mundo urbano en la Galicia de Felipe II>>, Antonio Eiras Roel, *El reino de Galicia en la Monarquía de Felipe II*, op. cit., páx 438; JUEGA PUIG, Juan, 1988, <<Pontevedra, Economía y sociedad durante los siglos XVI y XVII>>, VV. AA, *Pontevedra. Planteamiento Histórico y Urbanístico*, op. cit., páx 25; *Actas de las Cortes de Castilla*, 1862 – 2000, Madrid, Congreso de los Diputados, Tomo IV, páx 394.
30 AHUS, AM – 7, 7 – VI – 1575, ff. 464 recto e volto (vexáse apéndice, doc. 11). O nomeamento do Licenciado Ulloa procede de AHUS, AM – 8 , f. 1, 5 – VIII – 1575
31 EIRAS ROEL, Antonio, 1995, <<Las Juntas del Reino de Galicia: orígenes y proceso de institucionalización>>, art.cit., páx 145.
32 AHUS, AM – 8, 28 – X – 1575, ff. 24 recto – 25 volto (veáse apéndice, doc. 12).
33 A ordenanza de Santiago para esa investigación en: AHUS, AM – 8, 4 – XI – 1575, f. 26 recto.
34 AHUS, AM – 8, 22 – IV- 1576, f. 58 volto (vexáse apéndice, doc. 13). AHUS, AM – 8, 26 – IV – 1576, f. 59 recto. AHUS, AM– 8, 27 – IV – 1576, f. 59 volto. A resposta das vilas está recollida no mesmo fondo documental e no mesmo libro no Acordo municipal de 2 - V – 1576, f. 62 recto (vexáse apéndice, doc.14).
35 As referencias as Cortes de Castela están recollidas en ULLOA, Modesto, 1977, *La Hacienda real de Castilla en el Reinado de Felipe II*, opus cit., páx 394. A referencia das xuntas de 1599 procede de: EIRAS ROEL, Antonio, 1995, <<Las Juntas del Reino de Galicia: orígenes y proceso de institucionalización>>, art.cit., páx 154 (ver nota 104). Tamén na xunta de 1599 pode verse en FERNÁNDEZ VEGA, Laura, 1980, <<Las Juntas del Reino de Galicia y la recuperación del voto en Cortes>>, art. cit., páx. 97.
36 Ver para este tema: EIRAS ROEL, Antonio, 1995, <<Las Juntas del Reino de Galicia: orígenes y proceso de institucionalización>>, art. cit., pp. 145 – 148. Tamén FERNÁNDEZ VEGA, Laura, 1980, <<Las Juntas del Reino de Galicia y la recuperación del voto en Cortes>>, art. cit., pp. 96 – 97.
37 A carta de Zamora e a resposta de Galicia en 1579, así como os memoriais de 1579 e 1585 para a consecución do voto en cortes estan recollidos en FERNÁNDEZ DURO, Cesáreo, 1882 – 1883, *Memorias históricas de la ciudad de Zamora*. Volume IV, pp. 44 – 60.
38 ULLOA, Modesto, 1977, *La Hacienda real de Castilla en el Reinado de Felipe II*, op. cit., pp. 313 – 314. Para os datos sobre recadación ver: Táboa III (páx 319) e Táboa VI (páx 322).
39 Algúns exemplos desta historiografía tradicional son: MURGUÍA, Manuel, 1888, *Galicia*, Vigo: Edicións Xerais (Ed. facsímil), pp. 297 – 298; SILVA FERREIRO, Manuel, 1925, *Galicia, voto en cortes*, Santiago.
40 EIRAS ROEL, Antonio, 1995, <<Las Juntas del Reino de Galicia: orígenes y proceso de institucionalización>>, art. cit., pp. 149- 151.
41 SAAVEDRA VÁZQUEZ, Mª del Carmen, 2001, <<Presión militar e integración política en la España periférica: los inicios del proceso en Galicia>>, *Carlos V. Europeísmo y universalidad*. Volume II. Madrid. Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, pp. 532 – 535.

Un episodio de Ferrol de la Ilustración:

las visitas del Padre Sarmiento, del Padre Isla y del Cura de Fruime

JUAN J. BURGOA*

Sumario

A lo largo de este trabajo se detalla el reflejo esrito de las visitas que hicieron al Arsenal y Astillero de Ferrol a mediados del siglo XVIII tres conocidos clérigos ilustrados para conocer las importantes obras y construcciones navales allí realizadas.

Abstract

This work describes the visits made to the Arsenal and shipyards of Ferrol in the middle of the eighteenth century by three well-known erudite priests to learn about the important works and shipbuilding carried out there.

Tras la resolución del rey Felipe V de declarar a Ferrol el año 1726 como capital del Departamento Marítimo del Norte, comenzaron los estudios y trabajos para levantar inicialmente un astillero y un pequeño arsenal en la villa de A Graña, materializados en una Real Orden de 5 de Diciembre de 1726. Aunque los primeros buques de este astillero comenzaron a armarse a partir del año 1730, pronto se vio que no se cubrían las crecientes necesidades y objetivos de la Armada. Poco más tarde, por una Real Cédula de fecha 21 de Septiembre del año 1733, el mismo rey Felipe V otorgaba a Ferrol la condición de villa de realengo, cesando sobre la misma el poco apreciado señorío jurisdiccional de los condes de Andrade, Vilalba y Lemos.

Reinando ya el primer monarca de la casa de Borbón, el rey Fernando VI, la decisión del Marqués de la Ensenada, Secretario de Marina, Hacienda e Indias, de emplazar unos astilleros e instalaciones navales de mayor envergadura en la villa de Ferrol trajo consigo la orden de ejecución del Real Astillero de Esteiro con fecha 9 de Abril de 1749, bajo la dirección inicial de Cosme Álvarez, Comandante General del Departamento. La disposición inicial que contemplaba cuatro gradas se convertiría pronto en un conjunto de doce gradas definitivas, elaboradas de sillería y colocadas con proporcionada pendiente a lo largo de la ladera noroeste del monte de Esteiro, además de llevarse a cabo la construcción de los necesarios cuarteles, talleres y almacenes.

Tras la construcción inicial de varios navíos y fragatas en las gradas de Esteiro, el momento de mayor actividad y esplendor del astillero llegó con motivo de la puesta en quilla simultánea de doce navíos de línea por una orden del Marqués de la Ensenada de fecha 15 de Julio de 1752. La construcción de estos buques, que fueron conocidos popularmente por los Doce Apóstoles o el Apostolado, no porque llevaran esos nombres bíblicos sino por la coincidencia numérica con ellos, generó una amplia actividad industrial

***Juan J. Burgoa Fernández**, ferrolano, es Capitán de Navío de la Armada en situación de Reserva. Los últimos años desarrolla sus actividades culturales como miembro y colaborador de la Asociación de Estudios Históricos de Galicia, Asociación Galega para a Cultura e a Ecoloxía, Asociación Cultural da Costa da Morte y Asociación dos Amigos dos Cruceiros.

y de las obras realizadas en el arsenal y astillero, trayendo también como resultado una importante fuente de ingresos para la población de una urbe cuyo número de habitantes creció de forma espectacular debido a la llegada masiva de trabajadores de diversas procedencias.

Con referencia a la importancia de las obras llevadas a cabo en esa época, tanto de ingeniería hidráulica como de arquitectura y fortificación, es digna de hacer notar lo que escribe el ilustrado asturiano Eugenio Álvarez Caballero - entonces Alcalde Mayor de las villas de Ferrol y la Graña por recomendación de Campomanes y, más tarde ministro de Carlos IV - en una representación elevada al rey Carlos III el 25 de Junio de 1785 acerca de "las sumptuosas obras que con embidia de otras naciones y como nona marabilla del mundo se miran ya concluydas".

Otra elogiosa opinión sobre el Arsenal de Ferrol fue la del futuro presidente de Estados Unidos, John Adams que, acompañado de su hijo John Quincy Adams, también futuro presidente, llegó a Ferrol de arribada el 8 de Diciembre de 1799 a bordo de la fragata francesa Sensible, que tuvo que reparar una vía de agua en el puerto ferrolano. Durante su estancia de casi un mes escribió en su Diario acerca de Ferrol: "Las obras públicas, las fortificaciones, los arsenales, los cuarteles, construidos de una piedra semejante a la de Baintree, exceden en interés a cuanto había visto hasta ahora." Algo más tarde, el año 1808, el marino e historiador Fernández Duro dejó sentado el siguiente juicio sobre la ciudad departamental: "En aquella época diose en Ferrol el grandioso espectáculo de sentar doce quillas en otras tantas gradas paralelas".

La puesta en quilla de los doce buques del Apostolado se verificó entre los meses de Mayo y Noviembre del año 1752. Las primeras botaduras llevadas a cabo fueron las de los navíos Oriente o San Diego de Alcalá y Eolo o San Juan de Dios, ambas en Agosto de 1753, a los que fueron siguiendo el resto de forma sucesiva hasta la botadura del último de los buques, el Héctor o San Bernardo, el 22 de Septiembre de 1755. Todos los buques de la serie fueron navíos, prototipo del buque de línea de la época, que estaban dotados de dos puentes y armados de 68 a 74 cañones. Era normal en esta época que a los buques de la Armada se les adjudicase un santo patrón que devenía en el sobrenombre o alias religioso por el que eran luego conocidos, sobrenombre que incluso figuraba en los documentos de la época y que a veces era más popular que el oficial.

Como subraya José M. de Juan en su trabajo sobre el Apostolado, publicado el año 2001 en la revista FerrolAnálisis, los doce navíos de la serie se construyeron con arreglo al proyecto aprobado el año 1752 en Madrid por la Junta de Constructores que dirigía Jorge Juan, basándose esencialmente en las técnicas de construcción inglesas. La vida útil media de la serie fue de unos cuarenta y cinco años, aunque la suerte y destino individual de cada uno de los doce buques fue muy variable, pues mientras el Eolo fue prontamente desguazado en Ferrol el año 1760 y el Neptuno fue echado a pique en la Habana el año 1762 para librarse de caer en poder de los ingleses, otros como el Vencedor y el Glorioso fueron desguazados en el arsenal de La Carraca el año 1818 y el longevo Guerrero duró hasta 1850, año en que fue dado de baja después de 92 años de actividad, siendo considerado el buque de línea con más años de servicio activo en el mundo.

Este período de intensa actividad de los astilleros, unido a las importantes obras auspiciadas por la Corona que incluían la construcción de un amplio y moderno Arsenal, en virtud de Real Orden de 14 de Enero de 1750, y de una ciudad levantada enteramente de nueva planta, originó que, a partir de la segunda mitad del siglo XVIII, Ferrol fuese testigo

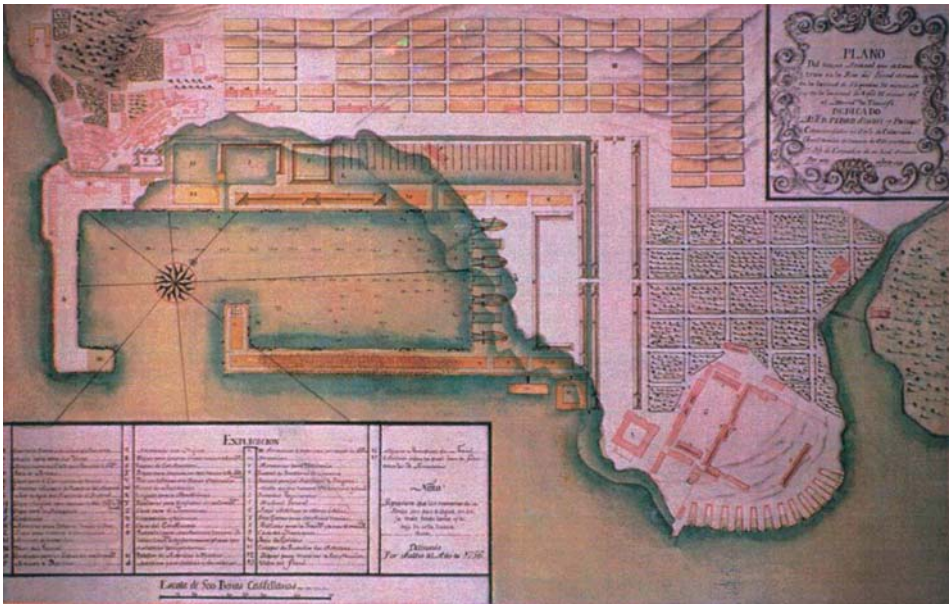


Fig. 1. Plano del Arsenal de Ferrol. Año 1756.

de la visita a la nueva población y sus reales arsenales de diversos personajes atraídos por estas actividades. Entre estos visitantes destacan tres miembros de la iglesia española y gallega que pueden considerarse representantes de una Ilustración que también alumbraba nuevas luces en el mundo eclesiástico. Se trata del fraile benedictino Martín Sarmiento, el padre jesuita Francisco de Isla y el clérigo Diego Cernadas, más conocido como el cura de Fruime, que visitaron la ciudad en un breve intervalo de pocos años.

El estamento eclesiástico gallego, al igual que el del resto de España, tuvo un grado de implicación y colaboración variable con el movimiento ilustrado, aunque, en general, los altos cargos de la jerarquía eran poco proclives a las nuevas ideas del Siglo de las Luces. Sin embargo, dentro de la corriente ilustrada gallega hubo importantes personajes pertenecientes a la Iglesia, tanto del clero regular como secular, que se significaron dentro de una variada temática que abarcaba desde los estudios científicos hasta los aspectos estrictamente religiosos, pasando por el estudio de la historia, las ciencias naturales, la economía, la lingüística o la dedicación a la literatura.

Éste fue el caso del fraile benedictino Sarmiento, un sabio estudioso e investigador tenaz, considerado como un verdadero precursor del movimiento ilustrado. Fray Martín Sarmiento, en el mundo Pedro José García de Seraxe Balboa, nació de padres pontevedreses en Villafranca del Bierzo el año 1695, regresando a Pontevedra a los pocos meses de nacer. Con su carrera eclesiástica finalizada, a partir del año 1727 se instaló de forma definitiva en Madrid, de donde solamente salió para realizar sus conocidos viajes a Galicia los años 1745 y 1754-1755, ambos de especial interés por las visitas que hace a Ferrol y sus referencias descriptivas de la ciudad, arsenal y buques de la Armada.

En el primer viaje llegó el 7 de Agosto de 1745 al monasterio benedictino de San Martín de Jubía donde hizo noche. Siguiendo su relato, el domingo día 9 se trasladó a

Ferrol pasando por las feligresías de Santa Cecilia, San Juan de Filgueira, Santa Mariña del Villar y San Salvador de Serantes. Se desplazó luego a San Román de Doniños, informando que tiene un lago de un cuarto de legua de circunferencia y la tradición de una ciudad sumergida llamada Valverde, y a Santa María de Brión, lugar del que escribe: "Aquí está La Cabana, priorato de bernardos, y las casas de provisiones de boca para la marina".

Sigue narrando luego el Padre Sarmiento la visita a la villa de La Graña, su arsenal y puerto, diciendo que "aquí está la aguada que se coge bien". Visita la instalación del Bispón "donde está la pólvora" y el castillo de San Felipe "que no está acabado y tenía montadas 117 piezas", informando de la existencia de cinco baterías en el tramo de costa hasta el cabo Prior: San Cristóbal, Cariño, Canelas y Pieiro, olvidando citar la batería de Viñas. Prosigue describiendo, aunque sin haber llegado a realizar la visita, la costa de la banda meridional de la ría de Ferrol con el cabo Segaño, el monte Faro, los castillos de San Martín y de La Palma, la ensenada del Baño y por último "Mugardos, villa, ensenada y puerto para pasar a La Graña o al Ferrol".

Después de hacer la consideración de que las villas de Mugardos, La Graña y Ferrol forman un triángulo casi perfecto y de describir los diversos lugares y parroquias de la península de Bezoucos, narra que comió en la casa de Francisco Ribera, párroco del castillo de San Felipe, visitando de nuevo La Graña en la tarde de ese mismo domingo. Recorrió el arsenal y astillero "y sobre todo los tres navíos de línea y de flota: el Glorioso, la Castilla y la Europa, y uno nuevo, el San Felipe, y otros navíos menores". Por la tarde embarcó en una lancha para trasladarse a Ferrol, visitando de paso el navío Glorioso o San Ignacio, posiblemente fondeado en la ría. Dice del mismo que era todo de cedro por haberse construido en América -había sido botado en el arsenal de La Habana el año 1738, empleándose en su construcción maderas coloniales - y que tuvo "particular gusto en registrarle pues jamás había visto navío de línea".

Llegado el padre Sarmiento a la villa de Ferrol, de cuyo centro urbano no hace referencia alguna por no haber empezado todavía las importantes obras de construcción del barrio de la Magdalena, continúa informando que pasó por los lugares de Recimil, Caranza y su cabo, punta del Montón, Lóngaras, Domirón y Faísca hasta llegar al Priorato de Juvia, a una legua de Ferrol, pasando la noche en el monasterio benedictino que estaba regido por otro conocido personaje ilustrado: el fraile pontevedrés Felipe Colmenero. Así terminó esta primera e intensa visita de un día a la ría de Ferrol, de la que finaliza diciendo que "es admirable, muy ancha y capaz de navíos de línea hasta Caranza".

Diez años más tarde, durante el mes de Junio del año 1755, fray Martín Sarmiento realizó una nueva visita a Ferrol, dentro de un amplio viaje que llevó a cabo por Galicia. Salió de Pontevedra el día 9 de Junio acompañado de su hermano Xavier "a ver las obras de Ferrol", alojándose en el Monasterio de San Martín de Jubia, como la vez anterior. Desde allí realizó un interesante y documentado recorrido por el Camiño Vello de San Andrés de Teixido que dejó minuciosamente reflejado en su obra. El lunes 16 de Junio se trasladó a Ferrol, a donde llegó de noche después de pasar por Caranza, Esteiro, Recimil y la Madalena, según la descripción que hace del itinerario. En Ferrol permaneció hasta el siguiente lunes 23 de Junio y aunque nada indica sobre el particular en sus escritos, debió haberse alojado en el convento de San Francisco.

En la relación que hizo de este viaje narra con su peculiar estilo telegráfico los diversos lugares que recorrió dentro del término municipal de Ferrol, donde visitó la ermita de Nuestra Señora de Chamorro ("Chamorro, si de clamore ¿"), Doniños ("Dízese que aquí

hubo una ciudad y se anegó. Oí que el lago era dulce y que tenía fondo"), Prioiro ("Allí cogí las Camariñas con frutilla, hay muchas matas de ellas"), Cobas ("Hermita de Santa Comba en una isleta"), San Cristóbal, Monte Faro, San Xurxo, Pietro, Viñas y Cariño ("Estoy que viene de Carina, que se toma por nave").

De su visita a La Graña, Sarmiento escribe que disponía de unos magníficos almacenes y que allí había doce navíos de línea, "unos acabados y otros no". Con respecto a Ferrol, donde comió en dos ocasiones con Antonio Perea, intendente de Marina, y otras tantas con Josefa Cayetana Pardo, marquesa de San Saturnino, comienza diciendo que en Esteiro vio un navío que se había botado el 12 de Junio último (se refiere al Vencedor a cuya botadura había asistido el padre jesuita Francisco de Isla) y contempló la salida de puerto del Dragón y el Eolo, que más tarde se vieron obligados a fondear en la ensenada de Cariño debido a la falta de viento.



Fig. 2. El Guerrero. Lámina de época de un navío del Apostolado. Museo Naval de Madrid.

Empezó la visita de Ferrol por la punta de Caranza "donde está la ensenada para maderas" (el pudridero donde se almacenaba la madera de construcción) y continuó visitando el astillero de Esteiro para conocer los buques de la serie del Apostolado, contemplando "sus doce quillas, y entre ellas seis con navíos", visitando el Héctor del que dice: "entré en él y ví y paseé sus tres puentes. Tiene 70 cañones y creo 160 pies de largo". Llama su atención la disposición de las quillas, de forma tal que los navíos se botan al mar de popa, "al contrario de los navíos de construcción española". Es evidente que cuando el padre Sarmiento visita el astillero de Esteiro ya se habían botado al agua los seis primeros navíos pertenecientes a la mencionada serie del Apostolado, permaneciendo en quilla otros tantos buques, uno de los cuales, el citado Héctor, visitó en gradas el clérigo ilustrado.

El fraile benedictino siguió su recorrido por el "Monte Real del Esteyro" y la "ensenadilla de Caranza", siguiendo por la "gran plaza y habitaciones del Intendente y allí principiados unos cuarteles para tropa de tierra", refiriéndose sin duda al Cuadro de Esteiro y al Cuartel de Dolores. Contempla luego "la excavación para el dique, donde se han de carenar los navíos en seco", lugar que sitúa en la aldea de Recimil, sigue luego su trayecto para visitar la amplia dársena del Arsenal recorriendo "el muelle y puerto en construcción", de donde "salen dos paredones inmensos al mar, y en su ancho ha de aver almacenes de pertrechos de mar", a los que siguen otros almacenes para efectos de artillería. Continúa su descripción escribiendo que a continuación del antiguo Alfolí se construirían los cuarteles de marinería.

Por último, informa del "grande canal o foso asta el astillero, capaz de barcas y comunicación", que servirá de separación entre las obras del Arsenal y la nueva ciudad de Ferrol "que se hará cogiendo la ladera del Norte". El lunes 23 de Junio parte de Ferrol para el monasterio de Jubia, enumerando como lugares de paso "San Roque; Madalena; a la izquierda San Amaro; Recimil; puente y río de Esteyro; Caranza y allí Caranzoá (¿); río Areosio; Gándaras do Couto; Colmentes a la izquierda; Domirón: Lóngaras; río, ensenada y punta; Vilar y Juvia". Remata la descripción de su viaje a Ferrol escribiendo que "todas las obras Reales quedan a la derecha sobre el mar; y a la izquierda la futura ciudad".

Otro de los visitantes de Ferrol de la Ilustración fue el padre jesuita José Francisco de Isla de la Torre, conocido escritor e intelectual nacido en la población leonesa de Vidanes el año 1703, que estuvo en Galicia en diversas ocasiones, bien como estudiante en las localidades de Monforte de Lemos y Santiago de Compostela entre los años 1716 y 1724, bien como profesor de la Orden Jesuita en la misma Santiago, de 1732 a 1738, y finalmente destinado en el Colegio de Pontevedra, de 1760 a 1767, posiblemente para alejarlo de la Inquisición a la que no había agradado especialmente su obra más famosa, la novela satírica "Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas alias Zotes". Además de estas estancias, el celebrado escritor realizó un viaje de carácter familiar a Galicia entre Abril y Septiembre del año 1755, trasladándose expresamente a Ferrol el 11 de Junio de ese año.

Con este motivo el Padre Francisco de Isla visitó los astilleros ferrolanos escribiendo una carta, que figura transcrita con el número XXX en la recopilación de "Cartas familiares" del autor, a su hermanastra María Francisca de Isla y Losada, conocida poeta en gallego de la Ilustración. En la mencionada misiva, que aparece fechada en "Esteiro el Real" el día 12 de Junio de 1755, escribe el fraile jesuita que la jornada anterior llegó a la una y media del día a Esteiro donde visitó al Intendente y la oficialidad del astillero y que "a las tres y media de la tarde se botó el Vencedor, de sesenta cañones, con la mayor felicidad". El navío Vencedor, conocido con el alias popular del patrón de la ciudad, San Julián, fue el penúltimo buque botado al mar de la serie del Apostolado.

De acuerdo con lo narrado en su carta, el Padre Isla había llegado el día 7 de Junio a Ferrol por mar desde La Coruña, haciendo una referencia de los peligros de la navegación frente a la Marola. La tarde del día 11 de Junio, después de asistir a la botadura del Vencedor, el Padre Isla se trasladó al desembarcadero de Neda y desde allí a la feligresía de Bañobre, cuyo cura párroco, Francisco Marín de Robles, le había acompañado en su visita al astillero de Esteiro. Al día siguiente, por expresa recomendación del Intendente de Ferrol, se acercó hasta la localidad de Sada donde pudo conocer las fábricas que allí tenía la Marina, siguiendo a continuación viaje hacia la provincia de Pontevedra. Es curioso que por una diferencia de cinco días no coincidiese su estancia en Ferrol con el padre Martín Sarmiento, que llegaría el siguiente 16 de Junio.

Una estancia posterior del Padre Francisco de Isla a Ferrol fue debida a tristes motivos que poco tuvieron que ver con su voluntad. Por mor de la orden de expulsión de los jesuitas de España y sus colonias, el padre Isla, enfermo de parálisis y seriamente afectado en su salud, llegó con sus compañeros a Ferrol el día 18 de Mayo de 1767, procedente del colegio jesuita de Pontevedra, tras un accidentado traslado previo al convento que tenía la orden jesuita en La Coruña. En esta ocasión el Padre Isla fue malamente alojado con el resto de sus compañeros durante varios días en el primer piso del amplio edificio de la Sala de Gálibos, situado frente a las gradas donde se había construido la serie del Apostolado. A continuación tuvo la oportunidad de conocer a fondo el navío San Juan Nepomuceno,

donde embarcó con otros 200 frailes jesuitas para emprender el siguiente 24 de mayo un largo, duro y azaroso viaje hacia los Estados Pontificios, tras la pena de destierro de la Compañía de Jesús decretada por el rey Carlos III.

El tercero de los clérigos ilustrados que visitaron la población ferrolana fue Diego Cernadas y Castro, más conocido por el Cura de Fruime, nacido en Santiago de Compostela el año 1702. El Cura de Fruime fue un ingenioso erudito, un desigual literato y un prosaico e incansable versificador, tanto en la lengua castellana como la gallega. Dotado de un gran amor a Galicia y todo lo que representaba, escribió tratados históricos, que no siempre tuvieron el debido rigor, obras de carácter teatral y cultivó la poesía, normalmente de género satírico, jocoso y festivo, siempre manteniendo la defensa de los intereses de su tierra. Polemizó con numerosos personajes de su tiempo, siendo de gran interés las controversias sobre temas históricos que sostuvo con los padres Mariana y Flórez.



Fig. 3. Retrato del Padre Sarmiento. Museo de Pontevedra.

Como resultado del viaje realizado a Ferrol, el año 1754 publicó en la librería de Joseph García Laura de Madrid un opúsculo con la composición poética que tituló "Real de Esteyro. Poema heroyco joco-serio a los doce navíos que se están construyendo de orden de su Real Magestad". El autor ocultó su nombre utilizando como seudónimo, por otra parte bastante reconocible, el anagrama de Jacobo Sandacer y Torcás, natural de Galicia, Clérigo de Menores. Una vez muerto su autor, el poema fue reproducido en el tomo I de las "Obras en prosa y verso del Cura de Fruime", editadas en siete tomos en la imprenta de Joachin Ibarra de Madrid el año 1778.

No se tienen apenas referencias ni hay una constancia exacta de la fecha de la visita realizada a Ferrol por el Cura de Fruime pero se conoce que tuvo lugar durante la construcción de los buques del Apostolado y en todo caso en una fecha anterior a 1754, año en que publicó el antes mencionado opúsculo. Diego Cernadas durante cuarenta y siete años ejerció de cura párroco de San Martín de Fruime, en el municipio de Lousame, siendo una persona poco aficionada a viajar y que nunca se trasladó fuera de Galicia. Como el mismo escribió, su desplazamiento a Ferrol, posiblemente hecho en mulo como era habitual en aquella época, fue impulsado por la curiosidad de conocer las grandes obras que aquí se llevaban a cabo. Durante su estancia en la localidad departió con Mauro Valladares, párroco de San Julián, visitando también a los frailes dominicos del convento de San Sadurniño. Pero sobre todo se dedicó a conocer la intensa actividad de los trabajos que se realizaban en el arsenal y el astillero, y que luego reflejó en su obra.

La larga composición poética dedicada al Real de Esteiro se inicia con un amplio Romance seguido de un Canto que el autor divide en dos Mediaciones con cincuenta

octavas reales cada una de ellas. Se trata de un amplio poema descriptivo, de versos entusiastas, de cierta grandilocuencia, no siempre depurados, a veces serios y otros burlescos, en una línea de influencias a medio camino entre Quevedo y Góngora, en los que frecuentemente utiliza la comparación festiva y los juegos de palabras, como indica Cotarelo Valedor en un trabajo sobre el Real de Esteiro que publicó el año 1942 en la Revista General de Marina.

La composición poética está dedicada a la "Muy Ilustre Señora Doña Josefa Cayetana Pardo, Marquesa de San Saturnino y Señora de Baltar", con la apuntada intención de que fuese la mecenas de su obra y pagase la edición de este poema, propósito que no consiguió el autor. A lo largo de las cuarenta y siete cuartetas del Romance inicial, que dirige a la citada marquesa, hace un largo, versallesco y adulador panegírico de la noble ferrolana:

Mil cosas buenas he visto
en Ferrol; pero en conciencia,
pues a vos no os ví, es mentira
decir que ví cosa buena.
……
De las musas de Galicia
sois la madre en acogerlas
y por eso en vos la mía
busca su madre Gallega
……
Admitid mis rendimientos
y humilde a vuestros pies queda
quien desea ser criado
vuestro por mar y por tierra.

En la Mediación primera el Cura de Fruime empieza con una barroca invocación a personajes mitológicos como las Nereidas, Ninfas y Driadas, alabando luego la belleza y cualidades del puerto ferrolano, al que se dirige con el poético nombre de Puerto del Sol con el que fue conocido por los antiguos historiadores, y describiendo luego de forma más precisa, la intensa actividad constructiva del astillero de Esteiro y la labor de los operarios llegados de diferentes lugares hasta completar los quince mil hombres que en aquellas fechas llegaron a trabajar en las obras del arsenal y astilleros de Ferrol:

Por el Puerto del Sol fue conocido
el seno del Ferrol antiguamente,
título que, sin duda, ha merecido,
por ser vuestro palacio transparente.
……
A poco trecho, para más adorno,
el Real de Esteyro, población hermosa,
extendiéndose va por el contorno
en mucha inmensa fábrica costosa:
gira la gente en incesante torno,
y en continua faena laboriosa,

brotando cada día en aquel caos
cuarteles, almacenes y tinglaos.
……
Pelotones allí de Vizcainos,
orgullosos se ven andar, y ufanos,
descabezando los gigantes pinos,
mutilando los árboles enanos;
hay de astillazos fieros remolinos,
todos sacan su raxa á entrambas manos,
no oyéndose, sino en continuo vaque,
trápala, varahunda y triquitraque.

A lo largo de la densa composición poética, Diego Cernadas, en unos versos muchas veces sonoros y rotundos, va demostrando la profunda y cuidadosa observación que llevó a cabo sobre la maquinaria, el diverso herramental y los variados y abundantes materiales empleados – hierro, piedra, madera - en las obras de erección del Arsenal y de los buques allí construidos;



Fig. 4. Retrato del Padre Isla. Grabado de J. Moreno.

Con sus altos y baixos de la Sierra,
allí se escucha el canto rechinante,
el mazo, que rara vez yerra,
la voz saca á los montes retumbante.
……
Aquí se echan al mar huecos caxones,
que al Arca de Noé casi compiten,
desde la Graña montes á montones,
que, hechos pedazos, llegan, se remiten,

En otro momento de la Mediación, Diego Cernadas glosa en sus versos la construcción simultánea de los doce buques del Apostolado, indicando los nombres oficiales que se pusieron a los mismos y su orden de puesta en quilla, rematando esta primera parte con la explicación razonada que hace de los sobrenombres de carácter religioso con que son conocidos cada uno de los buques, todo ello con su florido vocabulario y su fácil y peculiar manera de versificar:

Allí se están á un tiempo construyendo
doce naves de tan bella estructura
que, aunque á verlas por gradas va subiendo
la admiración, no alcanza a su hermosura.
……

Vencedor es el nombre del primero;
al segundo le llamaron el Glorioso;
al tercero le pusieron el Guerrero;
al cuarto el Soberano, nombre honroso;
Eolo al quinto; Oriente al que numero
sexto; Aquilón al séptimo furioso;
al octavo Neptuno; y al noveno
Magnánimo; y Gallardo que es deceno.
El nombre del undécimo es Brillante,
Héctor el del duodécimo; mas viendo
que el primor es en todos semejante,
si es que a su perfección hermosa atiendo,
por mas que sus diversos nombres cante,
diferencia de nombre la comprehendo;
pues todos son, en fin, en todo hermanos,
Vencedores, Guerreros, Soberanos.
…….
Todos ellos son de una línea primorosos,
tan iguales, tan fuertes, tan ufanos,
que en ellos, para empresas singulares,
tiene España, desde hoy, los doce pares.

En el transcurso de la segunda Mediación hace un cántico al tamaño y a la amplia capacidad de carga de los buques y luego describe con precisos términos náuticos los diferentes elementos utilizados en los navíos y en la construcción naval, tanto en un ajustado vocabulario que incluye previamente al comienzo del poema como en las voces que utiliza a lo largo de los versos del mismo. Para algunos autores este hábil manejo de los vocablos y frases marineras pudo deberse a los conocimientos adquiridos en sus contactos con marineros y carpinteros de ribera del puerto pesquero de Noia, villa muy cercana a la feligresía de Fruime donde Diego Cernadas venía ejerciendo de párroco desde el año 1732:

Cada buque es mayor que de ballena,
que dicen que a millares las sardinas
embanasta en la panza, y no la llena,
que aún le quedan vacías las esquinas.
……
¿Quién sabrá ponderar las prevenciones
de grímpolas, bonetas, gallardetes,
gumenas, andorinas y motones,
pinzotes, masteleros, giumbaletes,
cureñas (en que están por sus muñones
fixas las piezas, o los morteretes),
los guardafuegos, los guardacartuchos,
polipastos, garruchas y garruchos¿

A lo largo de las cincuenta octavas reales de esta segunda Mediación, Diego Cenadas combina en su versos de modo habilidoso y con su conocida gran riqueza de vocabulario las andanzas de los personajes clásicos de la Mitología, los doce signos del Zodíaco que el autor va haciendo corresponder a los doce buques del Apostolado, las siete maravillas del mundo y la coruñesa Torre de Hércules, finalizando con una serie de elogios y agradecimientos al rey Fernando VI y a su ministro Marqués de la Ensenada por las extraordinarias obras llevadas a cabo en Ferrol:

Quiera Dios, gran FERNANDO, que tu gloria,
y la de la Fe tanto se adelante,
que sea dada nave otra victoria,
que un giro a todo el mundo dé triunfante.
……
Quiera Dios, gran marqués, que de esta armada
las naves en las playas más remotas,
celebrando el favor de la ENSENADA,
vuelvan de honor cargadas, y de flotas.



Fig. 5. Retrato del Cura de Fruime. Museo de Pontevedra.

El mismo año de 1754 en que se imprimía el poema dedicado al Real de Esteiro, el Marqués de la Ensenada era cesado en sus cargos de Secretario de Hacienda, Guerra, Marina e Indias, en una injusta decisión tomada por Fernando VI por instigación de los enemigos del marqués, apartando del poder al hombre que llevó a su más alto nivel la Marina de España y que jugó un decisivo papel en las importantes obras de la base naval de Ferrol. La muerte del Secretario de Estado, José de Carvajal, en Abril de 1754 y el cese de Ensenada en el mes de Julio de dicho año rompió el sutil equilibrio conseguido por Fernando VI al apoyarse alternativamente en ambos ministros de política contrapuesta, especialmente en lo que se refería a alianzas y política exterior.

Son muchos los historiadores que, sin dejar de reconocer la buena labor que el rey Fernando VI realizó en pro de la Armada, de forma prácticamente coincidente han glosado el gran trabajo de Zenòn de Somadevilla, Marqués de la Ensenada, y han juzgado como un enorme error su cese. Una décima que circulaba años después por los mentideros navales expresaba claramente el importante papel jugado por Ensenada en la evolución de la moderna Marina nacional:

La gran Marina española
a Alberoni debió el ser;
Patiño la hizo crecer,
Ensenada la hizo sola,
Arriaga debilitóla,
Castejón la atolondró.

Luego Valdés la enfermó,
y Varela, como experto,
anunció su fin por cierto
y Lángara la enterró.

Volviendo de nuevo a Diego Cernadas, es también de gran interés un soneto que el citado autor dedicó "a las obras de Ferrol", publicado posteriormente en el tomo IV de las anteriormente citadas "Obras en prosa y verso del Cura de Fruime". En dicho soneto hace un nuevo canto al moderno astillero del Real de Esteiro, insistiendo, dentro de una viva y expresiva descripción, en la intensa actividad fabril desarrollada por los miles de trabajadores de todas las procedencias y de múltiples profesiones empleados en estas obras, citando de forma expresa la presencia de vizcaínos y bretones:

De Ultonia, Hibernia y Flandes los Soldados
se ven en Oficiales convertidos;
Vizcaya da maestros escogidos,
Bretaña constructores realzados.

Vense bosques de troncos empinados
entre selvas de robles abatidos,
confuso el Arsenal a los zumbidos
de enxambres de peones afanados.

Hierbe la obra, y sube á borbollones
por doce gradas con presteza extraña,
contándose sus auges á millones.

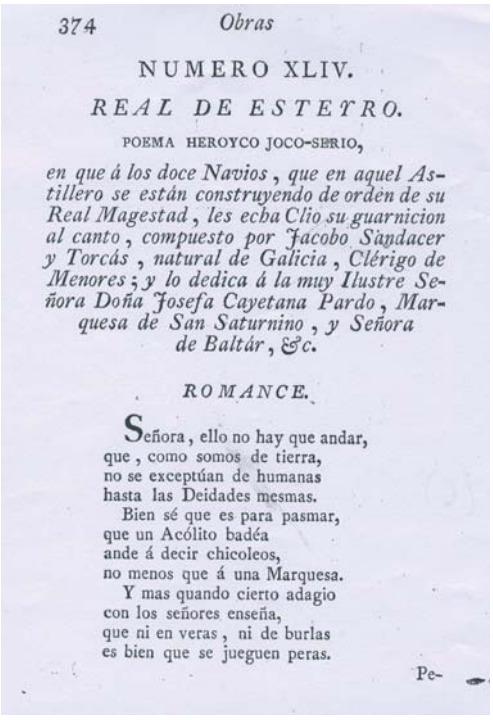
Porque en Montereal, Ferrol y Graña
la Ensenada hace ser á las Naciones
por esta sola uña al León de España.

Además de los tres citados, un cuarto clérigo, el jesuita Pascanio de Seguín, publicó el año 1750 en Ciudad de Méjico su curiosa obra "Galicia, reyno de Christo Sacramentado", en la cual hace una intensa apología de Santiago el Mayor, de la Iglesia de Compostela y de Galicia, así como un cántico a lo que llamó "Siete testigos de vista", aludiendo a lo que podría haber bautizado como las Siete Maravillas de Galicia, como recuerda Alfredo Vigo al resucitar a este personaje y su obra en un interesante trabajo publicado el año 2005 en la revista Quintana.

No conocemos si alrededor de aquella fecha Pascanio de Seguín visitó Ferrol, tal como hicieron Sarmiento, Isla y Cernadas, pero lo cierto es que señala como quinta maravilla de Galicia "el afamado puerto de Ferrol", alabando el escritor jesuita el hecho de que allí se llevase a cabo "la obra más grande del orbe", en unos momentos (año 1750) en que apenas se habían iniciado las obras del Arsenal ferrolano y no se habían abordado las de la nueva urbe, por lo que cabe pensar lo que podría haber dicho alguna década más tarde.

En todo caso, a lo largo de este trabajo se ha mostrado como tres clérigos ilustrados dejaron reflejada en su obra escrita la visita que hicieron a una población emergente, en

aquellas fechas tan alejada de los núcleos urbanos importantes y con unas deficientes comunicaciones, pero que consiguió suscitar el interés e incluso la admiración de propios y extraños ante las grandiosas obras que se realizaron en la localidad durante el siglo XVIII, incluyendo la construcción de doce gradas paralelas en el astillero de Esteiro y la pronta y simultánea puesta en quilla de otros tantos buques de línea, en un alarde sin parangón de la ingeniería naval de aquella época.



374 Obras

NUMERO XLIV.

REAL DE ESTEYRO.

POEMA HEROYCO JOCO-SERIO,

en que á los doce Navios, que en aquel Astillero se están construyendo de orden de su Real Magestad, les echa Clio su guarnicion al canto, compuesto por Jacobo Sandacer y Torcás, natural de Galicia, Clérigo de Menores; y lo dedica á la muy Ilustre Señora Doña Josefa Cayetana Pardo, Marquesa de San Saturnino, y Señora de Baltár, &c.

ROMANCE.

Señora, ello no hay que andar,
que, como somos de tierra,
no se exceptúan de humanas
hasta las Deidades mesmas.
Bien sé que es para pasmar,
que un Acólito badéa
ande á decir chicoleos,
no menos que á una Marquesa.
Y mas quando cierto adagio
con los señores enseña,
que ni en veras, ni de burlas
es bien que se jueguen peras.

Pe-

Fig. 6. Real de Esteyro. Poema del Cura de Fruime. Año 1754.

En relación con las importantes obras estructurales del Arsenal de Ferrol cumple resaltar la notable labor realizada por los canteros, que supieron extraer de la noble y vernácula piedra de granito todas sus calidades. Juan A. Rodríguez-Villasante nos recuerda en su trabajo sobre Ferrol en la publicación "La actividad naval militar. Influencia en su entorno" como quedó grabada en el imaginario popular de la ciudad la actividad de estos canteros, posiblemente dotados de mejores salarios y mayor reconocimiento de su labor frente a otros trabajadores de las Reales Obras. Dicen así dos antiguas coplas – publicadas en su día por Martínez Barcón - que sintetizan el sentir popular:

Os canteiros, vanse, vanse
pola porta de Canido.
¡Que malos demos os leven¡
¡Canto pan levan comido¡

Os canteiros, vanse, vanse
pola porta de Caranza.
¡Que malos demos os leven¡
¡Canto pan levan na panza¡

El experto escritor de temas navales, Fernández Duro, escribió el año 1880 en su obra "A la mar madera" que, pese a sus esfuerzos, no había podido calcular lo que consideraba una ingente inversión en la construcción del Arsenal y Astillero de Ferrol – cantidad muy superior a las empleadas en Cartagena y Cádiz -, por diferentes razones, entre las que apuntaba que muchas de las obras se habían realizado por el sistema de contrata, que una parte importante de los pagos se verificaron fuera del departamento y que no se tuvo el debido cuidado en formar un estado general de las obras; razones a las que cabría añadir

la larga duración de las mismas y las numerosas modificaciones sufridas durante el desarrollo.

Como dato significativo sobre la magnificencia de estas obras puede citarse que se extendió por toda España una significativa anécdota, recogida por Eugenio Carré en la Geografía General del Reino de Galicia, que presentaba al rey Fernando VI - monarca grandemente favorecedor de una ciudad como Ferrol que apenas le ha correspondido con un pequeño recuerdo - oteando el horizonte con su catalejo desde el balcón de su palacio madrileño, buscando en la dirección noroeste el lugar donde podría encontrarse Ferrol. Comprobando la curiosidad despertada en los ministros que le acompañaban, les dijo que, pese a la gran distancia a que se encontraba dicha población, tendría que ver desde allí el resultado material de las obras del arsenal ferrolano dadas las abultadas cuentas de gastos que le venía presentando la Real Hacienda.

Para rematar con el siglo XVIII, y con relación a la grandiosidad y excelencia de las obras del Arsenal de Ferrol, cumple recordar la conocida inscripción latina, grabada en una placa de plomo colocada en el ático de la monumental Puerta del Dique, debajo de un magnífico escudo de España. En dicha placa, fechada el año 1783, se hace un cántico al "maximum supremae artis" mostrado por estas Reales Obras. Ese mismo año, un anónimo fraile del cercano convento ferrolano de San Francisco compuso un soneto, dado a conocer por el historiador nedense Vázquez Rey el año 1956, que se inspira en una versificada traducción libre de la antedicha inscripción:

Esta obra del orbe la primera
aquí se ha colocado, porque aprenda
el que del sumo arte ver pretenda
lo más grande y mayor que ver pudiera.
Naves verá y escuadras ricas
aparejadas que son centenares,
soberbias surcan esos bravos mares
verá de todas artes lo excelente.
¡ Feliz España ¡, muy feliz empero;
porque te rige y manda sabiamente
un rey augusto, ínclito, eminente,
el muy piadoso Carlos el Tercero,
digno de merecer seguramente
un reino que excediera al mundo entero.

Con el paso de los años bien diferente sería la situación del Arsenal y, por ende, de la ciudad departamental. A principios del siglo XX, durante uno de los cíclicos períodos de crisis a que se ha visto abocado Ferrol a lo largo de su historia, el periódico Diario Ferrolano en su edición del día 30 de Enero de 1904 publicaba una poesía titulada "Doña Soledad Marina" firmada con el seudónimo B. Iga. El autor era el periodista, autor teatral y poeta bilingüe Wenceslao Veiga y Gadea, a la sazón director del semanario satírico El Otro. En sus versos el autor se lamenta de la ausencia de la Escuadra del puerto ferrolano, por diversos motivos, con la consiguiente repercusión negativa en la vida ciudadana. Entresacamos algunas estrofas de la composición completa:

Da pena bajar al muelle,
y contemplar la bahía,
sin una nave que ostente
el pabellón de Castilla.
……
Y el puerto solitario
de la capital marítima
ni un pequeño cañonero,
ni un simple escampavía.
……
No hay buque disponible
en donde arbolar su insignia,
y no le queda otro mástil ….
¡que el mástil de la machina¡

BIBLIOGRAFÍA

ARACIL, Carlos de; BURGOA, Juan J., 2006, «El escudo de armas de Ferrol de la Ilustración». *FerrolAnálisis*, nº 20. Ferrol.

ABAD LEÓN, Felipe, 1985, «El marqués de la Ensenada, su vida y su obra». Editorial Naval. Madrid.

Archivo Municipal de Ferrol. Caja 929. Expediente 3. Representación del Alcalde Mayor D. Manuel Eugenio Álvarez Caballero, de fecha 25 de Junio de 1785.

ARENAL Y CUESTA, Ángel del, 1829, «Descripción de la Villa y Puerto de Ferrol». Dentro del *Diccionario Geográfico-Estadístico de España y Portugal* de Sebastián de Miñano. Madrid.

BURGOA FERNÁNDEZ, Juan J., 2004, «La expulsión de los jesuitas el año 1767 desde el Arsenal de Ferrol». *Anuario Brigantino 2003*, nº 26. Concello de Betanzos.

BURGOA FERNÁNDEZ, Juan J., 2004, «A Igrexa galega na época da Ilustración». *Ecce Homo*, nº 4. Ferrol.

Burgoa Fernández, Juan J. «Episodios de Ferrol da Ilustración. O Alcalde Maior Álvarez Caballero». *Papeis Ártabros*, nº 3. Ferrol, 2007.

CARRÉ ALDAO, Eugenio, 1928, *Geografía General del Reino de Galicia. Tomo 3º*. La Coruña. Dirigida por F. Carreras Candi. Editorial Alberto Martín. Barcelona.

CERNADAS Y CASTRO, Diego Antonio, 1778 y 1779. *Obras en prosa y verso del Cura de Fruime. Tomos I y IV*. Imprenta de Joachin Ibarra. Madrid.

COTARELO VALEDOR, Armando, 1942, «Real de Esteiro. Poema naval del Cura de Fruime». *Revista General de Marina*. Madrid.

FERNÁNDEZ DURO, Cesáreo, 1880. *A la mar madera. Libro quinto de las Disquisiciones Náuticas*. Imprenta de Aribau. Madrid, 1880.

FERNÁNDEZ DURO, Cesáreo, 1901. *La Armada española desde la unión de los reinos de Castilla y Aragón.* Tomos VI y VII. Tipografía Sucesores de Rivadeneyra. Madrid.

GARCÍA CORTÉS, Carlos, 2002. *O Cura de Fruime*. Instituto Teológico Compostelano. Santiago de Compostela.

GONZÁLEZ LÓPEZ, Emilio, 2005, *El paso por Galicia de dos futuros presidentes de los Estados Unidos: John Adams y su hijo John Quincy Adams*. Editorial Trifolium. Oleiros.

GUARDIA, Ricardo de la, 1914, *Datos para un Cronicón de la Marina Militar de España (Anales de trece siglos de historia naval)*. Imprenta El Correo Gallego. Ferrol.

ISLA, Padre José Francisco de, 1945, «Cartas Familiares». Dentro de *Obras escogidas, con una noticia de su vida y escritos por Don Pedro Felipe Monlau*. Biblioteca de Autores Españoles. Tomo XV. Ediciones Atlas. Madrid.

JUAN GARCÍA-AGUADO, José M. de, 2001, «El Apostolado». *FerrolAnálisis*, nº 16. Ferrol.

LLORCA FREIRE, Guillermo, 2003-2004, «Memoria da Ilustración: Patrimonio de Futuro». En la obra colectiva *Ferrol, cidade da Ilustración. Caderno do Ateneo Ferrolán*, nº 17-18. Ferrol.

MANERA REGUEYRA, Enrique (director), 1981, *El buque en la Armada Española*. Editorial Sílex. Madrid.

MARTÍN SARMIENTO, Fray, 1975, *Viaje a Galicia (1745)*. Edición de J.L. Pensado. Museo de Pontevedra.

MARTÍN SARMIENTO, Fray, 1950, *Viaje a Galicia (1754-1755)*. Edición de F.J. Sánchez Cantón y J.M. Pita Andrade. Cuadernos de Estudios Gallegos. Santiago de Compostela.

MONTERO ARÓSTEGUI, José, 1859, *Historia y descripción de la ciudad y departamento naval de Ferrol*. Beltrán y Viñas. Madrid.

PATO REVESTIDO, José de, 1906, «La expulsión de los jesuitas. Una página de historia local». *Almanaque de Ferrol.*

RIVAS TROITIÑO, José M., 1977, *Diego A. Zernadas y Castro. Un precursor del galleguismo*. Porto y Cía Editores. Santiago de Compostela.

RODRÍGUEZ-VILLASANTE PRIETO, Juan A, 1991, *La actividad naval militar. Influencia en su entorno. Ferrol*. E.N. Bazán. Madrid.

RODRÍGUEZ-VILLASANTE PRIETO, Juan A., 2000, *El Arsenal de Ferrol. Guía para una visita*. Ferrol.

SEGUÍN, Pascanio de, 1750, *Galicia, reyno de Christo Sacramentado.* Dos tomos. México.

VÁZQUEZ REY, Antonio, Legado de. Tomo I. Ferrol. Carpeta E. Archivo y Biblioteca Municipal de Neda.

VIGO TRASANCOS, Alfredo, 2005, *Las «Siete Maravillas» del antiguo Reino de Galicia. Orgullo y reivindicación de una tierra marginada (1550-1754)*. *Quintana*, nº 4. Santiago.

VOLTES, Pedro, 1998, *La vida y la época de Fernando VI*. Editorial Planeta. Barcelona.



Fig. 7. Puerta del Dique del Arsenal de Ferrol. Inscripción del año 1783.

Algunhas cuestións sobre a antroponimia betanceira

SILVIA MUÍÑO NAVEIRA*

Sumario

A antroponimia é un campo dos estudos lingüísticos que non adoita investigarse en profundidade. Porén, nesta ocasión, e téndomos en conta a importante fonte documental que representa o Catastro do Marqués da Ensenada, percorreremos algúns dos aspectos máis interesantes da antroponimia betanceira do século XVIII, e mesmo confrontaremos estes cos datos actuais. Obteremos, así, unha visión xeral sobre algunhas cuestións como os nomes femininos, masculinos, os apelidos máis comúns nas terras betanceiras e algúns apuntamentos sobre o proceso de castelanización que padeceu a antroponimia galega en xeral e a betanceira en particular.

Abstract

Anthroponomy is a field of linguistic studies which doesn't tend to be investigated in depth. Howewer on this occasion, and taking into account he important documental source of the Cadastre of the Marqués da Ensenada, we will cover some of the most interesting aspects of the anthroponomy of Betanzos of de 18th century, and we will contrast these with recent date. In this study we will obtain to a general panoramic view of some questions such as female names, male names, the most common surnames of Betanzos, and some notes of the process of castilianization which galician anthroponomics suffered in general, that of Betanzos in particular.

0. INTRODUCIÓN

O estudo da antroponimia, ao igual que o da toponimia, é unha tarefa moi interesante á vez que dificultosa dependendo do período que esteamos a estudar. Nesta ocasión nas sucesivas páxinas intentaremos achegarnos a algúns dos aspectos máis interesantes que podemos tirar da principal fonte antroponímica betanceira de mediados do século XVIII, o catastro do Marqués da Ensenada. Mais antes de submerxírmonos no apaixonante mundo do estudo dos nomes de persoa coidamos que resulta interesante ofrecervos unhas breves pinceladas que sitúen a fonte de que tiramos toda a información que ofreceremos a continuación.

O Catastro do Marqués da Ensenada é unha enquisa que se fixo entre 1750-1754, nas vintedúas provincias que compuñan a coroa de Castela. Estaba encamiñada a coñecer o produto anual que se obtiña nas diferentes actividades (agricultura, gandaría, industria, comercio), así como as rendas que dun ou outro tipo percibían os súbditos da coroa. Tiña como finalidade acabar co caos fiscal característico dos reinos da coroa de Castela e aplicar unha nova orde baseada na contribución única, de acordo coa riqueza de cada quen. Foi realizada segundo un decreto de 1749 de Fernando VI e a instancias do Marques da Ensenada elaborouse o catastro. Os avatares posteriores desa reforma fiscal acabarían pospoñéndoa *sine die*, porque non se transformaron as bases socioeconómicas sobre as

*__Silvia Muíño Naveira__, betanceira, é licenciada en Filoloxía Galega pola Universidade da Coruña e actualmente está a realizar a tese de doutoramento no campo da sociolingüística galega, baixo a dirección dos profesores Goretti Sanmartín Rei e Xosé Ramón Freixeiro Mato. O tema deste traballo xa foi obxecto dunha comunicación no II Congreso Internacional de Onomástica, celebrado en Pontevedra no 2006.

que se asentaba e foi atacada polos grupos privilexiados, que vían danados os seus intereses en beneficio da colectividade. Aínda que non se logrou o froito fiscal desexado o proxecto serviu para realizar o estudo máis interesante da riqueza do país da era preestatística e máis é unha fonte moi importante para o estudo da onomástica, tanto da antroponimia como da toponimia.

Para a elaboración do catastro deseñouse un interrogatorio de 40 preguntas ao que respondían cregos, alcaldes, rexedores e a veciñanza, convocados baixo xuramento e en presenza de xustizas e peritos nomeados para o caso. Preguntábaselles sobre a poboación, o territorio, os ingresos da gandaría, da industria, do comercio, etc. Os peritos comprobaban as declaracións e adxuntaban debuxos das terras, casas, muíños, etc. Unha vez finalizadas as operacións, facíanse públicos os resultados e abríase un prazo para as reclamacións. Cando este concluía, remitíanse as actas á Xunta Provincial de Única contribución e despois a Madrid; logo con estes datos formábanse os libros de rexistros de leigos, eclesiásticos e da real facenda. Galiza incluíuse no catastro como parte integrante da coroa de Castela.

Nas sete provincias galegas realizáronse un total de 3.836 operacións catastrais e máis outras 394, non incluídas, resultantes de se separaren coutos e lugares de señoríos que non constituían parroquia, pois esta foi a base sobre a que se traballou.

Nos resultados do catastro do Marqués da Ensenada da provincia de Betanzos sinálase a realización de 264 operacións catastrais onde foron recollidos 23.843 veciños e veciñas. Betanzos estaría, xunto coa Coruña e Tui, entre as provincias coa densidade máis alta[1].

Canto aos libros que deu como foito a realización do catastro para a cidade de que estamos a falar, consérvanse todos no Arquivo do Reino de Galicia. Este material pode ser consultado a través de microfilme; a consulta do orixinal hai un tempo que non é facilitada máis que en casos excepcionais debido ao deterioro que estaban a sufrir os libros por mor das continuas consultas. Nalgúns casos, o material, sobre todo o primeiro dos libros (o *Real de Legos*), está moi deteriorado. Consérvanse da cidade de Betanzos todos os libros, mais de catro deles foron dos que tiramos a información antroponímica. Os libros que están dispoñíbeis no Arquivo do Reino de Galicia e que manexamos foron os seguintes:

-Índice do *Real de Legos*. Ten 46 páxinas numeradas como recto e verso. Verdadeiramente forma parte do *Real de Legos* mais tratámolo como un libro aparte porque a numeración é distinta, o *Real de Legos* non retoma a seguida no índice. Neste libro hai unha relación por orde alfabética (entendamos o sentido de «alfabética» nestas alturas da historia, é dicir, a listaxe de nomes recolle ordenadamente os que seguen a orde das letras do alfabeto, mais dentro de cada unha delas hai un caos notorio) de toda a veciñanza comprendida no *Real de Legos*, e unha indicación da páxina deste libro en que se fala ou ben deles (ás veces está errada) ou ben do seu negocio ou ocupación.

-*Real de Legos*. Consta de1757 páxinas, esta é a numeración que aparece no libro mais en moitos casos hai páxinas co número repetido, con saltos de números ou inclusive co mesmo texto escrito que na anterior, polo tanto, o número de páxinas varia do que aparece recollido no libro polos escribáns, mais para a recolleita dos datos seguimos fielmente a numeración que aparece neste. Este libro é o máis extenso de todos e recolle a información da maior parte dos individuos catastrados. A orde que segue é a das rúas da cidade recollendo os habitantes que viven en cada unha delas, para a partir de aí encadrar

exactamente a vivenda do individuo, declarar as outras casas que ten, onde están situadas, qué terras ten en posesión, de qué tipo son, a quén llas ten arrendadas, qué renda percibe po elas, etc. Por outro lado, a partir da páxina 1355 recóllense todos os oficios, primeiramente nun índice, e logo son tratados máis devagar encadradando a cada unha das persoas sinaladas anteriormente na súa profesión e declarando o que gañan anualmente por exercer esta.

-*Real de eclesiásticos*. Ten 175 páxinas. Fai unha relación dos eclesiásticos igual á que se fixo no libro anterior dos leigos, sinalando todos os aspectos que xa mencionamos mais, neste caso, referíndose a persoas que desempeñaban algún cargo na institución eclesiástica.

-*Personal de Legos*. Ten 257 páxinas. Comeza cun índice onde aparece unha listaxe dos oficios que son recollidos no libro, e o número da páxina en que se describe a xente que desempeñaba cada un deles. Encontramos, pois, moitos individuos que xa recolleramos no *Real de Legos* mais tamén hai algúns outros que non apareceran nin mencionados neste primeiro libro.

-*Respuestas Generales*. Consta de 31 páxinas. É o único libro de que non atopamos o orixinal, posto que no microfilme do Arquivo do Reino de Galicia o que aparece é unha copia da transcrición feita por Vales Villamarín no 1969 para o *Boletín da Real Academia Galega. Documentos históricos. Tomo III*. Este libro é o máis antigo xa que aínda que o catastro foi feito en Betanzos entre os anos 1750-1751, o libro de que estamos a falar data concretamente do 1750. Nel sinálanse os apartados correspondentes ás corenta respostas do interrogatorio. Hai que destacar que é o máis castelanizado de todos (non sabemos se esta especial castelanización se debe aos descoidos da persoa que o transcribiu ou ao grande labor castelanizador dos escribáns).

Ademais destes catro libros, hai no Arquivo un outro denominado *Libro de Estados* que non foi incluído nas nosas pesquisas por non conter información antroponímica relevante.

Este pequeno estudo é un achegamento á onomástica persoal das terras de Betanzos no século XVIII. Ao longo dos distintos libros que deu como froito a realización do castastro de Ensenada para a cidade de Betanzos, descubrimos unha moi vizosa fonte de información antroponímica de mediados do século XVIII. A recolleita desta información deu como resultado a elaboración dunha base de datos, que consta de 2150 rexistros, e onde aparece recollida toda a información antroponímica que atopamos no catastro. Esta base de datos actualmente pertence ao TILGA (Tesouro Informatizado da Lingua Galega) que se está a elaborar no ILGA (Instituto da Lingua Galega) e aínda que non é consultábel en rede espérase que nun futuro próximo poida chegar a tal e forme parte dun grupo de bases de datos antroponímicas máis amplo.

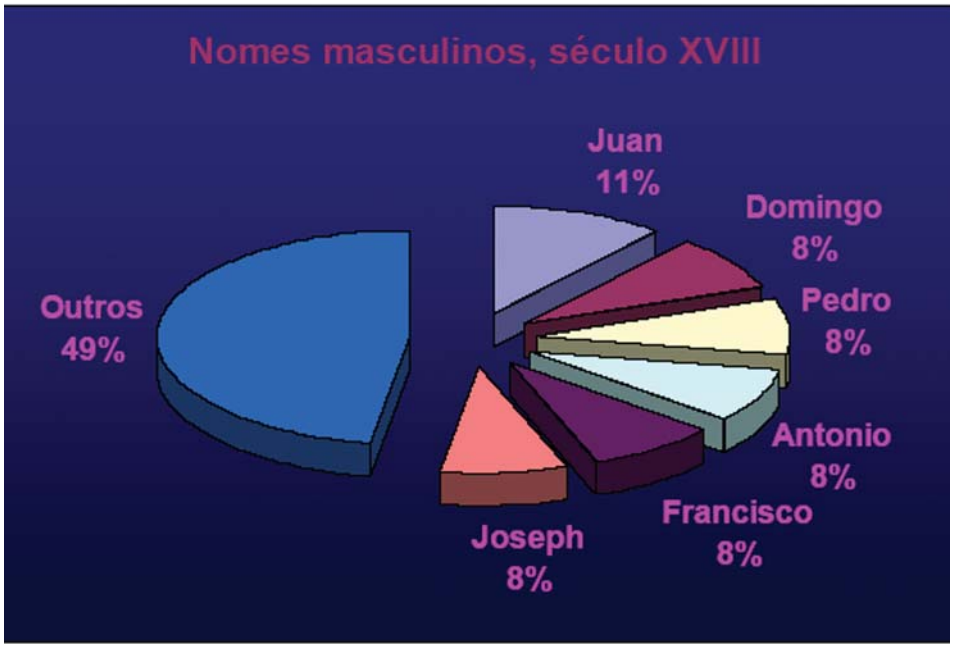
Hai unha enorme cantidade de aspectos que se poderían tratar nun traballo destas características e cunha fonte desta tipoloxía. Baseándomonos nas pesquisas, faremos un estudo da antroponimia nas terras de Betanzos na metade do século XVIII, onde abordaremos cuestións arredor dos nomes de persoa e máis dos apelidos, estudando cales son os máis estendidos no momento na zona de BetanzoS e observándomos como esta extensión evoluíu até actualidade, e aínda lembraremos con algúns exemplos concretos até que punto neste catastro a castelanización da antoponimia galega atravesa por un momento crucial.

1. OS NOMES DE PERSOA: ANTROPONIMIA MASCULINA E FEMININA

Nos libros do catastro con que traballamos recollimos un total de 2150 nomes dos cales 1538 corresponden a nomes de homes e tan só 612 a nomes de mulleres[2]. Polo tanto, e como ten acontecido anteriormente en estudos sobre antroponimia desta época[3], as conclusións a que cheguemos con respecto aos nomes femininos nunca serán tan fiábeis como as que se refiran á antroponimia masculina. Máis aló disto, e a pesar do interesante que resultaría reparar nos datos estatísticos polo miúdo, nesta ocasión tan só sinalaremos a grandes trazos as conclusións a que chegamos tras as pesquisas.

A antroponimia masculina

A antroponimia masculina non presenta unha grande variedade na época de que estamos a falar, xa que os 1538 nomes de home rexistrados áchanse baixo tan só 145 nomes diferentes, cuxos dez primeiros postos ocupan, por orde de repeticións *Juan*, *Domingo*, *Pedro*, *Antonio*, *Francisco*, *Joseph*[4], *Andrés*, *Manuel*, *Gregorio* e *Ygnacio*[5].Outros moitos nomes de home aparecen en bastantes menos ocasións como *Caetano* (*Caietano*/*Cayetano*)[6], *Pasqual*, *Agustin*, *Vicente* (*Bicente*), *Martin*, *Simon*, *Amaro*, *Lucas*, *Mathias* ou *Nicolás*. Como podemos observar na gráfica, os seis nomes que máis se repiten no catastro aparecen en máis da metade dos rexistros de homes que recollimos das fontes:



Algúns outros nomes masculinos que recollimos e que podemos considerar, por unha banda, nomes inusuais nas terras betanceiras do século XVIII, mais tamén, por outra banda, certamente exóticos son *Anastacio*, *Bauptista*, *Bernardiño*, *Bernavé*, *Daniel*, *Eugenio*, *Faustino*, *Furivio*, *Gerónimo*, *Jorje*, *Michael*, *Lázaro*, *Raphael*, *Remixio*, *Ricardo*, *Rodrigo*, *Sancho*, *Theodoro*, *Thiburcio*, *Thoribio*, *Urbano*, *Xavier*, *Ylario* ou

Ysidoro. Como podemos observar, aínda que algúns deles naquel entón tivesen unha escasa presenza na onomástica persoal, na actualidade adoitan ser comúns, outros xa son case inexistentes.

Canto a algúns estudos que se teñen feito sobre a antroponimia nalgunha outra vila galega para esta época, e remitíndomonos concretamente aos de Lema Suarez e máis a Cordeiro Moledo e Varela Pombo[7], non podemos obviar os paralelismos cos datos que nós recollimos para a cidade de Betanzos. Nos tres casos, os nomes de home que sinalamos nos tres primeiros postos da lista, *Juan*, *Domingo* e *Pedro*, aparecen tamén ao comezo da relación de nomes ofrecidos tanto para a onomástica masculina de Berdoias como para a de Cangas do Morrazo. Podemos supor, á vista dos datos, que as tendencias onomásticas para bautizar os nenos na Galiza do XVIII moi probabelmente eran semellantes en todo o país, aínda tendo en conta a moi importante influencia que os nomes do santoral de cada lugar en concreto exercían na poboación.

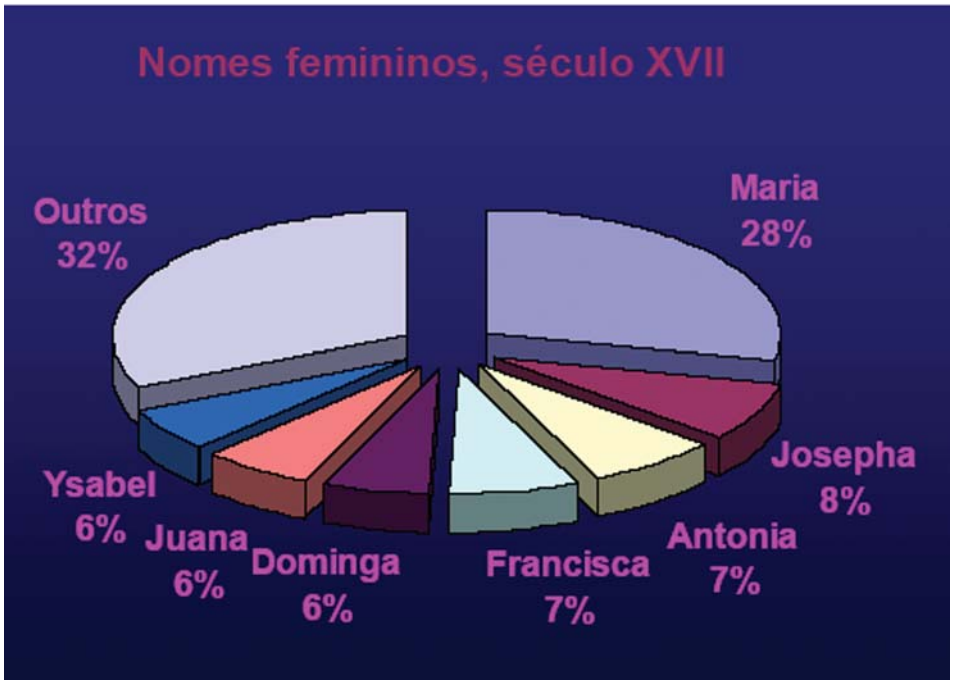
Polo que respecta aos nomes compostos masculinos que aparecen no catastro, encontramos un número deles non pouco importante, rexistrando 177 nomes con até 85 posibilidades combinatorias, existindo, polo tanto, unha grande diversidade entre as combinacións entre o primeiro e o segundo nome. Os nomes que máis a miúdo aparecen como primeiros son: *Juan*, *Joseph*, *Francisco*, *Pedro* ou *Domingo*, coincidindo en moitos casos cos máis habituais tamén entre nomes simples.

A denominación con máis dun nome é unha tendencia onomástica que fora iniciada nun primeiro momento polas clases máis poderosas e influíntes, nesta altura, aparece no catastro de Betanzos de mediados do século XVIII como totalmente estendida a todas as clases sociais. Para alén destes casos, debemos ter en conta que aínda sendo os nomes únicos os máis habituais, e non rexistrando poucos casos de individuos con dous nomes, tamén observamos que había individuos con inclusive tres nomes, e unha alta variabilidade entre as combinacións dos mesmos, é o caso de *Juan Antonio Pasqual Sánchez*, que aparece tamén como *Juan Antonio Sánchez* ou *Juan Pasqual Sánchez*.

A antroponimia feminina

Como xa anteriormente sinalamos, os nomes femininos ofrecen neste catastro unha variedade moito menor que os nomes masculinos, ascendendo a 612 os rexistros en que se recollen os datos de mulleres baixo 58 nomes distintos, e ocupando un escaso 28% no total de nomes recompilados na base de datos.

O nome *María* non é so que sexa o máis documentado no catastro senón que representa case un 30% dos nomes femininos que aparecen neste. O éxito deste nome reside na influencia da Igrexa Católica, e o apoxeo no culto á Virxe María, que aínda que acadara un grande desenvolvemento e medrara a apartir do século XII, será neste século cando o encontramos totalmente estendido como nome feminino ao longo da xeografía galega. Aínda tendo en conta a importancia do nome que encabeza a lista, non podemos esquecer a importancia que tamén tiñan outros nomes femininos como *Josepha*, *Antonia*, *Francisca*, *Dominga*, *Juana*, *Ysabel*, *Margarita*, *Angela* ou *Rosa*. Na gráfica observamos como, para alén do nome máis utilizado, nos seguintes postos hai unha maior diversificación que na antroponimia masculina.



Fronte a todos estes nomes máis usuais, encontramos unha serie de nomes femininos que tan só se rexistran nunha ocasión ou que, aínda sendo documentados en máis ocasións, resultan exóticos polas súas escasas aparicións no catastro. Entre estes encontramos os seguintes: *Alverta*, *Balthasara*, *Barvara*, *Beatriz*, *Bibiana*, *Cayetana*, *Dorotea*, *Elena*, *Eulalia*, *Guida*, *Joachina*, *Liverata*, *Luisa*, *Michaela*, *Petronila*, *Susana*, *Úrsula*, *Victoria*, *Ygnacia*, *Ysidora*, *Bentura* ou *Eusevia*.

Polo que respecta á aparición de dobres nomes femininos nos libros do catastro é un procedemento non tan habitual para as mulleres como para os homes. O nome preferido como primeiro para os nomes dobres segue a ser *María*, que aparece como primeiro nome do 40% dos rexistros con nomes dobres femininos recollidos no catastro, tamén hai que sinalar que *Ana* que aparece en 14 ocasións, correspondéndolle o primeiro lugar no 15% dos nomes dobres. Algúns dos nomes dobres máis inhabituais nas fontes con que traballamos son *Ana Gregoria*, *Ana Margarita*, *Angela Lorenza*, *Cathalina Rosa*, *Gregoria María*, *Jacinta Rosa*, *Liverata Antonia*, *María Magdalena*, *María Manuela*, *María Michaela*, *María Rosa*, *Rosa María* ou *Susana María*.

2. OS APELIDOS BETANCEIROS: DO SÉCULO XVIII Á ACTUALIDADE

Polo que respecta aos apelidos cómpre dicir que unha grande dos rexistros que recollimos dos libros do catastro tan só contan cun apelido, sendo unha minoría os que xa son denominados con dous, e habendo exclusivamente un 1% dos rexistros onde, moi probabelmente por equivocación, non se recolle mais que o nome. É necesario sinalar que ao longo dos datos que observamos non atopamos indicios de que estea relacionada a utilización de dous apelidos cunha clase social elevada, xa que encontramos xente de diversas extraccións sociais con este sistema de denominación, agora ben, non podemos

obviar que aínda que non na totalidade dos casos, nunha grande parte deles ao lado destes rexistros aparece o tratamento *don* ou *doña*. Podemos advertir isto en varios exemplos:

Josepha Anes [=Anes de Castro] [panadera][8]

Diego Areas da Cal [=Areas de Cal/Arias/Arias da Cal/da Cal] [alguacil]

Joseph [=Joseph Antonio]Bazquez [=Vazquez/Vazquez Cabanas] [cerero]

Unha outra cuestión moi interesante é observarmos cales eran os apelidos betanceiros máis frecuentes a mediados do século XVIII e qué datos nos ofrece o Mapa de Apelidos de Galicia[9] para estes na actualidade[10], mais non só isto, tamén resulta curioso observarmos se algúns dos menos utilizados naquel entón, xa despareceron, aínda se conservan, ou, en moitos casos, veñen a amosar, máis unha vez, e como sempre que se traballa con este tipo de materiais, a castelanización que padeceu a antroponimia galega.

Algúns dos apelidos máis repetidos no catastro de Ensenada son os seguintes: *Vázquez*, *García*, *Sánchez*, *López*, *Rodríguez*, *Fernández*, *Matínez*, *Varela*, *González*, *Pérez* ou *Castro*, e cun volume moito menor de rexistros *Outeiro*, *Díaz*, *Seixas*, *Pena* ou *Pardo*. Como podemos observar, os cinco primeiros postos da listaxe están ocupados por apelidos patronímicos[11] e inclusive entre os dez apelidos máis utilizados tan só encontramos un que non o é. Así mesmo, e facendo unha comparanza con datos actuais dos apelidos máis frecuentes na Galiza, resulta sorpendente que até oito dos dez primeiros da nosa listaxe están entre os dez apelidos que máis se repiten na actualidade, estamos a falar de *Vazquez*, *García*, *López*, *Rodríguez*, *Fernández*, *Martínez*, *González* e *Pérez*. Polo tanto, a mudanza en dous séculos con respecto aos apelidos máis espallados nas terra de Betanzos e na Galiza en xeral, non foi significativa, xa que os primeiros postos seguen a ocupalos os apelidos patronímicos.

Polo que respecta aos datos que indica para Betanzos a Cartografía dos Apelidos de Galicia, entre os apelidos actualmente rexistrados na vila, os máis habituais son os seguintes[12]: *Sánchez*, *García*, *López*, *Fernández*, *Vázquez*, *González*, *Rodríguez*, *Pérez*, *Otero*, *Carro*, *Varela*, *Martínez*, *González*, *Díaz*, *Castro* e *Seoane*. Podemos observar, polo tanto, que as mudanzas non foron moitas, agora ben, é verdade, que algúns que non estaban entre os primeiros postos agora contan cun número importante de rexistros na nosa cidade como é o caso de *Carro* ou *Seoane*; outros como *Otero* xa presentan un índice de castelanización do 100%, xa que na vila deixou de existir o apelido *Outeiro*.

Polo que respecta a algúns apelidos dos máis infrecuentes no catastro de Ensenada, non só polo número de rexistros que o recollen, senón tamén por designaren estes a membros dunha mesma familia, moitos deles perdéronse no transcurso do tempo, de xeito que na actualidade, ou ben, son inexistentes na Galiza, ou ben, no censo betanceiro xa non os atopamos. Entres estes últimos están algúns veradeiramente insólitos na actualidade como *Alencaster* (ou *Alencastre*), *Angrovias* (ou *Engrovias*), *Artimé* (ou *Artime*), *Bonus*, *Caneiro*, *Chinchón*, *Louza*, *Rueira*, *Dás*, *Yturbide*, *Abroxos*, *Ben* (ou *Ven*), *Brus*, *Escondón*, *Lura*, *Rende*, *Sisto*, *Sa*, *Troya*, *Tulla*, *Zarra*, *Drú*, *Fasende* ou *Faxil*. Algúns outros dos menos rexistrados no século XVIII non só sobreviviron senón que aínda teñen unha presenza minimamente significativa na actualidade como é o caso de *Gabin*, *Bujía* (na actualidade xa non se recolle *Buxía*), *Costoya*, *Mahía*, *Bolaño*, *Viñas* ou *Folla*.

Nun achegamento aos datos totais dos apelidos que recollimos do catastro de Ensenada para a cidade de Betanzos, podemos concluír que os máis abundantes son os patronímicos, e igualmente son os que teñen unha maior frecuencia de uso, mais aínda así, os apelidos

de orixe toponímica, os que indican profesión, oficio, etc, e os que indican cualidades ou características (que en moitas ocasións veñen de alcumes) tamén teñen un importante oco entre os apelidos betanceiros, aínda que non ocupen os primeiros postos canto a utilización dos mesmos.

3. A CASTELANIZACIÓN DA ANTROPONIMIA I: OS NOMES DE PERSOA

Como puidemos observar até o momento, e tendo en conta os datos que recollimos do catastro de Ensenada para a cidade de Betanzos, a castelanización, xa estaba a mediados do século XVIII totalmente desenvolvida nestas terras, tanto na onomástica feminina como masculina, cando menos no que se refire ao ámbito escrito[13]. Case a totalidade dos nomes de persoa que recollimos na base de datos están castelanizados, inseridos, polo tanto, no proceso de substitución da lingua galega pola española, sendo arredados os nomes galegos da documentación escrita e pasando a formar parte tan só da lingua oral. Tendo en conta algúns dos datos con que Xosé Lema Suárez traballa no seu estudo sobre a onomástica persoal de Berdoias, onde podemos apreciar a progresiva castelanización de moitos nomes de persoa, podemos deducir que nesta altura a castelanización dos nomes estaba moi avanzada no plano escrito.

As formas galegas dalgúns dos nomes masculinos recollidos, xa nin sequera teñen unha escasa aparición nos datos por nós recompilados, así, non encontramos os nomes galegos Agostiño, Afonso, Alberte, Antón, Anxo (aínda que curiosamente nunha ocasión aparece *Anxel*), Bertomeu, Bieito, Brais, Cristovo, Domingos, Estebo, Joan, Lois, Lourenzo, Martiño, Paulo ou Xiana, mentres que as formas correspondentes do español repítense continuamente ao longo de todos os libros do catastro, ademais de todos os nomes que son coincidentes nas dúas linguas. Aínda así, non podemos esquecer que en tres ocasións rexistramos o nome galego *Thomé*, nunha *Bernardiño*, e máis en catro ocasións *Caetano*, sempre competindo coas respectivas formas do español.

Polo que respecta á onomástica feminina atopámonos cunha situación semellante. As formas propiamente galegas case non teñen representación, tan só documentamos *Mariña*, tendo en conta que non sabemos cómo se pronunciaban formas coma *Angela*, *Jacinta* ou *Josepha*. Para alén dos nomes femininos que coinciden nas dúas linguas, as formas castalanizadas de nomes galegos coma Agostiña, Antona, Bieita, Catarina, Caetana, Icía, Xoana, Lourenza, Madalena, Margarida, Tareixa ou Sabela ateigan o catastro sen deixar nin un oco para os nomes na nosa lingua.

Como podemos observa á vista dos datos, a castelanización dos nomes de persoa estaba xa case que totalmente consumada a mediados do século XVIII, cando menos polo que respecta á area que comprende as terras de Betanzos. Moi probabelmente, e como aínda acontece na actualidade, as formas populares e vivas eran as galegas, mais a realización do catastro era un encargo da Coroa de Castela, e a «oficialización» dos betanceiros e das betanceiras faríase a través da única lingua oficial naquel momento, o español.

4. A CASTELANIZACIÓN DA ANTROPONIMIA II: OS APELIDOS

A castelanización dos apelidos galegos, e en xeral da antroponimia, é máis un dos pasos de asoballamento da lingua galega baixo a uniformización promovida desde a coroa de Castela e coa súa lingua imperial. Así, como puidemos observar, o castastro de Ensenada serve para amosar as habilidades castelanizadoras dalgúns escribáns do século XVIII. É

importante sinalar que as distintas mans que pousan a súa pluma nos libros do catastro delatan moi fielmente o proceso castelanizador, e que as diferenzas entre uns libros e outros son notábeis. Neste caso, traballamos con catro dos libros que conformaban o catastro, o *Real de Legos*, o *Real de Eclesiásticos*, o *Personal de Legos* e as *Respuestas Generales*. O último dos libros indicados é, sen dúbida ningunha, o máis castelanizado e mesmo latinizado de todos, e hai un exemplo que dá moi boa conta disto, un médico chamado *Pedro Antonio* que no *Real de Legos* se apelida «de Otero» ou «de Outeiro» alternativamente, nas *Respuestas Generales* chega a apelidarse «de Octero», non habendo concesións neste último libro á forma galega.

Mais a pesar de que as fontes documentais delatan o proceso castelanizador non nos faría falla remitírmonos a estas se temos en conta os datos actuais que se refiren aos apelidos betanceiros, xa que de moitos deles non hai pegada da forma tradicional galega. Entre os casos máis salientábeis está o do apelido *Outeiro* que na actualidade non existe na vila betanceira, e fica submerxido baixo o híbrido **Otero*, mais a comparanza co resto do país amosa uns datos non menos desalentadores posto que fronte a máis de corenta mil ocasións en que aparece a forma castelanizada, tan só atopamos 341 casos en que «resistiu» a forma galega. Un outro caso de reconversión gráfico-fonética, por medio de regras que son semellantes ás da creación de hiperenxebrismos, é o de *Souto*, que na actualidade, a pesar de ser o maioritario, compite co castelanizado **Soto*. Outros que non só a nivel de Betanzos, mais tamén a nivel da Galiza, sufriron un moi alto grao de castelanización foron apelidos como *Branco* ou *Mosqueira*, que na actualidade nesta vila mariñá tan só son rexistrados baixo a forma castelanizada, ou tamén *Vilar*, cuxa forma transformada aparece en máis do dobre dos rexistros que a variante sen deturpar. Un caso aparte é o do apelido *Veiga*, moi habitual nas terras mariñás e que en moi poucas ocasións aparece castelanizado.

Para alén de todos estes apelidos que sinalamos e moitos outros aos que aínda se podería aludir, un caso distinto é o dos apelidos cuxa grafía nos pode levar a equívocos ao non dispormos de datos sobre a pronuncia real dos mesmos, podendo deducir que están a representar a grafía etimolóxica ou que xa están castelanizados naquela altura. Entre estes encóntranse *Araújo*, *Cagigao* (escrito de tan diversas formas como posibilidades ofrece a palabra), *Agilda*, *Bujan*, *Juncal*, *Lage*, *Gayoso*, *Germade*, *Gil*, *Refojo* ou *Teijo*, que alternan as grafías <g>, <j> e máis <x>. Polo que respecta á actualidade xa non hai dúbida de que son castelanismos, non só porque non se adaptaron á grafía moderna do galego, senón tamén porque son pronunciados en todos os casos cos fonemas do español. Os *Seixas* que xa os escribáns alternaban con *Seijas* no catastro de Ensenada deron lugar á desaparición, cando menos en Betanzos, da primeira das opcións, aínda que, máis unha vez, estes resultados seguen as directrices que achamos no resto do país, onde fronte a máis de cinco mil *Seijas* aparecen rexistradas tan só 23 *Seixas* na actualidade. Un último apelido de que falaremos nesta liña, e que seguiu unhas regras de castelanización semellantes foi *Teixo*, que xa no catastro do século XVIII alterna con *Teijo*, mais na actualidade, e a pesar de ter Betanzos a maior concentración deste apelido (non tan habitual no resto da Galiza), non é que a forma galega non apareza nesta vila, senón que só se rexistra nunha ocasión en todo o país.

Hai unha infinidade de apelidos aos que poderiamos recorrer para seguir verificando o proceso castelanizador, e, boa mostra disto, son algúns dos exemplos que a continuación ofrecemos e que tiramos dos datos recollidos do catastro.

Andres Antonio [=Andres] Blanco [negociante por menor, merzero, dueño de tienda]
Andrés Cabaleiro [=Cavaleiro/Cavallero] [negociante por menor, merzero]
Andrés Camino [=Caamiño] (don)
Mauro da Espiñeira [=da Hespiñeira y Aguiar] [escrivano]
Nicolás da Veiga [=de la Veiga/de Vega/Vega/Sanchez de Vega/Sanchez dela Vega] [escrivano real]
Juan de Estrada [=de Estrada y Araujo] [escrivano de Ayuntamiento]
Silbestre [=Silvestre] de Lain [=Lain/Laiño] [marinero]
Joseph de Leys [=de Leis/de Leyes] (don)
Ana de Losada [=Lousada/Losada] [panadera]
Francisco de Outeiro [=de Otero] [maestro de texedor]
Juan de Peñadobre [=de Penadobre] [arrendatario de aguardiente, de aguas ardientes y licores]
Antonio de Seoane [=Seoane y Brejo/Seoane y Brexo] [maestro de zapatero]
Luis dela Fuente (don) [theniente de ymbalidos]
Manuel Garcia [=Garcia Obies/Ovies Garcia/Obies/Ovies/Hobes] [mercader de pormaior, fabricante de aguardiente]
Francisca Gayoso [=Gaioso] [panadera]
Maria Eusevia Phelipez [=Phelipez del Villar] (doña)
Juan Antonio [=Juan] Romero (don) [ofizial de pluma]
Fernando Villanueba [=de Villanueba/de Villanueva] [escultor, tallista]
Maria Yañez [panadera]

No primeiro dos casos, o apelido *Blanco* aparece castelanizado en todas as ocasións en que se fala deste individuo, mais non só, porque nas restantes alusións que se fan ao longo do catastro a este apelido, tan só aparece a forma do español. Máis interesante resulta o segundo do casos, onde, para alén da tan habitual confusión gráfica <b>/<v>, observamos como o escribán no mesmo texto, mais tan só un pouco máis adiante, rebautiza ao individuo co apelido castelanizado, aínda así, o apelido *Cabaleiro* presenta unhas reticencias notábeis para a súa castelanización posto que na maior parte dos casos aparece a forma lexitimamente galega. As transformacións dos apelidos son, como podemos observar, continuas e, ao igual que lle aconteceu aos anteriores individuos, *Andrés Camiño*, muda en *Andrés Camino*, *Nicolás da Veiga*, pasa a ser *Nicolás de la Vega* ou *de Vega*, *Silbestre de Laíño* pasará a ser *Silvestre de Laín* e *Joseph de Leys* pasa a ser *Joseph de Leyes*. As castelanización no eido da onomástica persoal segue, pois, as pautas xerais da deturpación da lingua galega por mor da presión do español, e dá lugar a apelidos como *Losada*, *Otero*, *Brejo*, *Villar*, *Romero* ou *Yañez* no canto de *Lousada*, *Outeiro*, *Breixo*, *Vilar*, *Romeiro* ou *Eanes*, e mesmo a híbridos como *Peñadobre* no canto de *Penadobre*.

BIBLIOGRAFÍA

Fontes

Real de Legos. Fondos do Arquivo do Reino de Galicia. Sig. 419.
Real de Eclesiásticos. Fondos do Arquivo do Reino de Galicia. Sig. 420.
Personal de Legos. Fondos do Arquivo do Reino de Galicia. Sig. 421.
VALES VILLAMARÍN, F.(1969). Transcrición «Respuestas de la ciudad de Betanzos al interrogatorio formulado a la misma para preparar el establecimiento de la «Única contribución»». *Boletín da Real Academia Galega*, Documentos históricos. Tomo III, A Coruña.
BOULLÓN AGRELO, A./ Sousa Fernández, X. (coord.): «Cartografía dos Apelidos de Galicia», **www.servergis.cesga.es/website/apelidos**.

Obras de consulta

CORDEIRO MOLEDO, C./ Varela Pombo, S., 1999, «Aproximación á onomástica persoal de Cangas do Morrazo no século XVIII». *Cadernos de Lingua* 20, A Coruña, Real Academia Galega, 85-96.
FEIXÓ CID, X., 2003, *Diccionario galego dos nomes*. Vigo, Ed. Xerais de Galicia.
FERREIRO FERNÁNDEZ, M., 2001, *Gramática Histórica Galega. II. Lexicoloxía*. Santiago de Compostela, Laiovento.
FERRO RUIBAL, X./ BOULLÓN, A. I./ GARCÍA ÁLVAREZ, X. M./ LEMA, X. Mª/ TATO, F., 1992, *Diccionario dos Nomes Galegos*. Vigo, Ir Indo.
LEMA SUÁREZ, X. Mª.
(1991): «Interferencias lingüisticas do galego no castelán de Galicia dos séculos escuros. Algunhas calas nunha comarca rural: a Terra de Soneira». *Cadernos da lingua* 3. A Coruña, Real Academia Galega, 111-133.
(1993): «Os nomes de persoa dunha parroquia rural galega: Berdoias (1607-1760)». *Cadernos da Lingua* 8. A Coruña, Real Academia Galega, 117-13.
LÓPEZ, F., 1977, «Onomástica galega». *Grial* 58, 482-484.
PASTUR GOICOA, M., 2003, «Catastro do Marqués de la Ensenada». *Gran Enciclopedia Galega*, t. 9. Lugo: *El Progreso-Diario de Pontevedra*, 89-91.
PIEL, J. M., 1962/1963, «Sobre os apelidos portugueses do tipo patronímico en -ici > es (Rodrigues)» en *Boletim de Filología* 21, 3/4, 167-175.
SARMIENTO, Fr. Martin, 1923, *Onomástico etimológico de la lengua gallega*. Ms. asinado en 1757. Tui, Tipografía Regional. 2ª ed.: Edición e estudo por J. J. Pensado. A Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1999, 2vols.
TORRES DEL RÍO, J., 2006, *Os apelidos do Concello de Porto do Son*. A Coruña (Noia), Toxosoutos.

NOTAS

(1) Pastur Goicoa, M. (2003): «Catastro do Marqués de la Ensenada» en *Gran Enciclopedia Galega*, t. 9. Lugo: *El Progreso-Diario de Pontevedra*, 89-91

(2) Debemos lembrar que as persoas catastradas acostumaban ser as que tiñan bens materiais ou unha ocupación recoñecida, e que esta é unha das principais explicacións da desmesurada diferenza entre a aparición de nomes femininos e masculinos no catastro.

(3) Cordeiro Moledo, C./ Varela Pombo, S., (1999): «Aproximación á onomástica persoal de Cangas do Morrazo no século XVIII» ou Lema Suárez, X. Mª. (1993): «Os nomes de persoa dunha parroquia rural galega: Berdoias (1607-1760)».

(4) *Joseph*, ao igual que o feminino *Josepha*, é escrito en todas as ocasións en que aparece no catastro con esta grafía arcaica.

(5) Estes dous últimos xa cun volume moito menor de repeticións que os que encabezan a listaxe.

(6) Entre parénteses son recollidas as variantes gráficas que atopamos no catastro, así mesmo, moitos dos nomes que na actualidade teñen acento gráfico non o reflicten na listaxe por non apareceren con el en ningunha das fontes utilizadas.

(7) Vid. nota 3.

(8) A disposición dos datos que se fixo na base e que aquí aparece é a seguinte: prenome, recollendo entre corchetes as variantes gráficas e de composición que se dan ao longo dos libros, apelidos, onde recollemos, así mesmo, as variantes gráficas e de composición dos apelidos, ademais do tratamento, no caso de telo, e a ocupación no caso de que esta se nos especificase na información.

(9) O Centro de Supercomputación de Galicia (CESGA) desenvolveu para o Instituto da Lingua Galega (ILGA) un Mapa de Apelidos de Galicia na Internet, que permite coñecer a distribución xeográfica en Galicia de máis de 25.000 apelidos mediante a súa representación cartográfica nun mapa de concellos.

(10) Os datos da Cartografía dos apelidos de Galicia traballan cunha base de datos elaborada sobre o Censo de poboación de 1998 (Instituto Galego de Estatística).

(11) Os apelidos patronímicos consolidáronse na Baixa Idade Media e constituían o grupo máis numeroso, en grande medida debido á rendibilidade do sufixo -ICI que formaba construcións xenitivas sobre o nome do pai e deu lugar maioritariamente a *-ez*, coas variantes *-es*, *-is* ou *-iz*. Ex. *Henríquez* de *Henrique*, *López* de *Lopo*, *Sánchez* de *Sancho*, etc.

(12) A listaxe segue unha orde cuxo baremo é o índice de repeticións da forma no censo.

(13) Cando facemos estas afirmacións sempre nos estamos a referir ao ámbito escrito, xa que non dispomos dos datos necesarios para saber a pronuncia real dos nomes. Agora ben, seguramente non fose pouco habitual que aínda que os escribáns castelanizasen os nomes, unha grande parte da poboación fose allea a este proceso e seguise a utilizar as formas tradicionais galegas.

La masonería: lo que es, lo que ha sido

Reflexiones en torno a una sociedad que todavía suscita controvertidas polémicas

ALBERTO VALÍN FERNÁNDEZ[1]

A Carlos Díaz Martínez
amigo entrañable, *in memoriam*.

Sumario

Este artículo ofrece al lector, evitando las abundantes y tendenciosas confusiones relacionadas con esta asociación, una breve explicación sobre lo que es en realidad y lo que ha sido a lo largo de la historia esta extraña forma de sociabilidad.

Abstract

This article offers, avoiding the ubiquitous tendentious mistakes linked to this association, a brief explanation of what is actually, and what has been throughout history, a strange form of sociability.

PREFACIO

A pesar de poseer todavía una cifra estimativa de miembros francamente considerable,[2] la francmasonería es hoy una asociación en profunda crisis. El problema fundamental estriba en el necesario reemplazo generacional que, desde hace varios lustros, no consigue. En la millonaria -tanto por su saneada economía como por el número de sus componentes- francmasonería estadounidense, la media de edad es cada vez más elevada, rondando ya la eufemísticamente denominada «edad dorada». En una reciente estadía londinense, me comentaba uno de los masones más activos de la sede de la Gran Logia Unida de Inglaterra que «en el presente» les resultaba muy difícil captar neófitos jóvenes y que, para que no se fuesen los que se habían iniciado, «olvidaban» en ocasiones el ritual, haciendo a los masones novatos, es decir, a los aprendices, más copartícipes en las tenidas con el fin de evitar su aburrimiento. Achacaba esta generalizada «crisis de vocaciones» masónicas (igual que también piensan sobre su particular crisis vocacional muchos curas católicos) al materialismo cada vez más dominante en la mentalidad general de la sociedad y en la correspondiente falta de inquietud espiritual de la gente joven. Y eso que la parafernalia masónica de los británicos inventores de esta sociedad secreta no es tan complicada, tétrica y difícil de poner en práctica como la que poseen algunos ritos «continentales» como el «escocés antiguo y aceptado», gracias a su más o menos sencillo Rito de Emulación. Rito éste que no posee en su práctica litúrgica ni oscuras y «terribles» cámaras de reflexiones colgadas de negro y llenas de calaveras, ni impresionantes e «incómodos» ataúdes, ni un larguísimo conjunto de escalafónicos grados.[3]

En lo que respecta a España, puede decirse que esta asociación desde su legalización en 1978, no consigue «levantar cabeza». Justo cuando por fin puede decirse que una de las innumerables y diminutas obediencias comienza a tener cierta estabilidad; es decir, incrementa el número de logias y, obviamente, el de miembros, consigue el respaldo masónico internacional y el correspondiente eco por parte de los medios de comunicación,

---

[1] **Alberto Valín Fernández es Profesor Titular de Historia Contemporánea de la Universidad de Vigo.**

comienza su irremediable proceso de micronización a base de abroncadas disidencias para nada «fraternales», llegando incluso estas discrepancias a acabar en indiscretas querellas judiciales. En realidad esta triste «costumbre» forma parte fundamental de toda la historia masónica española. Algo que me recuerda siempre lo que les sucedió y todavía sigue sucediéndoles a los trotskistas, involucrados constantemente en un sin fin de disidencias. Recordemos el conocido dicho de «dos trotskistas, una Liga Comunista; tres trotskistas, la primera escisión». Así le ha pasado a la «liberal» Gran Logia Simbólica Española y le está sucediendo en estos momentos (principios de 2007) a la «regular» y hasta cierto punto numerosa (+/- 2.000 miembros) Gran Logia de España.

Curiosamente, esta masonería española de la Segunda Restauración Borbónica no ha conseguido superar, en ningún momento, los tres millares y medio de miembros activos distribuidos éstos en un auténtico maremagno de obediencias distintas y, obviamente, distantes. Y todo ello en un conjunto de países geográficos vertebrados por un Estado como el español, con una población que supera con mucho los cuarenta millones de habitantes. El porqué de toda esta ya tradicional locura de aparentes luchas internas, creadoras de diminutas «grandes» logias y microscópicos «grandes» orientes, no lo quiera encontrar el lector de estas líneas en las bizantinas discusiones intelectuales de sus miembros por cuestiones de índole purista (velando «honestamente» por ser fieles a la tradición de sus dieciochescas *Constitutions*), o desde la evolucionada y «liberal» heterodoxia (intentando, por ejemplo, mejorar, «democratizando», sus rígidos y antiguos preceptos, tratando de solucionar problemas como aceptar a la mujer en sus logias o establecer estatutariamente para la elección del «gran maestre» el derecho a votar a éste individualmente y no por delegados), no; en realidad lo que el espectador imparcial aprecia desde su *exterior* visión de toda esta hasta cierto punto baladí problemática es lo que este historiador ha denominado «egosaurismo», o lo que mi colega catalán Pere Sánchez Ferré -mejor conocedor que yo de este tipo de problemática- denomina «el cáncer masónico del cabeza de ratón». Nos referimos ambos con estas expresiones al irreflexivo y exagerado personalismo que muestran, e históricamente han mostrado, ciertos miembros de esta sociabilidad que, al ver truncada su egocéntrica voluntad de poder, al haber perdido, por ejemplo, la votación en la correspondiente gran asamblea, intentan por todos los medios que se les ocurren, hacer prevalecer sus oscuros y egolátricos intereses personales con el único fin de seguir «figurando» en la cima de la obediencia, así sea como «gran maestre», como «gran vigilante», como «gran secretario» o como sea, dado que para este tipo de individuos -por desgracia excesivamente abundantes en las sociedades europeas meridionales- lo verdaderamente importante para ellos es *figurar*. Y, una vez que ven frustrados todos sus propósitos por recobrar el codiciado «poder», crean una escisión, constituyendo *ex novo* una nueva gran logia o un rimbombante gran oriente, donde poder seguir dando rienda suelta a todos sus íntimos delirios por seguir dándose a conocer públicamente o por tener el «reconocimiento» del cual, puerilmente, se creen merecedores y que, por otro lado, si no fuese por la masonería jamás obtendrían. Éste y no otro ha sido y es el origen del desmadrado «taifismo» de la historia de la masonería española hasta hoy.

A continuación, ofrezco a mis vecinos lectores del *Anuario Brigantino* el texto ampliado y actualizado de la versión que, con el título «La masonería, una discreta forma de sociabilidad democrática» ofrecí en el libro *La sociabilidad en la historia contemporánea. Reflexiones teóricas y ejercicios de análisis*. Obra esta que, indudablemente gracias a la calidad científica de las colaboraciones de los colegas que en ella participaron y a la



Edificio de la Gran Logia Unida de Inglaterra (Londres).

excelente edición llevada a cabo por mi querido amigo el editor y bibliófilo gallego Alfonso Prada Allo, cosechó, amén de una buena acogida en el difícil mercado del libro de ensayo, un buen acopio de recensiones críticas que ayudaron a darlo a conocer.[4]

Aunque la historiografía española universitaria que se ha dedicado y se dedica al estudio de la masonería no carece de buenos ejemplos de buen hacer metodológico y discursivo, por desgracia también posee excesivos ejemplos de todo lo contrario. Por ello juzgo necesario iniciar este discurso con un breve análisis de la situación que, desde hace aproximadamente un cuarto de siglo, se viene dando en los ambientes masonológicos españoles. Espero que todo esto que a continuación ofrezco a los lectores provoque, sobre todo en la reducida y por lo general mediocre comunidad científica española o hispanista de la llamada masonología -o hasta en los masonólogos que, como Luis P. Martín, no se sienten incluidos por ese nuevo vocablo acuñado por Alec Mellor-, el correspondiente debate que, infructuosa y reiteradamente, vengo buscando, desde 1989, con el sano propósito de hacer madurar de alguna manera los discursos de tantos historiadores que comparten conmigo la misma línea de investigación y que, en demasiadas ocasiones, nos han regalado y siguen regalando con su pertinaz desidia o con sus torpes y parciales discursos.

Unos con sus contumaces y obcecadas posturas personales, intentando convertir endebles hipótesis de trabajo en pontificales sentencias como, verbigracia, la completamente insostenible teoría historiográfica sobre el apoliticismo de la masonería histórica española sostenida por José Antonio Ferrer Benimeli. Otros ofreciéndonos tristes pruebas de sorprendente simplicidad metodológica y sin contener sus propios textos discursivos la mínimamente exigible perspectiva crítica, consiguiendo entonces con todo su neopositivista esfuerzo de eternos «tesinandos», desesperantes historias amables de la masonería y de sus «excelsas» obras. Trabajos estos últimos más propios de cualquier masón entusiasta, aficionado a escribir melifluas y cursis apologías de «su querida Orden» que de auténticos investigadores universitarios. Me estoy refiriendo a obras cien por cien filomasónicas como las de los profesores Manuel de Paz Sánchez o Pedro Fermín Álvarez Lázaro.

Y algunos que, tratando de ocultar sus oscuras medianezas en un bosque de enmarañados, contradictorios y mal redactados discursos, con sorprendentes, por ostentosas, faltas sintácticas y ortográficas y preñados de crípticos y deficientemente utilizados tecnicismos -intercalándolos bárbaramente en sus textos como auténticos exabruptos-, pretenden singularizarse en el panorama académico de esta línea de investigación, por medio de la, por otro lado, siempre necesaria -si se realiza coherentemente- búsqueda de nuevas preguntas o nuevos bachelardianos «cortes epistemológicos». Debo decir en honor a la justicia que esos mal intercalados y utilizados tecnicismos en discursos como los de este tipo de autor, no consiguen, ni por el aleatorio favor del albur, escapar a la objetiva definición de palabros. Algo así como si tras esta especie de «técnicas» expresiones de escuela o palabras-fetiche (valga la ramplona interpretación psicoanalítica), tratasen estos autores de protegerse u ocultar su frustrante inferioridad, añadiéndolas a su lenguaje con el pretencioso fin de incluirse tribalmente en alguna iniciática y elitista escuela, intentando con todo ello distinguirse del resto de los investigadores, sacando todas sus remedadoras peroratas de una lejana y rápida interpretación o de un pésimo recuerdo -quizá más bien de una perturbadora pesadilla- de la antropología cultural y de la sociología. Hay que señalar que estas herramientas complementarias para la ciencia histórica

como la sociología o, sobre todo en este caso, la antropología cultural -como también ¿por qué no añadirlo aquí? ciertas zonas de los pensamientos psicoanalíticos de Sigmund Freud, Carl Gustav Jung y Jacques Lacan-, pueden aportar excelentes resultados al masonólogo a la hora de posibilitar nuevas y facetadas lecturas sobre su atractivo, por complejo, objeto de estudio. Pero tengo que subrayar también que, en ciertas ocasiones, hacer ejercicios de descontextualización, partiendo para ello de este tipo de herramientas auxiliares para aproximarse a la investigación masonológica o a cualquier otra, puede resultar completamente negativo, por el peligro encerrado en esa misma acción descontextualizadora, al llegar a extralimitarse el estudioso con cierta facilidad -como le sucede, por ejemplo, a algún que otro epígono poco espabilado de los *Cultural Studies*- por la simple inercia teórica que este tipo de discurso conlleva, dado que puede determinar al investigador no avezado a olvidar completamente el propio texto u objeto primordial de investigación, desbaratando entonces todo el esfuerzo intelectual invertido.



«Cátedra de Salomón». Sillón del «Venerable Maestro». Gran Logia Unida de Inglaterra (Londres).

A continuación, y espero que por medio de unos párrafos que trataré de hacer más o menos sencillos, poco extensos y no demasiado opacos aunque siempre inevitablemente densos -por el relevante, intrincado e inédito tenor de las materias tratadas y por mi ineludible y particular estilo literario-, intentaré explicar por qué entiendo a la masonería como una cultura o, si se prefiere mejor y en el ánimo de ser más exacto, una subcultura política.

LA MASONERÍA, UNA ANTIGUA CULTURA POLÍTICA CON HONDAS PROYECCIONES EN LA CONTEMPORANEIDAD

Como muy bien me enseñó en 1983, desde la presidencia del tribunal que juzgó mi tesis de licenciatura, el viejo profesor coruñés recientemente fallecido Juan José Carreras Ares, y me recuerda, en esas largas y agradables conversaciones que, telefónicamente, mantengo con mi buen amigo el historiador gallego José Antonio Durán, cuando tocamos estos temas de historia del pensamiento político y de ciencia politicológica, siempre que hablemos de liberalismo haciendo referencia cronológica anterior al siglo XIX, jamás podremos incurrir en la estolidez de dejar en nuestro discurso ese trascendental concepto politológico sin haber antes matizado o diferenciado que el auténtico liberalismo como tal no aparece, históricamente -y no sólo como vocablo, con esa acepción culta, convertido en relevante hispanismo universal-, hasta 1812/18 en España donde se crea y, a partir de 1820, en Gran Bretaña y desde este imperio a la generalidad. Y que, entonces -como les recuerdo anualmente a mis alumnos-, debemos siempre tener sumo cuidado a la hora de saber precisar, situar o imbricar evolutivamente, al utilizar en nuestras reflexiones de oficio cualquiera de estos tres conceptos fundamentales del desarrollo del pensamiento político moderno y contemporáneo: constitucionalismo, protoliberalismo y liberalismo.

De ahí que si tratase de arriesgarme a la hora de definir políticamente y a vuela pluma a la masonería especulativa o moderna, desde sus mismos inicios constitucionales; es decir, desde 1723, cuando esta discreta y misogínicamente masculinísima forma de sociabilidad burguesa y aristocrática de, por otro lado, vieja huella formal, reglamentaria y organizativamente gremial, y con obvias influencias teológicas y morales salidas de un revolucionario, por tolerante, humanismo cristiano de tradición protestante, publique sus sincréticamente deístas *Constitutions*, tendría que decir que, si alguna influencia de índole política poseía esta curiosa cofradía, no hay duda de que ese influjo va a proceder del tradicional constitucionalismo inglés. No hacía muchos años, con exactitud treinta y cuatro, que la *Glorious Revolution* había promulgado su trascendental *Declaration of Rights*, incuestionable paradigma del que, como es sabido, saldrá el moderno constitucionalismo. Debo aclarar también que mis conocimientos no alcanzan para encontrar entre los textos masónicos de estas *Constituciones de la Masonería*, como se me ha dicho, y hasta se ha publicado, la «preclara» influencia de pensadores como Newton, Locke -teórico éste último, para algunos autores, de la citada Revolución gloriosa de 1688- o Kant. Primero, porque al pensador de Königsberg, por ejemplo, todavía le faltaba un año para poder venir al mundo y, segundo, porque, como humildemente he explicado, mis conocimientos filosóficos no son suficientes para poder llegar a realizar tales análisis textuales, como, por el contrario, otros colegas sí han podido hacer y, por lo que parece, de esa manera han podido apreciar dichas influencias o, más bien, han querido verlas.

Entender, definir o darle a la francmasonería el rango de cultura política o, si se prefiere, subcultura política como ya he precisado -no entraré en esa larga discusión de la antropología cultural- no es labor fácilmente explicable por medio de un discurso que, «alevosamente», pretende ser breve, y mucho menos conociendo el hecho de que quien intenta construir dicha explicación es un historiador que no está excesivamente versado en la navegación de las no del todo tranquilas -por sus ágiles y variadísimos debates de escuela- aguas de la antropología cultural.

Por otro lado, sería completamente absurdo -por las obvias y cósmicas distancias existentes entre ambas- tratar, por ejemplo, de parangonar a la llamada cultura obrera con la que yo podría entender como «cultura masónica», jamás pretendería hacer tamaña estupidez, principalmente, por la enorme amplitud o diversidad subcultural de la primera y por sus amplísimas trascendencias históricas, sociales, ideológicas y políticas y, por el contrario, la más definida, -aunque no homogeneizada-, más focalizada, menos variada ideológicamente, y tan reducida en número de miembros de la segunda, dada su particularísima singularidad al tratarse de una elitista, iniciática y mayoritariamente burguesa sociedad secreta -o, si se quiere entender así, discreta-, aunque no por todo ello sin sus correspondientes trascendencias históricas y sin sus relevantes influjos dentro del mundo de las ideas y del de las representaciones. Pero sí podría llegar a ser de alguna manera correcto, intentar definir a la francmasonería -aunque solo sea por el mero y probable uso didáctico de la expresión; es decir, por su intrínseco potencial explicativo- como una peculiar (sub)cultura política, llegando a esta definición desde el punto de vista más reduccionista posible que pueda permitir hoy la antropología cultural y/o social.

Indudablemente me resultaría mucho más fácil enmarcar al complejo y extenso ámbito del denominado movimiento obrero con el nombre de cultura y el apellido de política, aunque reconozco que esta forma de bautizar al obrerismo no deje de ser tema de justo debate todavía. Así, y en lo que respecta a la masonería, podría seguir practicando dicho



Cámara del Arco Real. Gran Logia Unida de Inglaterra (Londres).

reduccionismo conceptual y entender entonces a esta antigua asociación y a lo que representó a lo largo de la historia desde su mismo nacimiento, como una influyente subcultura más de lo que se podría entender también como la llamada cultura burguesa emergente, lo que Marx podría entender como una especie de diminuta manifestación superior conformada en el brote de la superestructura de la formación social futura dentro, como es lógico, de la decadente formación social del ya cada vez más inservible modo de producción feudal, y teniendo en cuenta, además, que en el país donde va a fundarse, Inglaterra, ese modo de producción nunca cuajaría con el grado en que lo había hecho en otras naciones del continente europeo.

Ubicado en este contexto, me viene al recuerdo aquella pulsional visión, ya por completo negativa en relación a la masonería y a su directa relación con la burguesía, ofrecida por Bakunin, una vez este infatigable revolucionario había puesto todas las esperanzas en su secreta Fraternidad internacional y en la A.I.T., cuando, no sin cierto despecho -según recoge Pere Sánchez Ferré en la página 256 de su libro *La maçoneria a Catalunya (1868-1936)*, citando la obra de Rafael Farga, *Garibaldi. Historia liberal del siglo XIX*-, dice de ella que «ha representado, en cierto modo, el desarrollo, el poder y la decadencia intelectual y moral de dicha clase.» Y, reflejando su idealizada y conspiradora visión sobre esta discreta sociedad, inscribiéndola históricamente en el ciclo revolucionario burgués que, por otro lado, Bakunin conocía excelentemente bien y de primerísima mano además, sigue explicando que «con las revoluciones de 1830 y 1848 en Francia, la Francmasonería acabó por completo su revolucionarismo y su misión redentora; puesto que habiéndose hecho servidora de la clase media y hallándose ésta en el pleno goce de todos sus privilegios, dominando verdaderamente el mundo, perdió también su razón de ser, conservándose hoy estacionaria e impotente».

De todas formas, y alejándome ahora de la tentación de explayarme en el típico análisis sociológico marxiano, debo aclarar aquí que no albergo duda alguna a la hora de intentar hacer comprender al lector que, dentro de la globalizadora y etnocéntrica civilización occidental, la masonería se nos muestra, desde su mismo nacimiento especulativo en 1717, como una curiosa, aunque legítima, variedad subcultural política de aquélla. Y hago tal aseveración apoyándome en los siguientes ejemplos que paso a desglosar:

Sus estatutarios códigos deontológicos y humanísticos, con su correspondiente trasfondo educativo dentro de la tradición calvinista de la llamada cultura cívica o política, entendiendo al hombre como un trascendente -por libre- ciudadano universal.

Su proyecto político de construir, por medio del desarrollo de una fraternidad más o menos igualitaria y de la puesta en práctica de una especie de íntima formación integral, una nueva y perfecta sociedad, actualizando para ello la ya periclitada utopía medieval cristiana de la Jerusalén celeste, al rebajarla de su inalcanzable estadio divino al más próximo, por real y material, terreno del mundo. Reconvirtiendo entonces una mística aspiración religiosa popular -muy enraizada, desde el gótico, en el gremio medieval de la construcción-, de claras raíces interpretativas junguianas -al ir imbricada en esa inconsciente imagen originaria del paraíso perdido-, en la búsqueda de un auténtico y contemporáneo arquetipo político o, si se prefiere, protopolítico, edificando todo un nuevo y utópico constructo -que, por otro lado, le recordará a todo politólogo, constantemente, la general y finalista utopía ilustrada y, lejanamente, todo el pensamiento utópico contemporáneo heredero de ella- sobre la reformista tarea de laborar por la creación de un fraternal y benemérito hombre nuevo, que pueda, al integrarse iniciáticamente en un indefinido proceso de educativo decurso generacional, alcanzar como colectivo premio terminal a todo su fraterno y armonioso hacer, un cosmopolitista y «luminoso» mundo perfecto; es decir, y a guisa de totalizador resumen: construir una utópica y planetaria *polis*, partiendo, para ello, de desarrollar una lenta pero progresiva y radical reforma de la sociedad.

Su ambiciosa aspiración constitucional de querer comprenderse como una especie de cohesionado y tribal grupo de apoyo mutuo, pacífico y reformista, pero a la vez cien por cien alternativo al desigual e impuro mundo exterior o «profano» que, como ya he dicho, pretenderá cambiar -sin ofrecer para nada una conducta declaradamente combativa con él, como es el caso de la cultura política del obrerismo-, desarrollando todo un complejo ámbito cultural y hasta religioso, una especie de laica y mística religión de la civilidad, con sus singularizadas prácticas y ritos de bautizo, iniciación a su transcendental mundo simbólico con las correspondientes y sucesivas (re)iniciaciones graduales, boda, funeral y entierro.

Su eficaz y para nada simbólica estructura política, rigurosa y jerárquica –aunque nunca irracionalmente autoritaria-, con su arquetípica práctica de democracia interna en la logia, por medio de la selección de nuevos miembros, de la elección de cargos, etc. Régimen interno éste compuesto por medio de un complicado y burocrático aparato gubernamental semejante, a la hora de copiar modos y maneras -aunque siempre con la alternativa pretensión de ser paradigmáticamente perfecto-, al de la sociedad constitucionalista profana. Con una revolucionaria estructura federal con sus órganos de gobierno provincial, regional y nacional, todos elegidos democráticamente en las sucesivas y graduales asambleas o «conventos», rematando el cimero vértice de toda esta política pirámide el poder ejecutivo de su *Grand Master*.

Su exhaustivo y administrativamente complicado aparato de justicia, algo así como un auténtico poder judicial para esta suerte de cerrada microsociedad. Muy preocupado



Gran Salón de Actos de la Gran Logia Unida de Inglaterra (Londres)

siempre por poseer apodíctica juridicidad. Con las correspondientes y graduales instancias judiciales, desde la inicial comisión de justicia de la logia donde se ve primeramente la denuncia o problema, hasta la más elevada instancia situada en la sede obediencial, pasando previamente por las respectivas grandes comisiones de esta índole existentes en las grandes logias provinciales y regionales.

Y, por último, su complejo y alegórico corpus iconográfico, que no solamente va a recordarle a cada masón, pedagógica y simbólicamente, una determinada interpretación de cierta categoría moral y/o filosófica de sus particulares cosmogonía y deontología grupales -y de las inolvidables experiencias personales en estrecha relación con su mística y trascendente *communio* con ese esotérico «Nosotros», correspondientes a los inolvidables e íntimamente iniciáticos momentos de su vida masónica-, sino que va a sugerir en él, abundando en la última idea expuesta e intentando reforzarla, esa reconfortante y cobijadora sensación de mística y cohesionadora pertenencia a un tribal grupo secreto, universal y profundamente íntimo. Con el añadido valor religioso además de entenderse en la posesión, como individuo ante la solitaria y en ocasiones angustiosa realidad «objetual» o material del mundo profano, de un íntimo, nominado y alternativo mundo simbólico, consoladoramente trascendente a esa bárbara, violenta y poco virtuosa realidad del «profano» universo exterior.

Como explico más adelante, la masonería irá transformándose a lo largo de su extenso devenir, a veces sólo ligeramente como es el caso de la tradicionalista y «regular» masonería británica, otras radicalmente como son los profusos y variados ejemplos de las llamadas masonerías «liberales» o latinas, convertidas éstas, en no pocas ocasiones, en auténticas sociabilidades políticas. En ocasiones, los cambios le llegarán a su propio discurso cultural

y hasta a las formas estilísticas de sus representaciones simbólicas, en la misma medida que se van sucediendo los distintos paradigmas o poéticas de la modernidad y contemporaneidad occidental. En otras ocasiones, como digo, los cambios serán más bruscos y rompedores (llegando en algunos casos a ser verdaderamente revolucionarios), como los ejemplos ofrecidos a la historia por ciertas masonerías liberales, como la labor claramente feminista llevada a cabo por obediencias como, por ejemplo, la denominada *Ordre Maçonnique Mixte International. Le Droit Humain*.

Tratando ya de darle fin a estas consideraciones previas, debo subrayar el relevante hecho de que en todo este fenómeno de influencias entre el abierto y cambiante mundo político profano y el cerrado ámbito simbólico de esta particular forma de sociabilidad (teniendo dicho fenómeno a veces cierta carga de simbiótica reciprocidad como también dedujo desde su prisión el intuitivo pensador italiano Antonio Gramsci), hubo y sigue habiendo una clara vocación de permeabilidad que, tanto la más o menos rígida masonería «regular» como sobre todo las desviacionistas masonerías liberales o latinas, van a poseer. Al ir asumiendo, a través de sus casi tres siglos de existencia, las distintas posturas políticas que, dentro de un más o menos natural acoplamiento con su singular idiosincrasia, vayan sucediéndose en el *werden* ideológico occidental como, *verbigratia*, los ya citados constitucionalismo inglés, su ya protoliberal mejoramiento estadounidense o, un poco más tarde, el más radical protoliberalismo jacobino y, ya en el siglo diecinueve, el extensísimo fenómeno liberal, con toda su compleja y a veces hasta contradictoria variedad y evolución politológica.

UNA FORMA DE SOCIABILIDAD DE DIFÍCIL HOMOGENEIDAD

Describir cómo es interna y orgánicamente una forma de sociabilidad tan particular e importante históricamente como la francmasonería, resulta una labor harto ardua y especialmente difícil para cualquier historiador o antropólogo especializado en esta línea de investigación. Todo ello, debido, sin duda, a esa gran diversidad de desviaciones que, a lo largo de su dilatada historia, ha tenido este curioso ente de sociabilidad, a pesar de tener que regirse, teóricamente, por sus estatutos tradicionales publicados en 1723,[5] las *Constitutions of the Free-Masons* de Anderson y Desaguliers; siendo, entonces, una asociación con la estatutaria obligación de tener que ceñirse dentro de unos confines conceptuales muy definidos, contemplados, por ejemplo, en su capítulo «Deberes de un francmasón», como no poder admitir en la asociación a ateístas o ateos,[6] ni a mujeres,[7] ni a personas con algún defecto físico aparente,[8] ni hacer ningún tipo de exclusión de índole racista, política, religiosa, nacional o lingüística.[9]

A pesar de todo lo expuesto, tanto las distintas y heterodoxas desviaciones o disidencias que ha tenido desde 1717 como las particularidades de los países y Estados donde se estableció y las distintas épocas y sus correspondientes paradigmas o poéticas que, obviamente, fueron influyendo en sus miembros, han conseguido transformar esta asociación, originariamente inglesa y escocesa, en un complejísimo mosaico de variadísimas y hasta contradictorias teselas.

Pavimento teselado de difícil factura que, visto desde lejos, se nos muestra formalmente como una aparente estructura más o menos parecida u homogénea, pero que, al observarlo más detenidamente se puede apreciar con facilidad que está conformado por teselas tan dispares como los siguientes ejemplos: sociedades exclusivamente masculinas;[10] sociedades exclusivamente femeninas; sociedades mixtas sexualmente;



Bóveda del Gran Salón de Actos de la Gran Logia Unida de Inglaterra (Londres).

sociedades racialmente mixtas; sociedades exclusivamente de raza blanca; sociedades exclusivamente de raza negra; sociedades exclusivamente formadas por militares, por ferroviarios, por diputados, por intelectuales, etc.; sociedades con una ideología política completamente definida;[11] sociedades que siguen sin aceptar «entre sus columnas», es decir, dentro de su organización, a personas con defectos físicos manifiestos; otras que aceptan a tullidos; sociedades que siguen sin iniciar a ateos o agnósticos; otras que, por el contrario, no reparan para nada en esta condición, llegando a erradicar completamente de su documentación e iconografía la advocación al Gran Arquitecto del Universo; etc.

Como el lector podrá barruntar, estamos ante una extraña asociación[12] o, mejor dicho, un complejísimo conjunto de asociaciones donde lo único que, en muchas ocasiones, sirve de nexo entre ellas es: la propia y general denominación; la particularidad de seguir siendo un recuerdo preclaro de las antiquísimas y herméticas tradiciones iniciáticas occidentales; la subjetiva ambición de creerse una suerte de transcendental y arquetípica escuela de formación deontológica del ser humano; el complejo aparato simbólico de su variada iconografía y emblemática, y -no en todas las ocasiones- su nomenclatura; la práctica de la ayuda recíproca y la beneficencia; y, hasta cierto punto, un más o menos homogéneo imaginario colectivo compartido por todos sus miembros, mixturado obviamente por el correspondiente sincretismo de sus diferentes credos personales de índole política o pseudofilosófica, o por las particularidades del rito masónico que siga la logia a la cual pertenezcan, conocido el hecho de las variadas complejidades y diferencias existentes entre la enorme multiplicidad de ritos.

Una vez expuesta esta extensa e importante matización, podemos seguir hablando de esta forma de sociabilidad en clave de reduccionista generalización. Nos encontramos, entonces, ante una reservada asociación denominada francmasonería que en no pocas ocasiones ha sido denostadamente tildada por sus detractores como secta. Peyorativa calificación ésta que no sólo ha sido causada por su reconocido secretismo y por sus sin duda tenebrosos ritos iniciáticos, sino también por su manifiesta ambición por medrar o extenderse, intentando resultar o constituirse como una discreta e *influyente* asociación; por su acción de entenderse o declararse como una mística -e íntima- «escuela de pensamiento» con una profunda proyección en la forma de entender la vida y hasta de conducirse en ella por parte del iniciado; y, obviamente, por su «*guardada*» y «*tribal*» práctica como asociación para el mutuo apoyo de sus miembros, reglamentada realidad ésta –comprometiendo en ello al iniciado por medio de un juramento o promesa individual[13]- que, al haberse extralimitado en no pocas y aberrantes ocasiones como aquella criminal y tristemente célebre logia romana *Propaganda nº 2*, ha llegado a convertir a la francmasonería ante la opinión pública, ante la misma crítica e imparcial valoración del investigador, y ante gobiernos para nada sospechosos de estar influidos por doctrinas de corte fascista como,

por ejemplo, el mismísimo gobierno del primer ministro británico Anthony Blair, en un oscuro ente concertador o arreglador, entre otras cosas, de nepótico compadreo, tráfico de influencias y antidemocráticos tratos de favor.

Por todo ello, estamos ante una curiosa, compleja y ambiciosa entidad de sociabilización que, en su deseo de «acompañar» o «interiorizarse» completamente en el pensamiento y en la existencia de sus iniciados llega, incluso, en su natural aspiración por proyectarse en una realidad de auténtica experiencia personal y cotidiana, a no contentarse solamente con quedarse reducida a una práctica «pensada» o «vivida» exclusivamente entre los cerrados y ocultos muros de la logia, trascendiendo ese secreto ámbito de sociabilidad, al poder hacerse socialmente tangible, por medio de ciertas celebraciones, compartiéndose entonces con la propia familia y el entorno «profano» de amistades. Nos estamos refiriendo a esas reglamentarias conmemoraciones hechas con toda la formalidad y el boato que tanto caracteriza a la masonería y que, de alguna manera, intentan suplir las celebraciones tradicionales más importantes de la vida de sus miembros -reemplazando, en cierta forma, a la religión-, abarcando, entonces, el relevante ámbito social de solemnidades tan importantes para el ser humano como, por ejemplo, el inicio y el final de su misma vida; es decir, el bautizo y el funeral, por medio de sus conocidas ceremonias[14] de adopción de un «lobetón» o «lobetona» y la correspondiente tenida fúnebre.[15]

Una sociabilidad que, gracias a su obligada acción de beneficencia, ha creado hospitales, universidades, centros de investigación sanitaria, bibliotecas, orfelinatos, casas de acogida, etc.; que ha constituido y sostiene becas de estudios, colegios y asociaciones juveniles para los hijos de sus miembros; que ha fomentado y mantiene sociedades de caución o socorros mutuos, con cobertura estrictamente masónica o con la posibilidad de incluir también al denominado «mundo profano»; que practica el excursionismo; que, según en qué épocas y en qué naciones, ha desarrollado públicas campañas en contra de la pena capital, en pro de la paz mundial, de la laicización, de la incineración de cadáveres, del fomento e instrucción del esperanto, de la reinserción social de los presidiarios, ...; y que, en suma, ha fomentado y fomenta, con contumaz constancia, la interrelación social de sus propios miembros, intentando crear dentro de sus círculos de sociabilización un estrecho, íntimo e igualitario ambiente de fraternización que, en su utópico y *masculino* pensamiento sobre la amistad, llega a rayar -en ocasiones con estrepitosa rotundidez- en cándidas o ingenuas posturas conductuales típicamente infantiles, como hemos podido comprobar en todas aquellas ocasiones en que se nos ha brindado la oportunidad de introducirnos, como observador participante, en sus discretas reuniones, y que, en otro orden de cosas, pueda ser, además, la mayoritaria motivación; o, dicho de otra manera, el origen o la causa primordial que más ha empujado, atraído y mantenido en esta asociación a los individuos que se han dejado iniciar en sus secretos.

UNA CAUTELOSA SOCIEDAD DIFÍCILMENTE DEFINIBLE

¿Cómo definir entonces a esta curiosa forma de sociabilidad? La mayoría de los estudiosos de esta línea de investigación eluden el compromiso de definir su objeto fundamental de estudio, debido a la enorme dificultad que esta tarea encierra; otros autores, incluido el que escribe estas líneas, han intentado definirla por medio de un concepto general de la manera más explicativa posible, veámoslo: «pechada sociedade de apoio mútuo, de índole iniciática e profundo carácter relixioso ou místico que, teóricamente, persegue a declarada ambición de converterse nunha influinte, moralizante e tolerante

elite, para así poder acadar a súa humanitarista aspiración especulativa primordial fundamentada na gradual superación ética do individuo cara a conquerir, por este camiño, a súa cosmopolitista e ilustrada utopía final cifrada na consecución dunha humanidade perfecta grazas á xeralizada expansión dos lazos da auténtica fraternidade. O espacio de sociabilidade da francmasonería é a loxia ou o «obradoiro», verbas que, na masonería, contraen contidos plurais moi amplos ó entenderse tamén como a prototípica agrupación ou colectivo de individuos masóns. Nos inicios da historia moderna desta asociación, a loxia deixou de ser o taller dos constructores para pasar a seren ó lugar que, nun principio, fora a sá ou o reservado das tabernas inglesas onde estes primeiros masóns especulativos celebraban as súas secretas reunións institucionais chamadas «tenidas», para, máis tarde, chegar a poseer -en propiedade ou mediante aluguer- un lugar de reunión estable onde, ata hoxe, véñense a reunir os masóns e anomean 'templo'.»[16]



Motivo decorativo con algunos símbolos universales de la masonería (s. XVIII).

Otros investigadores han intentado definirla por exclusión; es decir, explicando lo que no es, siguiendo más o menos la definición dada, en 1935, por Bernard Fay,[17] como el profesor José Antonio Ferrer Benimeli que, con excesiva simplicidad e irreflexiva rotundidad, la ha definido de la siguiente manera: «la masonería no es un partido político, ni un sindicato, tampoco es una religión, ni una secta, y ni siquiera es en la actualidad una sociedad secreta, aunque, naturalmente, tenga sus secretos como cualquier otra institución».[18] Este mismo autor ofrecerá, más tarde, otra manera distinta de definir a esta asociación incidiendo excesivamente -como también hace el profesor Pedro Fermín Álvarez Lázaro al que parece seguir en todo esto-, en su para mí obligadamente sopesable, cuestionable o matizable labor pedagógica -que no deontológica-, diciendo: «La Masonería se puede considerar, pues, desde su nacimiento, como una escuela de formación humana, en la que, abandonadas completamente las enseñanzas técnicas de la construcción, se transformaba (sic) en una asociación cosmopolita que acogía en su seno a hombres diferentes por la lengua, la cultura, la religión, la raza, e incluso por sus convicciones políticas, pero que coincidían en el deseo común de perfeccionarse por medio de una simbología de naturaleza mística o racional, y de la ayuda a los demás a través de la filantropía y la educación».[19]

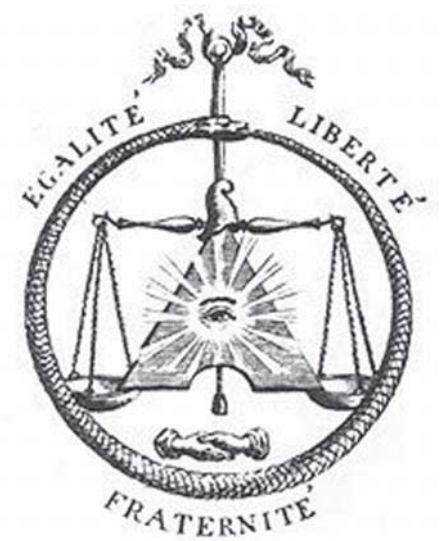
También hay masonólogos que, sin atreverse a teorizar *in extenso* sobre su objeto primordial de investigación, definiéndolo, como deberían, con la exigida claridad y el necesario, distanciador y académico espíritu crítico correspondiente, hacen hincapié, cuando se refieren a esta línea de investigación, en lo que para ellos va a estribar, esencialmente, su realidad o su función intrínseca. Este es el caso del historiador de la

educación citado líneas arriba Pedro F. Álvarez Lázaro que, en su segunda monografía sobre el tema, llega a esbozar una especie de brevísima conceptualización de esta compleja sociedad por medio de un sistema exageradamente reduccionista, al circunscribirla al estricto -aunque transcendental- ámbito fundamental de sus propias investigaciones, el pedagógico; entendiendo, entonces, a la masonería[20] como una «escuela de formación del hombre y del ciudadano», creyéndola, exclusivamente, como «...una institución cuya finalidad es la formación intelectual y moral del hombre, conforme a un espíritu de tolerancia y universalismo.»[21] Al leer estas palabras no podemos evitar el hecho de asociarlas, automáticamente, con el ensalzador y mitificador estilo discursivo que la propia masonería ha utilizado y sigue utilizando como reclamo propagandístico cuando se refiere a sí misma. No hay duda que el autor en cuestión -además de reducir excesivamente el campo conceptual de su definición- no guarda la suficiente distancia con respecto a su objeto de estudio, como suele ser la costumbre de este publicista jesuita cuando pretende discursear científicamente sobre el tema, poseyendo su almibarado discurso un compendio de extraños y obsoletos tratamientos ensalzadores, tanto hacia «Sus Santidades» los papas romanos como, curiosamente, hacia su bienquerida y admirada institución masónica.

Hay otros estudiosos de la francmasonería, como Pere Sánchez i Ferré, que, sin ofrecer también el exigido distanciamiento crítico, intentan definir a «la Orden del Gran Arquitecto del Universo», por medio de un acientífico y manifiesto estilo propagandístico,[22] centrando el discurso definitorio de esta asociación en este caso particular, en la carga de conocimiento esotérico y en el ocultista ámbito que, como toda sociedad iniciática, obviamente posee, cuando dice: «La maçoneria és un orde de tradició iniciàtica que té el seu origen en les *collegia fabrorum* romanes i les corporacions de constructors medievals. Practica el ritual i la cerimònia, creu en la seva eficàcia i reconeix l'existència d'un principi superior que anomena Gran Arquitecte de l'Univers. És també una escola de pensament que estudia la ciència dels simbols, cerca la veritat, es dedica a activitats filantròpiques i es formada per homes solidaris i tolerants. Lluita per millorament moral, intellectual i material de la humanitat i una de las seves divises és la Fraternitat, base de la Llibertat i de la Igualtat.»[23]

Dentro de este modo «confesional» e íntimamente subjetivo de hacer historia, tenemos otro ejemplo si cabe todavía más exageradamente «místico», al llegar el autor al extremo de evitar el hecho de definir con pormenor esta forma de sociabilidad, entendiéndola solamente como una sociedad iniciática y semi-secreta y como una suerte de críptico y sugerente «conhecimento íntimo» que, como resulta lógico presuponer, ningún investigador que no haya sido iniciado en sus místicos misterios podrá jamás conocer con exactitud. Nos referimos al profesor universitario y masón portugués de Oliveira Marques, llegando este conocido investigador en su exagerado y a todas luces pueril atrevimiento, a despreciar al resto de las investigaciones realizadas por historiadores no masones, tanto portugueses como españoles, intentando rechazar o despreciar toda su obra al faltarles «un no sé qué» -indudablemente mágico- que, para este viejo profesor, sólo el historiador masón puede poseer; al decir que: «Por muito grandes que sejam os méritos metodológicos, a instrucçâo obtida pelo contacto com as fontes e a bibliografia pertinentes, falta sempre, a todos esses historiadores, um nâo sei quê que se revela aqui e além,...»;[24] es decir que, por muy bueno que sea el historiador, si no ha sido iniciado en los misterios de la masonería jamás podrá llegar al, indudablemente *gnóstico* para este autor, conocimiento sobre esta forma de sociabilidad burguesa.

Otro escritor perteneciente también a la masonería como los dos anteriores, pero que muestra en su discurso un talante indudablemente menos «confesional» que ellos, nos ofrece una definición que compila las categorías primordiales que fundamentan, teóricamente, esta forma de sociabilidad de una manera harto didáctica: «En la práctica, la masonería se nos presenta hoy en día como una sociedad de pensamiento, relativamente secreta, extendida por el mundo entero. Basada en la libertad de pensamiento y la tolerancia, se fija como objetivo la búsqueda de la verdad en todos los campos y el perfeccionamiento material y moral de la humanidad. Sus adherentes se agrupan en *logias*, *capítulos*, *areópagos* (según los grados de la jerarquía), reunidos y constituyendo *obediencias*: *Grandes Logias*, *Supremos Consejos*, *Soberanos Santuarios*. Sus diversas formaciones difieren por los ritos practicados, expresados en *rituales*.»[25]



Grabado de una logia jacobina francesa del s. XVIII. El único símbolo que no es masónico es el gorro frigio que corona el nivel.

LA FRANCMASONERÍA: UN MODELO ASOCIATIVO DE VIEJA TRADICIÓN DEMOCRÁTICA

Estamos, entonces, ante una forma de sociabilidad -originariamente masculina- con amplias, ambiciosas y trascendentales categorías, con una clara y declarada ambición por perpetuarse en el tiempo y extenderse por todo el mundo como proclama su utopía fundamental, y con una estructura orgánica, simbólica y teórica muy definidas. Estamos ante un tipo específico de sociabilidad formal urbana y *urbanizadora* -organizada desde su mismo inicio- de múltiples funciones: interacción social, entretenimiento, formación ideológica y práctica democrática, apoyo mutuo y beneficencia, etcétera. Pero hay que subrayar el hecho relevante de su particularísima especificidad que, indudablemente, va a radicar en su propia estructura orgánica.

Al ser una sociedad iniciática con unas complicadas formas preestablecidas por unos estatutos, los miembros elegidos para ser iniciados tendrán que, bajo juramento, aceptar los principios y fines de la sociedad y mantener en secreto todo lo que vean y conozcan en ella, amén de pasar por una rigurosa selección previa, teniendo además que superar unas pruebas de iniciación no aptas para individuos con cualquier problema de desequilibrio emocional o psicológico. Esto, indudablemente, va a singularizar a esta forma de sociabilidad del resto de las formas de sociabilización existentes, otorgándole unos rasgos completamente exclusivos que, además, a lo largo de la historia y en abundantes ocasiones, serán copiados en parte -o influenciarán sobremanera- en muchas formas de sociabilidad política, filantrópica o de puro esparcimiento, llegando incluso su influencia al ámbito de las asociaciones de índole juvenil.



Grabado francés del s. XVIII ensalzando la labor de cohesión social de la masonería (uniendo fraternalmente los tres estamentos de la sociedad del Antiguo Régimen).

Pero incidamos ahora en ese punto históricamente de tanta relevancia -y que, sorprendentemente, ha pasado casi desapercibido hasta hace poco tiempo para la, por lo general, mediocre historiografía española sobre la masonería- de la «práctica democrática», explicada ya, en 1987, por el profesor de la Universidad de Innsbruck Helmut Reinalter en la interesante ponencia que presentó en el III Symposium de Metodología Aplicada a la Historia de la Masonería Española, celebrado en Córdoba en junio de ese año, y recordada, en 1996, por el profesor Luis Pedro Martín Martínez, siguiendo este autor la tesis apuntada, en 1984, por Ran Halévi.[26] La masonería se rige y funciona desde su mismo inicio, reglamentadamente, como una organización que, además de exigir el trato socialmente igualitario entre sus miembros, se jerarquiza, estructura y organiza siguiendo una amplia y práctica ambición de coparticipación democrática, convirtiéndose, entonces, en una de las primeras formas de sociabilidad democrática de la historia. La misma aprobación última de la admisión de un nuevo miembro, mediante la votación de *todos* los componentes de la logia -sin importar para nada el estamento o la clase social a la que perteneciese el masón y el grado o el cargo ostentado en la logia- por el método de bolas blancas y negras; es decir por medio del anónimo método del balotaje; las obligadas elecciones anuales de cargos o dignidades de la logia, realizadas también por el democrático sistema de votación, copiada después por tantas sociedades secretas, cámaras legislativas, claustros universitarios americanos y otras instituciones, son la base estructural de esa práctica democrática. Como recuerda el ya citado profesor Martín: «Las logias tienen sus responsables y su elección constituye el umbral del comportamiento democrático de la sociedad masónica, la práctica de la democracia interna se manifiesta en todos los asuntos ordinarios y extraordinarios, pero la elección de los dirigentes conduce esta práctica a su última y verdadera expresión. El acto de la elección no está aislado de los demás; en realidad es una necesidad para la sociabilidad masónica, porque la vida cotidiana de los talleres depende en gran parte de la elección de sus dirigentes. No obstante, para alcanzar este nivel, la institución masónica indica el camino a tomar con reglas muy precisas. Primero, se ponen condiciones para ser candidato a un cargo y, segundo, el voto y el escrutinio están sometidos a controles férreos».[27]

LAS MASONERÍAS LATINAS O LIBERALES Y SU IMBRICACIÓN POLÍTICA

Esta paradigmática y adelantada práctica de democracia interna en una asociación tan antigua como la masonería moderna, nos habla de una probable -aunque lejana- influencia de los corporativos procedimientos orgánicos de los gremios de la construcción de la sociedad del Antiguo Régimen, precedente originario, como ya hemos indicado y matizado, de su realidad histórica y, al mismo tiempo, nos puede estar ofreciendo la explicación -ya

intuida por Antonio Gramsci- a una de las claves si cabe más importantes de la evolución histórica universal del partido político moderno, al ser una forma de sociabilidad secreta que, en España y en pleno segundo estadio del ciclo revolucionario burgués (1816-1820), va a ser utilizada, como tuvimos la suerte de descubrir hace años,[28] de soporte organizativo por aquel clandestino movimiento liberal que conseguirá hacer triunfar su conspiración antiabsolutista en uno de los bastiones de aquella reaccionaria y «restaurada» Europa proyectada por Metternich, resultando, entonces, para todas las burguesías subversivas europeas de los años veinte, en pleno paradigma romántico, como un admirado y esperanzado arquetipo revolucionario a copiar o seguir.



Dos momentos de la iniciación masónica. Grabados franceses de principios del s. XIX.

Es aquí, en las heterodoxas masonerías llamadas liberales, latinas o irregulares[29] donde más particularidades va a contraer esta forma de sociabilidad. En estos casos, la imbricación o influencia política que el pensamiento liberal va a otorgarle a este tipo específico de masonería le va a conceder a esta forma de asociacionismo unas características o categorías nuevas y, al mismo tiempo -y como el lector fácilmente presumirá-, unos contenidos mucho más amplios y relevantes para la historia que a esta ciencia le pudiera ofrecer un mero cronicón institucional más sobre una discreta entidad de sociabilidad burguesa.[30]

Esta indiscutible importancia que van a contraer las francmasonerías latinas a lo largo de los siglos XIX y XX, se va a concretar por medio de los fenómenos históricos que va a ayudar a fomentar y desarrollar como, verbigracia: la históricamente apodíctica *utilización* de esta sociedad secreta como estructura orgánica de la segunda generación del movimiento liberal español durante el Primer Período Absolutista y, como ya hemos dicho, lo que esto va a representar para la subversión liberal europea de la primera mitad del siglo XIX y el obvio prestigio o reputación que esta sociedad va a despertar en los ambientes revolucionarios desde estos momentos;[31] la acogida e influencias que la masonería en general, pero sobre todo las masonerías latinas, le van a otorgar al movimiento obrero universal; las sobresalientes luchas laicistas que, tanto en ámbitos políticos como sociales, mantendrán sobre todo las masonerías latinas francesas, españolas, italianas y belgas con el clericalismo católico, apoyando el natural proceso revolucionario burgués de sus respectivas naciones; y la misma y progresista inquietud que, hacia el precario ámbito social de total sometimiento en el que se encontraba la mujer, va a manifestar una buena porción de las masonerías latinas, empujadas tanto por el típico humanitarismo ilustrado que, desde su misma fundación, mantuvo este asociacionismo, como por un contemporáneo proselitismo combativo -casi partidario- que muchas de estas «obediencias» masónicas

van a manifestar en la -a todas luces revolucionaria- labor de provocar o fomentar las primeras reivindicaciones de índole feminista de la historia contemporánea.

CÓMO LA SUBVERSIÓN LIBERAL SE ENTRAÑA EN LA INCIPIENTE MASONERÍA ESPAÑOLA Y LO QUE ESTE FENÓMENO VA A TRAER CONSIGO

Quizá la más llamativa peculiaridad del masonismo español sea, seguramente, la de haber sido creado, iniciándose el siglo diecinueve, por una masonería completamente politizada como fue en realidad la masonería bonapartista, heredera, en cierta forma, de la masonería jacobina. Esta característica va a otorgarle una serie de peculiaridades que irá arrastrando hasta su desastre histórico más profundo iniciado a raíz de la última guerra civil española. La politización de la sociabilidad francmasónica en la península ibérica es para cualquier historiador que escoja este tema como objeto de estudio, un fenómeno lleno de enormes posibilidades a la hora de enfocar heurística y epistemológicamente sus líneas de trabajo.

Este atractivo fenómeno de la politización de una sociabilidad mutual y filantrópica como el hiramismo, se inicia para España seguramente en Brest, en pleno Consulado, corriendo el año 1801, con la creación de la primera logia española de la historia *La Reunión Española* y, como ya hemos visto, va a tener su irrefutable demostración documental con su logia heredera homónima, la coruñesa *Logia Constitucional de la Reunión Española*.

En esta activa ciudad gallega comprobaremos cómo se va a ir formando un convencido y combativo movimiento liberal, de claro origen cosmopolita, que va a determinar la fuerte impronta comercial de su puerto. Al calor de este ambiente y ya en plena Guerra de la Independencia, nos encontramos en esta ciudad con clarísimos exponentes de la fuerza social que había contraído esta ideología como, por ejemplo, el periódico *El Ciudadano por la Constitución*, el Club de la Esperanza, también denominado «Club de Jacobinos», al cual pertenecerían algunos de los liberales más destacados de Galicia y que, pocos años después, compondrán la primera logia masónica conocida de la historia española fundada durante el Sexenio negro, la ya citada *Logia Constitucional de la Reunión Española*. Sociedad ésta que poseerá una compleja serie de singularidades, entre las cuales va a destacar el hecho de ser la primera y única logia de la historia universal con la flamante irregularidad francmasónica de declararse, desde su mismo título distintivo, poseedora de una clara y única tendencia política: la constitucionalista; es decir, manifestarse seguidora o *militante* de las revolucionarias ideas liberales contenidas en la Constitución española de 1812. Pocos años de represión absolutista más tarde, entre 1816 y 1817, comprobaremos cómo la liberal logia coruñesa se va a reconvertir en una secretísima y reducidísima logia militar por declaradas cuestiones de seguridad; es decir, por el exclusivo e imperioso motivo de «eludir las persecuciones de la policía», o como también repetirán: «para ponerse a cubierto de las pesquisas de la policía».[32]

Como ya hemos publicado en anteriores ocasiones, las tres «dignidades» o cargos más importantes de esta nueva e hiperelitista sociedad secreta denominada *Los Amigos del Orden*, van a ser los tres militares más involucrados en la insurrección liberal coruñesa de febrero de 1820, consiguiendo hacer triunfar con su excelentemente planificado golpe de mano el ya casi apagado grito de Riego de Las Cabezas de San Juan.[33]

LA MASONERÍA Y SU INFLUENCIA EN LA DENOMINADA CULTURA OBRERA

En cuanto a la influencia o al apoyo que ciertas masonerías van a manifestar con el obrerismo, debo señalar que esta interesante cuestión la traté en el *Anuario Brigantino*

2005, nº 27. De todas formas, en relación a este tema de la historia social y de las mentalidades adelanto unos ejemplos e informaciones, como ya hemos hecho en otra ocasión,[34] de llamativos datos o contrastadas informaciones históricas que nos hablan de esta irrefutable labor de apoyo e influencias, como: aquella ayuda institucional que la masonería inglesa le dispensó a los primeros internacionalistas cuando, como recuerda Anselmo Lorenzo Asperilla -citando la obra *Garibaldi* de Rafael Farga Pellicer-, permitió que los delegados obreristas convocados por la denominada Fiesta de la Fraternización Internacional proyectada por Karl Marx, celebrada el 5 de agosto de 1862, se reuniesen en uno de sus locales;[35] la llamativa asunción de simbología ostentosamente francmasónica por parte del movimiento obrero, realizándola tanto la Asociación Internacional de Trabajadores como las agrupaciones y sindicatos socialistas desde su fundación en el siglo XIX hasta la actualidad; el apoyo y la clara influencia que innumerables logias han realizado con respecto al sindicalismo obrero, como las logias ferroviarias norteamericanas del siglo XIX con respecto a los obreros sindicados en las denominadas «fraternidades ferroviarias»;[36] o la sintomática pertenencia a la francmasonería de destacados teóricos o líderes del obrerismo de todos los tiempos como Buonarroti, Proudhon, Blanc, Blanqui, Bakunin, Faure, Fanelli, Lafargue, Lorenzo, Salvochea, etcétera.[37]



Logia masónica de Puerto Rico en una excursión (principios del s. XX).

LA ENCARNIZADA LUCHA ENTRE LAS MASONERÍAS LIBERALES Y LA IGLESIA CATÓLICA

El fenómeno histórico de la declarada y recíproca enemiga entre la Iglesia católica y, fundamentalmente, las llamadas masonerías latinas de la segunda mitad del siglo XIX, es un tema de investigación que, hoy por hoy, podemos decir que se encuentra suficientemente estudiado.

Como ya hemos dicho en otra ocasión,[38] se pueden contar por millares los masones belgas, italianos, franceses y españoles, así como a muchas de sus logias y hasta sus propias «obediencias» que, durante el último tercio del siglo XIX y, sobre todo, al calor de las luchas antipapales que tienen lugar en el proceso de unificación italiana, van a mantener una declarada lucha laicista -a veces soterrada, a veces manifiestamente pública-, llegando a desarrollar auténticas «campañas anticlericales»,[39] tanto de ámbito nacional como internacional, contra cualquier forma de influencia clericalista católica. Sobre este punto y en lo que concierne a la historia española, aconsejo al lector la lectura del trabajo realizado por el profesor José-Leonardo Ruiz Sánchez, «Reflexiones sobre la controversia clérico-masónica en la Restauración y en la Segunda república» publicado en el *dossier* «Los

estudios sobre la historia de la masonería hoy» que he coordinado recientemente para el número 23, año 2005, de la revista salmantina *Stvdia Historica, Historia Contemporánea*.



Masona francesa del grado 33 (finales del s. XIX).

LA MUJER Y LA MASONERÍA

No albergamos ninguna duda al decir que una importante zona de la primera parte de la historia del feminismo universal se va a ubicar en ese espacio de sociabilidad formal denominado logia masónica. Inicialmente, entre las columnas masónicas de ciertas logias continentales francesas del siglo dieciocho, al inventar éstas la denominada «masonería de adopción o de damas», proyectándose esta igualitaria inquietud, más tarde, entre las simbólicas columnas de logias de otras naciones europeas como, por ejemplo, las españolas. El momento más importante históricamente de esta igualitarista e importante labor que ciertas masonerías liberales van a desarrollar con respecto a sensibilizarse por la precaria y tutelada situación de la mujer de su tiempo, no llegará a tener su auténtico marco cronológico hasta el último cuarto del siglo XIX, serán, fundamentalmente, masonerías de naciones como la española y la francesa.

Ya en el siglo anterior, el dieciocho, la francmasonería de la Francia prerrevolucionaria, rompiendo la ortodoxia contemplada en las ya citadas *Constituciones*, había incumplido ostentosamente con una de las obligaciones fundamentales de esta forma de sociabilidad, la correspondiente a no aceptar o admitir en sus logias a las mujeres. El artículo tercero de dicho reglamento lo expresaba con meridiana claridad: «Las personas admitidas como miembros de una logia deben ser hombres de bien y leales, nacidos libres y de edad madura y discretos, ni esclavos, ni mujeres, ni hombres inmorales y escandalosos, y además de buena reputación.»[40]

Serán, como decimos, los masones franceses los que, en 1773, y haciendo caso omiso a esta rotunda y misogínica condición escrita,[41] inicien su desviacionista camino hacia la heterodoxia masónica, creando la denominada «*francmaçonnerie d' adoption*» o de damas. A pesar de que estas «logias de adopción» van a estar, en un principio, completamente tuteladas por la masonería masculina, no hay duda que, históricamente, sentarán un relevante precedente. Como explica Pierre Mariel, por algo uno de los primeros autores[42] en proclamar la igualdad entre los sexos fue el francmasón Guillemin de Saint-Victor; es decir, que una de las primeras manifestaciones impresas protofeministas de la historia universal se debe a la pluma del masón francés citado con su *Epístola a las Señoras*,[43] siendo además este masón el probable autor, según nos dice Mariel, de los primeros rituales de la denominada «masonería de adopción.»[44]

De todas formas, como ya hemos adelantado, habrá que esperar hasta el último cuarto del siglo diecinueve, para comprobar cómo algunas masonerías latinas o liberales lleguen a completar, coherentemente, este discurso ideológico feminista sin utilizar ya ningún tipo de pretexto tutelar con respecto a la completa admisión de la mujer en sus logias. Historiográficamente, hasta 1990, se creía que era a la masonería francesa a quien le

correspondía la progresista autoría de ser la primera en introducir con total rango igualitario a la mujer entre sus columnas, nos referimos a la creación de la hasta entonces primera logia conocida, sexualmente mixta, de la historia de la humanidad, aquella logia parisina, fundada por Georges Martin con su esposa y Maria Deraismes con sus políticamente avanzadas amigas, el 4 de abril de 1893.[45]

A partir de la fecha antecitada de 1990, año de la publicación de la tesis doctoral del autor de estas líneas[46], se descubrió, para sorpresa de investigadores como el hispanista italiano Oreste Macrì, que no era a la progresista masonería francesa sino a la española a quien le correspondía sentar el primer precedente histórico conocido de tener logias normales -no, obviamente, de «adopción»- donde no sólo se ingresaba a la mujer en «talleres» hasta ese momento exclusivamente masculinos, sino que las masonas admitidas llegaban a poseer cargos de logia relevantes, como son los casos, constatados cronológicamente desde 1891, de la logia de Rute (Córdoba*) Nueva Uter nº 43*, donde, tanto la dignidad de Limosnero como la nada insignificante de Tesorero estaban desempeñadas por dos masonas, según nos informa el *Boletín de Procedimientos* del 11 de enero de 1891,[47] y el caso mejor conocido de las logias de Monforte de Lemos (Lugo) *Valle Hermoso nº 77*, *Unión nº 98*, y la *Gran Logia Provincial nº 19*, donde, desde el 29 de abril de 1891, vamos a encontrarnos con una joven masona llevando la responsabilidad de ostentar, en logia, los cargos de Segundo Vigilante accidental y el de Limosnera, siendo, un año más tarde, nada menos que el Gran Segundo Vigilante de la *Gran logia Provincial nº 19*.[48]

A pesar del evidente valor histórico de estos precedentes españoles, la relevancia internacional, tanto a nivel puramente masónico como también feminista, la va a poseer la logia «de los Martin», como era conocida en los ambientes hiramitas o masónicos del París de la época[49] y, sobre todo, la indudable proyección universal que van a tener sus trabajos de claro pálpito feminista al fundar, pocos años más tarde, en 1896, una «obediencia» masónica denominada también «Derecho humano» y que, muy pronto, llegará a poseer una auténtica y bien coordinada estructura internacional. Como nos dicen los profesores Jacques Brengues y Daniel Ligou, nada más constituida la logia inicial, *«on parle immédiatement du rôle de la femme dans la société, de ses droits civils et politiques, ...»*[50]

A GUISA DE CODA

Espero que a esta altura del discurso el lector haya podido ir haciéndose una introductoria y objetiva idea sobre esta singular forma de sociabilidad que, por otro lado, ronda ya los tres siglos de prolífica vida y que, como sucedió a lo largo de su toda extensa historia, todavía hoy sigue suscitando controvertidas polémicas. Como el mismo lector estará pensando mucho es, en realidad, lo que este fenómeno social e ideológico nos puede ofrecer, cuando el trabajo del investigador intenta «deconstruir» -valga el estructuralista neologismo- este complejísimo objeto del estudio histórico y antropológico denominado francmasonería.

Muchas son las posibilidades de desarrollo que poseen estos distintos ámbitos de investigación masonológica que aquí únicamente se han esbozado. Por ejemplo, ¿por qué entiendo esta sociabilidad como una cultura política?; la versatilidad y diversidad que encierra hoy la palabra masonería o, dicho de otra manera, lo que viene a ser en la actualidad esta complicada y variadísima asociación donde podemos encontrar, desde multitudinarias y económicamente poderosas instituciones conservadoras como la tradicional y exclusivamente masculina masonería británica o la estadounidense, a precarias asociaciones

de claro corte liberal y progresista y de total heterodoxia en relación a las *Constitutions* de Anderson y Desaguliers; cómo puede llegar a definirse a este curioso modelo asociativo; qué motivaciones primordiales son las que mantienen a estos hombres y mujeres organizados en ella; su mismo enfoque como sociabilidad de amplio, antiguo y arquetípico registro democrático; sus claras y trascendentales influencias dentro del proceso revolucionario burgués, desde el hecho inicial de funcionar como una entidad más de difusión del criterio liberal, pasando por servir de útil estructura orgánica para la supervivencia en la clandestinidad del movimiento revolucionario de dicha ideología,[51] hasta el hecho de desarrollar su combativa labor laicista y anticlerical, tanto desde el humilde sostenimiento de una escuela laica local[52] como desde la pública promoción, apoyo y sostenimiento de las llamadas campañas anticlericales;[53] sus curiosas interrelaciones con el movimiento obrero como el lector del *Anuario Brigantino* del año 2005 puede comprobar leyendo la ya citada colaboración sobre este tema,[54] y su destacada participación dentro de la historia de la emancipación de la mujer.

NOTAS

[2] Aunque no existe censo alguno, se cree que alrededor de seis millones y medio de personas componen hoy la llamada masonería universal, la inmensa mayoría de ésta ubicada en los Estados Unidos de Norteamérica.

[3] Conviene aclarar que los ritos no se deben descontextualizar banalmente, dado que *todos*, pertenezcan a cualquier corporación, entidad, religión o al comportamiento cotidiano de cualquier persona, nos podrían resultar, con hilarante y automática facilidad, ridículos. Además debo recordar que es harto conocido que el ser humano es *per se* un «animal religioso» y los ritos no son una «culta» expresión conductual exclusiva del *homo sapiens* actual, dado que forman parte estrecha de la «instintiva» etología de infinidad de especies animales.

[4] Verbigracia: LÓPEZ CASIMIRO, F. «Alberto Valín (dir.): La sociabilidad en la historia…», en *Gazeta de Antropología*. Granada, Laboratorio de Antropología Cultural - Universidad de Granada, nº 17, 2001, pp. 18-21 (http://www.ugr.es/-pwlac/Welcome.html); LÓPEZ CASIMIRO, F. «La sociabilidad en la historia…», en *Minius. Revista do Departamento de Historia, Arte e Xeografía*. Universidade de Vigo. Ourense, nº XI, 2003, pp. 263-268; VIDAL FERNÁNDEZ, F. «Las formas contemporáneas de la sociabilidad asociativa», en *Miscelánea Comillas*. Madrid, Universidad Pontificia Comillas, nº 117, 2002, pp. 872-878; SÁNCHEZ, M. «A. J. Valín Fernández (dir.), La sociabilidad en la…», en *Communio*. Sevilla, nº35/1, 2002, pp.230-231; PERNAS OROZA, H. «Estudios sobre sociabilidade», en *Guía dos Libros Novos*. Santiago de Compostela, noviembre de 2001, p. 12;…

[5] Seis años después de su fundación oficial.

[6] «El Masón está obligado por su carácter a obedecer la ley moral, y si debidamente comprende el Arte, no será jamás un estúpido ateo ni un libertino irreligioso.» Cfr.: SHEPHERD, S. H. *La Constitución de 1723 proyectada por Jaime Anderson. Compilación de las marcas (Landmarks) de la masonería*. (Edición facsímil, llevada a cabo por Pere Sánchez Ferré, de la traducción realizada, en 1936, por Federico Climent Terrer). Barcelona, Editorial Alta Fulla, 1998, p. 76.

[7] En la edición facsímil citada en la nota anterior, esta misógina referencia ha sido premeditadamente escamoteada del texto original de las Constitutions, no apareciendo por ninguna parte esta clara exclusión del mundo femenino en la masonería. El discurso auténtico de Anderson dice: «Las personas admitidas como miembros de una logia deben ser hombres de bien y leales, nacidos libres y de edad madura y discretos, ni esclavos, ni mujeres, ni hombres inmorales y escandalosos, y además de buena reputación». Cfr.: VV. AA. (Daniel Ligou, dir.) *Histoire des Franc-maçons en France*. Toulouse, Editions Privat, 1987 (primera edición: 1981), p. 313-314. Citado por: VALÍN FERNÁNDEZ, A. J. V. *Galicia y la masonería en el siglo XIX*. Sada (A Coruña), Ediciós do Castro, 1991 (primera edición: 1990), p. 370, 522- 527.

[8]"... y que el Aprendiz sea un cumplido joven sin mutilación ni defecto en su cuerpo que le imposibilite para aprender el Arte,...» Cfr.: SHEPHERD, S. H. *La Constitución de... Op. cit.*, p. 78.

[9] «Por lo tanto, no se habrán de promover disputas ni discusiones en el recinto de la Logia y mucho menos contiendas sobre religión, nacionalidades y formas de Gobierno, pues como masones sólo pertenecemos a la religión universal antes citada y también somos de todas las naciones, razas y lenguas, y nos declaramos contra toda política, que nunca condujo ni conducirá al bien de la Logia». Cfr.: SHEPHERD, S. H. *La Constitución de... Op. cit.*,p. 83.

[10] Como, obviamente, la llamada «masonería regular»; es decir, la mayoritaria masonería que, esparcida por el planeta, sigue, más o menos estrictamente, los tradicionales estatutos de Anderson, publicados en 1723, auspiciándose, entonces, bajo el ortodoxo tutelaje de la regularidad que le otorga la Gran Logia Unida de Inglaterra.

[11] Como fueron los casos de: la primera logia conocida de la historia de Galicia, la *Logia Constitucional de la Reunión Española*, y su sucesora la denominada *Los Amigos del Orden* [Constitucional].*Vid., e. g.*: VALÍN FERNÁNDEZ, A. J. V. «Masonería y movimiento liberal en la sublevación coruñesa de 1820 en apoyo del pronunciamiento de Rafael del Riego», en VV. AA. (Alberto Gil Novales, ed.) *Ejército, pueblo y Constitución. Homenaje al General Rafael del Riego*. Madrid, (Anejos a la revista *Trienio*), 1987, pp. 157-179; «Revisión metodológica de la tradicional tesis de nuestra historiografía sobre la denominada conspiración masónica del Sexenio Negro», en *Minius, Revista do Departamento de Historia, Arte e Xeografía*, Ourense, nº 1, 1992, pp. 49-55; *La Masonería y La Coruña. Introducción a la historia de la masonería gallega*. Vigo (Pontevedra), Edicións Xerais de Galicia, 1984; *Galicia y la masonería... Op. cit.*, pp. 32-58, 486-489; «La francmasonería en la historia de Galicia», en (Alberto J. V. Valín Fernández y Carlos Díaz Martínez, coords.). *Masonería universal, una forma de sociabilidad. «Familia galega» (1814-1996)*. A Coruña, Fundación Ara Solis, 1996, pp. 105-107; y la voz *Masonería* en la *Gran Enciclopedia Galega*, Lugo, tomo XXVIII, 2005, pp. 124-126.

[12]Obviamente atractiva, dada su larga historia y los millones de masones que han pertenecido y pertenecen a ella.

[13] Juramento en forma de formulario impreso que el neófito tiene que firmar, quedando dicho documento custodiado en el archivo de la logia y que, por ejemplo, en 1894, rezaba de la siguiente y sorprendente manera: «PROMETO sobre mi conciencia de hombre *dedicar todos los medios que me den mis cargos públicos* en bien de la Orden Masónica, de la humanidad y de la patria.» Como imaginará el lector, la cursiva es mía.

[14] Por medio, por ejemplo, de las llamadas «tenidas blancas abiertas».

[15] Que no el discreto enterramiento masónico reservado exclusivamente para iniciados.

[16] «Reservada sociedad de apoyo mutuo, de índole iniciática y profundo carácter religioso o místico que, teóricamente, persigue la declarada ambición de convertirse en una influyente, moralizante y tolerante elite, para así poder alcanzar su humanitarista aspiración especulativa primordial fundamentada en la gradual superación ética del individuo cara a lograr, por esta vía, su cosmopolitista e ilustrada utopía final cifrada en la consecución de una humanidad perfecta gracias a la generalizada expansión de los lazos de la auténtica fraternidad. El espacio de sociabilidad de la francmasonería es la logia o «taller», palabras que, en la masonería, contraen contenidos plurales muy amplios al entenderse también como la prototípica agrupación o colectivo de individuos masones. En los comienzos de la historia moderna de esta asociación, la logia dejó de ser el obrador de los constructores para pasar a ser el lugar que, en un principio, fue la sala retirada de las tabernas inglesas donde estos primeros masones especulativos celebraban sus secretas reuniones institucionales denominadas ´tenidas´, para, más tarde, llegar a poseer -en propiedad o por medio de alquiler- un lugar de reunión estable donde, hasta hoy, se vienen reuniendo los masones hasta y al que denominan 'templo'.» *Vid., e. g.*: VALÍN FERNÁNDEZ, A. J. V. «Francmasonería e emigración. Interrelaciós e reciprocidade entre as masonerías galega e americana», en *O significado do 98 na historia cubana e española. A súa transcendencia nas relacións Galicia-Cuba*. (Ponencia presentada al Congreso Internacional celebrado en Vigo del 5 al 7 de febrero de 1998). En prensa. Del mismo autor: «Masonería e Iglesia», en VV. AA. *Las religiones en la historia de Galicia* (Marco V. García Quintela, ed.). Santiago (A Coruña), Universidade de Santiago de Compostela, 1996, p. 579; y la ya citada voz *Masonería* de la *Gran Enciclopedia Galega*, *Op. cit.*

[17] FAY, B. *La francmaçonnerie depuis son origine jusqu'à nos jours*. París, de Cluny, 1935, p. 116. Citado en:

FERRER BENIMELI, J. A. *El Contubernio Judeo-Masónico-Comunista. Del Satanismo al escándalo de la P2*. Madrid, Istmo, 1982, p. 341.

[18] FERRER BENIMELI, J. A. *La Masonería en Aragón*. Zaragoza, Librería General, 1979. Vol. I, p. 22; también en el Prólogo de la siguiente obra: AYALA, J. A. *La masonería en la región de Murcia*. Murcia, Ediciones Mediterráneo, 1986, p. 13.

[19] *Vid., e. g.*: FERRER BENIMELI, J. A. «Qué es la masonería», en VV. AA. *Exposición 1728. La masonería española. 1939*. Alicante, Instituto de Cultura «Juan Gil-Albert. Diputación Provincial de Alicante, 1989, p. 10; el mismo artículo se reprodujo también en (Alberto J. V. Valín Fernández y Carlos Díaz Martínez, coords), *Masonería Universal. Una forma de…Op. cit*., pp. 35-54.

[20] Como, en cierta manera aunque salvando la correspondiente distancia, hace también -como ya hemos adelantado- el profesor Ferrer en su segunda definición.

[21] ÁLVAREZ LÁZARO, P. F. *La masonería, escuela de formación del ciudadano. La educación interna de los masones españoles en el último tercio del siglo XIX*. Madrid, Universidad Pontificia Comillas, 1996, p. 29.

[22] Como el lector podrá comprobar más adelante, en la trascripción de la definición que se ofrece de este escritor catalán, resulta a todas luces imposible, científicamente, imbricar la historia de la masonería con los gremios medievales de la construcción -aunque sí con algunos talleres de construcción escoceses modernistas (siglo XVII)-, resultando todavía más atrevido sentenciar, como hace este autor -al no haber utilizado el estilísticamente necesario, por distanciador y conjeturable, «posiblemente»-, que su origen histórico se ubica en el lejanísimo ámbito de los *collegia fabrorum* del Imperio romano, sin tan siquiera utilizar como cita de autoridad para fundamentar esta temeraria aseveración, la obra del escritor y masón francés Paul Naudon (autor éste que, tras ímprobos y, sin duda, meritorios esfuerzos, intenta demostrar la existencia de los distintos y variados nexos históricos que él ha creído o *ha querido* encontrar entre la masonería medieval y los *collegia* romanos. *Vid*.: NAUDON, P. *Les origines de la Franc-Maçonnerie*. París, Dervy, 1992.

[23] «La masonería es una orden de tradición iniciática que tiene su origen en los *collegia fabrorum* romanos y las corporaciones de constructores medievales. Practica el ritual y la ceremonia, cree en su eficacia y reconoce la existencia de un principio superior que denomina Gran Arquitecto del Universo. Es también una escuela de pensamiento que estudia la ciencia de los símbolos y busca la verdad, se dedica a actividades filantrópicas y está formada por hombres solidarios y tolerantes. Lucha por el mejoramiento moral, intelectual y material de la humanidad y una de sus divisas es la Fraternidad, base de la Libertad y de la Igualdad.» Cfr.: SÁNCHEZ I FERRÉ, P. *La maçóneria a Catalunya (1868-1936)*. Barcelona, Ajuntament de Barcelona-Edicions 62, p. 21.

[24] «Por muy grandes que sean los méritos metodológicos, [y] la instrucción obtenida por el contacto con las fuentes y la bibliografía pertinentes, a todos esos historiadores les falta siempre un no sé qué que se revela aquí y allá...» Cfr.: MARQUES, A. H. DE O. *História da maçoneria em Portugal. Das Origens ao Triunfo*. Vol. I. Lisboa, Presença, 1990, p. 11.

[25] AMBELAIN, R. *El secreto masónico*. Barcelona, Ediciones Martínez Roca, 1987, p. 32.

[26] REINALTER, H. «Masonería y Democracia», en (José A. Ferrer Benimeli, coord.) *Masonería, política y sociedad*. Zaragoza, C.E.H.M.E., 1989, t. I, pp. 55-87; MARTÍN, L. P. *La masonería en Castilla y León en el siglo XIX*. Salamanca, Ediciones Diputación de Salamanca, 1996, pp. 73- 74; HALÉVI, R. *Les loges maçonniques dans la France d'Ancien Régime aux les origines de la sociabilité démocratique*. París, Armand Colin, 1984.

[27] Ibídem, p. 77.

[28] *Supra*, nota 8.

[29] Aunque no descartamos que la masonería anglosajona o regular no tuviese también en algunos momentos de su dilatada historia, y de su extensa influencia geográfica, esta imbricación política dentro de su organización. El mismo texto de sus *Constituciones*, citado anteriormente, nos lo da a entender cuando hace clara referencia a este fenómeno de la introducción o influencia de la política dentro de los «talleres» masónicos, al decir: «...y nos declaramos contra toda política, *que nunca condujo* ni conducirá al

bien de la Logia», el subrayado es nuestro. *Supra*, nota 6.

[30] Por muy duradera y fructífera que haya sido su vida, fomentando la amistad y hasta los negocios de sus miembros -y la buena relación de sus esposas- a nivel local, regional, nacional o internacional, desarrollando su particular, esotérica y, en tantas ocasiones -salvo cuando ha tomado los cauces deontológicos-, baladí formación pseudofilosófica, o llevando a cabo su caritativa filantropía.

[31] La misma utilización desde esta época de un nombre simbólico por parte de los masones ibéricos desde el mismo momento de su iniciación con el fin de sobrevivir en la clandestinidad y de seguir probablemente modos y maneras de las secretas y conspiradoras sociedades de *Philadelphes*, va a ser una curiosa costumbre que trascenderá desde el medio estrictamente masónico y desde esta crucial etapa de la historia española, al ámbito político universal con el uso del denominado nombre de guerra, utilizado por el liberalismo, el socialismo y el comunismo subversivos hasta la actualidad, siendo esta particularísima tradición mantenida por las masonerías española y portuguesa todavía hoy.

[32] Cfr.: VALÍN FERNÁNDEZ, A. J. V. *La Masonería y a Coruña... Op. cit.*, p 53.

[33] Para tener más información sobre este trascendental fenómeno histórico, *vid*.: *Supra*, nota 7.

[34] VALIN FERNÁNDEZ, A. J. V. «La logia masónica, entidad de ocio y formación», en VV.AA. *XI jornades d'Estudis Històrics Locals. Espai i temps d'oci a la història. Palma, del 14 al 17 de desembre de 1992*. Palma, Institut d'Estudis Baleàrics-Govern Balear, 1993, pp. 237-242; «La masonería, una discreta forma de sociabilidad democrática», en (Alberto Valín, dir.) *La sociabilidad en la Historia contemporánea. Reflexiones teóricas y ejercicios de análisis*. Ourense, Duen de Bux, 2001, pp. 75-96. Del mismo autor, ver también, *Laicismo, educación, y represión en la España del siglo XX. (Ourense, 1909-1936/1939)*. Sada (A Coruña), Ediciós do Castro-Grupo Sargadelos, 1993; «La masonería y el movimiento obrero: imagos e ideas para una reflexión teórica», en *Stvdia Historica. Historia Contemporánea*, Universidad de Salamanca, vol. 23, 2005, pp. 23-63.

[35] LORENZO, A. *El proletariado militante. Memorias de un internacional*. Madrid, Zero, 1974, pp. 61-62. Citado por: VALÍN FERNÁNDEZ, A. J. V. *Laicismo, educación, y represión... Op. cit*., pp. 62-63.

[36] PETERSON, F. *El movimiento obrero norteamericano*. Buenos Aires, Marymar, (s. a.: ¿1965?), p. 262.

[37] Sobre este tema, *vid. e. g*.: VALÍN FERNÁNDEZ, A. J. V. *Laicismo, educación,... Op. cit*.; «La masonería y el movimiento obrero: imagos e…» *Op. cit.*

[38] En relación a este interesante tema al que hacemos ahora referencia del combate declaradamente laicista y, en ocasiones, radicalmente anticlerical desarrollado por las masonerías liberales en contra del poderoso clericalismo sostenido por el catolicismo, remitimos al lector a nuestras obras: *Galicia y la masonería en el siglo XIX. Op. cit.*; y *Laicismo, educación y represión..., Op. cit*.

[39] Como ellos mismos denominaban.

[40] VALÍN FERNÁNDEZ, A. J. V. *Galicia y la masonería... Op. cit*., p. 370. Supra, nota 3.

[41] Donde la mujer va a ir «arropada» por una no muy recomendable compañía para la época, al ir ubicada en la redacción hecha por los clérigos autores de las *Constitutions* entre esclavos y hombres inmorales.

[42] Pierre Mariel llega a proclamar que el texto de Guillemin de Saint-Victor al que hace referencia, es la primera declaración de reivindicación feminista igualitaria de la historia.

[43] «Así, Señoras mías, destruyendo los sentimientos ridículos que un falso amor propio podía producir, os reconocemos tan libres y tan razonables como nosotros...» Citado en: MARIEL, P. *Rituales e iniciaciones en las sociedades secretas.* Madrid, Espasa-Calpe, 1978, pp. 175-179.

[44] Ibídem, p. 179. Aquella masonería femenina a la que el «hermano» Mozart dedicaría su célebre y alegórica extravaganza de hadas, en la popular y aparente forma de *singspiel*, intitulada La Flauta Mágica. No se olvide el lector que en esta auténtica *grösse Oper*, el personaje principal es Pamina, la personificación mozartiana de la «nueva» mujer, aquella que es aceptada en el Templo de la Sabiduría; es decir, en la masonería.

[45] (Daniel Ligou, dir.) *Histoire des Francs-maçons en France*. Toulouse, Privat, 1987, p. 320.

[46] VALÍN FERNÁNDEZ, A. J. V. *Galicia y la masonería... Op. cit.*, pp. 369-378.

[47] Ibídem, p. 107.

[48] Ibíd., p. 369. Sobre la mujer en la historia de la masonería española la Dra. Ortiz Albear ha publicado, recientemente, el primer libro dedicado a este interesante tema, vid.: ORTIZ ALBEAR, N. *Las mujeres en la masonería*. Málaga, Universidad de Málaga, 2005. De esta misma autora aconsejo también la lectura de las siguientes monografías: «La logia Amor de Madrid: una logia femenina en la II República». (José A. Ferrer, coord.). *La masonería española en el 2000. Una revisión histórica*. Zaragoza, C.E.H.M.E., 2001, t. II, pp. 627-640; y «La integración de las mujeres en la masonería española a través del Rito de Adopción (1868-1939)», publicada en el volumen 23, 2005, de la revista salmantina *Studia Historica. Historia Contemporánea*. Vid., también: RANDOUYER, F. «Presencia femenina precoz en las logias españolas (1868-1898)». (José A. Ferrer, coord.). *La masonería española en el 2000. Op. cit.*, pp. 603-626; LACALZADA DE MATEO, M. J. «Du foyer à l'espace public. Les femmes et la Franc-maçonnerie en Espagne (1868-1936)». (Luis P. Martín, dir.). *Les franc-maçons dans la cité. Les cultures politiques de la Franc-maçonnerie en Europe XIXe-XXe*. Rennes, P. U. R., 2000, pp. 125-145.

[49] VV. AA. *Histoire des Francs-maçons... Op. cit.*, 320.

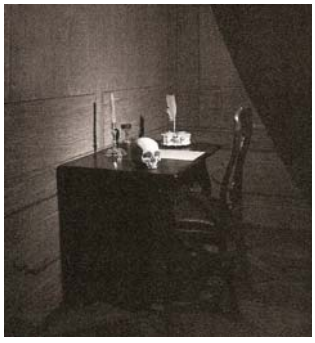
[50] «Se habla inmediatamente del papel de la mujer en la sociedad, de sus derechos civiles y políticos,...» Ibídem.

[51] Véase, sobre este tema, mi artículo «Botas y espadas en la secreta sociedad de la espada y el compás: la masonería y los militares en la Historia de España», publicado en el *Anuario Brigantino 2004*, nº 27, pp. 223-242.

[52] O el directo enfrentamiento mantenido por el masón o por la logia correspondiente con el teocrático cacique local de turno, como nos muestra, constantemente, la historia de las masonerías latinas a lo largo del siglo XIX. Sobre este tema, véanse, por ejemplo, los casos de auténtica persecución clerical que sufrieron los masones gallegos: Manuel Castro López, Ricardo Miser Viriato y Gabriel Serafín Salgado de Guevara; o el caso de las logias lucenses estrechamente «vigiladas» por el obispo Aguirre; o el de aquella masonería compostelana del Sexenio Democrático perseguida por el arzobispo García Cuesta; o el escandaloso affaire, materializado en forma de violentas manifestaciones anticlericales, ocasionado por el cardenal Martín de Herrera en la Coruña del verano de 1891, cuando les negó a los familiares del masón republicano Federico Tapia enterrar en el cementerio sus restos. Vid.: VALÍN FERNÁNDEZ, A. J. V. *Galicia y la masonería... Op. cit*.

[53] Llegando incluso en esta lucha por la secularización a identificarse con ciertos gobiernos o con ciertos movimientos revolucionarios.

[54] VALÍN FERNÁNDEZ, A. «De masones y revolucionarios: una reflexión en torno a este encuentro», en *Anuario Brigantino 2005*, nº 28, pp. 173-198.



Cámara de reflexiones.

A vida cotiá dos galegos:
friaxe e hixiene corporal

XAVIER CASTRO*

Sumario

Examínanse neste artigo algúns aspectos da vida cotiá da sociedade galega nos séculos XIX e XX. En particular, a problemática das duras condicións climáticas no inverno e a hixiene corporal. Considéranse ós condicionantes de clase e xénero.

Abstract

Some aspects of the daily life of the Galician society in centuries XIX and XX are examined in this article. In particular, the problems of the hard climatic conditions in winter and personal hygiene. The determining factors of class and sex are also considered.

«DOR DA XENTE ATERECIDA»

Os invernos son en Galicia moi longos. As veces resultan tan interminables que o ánimo se inclina a darlle a razón a Unamuno cando proclamaba que en Salamanca, como noutras latitudes hispanas, só había en realidade dúas estacións: o inverno e a do tren. Antano a invernía debía semellar aínda máis inacabable pois é probable que fora aínda máis rigorosa: con máis chuvia e máis frío –iso adoitan dicir os vellos-. O que acontecía sobre todo é que a xente dispuña de menores recursos para afrontar as súas inclemencias. Ademais, a maioría distaba de estar ben mantida: non eran poucas as persoas con organismos enxoitos e indefectiblemente minguados de calorías. No refraneiro popular quedou reflectida esta preocupación das xentes polas súas arduas condicións de existencia no tempo en que predominaban as baixas temperaturas; un proverbio recollido na zona ourensán en 1876, sentenciaba que: «A fame y-o frio, fan ir á casa d'o inimigo»[1].

Nas longas invernías a xente labradora padecía frío cando traballaba nas terras, tendo que expoñer ó vintimperio os seus corpos cubertos con roupas remendadas, confeccionadas case sempre con burdas teas do país: la, *sayal*, liño, estopa e lenzo[2]. O liño non era unha fibra de moito abrigo e, pola contra, no verán, facíalles pasar calor, pois transpiraba peor que o algodón. En conxunto, estas teas era de maior duración e máis económicas que outras de importación; empero, segundo un hixienista: «(…) los vestidos de muchos de nuestros comprovincianos, particularmente de las familias menos acomodadas, son notoriamente insuficientes para preservar el cuerpo del frío» y de la humedad»[3].

Para defenderse do xélido acoso había pois que inxerir alcol ou ben taparse con todo o que se tivera a man. E non lle pasaba isto só ós galegos, claro está. Eugen Weber refire no seu libro *France, Fin de Siècle* que, a finais do século dezanove, no país veciño, as xentes modestas combatían o frío, que era tan lacerante no interior dos seus fogares

---

***Xavier Castro Pérez** é escritor e Catedrático de Escola Universitaria de Historia Contemporánea na USC. Estas son as súas últimas publicacións: *A lume manso. Estudios sobre historia social de la alimentación* (1998); *Ayunos y yantares: Usos y costumbres en la historia de la alimentación* (2001); *A la sombra ejemplar de los parrales. Cultura del vino en Galicia y otros espacios peninsulares* (NigraTrea, 2006).

como fóra deles, poñendo sobre o corpo toda a roupa que podían ou da que dispuñan. Para ilustrar esta realidade tan común, menciona este autor o caso dunha tentativa fratricida, xulgada en 1884, en que se viu que o coitelo fora desviado polo espesor de cinco vestimentas superpostas. Con todo, sinalaba Weber, que a xente daba a impresión de sobrelevar o frío con filosofía[4].

Os paisanos non tiñan outra que aturar a friaxe cando traballaban no campo, do mesmo xeito que os mariñeiros tiñan de arrostralo cando faenaban nas embarcacións. Cando os labradores galegos tornaban a casa coas roupas húmidas ou molladas, facían por secalas achegándose á lareira, e por veces tiñan que marchar para o leito con elas non sempre ben secas. A gran maioría carecía de roupa apropiada para durmir e tiña que deitarse coa mesma que empregaban para traballar, ó que obviamente perxudicaba a súa saúde. O certo é que non deixaban de padecer a friaxe cando se recollían nas casas, xa que as máis delas eran máis ben casopas ou chouzas e poucas había que non tiveran o chan terreño. O vento introducíase nelas por entre as pedras dos muros, e polas fendas que case sempre había, e tamén polos tellados. Estas correntes de aire arrefriaban indefectiblemente ós moradores, aínda que tamén exercían en cambio unha acción purificadora dos miasmas que exhalaban os cortellos no interior das vivendas rústicas. O médico Antonio Correa Fernández, autor dun «*Ensayo de topografía médica de la provincia de Lugo*» (1891), sinalaba que: «(…) gran porción de casas de nuestras aldeas, reunen muy malas condiciones en cuanto al servicio que les está encomendado del resguardo de sus moradores de los rigores y de las intemperies atmosféricas, exponiéndolos á su accion y dando por este motivo lugar á los padecimientos originarios de esta índole deinfluencias»[5]. O cortello, que con frecuencia se atopaba na planta baixa (tamén podía estar nunha dependencia anexa), servía como elemento de calefacción, ó prezo de afrontar: «(…) inmensos y terribles focos miasmáticos que en las cuadras se forman»[6]. O problema parecía máis grave nas casas dos labregos máis necesitados e nalgunhas localidades da montaña onde as casas carecían de planta alta, tendo na súa maioría unha cobertura de palla, e sendo menos o espazo habitable, de maneira que o contacto entre seres humanos e animais era moi estreito, xa que procuraba a posta «suplir con este hacinamiento la falta de medios para resguardarse del frio»[7]. Consideraba o facultativo que os perxuizos para a saúde que isto podía orixinar non os remuneraba o abeiro que proporcionaba esta maneira de vivir.

ENTRE O FOLLATO E A LA

Na casa, onde máis quente se estaba era na cociña, a rentes do lume, e por iso a maior parte da actividade doméstica se desenvolvía a carón do lar. Ó chegar a noite, tiñan que marchar apresa para a cama –se é que non durmían a rentes da lareira-, pois no corredor, nas escaleiras e no restante espazo intermedio, reinaba un frío que mancaba. Pero tampouco nos leitos labregos resultaba moi doado quentar o corpo: adoitaban ser xergóns de palla ou herba (ou ben de follato, nas zonas onde se cultivaba millo), cando non durmían directamente «medio metidos en un poco de hierba»[8]. As persoas más ricas dispuñan cando menos de colchóns de la, que daba máis calor. O testemuño poético de Ramón Cabanillas ilustra ben isto: «Temos o frío nos osos / e no-hai follato nin lan: / choran os filliños nosos / pedindo quentura e pan. / ¡Probe de nós! / ¡Dios nos colla da súa man!»[9].

Os labregos de bon pasar dispuñan dun número de mantas suficientes, e de roupa de abrigo que poder botar por riba, en caso de vir moito frío. As clases labregas máis necesitadas, *que abundan sobremanera*, carecían en bastantes casos das roupas necesarias

para cubrirse e protexerse do frío e da humidade tamén no leito[10]. Os pobres suplían o déficit de cobertores botando enriba da cama toda canta vestimenta tiñan. Tamén axudaba o feito de durmiren varios membros da familia –se non todos- no mesmo colchón.

Certamente, era nas comarcas do interior de Galicia onde o rigor climático batía con particular acuidade, e alí era preciso combater a friaxe co *braseiro* ou co xerro, que a calefacción interior era tamén unha opción, a única por veces. Pero o aldraxe do frío non só se padecía nelas. Na vila de Bueu, que goza das máis gratas temperaturas propias das Rías Baixas, por ter o mar como regulador das oscilacións térmicas, as xentes padecían tamén a dureza dos chuviosos, húmidos e severos invernos. Así nolo describiu Torrente Ballester, que residiu nesta vila, na novela de testemuño, ambientada na época da Segunda República, *Los gozos y las sombras*[11]. Na modesta casa na que habitaban tres irmáns: Clara, Inés e Juan, tiñan unha sala con cheminea pero sen lume, porque como tantas persoas nos pobos e cidades, carecían de diñeiro para mercar a leña necesaria. Torrente sinalaba que afora «el aire era húmedo» e aínda na estancia: «Hacía frío, un frío glacial y penetrante». Ata o punto que Juan estaba co abrigo posto dentro da casa. Excepción feita de Inés, beata e abstemia, os dous irmáns bebían con frecuencia para templar o corpo. Tamén no mal acondicionado fogar doutro protagonista da novela, Carlos, «(…) entraba el viento helado, y se le envaraban las piernas. Tuvo que echarse al coleto un trago de coñac, y, en vez de sentarse, pasear[12]». Os exemplos, na zona costeira, poderíanse multiplicar.

Non se pode negar que o encono das baixas temperaturas aflixen ben menos no litoral que nas vilas do interior, pero como contrapartida o frío resulta alí máis húmido e desagradable. Cando menos esta era a opinión que a trela lle merecía a un grupo de distinguidos galegos que residían en Madrid. Encontrábase entre eles Adrián Solovio, tal como aparece reflectido –mantendo unha leria cos integrantes dun grupo de persoas, namentres daban unha paseata polo parque do Retiro-, na novela de Otero Pedrayo *Arredor de sí*. Había entre eles un senador, que apostillaba o seguinte: «A derradeira ves que estiven en Pontevedra contéi centos de reumáticos»[13].

OS RICOS TAMÉN TREMABAN DE FRÍO

De certo, a clase media padecía tamén na estación máis glacial. E iso na maior parte de España. Un amigo de Pío Baroja expresaba así, a fins do século XIX, o frío que aflixía non só ás clases populares: «Además, hay desdichas que son comunes a todos; esos albañiles de los dramas populares, que se nos vienen a quejar de que sufren el frío del invierno y el calor del verano, no son los únicos. A todos los demás nos pasa lo mismo»[14]. Foi Pío Baroja, ben é verdade, un grande friorento. Cando o fotógrafo Alfonso Sánchez Portela foino visitar a súa casa para facerlle un retrato anotou estas súas impresións nun comentario que puxo ó pé: «Don Pío era como un padre. Ibas a hacerle un reportaje y te ofrecía una manta para que te la liaras a las piernas como el las llevaba»[15].

Encontramos outro testemuño nese monumento do memorialismo que é *El cuaderno gris*, no que Josep Pla nos apercibe con elocuencia acerca do frío que se pasaba na casa mesocrática dos seus pais en Palafrugell, a comenzos do século XX. En efecto, «el frío que he sentido en la calle del Sol» era «(...) alambicado, filtrado, concentrado, químicamente puro. (...) Era, por lo tanto, hiriente; los mosaicos tenían un contacto glacial; el aire, helador. Mi madre tuvo que confesar varias veces –pues sus instintos de limpieza no le enturbiaban la tendencia a la objetividad- que vivir en aquella casa era como ir

desnudo todo el invierno. Pero, una vez constatado el hecho, no vi nunca que nadie intentase corregirlo más que poniéndose más ropa encima. Mi madre continuaba en su frenesí de abrir ventanas y puertas, aunque helase. Al cabo de medio minuto de haber saltado de la cama, ya todos los balcones estaban abiertos de par en par. Se pasaba la bayeta sobre los mosaicos cada dos días. Los baldeos semanales eran indefectibles»[16]. Tamén a pequena burguesía ourensán coñeceu os rigores do frío. Un ourensán que traballara como funcionario ministerial en Madrid, na época en que Fraga Iribarne era ministro de Franco, pasou unha boa tempada nun país europeo de reputado clima xélido. Cando retornou a España e os seus amigos se achegaron para saudalo, adoitaban compadecerse do terrible frío que lles parecía que tería sufrido. A isto retrucaba sempre que no pais de onde viña de estar existía unha cultura da calefacción, os locais estaban ben caldeados, e non había polo tanto nada que temer. E tivo a ben puntualizar que: «Frío si que se pasaba en Ourense, cando as mulleres da familia ventilaban polas mañáns toda a casa»[17].

Nas casas das xentes de mediana condición, ou mesmo de posición desafogada, ou de moito *por qué*, como se dicía antano, pasábase frío. E sucedía isto en gran parte de España. Josep Pla laiábase de que o problema non era loxicamente só na súa casa; en Cataluña constituía un serio incordio: «El problema del frío en este país es fenomenal y no lleva trazas de arreglarse. La gente rica pasa frío por avaricia. Los pobres, por miseria. El problema es general»[18]. Unha das razóns principais do éxito dos casinos e liceos, frecuentados polos sectores medios e altos da poboación, dende a segunda parte do século XIX, estribaba en que neles se encontraba «calefacción y *confort*», do que carecían os fogares dos propios socios[19]. En cambio, adoitaban resultar moito máis xélidos e desanxelados os locais nos que se exhibían películas, frecuentadas dende unha época temprana por persoas de toda condición social, unidas todas elas polo mesmo padecemento. Tanto se tremaba de frío nos cines que era moi común envolverse en papeis de xornal, dispostos ás veces por debaixo da chaqueta ou do abrigo, para combater a friaxe.

Toda a xente maior padecía o frío con especial agudeza. Había quen coidaba que as vellas o sufrían de peor modo. Cando menos, os médicos da centuria decimonónica estaban persuadidos de que as mulleres en xeral posuían unha temperatura corporal inferior á dos varóns. Isto non era máis que un aspecto concreto da inferioridad física e intelectual que todos –tamén os galeno- atribuían á muller. Sostiña esta tese o prestixioso e douto hixienista Monlau, na reputada obra: «*Elementos de higiene privada ó arte de conservar la salud del individuo*» (1870). Referíndose á muller afirmaba que: «Su sangre es más aguanosa, ménos fibrinosa. Las secreciones son ménos abundantes, ménos animalizadas. Su calor vital tiene ménos grados: la mujer es más friolenta que el hombre»[20].

TELLADOS QUE FUMEGAN

Témonos referido anteriormente ó feito de que os tellados das casas non adoitaban ter un bo recubrimento. Precarios teitos de palla ou, no mellor dos casos, de *tejavana* que permitían a penetración doada do aire polos seus intersticios, cando non entraba tamén a choiva. Pódese expresar isto, a xeito de proba inversa, sinalando que non poucas veces carecían de cheminea e non pasaba nada: o fume da lareira atopaba fácil saída polos ocos dos tellados; eran fogares nos que «fumegan as tellas», no poético dicir de Curros Enríquez. Este ambiente de labradores faltos do necesario tempero no corpo foi evocado por Rosalía de Castro, no poema «¡Terra A Nosa!», recollido en *Follas Novas*; refírese

nel a unha casa labrega na que o seu morador «sin abrigo trema, / por que os ventos sutils / húmedos inda, silban antr'as pedras / i as portas fan xemir»[21].

Constitúe un feito constatable que innumerables casas campesiñas carecían de cheminea, e «o fume das cociñas sai o esterior por fendas dispostas no tellado». Inevitablemente, as paredes das cociñas estaban denegridas e os seus habitantes respiraban un aire cargado de fume. Sucedía isto tamén nalgunhas casas das vilas. As chimeneas de moitos fogares estaban forradas por dentro con pranchas de follalata, aproveitadas xeralmente de envases de aceite ou de petróleo»[22], coa pretensión de que funcionaran mellor e de evitar así que o fume saíra polas fendas que había entre as pedras, cando aínda non se empregaba o cemento para encintalas.

Eran dende logo numerosos os fogares acomodados provistos de calefacción moi imperfecta. A cheminea era en moitos casos o principal senón o único recurso que brindaba amparo fronte a friaxe. Pero a súa frecuente ubicación nunha parede da estancia, ou nun recanto do salón, restrinxía as posibilidades de que varias persoas se achegasen moito ó lume benfeitor. Deste xeito, producíanse situacións de rivalidade entre os integrantes da familia para tomar posicións vantaxosas a carón do lar, polo que era mester establecer unha orde de xerarquías. A cuestión revestía a suficiente importancia como para que o presbítero José Codina se decidise a abordala no seu tratado sobre *La niña cortés, ó Lecciones de urbanidad y decoro para los colegios de señoritas*, publicado no ano 1870. Este eclesiástico expresaba esta pugna familiar por conseguir un oco diante da cheminea, cando clamaba contra as nenas que actuaban con espontáneo egoísmo autoprotector: «Y ¿qué diremos del desenfado con que algunas se apoderan de la mitad de una chimenea para poder alentarse á sus anchas, dejando que los demás tiriten de frio?»[23].

Con anterioridade á época do *desarrollismo* dos años sesenta, algunhas casas da pequena burguesía dispuñan de estufa ou cheminea, pero diversos testemuños poñen de manifesto que non parece que tales artiluxios resultasen de grande utilidade. Por diversas causas. Algunhas delas deixounas apuntadas Josep Pla nunha anotación feita en marzo de 1918, en *El cuaderno gris*: «No se podría negar que en los días más inclementes y crudos no se encendiese el hogar del comedor. Pero esto no era demasiado corriente. Mi madre era, en este punto, un elemento discordante: decía que el fuego crea mucho desorden y lo ensucia todo. Y, en parte, tenía razón. Sólo cuando soplaba un viento determinado –ahora no recuerdo cuál- la chimenea tiraba de abajo arriba, es decir, normalmente. En aquella época nadie sabía construir una chimenea, y encontrar una que funcionase bien era un hecho de simple azar, una propina de la divina providencia»[24].

O problema da calefacción viña según parece de antigo. Cando corrían os anos da segunda metade do século XVIII, no período en que conde de Aranda presidía o *Consejo de Castilla*, chegou a Madrid o lendario sedutor Giacomo Casanova. Refire este nas súas interesantes memorias que os habitantes desta capital parecíanlle: «(…) tan frioleros que al menor soplo del norte, incluso en plena canícula, no salen de casa sin abrigo»[25]. Fixéronlle saber que os madrileños combatían o frío índose a expoñer ós raios solares na Porta do Sol, procurando embucharse ben nas súas capas. No que se refire ás condicións do seu albergue, que é o que aquí nos interesa máis directamente, sinalaba o seguinte: «Quedé satisfecho de mi alojamiento en la calle de la Cruz, sólo que no tenía chimenea. A pesar de ser más baja la temperatura en París que en Madrid, se nota aquí más el frío, a causa, debe ser, de que Madrid es la capital más elevada de Europa»[26]. Polo menos dispuña dun braseiro, pero resultaba que daba unha calor abafante e francamente inaturable.

Custoulle gran traballo dar cun estufista en Madrid e cando atopou un tivo que ser el quen lle ensinase como había que construír tal artefacto. Deixo constancia do retraso español neste orde de cousas, sinalando que: «Si Madrid tiene estufistas a mí me lo debe ya que me ví obligado a enseñar a este hombre su oficio»[27].

Despois de todo isto non é tan inverosímil. No século XIX pasaban frío ata os ministros do goberno, como tivo ocasión de constatar e de padecer, de paso, o curtido e empedernido viaxeiro, vendedor de Biblias, G. Borrow, quen refire o seguinte en *La Biblia en España*: «Una mañana temprano acudí a Palacio, en una de cuyas alas estaba el despacho del primer ministro. El frío era cruel; el Guadarrama, sobre el que hay una hermosa vista desde la explanada del Palacio, estaba cubierto de nieve. Casi tres horas estuve tiritando de frío en una antecámara, con varias personas más que, como yo, aguardaban audiencia del poderoso. Al cabo se presentó el secretario particular y, después de hacer diversas preguntas a los otros, se dirigió a mi, interrogándome acerca de mi calidad y mis pretensiones. Díjele que yo era un inglés, portador de una carta del ministro británico»[28].

Aínda nos tempos da Segunda República as cousas non tiñan mellorado grande cousa a este respecto. O político republicano Manuel Azaña, deixou constancia disto nunha anotación feita no seu Diario, en xaneiro de 1933: «La comida en Palacio ha mejorado; pero sigue haciendo frío en aquella casa»[29].

Polo demais, o braseiro era un sistema moi espallado para escorrentar o frío. Pero suscitaba o temor do *atufamiento*, debido ó carbón a medio acender no braseiro. Cautas voces alertaban á xente explicando que: «jamás debe dejarse un brasero en la habitación donde se duerme», pois tal imprudencia produce mareos, vómitos «y aún verdadera asfixia»[30]. Tales braseiros de carbón e leña, así como outros aparellos que queiman combustible, consumen axiña o osíxeno e producen monóxido de carbono, cuxa aspiración provoca soño e mesmo a morte. Para evitar estes problemas, os hixienistas recomendaban a ventilación frecuente das habitacións e apagar estes aparellos pola noite. Aínda no ano 2003, a Consellería de Sanidade recordaba que cada ano se producía unha media de tres falecementos por respirar monóxido de carbono. Nas últimas décadas, o braseiro era un procedemento que soamente empregaban as xentes de economía moi modesta, pero con anterioridade á década de 1960, recorrían tamén a el os sectores acomodados.

Vai lavar a cara

O lavado e a hixiene corporal non preocupaban gran cousa nos medios populares, tanto urbanos[31] como rurais. A comezos do século XIX, unha característica común de todos os fogares obreiros de Santiago era a práctica inexistencia de útiles de aseo e limpeza, xa fora da casa, da roupa, ou relacionados co aseo corporal[32]. Polo demais, «En cuanto á los moradores del campo se puede decir que tienen horror al agua y que la incuria y el abandono en materia de limpieza son distintivos que les acompañan casi siempre»[33]. Todo o máis, importaba dar unha impresión de aseo diante dos veciños, nomeadamente no domingo. Ter un aspecto aseado equivalía ante todo a ir ben peitado e levar a roupa limpa, ou cando menos sen demasiadas manchas e arrugas. Tanto os tratados de urbanidade como os preceptos dos hixienistas reparaban na conveniencia de someter a ablucións ás partes visibles do corpo: a cara e as mans. En particular as uñas, que poucos labregos conseguían levar adecentadas. O lavado do resto do corpo xa non se miraba tanto.

Examinaremos cal era a hixiene e os coidados corporais que se practicaban no medio campesiño tradicional. Pola noite, deixábase un ouriñal debaixo da cama, por se houbera algunha urxencia fisiolóxica. Enténdese que servía para recoller as augas menores, pois de non ser así terían que levantarse para ir o retrete. Pola mañá, ó saír o sol no verán, máis tarde no inverno, o paisano erguíase e, no mellor dos casos, botaba auga coa xerra (de metal esmaltado de branco) no *aguamanil* ou almofía e lavábase a cara, máis ben coas puntas dos dedos. Utilizaban auga fría e secábanse cunha toalla de liño. A almofía adoitaba ter tres pes e un aro de madeira ou metal sobre o que se instalaba un pequeno lavabo de parcela, previsto para botar auga cun xerro e lavarse. Moitos levaban incorporado un espello e un toalleiro. Habíaos máis sofisticados, que estaban empotrados nun moble de madeira, en cuxa parte inferior, celada por dúas portelas, se depositaba un cubo destinado a recoller a auga sucia. En Beluso, nunha casa labradora e mariñeira forte, dispuñan dun moble de madeira con pileta, sobre a que campaban unha billa e un espello. Na parte traseira albergaba un depósito de auga con tapadeira, que se enchía cunha xerra de parcela. Na parte inferior, agochada tras dunha portiña, había outro recipiente destinado a recoller a auga usada. «Pero isto usábase para cando viña o médico e tiña que lavar as mans. Nós, correntemente utilizábamos unha palangana»[34], recoñecía o home con franqueza.

Precisaba un etnógrafo, nos anos vinte, que en realidade: «Non está moi espallado o costume de lavala cara todolos días e, sobre todo, no inverno, enquécese desto máis veces das que cumpría»[35]. O doutor Antonio Correa indicaba facendo referencia á maioría da poboación lucense que: «Las labores de su tocado se reducen á verificar el domingo por la mañana conatos de lavarse y peinarse, mudan al mismo tiempo la mayor parte de ellos la camisa (…) y hasta el domingo siguiente está ya listos en materia de aseo y limpieza»[36]. Apostilaba, ademais, que esta era a rutina popular habitual que só se alteraba algún día festivo, con ocasión dunha viaxe que houbera que facer (cosa moi excepcional) ou para acudir a unha feira. A expresión «lavarse como o gato», non só resultaba de aplicación ós campesiños. Moitas persoas se aseaban como o personaxe de Galdós, Villaamil, que saía da súa alcoba, entre oito e nove da mañá, «después de haberse refregado el hocico con un poco de agua fría y de pasarse el peine por la rala cabellera»[37]. En 1923, un mestro navarro erguíase pola mañá un cuarto de hora antes das nove para empezar a dar as súas clases a esa hora. Isto abondáballe para vestirse e asearse porque, segundo conclúe Vila-San-Juan, nos anos vinte «el agua y el jabón no se utilizaban en demasía...»[38].

Tampouco o lavado das mans era algo que se realizara de xeito habitual. Nas obras de García Barros descríbense con detalle os costumes populares, e non se aprecia que os labregos lavaran as mans, por exemplo antes de comer[39]. Non eran poucos os médicos e comadroas que atendían as parturientas sen adoptar esta previsión básica e provocaban nalgúns casos infeccións mortais, como consecuencia das clásicas febres puerperais. Isto adoitaba ser unha causa de mortalidade relativamente común nas mulleres do século dezanove[40]. Pódese imaxinar entón como sería a situación dos labregos. Nalgúns casos, os paisanos, lavaban as mans ó chegar á casa o medio día, despois de traballar, ou mellor aínda pola noite. Pero varios testemuños indican que isto non era o máis xeral. Apuntaba, por vía de exemplo, o mencionado estudo médico que, a finais do século XIX, os labradores: «(…) después de andar trabajando generalmente con las manos llenas de porquería apenas se acuerdan de lavarlas y limpiarlas antes de ir á comer»[41]. Outrosí, engadía que: «El cortarse y limpiarse las uñas es cosa casi totalmente desconocida entre nuestros labriegos»[42]. Dita falla de hixiene revestía notable importancia, xa que: «(…) nues-

tros paisanos apenas usan para comer de ningun utensilio especial, como no sea para los líquidos, sirviéndose de las manos como instrumentos predilectos de aprehension de los alimentos, particularmente de los sólidos»[43].

Polo demais, coñecendo a pouca inclinación da xente polos lavados, un hixienista recomendaba o que sería o obxectivo ideal daquela: «Una vez al mes te lavarás los pies»; empregaba a rima para tratar de auxiliar á memoria da xente.

Os baños de «limpieza y recreo» eran por completo descoñecidos en moitas comarcas, a pesares de que fosen abondosas as augas en todos os recantos do país[44]. En efecto, constataba o médico lucense que a pouca afeición polas ablucións non se debía precisamente a que escasearan os recursos hídricos na zona: «Lástima grande que aqui que tanto abundan las aguas más puras y saludables que pueden desearse, no se hallen establecidas costumbres que fomentasen el aseo en elevado grado»[45]. Hai que puntualizar noustante que, ó non dispoñer a maioría das casas de traída de augas, tanto no medio rural como nos barrios periféricos das urbes, ata a segunda metade do século XX, a abundancia de auga non evitaba á xente te que realizar un importante esforzo, co conseguinte gasto de tempo, para conseguila. Cando comezou a chegar a auga corrente ás zonas céntricas das cidades, nas primeiras décadas do século vinte, melloraron as condicións hixiénicas e mesmo tamén a saúde pública: na Coruña, por vía de exemplo, chegou a traída de auga, provista dun filtro, na primeira década do século XX, e axiña se rexistrou un apreciable descenso nas taxas de morbilidade e mortalidade ocasionadas polas febres tifoideas, cólera e gastroenterite[46].

Na época de Primo de Rivera as obras das traídas colleron un pulo importante mercé os empréstitos que o Estado lles concedía os concellos para obras melloras públicas.

Polo demais, o doutor Correa facía a salvidade de que na época estival o panorama da hixiene melloraba un tanto máis. En efecto, no verán lavábase a xente en maior medida que no inverno porque suaban bastante máis e, como non facía frío, non resultaba tan heroico espirse. Poderían, como máximo, bañarse no río unha vez por semana, ou ben nunha tina grande de madeira ou metal, emprazada na cociña, con auga quente (quentada no lume, a base de potas).

Para as xentes do litoral resultaba máis doado prestar atención a súa hixiene e coidados corporais. Un hixienista recoñecía que os habitantes da costa facían uso «bastante frecuente» dos baños de mar e tamén recorrían ás ablucións aqueles que vivían nas ribeiras dos ríos dun certo caudal. Nalgunhas ocasións aproveitaban algunha fonte mínero-medicinal, ou ás ablucións con herbas na súa casa, pero facían isto «(…) por prescripción científica y por empirismo, para curar alguna enfermedad crónica y cuando no hay otro remedio más barato de que echar mano»[47].

Os outros grupos sociais manifestaban algo máis de escrúpulo, pero tampouco parecían esmerarse demasiado. E isto non era algo que acontecese soamente en Galicia. O marqués de Salamanca rompeu coa súa magnificente e ostentosa vida os costumes mezquinos de Madrid, na década de 1840. Este financeiro foi quen iniciou a transformación dos hábitos das xentes de alta posición, incitándoas a vivir en mellores condicións. Foi o primeiro que instalou un baño na súa casa, «ejemplo prontamente seguido; y que se bañaba a diario; en esto ya fueron remisos los imitadores»[48]. Nesta orde de cousas, o médico lucense, Correa Fernández, referíase, nunha topografía médica, ás persoas *pudientes*, ilustradas e residentes na capital e nas vilas da provincia. E constataba que se ben se lavaban e facían o seu tocado tódolos días, en cambio: «En la cuestión de

los baños es verdad que andan un poco rezagados, haciendo uso de ellos solamente en el verano, y eso con un fin terapéutico ó por prescripcion facultativa y mas excepcionalmente por recreo»[49]. A medida que a traída de auga foi chegando ás casas, e estas empezaron a dispoñer de termos nos cuartos de baño para quentala, en vez de ter que recorrer a potas de auga que había que facer ferver nas cociñas de ferro, entre as clases medias e altas urbanas, foise espallando o costume do baño semanal. Elvira Lindo lembraba que cando era pequena se bañaban pouco, «los sábados generalmente, y luego las madres tenían que limpiar el cerquillo de roña que quedaba en la bañera»[50]. O hábito da ducha diaria foi en España unha conquista hixiénica que empezou a difundirse con certa extensión, nos medios urbanos, na década de 1970.

A altura de 1904, non eran poucos senón que probablemente formaban lexión, os que opinaban que o baño resultaba pouco conveniente, ou mesmo contraproducente. Nun diálogo entre dous esposos, reflectido nunha revista da época, o marido trataba de convencer a súa dona de que tiñan que modernizarse e imitar ás persoas de nivel social elevado que empezaban a facer uso do baño. Pero a muller mostrábase recalcitrante e aducía con tono de protesta: «-Pues yo siempre he oído decir que es peligroso. Cuando yo me criaba -y bien sabes que pertenezco a una familia decentísima- nunca nos hemos bañado, porque papá era opuesto á los lavatorios»[51]. Algunhas damas da burguesía compostelán encontraban, cara á década de 1930, que a bañeira podía ser de utilidade para almacenar as caixas de sombreiros[52]. No medio rural, en cambio, non foron poucos os campesiños que, máis tarde, aproveitaron a bañeira para salgar a carne do porco despois da matanza.

A reprobable falla de hixiene estaba motivada, segundo o criterio dos médicos, pola preguiza e o abandono das xentes. Pero, en verdade, semella que a escasa limpeza non se debía só a descoido, senón tamén á perduración de certas concepcións prexuizosas –das que participaban tamén nalgunha medida os sectores acomodados da poboación- que estimaban pouco recomendables as ablucións. Trátase da pervivencia dun prexuízo antigo, de larga vixencia e difícil desarraigo nos medios populares de Galicia; aparece ben expresado neste proverbio: «Poco baño, poco daño», e tamén neste outro recopilado xa en 1870: «Hombre de baños, hombre de pocos años»[53], que coñecece tamén a fórmula: «Los que van a baños, viven pocos años»[54].

En relación co emprego da auga nas prácticas hixiénicas, o doutor Correa recoñecía que as crenzas ancoradas no imaxinario colectivo desempeñaban tamén un papel relevante; dito coas súa propias palabras, influían nesta cuestión: «las máximas y preocupaciones añejas y antihigiénicas que aun se conservaban entre nuestros labradores (...)»[55]. E non só entre eles, como xa apuntamos.

DOS MIASMAS ÓS MICROBIOS

Georges Vigarello sostén[56] que a historia da limpeza corporal revela unha gran variedade no tempo dos costumes e mesmo dos aspectos vencellados ó imaxinario colectivo relativos ó auga e as súas propiedades / virtudes. Deste xeito, resulta moi considerable a distancia que separa as representacións antigas da cultura popular das vixentes na época recente.

En realidade, adoitábase pensar que non era conveniente nin san lavarse moito, xa que a cotra de suciedade constituía unha barreira de protección contra dos miasmas tóxicos que pululaban pola atmosfera. Jean-Pierre Goubert[57] sinalaba que, no marco da cultura

paisana máis tradicional -auténtico receptáculo dos costumes ancestrais- considerábase a suciedade como protectora, polo que o lavado aparecía como algo nefasto.

Ata o século XVIII, a elite de Francia temía que os poros tumefactados da pel se comportasen como aberturas polas que poderían penetrar os contaxios hasta os receptáculos orgánicos. Sospeitábase que a auga podería obrar como os imperceptibles velenos que invadían os corpos dos contaxiados. O baño, pois, non carecía de riscos, posto que deixaba a pel en gran medida aberta e, xa que logo, doada de penetrar. Como apunta Vigarello: «Una mecánica simplificada de la infiltración y una racionalización concibida, en primer lugar, para explicar el fulminante ataque de las pestes y de las epidemias han ido favoreciendo esta representación de un cuerpo de fronteras penetrables»[58].

A maior abundamento, a opinión popular, a fins do século XIX en Francia, mantiña un repertorio de crenzas que harmonizaban ben coa presenza omnívora dos parasitos. Pensábase que a sarna, os piollos e os parasitos en xeral, non facían outra cousa que limpar o sangue dos nenos. De feito, en certos lugares cubríase de pulgas ós nenos que non as tiñan, porque consideraban que era bo para a súa saúde. Polo demais, tíñase por certo que tiñas e pústulas, erupcións, furúnculos e supuracións de tódalas clases, facían saír os humores e purificaban o corpo. Era pois preferible non lavarse para conservalos. E mesmo semellaba preferible non lavarse «tout court»: canto máis sucios estivesen os nenos máis medrarían[59].

A propia medicina antiga ollaba con algunha prevención os baños.

Segundo revela o estudo de Georges Vigarello[60], ata o século XIX non se abriu paso na opinión ilustrada de Francia a concepción de que o auga non debilita as defensas corporais, facendo máis fráxiles as aberturas da pel, senón que pola contra permite un maior dinamismo nas funcións orgánicas intensificando a transpiración e as enerxías. Deste xeito, cambiou o paradigma vixente nas antigas prácticas dos tempos da peste (andazo que seguiu aflixindo á poboación no século XIX): deixou de considerarse que a auga expuña ó incauto ós riscos da infección e o contaxio para soster que, contrariamente, protexía á persoa hixiénica que recorría ás ablucións minorando os riscos.

As teorías bacteriolóxicas de Pasteur contribuíron a transformar a percepción do lavado. Mercé a súa pescuda comprendeuse que a auga realizaba unha función hixiénica positiva eliminando a suciedade que servía de caldo de cultivo para os microbios invisibles a simple vista[61].

Hai tamén un compoñente moral na exhortación dirixida pola burguesía, imbuída do novo credo hixienista, ás clases populares: certamente, mediante a «orde» do corpo e a disciplina da hixiene obtíñanse beneficios fisiolóxicos, pero ademais se propiciaban as virtudes morais[62].

BARBEIROS DE ANTANO

O peiteado era pouco concienzudo. Ou innecesario: era corrente nos homes levar a cabeza co pelo rapado moi curto[63]. Nenos e mozos levaban xa máis pelo, con raia no medio ou no lado dereito[64].

Non era costume lavar os dentes. Como haber, existían dentríficos xa en 1900, mesmo marcas como *Licor del Polo*, pero isto era un hábito urbano e señorial, pouco espallado. Un labrego tomaba de cando en vez unha mazá e xa ía tirando así. Despois de comer podía limpar as frebas que lle quedaran entre os dentes con axuda dalgún improvisado garabulliño,

a non ser que tivera a sorte de que na taberna houbera escarvadentes, que era moito haber (tiña máis probabilidades de encontralos nun café da vila). Como é lóxico, picábanselle moi axiña as moas e a partir dos trinta anos abundaban as persoas parcialmente desdentadas. Os vellos, estaban case todos sen dentes (no medio rural, non se empregaron as dentaduras postizas ata hai poucos anos). Tamén era común, entre as persoas de certo acomodo, ter algunha moa ou dente de ouro. Presumíase diso.

Realizábase o afeitado con xabón de afeitar (no mellor dos casos), brocha e navalla de rasurar. O domingo pola mañá, antes de ir a misa, era un momento axeitado para afeitar a cara. Conviña ter a man un aparello para afiar a navalla, que adoitaba ser de coiro cun mango. O campesiño non acostumaba deixar medrar a barba, aínda que non era raro que andara mal afeitado, con barba de catro ou cinco días. Había algúns que deixaban as patillas máis longas. Entre os vellos era máis común deixar a barba. A xente descoidábase cos anos. Tamén, nas vilas, os homes adoitaban acudir ó barbeiro, non só para cortar o pelo, senón tamén para afeitar a barba pagando un modesto prezo. De paso, enterábanse das novas e comentábanas, pois a barbería era un centro de sociabilidade masculina primordial.

Como no ouriñal só se adoitaba mexar, tiñan que facer as necesidades maiores no escusado ou na horta, nomeadamente no recanto das coles, pois as follas desta planta parecían axeitadas para facer as veces de papel hixiénico. Non se preocupaban moito de recatarse. O sentimento de vergonza, como o de pudor ou o de privacidade, estaban daquela escasamente perfilados.

Cuartos de baño non empezou a haber nas vivendas campesiñas ata ben entrados os anos sesenta. Constitúe un elocuente testemuño da situación da hixiene nas aldeas, a descrición realizada por Cristina Lilliestierna, escritora sueca asentada no Morrazo, polos anos cincuenta. Acordou contratar a Esmeralda, unha moza aldeán de vintecatro anos, vestida de negro, que cando se adentrou na casa quedou asombrada: «O cuarto de baño déixaa abraiada; afirma que xa tiña visto algo semellante nunha revista. Inténtolle explicar para que serve unha bañeira e un lavabo e que servicio pode prestar un water»[65]. Nesta orde de cousas, unha muller informante lembraba o seguinte: «Ai, o cuarto de baño, mira, daquela, o cuarto de baño tíñamos que ir fora, tiñámolo fóra, no patio. Tíñamos o cuarto de baño fóra. Despois a casa non tiña, daquela non tiñan cuarto de baño nin nada. E despois de pasar anos fixerámolo. E nese cuarto que tíñamos debaixo da parra, porque era... o servizo, pois entonces, tíñamos unha tina ghrande, pa ducharnos. Despois un hermano meu, que era moi mañoso, fixo unha cousa como que caera augha na tina, non sabes? Xa era unha cousa, buenó, xa era unha marabilla!»[66].

Nas casas de maior acomodo, había un habitáculo nun recuncho do sobrado, provisto dunha portiña. Este era o recurso para cando chovía ou ben para os apuros de noite. Dentro do retrete había un burato redondo, feito no piso de madeira. Sobre el, instalábase nalgúns casos, para maior comodidade, un banquiño tamén furado. Outro modelo de water consistía nunha estrutura rectangular, semellante a unha mesiña de madeira baixa, cun burato no centro. Por riba dispuña dunha tapadeira provista de asa (sen bisagra)[67]. A cada lado quedaba un espazo para poñer papel ou pousar un ouriñal. As dexeccións caían sobre a palla e o toxo do cortello. Para que non se acumularan, íanse remexendo regularmente. Logo aproveitábase como abono. Como papel hixiénico empregábanse trapos vellos, se os había (anacos de vellas camisas, etc.[68]), as follas do xornal ou ben papel basto, de estraza. Nos retretes adoitaba haber algúns pliegos atravesados por un arameo suxeito á parede.

Tamén había algunhas casas que dispuñan dun escusado situado no exterior que daba a un «pozo negro». Ou ben tiñan unha simple poza, que estaba perto da casa, en descuberto ou baixo o quinteiro. Era un pozo simple, a beira do cal había que dispoñer o corpo para defecar. De cando en cando, botábaselle toxo e herba para aproveitar como fertilizante[69]. Os detritos se infiltraban no solo e contaminaban as augas subterráneas. Isto era, claro está, un factor de contaminación das augas subterráneas, e conseguintemente, das fontes e dos pozos. Deste xeito, rexistrábase a presenza de bacteria fecal coniforme, microorganismo procedente dos defecacións humanas que provoca doenzas como hepatite vírica, tifos, gastroenterite e mesmo cólera.

Ó chegar a noite –polo regular, recollíanse cedo- con sorte, poderíanse lavar as mans.

O cambio de roupa interior, como tamén a da cama, adoitaba facerse cada oito días. Isto no mellor dos casos[70]. Só nas casas de moito acomodo cambiábase a roupa íntima cada tres días.

Ó cabo, a despreocupación pola hixiene persoal resultaba –segundo o xuízo dun galeno- especialmente grave no que concernía ós vellos e ós nenos, nos que a falla de hixiene «se eleva a su último límite»; sendo así que «la porquería y la inmundicia sientan en ellos sus destestables reales»[71].

O descoido na hixiene corporal de moitos labradores e xente traballadora provocaba malestar ás veces no trato interclasista. Chamaba a atención sobre isto un médico, que se refería a situación da hixiene na provincia lucense, a finais do século dezanove. Censuraba con acritude as prácticas hixiénicas dos campesiños, por parecerlle laxas en demasía: segundo el, apenas se aseaban e levaban. Detallaba mesmo, con certo prurito escatolóxico, que coa súa *negligencia vituperable* favorecían a «repugnancia por parte de personas limpias é ilustradas, las que se ven precisadas á separarse de tales indivíduos, á quienes el trato de aquellas podia servir de mucho»[72].

A despreocupación pola hixiene alcanzaba a tódolos ámbitos. Pódese observar isto por exemplo na preparación culinaria dos alimentos ou no seu consumo na mesa. A clamorosa falla de limpeza tiña aquí unha repercusión directa na saúde, que podía verse severamente afectada polas doenzas infecciosas. Vexamos unha escena costumista recreada en *As aventuras de Alberte Quiñoi*[73]: Uns rapaces apañaron na cociña as cuncas do caldo e foron a acomodarse nas escaleiras que conducía ó sobrado. Como as patacas estaban moi quentes colléronas coas mans e puxéronas a enfriar na escaleira. Como cadrou que a nai tivo que subir ó sobrado a atender o neniño no berce, os rapaces correron as patacas para deixar sitio e impedir que a nai as pisara. Esta díxolles ó pasar que eran uns «cochinos», pero non lles impediu que as comeran.

HIXIENE DA MULLER

No que atinxe ás mulleres, o lavado da cara e das mans pola mañá era quizais un pouco máis habitual e tamén máis concienzudo que o dos homes. Adoitaban empregar unha pastilla de xabón caseiro. A nai bañaríase ela e ós cativos, nunha tina, ou barreño, ou ben no río, de tarde en tarde. O usual no medio rural, xa ben entrados os anos sesenta, era lavarse por partes, no inverno de mes en mes, sinalaba unha informante. Na época estival, cada oito días[74].

Cambiábase de roupa cunha periodicidade semellante a do varón -a non ser que éste fora particularmente refractario ó tema-, pois ela era quen gobernaba estas cousas. Botábase a lavar a roupa cando realmente estaba ben luxada. No caso de que lavara a roupa cunha frecuencia semanal a señora adquiriría sona de ser moi limpiña e de traer

moi ben aseados ós seus. Efectuaba o lavado da roupa no río, ou no lavadoiro particular ubicado na proximidade na casa. Tamén podía recorrer a un lavadoiro público, lugar de sociabilidade feminina por excelencia. Empregaba unha táboa de madeira ondulada, unha tina na que transportaba a roupa, unha pastilla de xabón caseiro e un cepillo. Se querían dispoñer de auga quente tiñan que quentar unha pota na cociña[75].

A nai e as fillas tiñan que baleirar cada día os ouriñais fora da casa, e os cubos ou palanganas de auga sucia (do lavado) de toda a familia. No tocante ó peiteado, eran moi abondosas as mulleres labregas e populares que levaban o pelo partido en dúas bandas. As mozas polo xeral levaban un peiteado con carreiro polo medio da cabeza e o pelo botado para atrás, formando dúas trenzas, chamadas *panieiras*, Tamén podía ser unha sóa trenza, que as máis elegantes adornaban cunha lazada de seda no cabo, case sempre negra[76]. Algunhas recollíano na base da cabeza facendo moño. A fins da década de 1920, había xa moitas mozas co pelo curto, cortado á moda imposta por Coco Chanel (estilo *garçon*) ou que levaban feita a permanente[77].

Os coidados da pel das mulleres perteñecentes ós sectores populares eran practicamente nulos. As mozas e mulleres das aldeas adoitaba ter a faciana de cor vermella, e a pel curtida e pouco fina, como consecuencia do traballo ó vintimperio. As mans, inevitablemente endurecidas e callosas. A mala alimentación, as doenzas e o rigor do clima se concitaban para facer que a partir dos vintecinco anos a maior parte das mozas vira murchada a súa louzanía e eventual fermosura. Un domingo, a muller se arranxaba un pouco máis, vestíase un pouco mellor, púñase uns pendentes, e cubría os cabelos cun pano vistoso para levar a misa, se non dispuña dun velo negro de encaixe. Podía ser que se perfumara un pouco con auga de colonia. Se cadra bótase uns polvos de arroz na cara. Unha rapaza solteira, de familia labradora de bon pasar, podería ademais, con moita audacia, pintar os beizos e levar o pelo longo, que podería recoller en dúas trenzas, segundo xa se indicou. As labregas non pintaban as uñas. Si que o facían, en cambio, as señoras das vilas e cidades, afeccionadas a empregar asemade polvos faciais, e tamén a maquillárense a pintaren os beizos. Algunhas tamén se tinguían o pelo[78].

Cando a muller casaba debía mostrarse convenientemente recatada e discreta para non dar que falar, Considerábase que se xa conseguira marido non tiña necesidade de presumir diante dos restantes homes. Os clérigos predicaban contra os recursos da cosmética e o ornato que non eran, segundo eles, senón ardides do Maligno. É perfectamente concibible que aproveitaran a penumbrosa confidencialidade do confesionario para instruirían ás mulleres neste espírito de modestia. Frei Luís de León ofrecéralles unha referencia orientativa en *La perfecta casada* (1583), onde se mostraba contrario a que as mulleres casadas, inspiradas polo demo (sic), se pintaran os ollos e se puxeran coloretes e outros enfeites na cara. Baixo unha fórmula de interrogación retórica, a súa condena non tiña paliativos: «Mas ¿qué locura aquesta tan grande, desechar el rostro natural y buscar el pintado?»[79]. Invocaba en abono da súa tese unhas palabras de San Ambrosio, que non deixaba o máis mínimo marxe para ambigüidade: «Más tolerable en parte es ser adúltera, que andar afeitada; porque allí se corrompe la castidad, y aquí la misma naturaleza»[80].

As mulleres labregas non se depilaban ou, en todo caso, facíano nas únicas partes do corpo que se ofrecían a vista: a cara, e todo o máis, os brazos. En 1900, podíanse ollar nos xornais anuncios de polvos cosméticos depilatorios, por exemplo da firma barcelonesa Borrell, pero estaban pensados só para o cutes[81]. Na publicidade de

depilatorios, da revista *Vida Gallega*, en 1926, apreciase isto mesmo. E facían isto as mulleres máis coquetas e as mozas en idade de merecer. As damas que vivían nas cidades tampouco se depilaban moito máis. Empezaron a facelo cando apareceu o costume de acudir as praias no verán, onde se utilizaban traxes de baño que deixaban á vista as pernas Empregaban a cera, uns polvos cosméticos depilatorios que se mercaban nas droguerías das cidades, ou ben unha especie de disco depilatorio semellante a una papel de lixa que se facía rotar e cortaba o vello[82]. Para disimular o bigote utilizaban auga osixenada, pois deste xeito o vello quedaba tinguido de loiro.

NOTAS

[1] «Refrás», *O Tio Marcos d'a Portela. Parrafeos c'o pobo gallego*, Ano Primeiro. Parrafeo Primeiro. Ourense, 7 de Febreiro de 1876, p. 4

[2] Xosé María Gómez Vilavella: «Aqueles mestres / Aqueles zoqueiros», *Sarmiento. Anuario Galego de Historia da Educación*, Nº 5. Ano 2001, p. 227.

[3] Antonio Correa Fernández: *Ensayo de topografía médica de la privincia de Lugo*, Imprenta de «El Regional», Lugo, 1891, pp. 147-148

[4] Eugen Weber: *France, Fin de Siècle*, Belknap-Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1986, p. 54

[5] Antonio Correa Fernández: *Ensayo de topografía médica de la privincia de Lugo, Ob. cit.*, pp. 144-146.

[6] *Ibidem*.

[7] *Ibidem*.

[8] Antonio Correa Fernández: *Ensayo de topografía médica de la privincia de Lugo*, Ob. cit., pp. 147-148

[9] Ramón Cabanillas: «¡Miserere!», *Vento mareiro* (2ª ed. 1921) *1 Obra Completa*, Akal, Madrid, 1979, p. 278.

[10] Antonio Correa Fernández: *Ensayo de topografía médica de la privincia de Lugo, Ob. cit.*, pp. 147-148

[11] Gonzalo Torrente Ballester: *Los gozos y las sombras. I. El señor llega*, Alianza, Madrid, 1979, p. 404.

[12] *Ibidem*, p. 311.

[13] Ramón Otero Pedrayo: *Arredor de sí*, Galaxia, Vigo, 2ª ed., 1970 (1ª ed. 1930)

[14] Pío Baroja: *Desde la última vuelta del camino. Memorias.* Tomo II: *Familia, infancia y juventud*, Caro Raggio, Madrid, 1982, p. 280.

[15] *Alfonso (1902-1990)*, catálogo dunha exposición fotográfica (Comisario: Luis María Caruncho Amat), Fundación Pedro Barrié de la Maza, Madrid, 1999, p. 91. Este comentario figuraba na exposición, pero non no pe da foto que se recolle no catálogo

[16] Josep Pla: *El cuaderno gris*, Círculo de Lectores, Barcelona, 1997, pp. 52-54.

[17] Entrevista de Xavier Castro a Miguel e Ramón Muñíz de las Cuevas, oriundos de Ourense.

[18] Josep Pla: *Dietarios (Volumen I. El Cuaderno Gris / Notas Dispersas)*, Espasa, Madrid, 2002, p. 744.

[19] Pedro Martínez Baselga: *Patología social española*, Imp. F. Villagrasa, Zaragoza, 1903. Cit. por Germán Rueda: «Formas de sociabilidad y condiciones de vida en la segunda mitad del siglo XIX», en Rafael Sánchez Mantero (Ed.): *En torno al 98. España en el tránsito del siglo XIX al XX*, T. I, Universidad de Huelva, Arco Libros, Madrid, 2000, p. 54.

[20] Pedro Felipe Monlau: *Elementos de Higiene privada ó arte de conservar la salud del individuo*, Imprenta de Rivadeneyra, Madrid, 4ª ed. 1870 (1ª ed. 1846), pp. 500-501.
[21] Rosalía de Castro: «¡Terra A Nosa!», *Follas Novas*, Galaxia, Vigo, 1993, p. 339.
[22] Florentino López Cuevillas; Xoaquín Lorenzo Fernández: *Vila de Calvos de Randín. Notas etnográficas e folklóricas* (Seminario de Estudos Galegos), Santiago de Compostela, 1930, p. 33.
[23] Pbro. José Codina: *La niña cortés, ó Lecciones de urbanidad y decoro para los colegios de señoritas*, Imp. de Gregorio Hernando, Madrid, 1870, p. 6
[24] Josep Pla: *El cuaderno gris*, Ob. cit., p. 53.
[25] Giacomo Casanova: *Casanova. Memorias*, Mediterráneo, Madrid, 1973, pp. 180-181.
[26] *Ibidem*.
[27] *Ibidem*.
[28] G. Borrow: *La Biblia en España*, Alianza, Madrid, 1983, p. 156.
[29] Manuel Azaña: *Diarios, 1932-1933. «Los cuadernos robados»*, Crítica, Barcelona, 1997, p. 124.
[30] *Faro de Vigo*: «Preceptos higiénicos», 2 de Enero de 1900, p. 4.
[31] Nemesio Fernández-Cuesta y Porta: *La vida del obrero en España desde el punto de vista higiénico*, Est. Tip. de V. Tordesillas, Madrid, 1909.
[32] Herminia Pernas Oroza: *Las clases trabajadoras en la sociedad compostelana del siglo XIX*, Consorcio de Santiago-Nigra, Santiago, 2001, p. 70.
[33] Antonio Correa Fernández: *Ensayo de topografía médica de la privincia de Lugo, ob. cit.*, p. 149.
[34] Entrevista realizada por Xavier Castro a Jesús Pallal, pequeno adegueiro de Beluso (Bueu), onde naceu en 1942.
[35] Xosé Ramón Fernández Oxea (Ben-Cho-Shey): *Santa Marta de Moreiras. Monografía dunha parroquia ourensán (1925-1935)*, Ed. do Castro, (1ª ed. 1968), Sada (A Coruña), 1982, p. 304.
[36] Antonio Correa Fernández: *Ensayo de topografía médica de la privincia de Lugo, ob. cit.*, p. 149.
[37] Benito Pérez Galdós: *Miau*, Cátedra, 4ª edición, 2004, p. 129.
[38] José Luis Vila-San-Juan: *La vida cotidiana en España durante la dictadura de Primo de Rivera*, Argos Vergara, Barcelona, 1984, p. 73.
[39] Manuel García Barros («Ken Keirades»): *As aventuras de Alberte Quiñoi. Novela galega humorística e de costumes. Desfile de vida campesiña*, Vía Láctea Editorial, A Coruña, 1990. Contiños da Terra, Volume 42, A Cruña, 1931. *Enredos*, Galaxia, Vigo, 2000.
[40] Xavier Castro: *A la sombra ejemplar de los parrales. Cultura del vino en Galicia y otros espacios peninsulares*, Trea, Gijón, 2006.
[41] Antonio Correa Fernández: *Ensayo de topografía médica de la privincia de Lugo, ob. cit.*, pp. 150-153.
[42] *Ibidem.*
[43] *Ibidem.*
[44] *Ibidem*, p. 149.
[45] *Ibidem*, p. 150.
[46] Alberte Martínez López; Carlos Piñeiro Sánchez: «Nacemento e desenvolvemento dun servicio público esencial: o abastecemento de auga na cidade de A Coruña, 1903-1936», Cuadernos de Estudios Gallegos, Tomo L, Fascículo 116, Santiago, 2003, p. 188.
[47] Antonio Correa Fernández: *Ensayo de topografía médica de la privincia de Lugo, ob. cit.*, p. 149
[48] Conde de Romanones: *Salamanca. Conquistador de riqueza, gran señor*, Espasa-Calpe (Austral), Madrid, 1962, p. 37.
[49] Antonio Correa Fernández: *Ensayo de topografía médica de la privincia de Lugo, ob. cit.*, pp. 148-149.
[50] Elvira Lindo: «Tinto de verano. La gorda». *El País*, 2 de agosto de 2003, p. 30.

[51] Revista *Nuevo Mundo*, Nº 540, jueves, 12 de mayo de 1904. Cit. por José Antonio Tojo Ramallo: *Agua y saneamiento en Santiago de Compostela*, Aquagest, Santiago, 1998, pp. 39-41
[52] Entrevista realizada por Xavier Castro a Mª Isabel Pérez Bobillo, ama de casa.
[53] Pedro Felipe Monlau*: Elementos de higiene privada ó arte de conservar la salud del individuo*, Ob. cit., p. 661
[54] Luis Junceda: *Diccionario de refranes. 2.500 refranes comentados*, Espasa Calpe, Madrid, 1997, p. 142.
[55] Antonio Correa Fernández: *Ensayo de topografía médica de la privincia de Lugo, ob. cit.*, p. 149.
[56] Georges Vigarello: *Lo limpio y lo sucio. La higiene del cuerpo desde la Edad Media*, Alianza, Madrid, 1991, p. 281
[57] Jean-Pierre Goubert: *La conquête de l'eau*, Robert Laffont, Paris, 1986, p. 243
[58] Georges Vigarello: *Lo limpio y lo sucio. La higiene del cuerpo desde la Edad Media*, Ob. cit., p. 283
[59] Eugen Weber: *La fin des terroirs. La modernisation de la France rurale 1870-1914*, Fayard, France, 1983, p. 224
[60] Georges Vigarello: *Lo limpio y lo sucio. La higiene del cuerpo desde la Edad Media*, Ob. cit., pp. 222 e 224.
[61] *Ibidem*, pp. 252-253
[62] *Ibidem*, p. 285
[63] Xosé Ramón Fernández Oxea (Ben-Cho-Shey): *Santa Marta de Moreiras. Ob. cit.*, p. 175.
[64] *Ibidem*.
[65] Cristina Lilliestierna: *Vivir no fin do mundo*, Edicións Xerais de Galicia, Vigo, 1983, p. 106.
[66] Entrevista realizada a Teresa Pedrós (Residencia Torrente Ballester) para a serie documental «O Mundo de Celavella», realizada por Voz Audiovisual, para a TVG, en novembro do 2003.
[67] Entrevista realizada por Xavier Castro Pérez a Carmen Méndez Argibay, veciña de Meiro (Bueu), nada no ano 1964.
[68] *Ibidem*.
[69] *Ibidem*.
[70] *Ibidem*.
[71] Antonio Correa Fernández: *Ensayo de topografía médica de la privincia de Lugo, ob. cit.*, p. 150.
[72] *Ibidem*, p. 153.
[73] Manuel García Barros («Ken Keirades»): *As aventuras de Alberte Quiñoi. Ob. cit.*, 1990, p. 99.
[74] Entrevista realizada por Xavier Castro Pérez a Carmen Méndez Argibay, Xa cit.
[75] *Ibidem*.
[76] Vicente Risco: «Estudo etnográfico da Terra de Melide», Ob. cit., p. 362.
[77] Xosé Ramón Fernández Oxea (Ben-Cho-Shey): *Santa Marta de Moreiras. Ob. cit.*, p. 175.
[78] «Contrato de maestras del año 1923». Citado en *Escuela Pública*, febrero 1996. Reproducido por Inmaculada de Castro Peña; Josefa Polonio Armada; Mª Dolores Ramírez Ponferrada: *Retrato de mujer. La imagen de la mujer montillana*, Ayuntamiento de Montilla, Montilla, 2005.
[79] Fray Luis de León: *La perfecta casada*, Espasa-Calpe (Col. Austral), 8ª ed., Madrid, 1963, p. 94.
[80] *Ibidem*, p. 95.
[81] Anuncio en *Faro de Vigo*, 15 de junio de 1900, p. 4.
[82] Entrevista realizada por Xavier Castro a Mª de los Ángeles Pérez Bobillo, pensionista e ama de casa.

Ferrocarril de Betanzos a Ferrol («El Ramalillo»)

ARTURO GUTIÉRREZ MORÁN*

Sumario

Este es un trabajo sobre el ferrocarril Betanzos-Ferrol, desde su inicio hasta 1941, cuando se crea RENFE. Trata de la línea como paisaje y aporta normas, memorias e imágenes.

Abstract

This is a work about the railway between Betanzos and Ferrol, from its beginning until 1941, when RENFE was created. It is about the scenery and includes standards, memories and pictures.

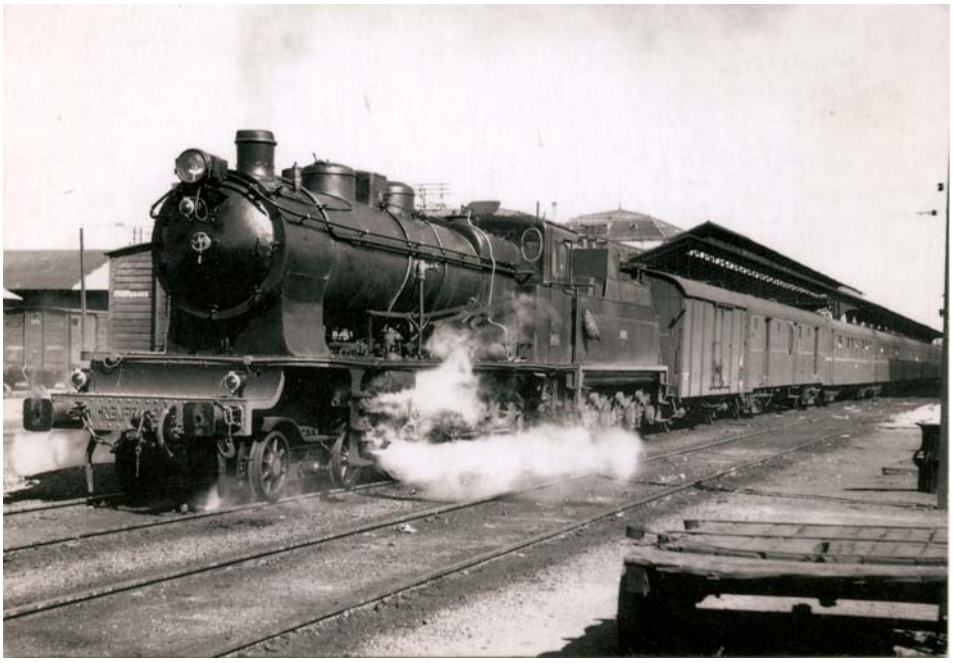


Tren de vapor de las dos primeras décadas del s. XX. Locomotora 140-2027, construida en 1926 por Babcock-Wilcox en Bilbao.

PREÁMBULO

Después de haber leído con mucha atención el trabajo de Alfredo Erias sobre el Ferocarril, publicado en el *Anuario Brigantino* 1983, a través del mismo pude ver las negociaciones políticas llevadas a cabo entre los organismos correspondientes hasta llegar al acuerdo que permitió efectuar los trámites reglamentarios para la aprobación de la línea Betanzos-Ferrol, llamada cariñosamente por aquellas fechas, y hasta bien entrados los 60, en ambientes ferroviarios, el "RAMALILLO". El presente trabajo pretende ser, por lo tanto, un complemento avanzado en el tiempo, comenzando donde aquel termina.

*** Arturo Gutiérrez Morán, cuyo padre era factor del apeadero de Paderne, hizo el bachillerato en el Instituto de Betanzos. Fue maquinista de Renfe entre los años 1962 y 2002, habiendo conducido locomotoras de vapor, eléctricas y diéssel. En la actualidad investiga temas relacionados con el ferrocarril, especialmente sobre locomotoras de vapor y también sobre juguetes antiguos.**



Expreso Coruña-Barcelona. Locomotora 240-4026 ex Norte 4026 fabricada por Henschel en Alemania (año 1921).

Termina para continuar, como continúa el ferrocarril, aunque esta línea, en la actualidad, está un poco apática, desasistida y con muy poco movimiento de trenes. Las estaciones están cerradas al servicio y convertidas en apeaderos sin personal en toda la línea excepto en las de Infesta y Ferrol. Si a los betanceiros que vivieron entre la inauguración de la línea y finales de los sesenta les dijeran que un día la popular y laboriosa estación la iban a cerrar al servicio, suprimiendo su numerosa plantilla de agentes, les parecería increíble. Quiero en este punto detenerme, para que se tenga una idea de lo amplia que era la plantilla de trabajadores ferroviarios por aquellas fechas, tanto en Infesta como en Betanzos-Pueblo (hoy Betanzos-Ciudad), para crear una agrupación sindical ferroviaria y editar un medio de comunicación interno, como era el boletín quincenal llamado *El Luchador Ferroviario* por el año 1932.

También se suprimió la facturación de mercancías, la brigada de vía y obras, al igual que la cantidad de personas adyacentes a la misma, como mozos de estación (me acuerdo del célebre *Guracho*, persona de una fortaleza y carisma envidiable), también las amables y serviciales personas que regentaban la popular cantina, que nos atendían y soportaban cuando al salir del Instituto Laboral esperábamos allí el tren; lo mismo que las fondas, los mandaderos etc., y otras numerosas personas que se movían y vivían alrededor del tren.

La ESTACIÓN de Betanzos, como las demás de la línea, tenía mucha animación y movimiento, ya que a través de la misma llegaban y salían constantemente viajeros y mercancías, tanto de la ciudad, como de la comarca, en un ajetreo de ir y venir continuo y bullicioso por sus instalaciones, sobre todo a la hora de llegada o salida de los trenes. Era normal ver carros de caballos cargados de mercancías para embarcar en los vagones dispuestos en el muelle, o transportando la mercancía llegada; viajeros, acompañados casi siempre de un numeroso séquito de personas que iban a esperarlos o a despedirlos. Cuando emprendían un largo viaje



Una estación de la línea (Miño), con un tren en la década 1940-50.

se situaban en la añorada sala de espera o en la cantina, lugares donde el diálogo solía ser muy fluido, ameno y variado, ya que el tren, que casi siempre llegaba con algún retraso, daba lugar a todo tipo de comentarios, historias e incluso amoríos.

La vida en la estación era bastante agitada, sobre todo a la hora del paso de los trenes de viajeros. Se podían ver por la sala de espera o por los alrededores de la estación, señoras vendiendo rosquillas, tabaco, fruta etc., ya que los trenes solían ir llenos de marineros y militares con destino a los acuartelamientos del Ferrol; también «mozos», que esperaban posibles viajeros, para trasportar sus equipajes, etc. Así mismo, el almacén y muelle era un ir y venir de personas, que junto con sus medios de acarreo, llenaban de animación y colorido todo el entorno. Debemos tener en cuenta que las carreteras en los años próximos a la inauguración del ferrocarril, así como en épocas posteriores, hasta finales de los setenta, y los medios de transporte, tanto públicos como privados, eran escasos y paupérrimos, lo cual deja al ferrocarril, a algunas camionetas, y a algunos taxis, como únicos medios de transporte que sirvieran de unión entre pueblos y ciudades; y lo mismo como medio de comunicación entre la impenetrable Galicia y la meseta, dificultad motivada por la abrupta barrera orográfica que había que superar para acceder ó salir.

A estas vicisitudes había que sumar las tecnológicas, y el ferrocarril no podía ser diferente, con un material, aunque bueno para su tiempo, que no dejaba de ser poco confortable. A las locomotoras de vapor que arrastraban los trenes, que por sus características presentaban muchos inconvenientes en su conducción, también se le unía muchas veces, la mala calidad del combustible, haciendo aún más duro y angustioso acceder por las rampas de ese "dédalo de valles y montañas" que de una forma casi continua había que superar hasta la meseta.



Estación Betanzos-Infesta en la década de 1950.

La conducción de estas locomotoras por el territorio gallego, debido a la cantidad de accidentes orográficos existentes, era dura y laboriosa. A estos motivos, para el viajero de aquellas épocas, se le añadían, el del material rodante, coches de madera, ¡las personas mayores que hayan vivido y viajado en aquellos tiempos, darán buena fe de ello! ¡Quién no recuerda los vagones de 3ª clase, poco confortables, con los asientos de madera, de un solo departamento!, en los cuales se apiñaban los viajeros, que se mezclaban con las maletas y bultos que portaban, haciendo que el viaje resultase aún más incómodo. A estos pormenores se añadían, el olor insoportable y asfixiante del humo, que procedente de la locomotora, especialmente al paso por los túneles, ensuciaba la ropa y cambiaba el color de la piel al viajero, en virtud de la inevitable suciedad producida por la carbonilla, que se introducía en los departamentos por cualquier parte, de lo cual tampoco se libraban las personas que viajaban en clases superiores, como podía ser 1ª clase o coche cama.

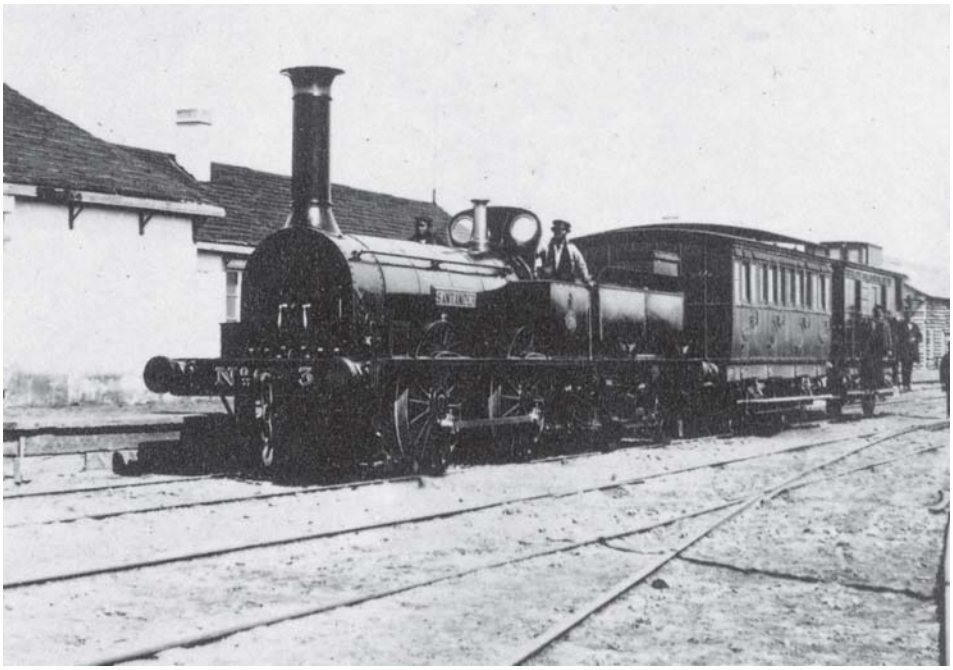
Y no digamos las penalidades que tenían que pasar en los viajes largos las personas que lo hacían por carretera, con aquellos vehículos de tecnologías primitivas, a los que había que añadir las sinuosas y malas carreteras, los innumerables puertos de montaña... Efectuar un viaje por estos medios en las décadas comprendidas entre los años 20 y los 70 del s. XX, era toda una aventura.

Con la desaparición del carbón en la tracción vapor en 1968 (la última locomotora de vapor dejó de funcionar en 1975) y la puesta en servicio de las nuevas locomotoras, tanto Diessel como Eléctricas, así como con la entrada en servicio del moderno material móvil, la alta velocidad etc., el viaje por ferrocarril se hace en la actualidad cómodo y confortable.



Estación Betanzos-Pueblo en las décadas de 1950-60. Nótese (foto inferior al fondo) la existencia de la grúa hidráulica para abastecer de agua las máquinas de vapor.





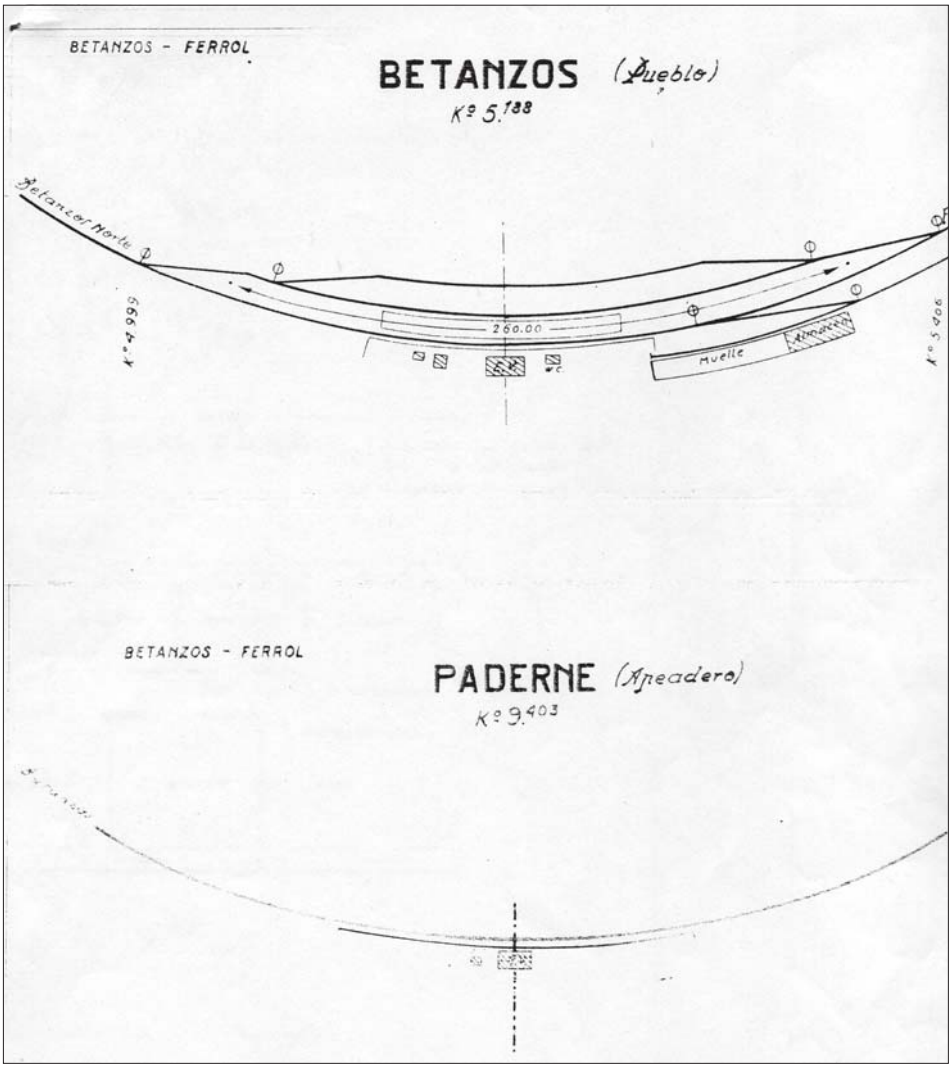
Tren de la primera época del ferrocarril Betanzos-Ferrol. Véase máquina de vapor sin marquesina (se mojaba el maquinista y el fogonero) y los vagones o coches de balconcillos por los que pasaba exteriormente el revisor de uno a otro en marcha para pedir los billetes.Locomotora 020 construida a finales de 1856 por Dodds Rotherham en Inglaterra.

LA LÍNEA DE BETANZOS A FERROL: UN FERROCARRIL FUNDIDO EN LA NATURALEZA
(breve descripción de un trayecto de particular interés, por su valor paisajístico)

La línea de Betanzos a Ferrol, recorre parte del golfo, que lo conforman cuatro rías, las de A Coruña, Betanzos, Ares y Ferrol, configurando el llamado Golfo Ártabro (nombre antiguo que recibe el peculiar espacio entre ríos, penínsulas, playas y marismas donde se asentaban los celtas ártabros). Destacan en este territorio las marismas de Betanzos, con más de 600 Ha. de superficie en ambos lados de la ría; las del rio Lambre en el Ponte do Porco, las del río Baixoy, en la playa Grande de Miño, las del Eume en Pontedeume y las del Xubia y Belelle en la ría de Ferrol.

A 26 Km. del final de la línea de ferrocarril Palencia-A Coruña, que comunica esta ciudad con Madrid, y ha de recorrer 834 Km., es en la estación de Betanzos Infesta donde enlaza con el naciente ferrocarril Betanzos-Ferrol, que en su trazado irá recortando parte de las rías del Golfo Ártabro, con muchas de sus estaciones abiertas al mar, entre hermosos pinares, mecidos por el viento y acariciados por el sol: verdes y suaves montañas, ciudades y aldeas, al borde de la vía, a lo largo de un delicioso paisaje o, mejor dicho, de una sucesión de paisajes, soberbios (aunque en la actualidad, está poco promocionado), hasta alcanzar Ferrol; línea que tiene el humilde privilegio de discurrir entre el mar y la naturaleza más exquisita, envuelta por esa brisa suave y agradable ¡un airecillo con sabor a sal!

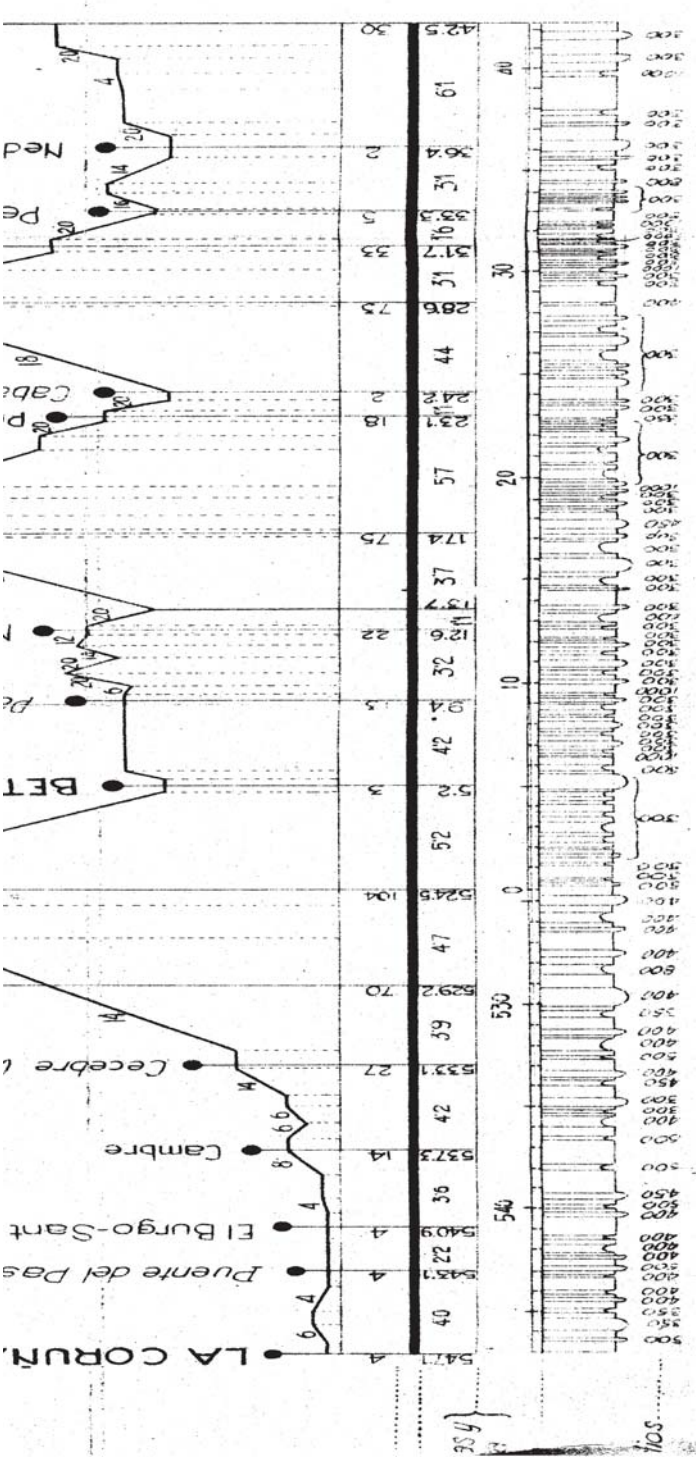
El trazado de la vía, desde su nacimiento, para ir de Infesta a Betanzos Ciudad (antes Betanzos Pueblo), que está situada a 104 m. de desnivel, lo hace trazando un amplio círculo



Plano de situación de instalaciones (Archivo Histórico Ferroviario).

descendente de 6 Km., contorneando las faldas del Castro do Monte, atravesando en su recorrido un túnel y pasando por un puente, antes metálico, en la actualidad de hormigón, que cruza la carretera Betanzos-Sada: se llega a la estación de Betanzos Ciudad, situada en el barrio de la Magdalena, delante de la ciudad a la que queda unida a través del Parque Pablo Iglesias, y un puente sobre el río Mendo (la ciudad acumula para sí, una amplia y prolífera historia, lo mismo que numerosos y bellos monumentos; llamada de los Caballeros, fue capital de una de las siete provincias que componían el Reino de Galicia, hasta la reforma de 1833 etc.).

El ferrocarril continúa su discurrir, cruzando la ría camino del estuario, por un puente de hierro que abraza los ríos Mendo y Mandeo, que poco antes ciñeron la Ciudad. Después de



Perfil esquemático de la línea Betanzos-Ferrol (Biblioteca Ferroviaria).



Apeadero de Paderne visto desde la Ría de Betanzos en la década de 1950-60.

atravesar un túnel, seguirá con toda fidelidad la orilla de la ría, así ondeante y sinuoso, entre pinos, huertos y *leiras* bien cultivadas; llega al apeadero de PADERNE, que toma dicho nombre del municipio al cual pertenece. Con la ría a sus pies, tiene frente a sí el puente del Pedrido (primer puente colgante hecho en España e inaugurado en 1943) y viaducto de la autopista. El apeadero no se situó en la cercanía de alguna aldea próxima a la vía, como sería lo más lógico, sino que, condicionado por lo dispuesto en la Ley de Policía de Ferrocarriles, que en uno de sus artículos dispone que estas instalaciones se situarán en un punto que diera servicio a varios núcleos de población, y que la estación no estuviera a más de tres kilómetros de cada uno de los mismos, así solitaria, entre los pinos y el mar, cubría las necesidades de transporte de las aldeas limítrofes: Souto, Abrodos, Chantada, Viñas, San Pantaleón, Sas ,entre otras. Este apeadero tuvo su máximo esplendor entre los años 30 al 70, y a través de él salían los productos cosechados en estas aldeas, principalmente hacia Ferrol, para suministrar y abastecer tanto al mercado local como las guarniciones militares; productos que compraban las llamadas "estraperlistas". Estas intermediarias los adquirían directamente a los agricultores , en las aldeas, y luego los trasladaban al apeadero para su embarque en el tren, habiendo días que éste permanecía más tiempo detenido del asignado, para poder efectuar su carga. También fue muy utilizado por los vecinos de estas aldeas para sus desplazamientos, hacia A Coruña, Ferrol y Betanzos. Sobre todo los días de feria, el apeadero era un hervidero de gentes, portando para su venta los mejores productos de sus cosechas.

La vía abandona la ría y, tras pasar otro túnel, cruza el río Lambre por el hermoso paisaje de Ponte do Porco (cuyo nombre recuerda el signo heráldico de los Andrade, grandes constructores de puentes, iglesias y hospitales), siguiendo luego su curso para llegar a Miño, estación que tiene el mar a sus pies y, por frente, Sada, bonita ciudad marinera y turística. En Miño, antes

una aldea muy agrícola y marinera, el turismo es cada vez mas floreciente, debido a su hermoso entorno y a sus espléndidas playas, sobre todo la playa Grande.

La vía, continuando su andadura, vuelve a bordear el mar por Carreira y las marismas del río Baxoy hacia Bañobre, dejando atrás la playa Grande. Llega al apeadero de Perbes, situado en la aldea del mismo nombre, y sigue curso, bordeando unos abruptos acantilados, para llegar a Pontedeume (que fue capital de la poderosa familia de los Andrade, recibiendo su nombre del famoso puente que atraviesa el estuario de la ría del Eume, puente de 79 ojos y sobre 600 metros de longitud, que fue construido hacia 1380 por Fernán Pérez de Andrade, destruido en 1782 y rehecho en la forma actual en 1887). Siempre fue una villa muy marinera, sin olvidar la agricultura, pero sobre todo en la actualidad, turística y veraniega, sus callecitas alegres y bulliciosas nos acercan a la relajante orilla de la ría y puerto pesquero. Y, cruzando el Eume a través de un puente metálico de tres tramos, la vía llega al apeadero de Cabañas, situado dentro de un hermoso pinar en la misma playa. Este apeadero, a partir de los cincuenta, fue pionero de una importante zona de veraneo de alcurnia, llegando incluso a efectuar parada el tren expreso, Madrid –Ferrol, además de los otros trenes.



Apeadero de Paderne en la década 1950-60.

La vía continua su curso y atraviesa la península de Ares, entre suaves montañas, campos de maíz y hermosos pinares, para llegar a la estación de Franza, llamada antes Seijida, continuando curso, tocando nuevamente el mar, a Barallobre, aldea en la que, además de la agricultura, el marisqueo es otra importante fuente de ingresos. Aquí se obtienen en abundancia las famosas vieiras y zamburiñas. El trazado continua su andadura, superando suaves desniveles, y llega a la estación de Perlío, situada junto a los gigantescos astilleros de Navantia (antes Izar, Astano), lugar donde se construyeron enormes petroleros, y se empleaban los lugareños, además de personas de otras aldeas próximas.

La línea continua ciñéndose a la ría del Ferrol, cruzándola por la estación de Neda, a través de un puente metálico de cuatro cuerpos. Pasa a la orilla septentrional, dejando a la derecha y al fondo la ría y sus marismas, para llegar al Ferrol, final del trayecto. La ciudad departamental (en 1726 Felipe V decretó la construcción del Departamento Marítimo del Norte, etc.) tiene orígenes remotos; ya en la Edad Media era un importante puerto pesquero, atesorando una amplia historia. Cuna de excelsos Marinos y militares, es una ciudad alegre, bulliciosa y trabajadora, dispone de numerosos monumentos, siendo su principal medio económico, el comercio y su industria, dirigida principalmente a la construcción de buques, tanto civiles como militares.



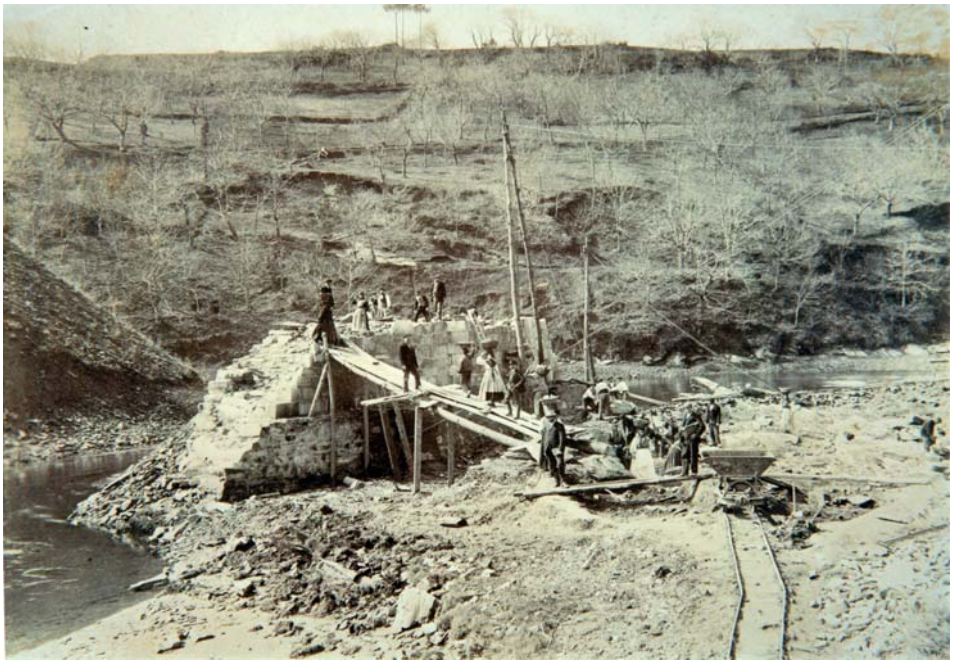
Trabajos de construcción de la línea Betanzos-Ferrol en los primeros años del s. XX. Foto: F. J. Martínez Santiso (AMB).

LA CONSTRUCCIÓN DE LA LÍNEA BETANZOS-FERROL

El trabajo del *Anuario Brigantino* 1983 nos ilustra sobre las negociaciones políticas que condujeron a los decretos y leyes que se promulgaron para la adjudicación de la línea. Las primeras noticias publicadas sobre este ferrocarril aparecen en Betanzos en su periódico *El Censor*, de 1883. En la *Gaceta de Madrid* de 1877 aparece el pliego de condiciones para la adjudicación del ferrocarril, por quedar desierta ésta. Y es en la misma *Gaceta*, pero de 1880, cuando aparece un nuevo Decreto-Ley, con el fin de poder sacar adelante dicha adjudicación. Tendremos en cuenta las *Memorias* de la explotación de la línea por el Estado, donde se pueden ver las vicisitudes por las que pasó la línea para poder cuadrar las cuentas. Y, por último, hay que ver la *Gaceta de Madrid* de 1928, cuando el Gobierno incauta las líneas deficitarias para agruparlas y crear la Compañía del Oeste, funcionando así la línea hasta 1941 en que se crea RENFE.

Como reseña al artículo del *Anuario Brigantino* de 1983, quiero apuntar como el *ABC*, de aquellas fechas, trataba la puesta en funcionamiento de la línea. Y decía textualmente, "hasta para botar el acorazado España", a cuya ceremonia asistieron los Reyes Alfonso XIII, y Victoria Eugenia, el 5 de Febrero de nuestro año de gracia (1912), hubo que poner en servicio antes de lo previsto, el ferrocarril Betanzos-Ferrol, que pudo ser utilizado gracias a que la compañía del Norte, prestó su material motor y móvil. Según escribía el cronista de ABC, que hizo el recorrido en uno de los trenes especiales fletados para la ocasión, no había todavía estaciones construidas y el lugar que en el futuro ocuparían éstas, estaba señalado por unas banderas e incluso con arcos triunfales, circunstancias que explican que la línea no fuera abierta al servicio hasta el 5 de Mayo del año siguiente. También trataba así el asunto el libro *Los ferrocarriles de España y Portugal*, de D. Trevor Rowe.

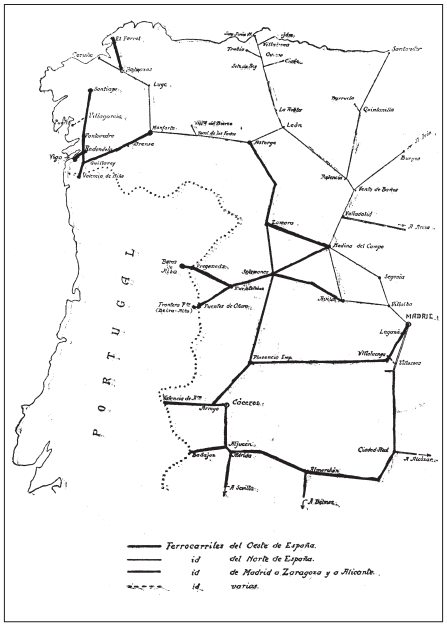
Aunque dos terceras partes de la vía ancha estaban en manos de tres grandes empresas, el resto estaba repartido entre una multitud de compañías, muchas de ellas aquejadas de



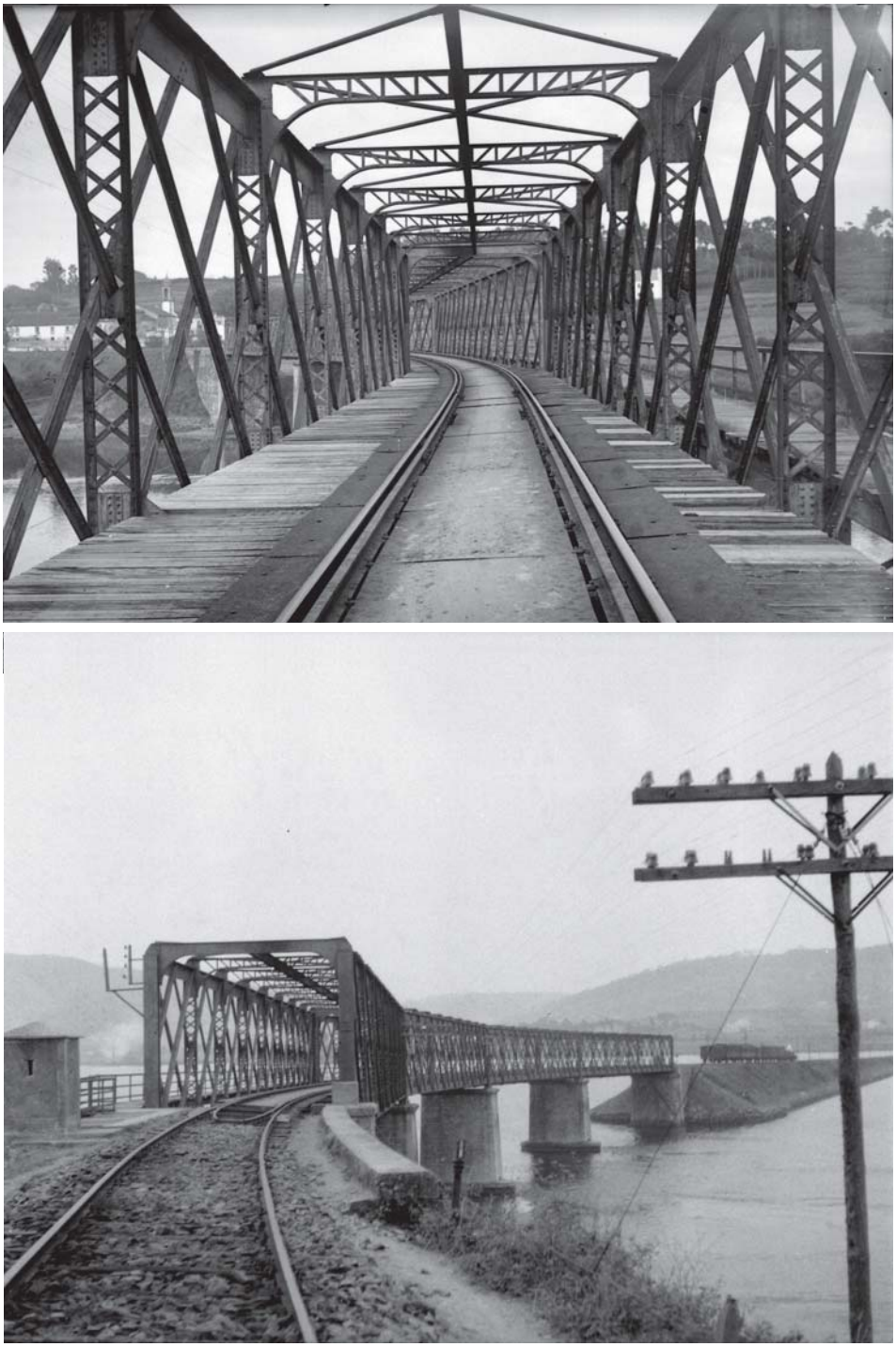
Construcción del puente del ferrocarril de Betanzos alrededor de 1900 (AMB).

problemas financieros. Esto fue particularmente cierto en Galicia, donde había sido precisa la ayuda del Estado para finalizar y mantener abiertas al trafico líneas como la de Betanzos-Ferrol. Pero, teniendo en cuenta que las cosas no iban muy bien debido a la poca rentabilidad, "igual ocurría con otras líneas", el Gobierno decidió nacionalizarlas y fundó la Compañía Nacional de los Ferrocarriles del Oeste, por Real Decreto de 1928. Ésta asumió, entre otras, la importante línea Madrid- Cáceres-Portugal, y, en Galicia, formaban parte de la misma las líneas de Santiago-Valença do Miño, Vigo-Redondela, además de la de Betanzos-Ferrol, y con el resto de las líneas que forman parte de la misma compañía, suman un total de 1.567 Km. Los dirigentes de la nueva compañía se esforzaron notablemente para lograr sanearla e impulsarla.

Se da la paradoja de que la línea Palencia-A Coruña, pertenecía a la potente compañía del Norte, constituida el 27 de Diciembre de 1858, con 3.814 Km., y no se interesó por la línea Betanzos-Ferrol. La segunda compañía en importancia era



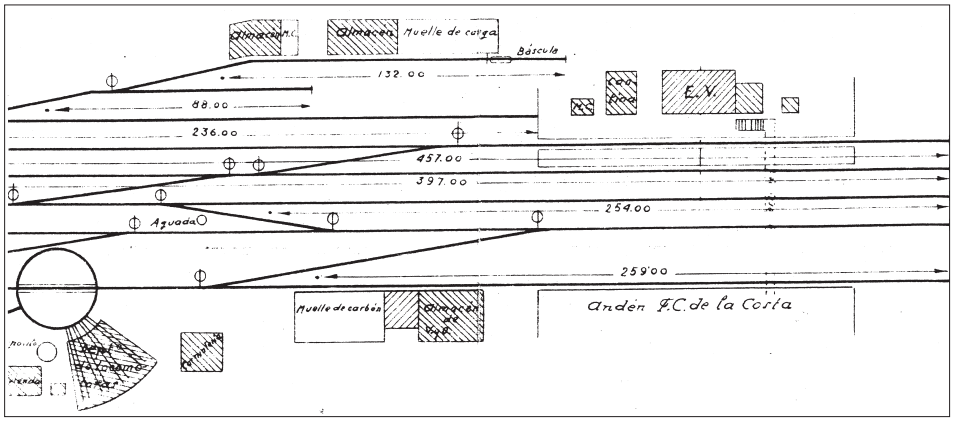
Mapa de las líneas que constituyen la Compañía Nacional del Oeste de España en 1928.



Puentes de Pontedeume (arriba) y de Neda.



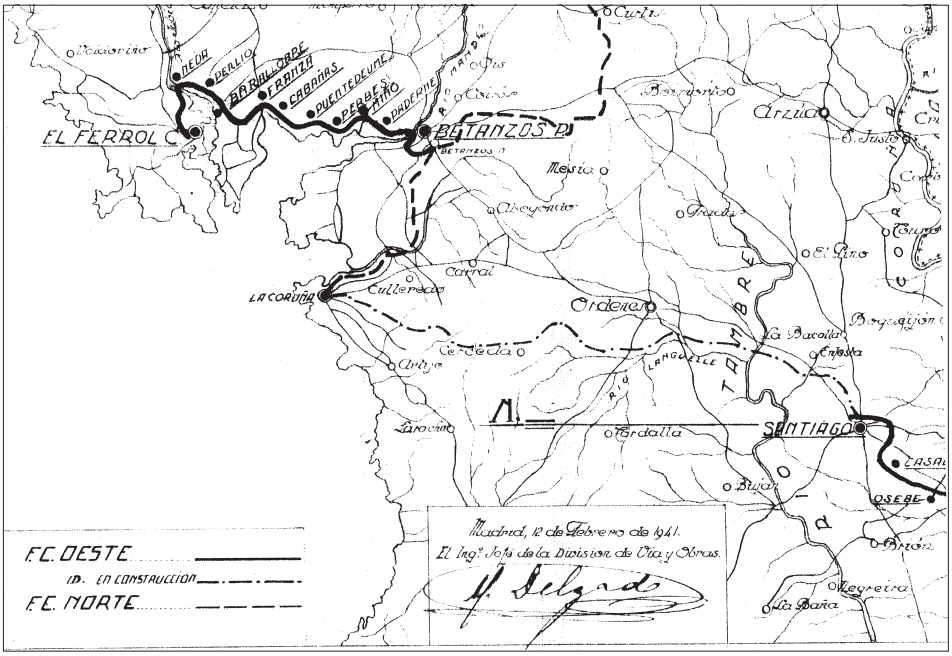
Estación de Ferrol.



Plano de las instalaciones ferroviarias de Ferrol en su primera época.

MZA, con 3.655 km., de vía, luego Andaluces con 1.646, km. Estas fueron, con mucho, las más largas y modernizadas: las tres primeras eran de origen francés, inglés y belga (la mitad del capital también lo era). El Estado las absorbió totalmente para constituir RENFE, en 1941, lo que motivó la desesperación de españoles, ingleses, belgas y franceses que habían arriesgado su capital, obteniendo pocas ganancias, mientras explotaron las mismas. Estos reagrupamientos fueron una gran experiencia, pero jamás se vieron sus beneficios.

Para empezar a entender como se fraguó la creación de la línea, hay que leer e interpretar lo dispuesto en el periódico de Betanzos *El Censor* de los años 1883 y 1884, y la primera referencia la encuentro en el nº 3, de 1883, en el cual recoge el sentir negativo de las gentes de Betanzos



Trazado del ferrocarril por el Golfo Ártabro.

por el establecimiento de la línea férrea por Infesta, y achaca el periódico que este hecho fue una de las causas que contribuyeron a la decadencia del "pueblo", bajo el punto de vista comercial, y que si la estación se hubiera colocado en otro punto más próximo al pueblo, éste recibiría reconocidas ventajas (se referirá a la línea Palencia-A Coruña).

En otra página del mismo, nos sorprende con una nota, tomada de *La Voz de Galicia* del mismo año: "Dícese que a finales del mes actual se publicará en *La Gaceta*, el anuncio de subasta del ferrocarril Betanzos Ferrol. Nos alegramos que esta vez sea cierta». (*La Gaceta* publicó, por primera vez, dicho pliego de condiciones el 18 de junio de 1877).

Pero en la del 1º de diciembre dice: "La proyectada vía entre Ferrol y Betanzos, según el plano aprobado por el Gobierno, y con pequeñas variantes acordadas en Marzo de 1879, mide 50 km., 908 m. Y figuran unas cuantas villas por donde tiene que pasar, y entre otras figuran Neda, Puentedeume, Fene, Barallobre, Cabañas, Miño, siguiendo siempre las suaves faldas de la costa hasta llegar a Betanzos, empalmando luego en Cortiñán con la vía del Norte". También indica que la línea, según parece, puede considerarse como de importancia militar tan solo, cuando la tiene comercial y no poca. También *El Censor* hace referencias a futuros empalmes con líneas de nueva creación, como el ferrocarril de la costa Ferrol-Gijón, y al empalme de la línea con el Arsenal y Astillero, que no excederá de un kilómetro.

Después de estos breves apuntes que sobre la línea recogía este periódico de Betanzos, con exceso de optimismo, resumo los pasos siguientes, obtenidos de documentos oficiales de la época. Y para conocer cómo se han llevado las primeras negociaciones y discusiones desarrolladas entre los miembros de las organizaciones políticas de entonces, para hacer llegar al Ministerio de Fomento sus acuerdos y conclusiones, recomiendo nuevamente leer en el *Anuario Brigantino* 1983, el artículo "A chegada do ferrocarril a Betanzos," de Alfredo Erias.

NORMAS Y DISPOSICIONES PARA SU ADJUDICACIÓN

FOMENTO.-DIRECCIÓN GENERAL DE OBRAS PÚBLICAS.-Pliego de condiciones particulares para la concesión del ferrocarril de Betanzos al Ferrol.
[fecha 16 de Marzo de 1877, se publicó en *La Gaceta* del día 19].
En virtud de lo dispuesto por Real Orden del 8 del actual, esta Dirección General ha señalado el día 18 de junio del corriente año, y hora de la una de su tarde, para efectuar en el Ministerio de Fomento (donde desde hoy se hallará de manifiesto el correspondiente proyecto) la subasta de concesión del ferrocarril de Betanzos al Ferrol, cuya longitud es de 50 kilómetros, 808 metros, 47 cms. [sobre la longitud del trayecto tengo que decir que al final quedó en 42 km, 882 m.].
[Decía el pliego de condiciones que] la subasta se celebrará con sujeción a lo prescrito en el Real Decreto de 27 de Febrero de 1852 y a la instrucción para su cumplimiento de 18 de Marzo del mismo año. [Los solicitantes tenían que presentar las proposiciones en pliegos cerrados, y debían acompañar también un documento, que acreditase haber consignado en la Caja General de Depósitos, la cantidad de 145.259, 45 pts., ó efectos de Deuda pública, al tipo para este objeto asignado, por las disposiciones vigentes].
[También decían las condiciones, que] el Estado auxiliará la construcción de esta línea, con una subvención en metálico ó su equivalente en efectos de Deuda pública de 3.054.480 pts. [60.000 pts., por km.], conforme a los dispuesto en la Ley 2 de Julio de 1870, satisfaciendo esta subvención en la forma que determinen las leyes, a tenor de lo preceptuado en la Real orden de 29 de Enero último, [y que dicha licitación basaba el primer término sobre la reducción de los 3.054.480 pts, asignadas como subvención directa a este ferrocarril, y señala también, una serie de condiciones para el caso que hubiera más de una proposición, igual a la más ventajosa; se procedería a un acto de remate, y solamente entre sus autores, a una nueva licitación, que solo se admitían para la totalidad del ferrocarril, y no una parte o sección del mismo].

Es un texto bastante reducido del contenido en lo referente a las pujas para la adjudicación. La Real Orden estaba fechada en Madrid el 16 de Marzo de 1877 y la firmaba el Director General Garrido.

Las condiciones establecidas son las contenidas en los siguientes documentos y disposiciones por las cuales se regían las ejecuciones y explotaciones de todas las líneas de ferrocarril, tanto las ya construidas, como las que estaban en proceso de construcción, y son los siguientes:

LEY DE FERROCARRILES de 23 de noviembre de 1877.
LEY sobre Policía de Ferrocarriles de 23 de noviembre de 1877.
REGLAMENTO para la ejecución de la Ley de Policía de ferrocarriles, de 8 de septiembre de 1878.
REGLAMENTO para la intervención del Estado en la explotación de ferrocarriles de 15 de septiembre de 1895.

PLIEGO DE CONDICIONES.
[Las condiciones, de obligado cumplimiento, estaban recogidas en 31 artículos o disposiciones ,que como verá el lector no tienen desperdicio, por lo mucho que condiciona y obliga, y teniendo en cuenta las dificultades que se presentaban a la hora de su ejecución, tales como, la orografía del trazado impuesto entre otras, es por lo que en un principio no hubiera mucha ganas en licitar a la misma, las disposiciones decían mas ó menos lo siguiente, citaré las más interesantes y llamativas para el lector, y figurando entre paréntesis, las disposiciones recogidas en las Leyes, y Reglamentos antes citados, y estos son los siguientes:]

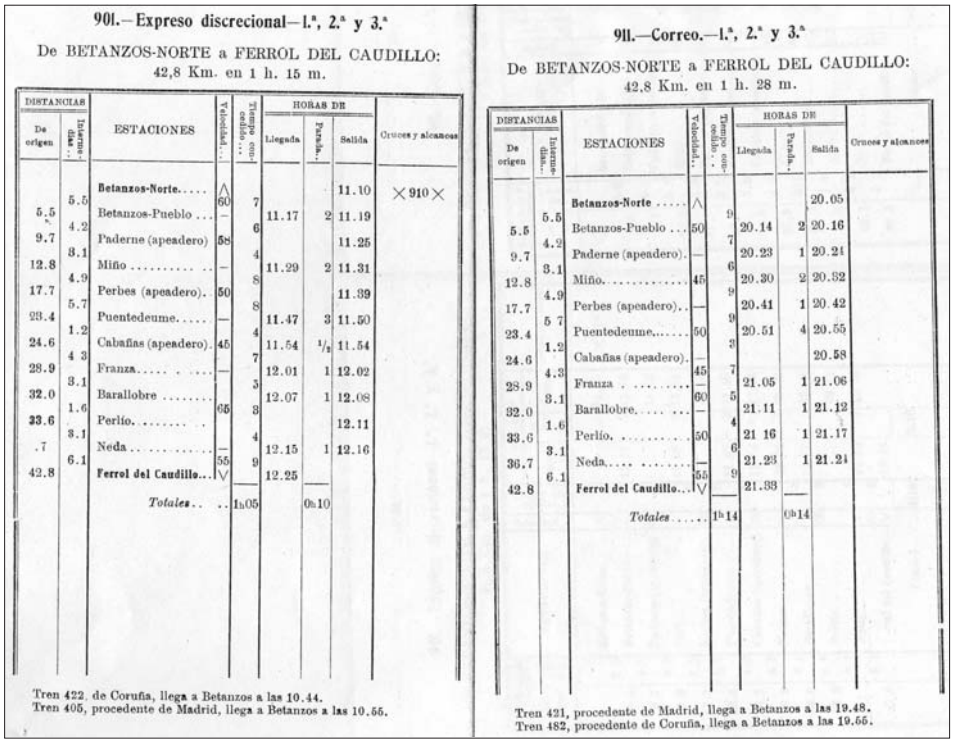
Artículos. 1º.-La Empresa se obliga á ejecutar a su costa y riesgo todas las obras necesarias para el establecimiento de un ferrocarril de Betanzos a Ferrol. [Art. 2º y 3º Ley de P]
2º.-Este camino arrancará de la línea Ponferrada a A Coruña, en el punto designado en el proyecto, y dirigiéndose por Betanzos, Miño, Puentedeume, Franza, Maniños y Neda, terminará en Ferrol. [Aunque se diseñó otro trazado alternativo, más recto y menos costoso en su ejecución, pero no



Paso de Alfonso XIII y Victoria Eugenia por Betanzos hacia Ferrol (4 de febrero de 1912) donde asistirían a la botadura del acorazado «España».



Estación Betanzos-Pueblo en la década de 1920. Tren correo en dirección A Coruña arrastrado por la locomotora 120-2131 o 2132, construida por Esslingen (Alemania) en 1884. Coches de madera de dos ejes, construidos por Alsbury's (Manchester) en 1886.



901.—Expreso discrecional—1.ª, 2.ª y 3.ª

De BETANZOS-NORTE a FERROL DEL CAUDILLO:
42,8 Km. en 1 h. 15 m.

DISTANCIAS De origen	DISTANCIAS Intermedias	ESTACIONES	Velocidad	Tiempo concedido	HORAS DE Llegada	HORAS DE Parada	HORAS DE Salida	Cruces y alcances
		Betanzos-Norte					11.10	×910×
	5.5		60	7				
5.5		Betanzos-Pueblo	—		11.17	2	11.19	
	4.2			6				
9.7		Paderne (apeadero)	58				11.25	
	3.1			4				
12.8		Miño	—		11.29	2	11.31	
	4.9			8				
17.7		Perbes (apeadero)	50				11.39	
	5.7			8				
23.4		Puentedeume	—		11.47	3	11.50	
	1.2			4				
24.6		Cabañas (apeadero)	45		11.54	1/2	11.54	
	4.3			7				
28.9		Franza	—		12.01	1	12.02	
	3.1			3				
32.0		Barallobre			12.07	1	12.08	
	1.6		65	3				
33.6		Perlío					12.11	
	3.1			4				
36.7		Neda	—		12.15	1	12.16	
	6.1		55	9				
42.8		Ferrol del Caudillo	V		12.25			
		Totales		1h05		0h10		

Tren 422, de Coruña, llega a Betanzos a las 10.44.
Tren 405, procedente de Madrid, llega a Betanzos a las 10.55.

911.—Correo.—1.ª, 2.ª y 3.ª

De BETANZOS-NORTE a FERROL DEL CAUDILLO:
42,8 Km. en 1 h. 28 m.

DISTANCIAS De origen	DISTANCIAS Intermedias	ESTACIONES	Velocidad	Tiempo concedido	HORAS DE Llegada	HORAS DE Parada	HORAS DE Salida	Cruces y alcances
		Betanzos-Norte					20.05	
	5.5			9				
5.5		Betanzos-Pueblo	50		20.14	2	20.16	
	4.2			7				
9.7		Paderne (apeadero)	—		20.23	1	20.24	
	3.1			6				
12.8		Miño	45		20.30	2	20.32	
	4.9			9				
17.7		Perbes (apeadero)	—		20.41	1	20.42	
	5.7			9				
23.4		Puentedeume	50		20.51	4	20.55	
	1.2			3				
24.6		Cabañas (apeadero)	—				20.58	
	4.3		45	7				
28.9		Franza	—		21.05	1	21.06	
	3.1		60	5				
32.0		Barallobre	—		21.11	1	21.12	
	1.6			4				
33.6		Perlío	50		21 16	1	21.17	
	3.1			6				
36.7		Neda	—		21.23	1	21.24	
	6.1		55	9				
42.8		Ferrol del Caudillo	V		21.33			
		Totales		1h14		0h14		

Tren 421, procedente de Madrid, llega a Betanzos a las 19.48.
Tren 482, procedente de Coruña, llega a Betanzos a las 19.55.

Itinerario de 1940 (horario de paso de trenes por las estaciones y tiempo de parada en las mismas).

pasaba por Betanzos, (ver *Anuario Brigantino* 1983), y (Art.25, Cap. III, Ley de P.)]
3º.-Las obras de este camino se ejecutarán con arreglo al proyecto aprobado por orden del Poder ejecutivo, de 16 de marzo de 1869. Este proyecto podrá sin embargo modificarse con aprobación del Gobierno [no se modificó el proyecto, que es el trazado actual, mejor así ya que es una de las líneas más bonitas de las que he podido ver a lo largo de la geografía ferroviaria, y he visto muchas.]
4º.-[En este artículo se hace referencia a la estación terminal de Ferrol, que se tendrá en cuenta en su proyecto, el ramal que ha de unirla con el Astillero y Arsenal, y obliga al concesionario a establecer las vías necesarias, dentro de la estación para dicho empalme, en la forma que determine el gobierno. Esta exigencia en un principio no llegó a efectuarse].
5º.-Por el presente se exige a la empresa que se le concediese por concurso la adjudicación de la línea, que en el termino de 15 días desde su adjudicación, el depósito de garantía de subasta, que hubiere consignado, la cantidad de 726.297 pts., y 26 cnt., en metálico ó su equivalente en efectos de Deuda pública, al precio que les está asignado para este objeto, por las disposiciones vigentes. (Título 2, art. 16)
6º.-La empresa pagará en el preciso término de dos meses, contados desde la fecha de adjudicación de la subasta, al propietario del proyecto de la línea, la cantidad de 45.818,72 pts., á que asciende la tasación parcial de dicho proyecto.
7º.- [Por este artículo, se obliga a la empresa que haya obtenido la concesión, a que tenga que] comenzar los trabajos del ferrocarril, dentro de los tres meses siguientes a la fecha de la misma, y tenerle enteramente concluido y dispuesto para la explotación a los tres años contados desde la misma fecha. [La línea se inauguró en 1913].
9º.-La explanación y obras de fábrica se construirán para una sola vía, con los apartaderos que indica el proyecto aprobado. Los perfiles de la explanación y obras de fábrica, serán los fijados en el mismo. (Titulo IV, art.43,)



Ferroviario en una máquina de vapor. Década de 1930. Mastodonte 240-4045 Ex Norte 4001-4065 construidas por S. A. C. M. (francesa) y Henchel (alemana) entre 1912 y 1921.

10º.-Se establecerán las estaciones en los puntos que en el proyecto se indican, y sólo con la autorización del Gobierno, podrán variarse la situación de aquellas, o establecer otras: pero que el Gobierno se reservará la facultad de obligar a la Empresa á situarlas donde sea más conveniente, así como de aumentar su número. [Reglamento capítulo III].

11º.- [Por este artículo podemos ver cual fue el material motor y móvil proyectado para la línea. El material motor que se fija como mínimo para toda la línea, será de] seis locomotoras para viajeros y seis para mercancías. [En este punto cabe decir, que sólo se hicieron cuatro locomotoras para viajeros, eran las 242/0201 a la 242/0204].

[El material móvil proyectado lo componían los siguientes vehículos: 8 coches de 1ª clase, 16 de 2ª, 8 mixtos de 1º y 2ª, 24 de 3ª y 16 mixtos de 2ª y 3ª clase].

[El material proyectado para mercancías estaba compuesto por los siguientes vehículos: 24 vagones cubiertos para mercancías y equipajes, 28 vagones cubiertos para mercancías, 24 vagones cuadra o establos, 24 trucks, 12 frenos con casillas para los coches de 3ª clase, 18 frenos sin casillas para vagones, y material de repuesto. El material que figura en esta relación no se llegó a faricar en un principio, y hubo que alquilarlo a la compañía del Norte, hecho que recogen las memorias de los años 1914 al 18, que más adelante se citan]

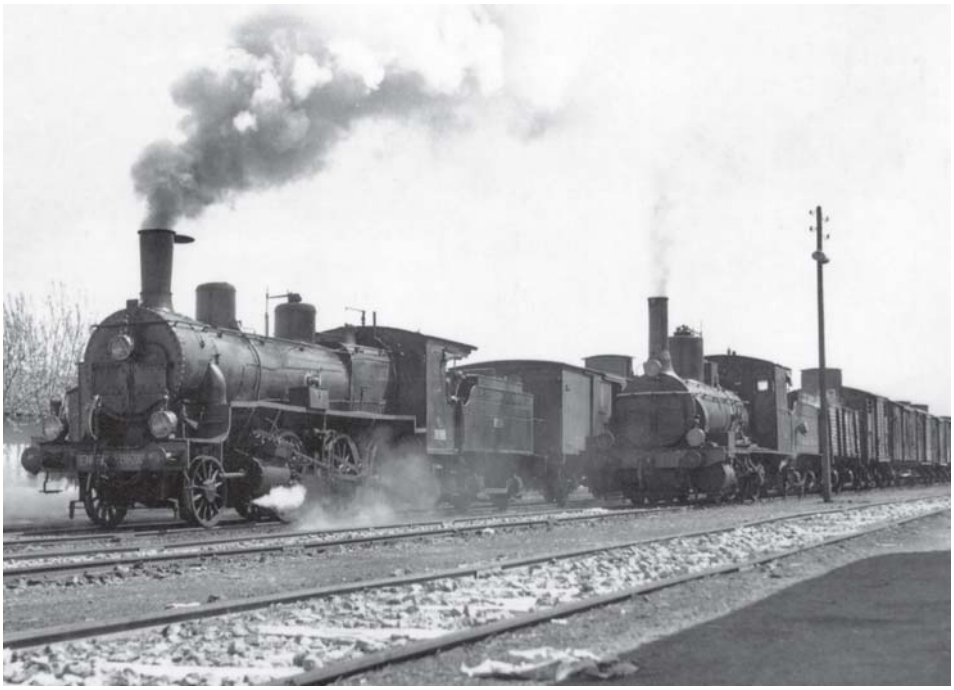
12º.-[Por la dificultad que presentaba la orografía de la línea, este artículo dispone que las locomotoras serán construidas con arreglo a los mejores modelos].

13º.-[El presente artículo hace referencia explícita de cómo tiene que ser el confort de los coches de viajeros, que serán de tres clases y tienen que estar suspendidos sobre muelles, tendrán asientos, y estarán cerrados con cristales; también que los coches de 1ª clase estarán guarnecidos, los de 2ª, tendrán asíentos rellenos; también dispone que los trenes que conduzcan viajeros deberán llevar un vagón retrete]. [Reglamento titulo IV y V].

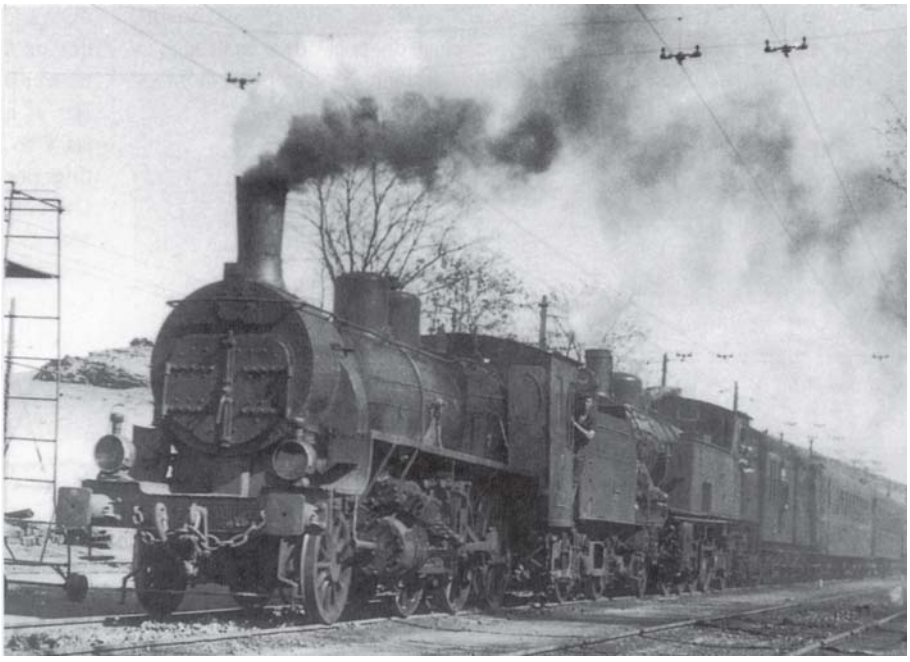
15º.- [Este hace referencia a la ley 2 de Julio de 1870, y a la de 30 de Mayo de 1876, y cómo el presupuesto de este camino excede de 240.000 pts. por km. Le corresponde una subvención de 3.054.480 pts., o sea 60.000 pts., km., y se hará efectiva según dispone la subasta].

16º-17º.- [Tratan del abono de las subvenciones, y se distribuirán sobre los tramos o secciones de la línea según se vayan efectuando. Las mismas no se abonarán hasta que las Cortes determinen la forma y tiempo en que haya de verificarse la entrega].

18º.- [Este hace referencia a la franquicia de derechos de material que consta en la relación aprobada en el proyecto del camino, para la construcción y establecimiento del mismo. La disfrutará la



Arriba, la primera locomotora (izda.) es la 130-2065 construida en 1890 por S. A. C. M. (francesa). Y la segunda, 030-2067 serie 1481, construida por Vulcan en Stettin en 1884. Abajo,dos máquinas en doble trácción; la primera (izda.), 130-2063, construida en 1890 por S. A. C. M., y, la segunda, 140-2217, construida por Babcock-Wilcox en 1931.



Empresa en la forma vigente con anterioridad a la ley de Presupuestos de 1864].
19º.- [El presente se relaciona con el anterior y dispone que de la misma forma disfrutará la exención de los derechos relativos al material necesario para la explotación del ferrocarril en los diez primeros años].
20º.- No podrá autorizarse la apertura al servicio público del todo ó parte del ferrocarril, sin que preceda orden especial del Gobierno. [Capítulo VI. Ley de P].
21º.-No podrá la Empresa emplear en la explotación ninguna locomotora ó carruaje, ya sea recién construido, ya sea recién reparado, sin que hayan sido reconocidos y aprobados por los inspectores del Gobierno. [Título IV, Regl].
22º.- Los convoyes de viajeros tendrán el número suficiente de asientos de las tres clases. (art. 41, título IV)
23º.-La velocidad efectiva de los trenes de viajeros y mercancías se fijará por el Gobierno a propuesta de la Empresa, así como la duración de los viajes. [art. 45, título V].
24º.- Por el presente el Gobierno obliga á poner a disposición del Gobierno gratuitamente, los carruajes o departamentos necesarios para el trasporte del correo, en un tren de ida y otro de vuelta, diario, cuyas horas de salida y llegada los fijará la administración.
25º.-El Gobierno le impone a la Empresa una tarifa máxima de precios que, de cinco en cinco años, podrá ser reformada con arreglo a la ley general de ferrocarriles, si el camino produjese más de 15 por 100 del capital invertido.
29º.- [Por el presente obliga a la Empresa a] abonar los gastos que origine la inspección del Gobierno, y fija la cantidad de 75 pts, por kilómetro en el periodo de construcción de la línea, y la de 150 pts, en el de la explotación, cuyas sumas deberá consignar por trimestres adelantados en las cajas del Tesoro público.
30º.-Todos los gastos que ha originado y origine el otorgamiento de la concesión á que se refiere este pliego, tanto de escritura como de anuncios en *La Gaceta* de Madrid, y de demás, los abonará la Empresa por su cuenta.
31º.- La concesión del ferrocarril se fija en un período de 99 años, con arreglo á las precedentes condiciones; á la relación del material y tarifas adjuntas, y con sujeción á la ley general de 3 de Junio de 1855, á las condiciones para su cumplimiento de 15 de Febrero de 1856 y a todas las disposiciones dictadas ó que dicten en lo sucesivo, con carácter general sobre caminos de hierro.

[Disposiciones generales que se han de observar en la percepción de esta tarifa.
Las disposiciones están recogidas en 14 artículos, en los cuales se determina cómo efectuar los abonos de los servicios. Citaré los más originales: en el 1º, recoge que la percepción será por kilómetro; el 3º, que las mercancías que a petición del que las «remanse», sean trasportadas con velocidad de los viajeros, pagarán el doble de los precios señalados en la tarifa; 4º, aclara que el cobro de los precios de tarifa deberá hacerse sin ninguna especie de favor; 5º, recoge que todo viajero cuyo equipaje no pase de 30 kilos sólo pagará el precio de su asiento; el 13 y 14 (figuran en el título IX, de la Ley de Ferrocarriles, y Reglamentos). Así que el 13 lo copio literalmente:] Será obligación de la Compañía el facilitar trenes especiales, con sujeción á lo que los reglamentos determinen. [El 14 aclara y determina aun más cómo, cuándo y quiénes pueden viajar gratis en el ferrocarril]: Serán conducidos gratuitamente en carruajes de 1ª clase, los oficiales de la Guardia Civil, y en 3ª, los demás individuos de éste cuerpo, siempre que unos y otros viajen en comisión del servicio que les está encomendado. Los militares y marinos que viajen aisladamente por causa del servicio, ó para volver a sus hogares después de licenciados, no pagarán por si y por sus equipajes más que la mitad del precio de tarifa. Solo disfrutarán de esta ventaja los individuos del Ejército y Armada. Los militares y marinos que viajen en cuerpo, no pagarán más que la cuarta parte de la tarifa, por sí y por sus equipajes.
Si el Gobierno necesitase dirigir tropas ó material militar ó naval por el camino de hierro, la Empresa pondrá inmediatamente á su disposición por la mitad del precio de tarifa, todos los medios de transporte establecido para la explotación del camino.
Los ingenieros y agentes del Gobierno destinados a la inspección y vigilancia del camino de hierro, serán transportados gratuitamente en los carruajes de la Empresa, así como también los empleados encargados de las líneas telegráficas del Estado en sus respectivas demarcaciones.

Madrid, a 28 de Febrero de 1877.- Aprobado.- C. Toreno.

A todo esto hay que añadir una nota sobre el material que se autoriza a importar, por lo que trascribo íntegro su preámbulo.

Relación del MATERIAL que podrá importarse del extranjero, para el ferrocarril Betanzos al Ferrol, con opción á la exención de derechos que prescribe el artículo 20, párrafo quinto de la ley general de Ferrocarriles.
[Sobre estos materiales sólo referiré algunos, por cada apartado y materia, para no extenderme mucho.

EFECTOS.
Material para replanteo, estudios, etc. En este apartado figuran 26 elementos como.

4.- Teodolitos con trípodes y niveles.	Total. 12.000, reales de vellón
6.- Niveles de aire	18.000, " "
2.- Pantógrafos	3.000, " "
	Material para la construcción.

Figuran en el mismo 27 grupos de objetos.

6.- Máquinas de vapor locomóviles	Total 240.000, reales de vellón.
8.- Grúas.	32.000 " "
30.-Tornos con juego de trócolas.	90.000, " "

Material para puentes, estaciones y casillas. En este apartado figuran 16, grupos de materiales como.

530.-Metros lin., de palastro para puentes.	Total 2.120.000 reales de vellón
8.- Relojes para estaciones.	9. 300 " "
3.- Basculas para pesar vagones.	36.000, " "

Material para vía y talleres. El material de este apartado es de 26 artículos.

65.534.- Traviesas.	Total 1.572.816, reales de vellón.
4.208.- Toneladas de carril Vignole.	3.997.600, " "
2.- Plataformas par máquinas con tender	80.000, " "

Material motor y móvil. Este grupo es el mas costoso, y lo forman ,16 componentes, y por citar alguno.

6.- Locomotoras para viajeros.	Precio total, 1.920.000 reales de vellón.
6.- Locomotoras para mercancías.	2.160.000 " "
8.- Coches de 1ª, clase	416.000 " "

RESUMEN del valor, de todos los grupos de materiales y vehículos.

EFECTOS.	
Material para replanteos y estudios.	90.000. R de vellón.
Iden para la construcción.	2.179.000. "
Iden para puentes estaciones y casíllas.	3.125.000.
Iden para la vía y talleres.	8.764.000.
Iden para material motor y móvil.	10.896.000.
TOTAL.	25.655.156. Reales de Vellón].

Por todas estas disposiciones y artículos que figuran en el pliego de condiciones, dispuestas anteriormente, se puede comprobar por qué la línea no tuvo mucha aceptación



Locomotora Ex Norte (4500) 141-2001, construida por Alco (New York, USA) en 1917-1918.

entre las empresas, por la cantidad de inconvenientes que presenta en la confección de su trazado: perforar los cuatro túneles, explanaciones necesarias, atravesar las rías, que para eso hubo la necesidad de hacerlo con puentes metálicos importantes como los de las rías de Pontedeume, de tres tramos, uno de 69 m., y dos de 39,90 m.; el puente metálico de Neda, que lo componen cuatro tramos de 45,80 metros cada uno, el de Betanzos de 46,50 m.; el puente sobre el río Lambre, de 29, 30 m., y el puente sobre el río Bañobre, de 15,75 m.

Los túneles que hubo que horadar son los siguientes: túnel nº-1, entre Betanzos Infesta y Betanzos Ciudad, 221,60 m. de longitud; túnel nº 2,entre Betanzos y Paderne, 368,30 m.; túnel nº 3, entre Paderne y Miño, con 347,30 m., y túnel nº 4, entre Cabañas y Franza, de 373, m. A ellos hay que añadir pontones, pasos a nivel, terraplenes, trincheras muchas labradas en altas canteras de pizarra, todo lo cual hace que esta línea, corta en kilómetros, fuese muy laboriosa en su ejecución. Trabajaban en la misma gentes de las aldeas por donde iba pasando el trazado, incluidas mujeres.

Como nota testimonial, algunas personas mayores de las aldeas de Chantada y Souto me manifestaron que sus padres habían trabajado en la construcción de la línea, y a los que trabajaban en la vía les llamaban "ferrocarrilanos", quehacían la explanación y tendido de la misma, con caballos, mulos como medio de acarreo para tirar de las vagonetas, y también con rudimentarias carretillas. Incluso desplazaban las tierras y piedras en cestos y *paxes*, lo que nos da una idea de lo dificultoso y esclavo que ha sido su construcción.

Como no se presentó ninguna solicitud para hacerse cargo de esta línea, es en el año 1880 cuando el Gobierno, presionado por las fuerzas políticas que intervenieron en el acuerdo de establecimiento de la misma, saca una nueva ley, modificando bastante las condiciones anteriores, haciendo la línea más golosa, pero al final tampoco hubo solicitantes y, en definitiva,

es el Estado el que se hace cargo de la construcción y explotación de la vía hasta 1928, si bien, en las obras intervinieron, sobre todo, empresas catalanas (un Mauri, hoy familia muy conocida de Betanzos, era uno de los catalanes que construyó la línea).

FOMENTO.- Ley autorizando al Gobierno para otorgar por concurso ó directamente al particular ó empresa que presente mayores garantías, la concesión de la línea del Ferrol á Betanzos.
[1º de Octubre] [*Gaceta* del 2] Don Alfonso XII, por la gracia de Dios Rey constitucional de España. A todos los que la presente vieren y entendieren, sabed: que las Cortes han decretado y nos sancionado lo siguiente:
Artículo 1º.-Se autoriza al Gobierno para que pueda otorgar, bien por concurso ó directamente, al particular ó a la empresa que presente mayores garantías, la concesión de la línea del Ferrol á Betanzos con sujeción á la legislación vigente sobre ferrocarriles, al proyecto aprobado para toda la línea, y el que se apruebe para los ramales, desde la estación del Ferrol al Arsenal y al Astillero.
Art. 2º. El plazo para empezar las obras no podrá exceder de cuatro meses, ni de cuatro años el de la terminación de las mismas, contados ambos desde la fecha en que sea adjudicada la concesión. [La línea no se inauguró, como antes indiqué, hasta el 5 de mayo de 1913, lo que da a entender el poco interés manifestado por ella, hecho que demuestra que fue el Estado al final, el que se hizo cargo de la misma]. La duración de ésta será de 99 años, a partir de la misma fecha.
Art. 3º. Regirán en este ferrocarril como máximo las tarifas establecidas para la línea de Ponferrada a La Coruña.
Art.4º. Por el presente artículo, se hace constar, la cantidad de dinero que el Estado aporta para auxiliar la construcción de la línea, y otorgará a la empresa ó al particular a quien se la haya adjudicado, y asciende a la cantidad de 3.175.680 pesetas, sin reducción alguna y repartidas en 10 anualidades.
Art. 5º. El Gobierno auxiliará además la ejecución de este ferrocarril, concediendo la exención de los derechos de Aduanas al material que sea necesario importar del extranjero, para construir la línea y para explotarla los 10 primeros años.
Art. 6º. El auxilio de 3.175.680 pesetas consignado en el art, 4º de esta ley, sufrirá la reducción proporcional que corresponde, si ocurriese el caso previsto en el Art., 49 de la ley de ferrocarriles vigente.
Por tanto:
Mandamos á todos los Tribunales, Justicias, Jefes, Gobernadores y demás Autoridades, así civiles como militares y eclesiásticas, de cualquier clase o dignidad, que guarden y hagan guardar, cumplir y ejecutar la presente ley en todas sus partes.
Dado en Palacio á 1º de Octubre de 1880.-Yo el Rey .- El Ministro de Fomento, Fermín de Lasala y Collado.

Como he dicho anteriormente, esta nueva ley tampoco tuvo acogida entre las empresas ferroviarias ya establecidas, como pudiera ser la Compañía del Norte, que explotaba la línea de Ponferrada-A Coruña por aquellas fechas, ni tampoco por sociedades particulares, y es el Estado el que tiene que acometer la construcción y explotación de la misma, después de soportar las presiones, tanto políticas como sociales, que continuaron, apoyadas por intereses estratégicos y militares. La línea comenzó a construirse a finales del s. XIX, pero hubo prolongados períodos de interrupción, por lo que no se inauguró hasta 1913. Tuvo luego, además, muchas dificultades económicas, tanto de explotación como de mantenimiento. Este hecho queda demostrado por las Memorias de los primeros años de su puesta en marcha que a continuación paso a describir. También para entender el contenido de las memorias, y la poca rentabilidad del ferrocarril, recojo una nota sacada de la Biblioteca Ferroviaria, y dice así.

NOTA HISTÓRICA:
[La crisis de las compañías ferroviarias obliga al Estado a incautar instalaciones, que serán encargadas a las Divisiones de FF.CC, del Ministerio de Fomento. En 1926 se crea la Jefatura de EFE (v) que se hizo cargo de líneas de vía ancha y vía estrecha].



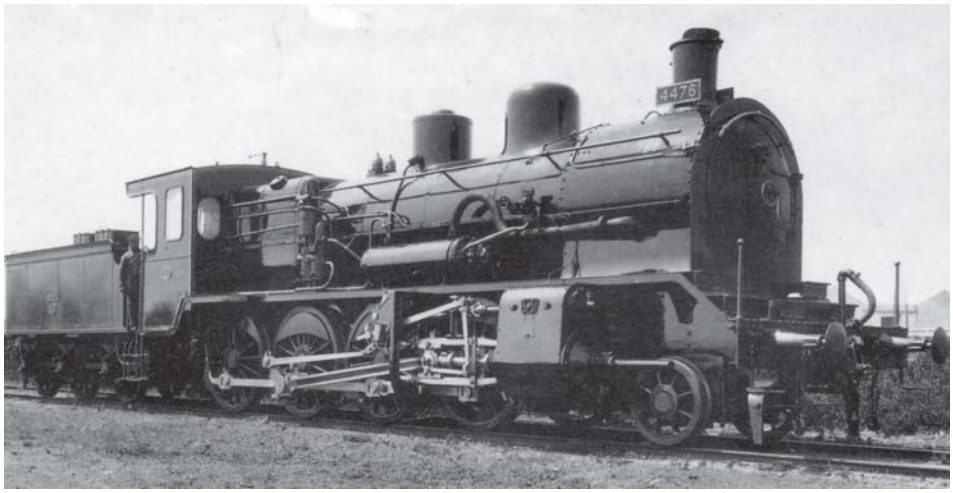
«Vagón J» o «Vagón cerrado Norte», construido en 1920-1930, que circuló por la línea Betanzos-Ferrol.

Antes de comenzar a desarrollar el contenido de las memorias del ferrocarril Betanzos al Ferrol, quiero reproducir literalmente, el contenido de una carta dirigida al secretario del ferrocarril del Oeste, que dice lo siguiente.

El Ingeniero Jefe de la Explotación de Ferrocarriles por el Estado.
B. L. M.
Al Sr. D. Salvador Peña Gálvez, Secretario de la Dirección de la Cia del Oeste, y tiene el gusto de enviarle las Memorias de 1918, 19, 20 y 21, referentes a los ferrocarriles de Ávila a Salamanca y Betanzos a Ferrol, únicas que existen, de las que se sirve pedir.
Desde que se creó esta jefatura no se han publicado Memorias en cumplimiento de órdenes recibidas
José de Roda.
Aprovecha gustoso esta ocasión, para expresarle el testimonio de su consideración más distinguida.
Madrid 10 de febrero de 1930.

Apuntado todo esto, paso a describir los datos más importantes que contienen dichas Memorias.

FERROCARRIL DE BETANZOS A FERROL.
Explotación por el Estado en el año 1915.
A la Ilma Dirección general de Obras Públicas.
MEMORIA. [Resumen]



Locomotora 140-2240, construida en 1926 por la Maquinista Terrestre y Marítima de Barcelona. Arrastraba trenes de mercancías y se utilizó en la línea. Se hicieron 436, encargadas, en su mayor parte, por la Compañía del Norte.

Antecedentes.- Nada extraordinario ha ocurrido en el año 1915. La explotación de la línea se ha realizado en condiciones normales y conforme al plan propuesto para el referido año.
Los ingresos por tráfico, comparados con los del 1914, acusan una disminución de unas 8.000 pesetas, y que es como consecuencia del menor número de viajeros que han circulado, y la explicación que dan sobre esa disminución es por una parte la situación económica que ha creado al país la guerra Europea, y de otra, la reducción del número de trenes durante los meses de invierno, que en 1914 solo afectó a dos meses y en el año 1915, ha comprendido ocho meses, en cambio esta reducción de trenes ha producido una economía, que excede bastante de lo perdido en el ingreso por viajeros
Resumiendo, los ingresos de los años 1914 y 1915 son los siguientes:

Año 1914.- Viajeros.	234.086, 25 pesetas.
Gran V.	17.382, 98 “
Pequeña V. mercancías	73.654, 97 “
Ganados y varios.	5.053, 86 “
Sumas	330.053, 86 pesetas.

Año 1915

Viajeros.	223. 130, 53 pesetas.
Gran Velocidad.	15.927, 04 “
Pequeña Velocidad. Mercancías	78.244, 42 “
Ganados y varios.	4.873, 52 “
Sumas	322.175, 51 “

Resumen de Ingresos por explotación.

Saldo en caja al final del ejercicio	5.822,73 pts,
Ingresos por tráfico.	322.175,41 “
Por premio de cobranza,	1.140,56 “
Por subvención	80.000,00 “
Por transferencia de créditos a disposición	9.000,00 “
Total.	418.138,70 pesetas.



Antigua estación de Ferrol. Vista «posterior», puesto que «anterior» es la que da a las vías.

Los gastos de explotación. Se detallan por conceptos en el siguiente cuadro.

Conceptos. [Resumo el cuadro que contiene una serie de conceptos, aunque detalle algunos como curiosidad].

Personal.	182.357,35 pesetas.
Material.	20.854,94 "
Total.	417.960,67 "

[En estos conceptos figuran como datos curiosos, servicio arrendado de material y tracción. (208.504,54 pts) Esta cantidad se ha reducido por la supresión de dos trenes durante el servicio de invierno, por la reducción de los gastos de alquiler. Estación común de Betanzos Norte, 6.243,74, pts.

Otros datos curiosos de esta memoria son los siguientes: en el 2º semestre se nombra a un auxiliar, para contabilidad y reclamaciones, cuyo sueldo por afectar a los doce meses, supone 700 pts de más, en relación al importe de personal del año anterior].

GASTOS, de renovación y construcción.- Se distribuyó el crédito de las 370.000 pts que figuraban en el Presupuesto del Ministerio de Fomento, para atender a las explotación, conservación y construcción de Fc. de Betanzos a Ferrol, en la forma, por R.O. de 6 de abril de 1915.

Subvención	80.000. pts.
Conservación	40.000 "
Construcción	250.000 "

Estas cantidades se han invertido en realizar algunas obras necesarias, lo mismo que para adquirir materiales como traviesas, postes para teléfonos, renovación de pintura de todos los tramos metálicos, por valor de 14.780,50 pts, pero lo más llamativo para este documento, es el siguiente concepto. Se ha construido una caseta dormitorio en Betanzos pueblo, para que pernocte la

pareja y brigada del tren de mercancías; se ha colocado para-choques en las vías muertas, y se ha adquirido parte de la maquinaria necesaria para el taller de reparaciones, invirtiéndose en total la cantidad de 74.731 pts.

MEMORIA del año 1916. [resumen].
Antecedentes.- El resultado de la explotación realizada el año 1916, confirma la impresión optimista que se apuntaba en la Memoria del año anterior.
El aumento del tráfico ha sido de importancia, tanto en viajeros como en mercancías, aproximándose para estas últimas dicho aumento a un 50 por 100, sobre la recaudación obtenida en 1915.
[También hace referencia esta memoria que teniendo en cuenta los resultados obtenidos en 1916, se refiere al tercer año de explotación de la línea, suponen una progresión rápida y satisfactoria, que con fundamento hacía suponer una nivelación de gastos e ingresos en fecha próxima, y qué sin embargo, no se alcanzará tan pronto por haber anunciado la Compañía del Norte, la necesidad de elevar el precio del tren-kilómetro, de 1,65pts a 2,98 pts, lo cual supone unas 150.000 pts, en los gastos del material arrendado].
INGRESOS. [resumen].
Conceptos.

Viajeros.	256.793,00 pts.
Gran Velocidad.	32.467,83 "
Pequeña V. Mercancías.	103.606,39 "
Ganado y Varios.	5.416,59 "
Total.	398.283,81 pesetas.

RESUMEN de los Ingresos de Explotación.

Saldo en Caja (1915) al final del ejercicio	85,65 pts.
Ingreso por tráfico.	398.283,81 "
Por premio de cobranza.	978,11 "
Por subvención	79.995,54 "
Cantina de la estación de Ferrol.	150,00 "
Créditos a disposición.	832,93 "
Total.	480.326,01. pesetas.

GASTOS.
El resumen de éstos en 1916 se detalla en el siguiente cuadro.

Dirección y gastos generales.	8.000,19. Pesetas
Movimiento.	116.275,39. "
Intervención	12.472,31 "
Contabilidad y reclamaciones.	5.079,57. "
Vía y obras (conservación, y vigilancia)	64.476,32. "
Reclamaciones pagadas.	2.519,42 "
Servicio arrendado de materias y Tracción.	222.290,46 "
Estación común de Betanzos N.	6.821,60. "
Total	437.938,65, pesetas.

[A continuación añadiré unas notas sobre estos gastos por lo llamativo de los mismos. Es el caso del alquiler de vagones, que ha excedido en 9.099 pts, al importe del año anterior. Otra parte corresponde a Movimiento por el aumento de un real en el jornal de los mozos de estación de Ferrol por la prima extraordinaria que abonó el Norte y afectó al personal de estaciones. Y por gastos de renovación y construcción, los siguientes: por subvención, 80.000 pts., por conservación, 65.000 pts. y por construcción. 225.000 pts.].

MEMORIA en el año 1917. [resumen]
Antecedentes.-El resultado de la explotación realizada en el año1917, acusa un aumento en el tráfico general, pero no ha tenido el incremento que se esperaba, debido por una parte a la huelga ferroviaria del mes de Agosto, aunque esta línea hizo el servicio con regularidad, retrajo mucho el movimiento de viajeros local, y por otra parte a la falta de vagones y anormalidad del servicio en la línea de Palencia-A Coruña, por consecuencia de la citada huelga.
INGRESOS.
Conceptos.

Viajeros.	255.686, 28 pesetas.
Mercancías.	158.083, 28 "
Totales	413.770, 56 Pts.

[Otros ingresos que figuran también en el presente ejercicio son 325 pts., como alquiler de las cantinas de Ferrol y Betanzos].
Ingresos Generales del presente ejercicio queda reflejado en el siguiente cuadro.

Saldo en caja (ejercicio de 1916) el 1º de Enero de 1917.	2.599,91 pesetas.
Créditos de Intervención	24.610,10 "
Iden de Estaciones	2.855,52 "
Iden de Reclamaciones	3.176,62 "
Ingresos del Ferrocarril por tráfico.	413.770,56 "
Alquiler de cantinas	325,00 "
Premio de cobranza	1.069,20 "
Subvención del Estado.	116.600,00 "
Trasferencias de cantidades a disposición	53.000,00 "
Total	618.006,91, pesetas.

GASTOS
[El resumen de éstos en 1917 queda detallado en los siguientes cuadros].
Conceptos

Personal.	194.550,65, pesetas.
Materiales	81.880,17 "
Reclamaciones	2.519,42 "
Servicios arrendad.	297.474,13 "
Sumas.	536.757,22 pesetas

El concepto de gastos aparece en el año 1917, con un aumento grande sobre la cifra de los años anteriores por las siguientes causas. Se incluyen los gastos de conservación, como arranque de piedras para balasto, escolleras y reparación de carreteras de acceso a estaciones, justifican un gasto de 60.000 pts.
También el aumento de precio del tren-kilómetro, del 65 a 2,98 pts explica la diferencia grande de (68.361) entre el importe de los servicios arrendados en 1917 y en 1917. En gastos de personal se justifican en más de 9.500 pts, debido al aumento de tráfico, que origina un elevado número de reclamaciones originadas por la anormalidad del servicio de mercancías en los ferrocarriles por los retrasos y averías con que llegan, y por esta causa ha sido necesario aumentar algo el personal. Estas causas señaladas, más la elevación que han tenido todos los artículos de consumo (papel, imprenta, aceite etc.) da cumplida explicación de que los gastos excedan en 138.819 pts.
El resumen de de gastos a 31 de Diciembre de 1917, es el siguiente].

Gastos de explotación	576.757,22 pesetas.
Premio al personal	8.677,09 "

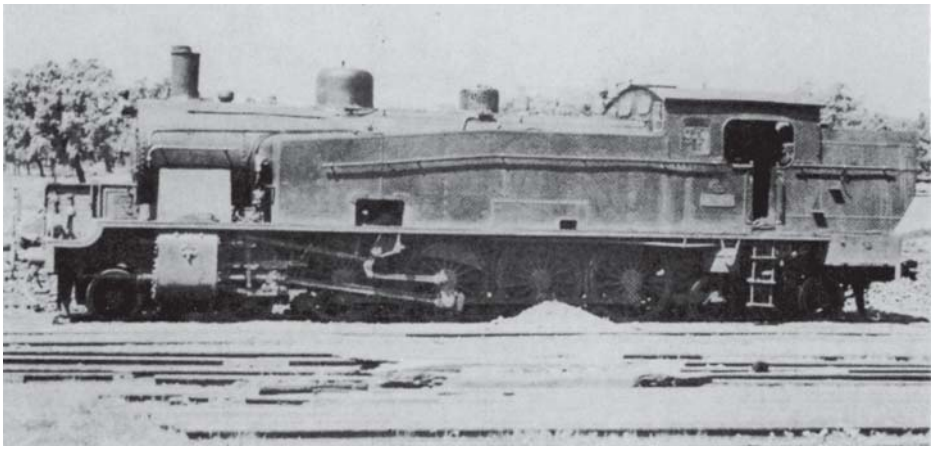
Créditos de intervención		13.261,34 “
Iden de estaciones		4.429,23 “
Iden de reclamaciones		14.234,16 “
Saldo en caja.		618,87. “
	Total.	618.006,97 “

[Por el presente resumen se puede ver como se hacen cuadrar los gastos y los ingresos.
Esta memoria firmada en Madrid en Mayo de 1918, por el Ingeniero encargado de la Dirección Pedro Pablo de Alarcón y da visto bueno el Ingeniero Jefe de la 1º División. A Faquíneto].

MEMORIA del año 1918. [Resumida]
Antecedentes.- [En esta última memoria, muy parecida a las anteriores, sólo citaré los pormenores más llamativos.
Antecedentes.-Siguiendo la norma establecida en anteriores Memorias, hemos de poner de manifiesto, en primer término, que el resultado de la explotación en el año 1918, difiere muy poco del alcanzado en 1917, toda vez que los productos totales de este último fueron de 413.770,56 pesetas y el de 1918 ha sido de 433.794,27, existiendo la pequeña diferencia en más de 20.023,71 pts.
Esto lo justifican por las numerosas dificultades que ha producido la guerra europea, especialmente en los transportes, agudizadas en los últimos tiempos, que comprende precisamente el periodo que estamos tratando, explican las anormalidades experimentadas por los ferrocarriles españoles.
Y como resumen general los INGRESOS por todos los conceptos alcanzan la cantidad de 433.794,27 pts.
GASTOS. Figuran los siguientes]:
Gastos de explotación. 624.493,73 pts. Premio al personal, 10.917,00, pts. Créditos de interv. 10.162,84 pts, C. estaciones ,2.638, 84.pts. Reclamaciones 61.783,83 pts., Saldo en caja .962, 06 pts,
Total gastos. 711.517,84.pesetas. [Se justifican como el hecho de tener que aumentar en pequeña parte el personal para atender todo el servicio, exceso de reclamaciones, adquisiciones de material como traviesas, piedra, tornillos etc].
Madrid, Junio de 1918.
El Ingeniero encargado de la Dirección.
José Togores. V. B El Ingeniero de la 1º División. A. Faquineto.

No es necesario extenderse más en las memorias para demostrar las distintas maniobras que el Estado llevaba a cabo para la reducción de costos y la consiguiente rentabilidad de la línea. Precisamente, en *La Gaceta* de *Madrid*, nº 257 del 13 de Septiembre de 1928, vemos como los técnicos del Ministerio de Fomento hacen un estudio de las líneas deficitarias, dirigido al REY y que, resumiéndolo, dice lo siguiente:

MINISTERIO DE FOMENTO. (Exposición).
SEÑOR: Despejada la situación económica de las líneas que formaban la red llamada de Madrid Cáceres Portugal y del Oeste de España, mediante las fórmulas contenidas en las disposiciones del Real decreto-ley número 1.590, que autoriza al Gobierno para incautarse de ellas, y proceder al rescate de sus concesiones, se hace preciso reorganizar su explotación, de manera que ésta se realice en la forma eficaz, que requiera el interés público; la situación de las pequeñas compañías, hacen pensar en la conveniencia de tomar como base el rescate y saneamiento de las líneas de la Compañía de Madrid Cáceres Portugal, Plasencia –Astorga, Ávila –Salamanca y Betanzos a Ferrol , y otras mas que pertenecen al Estado.
[...] Todas ellas arrastran en la actualidad, una vida precaria, sosteniéndose artificialmente, merced a los auxilios que han venido recibiendo del Estado; defendiendo su existencia con



Locomotora 242-0201. Se hicieron 4 para la línea Betanzos-Ferrol, construidas por la Maquinista Terrestre y Marítima de Barcelona en 1917.

explotaciones económicas a costa de realizar servicios deficientes, y en conjunto muy costoso para el "País y para el Estado", los gastos de administración que aunque necesarios, son sin embargo desproporcionados a la importancia de las líneas, y se pueden reducir considerablemente en una explotación en común. [A estas ideas responde la (creación de la Compañía del Oeste), que se ha de hacer cargo de la explotación de las líneas indicadas anteriormente, aunque la principal dificultad que se ha ofrecido para la organización de la nueva Compañía, es la que se deriva de la situación económica de las diferentes líneas, porque durante el año 1927 los ingresos han sido inferiores a los gastos de explotación, en las líneas citadas anteriormente].

El rescate y saneamiento de las líneas ferroviarias de Madrid –Cáceres-Portugal y las de Plasencia-Astorga; para la construcción de las de Ávila –Salamanca y Betanzos al Ferrol; y para obras de mejora que ascienden a 95.600.000 pesetas, [estas cantidades fueron facilitadas por la Caja Ferroviaria, en las diferentes líneas que van a componer la red y de los cinco octavos del coste de de construcción de las dos últimas líneas antes mencionadas. Y por último remata la presente exposición, con el siguiente epílogo, trascribo literalmente].

Confía el Ministro que suscribe, en que la organización de la red del Oeste, con arreglo a los principios expuestos tal como se desenvuelven en el articulado del Real Decreto, además de ser de alta conveniencia para los intereses generales, colocando al grupo de líneas que se estructuren, en mejorar los servicios que prestan, sin necesidad de tener que recurrir constantemente al auxilio económico del Estado, y en consecuencia, tiene el honor de someter a la aprobación de V. M. el siguiente Real Decreto-ley.

Madrid, 8 de Septiembre de 1928.

Después del resumen efectuado, de la exposición que justifica la incautación de las líneas mencionadas en las que se encuentra la de Betanzos-Farrol., así como el consejo de agruparlas en una empresa, para su saneamiento, paso a efectuar un resumen lo más sucinto posible del Real Decreto-Ley, y es el siguiente:

SEÑOR.

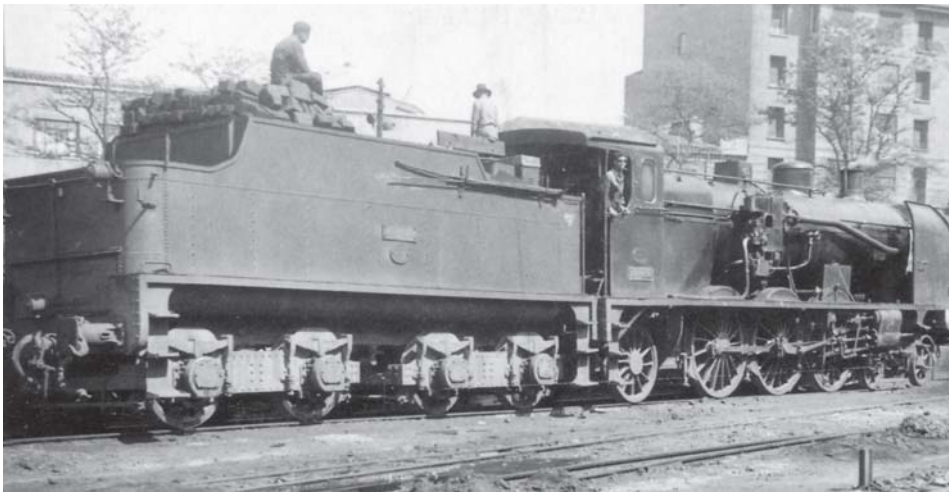
A L. R. P. de V. M.

Rafael Benjumea y Burín. Ministro de Fomento.

REAL DECRETO LEY.
Nº. 1.599.

De acuerdo con mi Consejo de Ministros, a cuya propuesta del de Fomento .Vengo en decretar lo siguiente:
[El presente Decreto-Ley, lo componen 19 artículos algunos de los cuales resumiré para que se pueda tener un amplio conocimiento de cómo se formó la Compañía del Oeste en la que quedo inscrita la línea de Betanzos al Ferrol].

Artículo 1º.- Con el nombre de Compañía de los Ferrocarriles del Oeste de España, se constituirá, con las formalidades legales exigidas por las formalidades legales vigentes, una Compañía subvencionada e intervenida por el Estado, cuyo fin social será hacerse cargo de la explotación de las líneas siguientes:
Medina-Salamanca, Salamanca-frontera Portuguesa, Medina- Zamora, Monforte a Vigo y Pontevedra y ramal a Valencia do Miño, Santiago a Carril y Pontevedra, Madrid-Cáceres y Portugal, Plasencia-Astorga, Ávila a Salamanca y "Betanzos a Ferrol".
Enlace del ferrocarril de Betanzos al Ferrol con la Base Naval del Ferrol, que se construye actualmente por cuenta del Estado y cualquiera otra que al Gobierno estime conveniente incorporar a esta red.
Art.2º.- La Compañía del Oeste será concesionaria de todas las líneas a que se refiere el artículo anterior, durante un periodo de "setenta años", contados a partir de la fecha en que se haga cargo de las que se encuentran en explotación. [Esta compañía duro hasta 1941, que se crea la RENFE].
Art.3º.- La Compañía del Oeste se constituirá con un capital de 104.100.000 pesetas, representado por 55.000 acciones de 500 pts, nominales. [...] Los bonos de aportación, que representan el valor de las líneas de Madrid-Cáceres-Portugal, de Plasencia-Astorga, de Ávila-Salamanca y de Betanzos a Ferrol, que pertenecen al Estado, y el importe de las obras de mejora realizadas por éste en las demás líneas hasta 31 de Diciembre de 1927, se depositarán en la Caja Ferroviaria.
Art.4º.- El capital social que se fija en el artículo anterior, se irá incrementando en lo sucesivo, en el número de bonos necesarios para representar los cinco octavos del coste de ejecución de las líneas que se encuentran actualmente en construcción, o las que en lo sucesivo se construyan por cuenta del Estado.
El capital social representado por las acciones no se podrá aumentar, sino en casos especiales y previa autorización del Gobierno. La Compañía del Oeste tendrá derecho preferente para adquirir los bonos de aportación, si por cualquier circunstancia conviniera al Estado enajenarlos.
Art.5º.- Las cargas financieras de la Compañía del Oeste estarán representadas por los títulos siguientes. [Lo conforman cinco series en las cuales, las obligaciones nominales preferentes para cada clase de líneas, igual que las condiciones y garantías que les están señaladas, en las correspondientes escrituras de emisión o en los convenios especiales. Además, hay un amplio desarrollo, sobre la distribución de las obligaciones, por líneas, etc.].
Art.6º.- [Hace referencia a la administración de la compañía, y muy resumido queda así. La Compañía del Oeste estará administrada por un Consejo de Administración y una Junta general de accionistas. El funcionamiento y atribuciones de estos organismos se regularán en los Estatutos de la Compañía. También indica quien integra dicho consejo así como el número de miembros, y que el primer Director de la Compañía será designado por el Ministro de Fomento, y de las atribuciones, del Director y de los altos cargos, etc].
Art.7º.- [Por el presente habla del derecho de preferencia que reconoce al capital y acciones la base 12 del Estatuto Ferroviario en la distribución de beneficios, y articula las preferencias, sobre las mismas, etc].
Art. 8º.- La Caja ferroviaria anticipará sin interés las cantidades necesarias para saldar las insuficiencias de productos netos que pudieran resultar en el comienzo de la explotación, y así unos cuantos supuestos más, para utilizar estas cantidades y los casos que sobre los mismos se pudieran dar.



Locomotora Pacific 231-4014 (Ex Norte 3014), construida en 1914 por S. A. C. M. (Francia), que arrastraba los trenes expresos entre A Coruña y Ponferrada antes de la electrificación de la línea León-Ponferrada.

[Los art. 9 y 10 se relacionan con el 8, sobre las ayudas, créditos, etc.].
Art.11.- [Este indica la forma y los plazos para la transferencia a la Compañía del Oeste, todas las concesiones, derechos y obligaciones que de ellas se deriven, así como los materiales en almacén, acopios y en general todo activo ferroviario, relacionado con la explotación. Lo mismo que el Estado liquidará por su cuenta las cantidades que adeuden las líneas de Ávila-Salamanca y Betanzos-Ferrol, entre otras].
Art.14.- La Compañía del Oeste concertará con la del Norte y con las demás Compañías limítrofes convenios de sindicación de tráfico que contengan las estipulaciones necesarias para que las corrientes comerciales se encaucen, armonizando todo lo posible sus intereses.
Art. 17.- La Comisión nombrada para incautar las líneas de Madrid-Cáceres-Portugal y del Oeste de España, se hará cargo también, y con las mismas formalidades, de las líneas de Ávila-Salamanca y Betanzos-Ferrol, practicará la liquidación de sus créditos y débitos, y hará entrega de ellas a la Compañía del Oeste, tan pronto como ésta se encuentre constituida.
Art.18.- La Compañía del Oeste quedará incorporada al Régimen ferroviario establecido por el Real decreto-ley de 12 de julio de 1924 y le serán aplicables las disposiciones del referido Estatuto en cuanto no se opongan a lo que se determina en este Real decreto-ley.
Art.19.- El Ministro de Fomento dictará todas las disposiciones complementarias que requiera la aplicación del presente Real decreto-ley, quedando derogadas cuantas se opongan a su ejecución.
Dado en San Sebastián a nueve de Septiembre de mil novecientos veintiocho
ALFONSO
El Ministro de Fomento, Rafael Benjumea y Burín.

Por todo lo anteriormente expuesto, he pretendido dar una ligera idea de cómo inició sus andares esta preciosa línea de ferrocarril, que como quedó demostrado no fue muy rentable en su explotación, tampoco circulaban muchos trenes por la misma, tanto de viajeros como de mercancías, [en la actualidad tampoco hay mucho tránsito por ella].

El material, tanto de tracción como móvil, no circuló por la línea con grandes locomotoras, debido al trazado de la vía, al igual que por el diámetro de las curvas; pero si el material

remolcado, especialmente el de la composición del Expreso Ferrol-Madrid, con los famosos coches cama modelo 2933 de la Compañía Wagons Lits, lo mismo que los coches Restaurant, con sus cocineros, que se esmeraban en la confección de los menús, cocinados a bordo, coches Salón, Butaca, etc.

En el apartado de tracción, desde 1913, hasta bien entrado los sesenta circularon diversidad de tipo de locomotoras, que según las necesidades que se iban presentando para remolcar trenes, cada vez mas pesados, se adquirían locomotoras más potentes, como el caso de la Santa Fe. Las fotos que se acompañan dan una visión más real de las mismas, y fue en 1968, cuando dejaron de circular por el territorio Nacional las locomotoras de vapor que consumían carbón, incluidas las de Galicia; en sus mejores tiempos, el parque de locomotoras de vapor que existieron en todo el territorio nacional pasó de las 3.000 unidades. En la línea de Betanzos-Ferrol, las más utilizadas fueron las famosas "400" (140 2098) construida por St. Leonart en 1909, etc. Y para viajeros las llamadas "tanques" (242-0201 a 0204), construidas para este ferrocarril por la Maquinista, T y M. en 1917. También en la primera época circularon las célebres 040-2194 etc, construidas por Sharp Stewart, en 1881, y las 030- 2117, construida en 1861, por citar algunas. [Por las fotografías adjuntas se pueden ver locomotoras que circularon por las vías de Coruña-Monforte y Betanzos-Ferrol].

El material móvil que circuló por la línea en la primera época fueron los coches de madera de dos ejes, pasando más adelante con el paso del tiempo a los coches de madera de *bogies*, de los que en el año 1944 RENFE tenía 1.199, y tan sólo 100 metálicos, por poner algún ejemplo.

EPÍLOGO

Llegados a este punto, quedaría aun mucho por añadir sobre el período de la Guerra Civil. A partir de 1941, con la creación de RENFE, el panorama cambia poco al principio, si bien, con los nuevos aportes de material, tanto de tracción como remolcado, el tren de esta línea se va pareciendo al de la actualidad. Queda atrás aquel ferrocarril público de antaño, romántico, para convertirse en una empresa más de transportes y funcionamiento privado, que busca, por encima de todo, buenos resultados económicos.

BIBLIOGRAFÍA Y DOCUMENTACIÓN

ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo, 1984, «A chegada do ferrocarril a Betanzos». *Anuario Brigantino 1983*.
El Censor, semanario de Betanzos de 1883-84. Ed facsímile, 1983, Concello de Betanzos.
Revista de la Dirección General de Obras Públi*cas*, del año 1877 y 1880.
Gaceta de Madrid.
Memorias del ferrocarril de Betanzos-Ferrol, de los años 1915 al 1918.
Carta del Ingeniero Jefe de la explotación por el Estado.
Ley de Policía de Ferrocarriles (1877), y *Reglamentos* (1878 y 1895).
Los tiempos del vapor en RENFE, libro de L. G. Marshall. 1987, Ediciones Aldaba.
Los ferrocarriles de España y Portugal, libro de D. Trevor Rowe. 1989, Ediciones Aldaba.
Marcha de trenes del año 1940.
Revista *Vía Libre*.
Revista *Líneas del tren* y *Ferroviarios*.

1936-1939
As vítimas betanceiras da represión

XESÚS TORRES REGUEIRO*

Sumario:
Informe sobre as vítimas betanceiras da represión fascista de 1936-1939, recuperando os seus datos persoais e familiares, e tratando corrixir, actualizar e poñer ao día (á luz dos documentos existentes coñecidos e testemuñas orais) os datos con eles relacionados.
Abstract:
Report on the Betanzos victims of the fascist repression of 1936-1939, retrieving personal and family records, and trying to correct and bring up to date the information relating to them, in the light of existing documents and oral testimonies.

Yo creí que en este pueblo pequeño
no había asesinos.
Luis Pimentel: «Cunetas», 1947.

¡Outra vez, outra vez o terror!
Un día e outro día,
sen campás, sen protesta.
Galicia ametrallada nas cunetas
dos seus camiños
(…)
Ti sabes que todos os días
hai un home morto na cuneta,
que ninguén coñece aínda.
Unha muller sobre o cadáver do seu home
chora.
(…)
Luis Pimentel: «Cunetas», 1966.

Perseguíronos con saña.
Detivéronos con sevicia.
Torturáronos con sadismo.
Encarceráronos sen causa.
Xulgáronos sen xustiza.
Paseáronos sen piedade.
Así os mataron.
(…)
Claudio Rodríguez Fer:
«Memoria antifascista de Galicia», 2004.

Algúen, sen arrepiarse,
coidadoso de honrar ós mortos,
non sabemos quen,
con seguranza aínda non nacido,
fará memoria.
(…)
Luis Seoane: «O pasado», 1959.

INTRODUCCION

Durante moitos anos os betanceiros apenas souberon duns cantos nomes dos moitos conveciños vítimas da represión xurdida a raíz do golpe militar fascista do 18 de xullo de 1936. Aínda hoxe, a maioría das persoas de idade avanzada, incluso aquelas politícamente concienciados, descoñecen quen eran algúns daqueles betanceiros asasinados.

Quitando os casos dos fusilados tras consello de guerra, que nos primeiros momentos mesmo saíron publicados (quizá como medida «exemplar») na prensa intervida polos militares golpistas, moitos dos «paseados» só serían coñecidos dos seus familiares e dunha minoría de amigos, veciños ou correlixionarios. Falar era perigoso e habíao que facer con cautela. En moitos casos, cando as vítimas eran «paseadas» lonxe da cidade e en paraxes pouco

*** Xesús Torres Regueiro é betanceiro e autor de numerosos traballos sobre historia local e de Galicia, moitos deles publicados neste mesmo *Anuario Brigantino*.**

frecuentadas, os familiares tardaban tempo en enteirarse. Varios deles foron inscritos como «Desconocidos» e só anos despois as actas de defunción recolleron a súa verdadeira identidade. Outros aínda continúan rexistrados como descoñecidos. Dalgúns non hai siquera acta de defunción. Pódese dicir que durante moitos anos, poucas persoas foron conscientes en Betanzos da magnitude total da traxedia. É dicir, que nada menos que 34 betanceiros foran vítimas directas (asasinados con subterfuxio «legal» ou sen el) da represión que se desatou a raíz da sublevación militar fascista do 18 de xullo de 1936.

As primeiras referencias

Unha das primeiras referencias escritas a vítimas betanceiras da represión recolleuse no bando republicano na publicación *Nova Galiza*, «boletín quincenal dos escritores galegos antifeixistas», que se editaba en Barcelona da man de Castelao e Rafael Dieste[1].

Así, na sección «¡Loito na nosa Terra!» incluída no nº 2, correspondente ao 20 de abril de 1937, páxina 3, aparecen dentro dun amplo listado os mariños Manuel Allegue [pon Allegui] Regueiro e Manuel Muñoz Otero, sen especificar que sexan betanceiros, dentro dun apartado de vítimas de «El Ferrol, Ortigueira, Pontedeume, etc.». Efectivamente, os dous foran fusilados en Ferrol. No nº 8, de 1 de agosto de 1937, inclúe a Ramón Bonome, Concellal, de Betanzos, que en realidade chámabase Ricardo e non foi asasinado senón que estaba escapado. Os datos non sempre eran verídicos ou contrastados e obedecían a informacións que facilitaban persoas que se incorporaban ao bando republicano. A veces, no caso de escapados, supoñiaselles mortos, cousa que a eles mesmos e ás súas familias interesaba. No nº 9, de 1 de setembro de 1937, trae unha relación de once vítimas de Betanzos: Germán «Marulán», Cabo de Consumos; «Carula», Cabo de Consumos [débese referir a Manuel Lagares, de alcume familiar Garulo]; Tomás Datorre, socialista, Alcalde [o nome correcto é Tomás López da Torre]; «Pivela», labrego; Manuel Vales, camareiro, da CNT; Francisco Fraga, camareiro, da CNT; «Saraiva», camareiro, da CNT [parece que se trataba de José Rodríguez, alcumado tamén «o Maravillas», que en realidade non foi asasinado e tampouco era camareiro]; Xosé Carro, mariñeiro; Veiga «O besugo», mariñeiro [o seu apelido non era Veiga senón Naveira Carballo]; Xosé Novo, xastre; e «Cormán», músico [refírese a Tomás Fuentes Velón, músico da banda municipal, de alcume familiar «Cornán»].

Tamén o órgano *Nueva Galicia*, «portavoz de los antifascistas gallegos», curiosamente un titulo idéntico ao anterior, este en castelán, que se editaba en Madrid vencellado ao Partido Comunista , no seu número 7 de 27 de xuño do mesmo ano 1937 trae unha colaboración titulada «Betanzos» asinada por un tal Rigón (Batallón Auxiliar de Fortificaciones), na que di textualmente: «(…) Buenos españoles, amantes hijos de nuestra Galicia, los compañeros Tomás da Torre, Miño, José Vales y Ramón Beade han caído para siempre en la lucha por la libertad del hombre…» É probable que José Vales estea trabucado, quizá por Manuel Vales. O curioso é que dea por morto a Beade, que se atopaba fuxido, e en cambio non cite a outra víctima destacada: José Novo, a menos que o José Vales, por erro, quixera referirse a el.

En 1938 publicouse en París *La Galice sous la botte de Franco*, que tería outras versións idénticas pouco despois: *Lo que han hecho en Galicia* (tamén editado en París) e *Galicia Mártir* (Ediciones Neos, Buenos Aires), todas elas atribuídas a Luis Seoane. Esta obra, ao ocuparse da represión na provincia da Coruña, recolle os casos de dous betanceiros moi coñecidos: «o abogado don Tomás de la Torre» e o «exalcalde señor Novo, de profesión sastre.»

O folleto dos mártires: o primeiro reconto exhaustivo (e incompleto) dos crimes

En 1958 publicouse en Buenos Aires, asinado por un «Comité de homenaje a los mártires de Betanzos y su distrito», un pequeno folleto de 24 páxinas, titulado *Betanzos honra a sus mártires* que leva na capa sobreimpresa un famoso deseño de Castelao, pertencente ao seu álbum *Galicia Mártir* (1937), co título «Non enterran cadavres; enterran semente». Datado en Betanzos en «Julio de 1955», o folleto só sería publicado tres anos despois na capital bonaerense, chegando a Betanzos clandestinamente en anos sucesivos.[2] Ábrese cunha introducción de catro páxinas asinada en Buenos Aires, a 20 de xullo de 1958, por unha «Comisión en la Argentina de homenaje a los mártires de Betanzos y su distrito».



Praca homenaxe aos mártires betanceiros no Centro Betanzos de Bos Aires en 1959. Recentemente, a instancias da Asociación Cultural Eira Vella, colocouse unha réplica na entrada ao Museo das Mariñas.

O informe vai máis alá do que anuncia no título, pois exténdese tamén ás vítimas e feitos ocorridos noutros concellos do partido xudicial betanceiro: Paderne, Irixoa, Oza dos Ríos, Sada e Miño. Hai unha lembranza tamén para as vítimas inmoladas na Costa do Sal e na Ponte da Castellana, nos concellos veciños de Coirós e Aranga, e para os prisioneiros de guerra acollidos no Campo de concentración habilitado no barrio da Madalena de Betanzos, asasinados nos xuncais inmediatos e na montería de Ribalta.

En realidade, o autor do folleto sería o dirixente agrario socialista Ramón Beade Méndez. A única testemuña sobre esta autoría é do seu fillo Andrés Beade Dopico, quen en 1953 emigrou a Buenos Aires e tivo moito que ver na publicación do folleto.

Ramón Beade, nado no lugar de Touriñao de Abaixo da parroquia de Tiobre en 1900, foi un activo dirixente agrario, secretario da Asociación de Agricultores de Tiobre e presidente da Federación Agraria do Partido xudicial de Betanzos. Integrante do Partido Socialista, foi eleito concelleiro nas eleccións municipais de 1931, deputado a Cortes nas Constituíntes da II República e nas eleccións que deron o trunfo ao Frente Popular. Tamén foi Alcalde de Betanzos nunha breve etapa (maio 1933-outubro de 1934). A partir da sublevación fascista de 1936, vivíu once anos fuxido, agochado nas inmediacións da súa aldea natal, salvando así a vida, mentres a familia facía creer que se atopaba exiliado en México, dende onde se recibía regularmente unha carta que realmente asinaba e redactaba o amigo de Beade, tamén deputado socialista, Edmundo Lorenzo. En 1947 acolleuse á amnistía decretada para os que non estaban incursos en delitos de sangue e pasou a disfrutar de liberdade vixiada, reintegrándose ao seu traballo de labrego mentres a saúde llo permitiu.

Ramón Beade, enfermo dende a súa etapa de fuxido, sen poderse medicar convenientemente e facéndoo a través da súa muller que finxía os síntomas que aquel lle transmitía, morreu o 5 de xullo de 1956, antes de que se publicara o folleto. O seu enterro foi unha grande manifestación cívica. De moitos puntos das Mariñas acodeu xente a despedir ao líder agrario socialista.

Deste folleto realizouse unha edición facsimilar en setembro de 2001 (auspiciada pola Fundación 10 de Marzo de Comisións Obreiras, o Consello da Cultura Galega e o Concello de Betanzos), presentada en Betanzos nun acto celebrado o día 29 de setembro inscrito dentro do I Congreso internacional do Exilio Galego. Esta edición, que se regalou ao público asistente, vai acompañada de textos introdutorios de Andrés Beade Dopico, Xesús Alonso Montero e Víctor Manuel Santidrián Arias.

O folleto dos mártires, como lle chamaremos a partir de agora, ten certamente o mérito de recoller o conxunto das vítimas betanceiras e aínda das máis destacadas dos concellos limítrofes, nunha etapa na que non debía ser doado andar facendo pesquisas dese tipo e menos por un home sometido a vixiancia pola Garda Civil. De feito, son varios os erros que contén, algúns postos de manifesto no meu libro «A II República nunha vila galega. Betanzos, 1931-1936» [3]. O principal deles é o de Muíños por Muñoz, quizá unha errata, corrixida a man nos exemplares que vin, pois Beade debía coñecer persoalmente a Muñoz ou polo menos non debía escapárselle o seu apelido correcto. Tamén no caso do «Coducho» coloca o segundo apelido como primeiro, convertindo un Francisco Fraga en Francisco García. O mesmo ocorre con Pedro Salgado Barral que converte en Pedro Barral. Nunha vila como Betanzos na que os alcumes tiñan, e aínda teñen, unha grande importancia connotativa, non sempre os apelidos eran ben coñecidos. Outro tipo de erros é o do lugar e a data exacta da morte e o lugar, a veces dificil de comprobar naquelas circunstancias, sobre todo cando os corpos eran descobertos moito tempo despois do asasinato. Tamén creemos que existe algún erro na atribución de cargos directivos a algunhas vítimas afiliadas á CNT. Beade, que coñecía moi ben as organizacións de orientación socialista ás que el mesmo pertencía, non tiña por qué ter ese grao de coñecemento no tocante á CNT e, en moitos casos, fiariase dos informantes que aínda erroneamente actuarían de boa fe. Xa dixemos que non é doada a recolleita deste tipo de información. Hai familias das vítimas (caso dalgúns «paseados») que non tiñan información completa do que ocorrira, outras que desapareceron de Betanzos. Aínda hoxe mesmo hai algunha víctima que ninguén coñece, agás os seus familiares.

Outras alusións

Carlos Fernández Santander, autor dunha pioneira obra sobre «El Alzamiento de 1936 en Galicia» apenas recolle vítimas betanceiras. Na primeira edición do seu traballo (1983) apenas cita un par delas, as máis significadas politicamente. Xa na 5ª edición «corregida y aumentada» (1987) unicamente recolle os fusilamentos de Tomás López Da Torre e de Novo, ademais do asasinato dun soldado viaxeiro na estación de Betanzos Infesta. Ao primeiro chámalle Tomás de la Torre, só cita a súa profesión de avogado e non o cargo político (mentres que ao segundo refírese como exAlcalde) e di erroneamente que pertencía á «Agrupación Sindicalista». Na edición definitiva, «Alzamiento y Guerra Civil en Galicia (1936-1939)»[4], xa debeu dar cun exemplar de «Betanzos honra a sus mártires» e copia os datos do folleto sen citalo, cos erros incluídos (apelidos trabucados: Muíños por Muñoz, datas erróneas das mortes) e outros de propia colleita por unha mala transcrición do texto. Así aparecen apelidos e topónimos trabucados: Bellón por Belón, Reborita por Reborica, Río por Rilo, Fiobre por Tiobre, Lagares López por Lagares Gómez, Mondo por Mondoi…).

A betanceira Silvia Gómez Gómez nun interesante traballo de historia oral (in *1936. Os primeiros días*) só cita 5 vítimas polo nome (Novo, López da Torre, Lagares, Germán López e Cortiñas) mentres que dá cifras de 21 vítimas por compoñente sociolóxica e un total de 43 por adscrición política. Creemos que nos dous casos debeu sofrir algún erro de cómputo.

Alfredo Erias no seu extenso traballo sobre a II República en Betanzos reproduce textualmente o folleto no referente ás vítimas betanceiras.

Xosé Manuel Suárez Martínez, na súa obra «Guerra Civil e represión en Ferrol e comarca» recolle nunha relación de 715 vítimas aos betanceiros Allegue, Fuentes Velón, Muñoz e Julio Sas, os catro fusilados na cidade departamental.

Nós mesmos, aínda que tentamos corrixir algúns datos erróneos do folleto no noso libro sobre a II República en Betanzos, mantivemos outros por descoñecemento naquel momento (o libro redactarase varios anos antes de publicarse).

Por último, o profesor Velasco no seu recente libro sobre a represión (véxase bibliografía) copia os datos do folleto e recolle tamén os datos numéricos erróneos de Silvia Gómez.

Unha vítima esquecida: Antonio López «O Bergeiro»

Ao falarmos cos irmáns de dúas vítimas que pasearon xuntos, Antonio Maceiras e José Edreira, chamounos a atención que sempre se referían ao seu irmán e a outros dous: «levaron aos tres», «matárono con outros dous»… mentres que o folleto dos mártires referíase unicamente a eles dous. Efectivamente, había unha terceira víctima: un irmán de Carmen «a Bergeira». Entrevistámonos con esta muller de 90 anos na Residencia «García Hermanos» e facilitounos a identidade e datos persoais do seu irmán Antonio, quen tampouco figura na praca homenaxe. Unha víctima, pois, esquecida por todos, agás a súa familia e os irmáns das outras dúas vítimas que compartiron con el o martirio.

¿Outra vítima?: Antonio García Estrada

Ao consultar no rexistro civil de Betanzos as defuncións inscritas a partir do 22 de xullo de 1936 que poideran ter que ver con asasinatos e mortes violentas, atopamos a do mozo de 18 anos Antonio García Estrada, veciño da Infesta, morto o 27 de agosto de 1936 a consecuencia de «hemorragia interna», eufemismo que aparece en moitas vítimas asasinadas. Se, efectivamente, este mozo foi outra vítima daqueles sucesos, estaríamos ante a víctima número 35. Sen embargo as nosas pesquisas con veciños da Infesta deron resultado negativo. Ninguén lembraba a este veciño (cousa ate certo ponto lóxica nun lugar no que houbo moita mobilidade veciñal por mor do ferrocarril e cun veciño que levaba pouco residindo alí) nin que houbese ningunha vítima da veciñanza. Unha señora de 90 anos, de boa memoria e que vivíu toda a vida alí, negou rotundamente que mataran a alguén da Infesta.

Un «Hombre desconocido» asasinado en Ribalta

Por outra acta de defunción asentada o 10 de decembro de 1936, atopamos outra posíbel vítima: «un hombre desconocido de veinte a veinticinco años de edad. Falleció en las canteras de Rivalta el día veintiocho de Noviembre último a las últimas horas de la mañana a consecuencia de hemorragia cerebral… y su cadáver habrá de recibir sepultura en el Cementerio de Pontellas.» Non sabemos se era betanceiro ou se foi traído aquí a «pasear». En Ribalta parece ser que foron «paseados» varios prisioneiros do campo de concentración que funcionou na Madalena, mais na altura desta defunción aínda non comezara a funcionar.

Ademais, a estrada da estación do Norte, como se denomina popularmente, foi un lugar escollido polos «paseadores» para cometer os seus crimes. Segundo consta nas actas de defunción asentadas no rexistro civil de Betanzos, ate catro vítimas aparecen nesta zona: un veciño de Ordes (Agustín Sánchez), e tres da Coruña (Pedro Ramírez Menéndez, Gumersindo Gómez García e José Cambón Rodríguez).

Precisamente, a estación de Infesta, ou do Norte, foi escenario dun crime «exemplarizante». A noticia apareceu deste xeito na prensa (copiamolo de *El Pueblo Gallego*, de Vigo) o 16 de agosto de 1936:

> FUSILAMIENTO EN LA ESTACIÓN DE BETANZOS
> La Coruña — En un convoy ferroviario salido de La Coruña se permitió dar gritos subversivos y excitar a la rebelión a sus compañeros, un individuo movilizado qu exteriorizó además sus ideas comunistas.
> La partida de conducción lo detuvo e hizo entrega de él al Comandante militar de Betanzos, quien ordenó el fusilamiento inmediato del referido sujeto en el andén de la estación, ante sus propios compañeros.
> Con la emoción consiguiente paisanos y militares vitorearon a España y al Ejército salvador después de este ejemplar acto de justicia.

Así entendían a xustiza os militares sublevados.

Reconto

Do total de 34 vítimas betanceiras (35 se contamos entre elas a García Estrada), 3 foron fusiladas sen causa previa, dúas en Ferrol e unha en Betanzos; 7 foron fusiladas tras Consello de Guerra; 22 foron «paseadas»; 1 foi asasinada nunha rúa de Betanzos e outra morreu na cadea da Coruña. Por idades, van dende os 17 aos 67 ou 69 anos. Vinte non pasaban dos 30 anos e sete delas non tiñan aínda dereito a voto, que daquela estaba nos 23 anos.

Son contados os que tiñan cargos institucionais, políticos ou sindicais (o Alcalde frentepopulista López da Torre, o socialista agrario e concelleiro Bernardo Miño e José Novo, de Izquierda Republicana, concelleiro e que tamén fora Alcalde un tempo). Os dirixentes políticos e sindicais, na súa maioría, conseguiron fuxir ou agocharse, salvando a vida. Deixando aparte a dous mariños de guerra, a maioría son traballadores e empregados: mecánicos, chóferes, camareiros, xastres, mariñeiros, panadeiros, pintores, labradores e xornaleiros. Apenas un rentista ou propietario, víctima de especiais circunstancias e dificilmente homologábel co resto, como veremos.

Dos asasinados dentro do termo municipal de Betanzos, unicamente figuran rexistradas as defuncións de oito: as de José Novo Rodríguez, Antonio García Estrada, Gerardo Francisco Mosquera Fidalgo, os catro «paseados» na ponte de San Paio (Manuel Fernández Pérez, Bernardo Miño Abelenda, Camilo Naveira Ferreño e Antonio Lagares Gómez), e Francisco Cortiñas Díaz, ademais do «Hombre desconocido». Non existen actas de defunción de Juan Moreira e Manuel Calviño, «paseados» xuntos na Espantosa; nin de Luis Naveira.

O estadillo que incluímos a continuación recolle cronoloxicamente as 34 vítimas betanceiras da represión do período 1936-1939. Publicamos anteriormente un avance na revista *A Xanela*,[5] onde apareceu con dous erros, cando menos: López Da Torre apareceu como López Loureda, que son os apelidos do seu fillo; e Manuel Vázquez Gómez figura con 29 anos cando en realidade tiña 19. Corríxense agora, igual que os lugares e as datas dalgunhas mortes que alteran o orde da lista, e inclúense algunhas idades que alí non figuraban e o segundo apelido dalgúns por descoñecerense entón. Faltaba nese listado o nome, agora engadido, de Antonio López, que nin aparece no folleto dos mártires nin tampouco na praca homenaxe colocada polo Centro Betanzos de Buenos Aires.

BETANZOS. VÍTIMAS DA REPRESIÓN FASCISTA 1936-39

Nº	NOME E APELIDOS	IDADE	CAUSA MORTE	DATA	LUGAR	ORGANIZACIÓN CARGO
1	TOMÁS FUENTES VELÓN	25	Fusilado	26-07-1936	Ferrol	CNT
2	JULIO SAS BARROS	27	Fusilado	26-07-1936	Ferrol	CNT
3	JOSÉ NOVO RODRÍGUEZ	44	Fusilado	27-07-1936	Betanzos	IR. Ex alcalde
4	ANTONIO MACEIRAS AMOR	20	Paseado xunto cos 2 seguintes	13-08-1936	Aranga	CNT
5	JOSÉ EDREIRA SEOANE ("O Chuno")	21	Paseado	13-08-1936	Aranga	CNT
6	ANTONIO LÓPEZ PÉREZ ("O Bergeiro")	27	Paseado	13-08-1936	Aranga	CNT
7	MANUEL VALES FERNÁNDEZ	30	Paseado xunto co seguinte	15-08-1936	A Neveira-Curtis	CNT
8	JOSÉ RILO GARABAL ("O Machacante")	24	Paseado	15-08-1936	A Neveira-Curtis	CNT
9	FELIPE VEIGA GÓMEZ	25	Paseado	antes do 28-08-1936	Ordes	CNT e PC
10	MANUEL RÍOS FRAGA	23	Paseado	27-08-1936	Praia Bastia-gueiro	UGT
11	JUAN MOREIRA SUÁREZ	20	Paseado xunto co seguinte	9-09-1936	Espantosa (Betanzos)	Juventudes Comunistas
12	MANUEL CALVIÑO BABÍO	38	Paseado	9-09-1936	Espantosa (Betanzos)	UGT
13	PEDRO TEIJO FERNÁNDEZ	31	Paseado	15-09-1936	Zona Santiago	CNT
14	JULIO TEIJO FERNÁNDEZ	26	Paseado	15-09-1936	Veira-Carral	CNT
15	PEDRO SALGADO BARRAL ("Migueliño")	27	Paseado	16-09-1936	Traba-Cesuras	CNT
16	LUIS NAVEIRA CARBALLO ("O Besugo")	32	Paseado	19-09-1936	Betanzos	CNT/ Sen militancia
17	GERARDO MOSQUERA FIDALGO	31	Asasinado na casa	20-09-1936	Tiobre (Betanzos)	CNT e FAI
18	MANUEL VÁZQUEZ GÓMEZ	19	Paseado	22-09-1936	Osedo-Sada	CNT
19	TOMÁS LÓPEZ DA TORRE ("O Galo")	36	Fusilado	1-10-1936	A Coruña	PSOE Alcalde
20	MANUEL ALLEGUE REGUEIRO	24	Fusilado	5-10-1936	Ferrol	Mariño de guerra
21	GERMÁN LÓPEZ PÉREZ ("O Marulán")	34	Paseado co seguinte	23-10-1936	Parada-Ordes	UGT
22	FRANCISCO BARREIRO PERMUY ("O Paragüero")	21	Paseado	23-10-1936	Parada-Ordes	Juventudes Comunistas
23	JOSÉ CARRO PENA ("O Cagamaterias")	30	Paseado	27-10-1936	San Tirso-Abegondo	CNT
24	BERNARDO MIÑO ABELENDA	67/70	Paseado xunto cos 3 seguintes*	28-10-1936	Betanzos	PSOE e UGT Concelleiro
25	ANTONIO LAGARES GÓMEZ	51	Paseado	28-10-1936	Betanzos	PSOE e UGT
26	CAMILO NAVEIRA FERREÑO	26	Paseado	28-10-1936	Betanzos	CNT
27	MANUEL FERNÁNDEZ	17	Paseado	28-10-1936	Betanzos	PC
28	FRANCISCO FRAGA GARCÍA ("O Coducho")	28	Fusilado	24-11-1936	A Coruña	CNT
29	MANUEL MUÑOZ OTERO	33	Fusilado	27-01-1937	Ferrol	Mariño de Guerra
30	AURELIO CASTILLO BARREIRO	32	Fusilado	9-10-1937	A Coruña	CNT
31	JOSÉ MASEDA VAAMONDE ("O Calderetero")	28	Fusilado	26-01-1938	A Coruña	CNT
32	CELESTINO VEIGA ÁLVAREZ ("O Caganopino")	23	Fusilado	18-11-1938	A Coruña	CNT
33	FRANCISCO CORTIÑAS DÍAZ	44	Asasinado na rúa por un garda civil	09-03-1939	Betanzos	Sen afiliación coñecida
34	JOSÉ VAAMONDE VALIÑO	46	Morre en prisión	20-09-1939	A Coruña	CNT

* Ademais o mozo FRANCISCO MORENO, de 20 anos, da UGT, tamén foi levado a pasear cos outros catro, resultando unicamente ferido e dado por morto, sobrevivindo a este dramático suceso. A causa diso ficoulle o alcume de "O Fusilado" ou "O Paseado". ELABORACIÓN: XESÚS TORRES REGUEIRO

AS VÍTIMAS BETANCEIRAS DA REPRESIÓN

(por orde alfabética)

ALLEGUE REGUEIRO, MANUEL

Cabo de artillería da Armada, de 24 anos, tripulante do torpedeiro T-2. Fusilado en Ferrol o 5 de outubro de 1936 e enterrado en Betanzos.

O seu fusilamento apareceu na *Voz de Galicia* o día 8, que daba noticia tamén de que tiña contraído matrimonio na prisión pouco antes da execución coa betanceira María Viqueira Lago (e non López como di a noticia de prensa), «a Rañada», de 20 anos, viciña da casa paterna. Esta, que era veciña del, posteriormente, casaría de novo e marcharía para Buenos Aires, onde tiña familia:

> En el Arsenal del Parque, según oportunamente noticié a La Voz, fueron pasados por las armas, por traidores a la Patria, cuatro tripulantes del «Torpedero 2». Figuraba entre ellos el cabo de Artillería de la Armada Manuel Allegue Regueiro.
>
> Este, momentos antes, contrajo matrimonio con María Viqueira López, oficiando el mismo padre franciscano que atendió a Allegue en sus últimos momentos.

Era fillo de Manuel Allegue Pérez, «cabo de mar en ejercicio» e posteriormente «Comandante Puerto», e de Rita Regueiro Miguez, naturais ambos de Castro, Miño. O irmán maior, José, tamén era mariño. Outros irmáns eran Daniel J., Antonio e María Josefa. Vivían na casa número 10 da rúa da Ribeira, onde hoxe é a tonelería Lagoa.

Non o atopamos no padrón de 1935 nin no de 1931, quizá por estar aveciñado en Ferrol. Si aparece, en cambio, na renovación do censo electoral de 1934, aveciñado na Ribeira, nº 10, con 22 anos, solteiro, de profesión mariño e vivindo coa nai, viúva.

No folleto «Betanzos honra a sus mártires…» aparece erroneamente datado o seu fusilamento o 27 de xaneiro de 1937, xuntamente co tamén mariño betanceiro Manuel Muñoz, tres meses despois da data real:

> *27 de Enero de 1937*.— Manuel Muiños [erro por Muñoz] Otero y Manuel Allegue, Maestre de Marinería el primero y Cabo de mar el segundo, ambos también de Betanzos, son fusilados en Ferrol, tras haber sido juzgados por un tribunal sedicioso que los condenó a muerte por haberse mantenido leales a la República.
> (Betanzos honra a sus mártires», páx. 11)

Suárez Martínez na súa obra *Guerra Civil e represión en Ferrol*, refírese aos mariñeiros do Torpedero T-2, entre os que se atopaba Allegue:

> **O torpedero T-2**. Na causa 65/36, por suposta sedición, serán procesados trece tripulantes dese navío: catro son condenados a morte, cinco a reclusión perpetua, tres a vinte anos e un é absolto. Os feitos suceden o 21 de xullo cando o navío foi enviado polos xefes da Base de Ferrol á capital da provincia, por mor da «rebelión marxista» na Coruña, e estando nesas augas, varios da tripulación resistíronse a obedecer ós seus superiores cando se dispoñían a inmovilizar ó gardacostas «Xauen», detendo ó comandante e ó segundo e desembarcándoos en Pontedeume, a cargo de civís armados, «si bien haciendo constar que nada malo habían hecho los indicados Oficiales detenidos y que si los desembarcaban era porque no tenían confianza en ellos»,

segundo a sentencia, que ademáis recolle que a dotación entregouse logo sen resistencia ós sublevados.

O tribunal da causa está presidido polo contralmirante Sánchez Barcaiztegui, sendo vocais os capitáns de navío Piña e Basterreche, os coroneles Manso e Liaño, e o tenente coronel maquinista Díaz. Condenados á pena capital o 24 de setembro de 1936, como xefes e promotores da sedición, son: Francisco Alonso, auxiliar de máquinas, de Ferrol, 39 anos; José Linaza, cabo de artillería, 24 anos, tamén de Ferrol; Manuel Allegue, cabo de artillería de 24 anos, de Betanzos, e Francisco Díaz Quelle, 32 anos, cabo de mariñeiría, da Graña.

A execución dos catro realízase o 5 de outubro de 1936 ás seis da tarde, na «Punta del Martillo».

BARREIRO PERMUY, FRANCISCO

De 21 anos, solteiro. Coñecido popularmente polo alcume familiar de «O paragüero», aínda que era fotógrafo como o pai. Nacera en Vilagarcía de Arousa. Pertencía ás Juventudes Comunistas. Segundo o folleto devandito foi «paseado» na zona de Curtis:

30 de Octubre.— Es «paseado» y asesinado cerca de Curtis, Francisco Barreiro Permuy, fotógrafo, afiliado al Partido Comunista.
(*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 11)



Francisco Barreiro. Xentileza do seu sobriño Manuel Barreiro.

Aínda que, en realidade, o seu asasinato produciuse en Ordes, na parroquia de Parada, e o seu corpo atopouse o 23 de outubro de 1936 xunto co de outro betanceiro, Germán López Pérez, segundo consta nas respectivas actas de defunción asentadas no rexistro civil de Ordes.[6]

No padrón de finais de 1935, Francisco figura con 20 anos, solteiro e fotógrafo de profesión, vivindo no nº 31 da rúa Castro de Unta-Pozo cos pais e tres irmáns. É fillo de Antonio Barreiro Belmonte, de 50 anos, natural de Ourense, fotógrafo de profesión, e de Josefa Permuy Agrez, de 45 anos, natural de Ferrol e dedicada aos seus labores. Os irmáns son: Manuela, de 22 anos; Ramón, de 18 anos, e Antonio, de 16 anos. solteiros e nacidos en Vilagarcía de Arousa. Levan 15 anos residindo en Betanzos, a onde chegarían cara o ano 1920.

Na xa citada acta de defunción, asentada o día 24 de outubro co número 152, figura como «Un hombre desconocido» de 20 a 25 anos, «hallado en el día de de ayer en el punto conocido de «Pinar da Torre» de la parroquia de Parada en este termino carretera de Portobello a Malpica, sección de Ordenes a Carballo kilómetro 1 hectómetro 9». A causa da morte «traumatismo craneal producido por proyectiles de arma corta de fuego.» Consígnanse como datos persoais «que el finado era alto pelo y ojos castaños muy oscuros con barba poco poblada del mismo color, vistiendo traje castaño a listas, camisa azul de tela Mahon,

con dos elasticos uno azul con franjas traversales blancas y otro de verano sin mangas blanco calcetines negros calados, zapatos negros y calzoncillo de lienzo blanco y boina negra.».

En nota ao marxe consta o seguinte:

> «En virtud de carta-orden de la Superioridad de 30 de Octubre último, se hace constar que esta inscripción de defunción corresponde a Manuel Barreiro Bermuy, nacido en cinco de Marzo de mil novecientos quince, soltero, hijo de Antonio Barreiro Belmonte y de Josefa Bermuy Agra, natural de Rianjo y vecino de Betanzos.
>
> Y que conste y en cumplimiento de lo mandado, consigno la presente en Ordenes a cuatro de Noviembre de mil novecientos cuarenta y tres.
>
> El Juez mpal. Supte. Jesús Castro (asinado) El Secretario (sinatura ilexíbel).»

Hai nestes datos diverxencia no nome propio, nos apelidos maternos e no lugar de nacemento da víctima, aínda que non cabe dúbida que se trata da mesma persoa.

Barreiro participara (contratado ou como empregado) nas requisas de trigo aos propietarios rentistas, cobrando en especie o imposto co que o goberno municipal do Frente Popular gravaba aos acaparadores do grao. Isto, ademáis da súa militancia política, poñeríao posiblemente no punto de mira dos elementos máis reaccionarios da cidade.





Arriba, Francisco Barreiro, con boina, nunha fotografía familiar. Á dereita, o seu irmán Tucho. Xentileza do seu sobriño Manuel Barreiro. Abaixo, Manuel Calviño Babío na súa etapa do serivizo militar. Xentileza do seu sobriño Antonio Rivas Calviño.

CALVIÑO BABIO, MANUEL

Chófer de 38 anos. «Paseado» o 9 de setembro de 1936 na Espantosa (Betanzos), debaixo da ponte do ferrocarril, xunto con Juan Moreira Suárez, a quen acollía agochado na casa. Pertencía á UGT.

No censo electoral de 1934 aparece con 33 anos, labrador de profesión. Nacera no lugar de Illobre. No padrón de 1935 aparece aveciñado en Vista Alegre nº 3, coa muller

Encarnación Seijo Ramos, de 31 anos, e dúas fillas: María, de 13 anos e Antonia de 7. A muller e as fillas marcharían posteriormente de Betanzos por mor dos destinos dos maridos destas. Figura unha cruz (†) ao lado do seu nome, colocada posteriormente na revisión do padrón, indicando a súa morte.

A súa irmá casou cun Rivas, tamén chófer, de Autos Rivas, e o fillo maior, Toñito, criouse con eles mentres a parella non casou ou tivo vivenda propia. Outro dos fillos da irmá, «Rolecho», era afillado de Manuel Calviño e leva o seu nome.

Calviño foi chófer particular da familia Do Pico-Sas, coñecidos como «os da Reja» que teñen a finca da Magdalena. Posteriormente facía servizos nun vello Chevrolet.

Parece ser que un veciño de Vista Alegre, o da casa nº 1, persoa de dereitas, soubo que agochaba a Moreira e denunciouno. A garda civil e un grupo de milicianos foronos buscar á casa, aparecendo os seus corpos debaixo da ponte do ferrocarril da Espantosa, saíndo cara A Coruña.

No Rexistro Civil de Betanzos non figuran as súas actas de defunción.



José Carro Pena.
Xentileza da familia Carro Vales.

CARRO PENA, JOSÉ

Coñecido popularmente polo alcume de «O cagamaterias», que en realidade era alcume do seu pai. Xornaleiro de 30 anos segundo o padrón, aínda que tamén era areeiro. «Paseado» o 27 de outubro de 1936 en San Tirso (Abegondo). Pertencía á CNT.

O seu asasinato recólleo o folleto deste xeito:

> *27 de Octubre*.— José Carro afiliado a la C.N.T. es perseguido a tiros por las calles de Betanzos, cayendo gravemente herido en el vientre cerca del hospital. Fue recogido, y con el pretexto de trasladarlo al hospital de Santiago, para su curación, lo metieron en un coche llevándolo hasta el Crucero de Santiso [será San Tirso, en Abegondo], en el ramal de Meangos, donde fue rematado y su cadáver lanzado a la cuneta.
> («*Betanzos honra a sus mártires*», páx. 10)

Non puidemos comprobar se a data do asasinato era correcta, pois de existir acta de defunción no rexistro civil de Abegondo, esta ardería na queima do xulgado provocada, ao parecer, pola guerrilla en 1948 e na que arderon todos os arquivos.

No padrón de 1935 aparece domiciliado na rúa da Magdalena, nº 8, coa súa muller Manuela Gómez Amor, tamén de 30 anos, e os fillos José (10 anos), Josefa (8 anos), Aurea (4 anos) e Enrique (6 meses). Aínda nacería posteriormente María Luisa, da que quedaba preñada a nai. Con eles vivía tamén Manuel Carro Pena, de 14 anos, irmán de José, invidente dun ollo por un accidente na infancia e que sería vendedor do cupón de cegos moitos anos.

Uns anos antes vivía tamén con eles, mentres estivo solteiro, outro irmán de José, Enrique «o Lila», encausado (causa 508/37) e que se safou da represión ao incorporarse ao frente como chófer.

José Carro tiña dúas lanchas que se dedicaban á extracción de area na ría. Secundou un boicot do sindicato de Profesións Varias, adscrito á CNT, aos armacenistas e comerciantes irmáns Babío negándose a servirlles area. Segundo Jesús Lavandeira «Ladrillo» (conversa mantida o 8-IX-1986), José Carro foi agredido e, posteriormente, «paseado» en represalia por aquel feito. Efectivamente, o 24 de novembro de 1933 Carro recibiu de Emiliano Babío dous tiros nunha perna, feito denunciado polo sindicalista e ferroviario Miguel Navarro no órgano *CNT* de Madrid, cando lle requería na Ponte Nova o pago da area que lle negara e o industrial requisara co «amparo» da Garda Civil, mentres un notario levantaba acta da «expropiación».

A versión que quedou na familia sobre a súa morte e nos conta o fillo maior coincide bastante coa exposta no folleto: Un grupo de milicianos e gardas civís foino buscar de noite á casa. Parece que a muller botouse a berros detrás deles ata a Ponte Nova. Un dos milicianos, veciño de Carro, debeulle facer un sinal para que fuxira á altura do hospital de San Antón, pero outro dos do grupo (o garda civil Sebastián) reaccionou e disparou contra el. Logo, como di o folleto, co pretexto de trasladalo a Santiago, consumaron o seu asasinato en San Tirso. O seu corpo sería atopado e recoñecido por un betanceiro que se dirixía a unha feira, quen avisaría á familia. Uns parentes, dos «Carabineros», tío e curmán, trasladaronse alí e enterrárono en San Tirso.

CASTILLO BARREIRO, AURELIO

Pintor de profesión, de 32 anos. Coñecido polos alcumes de «Santanderino», «Dandy» e «Noy». Nacera en Santander, onde traballara súa nai de cociñeira no palacio da Magdalena e casara cun carabinero viúvo. Viviu un tempo en Barcelona (daí o de «Noy») onde residían familiares, e logo veu para Betanzos onde vivía súa nai viúva. Foi detido o 14 de abril de 1937 e conducido á Coruña o 27 do mesmo mes. Fusilado o 9 de outubro de 1937 na Coruña ás seis da mañá xunto con outros vinte. Pertenceu á CNT, sindicato no que desempeñou cargos directivos.

No padrón de 1935 aparece domiciliado na rúa das Monxas, nº 7 – 2º. Estaba casado coa betanceira Consuelo Varela Ribas, de 32 anos, e tiña unha filla de meses, Finita.

Na mesma casa, no 1º andar, vivía a súa nai, Aurelia Barreiro Lestide, viúva de 56 anos, cos outros fillos: Ramiro Barreiro Lestide, pintor de 33 anos, que tivera solteira, e Inés Castillo Barreiro, de 23 anos.

No folleto dos mártires o seu fusilamento aparece datado erroneamente o 16 de novembro de 1936, é dicir case once meses antes da data real:

> *16 de Noviembre*.— Aurelio Castillo, de la C.N.T.. es fusilado en La Coruña, donde fue condenado a muerte por un tribunal sedicioso.
> («*Betanzos honra a sus mártires*», páx. 11)

A noticia do seu fusilamento e dos outros vinte publicouse en *La Voz de Galicia* o 10 de outubro de 1937 co titular «La Coruña: Ayer fueron pasados por armas varios traidores a la Patria». [7]

Nun oficio do Comandante do posto da Garda Civil de Betanzos ao Sr. Xuiz Militar Permanente da 8ª División, datado o 27 de abril de 1937, dise que Castillo, «conocido por `El Dandy`» xa se atopa detido «a su disposición», mentres que se cita a outros doce betanceiros sobre os que pesaba orde de detención:



Aurelio Castillo Barreiro
Xentileza da súa filla Finita Castillo.
Debaixo, a súa sinatura nun documento da CNT como secretario da mesma.

> Pedro Rey Bermúdez (a) «El Moco» de 24 años jornalero, hijo de Juan y Maria, natural de Betanzos, se encuentra sirviendo como soldado en el Frente de Madrid, ignorando su paradero. Tomás Fuentes (a) «Cornán» de unos 26 años, natural de Betanzos, jornalero, hijo de Manuel y Manuela; fué fusilado en Ferrol. Enrique Carro Pena (a) «El Lila» de 29 años, chofer, hijo de Serafín y de Ramona, natural de Betanzos, se encuentra en León (Frente) con un camión al servicio del Ejercito. Ricardo Vilarnovo, natural de Betanzos de 22 años, hijo de Ricardo y de Carmen; incorporado en el Ejército en Tagica San Sebastián. Francisco López Couce (a) «Cela» de 49 años, natural de Irijoa; se halla en una Bandera del Tercio en el Frente de Madrid con empleo de Brigada. Antonio López Salorio (a) «El Goro» de 26 años, labrador, natutal y vecino de Betanzos hijo de Antonio y de Antonia; ausente en ignorado paradero por hallarse fugado desde la iniciación del Movimiento. Antonio Vázquez Pérez (a) «Cheirumen» de 25 años, jornalero, vecino de esta Ciudad, hijo de Antonio y Carmen, fugado y se ignora su paradero. Enrique Sóñora Couceiro (a) «El Chofer», de 23 años, herrero, natural de Betanzos, hijo de José y María; fugado en ignorado paradero. Carmen Lage Dapena, (a) «La Gayola», de 39 años, natural de Padernes y vecina de Betanzos; fugada en ignorado paradero. Luis Naveira N. (a) «Besugo» de 33 años, hijo de Manuela, natural y vecino de Betanzos; desaparecido, se le cree fallecido. Arturo Filgueira Eiroa (a) «El Mona», natural y vecino de Betanzos, hijo de Francisco ……. rado voluntario en la bandera de Falange de Betanzos con destino en Cangas del Narcea (Asturias) y Antonio Góme [sic], de 22 años; se halla de soldado en el Grupo de Transmisiones 2ª Compañía Frente de Santa Qui…….. Zaragoza.» [Os puntos suspensivos corresponden a partes ilexíbeis do documento.] 8

Na inscrición de defunción no Rexistro Civil da Coruña, segundo copia da certificación literal que nos facilitou a filla de Castillo, rectíficouse a 9 de xuño de 1940 a causa real da morte («pasado por las armas») pola de «hemorragia interna», cousa esta que se aplicou a todos os que foran fusilados por sentencia de tribunais militares para rectificar o «error padecido en las inscripciones en los libros de este Registro Civil». As autoridades militares fascistas pretendían anular así os fusilamentos con efecto retroactivo.

CORTIÑAS DIAZ, FRANCISCO

Un dos trece fillos do boticario Cortiñas que tiña farmacia na esquina dos Soportais do Campo cos da Fonte de Unta. De 44 anos, «propietario», solteiro. Asasinado na rúa do Castro, á altura do comercio de Concheiro, o 9 de marzo de 1939 polo garda civil Juan Guisando Garrido, alcumado «o Caganabota» (o falso «Caganabota», polo seu parecido cun betanceiro coñecido por ese alcume, que sería o verdadeiro), quen lle requiriu unha máquina de escribir que pertencía ao seu irmán Luis (avogado, antigo membro das Irmandades da Fala, militante de ORGA (Organización Republicana Gallega Autónoma) que lideraba Casares Quiroga, e posteriormente de Izquierda Republicana na que se fusionou aquela) que estaba encarcerado en Pamplona. Seica era home de dereitas e moi relixioso. O seu asasino, encausado por «homicidio» (sumario nº 193) foi encarcerado no castelo de San Antón e alí parece ser que se suicidou. Francisco Cortiñas debeuse negar á requisitoria do garda civil e resistiriase a ser levado detido, o que provocou o alporizamento do garda que lle dispararía ao ver que se marchaba sen facerlle caso. Un neno resultou ferido nunha perna ao rebotar unha das balas que disparou o garda. O asasinato era dificil de asumir mesmo como crime «político» e ademais Cortiñas tiña amizade, ao parecer, con don Jesús García Iribarne, home forte do momento que sería Alcalde nesa época, circunstancias que darían co asasino en prisión.

No folleto dos mártires recóllese deste xeito o seu asasinato:

> *29 de Noviembre del 38.*— Muere asesinado en plena plaza de Betanzos Francisco Cortiñas Díaz, de tendencias derechistas. Lo asesina un guardia civil al negarse a entregar una máquina de escribir, propiedad de su hermano Luis, que se encontraba detenido.
> (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 12)

Sen embargo, a data real da súa morte foi o 9 de marzo de 1939, segundo a acta de defunción que figura no rexistro civil de Betanzos labrada o día 11 dese mes. Nesta consta que a súa morte se produciu en «su domicilio», Praza de García Irmáns 4-2º, a consecuencia de «hemorragia interna en la cavidad abdominal» (a última palabra pouco lexíbel).

No padrón de 1931 aparece aveciñado na casa materna da Praza dos Irmáns García Naveira, 4-2º, xunto cos irmáns: Rosario, de 40 anos daquela, quen figura como cabeza de familia, e Luis, avogado de 30 anos; ademais dunha sirventa Asunción Veiga Cao, natural de Paderne, de 35 anos. Francisco figura como «Rentista» no apartado de profesión, oficio ou profesión. Sen embargo, no padrón de 1935 non aparece residindo nesta casa, aínda que parece que vivía alí coa súa irmá Rosario. Tampouco aparece xa o irmán Luis, que daquela xa vivía na Coruña exercendo a súa profesión.

O seu irmán Luis (Betanzos, 1900-Rosario, Arxentina, ¿) referirase a el no seu libro de memorias «*Traición consagrada (La gran derrota del pueblo hispano)*» publicado na Arxentina en 1958:

> «…Procuré que mi familia empleara toda su influencia para que me trasladaran a un lugar menos desagradable y de mejor clima. Y mis hermanos, que nada me habían ayudado —como buenos clericales—, no hacían más que engañarme. En toda la vida esos dos hermanos mayores hicieron otra cosa que engañarme. Francisco cuando aparentaba quererme, dándome consejos que él me obligaba a tener que seguir, hizo su testamento (ya antes de la guerra) excluyéndome de hermano; y los demás hermanos se extrañaron, pero lo encontraron bien, o por lo menos no pusieron reparo a tal disposición, distribuyéndose la herencia de Francisco Cortiñas, sin tenerme en

cuenta para nada. Sin embargo, ni por la imaginación me pasó nunca negar el parentesco que nosotros todos exhibimos. Esa es la ejemplaridad que pueden venir a ostentar, al final de cuentas, los Cortiñas de Betanzos… y es mejor no seguir hablando.» (o.c., páx. 112).

«Al salir del penal (con ayuda de un alemán casado con una prima) me enteré de la muerte de mi hermano Francisco, a quien alguien atribuyó a un castigo del Cielo por lo mal que se había portado conmigo. Sin embargo yo le tengo perdoando el mal que me hizo antes, y durante esta maldita guerra.» (o.c., páx. 130)



José Edreira nunha foto do servizo militar. Xentileza da súa irmá Estrella Edreira Seoane.

EDREIRA SEOANE, JOSÉ

Coñecido popularmente polo alcume familiar de «O Chuno». Soldado da Marina de 21 anos, solteiro, que se encontraba de permiso na casa, «franco de ría». Foi «paseado» o 13 de agosto de 1936 nun monte de A Reborica (Aranga), segundo o folleto dos mártires, xunto cos tamén betanceiros Antonio Maceiras e Antonio López, aínda que no rexistro civil de Aranga non aparece ningún dos tres. Edreira estaba en Betanzos nos días do golpe militar e debeu participar na resistencia ás tropas. Foino buscar ao anoitecer á casa a Garda Civil acompañada dalgún miliciano, co pretexto de facerlle unha declaración. A nai díxolles que agardaran que lle prepararía algún alimento para levar e a resposta daqueles foi que non era necesario porque era unha dilixencia que ía ocupar pouco tempo. Cando a nai acudiu ao día seguinte ao cuartel xa lle dixeron que o fillo non estaba alí. O pai e os irmáns percorreron a comarca en cabalo, bicicleta e en taxi polas zonas onde aparecían os cadáveres dos paseados. Terminaron por dar con el, que ao parecer estaba intacto (ou esa foi a información que deron para consolar e tranquilizar, dentro da desgracia, ao resto da familia) ao contrario dos outros dous compañeiros que estaban comestos das alimarias. Hai versións populares que din que o seu cadáver apareceu coas «súas partes» na boca; outros aplican esta versión a outras vítimas betanceiras.

No censo de 1935 aparece domiciliado na rúa da Marina nº 51, xunto cos seus pais e cinco irmáns. É fillo do carpinteiro Fermín Edreira Ferreira, de 51 anos, e de Dolores Seoane González, de 46 anos. Os outros irmáns que figuran no domicilio paterno son Manuel (25 anos), Carmen (19 anos), Luciano (16 anos), Dolores (13 anos) e Estrella (8 anos). Había outra irmá, Antonia, de 22 anos que xa estaba casada.

FERNANDEZ PÉREZ, MANUEL

Mecánico de 18 anos, segundo o padrón. «Paseado» na madrugada do 28 de outubro de 1936 na Casilla de San Paio, no quilómetro 2 da estrada a Ferrol, xunto con Bernardo Miño, Antonio Lagares, Camilo Naveira Ferreño e Francisco Moreno (quen, afortunadamente, sobreviviu)[9]. Foi este o último dos «paseos» de betanceiros e o que afectou a máis persoas. Tamén o que quedou máis fixado na memoria dos veciños da época.

Manuel Fernández Pérez, «o Chacho» (fillo da «Chacha»), de 18 anos, solteiro e mecánico de profesión, vivía na casa número 43 da Rúa Nova cos pais Manuel Fernández Iglesias, de 60 anos, empregado, e María Pérez Pazos, de 43 anos. O seu nome aparece marcado cunha cruz (†) colocada nalgunha revisión posterior do padrón. Parece ser que traballaba no taller de Couto.

Pertencía ás Juventudes Comunistas. Precisamente, no nº 41, a casa do lado, vivía coa súa familia o fotógrafo Andrés Carro Silva, coñecido polo «Retratista», un dos líderes dos comunistas da localidade e que quizá tería influído ideoloxicamente no seu veciño.[10]

Na acta de defunción inscrita no rexistro civil de Betanzos o día 3 de novembro de 1936, figura con 17 anos e dise que faleceu «en el Puente de San Payo el día veintiocho de Octubre pasado a las tres horas aproximadamente a cosecuencia de hemorragia interna, intra-torácica, según resulta de diligencia de autopsia y reconocimiento practicado, y su cadáver habrá de recibir sepultura en el Cementerio de Betanzos.»

FRAGA GARCÍA, FRANCISCO

Coñecido popularmente por «Coducho». Camareiro do Café Barreiro, de 28 anos. Pertencía ao Sindicato de Oficios Varios, adscrito á CNT, no que desempeñou o cargo de vocal en 1934.

Foi detido, xunto con José Naveira e José Camba, o 22 de xullo de 1936 nas proximidades de Palavea pola Garda Civil, cando viaxaban nun automóbil requisado que conducía o primeiro, incautándolles diversas armas. Xulgado na Coruña en consello de guerra, acusado de tenencia de explosivos e rebelión, foi condenado a morte, mentres que José Camba era condenado a cadea perpetua, sendo posto en liberdade José Naveira (dos «Listida»), o conductor do vehículo. Foi fusilado o 24 de novembro de 1936 na Coruña.

No padrón de 1935 aparece aveciñado na Ribeira, nº 89, casado con Julia Fraga Vázquez, de 28 anos. Teñen catro fillos: Francisco (6 anos), José (5 anos), Julio (1 ano) e Antonio (6 meses). A carón do seu nome aparece unha cruz. (†) colocada na revisión do padrón. O fillo menor, Ricardo, non rexistrado nese padrón, naceu en febreiro de 1936.

Na praca que o Centro Betanzos de Buenos Aires lles dedicou aos «mártires betanceiros» aparece erroneamente como Francisco García, tomando o seu segundo apelido como primeiro. Tamén no folleto «Betanzos honra a sus mártires», en realidade editado en Buenos Aires e que serviu de base á praca, refírese a el como Francisco García Coducho:

> *23 de Octubre*.— También es fusilado en La Coruña Francisco García Coducho, afiliado a la C.N.T., por virtud de sentencia dictada por un tribunal militar sedicioso que lo condenó a muerte.
> («*Betanzos honra a sus mártires*», páx. 10)

De igual xeito, a data do fusilamento tamén é errónea. Quizá faga referencia á data do xuizo que si se celebrou nese mes de outubro.

Posuímos un resume da causa que se lle seguiu, facilitada polo historiador Bernardo Máiz, que di así:

> Resume da Causa
> Causa 118/36.- Tenencia de explosivos / rebelión
> Acusados: Francisco García, camareiro. Pena de morte.
> José Camba Chas, Aserrador. Cadena perpetua.

Xuiz Instructor: Ignacio Olavide Torres (capitán de infantería)
Presidente do Consello de Guerra: José Durán Salgado (teniente coronel)
Fiscal: Hernán Martín-Barbadillo y Paul.
Defensor: Eduardo Ozores Anariz
Aurelio Montes de la Rosa

Unha patrulla da Garda Civil ao mando do teniente Jaime Lorenzo Antela, persegue e intercepta nas inmediaciones da Ponte da Pasaxe un coche o 22 de xullo de 1936. Conducíao José Naveira de 35 anos e levaba como ocupantes a Francisco Fraga García «Coducho» e José Camba Chas, con 27 y 30 años respectivamente. Os tres eran veciños de Betanzos. Os gardas civís requisaronlles diversas armas, como un mosquetón, unha pistola Astra de 9 milímetros, dúas escopetas e cartuchos de dinamita. Parte do armamento tíñano arroxado pola ventaniña do coche durante o intento de escapar.

O conductor declara á Garda Civil que o coche pertence aos irmáns Agustín e Manuel Corral e que é o chofer de ambos. Tamén declara que os outros dous ocupantes requisaran o coche «amenazando por la fuerza a mi amo» e o obrigaran a traballar como chofer. Afirma que nestes días estivo facendo continuas viaxes para entregar e repartir armas a grupos de homes «que saludaban con el puño cerrado dando vivas a U.H.P.»
Os irmáns Corral declaran en idéntico sentido e fan constar que José Naveira «profesa de siempre el ideario derechista». A autoridade militar pono en liberdade sen cargos.
Respecto a Francisco Fraga García «Coducho», a Garda Civil de Betanzos informa que é anarquista e José Barreiro Raposo, propietario do Café Barreiro, onde o acusado traballa, di que é boa persona y considera «que pertenecer al Partido Sindicalista no es motivo para castigarle».
Respecto a José Camba, varios testigos defineno como un individuo «ofuscado, inculto, sin criterio y fácil de manipular, que había trabajado en la campaña electoral en contra del Frente Popular». O acusado afirmou que trala victoria del Frente Popular os seus compañeiros de aserradeiro obrigarono a afiliarse á CNT, aceptando unirse a eles por medo. O cura párroco defendeo ao afirmar que «si hizo algo sería forzado».
O seu defensor, Aurelio Montes de la Rosa argumentou que nos primeros días do Alzamiento houbo moita confusión e uhna persoa sen ideas claras e sen carácter pode ser arrastrado polo medo a unirse a determinados grupos. Tamén indica que «hasta la fecha solo se ha fusilado a los cabecillas y evidentemente José Camba no lo es».
O xuízo celebrouse en Outubro. O Tribunal condena a Francisco Fraga García a pena de morte (foi fusilado o 24 de novembro de 1936) e a cadea perpetua a José Camba.



Tomás Fuentes Velón na súa época de educando na Banda Municipal de Betanzos.

FUENTES VELÓN, TOMAS

Xornaleiro de 25 anos, solteiro. A veces o segundo apelido aparece escrito como Belón. Fusilado en Ferrol o 26 de xullo de 1936 xunto co tamén betanceiro Julio Sas, sendo as dúas primeiras vítimas betanceiras e tamén os primeiros fusilados en Ferrol, e soterrado no antigo cemiterio de Canido. Do fusilamento

de ambos deuse noticia na prensa (*La Voz de Galicia*, *El Progreso*…). Pertencía á CNT e atribuiuselle o cargo de Presidente, cousa que non nos consta, pois ese cargo desempeñárono Alfonso Ferreiro, José Fernández Cortés «o Callobrés», Juan Castro López, Pedro Vázquez, Manuel Vicos (estes tres, interinamente, apenas uns meses), e Jesús Lavandeira «o Ladrillo», entre 1931 e 1936, segundo os datos que temos. O seu irmán Luis si figura como contador en 1934. O erro creo que provén dos cargos que se lle atribúen a el e ao seu compañeiro de martirio no folleto citado:

> El día 26, o sea cuatro días después [refírese ao día 22 en que os sublevados ocuparon a cidade], dos jóvenes betanceros Tomás Fuentes Belón y Julio Sas, Presidente y Secretario del Sindicato local de la C.N.T. eran detenidos y conducidos a Ferrol, donde fueron fusilados inmediatamente, sin formación de causa.
> (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 8)

Tomás vivía cos pais e catro irmáns na Magdalena nº 16. É fillo de Manuel Fuentes Crespo, de 49 anos, xornaleiro, e de Manuela Velón Salorio, tamén de 49 anos. Os outros irmáns que convivían con el nese intre eran: Lourdes (21 anos), Carmen (19 anos), Magdalena (14 anos) e Josefa (9 anos). Outros irmáns maiores, como Antonio e Luis, tamén militantes da CNT e dirixente o segundo, xa vivían emancipados. Tanto Tomás como os dous irmáns citados formaron parte (nalgún momento) da banda de música municipal.

A noticia do fusilamento de Tomás Fuentes e o seu compañeiro Julio Sas saiu publicada na prensa, con algún erro nos apelidos:

> DOS PAISANOS FUSILADOS
> Ferrol.- A las cuatro de la madrugada del domingo fueron fusilados los paisanos Julio Sas Barroso, de ventisiete años, y Tomás Fuentes Velo, de ventiocho años, ambos vecinos de Betanzos.
> Se negaron a recibir los auxilios espirituales.
> De la ejecución se encargó una sección de fuerzas del Ejército.
> Habían sido detenidos en la carretera de Betanzos a Ferrol con armas, con las cuales agredieron a la fuerza armada.
> *(El Progreso*. Lugo, 29 xullo 1936)

Na Causa 508 contra Aurelio Castillo e outros, celebrada o 24 de Xullo de 1937 e na que tamén estaba imputado Tomás Fuentes lese que

> «No se consignaron cargos contra el mismo por resultar de lo actuado que ha fallecido el veintiseis de Julio del pasado año a consecuencia de haber sido pasado por las armas, según certificado de defunción que se une al folio 40.»

Suárez Martínez (o.c.) refírese tamén a estes fusilamentos:

> En Ferrol os primeiros fusilados, o 26 de xullo, son veciños de Betanzos; trátase de Julio Sas e Tomás Fuente, executados por hostigar ás forzas militares na estrada que leva a esa locali-dade, segundo a versión oficial. O fusilamento, por un piquete do rexemento de infantería de Mérida 35, tén lugar no cemiterio de Canido. A prensa difunde que se lles aplicou o art. 41do bando de estado de guerra, que castiga a tenencia de armas.

GARCÍA ESTRADA, ANTONIO

No rexistro civil de Betanzos figura a partida de defunción deste mozo, que di deste xeito:

> En Betanzos, provincia de La Coruña a las diez y siete horas del día veintiocho de agosto de mil novecientos treinta y seis
> Ante D. Alfredo Curiel Rodríguez Juez municipal y D. Andrés Brage Bouza Secretario suplente se procede a incluir la defunción de Antonio García Estrada de diez y ocho años natural de La Coruña provincia de idem hijo de Leonardo García Carro y de Dolores Estrada domiciliado en el lugar de la Infesta parroquia de Requián, de profesión labrador y de estado soltero sin sucesión falleció en su domicilio el día de ayer a consecuencia de hemorragia interna según resulta del informe facultativo y reconocimiento practicado, y su cadáver habrá de recibir sepultura en el Cementerio de Betanzos. Esta inscripción se practica en virtud de carta orden de la Superioridad recibida en el día de hoy (...)

No padrón de 1935, nin no anterior de 1931, non atopamos a este mozo nin a seus pais, que probablemente levarían pouco tempo residindo na Infesta cando a morte do fillo.

LAGARES GÓMEZ, ANTONIO

«Paseado» o 28 de outubro de 1936 na Casilla de San Paio, xunto con Bernardo Miño, Camilo Naveira e Manuel Fernández, ademais de Francisco Moreno, que sobreviviu. Parece ser que viñan devoltos da cadea da Coruña, onde estiveran presos, para seren postos en liberdade sen cargos.

Antonio Lagares era labrador e nos últimos anos foi «Inspector de arbitrios municipais». Tiña 51 anos cando o asasinaron. Pertencía á Asociación de Agricultores de Betanzos e á Agrupación Socialista de Betanzos, nas que desempeñou cargos directivos. Nesta foi vocal en 1934 e depositario en 1936.



Antonio Lagares Gómez.
Xentileza do seu neto Antonio Lagares.

Nese ano formou parte do goberno provisional da República polo comité Agrario Socialista-Republicano.

En xullo de 1931participa na fundación da «Unión de obreros y empleados de las Industrias Núñez y Trabajadores del Muelle», vencellada á UGT, da que é vice-presidente, e a finais dese ano é un dos membros organizadores da Cooperativa Socialista.

No censo de 1935 figura como viciño da rúa Saavedra Meneses nº 30 A, coa esposa Josefa García Pandelo, tamén de 51 anos, tres fillos (José, Ricardo e Manuel, de 25, 17 e 14 anos, respectivamente) e a nai viúva. É avó, entre outros, do que foi alcalde de Betanzos entre os anos 1985-2007, Manuel Lagares Pérez (PSde G-PSOE), e do seu irmán Antonio, tamén concelleiro do mesmo partido e deputado provincial durante varias lexislaturas.

LÓPEZ DA TORRE, TOMÁS

Coñecido por Tomás «o Galo». Avogado de 36 anos. Naceu en Betanzos en novembro de 1899. O pai, Francisco López Torres, era un labrego acomodado, colleiteiro de viño, e tivo a concesión do «Estanco» de mistos.

Estudou a carreira de Dereito na Universidade de Madrid. Xa coa carreira rematada instálase como avogado, logo de estar de pasante con don Agustín García, de quen herdaría a clientela.

Casa moi xoven, aos 20 anos, cunha moza de 15. Colaborou coa Irmandade da Fala (publica en *Rexurdimento* o artigo «Encol do nazonalismo», en dúas partes nos nºs 5, 1-X-1922, e 6, 16-X-1922) e foi concelleiro na etapa da Dictadura de Primo de Rivera. O 29 de setembro de 1924 suplica se lle admita a renuncia ao cargo (segundo a Acta do pleno) mais continuaría exercendo o cargo ate 1929. En 1926 é presidente da Comisión de festas patronais. Colabora en *La Voz de Galicia* con varios artigos sobre temas locais.

En 1931 ingresou no PSOE. Pertencía á fracción «Largocaballerista» do partido. Colabora en *El Obrero*, órgano da Agrupación socialista de Ferrol con moitos artigos.

En 1934 foi detido, xunto con Beade e outros, a raíz dos sucesos de Outubro e xulgado en Ferrol. Posteriormente pasou varios meses en Asturias defendendo a obreiros e militantes encausados en consellos de guerra.

Nomeado Alcalde co Frente Popular e Deputado Provincial, apenas exerceu o cargo tres meses.

Segundo o rexistro da cadea de Betanzos[11], ingresou nela o 29 de xullo ás 2, sendo conducido á Coruña o 3 de setembro. Xulgado en Consello de Guerra (causa nº 117), foi condeado a morte e fusilado no campo da Rata na Coruña o 1 de outubro de 1936, como se recolle no folleto dos mártires, sendo enterrado en Betanzos:

> *1º de Octubre*.— Es fusilado en La Coruña Tomás López Datorre, del Partido Socialista, Abogado, Alcalde de Betanzos y Diputado Provincial. Fué detenido en compañía de Novo el 22 de julio, sometido a la farsa de un proceso militar y juzgado por un tribunal sedicioso que lo condenó a muerte.
> (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 10).

Temos un resume da causa contra Tomás que nos facilitou o historiador Bernardo Máiz:

> Causa 177 / 36
> Rebelión
> Acusado: Tomás López de la Torre
> Xuiz instructor: Carlos Mauriz Barcia (comandante de infantería).
> Presidente do Consello de Guerra: Francisco Judel Peón (teniente coronel)
> Fiscal: Ramón Rivero de Aguilar
> Defensor: Esteban López Ipión.

Na instrucción destacan que nos primeiros días do Movimiento, Betanzos foi unha localidade onde se rexistrou un importante foco de resistencia contra os golpista, xogando o Alcalde e os seus colaboradores Ramón Beade (ex-deputado do PSOE) e José Novo un destacado papel. Intentou atraerse á Garda Civil e aos carabineros, procedeu a desarmar ás persoas máis significativas da dereita e propuxo resistir. Agardou instruccións do Gobernador Civil, viaxou á Coruña o día 20, armou aos veciños dispostos a loitar pola causa republicana e enviou reforzos á Coruña.

Paralelamente a estas iniciativas, tivo que empregarse a fondo no propio Betanzos contra os intentos dos máis exaltados para tomarse a xustiza por conta propia contra determinadas personalidades

significativas da dereita política. Asaltouse o Liceo, asediouse a casa do comerciante José Babío, a moitedume entrou no Convento de San Francisco e dous sacerdotes foron cercados no seu domicilio.

O fiscal iniciou a súa intervención aludindo á conspiración de judíos, masones y marxistas que (...) Buscan destruir España implantando una Dictadura Socialista (...) y por lo tanto anticristiana. Era evidente que deseaban utilizar algúns dos incidente sinalados no párrafo anterior para lexitimar o golpe de estado tocando a fibra sensíbel da relixiosidade dos católicos. Deuse moita publicidade a este caso para amosar á poboación que o alcalde socialista era culpábel de numerosos actos de salvaxismo.

Sen embargo, o desenrolo do xuizo non foi o agardado polas autoridades militares e en boa medida escapouselles das mans, ao ser quen o acusado de presentar un significativo número de testemuñas a seu favor. A defensa construiu unha argumentación baseada en que durante os días que sucederon ao Alzamento, Tómas López da Torre, evitou desmáns e mantivo a orde na cidade dentro das limitacións impostas por unha situación moi tensa e onde conseguiu impor a súa autoridade institucional ás cuadrillas de cidadáns armados, negociando fundamentalmente co líder local da CNT, Purriños. Concretamente citou que:

* Tiña salvado da destrucción o Cuartel da Garda Civil, ao convencer a un elevado número de simpatizantes republicanos que viñeron debidamente armados dende Viveiro, en varios camións, de que los guardias civiles le obedecían.

* Actuou como intermediario entre os líderes anarco-sindicalistas da CNT e o comerciante local José Babío Teijeiro, obxecto dun conflicto laboral anterior e que estivo asediado na súa propia casa. Resolveu a situación mediante a entrega dun cargamento de fariña valorado en 500 pesetas.

* Evitou a destrucción do Convento de San Francisco, invadido polos simpatizantes da CNT que tal vez coidaban atopar dentro armas.

* Presentouse diante da casa onde estaban asediados dous curas da localidade que, ao sentirense ameazados, esgrimiron armas de fogo. Cando os sitiadores comezaron a disparar contra a casa presentouse coa Garda Civil e convenceu aos asaltantes para que ambos sacerdotes foran encarcerados, evitando o seu presumíbel linchamento.





Tomás López da Torre arriba nun retrato e abaixo paseando co seu único fillo

* Tamén argumentou ter protexido a destacados dereitistas brigantinos, como Manuel Becaría, Carmen Pita Caramés (de Acción Católica), Carlos Peña Rodríguez e José Calviño Salazar (forense).

Para respaldar esta liña de defensa declararon:

* O brigada da Garda Civil Dimas Llamas Centeno, comandante do cuartel de Betanzos neses días, quen testemuñou no senso de que como militante socialista debe ser castigado, pero de manera atenuada ya que con su actitud ha logrado evitar desmanes, agresiones y asaltos en Betanzos.

*Sor Patrocinio Buil, Madre Superiora do Hospital, tamén falou ben de Tomás López da Torre, ao dicir que pese a sus ideas extremistas estivo en todo momento á nosa disposición e evitou que fóramos atropelladas.

* Emilio Romay Montoto, de dereitas, tras deixar claro que tiña rotas as relacións persoais co alcalde, recoñeceu que evitó o trataba de evitar los desmanes (...) salvando del linchamiento a dos sacerdotes (...) Y no me consta que repartiera armas entre la gente.

*Alfredo Curiel, tamén de dereitas, indicou que su comportamiento fue excelente pese a ser militantes socialista.

*Arturo Amor Barallobre, outro xefe da Garda Civil desprazado eses días a Betanzos, indicou que pese a ser enemigo político, creo que evitó desmanes e recoñeceu que lle tiña dito que sino fuera Vd. el Alcalde, aquí habría pasado algo muy gordo.

En sentido parecido declararon Carmen Pita Caramés, Dionisia Ros (Madre Superiora do Refuxio), José Calviño Salazar e Carlos Peña Rodríguez.

A acusación chamou a declarar a numerosas testemuñas, ata sumar xunto aos da defensa case setenta. Puxo énfase en sinalar que se era el lider reconocido por los revolucionarios, siendo respetado y obedecido por estos, tiña que ser evidentemente o responsábel xerárquico dos mesmos e, polo tanto, culpábel. Entre as súas testemuñas declararon:

* José Iglesias García, político de dereitas, que o responsabilizou de todo o ocorrido. Dixo, entre outras cousas, que o alcalde pedira 2.000 peseta a José Babío para protexelo da CNT.

* José Babío Teijeiro. Non falou desas 2.000 pesetas pero acusou ao Alcalde de todos os desordes, ainda que recoñeceu que en todos eses días non saira da casa por temor a ser atacado.

* Antonio Gómez Iglesias, Comandante retirado do Exército, que o considerou de conducta muy peligrosa (...) aprobaba los desmanes de las hordas marxistas (...) y desde el día 20 se negó a colaborar con el Alzamiento, a publicar el bando declarando el estado de guerra y permitiendo que Betanzos fuera un foco de resistencia organizada los días 20. 21 y 22 (...), él mandó incendiar el convento de San Francisco y volar el Puente Nuevo para impedir el paso de militares.

* José María Sánchez Maceiras y Antonio Golpe López, indicaron que na recente campaña electoral o alcalde intervira en varios mítines incitando a los campesinos a no pagar las rentas a los propietarios de tierras, ya que si ganab el Frente Popular, se aplicaría la reforma agraria.

Para compensar as imprevistas declaracións de Dimas Llamas e Arturo Amor, a fiscalía fixo declarar a toda a plantilla de gardas civís de Betanzos, sete, destaca a similitude das respostas, que inclúen frases idénticas sobre o carácter do alcalde, acusándoo todos os gardas de ser un hipócrita y hacer un doble juego, aínda que o garda Segundo Vega Monteiro, quen o defende indicando que fue él quién salvó a los dos sacerdotes de ser linchados e os gardas Escolástico Vaquero Sánchez e Evaristo Pardo, sinalaron que intentaba poner orden.

Declaran os dous sacerdotes citados. Eliseo Barros Gamayo declarou abertamente contra Tomás López da Torre, descalificando a testemuña dos que tiñan falado ao seu favor. Indicou que foron rescatados pola Garda Civil e non polo alcalde. José Acuña testificou en senso contrario acerca desta circunstancia, ainda que si recoñeceu que el alcalde arengaba a las turbas a cometer desmanes.

Declara finalmente o Xuíz de Primeira Instancia de Betanzos, D. Benjamín Gil Sáez, quen defende a actuación do alcalde indicando que tendió a evitar violencias y atentados contra las personas y las cosas en Betanzos, procurando mantener el orde y la autoridad en esta ciudad y aconsejando a los elementos más exaltados que debían abstenerse de agredir o significar malquerencia contra la Guardia Civil.

Foi condenado a pena de morte e fusilado o 1 de outubro de 1936.

Tomás deixou viúva, María Luisa Loureda Espiñeira, de 30 anos, e un fillo de 13 anos, Tomás. Vivía na rúa do Valdoncel, nº 29, xunto cos pais, Francisco López Torres (65 anos) e Ignacia Datorre Veiga (68 anos), e o irmán Bernardo (24 anos), tamén avogado.

Segundo Luis Lamela era socio da sociedade coruñesa Centro de Estudios Sociales «Germinal», cousa factibel pois, ao parecer facía moita vida na Coruña: segundo o seu fillo, ía á Coruña polas tardes «día si e día non», onde era socio da Sociedade Filarmónica e frecuentaba unha tertulia nun café coruñés con Martín Martínez, secretario do concello da Coruña, e outros.

Deixou unha carta, redactada en capela, que di moito da integridade moral deste home[12]:

A cualquiera de los camaradas, Beade, Quintanilla o Santamaría.
Queridos amigos y camaradas: Os dirijo estas líneas momentos antes de morir. Lo hago en primer lugar para deciros que cumplí, en todo momento, con los deberes de un buen militante y espero seguir haciéndolo ante el pelotón que me fusile, convencido de que no fui juzgado sino asesinado.
Después de dos meses de preso durante los cuales se instruyeron dos expedientes que fueron sucesivamente examinados para ver si había materia en que fundar mi muerte, se me sigue un juicio «sumarísimo» que dura dos días entre el procesamiento y la condena, donde se me prohibe defenderme, viéndome obligado a confiar esta misión a un amigo, López […], Tte. de Artillería, que se comportó caballerosamente, ayudándome a bien morir. Tuve que contestar en unos minutos, de noche, a un sin fin de cargos, todos absolutamente falsos, fundados en supuestos dichos de gentes que no comparecían, ni se relacionaban o habían muerto sin guardar constancia de su declaración. Pero por encima de todo esto, carente de base, existía el motivo cierto: se castigaba en mí al Abogado que en Asturias luchó a favor de los procesados por Octubre de 1934. La misma persona que entonces me corrigió disciplinariamente, ahora firma mi sentencia. Es la lógica consecuencia de haberlo conservado en el puesto.
La situación económica en que dejo a mi familia es bastante mala. Gasté dinero de mi mujer, mis padres son viejos, mi hermano, Abogado, no se ha encauzado y tengo un hijo de trece años. Espero que os ocupeis de ellos porque, además, el triunfo del Frente popular les privará de algunos ingresos por rentas de tierras que constituyen su único caudal. Deseo que procureis a mi hermano una ocupación retribuída: es inteligente, leal y trabajador, y ayudeis a mi hijo para que se abra paso en la vida.
Un abrazo a todos los compañeros, especialmente a Lamoneda, al que diréis que no me equivoqué en los pronósticos de mi última carta. El error estuvo en la magnitud del suceso: nos encontramos los camaradas en la cárcel y en el cementerio.
Adiós ¡Viva el Socialismo!
Tomás López da Torre
Cárcel de La Coruña a 27 de Septiembre 1936
P.D. Deseo que en Betanzos se eviten represalias. Me ayudaron en todo momento Raúl Fernández, Becaría, el Forense, Doña Carmen Pita, Antonio Amor, un sereno Otero, la Superiora del Hospital y del Refugio, Domingo Navaza, José Noguerol… A todos les guardo reconocimiento y espero que vosotros les protejais si fuese necesario. A quienes me calumniaron ante el Consejo de Guerra les he perdonado ya.
Vale.

Obsérvase no contido desta emotiva carta (ademais da súa integridade moral, tentando evitar represalias entre persoas da dereita e perdoando aos inimigos, e da preocupación pola familia) a confianza de Da Torre no triunfo da República e da Fronte Popular naqueles primeiros meses da guerra.

LÓPEZ PÉREZ, ANTONIO

Coñecido como «o Bergeiro» por desempeñar este oficio o pai ou antepasados na familia. De 27 anos. Traballaba cos irmáns Lagoa na súa tonelería a poucos metros da súa casa. Probablemente pertencía á CNT.

No padrón de 1935 aparece de profesión labrador, domiciliado na rua da Ribeira nº 47, co seu avó José López Barral, labrador natural de Betanzos, viúvo de 77 anos; a súa nai, Manuela López Pérez, solteira de 42 anos (teríao a el aos 15 anos, segundo iso), e a súa irmá Josefa, de 20 anos. El e a súa irmá aparecen unicamente co primeiro apelido, figurando raspado o sitio do segundo. Curiosamente, a súa irmá é coñecida como Carmen, non como Josefa.

O seu nome non figura en ningunha relación de vítimas betanceiras. O folleto dos mártires non o recolle e, polo tanto, tampouco a praca de homenaxe do Centro Betanzos. A miña sorpresa foi grande cando os irmáns de Antonio Maceiras me dixeron con insistencia que a canda seu irmán levaran a outros dous e non unicamente a José Edreira como di o folleto. Tamén a irmá deste, Estrella, insistiu en que apareceran xuntos os corpos de tres. Eles foron os que me puxeron na pista de Antonio López . Parece que as súas defuncións rexistraronse en Aranga como «desconocidos», tal como dixemos ao falar de José Edreira.

A súa irmá Carmen, quen daquela acababa de dar a luz o seu primeiro fillo, pensa que o asasinato de Antonio López foi pola parte de Oza (sen embargo alí tampouco está rexistrado) e lembra que os Chunos, pai e irmán doutro dos paseados, encontraron os corpos. Non sabe siquera onde foron enterrados os restos. A familia quedaba bastante desamparada naqueles momentos (ela recén parida, sen pai, o avó anciano) como para poñerse a facer xestións naquelas circunstancia. Tamén descoñece a súa filiación, só que ía ao sindicato na «Casa do Pueblo» e que «era moi bo irmán», o que sostiña a familia. A Antonio viñérono buscar á casa gardas civís e falanxistas, entre eles un Juanito «Lambeplatos», deses que «como dicía a canción antes eran comunistas e agora son requetés e viraron a chaqueta do dereito e do revés.» (Conversa con Carmen López no Asilo de Betanzos, en xuño de 2007).

LÓPEZ PÉREZ, GERMÁN

Coñecido popularmente polo alcume de «O Marulán». Labrador de 35 anos e posteriormente «consumeiro» ou inspector de arbitrios municipais. Pertencía á UGT. Fórono buscar de noite á casa sendo «paseado» o 23 de outubro de 1936 na zona de Ordes, segundo recolle o folleto:

> *23 de Octubre*.— Germán López Pérez, afiliado a la U.G.T. Era capataz de arbitrios municipales, fue «paseado» y asesinado en las cercanías de Ordenes, donde su cadáver apareció barbaramente mutilado.
> (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 10)

Era fillo de Antonio López Miño, garda municipal, e de Juana Pérez Pérez. No padrón de decembro de 1935 figura como cabeza de familia, vivindo na 1ª Travesía de Santa María, número 7, coa muller, María Martínez Antón, natural de Fene de 28 anos, a súa nai, Juana Pérez Pérez, de 71 anos, viúva, e a filla do matrimonio, María López Martínez, de 1 ano. En maio de 1936 nacería Antonio, o segundo fillo do matrimonio que tiña cinco meses cando o asasinato do pai.

A familia tardou tempo en coñecer o lugar e as circunstancias do asasinato de Germán, que foi inscrito como «Un hombre desconocido» no rexistro civil de Ordes. Transcribimos a continuación a copia da acta de defunción, facilitada polo seu fillo Antonio, como exemplo de moitos casos inscritos como «Desconocidos»:



Germán López coa gorra de «consumeiro»
Xentileza do seu fillo Antonio.

[Hai un selo]
Don Jesús Castro del Río, Juez municipal suplente y encargado del Registro Civil de Ordenes.
Certifico: Que al folio 77, del tomo 56, de la 3ª Sección de este Registro Civil, aparece la que literalmente dice. = Al margen.= Número 153.= Nombre y apellidos= Un hombre desconocido = Dentro = Registro Civil de Ordenes = Distrito de Ordenes = En la Villa de Ordenes, provincia de Coruña, á las diez y siete horas del día veinticuatro de Octubre de mil novecientos treinta y seis, ante D. Celestino Concheiro Iglesias, Juez municipal propietario y D. José Ramon García Canle, Secretario accidental, se procede á inscribir la defunción de D. Un hombre desconocido, de 28 á 32 años, natural de se ignora, y de Dª se ignora, domiciliado en se ignora, de se ignora, de profesión se ignora y de estado se ignora, hallado en el punto conocido de «Pinar da Torre» de la parroquia de Parada, en este termino, carretera de Portobello á Malpica, Sección de Ordenes á Carballo, kilometro uno, hectometro nueve, el día de ayer, á consecuencia de Traumatismo craneal, producido por proyectiles de arma corta de fuego, según resulta de oficio del Sr. Juez de Instrucción y reconocimiento practicado, y su cadáver habrá de recibir sepultura en el cementerio de Ordenes = Esta inscripción se practica en virtud de oficio del Sr. Juez de Instrucción de este partido, consignandose ademas que el finado era de estatura mediana, pelo, barba y ojos castaños aquella poco poblada, vistiendo pantalon de pana rayado castaño, chaqueta azul muy usada á listas, sujetando el pantalon con un cinturon de cuero negro con una chapa de metal blanco, un sueter ó jersey blanco, digo marron, camiseta rosa con unas rayas ablancazadas travesales, calcetines de lana castaños botas negras enteras sin cordones con fuelles á la parte superior y boina negra, habiendola presenciado como testigos, D. Antonio Martínez Boquete y D. Juan Caramelo Varela, mayores de edad, y vecinos de esta Villa = Leida esta acta, se sella con el de este Juzgado y la firma el Señor Juez, los testigos, de que certifico = Tiene el sello del Juzgado municipal = Celestino Concheiro I. = Juan Caramelo = Antonio Martínez = José R. García.- Rubricaron.= Al margen de dicha acta aparece la siguiente= **Nota**= En virtud de carta orden de la Superioridad de veinte del actual, se hace constar que esta inscripción de defunción, corresponde á **German Lopez Perez**, hijo de Antonio López Miño, natural de Paderne y de Juana Perez Perez, natural de Betanzos, de unos treinta y dos años de edad, natural y vecino de Betanzos, casado con María Martinez Anton, de cuyo matrimonio tuvieron dos hijos llamados Maria y Antonio López Martinez = Y que conste en cumplimiento de lo mandado consigno la presente en Ordenes á veintiocho de Julio de mil novecientos cuarenta y dos. Tiene el sello del Juzgado = El Juez municipal C. Leandro Veiga = El secretario, Jose Sanchez Somoza.- Rubricaron
Y para que conste a peticion de parte que no su …[ilexíbel]. No se reintegra en forma, expido y firmo la presente en Ordenes á veintiseis de Agosto de mil novecientos cuarenta y dos.
Rubricado.- Jesus Castro. El Secretario. Sellos.

Como xa comentamos, ao falar de Barreiro Permuy, os dous foron «paseados» xuntos, circunstancia que descoñecen os respectivos familiares deles cos que falamos.



Antonio Maceiras coa súa moza Lucita. Xentileza dos seus irmáns Maruja e Paco Maceiras.

MACEIRAS AMOR, ANTONIO

Labrador de 20 anos. «Paseado» o 13 de agosto de 1936 xunto co tamén betanceiro José Edreira, nos montes da Reborica (Aranga). Pertencía á CNT. Ao parecer (segundo me testemuñou no seu momento Jesús Lavandeira «o Ladrillo») foi un dos que participou na barricada da Ponte Nova e deixou unha chaqueta ou prenda esquecida que o delataría posteriormente.

No padrón de 1935 aparece domiciliado na rúa da Cañota, nº 10, co avó materno, os pais e catro irmáns. O avó, Juan Amor Sobrino, de 78 anos, labrador natural de Oza, figura como cabeza de familia. Os pais son o betanceiro Francisco Maceiras Losada (labrador de 43 anos), e Carmen Amor Carro (40 anos, nacida en Oza). Antonio é o irmán maior. Os outros son: Lourdes (18 anos), Francisco (15 anos), Agustín (12 anos) e María (10 anos).

No folleto *Betanzos honra a sus mártires* aparece citado como Antonio Maceiras Campillo, apelido este último que non lle corresponde:

> *El 13 de Agosto*.— Antonio Maceiras Campillo y José Edreira, afiliados a la C.N.T., pero que no desempeñaban cargos, son detenidos y «paseados» al monte de la Reborica de Aranga, inmediaciones de la carretera de Coruña a Madrid, donde cayeron asesinados, permaneciendo insepultos hasta que los perros y aves de presa terminaron sus restos.
> (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 9)

Segundo os irmáns Maceiras (Maruja e Paco), nunca souberon onde fora asasinado o irmán maior, pese ás indagacións que fixeron. As sospeitas orientábanse cara Guitiriz ou as súas inmediacións. Tamén cren os irmáns que foron tres, e non dous, os que levaron a pasear xuntos, o mesmo que cree a irmá de José Edreira, o que nos puxo sobre a pista doutra vítima non recollida no folleto dos mártires nin na praca homenaxe de Bos Aires: Antonio López «O Bergeiro».

No rexistro civil de Aranga non figura rexistrada a defunción de Maceiras nin dos outros dous. Tampouco hai ningún rexistrado como «desconocido» por esas datas. Poideran, en cambio, corresponder aos rexistrados como «El cadáver de un hombre desconocido» os días 23 (un home de «como 28 años») e 26 de setembro (un «como de unos 25 a 30 años» e outro «como de unos 25 años») se a data da súa morte foi posterior á que dá o folleto. O primeiro apareceu no lugar de Vilouriz e os outros dous na ponte Castellana. Os tres enterráronse na parroquia de Vilarraso.

MASEDA VAAMONDE, JOSÉ

Coñecido polo alcume de «O calderetero». De 28 anos. Fusilado na Coruña o 26 de xaneiro (o 23 ás 7 horas, segundo Lamela) de 1938. Pertencía á CNT e á FAI. Foi procesado por tenencia de explosivos e polo atentado da Terraza de Sada en 1934. En xullo de 1936 fuxiu da cidade e «botouse ao monte». Ao ano seguinte foi detido pola garda civil na parroquia de Loureda en Cesuras. O diario *La Voz de Galicia* deu a noticia da súa detención o día 12 de outubro de 1937 referíndose a el como o «significado extremista, que fue presidente del sindicato de oficios varios de Betanzos». Sen embargo, a nós non nos consta que exercera este cargo. Parece que Maseda estaba ferido dende o comenzo do golpe militar e oculto na parroquia de Loureda do concello de Cesuras na casa de Lucas Uzal Suárez, quen tamén foi detido xunto cun fillo, segundo o citado diario. Foron conducidos á Coruña e xulgados o 18 de decembro (sumario nº 1321, 7/10/1937). Maseda foi condenado a morte, mentres que o fillo de Lucas Uzal a varios anos de cadea (aínda que o folleto que vimos citando di que foi tamén condenado a morte). O pai será posto en liberdade despois de confiscarlle o patrimonio. O cumprimento da sentencia de Maseda, pasado polas armas xunto con outras tres vítimas, saíu publicada en *La Voz de Galicia* o día 27 de xaneiro de 1938:

> En la mañana de hoy, y en virtud de sentencia recaída en consejo de guerra y aprobada por la superioridad, han sido pasados por las armas los paisanos Lisardo Longueira García (a) «El Ferranchín», Justo Galán Barbero, José Maseda Baamonde y Antonio Santos Fernández (a) «El Montuno».

No padrón de 1935 Maseda figura como xornaleiro de 26 anos, solteiro, residente en Caraña de Abaixo, nº 17, onde vive coa madrasta Manuela Romay Cortés (viúva de 60 anos) e a media irmá María Maseda Romay (18 anos). Tiña outra irmá, Joaquina Maseda Vaamonde que xa non vivía con eles nese momento.

Tamén a data deste fusilamento figura errónea no folleto dos mártires:

> *16 de Noviembre de 1937*.— José Maseda Baamonde, afiliado a la C.N.T., estaba herido y lo detuvieron en el lugar de la Arumida, en Cesuras, con el dueño de la casa donde estaba oculto y un hijo de éste. Todos fueron conducidos a La Coruña y juzgados por un tribunal faccioso, que condenó a muerte al Maseda Baamonde y al hijo del dueño de la citada casa. Ambos fueron fusilados en la fecha indicada y al viejo lo pusieron en libertad tras haberle usurpado su modesto patrimonio.
> (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 11-12) [13]

MIÑO ABELENDA, BERNARDO

«Paseado» na Casilla de San Paio o 28 de outubro de 1936 xunto con outros tres betanceiros e outro máis que sobreviviu á execución. Labrador de arredor de 70 anos (segundo uns censos tería 67, segundo outros 69, 70 segundo a acta de defunción). Dirixente agrario socialista dende 1900, coñecido como «o Pablo Iglesias brigantino», concelleiro en 1909, procesado por opoñerse nun pleno á guerra de Marrocos, volta a ser concelleiro na República. Participou na creación de sindicatos uxetistas, fundou a Cooperativa Socialista e presidiu a Federación Agraria do Partido de Betanzos durante moitos anos.

28 de Octubre.— Bernardo Miño Abelenda, Antonio Lagares Gómez, Camilo Naveira Ferreño y Manuel Fernández, socialistas los dos primeros y de la C.N.T. y comunista, respectivamente, los otros dos. Miño que era septuagenario desempeñaba el cargo de 2ª Teniente Alcalde y Lagares era Capataz de arbitrios. Todos fueron detenidos y llevados a La Coruña, donde se les hizo saber que no aparecían cargos contra ellos. Para ser puestos en «libertad» han sido devueltos al cuartel de la Guardia Civil de Betanzos, y a las dos de la madrugada se les «paseó» hasta la casilla de San Payo, en la carretera de Betanzos a Ferrol, donde se les mató cobardemente.
(*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 11)



Bernardo Miño Abelenda

No padrón de 1935 Miño figura con 66 anos como veciño da rúa Pardiñas, nº 29, aínda que noutros anteriores o seu domicilio é na 3ª Travesía da Rúa Travesa, nº 7. Vivía coa muller, Antonia Santamarina (65 anos, natural de Trasparga), a filla Carmen (26 anos), o marido desta, José Lousa Dapena (26 anos, «escribiente») e as netas Josefina (2 anos) e Delia (9 meses).

Na súa acta de defunción figura con

«setenta años natural de Betanzos provincia dicha hijo de Benito Miño y Dolores Abelenda domiciliado en la 3ª Travesia de la Ruatraviesa número 7 piso ppl., de profesión labrador y de estado casado con Antonia Santamarina, de cuyo matrimonio queda una hija llamada Carmen, de veinticinco años, casada y domiciliada en Betanzos.
falleció en el Puente de Sampayo el día veintiocho de Octubre pasado a las tres horas aproximadamente a consecuencia de hemorragia interna intra-torácica. Según resulta de diligencia de autopsia y reconocimiento practicado, y su cadáver habrá de recibir sepultura en el Cementerio de Betanzos...»

MOREIRA SUAREZ, JUAN

Mozo de 20 anos. Parece que foi aprendiz de xastre con José Novo, incluso cando este marchou para A Coruña, segundo moitas testemuñas que o lembran. Tamén foi «paseado». Estaba agochado na parroquia de San Xulián de Vigo, en Paderne, cun parente mestre. O pai tróuxoo nun feixe de palla ao lombo, segundo testemuña do que sería seu cuñado, Tomás López. Agachouse con Calviño Babío na casa deste, en Vista Alegre, e detivéronos aos dous tras denuncia dun veciño.

Foi «paseado» o 9 de setembro de 1936 na Espantosa (Betanzos) xunto con Calviño Babío. Pertencía ás Juventudes Comunistas:

El 9 de Septiembre.— Son detenidos Juan Moreira Suárez y Manuel Calviño Babío, el primero perteneciente al Partido Comunista y a la U.G.T. el segundo, e inmediatamente asesinados en el paso a nivel de la Espantosa en la línea Betanzos-Ferrol.
(*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 9)

No padrón de 1935 figura como labrador (aínda que, como dixemos, traballaba na xastrería de Novo), de 20 anos, solteiro, fillo de Rosendo Moreira Silva («o Apagafaroles», 46 anos, empregado, natural de Paderne) e de Dominga Suárez Casado (53 anos, tamén natural de Paderne). Viven na Ribeira, nº 106, xunto cos outros irmáns: Julián (22 anos, labrador), Andrés (13 anos), María (10 anos), Carmen (8 anos) e Felicidad (3 anos).

MOSQUERA FIDALGO, GERARDO

Coñecido por «O Claveiro». Labrador de 31 anos, natural de Queirís (Coirós) e casado en Tiobre. Pertencía ao Sindicato de Oficios Varios da CNT e á FAI. Foi un dos que fixeron frente ás tropas no Arco da Ponte Nova. Asasinado na súa propia casa como recolle o folleto:

El 20 de Septiembre.— Gerardo Mosquera Fidalgo, perteneciente a la C.N.T. es asesinado en Tiobre, en el propio portal de su casa, en presencia de su esposa e hijos, en el mismo momento en que agotadas las municiones se rendía tras haber sostenido un tiroteo con la fuerza que fue a detenerle.
(*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 10)

Sen embargo, a data correcta é o 27 de setembro, segundo a acta de defunción. Esta non se levantou ata o día 11 de decembro, dous meses e medio despois do asasinato. Nela dise que «Gerardo-Francisco Mosquera Fidalgo, de treinta y un años, natural de Collantres (Coirós)... hijo de Manuel y de María, domiciliado en el lugar de Tiobre, de profesión labrador y de estado casado con María-Josefa Rodríguez García falleció en Tiobre el día veintisiete de septiembre último a consecuencia de disparo de arma de fuego». E nun oficio[14] da Garda Civil de Betanzos á da Coruña en outubro de 1936, afírmase que «Gerardo Mosquera Fidalgo resultó muerto en Tiobre de este Ayuntamiento en la madrugada del 27 del mes anterior por disparo de arma de fuego efectuada por la fuerza de dicho puesto al repeler la agresión de hacer varios disparos el mismo contra dicha fuerza…» Parece que a garda civil non acudiu soa ao seu domicilio aquela madrugada senón que ía acompañada de milicianos e falanxistas, como lembran algúns veciños.

No padrón de 1935 Mosquera figura como labrador de 31 anos, casado coa betanceira María Rodríguez García (30 anos). Viven en Betanzos o Vello, nº 13, coa filla Concepción Mosquera Rodríguez (de 7 anos) e José Rodríguez García (3 anos) que figura como «cuñado». Despois do seu asasinato, a súa viúva e filla rematarían por marchar de Betanzos.

MUÑOZ OTERO, MANUEL

Mariño da Armada de 33 anos. Fusilado en Ferrol o 27 de xaneiro de 1937 por permanecer leal ao goberno da República e ás autoridades da Marina. Deixou viúva e tres fillos de curta idade: Manuel, José Luis e Eduardo. Estaba casado con dona Pilar Vales Estrada, mestra nacional e, posteriormente, coñecida como a «Taquillera», por selo do cine Capitol.

Na súa carreira profesional serviu nos seguintes buques: Pelayo, Nautilus, España, Laya, Torpedero nº 3, Galatea, Juan Sebastián de Elcano e, por último, no Miguel de Cervantes, segundo a información facilitada polo seu fillo Eduardo.

No citado padrón de 1935 non figura nin el nin a familia, por estar empadronado en Ferrol. Sen embargo, aparece el e a súa dona no censo electoral de 1934, residindo na rúa Travesa nº 47, onde figuran como Contramaestre da Armada e Labores, de profesión, respectivamente.

O seu apelido aparece trastocado no folleto dos mártires (Muíños por Muñoz, corrixido a man na edición facsímile) así como o dato erróneo de ser fusilado o mesmo día que el outro mariñeiro betanceiro, Manuel Allegue, que xa aclaramos fora fusilado tres meses antes:

> *27 de Enero de 1937*.— Manuel Muiños [erro por Muñoz] Otero y Manuel Allegue, Maestre de Marinería el primero y Cabo de mar el segundo, ambos también de Betanzos, son fusilados en Ferrol, tras haber sido juzgados por un tribunal sedicioso que los condenó a muerte por haberse mantenido leales a la República.
> (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 11)

Suárez Martínez (o.c.) recolle tamén o fusilamento de Muñoz e os seus compañeiros:



Manuel Muñoz Otero
Xentileza do seu fillo Eduardo

> D 27 XANEIRO 1937 (fusilados na «Punta del Martillo» como «directores del movimiento rebelde del pasado mes de julio en el Cuartel de Brigadas de Instrucción del Arsenal», segundo La Voz de Galicia de 28-1-1937):
> José Rodríguez Bretos (auxiliar de artillería, 32 anos). C.
> Manuel Muñoz Otero (auxiliar naval, 33). C.
> Ernesto Lamas González (mariñeiro da Armada, 23, de Vigo). C.
> Francisco Clement Heras (auxiliar naval, 33). C.
> Santiago Muíños Ramos (maestre de artillería, 29 anos). C.

NAVEIRA CARBALLO, LUIS

Mariñeiro de 32 anos. Coñecido popularmente polo alcume de «O Besugo». «Paseado» o 19 de setembro de 1936 nos arredores de Betanzos. No folleto citado atribuéselle militancia na CNT, aínda que (segundo me dixo no seu día o dirixente Xesús Lavandeira «o Ladrillo») parece que non tiña militancia, por máis que o coengo Silva Ferreiro cita ao «Besugo» (só co alcume) como un dos principais dirixentes da CNT local na súa tendenciosa obra *Galicia y el Movimiento Nacional* (Santiago de Compostela, 1938). Un irmán del, Manuel, si era militante da CNT, ou polo menos participou activamente na folga cenetista de maio de 1933.

Luis Naveira foi un dos que fixo frente ás tropas sublevadas o día 22 de xullo de 1936 e un dos últimos en abandonar a barricada da Ponte Nova, segundo «o Ladrillo». O seu asasinato recóllese así no folleto dos mártires:

> *El 19 de Septiembre*.— Es detenido en La Coruña Luis Naveira Carballo, afiliado a la C.N.T. Conducido a Betanzos, se le «pasea» y es asesinado en el kilómetro 2 de la carretera Betanzos-Ferrol.
> (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 9)



Luis Naveira Carballo.
Xentileza da súa filla Jesusa

A súa defunción non aparece rexistrada no rexistro civil de Betanzos.

No padrón de 1935 aparece como mariñeiro de 31 anos, aveciñado en Castilla nº 9, coa súa dona Genoveva Iglesias Ossorio (34 anos, natural de Ribadeo), e os fillos Luisa (11 anos), Jesusa (10 anos), Sgdº Pastor (9 anos) e Lourdes (5 anos). Tamén aparece vivindo con eles o fillastro José Iglesias, chófer de 18 anos.

Á beira do seu nome figura unha cruz (†), colocada na revisión do censo.

O fillo que aparece como Sgdº Pastor, no padrón de 1931 aparecía como Santiago. A filla Jesusa nese censo aparece con 2 anos, cousa que non se corresponde coa idade do de 1935, que estaría incorrecta. Nese padrón tamén aparecía a súa nai Manuela Naveira Carballo (viúva de 70 anos), quen figura como cabeza de familia.

Nunha circular do Comandante do posto da Garda Civil de Betanzos ao Sr. Xuiz Militar Permantente da 8ª División Militar, datada o 27 de abril de 1937, na que se informa sobre varios betanceiros a deter, dise que «Luis Naveira N. (a) «Besugo» de 33 años, hijo de Manuela, natural y vecino de Betanzos; desaparecido, se le cree fallecido.» Como que xa levaba sete meses morto e, probablemente, o Comandante que fai o informe soubese algo.

NAVEIRA FERREÑO, CAMILO

Labrador (e peón de albanel) de 26 anos, solteiro, veciño da Cañota. «Paseado» o 28 de outubro de 1936 na casilla de San Paio xunto con Bernardo Miño, Antonio Lagares e Manuel Fernández, amais do sobrevivente Francisco Moreno. Pertencía ao Sindicato de Oficios Varios da CNT.

No padrón de 1935 aparece como labrador de 26 anos, veciño da Cañota, nº 32, onde vive coa nai, Manuela Ferreño Gómez (viúva de 57 anos) e tres irmáns: Carmen (31 anos), José (16 anos) e María (14 anos). Á beira do seu nome figura unha cruz (†), colocada na revisión do censo. Outro irmán, Antonio («Tonán»), de 23 anos, vive coa muller e fillos no nº 22 da mesma rúa.

Nove meses despois do seu asasinato, súa nai sería unha das persoas multadas por «no lucir colgaduras» na casa o día 18 de xullo. É dicir, estaba obrigada a «celebrar» o trunfo dos que asasinaran o fillo.



Camilo Naveira Ferreño
Xentileza da familia Naveira Placer

NOVO RODRÍGUEZ, JOSÉ

Xastre de 44 anos. Coñecido polo alcume de «O Ánimas». Militou na ORGA (Organización Republicana Gallega Autónoma) e logo en Izquierda Republicana ao fusionarse aquela nesta. Desempeñou o cargo de Alcalde durante case un ano (1932-1933) á morte de Víctor Montoto. Foi detido en Guitiriz xunto co Alcalde Tomás López da Torre, con quen viaxaba no taxi do veciño de Betanzos Ricardo García Ben «o Paxariño», cando pretendían chegar a Asturias e, mentres o primeiro era recluído na cadea, Novo foi levado ao cuartel da Garda Civil, para ser executado o 29 de xullo de 1936 de madrugada contra o muro do cemiterio de Betanzos, uns días despois do fusilamento en Ferrol das dúas primeiras vítimas betanceiras, mentres que no folleto dos mártires dise que foi ao día seguinte:

> Al día siguiente 27 de Julio, el Primer Teniente de Alcalde José Novo Rodríguez, de Izquierda Republicana, que ha sido detenido en Guitiriz, en unión de López Datorre, fué sacado de la cárcel de Betanzos, a las cuatro de la madrugada, llevado al cementerio municipal y asesinado cobardemente.
> (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 8

A acta de defunción realizada o día 29 non deixa lugar a dúbida: «falleció en el Cementerio mpl. el día de hoy a las cinco horas a consecuencia de hemorragia interna...»

Parece ser que MarcelinoVázquez «o Pelorrico», quen andaba fuxido polos arredores de Betanzos e estaba agochado aquela noite no cemiterio foi testemuña da execución. A noticia do seu asasinato saíu publicada en *La Voz de Galicia* e en *El Progreso*, alterando o segundo apelido:



José Novo Rodríguez

UN FUSILAMIENTO EN BETANZOS
Betanzos.- En Betanzos ha sido fusilado José Novo Diz, jefe de los revoltosos que primero en Betanzos y luego en La Coruña, agredió con armas de fuego cortas y largas a las fuerzas del Ejército.
Novo había sido alcalde de aquella ciudad.
(*El Progreso*. Lugo, 31 xullo 1936)

En *El Ideal Gallego* publicouse unha nota similar, incluíndo o erro do segundo apelido e cambiando o calificativo «revoltosos» por «comunistas», cousa inexacta pois Novo nunca pertenceu ao Partido Comunista e moito menos foi xefe deles:

También en Betanzos fue fusilado José Novo Diz, jefe de los comunistas de aquella ciudad, que disparó contra las fuerzas militares con armas cortas y largas, primero en Betanzos y luego en la Coruña.
(*El Ideal Gallego*, 30 de xullo de 1936)

Resulta curioso o termo de fusilamento aplicado ao caso de Novo, xa que estes efectuabanse tras sentencias de tribunais militares. Parece ser que a Novo se lle fixo un simulacro de xuízo a cargo da Garda Civil de Betanzos e do Xuíz municipal.

Novo gostaba de facer alardes de anticlericalismo oralmente e por escrito (publicou bandos e artigos nese senso, limitou no seu mandato o toque de campás...), cousa que alporizaba ás persoas relixiosas e a beatería oficial da cidade, facendo del un personaxe moi odiado por estas.

Era fillo de Joaquín Novo Lagoa e Felicidad Rodríguez Pandelo e tiña tres irmáns: Joaquín, Felicidad e Concepción. Posteriormente, seu pai casou en segundas nupcias tendo máis descendencia.

No padrón de 1935 aparece José Novo aveciñado na Rúa Travesa, 43-1º, xunto coa súa muller Consuelo Varela Yáñez (42 anos) e os cinco fillos do matrimonio: Alfredo (22 anos, xastre), José (15 anos, xastre), Américo (12 anos), Ana (9 anos) e Consuelo (6 anos). Tamén aparece vivindo con eles o seu sogro, José Varela Silva. Aínda que nesa altura, segundo fontes ben informadas, José Novo vivía con outra muller na Coruña, a onde tiña trasladado a xastrería, sen por iso abandonar a manutención económica da familia legal. Á beira do seu nome figura unha cruz (†), colocada na revisión do padrón.

RILO GARABAL, JOSÉ

Coñecido polo alcume de «O Machacante». Chófer de 24 anos. «Paseado» o 15 de agosto de 1936 na zona de Teixeiro, xunto con Manuel Vales. Pertencía como este ao Sindicato de Oficios Varios da CNT.

No folleto dos mártires o seu segundo apelido aparece como Jorabel, mentres que no censo figura Garabal:

El 15 de Agosto.— Manuel Vales y José Rilo Jorabel, también de la C.N.T., como simples afiliados, son igualmente detenidos, conducidos «de paseo» hasta Teijeiro y vilmente asesinados en la carretera de Curtis a Sobrado.
(*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 9)

A acta de defunción, cumprimentada o 22 de agosto, recolle, aparte dos datos personais, que «falleció en el lugar de la Neveira (Curtis) el día quince del actual, ignorandose la hora, a consecuencia de Hemorragia.» O seu enterro efectuaríase no cemiterio de Santa Aia de Curtis aínda que a súa neta cree que foi trasladado a Betanzos. Parece ser que o seu cadáver e o de Vales foron atopados por unha veciña do lugar cando xa levaban días mortos.

Era fillo de Pedro Rilo Raposo, xornaleiro, e María Garabal, que vivían na rúa da Torre nº 6 con outros catro fillos. No padrón de 1935 aparece como labrador (aínda que traballou de chofer para un forno e logo exerceu como taxista), veciño da Ribeira, nº 71, vivindo coa súa dona Felicidad Rodríguez Medín (de 17 anos), coñecida popularmente como «A Patusa», o fillo Luis (1 ano), a súa sogra Pilar Rodríguez Medín (35 anos) e o pai desta, Rogelio Rodríguez Pandelo (carpinteiro de 69 anos). Posteriormente tería outra filla, Olga.

Á beira do seu nome figura unha cruz (†), colocada na revisión do padrón.



José Rilo Garabal.
Xentileza da súa neta Pilar Rilo González.

Erias Martínez, no seu traballo «Unha viaxe polo Betanzos da Segunda República», recolle ao falar do asasinato de Novo Rodríguez unha alusión a «O Machacante»[14]:

> Logo, en plena noite, buscaron un taxi para levalo ó cemiterio e fusilalo. Solicitaron ese servicio ó taxista alcumado «O Machacante», pero como a muller deste era parente de Novo, negouse alporizado. Non tería máis remedio que levalos, pero, o que é peor, a súa actitude custoulle tamén ser fusilado, inmediatamente despois de Novo. A hora destes crimes sería a das 4,45 da madrugada do mesmo día 29 de xullo, o da detención: 6 gardas civís e carabineros mandados polo Teniente José González Rodríguez, da Garda Civil (natural do Incio, a quen Novo nunha das súas múltiples follas soltas, «Al Pueblo», seica lle chamara «muñeco uniformado») fusilaron a Novo e ó «Machacante». O impacto das balas aínda hai pouco que se vía nunha das paredes do cemiterio.

Este dato do asasinato de Rilo o mesmo día que Novo non concorda co que se recolle no folleto dos mártires (neste caso acertadamente) nin coa acta de defunción de Rilo que establece o seu asasinato o 15 de agosto, dezasete días despois, na estrada de Teixeiro.

A súa viúva sería detida e encausada posteriormente (Causa 1018) polos sucesos do asalto á casa do crego Eliseo Barros o 19 de xullo, para requisarlle as armas que tiña. Felicidad sería acusada de levar roupa que lle entregaría un dos asaltantes, sendo absolta posteriormente. Ingresada na cadea cos fillos, foi absolta en sentencia dictada o 3 de decembro de 1936.

RÍOS FRAGA, MANUEL

Chófer de 23 anos. Paseado o 25 de agosto de 1936 na praia de Bastiagueiro (Oleiros). Era empregado das Industrias Núñez e pertencía á UGT, sendo un dos membros fundadores en xullo de 1931 da «Sociedad Unión de Obreros y empleados de las Industrias Núñez y trabajadores del muelle de la ciudad de Betanzos», adscrita a aquela central sindical.

Nun comunicado do delegado militar de Betanzos ao Comandante Militar, datado o 27 de xullo de 1936, dise que nas obras partirculares e industrias da cidade tíñanse incorporado aos traballos todos os obreiros, «a excepción del empleado de las Industrias Núñez, Manuel Ríos Fraga, detenido por la Guardia Civil». Un mes despois sería «paseado», segundo recolle o folleto dos mártires:

> *25 de Agosto*.— Manuel Ríos Fraga, afiliado a la U.G.T. sin cargo político sindical, también es detenido y asesinado en la playa de Bastiagueiro, cerca de Santa Cruz de Mera.
> (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 9)



Manuel Ríos Fraga diante do coche que conducía. Xentileza do seu irmán Antonio.

Sen embargo, na acta de defunción figura a súa morte dous días despois, o día 27. Esta acta, asentada o día 28 de agosto de 1937 no rexistro civil de Oleiros (Parroquia de Liáns, nº 85, folio sesenta y nueve) refírese en realidade a «Un desconocido» e en ningún momento di que se trate do betanceiro, mais a súa familia considera que se trata de Manuel Ríos Fraga. Baséanse nos datos que nela figuran relativos ás súa roupa na que mesmo figuran as súas iniciais. A acta di que foi «hallado muerto el día de ayer y hora de las siete en el lugar de Bastiagueiro de este término, en la cuneta izquierda de la carretera que del Pasaje va a Santa Cruz, cuyo cadáver no ha sido identificado y vestía camiseta ligeramente azulada con la marca en letras azules M.R. camisa y calzoncillos de lienzo crudo; alpargatas de las que usan en el Ejército y mono azul de mecánico habiendo fallecido a consecuencia de hemorragia interna según resulta de autopsia practicada y certificación facultativa.»[16]

Foi encausado o 27 de agosto de 1937 (o mesmo día do seu asasinato, segundo o dato anterior) xunto con outros oito betanceiros que estaban tamén fuxidos (causa nº 1333) sobre sucesos relacionados co asalto e despoxo do convento de San Francisco.

Manuel naceu en Betanzos o 7 de xullo de 1913. O seu pai, Francisco Ríos Mosteiro, era cocheiro de profesión, natural de Santa María de Campos de Melide e a nai betanceira. No padrón de 1935 aparece con 22 anos, residindo na rúa Quiroga, nº 25, coa nai, Dolores Fraga Fiaño, xa viúva, de 41 anos, e os irmás menores: Elena, de 12 anos, Consuelo, de 8 anos, e

Antonio (logo coñecido como «Pahíño») de 7 anos. A nai era coñecida como Lola «a Ambulanta».

Isabel Ríos (que non ten relación familiar pese a compartir o mesmo apelido), viúva do médico Manuel Calvelo, fusilado, no seu interesante libro *Testimonio de la guerra civil* tamén recolle o drama desta familia ao atoparse coa Ambulanta cando regresa a Curtis, ao sair en liberdade atenuada en 1943:



Pedro Salgado Barral nunha foto do servizo militar. Xentileza do seu sobriño José Rodríguez Salgado

> Lola la Ambulanta, que sigue viniendo a Curtis a vender su pescado, me cuenta su tragedia. Su hijo escapa al monte en los primeros días de la insurrección fascista. No ha tomado parte en ningún acto ni político ni de lucha armada. Cada vez que el chico aparece por su casa, su madre trata de convencerlo para que no vuelva al monte. ¿Qué le van a hacer si nunca actuó en política…?, el chico se resiste. Con motivo de uno de los repetidos decretos de Franco sobre amnistía para los que no tengan las manos manchadas de sangre, Lola insiste, pues un nuevo comandante del puesto de la Guardia Civil va a verla y le promete que nada le pasará a su hijo. El chico se deja convencer por su madre y se presenta: al día siguiente su cadáver aparece en una carretera. Lola desesperada me decía: «¡Ay, Isabeliña!, a mi hijo lo maté yo, yo fui la causante, pues él nunca se hubiera presentado». [17]

Parece que Manuel Ríos unha vez presentado, foi trasladado á cadea da Coruña e dalí sería sacado para ser «paseado». Estivo enterrado en Montrove e, posteriormente, os familiares trouxeron os seus restos para Betanzos.

Acababa de vir había pouco tempo do servizo militar que fixera en Madrid.

SALGADO BARRAL, PEDRO

Labrador de 27 anos. Foi «paseado» na parroquia de Filgueira de Traba, no concello de Cesuras o día 26 de agosto de 1936, como se recolle na súa acta de defunción e non na zona de Ordes xunto con Felipe Veiga, como di erroneamente o folleto dos mártires:

> *El 16 de Septiembre*.— Felipe Veiga Montouto y Pedro Barral, ambos afiliados a la C.N.T., sin desempeñar cargos, son detenidos y «paseados» apareciendo sus cadáveres en las inmediaciones de Ordenes.
> (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 9)

Como xa veremos ao falar de Felipe Veiga, a morte deste foi rexistrada o 28 de agosto de 1936 en Ordes e, ainda que se produciron en días próximos, tiveron lugar en zonas diferentes.

Na acta de defunción de Pedro recóllese que é fillo de Lorenzo e Carmen, «domiciliado en la calle de la Riveira nº 42 de Betanzos, de profesión labrador y de estado soltero». A causa da morte «Hemorragia cerebral». Sería enterrado no cemiterio de Traba. A inscrición

practícase por orde do xuíz de instrucción «por haber aparecido muerto en la cuneta de la carretera de Traba.»

O feito de rexistrar o folleto dos mártires e máis a praca homenaxe o segundo apelido de Pedro e non o primeiro, deunos moitos quebradeiros de cabeza para localizar a verdadeira filiación deste home. Ninguén nos soubo decir cando preguntabamos por Pedro Barral. Os que se chamaban así (dous temos rexistrado) viviron longos anos e morreron de vellos. Só despois dunha minuciosa consulta dos padróns de habitantes e unha referencia dun veciño á familia dos «Migueliños» demos coa solución ao «enigma».

Pedro aparece no padrón de 1935 como labrador, domiciliado na casa paterna da Ribeira nº 42, cos seus pais Lorenzo Salgado Rico, labrador de 62 anos (segundo outro censo anterior tería 67); a nai Carmen Barral Bello, de 64 anos, e os irmáns Domingo (irmán xemelgo de Pedro) e María, de 31 anos; o home desta, Vicente Rodríguez González, de 34 anos coñecido como «o Xabroneiro», e os fillos deste matrimonio (sobriños, por tanto, de Pedro): José, de 9 anos, Vicente de 5 anos, Carmen (4 anos), Manuel (3 anos) e Jesús (2 anos). Outros irmáns de Pedro xa estarían emancipados.

O seu sobriño José lembra que a Pedro foino buscar á noitiña a Garda Civil á casa para facer unha declaración. A nai pretendía prepararlle algún alimento para levar pero, como sempre, os gardas dixeron que era por pouco tempo. De primeiras pretendían levar a seu pai pero un veciño alcumado «O Juracho» díxolles «ese non é, é o cuñado!». O sobriño ialle levar o almorzo ao cuartel, onde o tiñan «ao pé dos cabalos». Ao terceiro día alguén lle dixo ao rapaz que o seu tío xa non estaba alí. Os «paseadores» teríano sacado do cuartel a noite anterior.

SAS BARROS, JULIO

Unha das primeiras vítimas betanceiras, xunto con Tomás Fuentes. Fusilado en Ferrol o 26 de xullo de 1936 xunto con este. Pertencía ao Sindicato de Oficios Varios da CNT. Parece que os dous foron detidos na saída de Betanzos cara Ferrol e aplicouselles a pena de morte sen xuízo ao atoparselles armas coas que de seguro fuxirían ao caer Betanzos nas mans dos sublevados.

No folleto dos mártires betanceiros atribúeselle o cargo de secretario do sindicato cenetista, cousa que non nos consta, pois tal cargo desempeñárono Antonio Darriba Otero, Aurelio Castillo e José Sánchez Mata «o Pintavacas», entre 1931 e 1936. Do mesmo xeito, como xa explicamos anteriormente, ao seu compañeiro de martirio atribuéselle tamén erroneamente o cargo de presidente do sindicato:

> El día 26, o sea cuatro días después [refírese ao día 22 en que os sublevados ocuparon a cidade], dos jóvenes betanceros Tomás Fuentes Belón y Julio Sas, Presidente y Secretario del Sindicato local de la C.N.T. eran detenidos y conducidos a Ferrol, donde fueron fusilados inmediatamente, sin formación de causa.
> (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 8)

No padrón de 1935 aparece como albanel de 27 anos, solteiro, veciño de 3ª Travesía de Santa María, 11-1º, onde vivía coa nai, Matilde Sas Barrós (de 65 anos, solteira). Esta morreu poucos meses despois do asasinato do fillo sen chegar a saber a súa morte.

Á beira dos seus nomes figuran senllas cruces (†), colocadas na revisión do padrón.

TEIJO FERNÁNDEZ, PEDRO E JULIO

No folleto dos mártires recóllese o seu asasinato deste xeito:

> 15 de Febrero de 1937.— Son detenidos y «paseados» los hermanos Pedro y Julio Teijo, ambos afiliados a la C.N.T., cuyos cadáveres aparecieron en las inmediaciones de Cambre.
> (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 11)

Sen embargo isto non é exacto, xa que nin foron paseados xuntos, nin en Cambre nin nesa data. Lamela (o. c. páx 176 e 153) recolle a inscrición de defunción no Rexistro civil de Carral dun Julio Teijo Fernández, de 26 anos, «paseado» en Veira-Carral, quizá na estrada de Herves, o 15 de setembro de 1936, cinco meses antes da data que da o folleto. Veciño da Coruña e panadeiro, parece corresponder cun destes irmáns, pois traballaba na Coruña:

> Teijo Fernández, Julio. 15.09.36. 26 años. Paseado. Hemorragia interna. Falleció en la parroquia de Veira-Carral entre las cuatro y las 5 horas de la madrugada y fue enterrado en el cementerio de la misma parroquia. Vecino de A Coruña, panadero.

Efectivamente, consultada por nós a acta de defunción de Julio no rexistro civil de Carral observamos que se ben foi rexistrado como «desconocido», posteriormente engadiuse unha nota á marxe que aclara a súa identidade:

> Julio Teijo Fernández de veintiseis años hijo de José Teijo Zas y de Isolina Fernández Gómez, natural de Betanzos de profesión panadero y vecino de La Coruña. Esta anotacion se hace en virtud de carta orden recibida de la Superioridad con fecha 5 de Febrero de 1937 de la que resulta identificarse el cadaver a que dió lugar esta acta de inscripción.
>
> Carral a doce de Febrero mil novecientos treinta y siete. El Juez Mpal. Angel Barreiro. El Srio. accal. Antonio Perez.

Do outro irmán, Pedro, que rexentaba unha panadaría-leitería na rúa do Orzán, os familiares decoñecen o lugar onde foi asasinado. Creen que foi pola zona do Ulla ou por Cacheiras, pois tería escapado cara a zona de Santiago, mais nin en Vedra nin en Teo está rexistrada a súa defunción, segundo a consulta que efectuamos. Sobre el hai unha referencia nunha comunicación procedente da Xefatura de Investigación e Vixiancia da Coruña do 14 de outubro de 1936 que publicou recentemente Emilio Grandío: «…PEDRO, de oficio panadero, parece ser un panadero que también apareció muerto por violencia y que se llamaba PEDRO TEIJO». As mortes «por violencia» eran eufemismos para referirse aos «paseos» e outros asasinatos; eran mortos pola violencia deles. [18]

Os irmáns Teijo eran fillos do labrador José Teijo Sas e Isolina Fernández Gómez. Pedro, o maior, nacería en 1905 e Julio en 1910, segundo unha anotación a lapis no padrón de 1920. Outros irmáns eran Daniel (quizá xemelgo do anterior pois naceu no mesmo ano), Elisa e Pura. Vivían na rúa da Ribeira número 30. No padrón de 1935 non atopamos a ningún destes dous irmáns, aínda que si aparecen noutros anteriores. Daquela xa estarían empadroados na Coruña. Nese ano, o pai (de 52 anos) estaba casado en segundas nupcias con Francisca Teijo Faraldo (de 54 anos) e con eles residían as fillas solteiras Elisa (17 anos) e Pura (13 anos), así como unha prima destas Carmen Fernández Teijo (16 anos), coñecida despois por Carmen «a Canalejas». A filla desta lembra terlle escoitado á nai que a un dos irmáns Teijo (sería a Julio) atopárono nun monte coas costelas afundidas para dentro.

Julio era solteiro mentres que Pedro estaba casado con María Carral, de Carballo, e tiña un fillo, Mario. Algúns familiares coidan que Pedro sería asasinado a causa do seu ideario político mentres que Julio non era activista e que o seu asasinato debeuse a unha vinganza dun garda civil, irmán dunha moza coa que este tivera relacións.

VAAMONDE VALIÑO, JOSÉ

Labrador de 46 anos . Morre na prisión da Coruña o 20 de setembro de 1939. Pertencía á CNT.

No padrón de 1935 aparece residindo na súa casa de Caraña de Abaixo, no número 23, coa muller Carmen Romay Cortés, de 38 anos e natural do concello de Paderne, e os tres fillos Manuel (8 anos), María (5 anos) e José (1 ano).

A súa muller e a madrastra de outra víctima, José Maseda, eran irmás e vivían moi próximas as dúas familias, no mesmo rueiro.

En abril de 1936, Vaamonde (rexistrado con B) estivo detido tres días, entre o 18 e o 21, na cadea de Betanzos por «tenencia de armas».

José Vaamonde estivo fuxido polos montes dos arredores durante case todo o período da guerra e a familia facíalle chegar alimentos a través do seu fillo maior, Manolo. Para presionalo, prenderon á súa muller e el rematou por presentarse coa promesa de que ela sairía en liberdade. José foi xulgado por «rebelión» (causa nº 1048, 21/11/1939) e encarcerado na cadea da Coruña, onde morrería pouco despois, sen que por iso puxeran en liberdade á esposa (causa nº 1018 de 15 de setembro de 1936), quen sufriu condena un tempo en Santander, na prisión do Dueso, mentres que os fillos de ambos foron atendidos por familiares.

No folleto dos mártires, así como na praca de Buenos Aires, aparece o seu apelido con B:

> *20 de Septiembre del 39.*— Muere en la cárcel de La Coruña José Baamonde Valiño, afiliado a la C.N.T., después de sufrir una serie de penalidades en los tres años que estuvo huido y a consecuencia del régimen de hambre y miseria que sufrió en la prisión.
> (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 12)

VALES FERNANDEZ, MANUEL

Camareiro de 31 anos. «Paseado» o 15 de agosto de 1936 na zona de Teixeiro, xunto co compañeiro José Rilo Garabal. Pertencían ambos ao Sindicato de Oficios Varios da CNT.

A acta de defunción (con data de 22 de agosto) recolle, aparte dos datos personais, que «falleció en el lugar de la Neveira (Curtis) el día quince del actual, ignorandose la hora, a consecuencia de Hemorragia», exactamente igual que a de Rilo. O seu enterro efectuaríase tamén no cemiterio de Santa Aia de Curtis.

Era vendedor e corresponsal de prensa obreira e anarquista. Na folga xeral de maio de 1933 foi detido xunto con outros compañeiros sindicalistas botando uns días na cadea. Con respeito deses feitos, o Alcalde accidental Vicente López Mancera asinaba un informe ao Gobernador Civil da provincia, verdadeiro parte policial con datos persoais pretendidamente vexatorios, que di moi pouco dunha persoa presuntamente progresista, aínda que el non o redactara (normalmente encargábanselle estes informes ao xefe da garda municipal ou á garda civil) e si o asinase. O informe, mecanoscrito e cheo de erratas e faltas de ortografía, dí así:

Excmo. Sr
Cumplimentando el telegrama de V E de fecha 17 del actual, en orden al historial del vecino de esta Ciudad Manuel Vales Fernandez, tengo el honor de significale lo siguiente Manuel Vales Fernandez, nacio en esta Ciudad en 1 de Junio de 1905; hizo el servicio militar en Leon, y siempre se distinguio por sus ideas avanzadas.
En la ultima huelga ilegal fue de los que mas se distinguio como organizador
Organizo con otros un petitorio publico para las vctimas de Casas Viejas, saliendo por el publo postulando, a los que acompaño la banda de musica municipal y llevando el Vales luna bandera comunista en una mano y en la otra una bandeja
Diariamente lleva en el bolsillo de la Americana un pañuelo, con los colores o insignias anarquistas, usa parte de el a la vista saliendo del bolsillo
El dia de la cita huelga o sea el 9 del actual, fue uno de los que concurrio con la camioneta a Oza de los Rios para soliviantar a los campesinos y proclamar las ideas comunistas
Se dedica a la venta y corresponsalia de los periodicos mas avanzados y sirve diaria y directamente el C N T
Siempre se ha distinguido como uno de los principales dirigentes de las ideas anarquistas y suversivas, siendo por lo tanto muy peligroso y perturbador
No tiene profesion ni oficio conocido y aun que el dice que es camarero, fue muy rara la ocasión en que haya prestado servicio en dicho oficio, puesto que en estos ultmios años, solo se sabe, que lo realizase durante unos tres o cuatro meses en un kiosco de venta de vevidas de no muy buena nota, llamado el Taran,
Actualmente, vive en compañía de una mujer llamada Emilia García Amor, que lo mantiene a costa de su trabajo de vendedora de fruta
Al ser detenido se le ocupo por la Guardia civil una revista comunista y un dibujo hecho por el mismo, con un significado avanzado, que obran en ese Gobierno civil, a su disposicion
Sufrio deversas quincenas por juego y escandalo y fue uno de los que sorprendio la Guardia municipal, hace pocos meses pintando las paredes de distintas casas y edificios con grandes



Manuel Vales e dous amigos co periódico CNT que vendía e nun retrato con carimbo oficial. Xentileza da familia Carro Vales

rotulos, entre los que se distinguian «Leed C N T»
Es cuanto puedo por el momento manifestar a V E
Disfrute V E de larga vida
Betanzos 19 Mayo de 1933 El Alcalde accidental
[asinado Vicente López Mancera]
(Arquivo Municipal de Betanzos, carp. 1074)

No padrón de 1920 aparece como residente na Habana, de profesión xornaleiro. Tiña nado o 1º de xuño de 1905. En 1931 vivía na Cruz Verde, nº 28-30, aínda en compaña da nai, Esperanza Fernández Seijo (viúva de 44 anos, lavandeira natural de Bergondo) e os irmáns: Francisco (de 25 anos, que tivo barbería na Ponte Nova), Arminda (23 anos) e Adelina (19 anos).

No padrón de 1935 aparece como camareiro de profesión, viciño da rúa Quiroga, 17-2º, onde reside coa muller, Esperanza Seoane García, de 19 anos. Na acta de defunción devandita figura «casado con Esperanza, ignorandose su apellido, de veinte años, de cuyo matrimonio tienen un hijo llamado Manuel.»



Manuel Vázquez Gómez.
Xentileza dos seus sobriños.

VAZQUEZ GOMEZ, MANUEL

Xornaleiro de 19 anos. «Paseado» en Osedo (Sada) o 22 de setembro de 1936. Pertencía á CNT ao parecer.

Nacera na Angustia na casa nº 10 o 11 de marzo de 1917. Os seus pais eran José Vázquez Fernández, labrador natural de Aranga, e Antonia Gómez Gándara, natural de Betanzos. No padrón de 1935 aparece aveciñado no Cepiño nº 3, cos pais (de 59 e 63 anos) e un irmán maior, Juan, de 21 anos.

O folleto dos mártires recolle así o seu asasinato:

El 22 de Septiembre.— Es detenido Manuel Vázquez Gómez, afiliado a la C.N.T. «paseado» hasta Osedo, cerca de Sada, y allí asesinado.
(*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 10)

Os familiares descoñecen exactamente as causas concretas e o lugar do seu asasinato, e tampouco teñen certeza da súa ideoloxía ou militancia política ou sindical.

No rexistro civil de Sada non figura inscripta a súa defunción, aínda que pode corresponder coa de un «desconocido» duns 25 ou 26 anos, falecido o 30 de setembro de 1936, aparecido na estrada de Castelo de Taibo e enterrado no cemiterio de Osedo.

Unha veciña de Osedo lembra que a un «ganadero» (segundo ela) de Betanzos matárono na estrada de Castelo e levárono a enterrar ao cemiterio de Osedo nunha escada. Pegáranlle dous tiros na caluga e coséranlle os ollos con alfinetes. Nin a profesión nin a idade («sobre uns trinta anos») concordan neste caso, aínda que poidera tratarse del e mesturarse os seus datos con outra víctima. (Testemuña de María Dans, veciña de Osedo de 92 anos, en novembro de 2006).



Celestino Veiga Álvarez. Xentileza da súa sobriña Tana Fraga Veiga

VEIGA ÁLVAREZ, CELESTINO

Labrador de 23 anos. Coñecido popularmente polo alcume de «O caganopino», que máis ben era o alcume do pai. A el coñecíano tamén polo «Chevó». Pertencía á CNT. Fusilado o 20 de agosto de 1938, na Coruña, segundo o folleto dos mártires:

20 de Agosto del 38.— Es fusilado en La Coruña, Celestino Veiga, directivo del Sindicato local de la C.N.T. Anduvo huido por los montes en compañía de su padre. Sorprendidos durmiendo por los falangistas, los condujeron a La Coruña; el primero ha sido juzgado por un tribunal sedicioso que lo condenó a muerte y su padre fué puesto en libertad tras horribles torturas. (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 12)

Esta data non se corresponde coa que dá Lamela, quen recolle o fusilamento de Celestino Veiga Alvarez tres meses despois, «pasado por las armas a las 6,30 horas, o 18 de novembro de 1938 en Adormideras», é dicir no campo da Rata. Segundo este, era solteiro, de 27 anos e labrador de profesión. A idade, neste caso, non é a correcta xa que lle dá catro anos máis dos que tiña realmente.

Andrés e Celestino, pai e fillo, foron detidos e ingresados na cadea de Betanzos o 11 de abril de 1938 e conducidos á da Coruña o 29 do mesmo mes. Na súa ficha de ingreso na cadea betanceira constan con máis idade da que tiñan: 55 e 27 anos, respectivamente. Encausados ambos (sumario nº 344), foron condenados o pai a prisión e o fillo a pena de morte.

No padrón de 1935 non atopamos a Celestino residindo na casa paterna da Ribeira nº 64. Quizá residira naquel momento fóra de Betanzos ou estaba xa emancipado da familia noutra residencia. Tamén poidera ser que estivera no momento do censo facendo aínda o servizo militar. En cambio, no padrón de 1931 si aparecía residindo cos pais e irmás. O pai é Andrés Veiga Rey, labrador, de 52 anos, natural de Paderne. A nai, Encarnación Álvarez Rojo, tamén de Paderne e de 52 anos. [As idades non se corresponden coas que figuran no padrón de cinco anos antes, que lles dá 42 anos aos dous]. As irmás son María, de 22 anos, e Pilar, de 13 anos. Celestino tiña 18 anos no momento do censo de 1931, polo que que tería uns 23 anos cando o seu asasinato. Tiña nacido en Buenos Aires (arredor de 1913), ao igual que a súa irmá María, a onde terían emigrado os pais durante un tempo. A irmá menor xa naceu en Betanzos. Tiñan outro irmán, o maior, Jesús, catro anos máis vello que Celestino e que xa non residía na casa paterna. Por mor do seu acento porteño este era coñecido polo «Chevó», xa que xogando ao fútbol adoitaba dicir «Che, vos!» para que lle pasaran a pelota (Testemuña do veciño Fernando Suárez).

VEIGA GÓMEZ, FELIPE

Segundo o folleto dos mártires foi «paseado» xunto con Pedro Barral na zona de Ordes o 16 de setembro de 1936 :

> *El 16 de Septiembre*.— Felipe Veiga Montouto y Pedro Barral, ambos afiliados a la C.N.T., sin desempeñar cargos, son detenidos y «paseados» apareciendo sus cadáveres en las inmediaciones de Ordenes. (*Betanzos honra a sus mártires*, páx. 9)

Sen embargo isto é inexacto, xa que Pedro Salgado Barral (nome correcto) foi paseado en Filgueira de Traba, como xa vimos, e tamén é inexacta a data da morte de Veiga que tería ocorrido antes do 28 de agosto. Por certo, o apelido Montouto que se lle adxudica no folleto é incorrecto, xa que era Gómez de segundo. Segundo a versión que permaneceu na familia, o asasinato de Felipe sería unha vinganza. Este fixera había pouco o servizo militar e fora ordenanza dun mando militar que residía en San Pedro de Nós. Ao parecer, o seu superior sorprendeu á súa muller na cama co subordinado, feito que daría lugar á vinganza posterior do militar. Logo do golpe militar, Felipe foi avisado para que marchara da casa, advertencia da que non fixo caso, sendo detido posteriormente. O seu corpo aparecería cos testículos dentro da boca (cousa que a acta de defunción non reseña), como unha especie de crime ritual, o que dá certa verosimilitude á versión familiar.

Segundo algunhas testemuñas, ademáis de á CNT pertencía tamén ao Partido Comunista ou ás súas Xuventudes.

No padrón de 1935 non aparece ningún Felipe Veiga Montouto, mais si figura Felipe Veiga Gómez, de 23 anos, solteiro, labrador. Reside na Angustia nº 23 co pai, Felipe Veiga Lamas, natural do concello de Bergondo, labrador de 65 anos; a súa nai, Ramona Gómez García, de Betanzos, de 65 anos, de profesión «labores»; e os irmáns: Ramón, de 19 anos, labrador, e Encarnación, de 17 anos. Ademais parece que había outros dous irmáns máis vellos, Juan e Joaquina, que xa non vivían na casa paterna.

No rexistro civil de Ordes aparece asentada o día 28 de agosto de 1936 a acta de defunción de «Un sujeto desconocido» duns «28 a 30 años», falecido en «se ignora» o día «se ignora». Dise que «La muerte fué causada por destrozos craneal producidos por disparo de arma de fuego» e especificase «que el finado era de estatura mediana mas bien alto, moreno, pelo castaño, delgado, viste traje tela castaña con rayas blancas camisa azul elastico de verano blanco calcetines verdes con rayas blancas, calzoncillo de lienzo corto calzando zapatillas negras». Unha nota marxinal engadida posteriormente (a seis de setembro de 1941) por orde de «la Superioridad» certifica que a citada acta de defunción corresponde a «Felipe Veiga Gomez, hijo de Felipe Veiga Lamas y su esposa Ramona Gómez García, de 25 años de edad, al tiempo de su fallecimiento, que nació en la parroquia de San Pedro das Viñas, con fecha 26 de Spbre. de 1911, de donde tambien era vecino, lugar de las Angustias, de profesión Choffer y de estado soltero, sin descendientes,(…)».

BIBLIOGRAFÍA E DOCUMENTACIÓN

Arquivo Municipal de Betanzos:
-Carpeta 277. Padrón de habitantes 1931
-Carpeta 280. Padrón de habitantes 1935.
-Carpeta 3407
-Carpeta 4312. Rexistros do cárcere.

-Carpeta 2292, censo electoral (renovación de 1934)
-Carpeta 1074, Orden Público-Diversos Oficios.
Rexistro Civil de Aranga:
-Actas de defunción de varios «Desconocido».
Rexistro Civil de Betanzos:
-Actas de defunción de José Novo Rodríguez, Antonio García Estrada, Gerardo Francisco Mosquera Fidalgo, Manuel Fernández Pérez, Bernardo Miño Abelenda, Camilo Naveira Ferreño e Francisco Cortiñas Díaz, ademais da de «Hombre desconocido».
Rexistro Civil de Cesuras:
-Acta de defunción de Pedro Salgado Barral.
Rexistro Civil de Curtis:
-Actas de defunción de José Rilo Garabal e Manuel Vales Fernández.
Rexistro Civil de Oleiros:
-Acta de defunción de «Un desconocido», que coincide con Manuel Ríos Fraga. Facilitada polo seu sobriño Antonio Ríos González-Camino.
Rexistro Civil de Ordes:
-Actas de defunción de Felipe Veiga Gómez, Germán López Pérez e Manuel [Francisco] Barreiro Permuy. Facilitadas por Manuel Pazos Gómez. Unha copia literal da de Germán López Pérez tamén nola facilitou seu fillo Antonio.

***Causas militares do Tribunal Militar Territorial Cuarto*:**
Causa 177 / 36. Contra Tomás López da Torre. (Resume facilitado por Bernardo Máiz)
Causa 118/36. Contra Francisco Fraga García y José Camba Chas. (Facilitada por Antonio Fraga Mandián. Resume facilitado por Bernardo Máiz)
Causa 508/37. «Contra Aurelio Castillo Barreiro y otros por el delito de rebelión». (Facilitada por Eliseo Fernández)

Libros:
Comité de homenaje a los mártires de Betanzos y su distrito: *Betanzos honra a sus mártires*. Julio de 1955. Betanzos - La Coruña. España. (en realidade publicado en Buenos Aires en 1958). Hai edición facsimilar de 2001
CORTIÑAS DÍAZ, Luis A., 1958, *Traición consagrada* (*La gran derrota del pueblo hispano).* Paraná (Argentina). Nueva Impresora.
ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo, 2002, «Unha viaxe polo Betanzos da Segunda República». *Anuario Brigantino* 2001, nº 24.
FERNÁNDEZ SANTANDER, Carlos, 2000, *El Alzamiento de 1936 en Galicia*. Sada, Ediciós do Castro (serie Documentos, nº 149).
GÓMEZ GÓMEZ, Silvia, 1993, «Betanzos», en *1936. Os primeiros días. Historia oral de Vigo, Betanzos, A Guarda, Ribeira, Seixalbo e Ourense*. Vigo, Edición de Marc Wouters. Edicións Xerais.
GRANDÍO, E. (Editor), 2007, *Anos de Odio. Golpe, represión e guerra civil na provincia da Coruña (1936-1939)*. Deputación da Coruña.
LAMELA, Luis, 2002, *A Coruña, 1936. Memoria convulsa de una represión*. Sada, Ediciós do Castro (serie Documentos nº 178).
SUÁREZ MARTÍNEZ, X. L., 2002, *Guerra civil e represión en Ferrol e comarca*. Concello de Ferrol-Edt. Galaxia.
TORRES REGUEIRO, Xesús, 2004, *A II República nunha vila galega. Betanzos 1931-1936*. Sada, Ediciós do Castro (serie Documentos, nº 187).
VELASCO SOUTO, Carlos F., 2006, *Represión e alzamento militar en Galiza*. Vigo, Edicións A Nosa Terra (Colección Historia de Galicia, nº 20).

Agradecementos:
Estrella Edreira Seoane, Antonio Ríos Fraga, Antonio Ríos González-Camino, Fernando Suárez, Tomás López Loureda, Carmen e Vicente López, Andrés Beade Dopico, Ricardo Fraga Fraga, Antonio Fraga Mandián, Finita Castillo Varela, Manolo Barreiro, José Carro Gómez, Enrique Carro Vales, Juan Fuentes Vasco, Olga Fariñas Veiga, Joaquina e José Luis Rodríguez Teijo, Manuel Lagares Sobrino, Antonio Lagares, José Lagares, Antonio López Martínez, Francisco e Maruja Maceiras Amor, Eduardo Muñoz Vales, Jesusa Naveira Iglesias, Guadalupe Naveira, Pilar Rilo González, Carmiña Vázquez Fernández, Viúva de Manuel Vaamonde Romay, José Rodríguez Salgado, Antonio Rivas Calviño, Manuel Seijo, Enrique Vázquez, Tana Fraga Veiga e os historiadores Bernardo Máiz, Eliseo Fernández e Manuel Pazos Gómez.

NOTAS

1 *Nova Galiza* publicouse entre o 15 de abril de 1937 e o 8 de xaneiro de 1938. Existe edición facsimilar (reducida) publicada por Ediciós do Castro, serie/Documentos nº 66, Sada, 1990.
2 Eu consultei o que pertencía ao desaparecido dirixente comunista local Ricardo García Gondell, quen me dixo que tivera agochado envolto en plásticos debaixo do tellado.
3 Ediciós do Castro, Sada, 2004, colección Documentos nº 187, páxs. 220-223.
4 Ediciós do Castro, Sada, 2000, colección Documentos nº 149.
5 *A Xanela*, Revista cultural das Mariñas, nº 23, Outono 2006, páxina 15. Editada pola A.C. Eira Vella.
6. As citadas actas de defunción foronme facilitadas por Manuel Pazos Gómez, da Asociación Cultural «Obradoiro da Historia». A miña gratitude polas súas xestións.
7 Os outros vinte, segundo eran Gregorio Cardoso, Francisco [……], Pedro Fernández Ferreiro, Ramón González Canosa, Federico Ribadulla Gómez, José Rodríguez Serantes, Manuel Tellado Villar, Ramón Diz Valeiro, Antonio Vidal González, José García Vázquez, Antonio Lorenzo García, Francisco Díaz Moreno, Luis Lafuente Naveira, Manuel Bergantiños Posse, Manuel Baldomir Vázquez, Ramiro Fontenla Andújar, Salvador Mateo, Domingo Lliso e Alejandro Dopico Saleta.
8 Causa sumarísima nº 508 contra Aurelio Castillo Barreiro y otros, por el delito de rebelión. Trátase dos implicados na resistencia do Arco da Ponte Nova contra as tropas militares que viñan tomar a cidade. Facilitada polo investigador Eliseo Fernández.
9 Francisco Moreno: Francisco Moreno Vilariño figura no Censo de 1935 con 19 anos, electricista de profesión (traballaba na «fábrica da luz» dos Núñez), fillo único de Mateo Moreno Gómez (de La Vera, Cáceres) e Ramona Vilariño Maceiras (de Paderne). Residían na 1ª Travesía da Torre. Pertencía ao sindicato UGT. Tiña nacionalidade arxentina, xa que nacera aló. Paquiño O Moreno, como popularmente se coñecía, foi levado a pasear coas outras catro vítimas, resultou unicamente ferido e dado por morto, sobrevivindo a este dramático suceso. A causa diso ficarialle o alcume de «O Fusilado» ou tamén «O Paseado». Agochado en casas amigas e curada a súa ferida, posteriormente conseguiu pasar a Portugal embarcando a Buenos Aires, onde botaría o resto da súa vida. Nos últimos anos regresou a Betanzos en varias ocasións, onde reside actualmente.
10 Este Carro Silva salvouse ao marchar cara Portugal, de onde procedía, un par de días antes do «Alzamento» nun automóbil da súa propiedade (segundo información de Tomás López Loureda). Sen embargo, temos constancia de que ingresou na cadea de Betanzos o 22 de xullo de 1936 e saíu en liberdade o 28 de setembro dese ano. Quizá foi entón cando marchou de Betanzos.
11. Arquivo Municipal de Betanzos. Carpeta 4312.
12. A carta obra en poder do seu fillo Tomás López Loureda e foi publicada por primeira vez por Alfredo Erias no seu traballo «Unha viaxe polo Betanzos da Segunda República», in *Anuario Brigantino* 2001, nº 24, páx. 365 e ss. Das tres persoas ás que vai dirixida a carta, compañeiros do PSOE, Beade estivo fuxido e agochado até 1947, Quintanilla foi fusilado, e Santamaría conseguiu fuxir. O irmán, tamén avogado, é Bernardo López Da Torre, que entón tiña uns 24 anos.
13. O lugar da Arumida debe referirse á Ermida, xa que aquel non existe.
14 Interesándose polo paradeiro dos veciños Julio Hernández [a)] Tarrelo, Manuel Vales, Luis Naveira, o propio Mosquera, Manuel Ríos Fraga e José Purriños Conles. Curiosamente, tres deles (Vales, Naveira e Ríos xa foran asasinados daquela). Causa 1018/36, folio 28, facilitado por Antonio Ríos González.
15. Alfredo Erias: «Unha viaxe polo Betanzos da Segunda República», in *Anuario Brigantino* 2001, nº 24, páx. 362-363
16 Esta acta (así como outros documentos) foinos facilitada polo seu sobriño Antonio Ríos González-Camino, quen realizou un auténtico traballo de pesquisa sobre o seu familiar.en diversos arquivos.
17 páx. 208. Colección «Documentos… nº 20. Ediciós do Castro, Sada, 1986
18 *Anos de Odio. Golpe, represión e guerra civil na provincia da Coruña (1936-1939)*. páx. 174.



Debuxo do betanceiro Manuel Crestar alusivo á represión fascista na súa vila natal. Publicado en Galicia-Libre*, «portavoz de los gallegos libertarios». Madrid, 20-I-1938.*

A Coruña y la II Guerra Mundial

JESÚS MARÍA REIRIZ REY*

Sumario

La II Guerra Mundial tuvo diferentes escenarios activos en los países beligerantes. Las naciones oficialmente neutrales, como España, no permanecieron del todo ajenas al conflicto. El territorio español estuvo concretamente a disposición de los alemanes, para actividades de logística militar. De todo ello existen sólidas evidencias, y A Coruña y su entorno geográfico constituyeron uno de los puntos clave de intrigas y movimientos ocultos, que tratamos de desvelar.

Abstract

The Second World War had different active scenarios in the belligerent countries. The officially neutral countries, like Spain, didn't keep completely out of the conflict. Spanish territory was particularly available to the Germans for military logistic activities. There is solid evidence forall this, and A Coruña and its geographical setting constituted one of the key points of intrigues and secret movements, which we will try to unveil.

Porque nada hay encubierto, que no haya
de descubrirse; ni oculto,
que no haya de saberse.
LUCAS 12:2

Algunos hechos que expondremos en este trabajo, relacionan las provincias costeras gallegas (A Coruña y Lugo particularmente), con esporádicos episodios bélicos de la II Guerra Mundial, que involucraron a submarinos y aviones; y en los que no faltaron, ni mucho menos, los servicios prestados por nuestro país. El «Nuevo Estado Español» surgido tras nuestra contienda civil, y cuya jefatura desempeñaba el general Francisco Franco (1939-1975), había proclamado su neutralidad en la conflagración europea. Pero esta condición no impidió que España participase en ella de alguna manera, pues se hallaba en deuda con Hitler por su apoyo al ejército de Franco durante la guerra civil. Alemania había contribuido decisivamente a la victoria del bando nacional, con el suministro de material de guerra por valor de 500 millones de marcos; pero, sobre todo, por el envío de unidades blindadas altamente capacita-das para el combate, y de las escuadrillas aéreas que constituían la llamada Legión Cóndor. Así, nuestra guerra civil (1936-1939) resultó para los alemanes, un gran campo de ensayo general de nuevas técnicas y tácticas, para su aplicación en la gran guerra planeada por Hitler que pronto daría comienzo en Europa.

PARTICIPACIÓN ESPAÑOLA

En consecuencia, puede afirmarse que si España fue oficialmente neutral en la II Guerra Mundial, también fue beligerante, como lo demuestra su dispar política internacional. Mientras la diplomacia española manifestaba su inclinación hacia la causa aliada en el Pacífico, definiéndose contra el Imperio del Sol Naciente por su agresión a Filipinas, de pasado hispano; una postura bien distinta mostraba en el escenario europeo. Aquí, España aparecía alineada con Alemania en el frente ruso, al cual había enviado en 1941, emulando a los Tercios de Flandes, la llamada División Azul, aduciendo razones ideológicas con el único fin de combatir la lacra del comunismo. Pero, en realidad, el verdadero motivo era más bien de carácter revanchista, y éste respondía al deseo de Franco de ajustar cuentas

***Jesús María Reiriz Rey es psicólogo social, articulista en diversos medios y publicaciones especializadas, y autor de varios libros sobre la historia coruñesa.**

con Stalin, por su ayuda al bando republicano durante la guerra civil. Y ahora tenía la oportunidad única, de golpear al «aborrecible bolchevismo» en su propio territorio. A este respecto, en su discurso conmemorativo del V Aniversario del Alzamiento Nacional, el caudillo español proclamaba entusiasmado, «la sangre de nuestra juventud va a unirse a la de nuestros camaradas del Eje». Por su parte, Ramón Serrano Súñer (1901-2003), ministro de Asuntos Exteriores, sentenciaba, «el exterminio de Rusia es exigencia de la historia y del porvenir de Europa». Stalin era por entonces, el «diablo rojo» en la imaginería colectiva del franquismo más exacerbado.

Concretamente, el 27 de junio de ese año se había iniciado el reclutamiento de los voluntarios, que constituirían este cuerpo combatiente. A Coruña no fue ajena al aporte de hombres y el 15 de julio, tras una despedida con bandas militares y una multitud vitoreante, partía por vía férrea de la Estación del Norte (desaparecida en 1968) el grueso de la expedición gallega (1). De A Coruña, el tren marchó hacia Burgos y de allí, tras cruzar el puente internacional en Irún, continuó su itinerario francés pasando por Burdeos, Orleans y Estrasburgo. Desde esta capital entró en suelo alemán y siguió por Karlsrue y Nuremberg hasta llegar al campamento de instrucción de Grafenwöhr. La División Azul reunió finalmente a 18.693 hombres bajo el mando del general Agustín Muñoz Grandes (2). Franco justificó que al tratarse de una división de voluntarios y no una unidad regular del Ejército, no era el Estado español el que se encontraba en la guerra. Pero a pesar de ese ardid, su formación y envío lastró aún más, las ya difíciles relaciones de Franco con los aliados occidentales; y sorprende además que Stalin, teniendo motivos legítimos para ello, no le hubiese declarado la guerra a España. Cabe recordar como el 31 de julio de 1941, los divisionarios azules, vestidos con uniformes alemanes, prestaban juramento a la bandera nazi en alemán y en castellano. Este acto debió soliviantar especialmente los ánimos de ingleses y norteamericanos, que interpretaron el gesto como el preludio de una mayor implicación española en el futuro. Para evitar dicha contingencia, la presión aliada se intensificó de distintos modos contra el régimen franquista, sobre el que pesaban acusaciones de pronazismo. Tiempo más tarde lograrían su objetivo. El 20 de agosto de 1943, en el coruñés Pazo de Meirás, residencia veraniega del Jefe del Estado, el embajador británico Sir Samuel J. Gurney Hoare (1880-1959), vizconde de Templewood, convencía al caudillo español con buenos argumentos (económicos y sobre todo militares, como hostilizar Canarias o si

(1) Entre los coruñeses que formaron parte de la División Azul, y que se distinguieron por su valor en las estepas rusas, cabe mencionar al cabo Antonio Ponte Anido, nacido en 1922 en el barrio de la Torre y muerto el 10 de febrero de 1943 en Krasnyj Bor, al volar un tanque T-34 con una mina magnética. Otro memorable divisionario fue Mariano Gómez Zamalloa, que falleció en Madrid en 1973 siendo teniente general, y al que se recuerda con Ponte Anido en nuestro callejero. También combatió en aquella campaña militar, Mariano Sainz de Goya y Fernández Ladreda, descendiente del ilustre pintor aragonés, que fue concejal y profesor de Dibujo en el colegio de Peñarredonda. E igualmente podríamos citar a José Martínez Romero, condecorado con la Cruz de Hierro, la más preciada en el ejército alemán; y a Rodrigo Peñalosa Esteban-Infantes, que llegó a ser director de Begano y falleció en el incendio del hotel Corona de Aragón, en Zaragoza, el 12 de julio de 1979.

(2) Como recuerdo de esta unidad militar española que combatió en la II Guerra Mundial, lleva su nombre una calle de La Coruña desde 1960, cuya aprobación en el pleno municipal tuvo lugar en 1956. Tan sólo dos años antes, en abril de 1954, habían sido repatriados los divisionarios prisioneros en la URSS. Entre ellos, llegaron a España a bordo del buque «Semíramis» los coruñeses Antonio Ciudad Murcia, José García Gómez, Vicente García Martínez y Jesús Pérez Sánchez.



1. Vista de La Coruña en 1945, desde lo alto de la cuesta de Pla y Cancela. En primer término, la finca de Pernas; a la izquierda, casas de la calle Teniente General Gómez Zamalloa que ostentan la numeración par, del nº 6 al 22 (en su mayoría aún existentes); y parte posterior del edificio, hoy desaparecido, de la fábrica de gaseosas La Unión Industrial S.A.. El inmueble señalado en su fachada de Juan Flórez, con una cruz, correspondiente al nº 21 de Marcial del Adalid, fue sede del Lloyd's Alemán, presumiblemente vinculado al mundo del espionaje (Foto Archivo del Autor).

fuera preciso el Marruecos español), de una prudente retirada de la División Azul (3). Su repatriación se iniciaría el 3 de noviembre del mismo año, aunque una fuerza residual de 1800 hombres continuó combatiendo hasta marzo de 1944, integrados en la denominada Legión Azul, desligada, al menos en apariencia, del Estado español. Con ello, no cabía duda de la confraternización de muchos españoles con los alemanes, por encima de cualquier consideración política, y de su deseo de compartir aquel infierno de nieve, hielo y metralla en el que se había convertido el frente ruso.

Si bien la División Azul (designada como División 250 de la Wehrmacht) significó la intervención parcial de España en el conflicto, cabe resaltar todavía más su participación pasiva. Para satisfacción de los jerarcas nazis, el gobierno de Franco prestó una estimable y subrepticia ayuda al III Reich, permitiendo el establecimiento en territorio gallego de bases de operaciones, utilizadas por pequeños destacamentos alemanes con fines logísticos y de control estratégico. Pero esta colaboración española no pasó

(3) Quizás no fuese coincidencia la celebración en La Coruña, en esa misma fecha de la entrevista diplomática, del «Día de la Marina», con un desfile por Los Cantones de tropas de la Armada. Se hallaban surtos oportunamente en el puerto, los cruceros «Canarias» y «Almirante Cervera»; los destructores «Almirante Valdés», «Almirante Antequera», «Jorge Juan», «Císcar», «José Luis Díez» y «Sánchez Barcáiztegui»; y las lanchas torpederas «LT 21» y «LT 22». De todos modos, esta fuerza naval española, es difícil que impresionase o intimidase a ninguna potencia. En realidad, militarmente hablando, nuestro país no representaba ninguna amenaza significativa, y el hambre y las enfermedades hacían presa de la población.

desapercibida a los aliados, que habían desplegado en Galicia una red de espionaje para confirmarla. La relativa neutralidad española quedaba en entredicho, a los ojos de los agentes secretos angloamericanos, que dieron cuenta con todo detalle de sus observaciones: aprovisionamiento clandestino de submarinos de la Kriegsmarine (marina de guerra), en la ría de Vigo (4); indicios de aeródromos camuflados de la Luftwaffe (arma aérea), en el tómbolo arenoso de A Lanzada o istmo de Bao (O Grove, Pontevedra) y en Guitiriz y Rozas (ambos en A Terra Chá, Lugo); estación emisora disimulada en A Coruña; estación de información meteorológica, con una dotación de 11 hombres bajo el mando de Kurt Jüng, en A Coenlleira (Santa Uxía de Riveira, A Coruña); venta española de materias primas de interés militar; y permisividad de todo tipo de espionaje germano en nuestro territorio. La complicidad con los alemanes era obvia, y la neutralidad española se veía comprometida, a la luz de la legislación internacional en dicha materia. Se da por hecho en la misma, que el territorio de las potencias neutrales es inviolable por parte de los beligerantes. Además, los estados neutrales no pueden apoyar directa ni indirectamente a las naciones contendientes, en los asuntos que afecten a la guerra; y han de impedir en el ámbito de su soberanía toda acción bélica. Asimismo, los súbditos de un estado neutral que presten servicios a alguna de las partes en conflicto, serán considerados enemigos. Y frente a los preceptos que deben observar los neutrales, los países beligerantes deben respetar la in-violabilidad del territorio de aquéllos, de modo que tienen prohibido atravesar su extensión geográfica con tropas, suministros o aprovisionamientos, y tampoco les está permitido servirse de dicho territorio para las comunicaciones. Estas prohibiciones se extienden a la realización de actos análogos, en las aguas jurisdiccionales del país neutral.

Tengamos presentes los hechos constatados, que por sí mismos anulan la neutralidad de España, tan sólo real en el campo de lo teórico. Si bien ha sido aceptado por el común de los historiadores, su status de neutral en la II Guerra Mundial, únicamente por el hecho de no haber participado de un modo general y abierto en las hostilidades, desde luego España ha sido a todas luces, a nuestro modo de ver, beligerante.

¿NEUTRAL?, NO, BELIGERANTE, BELIGERANTE

Pongámonos al servicio de la verdad histórica, y observemos la evolución de la postura oficial española ante el conflicto, según éste se iba desarrollando. El 1 de septiembre de 1939 se iniciaba la II Guerra Mundial, tras el ataque relámpago (blitzkrieg) de Hitler a Polonia, a la que devastó y sometió en cuestión de días, ante el asombro de las demás naciones. El 3 de septiembre Gran Bretaña y Francia reaccionaban entrando en guerra contra Alemania, y el día 4 de aquel mes, el gobierno español declaraba su neutralidad oficial. Los acontecimientos se precipitaron vertiginosamente, y la Wehrmacht avasalló a

(4) La Ría de Vigo sirvió de refugio a muchos submarinos alemanes U-Boot del tipo VII C. Los repostajes de los U-Boot se efectuaban principalmente en la Ensenada de Barra (Cangas de Morrazo) y al fondo del Estrecho de Rande, más allá de la Ensenada de San Simón, en las proximidades de Arcade (Soutomaior). Concluida la guerra en Europa, el 24 de julio de 1945 un remolcador y un destructor ingleses entraron en Vigo, para hacerse cargo del submarino alemán U-760 y del mercante «Bessel» de la misma nacionalidad, internados en aquel puerto. Era el capítulo final de esta base naval gallega del III Reich. Alguno de los U-Boot alemanes acabó sus días perteneciendo a nuestra Armada. Es el caso del G-7, ex U-573 internado en Cartagena en 1942, y comprado en agosto de ese año a Alemania. En 1961 recibió el nuevo nombre de S-01 y estuvo en servicio hasta 1970.



2. El pazo de Meirás, residencia veraniega de Franco, donde tuvieron lugar importantes recepciones políticas y conversaciones de alto nivel durante la II Guerra Mundial.

Francia, Holanda, Bélgica, Noruega y Dinamarca, en la primavera de 1940, con un impresionante despliegue de fuerzas acorazadas (panzerdivisionen) jamás visto. Y cuando las tropas alemanas llegaron a los Pirineos, Hitler le recordó a Franco su vocación totalitarista y la proclamada identidad de las revoluciones española, alemana e italiana. Esto era ciertamente muy peligroso, pues por un lado podía forzar a España a entrar en seguida en la guerra, recién salida de otra que había asolado el país, o incluso producir una grave escisión interna.

En este contexto, Alemania aparecía como la gran potencia invencible en Europa, como el poder hegemónico incontestable. Ante la evidencia de los hechos, el 12 de abril de 1940, el Consejo de Ministros, acordó cambiar apresuradamente la situación de neutralidad de España por la de no beligerancia. Con este gesto se pretendía mostrar a los alemanes una actitud cordial y de cooperación, que en realidad trataba de encubrir una neutralidad de supervivencia política, para que España no fuese engullida como un plato apetecible, en un arrebato de locura de su amigo Hitler. Si el ejército del führer hubiese decidido penetrar en la Península, con el pretexto de asegurar su bandera en el baluarte británico de Gibraltar (5), el régimen de Franco no se hallaría en condiciones militares para oponer una efectiva resistencia; y eso conduciría a nuestra nación, en pleno proceso de reconstrucción tras la guerra civil, a un absoluto desastre. Por ello, la estrategia del caudillo fue dar siempre una de cal y otra de arena, haciendo uso en tal delicada situación, de una diplomacia de promesas y dilaciones.

(5) Tal propósito obedecía a la llamada Operación Félix, elaborada por el Estado Mayor alemán (OKW, es decir, Oberkommando der Wehrmacht) y en cuyo desarrollo estaba previsto que el ejército germano entrase en España el 10 de enero de 1941, para iniciar el ataque a Gibraltar el 4 de febrero, pero finalmente fue desechada.

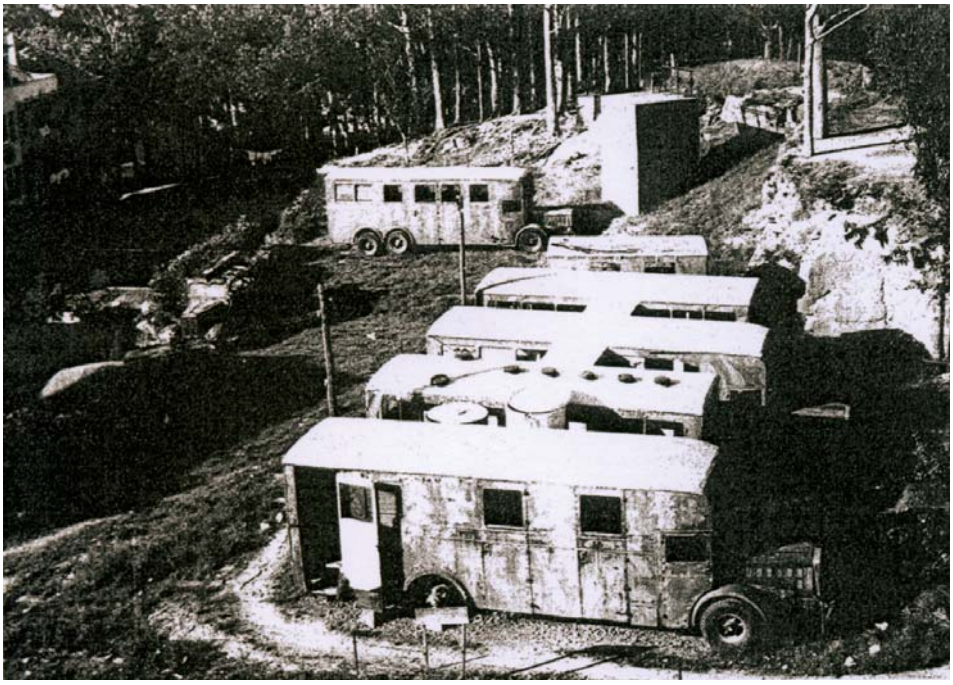
Dos meses más tarde, con fecha 13 de junio de 1940, el B.O.E. publicaba el acuerdo ministerial del día anterior, motivado por la entrada de Italia en la guerra (10 de junio), en el que se reafirmaba la no beligerancia española (6). Dicho decreto sería convenientemente reforzado, cuando el 15 de agosto Franco anunciaba una política de no beligerancia activa, unos términos, desde luego, bastante confusos y permeables jurídicamente, que dejaron perplejos a los diplomáticos de Europa acerca de su significado. Pero ese galimatías no era más que un juego retórico de palabras, hábilmente urdido para abrir una fisura en la política internacional, por la que filtrar la cooperación hispanogermana, que se vería meses más tarde reflejada, a las claras, en el frente ruso.

Y a efectos informativos, la propaganda nazi campaba por sus respetos en España. El diario falangista Arriba, igual que Informaciones, cantaban las glorias del Eje, pero cuando la contienda se hallaba más avanzada, y las dudas sobre el triunfo final de Hitler estaban bien fundadas en las numerosas victorias aliadas, el 3 de octubre de 1943 Franco efectuó sutilmente, el paso de la situación de no beligerancia activa al estado más seguro y conveniente de neutralidad estricta. Este retroceso supuso un firme y astuto distanciamiento respecto al porvenir del Eje que, por otra parte, ya se había fracturado con la caída de Mussolini (julio de 1943). Con tal reajuste político se pretendía ganar el futuro favor de los vencedores. El viraje político español se acentuó un mes después, cuando el 12 de noviembre Franco, convencido por el embajador británico Hoare, disuelve la División Azul, de lo cual ya hemos hablado. El 17 de diciembre terminaría la repatriación de los efectivos de estas tropas.

Sin embargo, la ayuda extraoficial a Alemania continuó, pues el 2 de mayo de 1944 España, presionada por los Estados Unidos y Gran Bretaña, se vio obligada a restringir los suministros de wolframio al III Reich. A cambio, se levantó el embargo petrolífero a nuestro país, que tanto daño había provocado a los transportes, a la industria y, en general, a su ya desastrosa economía. A partir de entonces la neutralidad española se hizo cada vez más propicia a los aliados, con los que se pretendía congraciarse, tal y como hemos señalado. En 1944 Franco permitiría a los aviones civiles norteamericanos, la posibilidad de aterrizar en la Península; y devolvería más de un millar de aviadores aliados internados. Y ya en el año 1945, que marcó el fin del III Reich, el gobierno español se había vuelto casi proaliado al compás de las victorias anglonorteamericanas, e intentaba blanquear la imagen política del régimen.

En realidad, analizando bien los hechos, España se había pasado toda la guerra practicando una política un tanto embustera y desconcertante, a la espera de que se dilucidase quien iba a ser el vencedor definitivo; e indudablemente, su proclamada neutralidad no era la misma que ejercieron otros estados de trayectoria histórica y política diferente, que pese a todo mantuvieron una condescendencia con alguno de los bandos

(6) El 14 de junio se producía la ocupación preventiva de Tánger por el ejército español, para «garantizar su neutralidad y su seguridad», dada su posición geográfica estratégica en un punto donde se cruzan las rutas atlánticas y mediterráneas, en el Estrecho de Gibraltar. En 1943 Franco anexionó Tánger al Marruecos español, pero después de la guerra, el 5 de septiembre de 1945 los aliados le exigieron su evacuación, hecho que se consumó el día 18 de aquel mismo mes. Pasó así de nuevo al control internacional, hasta su integración al territorio de Marruecos como estado soberano.



3. Restos de los camiones alemanes estacionados en el monte de Santa Margarita, en el terreno situado frente al nº 10-12 de la calle Padre Sarmiento, a espaldas de los inmuebles nº 129-131 y nº 133 de la avenida de Finisterre (Foto A. Martí).

(7). De todas maneras, con el hundimiento del Eje y con los acontecimientos de Nuremberg, Yalta y Potsdam, el régimen de Franco fue considerado por los vencedores como superviviente de una política denostada por aquéllos, que repudiaba la democracia y abrazaba el autoritarismo, y por esta razón España conoció entre 1945 y 1950 el más grave boicot internacional de su historia. Sólo la Guerra Fría le abriría las puertas diplomáticas, para acercarse a las potencias occidentales.

(7) Veamos lo que sucedió con otras naciones neutrales. Aunque el régimen de Salazar en Portugal giraba en torno a la órbita nazi-fascista, dentro de su «neutralidad» permitió a las fuerzas anglosajonas ocupar Timor (17 de diciembre de 1941) y a las fuerzas angloamericanas las islas Azores (12 de octubre de 1943), donde instalaron la base aérea más importante del Atlántico. A pesar de que Eamon de Valera proclamó la neutralidad de Irlanda a toda costa, no impidió que 50.000 voluntarios irlandeses sirvieran en el ejército británico. Por otro lado, Suecia, fiel a su tradicional neutralidad, permaneció también al margen de la II Guerra Mundial, pero después de la invasión de Dinamarca y Noruega por los nazis, tuvo que autorizar el paso de tropas y material alemán, bajo presiones políticas, económicas y diplomáticas. La pacífica Suiza, velando por la seguridad de su territorio germanoparlante, no dudó en apoyar al régimen nazi mediante la exportación de electricidad, equipos militares y prestando diferentes servicios financieros. Por último, Turquía se abstuvo de la contienda hasta que decidió entrar en la guerra el 23 de febrero de 1945, al lado de las potencias aliadas, pero sin llegar en ningún momento a tomar parte activa en el conflicto, que entonces estaba a punto de concluir. Fue indudablemente una posición política ventajista.

LA EMISORA DE SANTA MARGARITA

En nuestra guerra civil, la ayuda técnica y material alemana facilitada a Franco permitiría, en diciembre de 1936, la instalación en Salamanca de la emisora de radio en onda media más potente, en esos momentos, en territorio español. Una emisora Telefunken de 20 kw de potencia en antena, había sido ofrecida por Hitler. Desembarcada en el puerto de Vigo, fue llevada en cuatro camiones hasta la capital salmantina con la ayuda de ingenieros ale-manes. Todo ello haría posible la inauguración, el 19 de enero de 1937, de la que a partir de entonces, se llamaría Radio Nacional de España (RNE), por estar precisamente al servicio militar del bando nacional. Su carácter móvil, al estar instalada sobre camiones, respondía a las necesidades de la guerra y garantizaba una cobertura en casi toda la geografía española. Posteriormente estuvo en Burgos, donde permaneció hasta el final del conflicto.

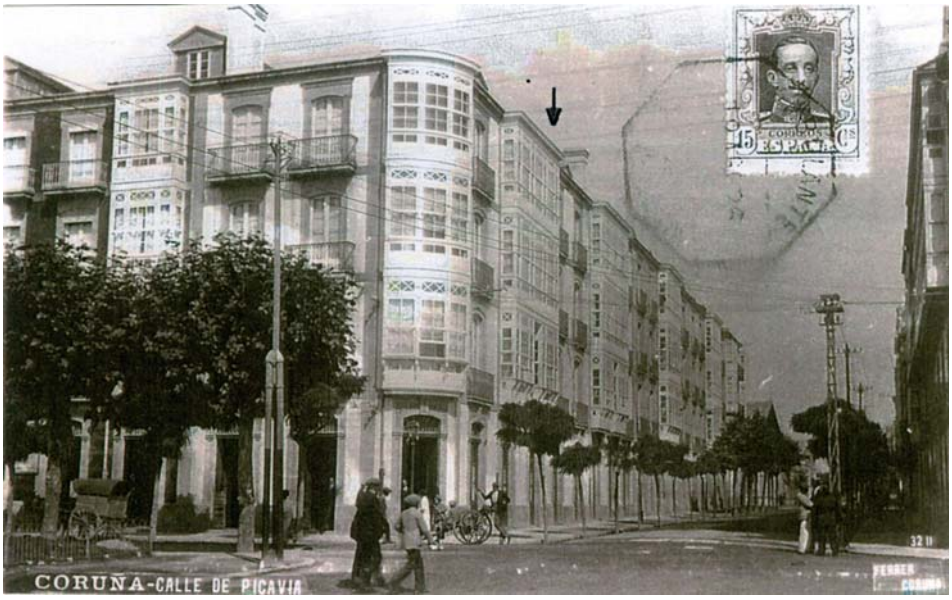
En septiembre de 1939 estallaba la II Guerra Mundial, y pocos meses después, dicha emisora sería trasladada a A Coruña obedeciendo a razones colaboracionistas (para devolverle el favor a Hitler). El 24 de febrero de 1940 comenzó a ser reinstalada por técnicos ale-manes, en unidades móviles estacionadas en el monte de Santa Margarita (actual parque municipal), en una pequeña área cercada con alambre de espino, que venía a coincidir a espaldas de los edificios que en el presente llevan los números 129-131 y 133 de la avenida de Finisterre. A la emisora se le asignó un pequeño destacamento militar alemán de vigilancia, que no superaba los 15 hombres. Los técnicos de mantenimiento velaron por que estuviera en funcionamiento permanente las 24 horas del día, a pesar de que RNE en A Coruña sólo emitiese seis horas diarias de programación. Ello era debido a las necesidades de asistencia a la U-Bootwaffe (Arma Submarina alemana) de Karl Döenitz (1891-1980), que operaba frente a las costas de *Galizien*, entre Finisterre y Estaca de Bares, y que tan buenos resultados obtuvo en los primeros meses de guerra contra el tráfico mercante enemigo (8). De este modo, se emitía la programación sólo entre las dos y las cuatro de la tarde, y entre las nueve de la noche y la una de la madrugada; el resto del tiempo la emisora permanecía encendida, manteniendo el zumbido o señal adecuada para servir como radiofaro a la Kriegsmarine. También a través de ella, se mantenía informados a los comandantes de los submarinos sobre el movimiento de determinados buques (9). La emisora poseía autonomía de la red eléctrica, con grupos electrógenos propios, también móviles, y su sistema radiante se componía de dos mástiles tipo telescópico de una altura de 48 metros, con vehículo especial para su transporte. La parte técnica correría a cargo del ingeniero alemán Óscar Mehler.

RNE, desde su implantación en nuestra ciudad, pasó a denominarse Radio La Coruña, del Departamento de Radiodifusión de la Dirección General de Prensa y Propaganda

---

(8) Doenitz tenía su Estado Mayor instalado en Kernevél, a 5 km. de Lorient (Bretaña, Francia), desde donde dirigió la Unterseebootkrieg (guerra submarina) o batalla del Atlántico.

(9) Esta cobertura informativa también es muy posible que la facilitase la «Radio Costera», inaugurada en los altos de Eirís el 6 de agosto de 1942, para ayuda general a los navegantes. Su alcance era de 600 a 700 millas, pudiendo garantizar dentro de esa zona una recepción normal. De noche se podía comunicar, tal y como se comprobó, con geografías alejadas como América, Estambul o Inglaterra, hecho que permitiría, si se quisiese, enviar información al Cuartel General de Doenitz en Kernével (Bretaña). De todos modos, desconocemos el papel que desempeñó la coruñesa Radio Costera en la guerra. Tan sólo es una observación que aventuramos, con un fundamento sólido, en base a la función de otras estaciones costeras instaladas en la Península por técnicos alemanes, las cuales estaban indudablemente al servicio de la Abwehr.



4. El edificio que se indica con una flecha, corresponde al nº 1 de la calle Picavia, con acceso por el nº 2 de la plaza de Orense. Aquí tuvo su sede el consulado alemán en los años de la II Guerra Mundial (Foto Archivo del Autor).

(Ministerio de la Gobernación). El 30 de mayo del mismo año 1940, serían inaugurados sus estudios, ubicados en el edificio de La Terraza (Paseo del Relleno), los cuales se trasladarían en 1943, a la primera planta del nº 3 de la calle Emilia Pardo Bazán. Pero con la instalación de esta emisora en el monte de Santa Margarita, apareció una de las primeras grietas importantes de la neutralidad española, que colocó al país en una posición internacional bastante incómoda. Los servicios de radioescucha británicos habían detectado esta nueva señal a 986 kcs. y localizado su posición (8º 30' W, 43º 25' N). Llegarían en seguida de Gran Bretaña, conocedora de la afinidad de Franco con el Eje, fuertes quejas diplomáticas, en forma de acusaciones más allá de la germanofilia (Tratado Germano-Español de Amistad, 31-III-1939). La represalia británica no se hizo esperar, pues su Armada comenzó a estorbar seriamente la llegada de trigo por vía marítima. Sin embargo, tras el descubrimiento por los aliados, de tal ayuda a los submarinos alemanes que proporcionaba el Gobierno español, éste lo niega el 26 de febrero de 1942 en toda la prensa nacional, declarando que «España no está al servicio de ninguna potencia beligerante». Una manifestación, sin duda, con fuerte sabor a cinismo, y que no convenció a las voces acusadoras. Por ello, las protestas diplomáticas continuaron, pidiendo el cierre inmediato de Radio La Coruña. Para contentar a los aliados, Franco reaccionó astutamente ordenando la clausura de Radio Coruña, que por el parecido del nombre consigue acallar las voces de denuncia. El cierre de Radio Coruña, en el piso 5º C del nº 3 de la calle Fontán, supone un golpe de efecto en favor de los alemanes, pero un grave perjuicio a esta emisora, que venía funcionando con regularidad desde su aparición en 1934.

Así, el 31 de julio de 1942, el Consejero Nacional en funciones de Delegado Nacional de Propaganda, Manuel Torres López, disponía, por sí y ante sí, que el 5 de agosto fuese clausurada Radio Coruña. Había ordenado también medidas de urgencia, que a tal efecto llevarían a cabo la Jefatura Provincial del Movimiento, el Gobierno Civil y la Delegación Provincial de la Vicesecretaría de Educación Popular. Como pretexto para tal drástica medida, se había alegado que la «concesión original caducaba al haberse instalado en A Coruña una estación de la Red Nacional». El cierre se efectuó, según acta levantada y firmada por los agentes del Cuerpo General de Policía, Ángel Díaz Martínez y Fernando Ferrero Coviella, que cumplían mandato del Gobernador Civil, Emilio de Aspe Vaamonde. Requerido por el director de la emisora, Francisco Hervada García-Sampedro, dio fe de dicho acto el notario José Antonio Cienfuegos y González Coto. Tras la clausura, Francisco Hervada había presentado un recurso ante el Ministerio de la Gobernación, en el cual exponía infracciones legales y evidente incompetencia de la Vicesecretaría de Educación Popular para ordenar el cierre. La Federación Española de Radio Emisoras, apoyó el recurso, cuya tramitación se prolongaría por exigir informes diversos y una minuciosa revisión de la normativa vigente. Mientras tanto, Francisco Hervada, realizaría múltiples visitas y gestiones en Madrid. Finalmente, el Ministerio de Gobernación decidió que se considerase subsistente la licencia y autorizó la reanudación de actividades de Radio Coruña. De este modo, con fecha 7 de diciembre de 1943, el Delegado Nacional de Propaganda, en escrito dirigido al propietario de Radio Coruña, dejaba sin efecto la clausura. El 16 del mismo mes, dos agentes de policía, Ángel Díaz Martínez y José Montoto González, por orden de la superioridad, retiraban los precintos que se habían colocado en la emisora.

Al término de la cruenta guerra, Radio La Coruña pronto pasó a llamarse RNE en A Coruña. Sobre su evolución posterior en Galicia, Manuel Fraga Iribarne, a la sazón ministro de Información y Turismo, inauguraría el 7 de septiembre de 1963 una emisora de 100 kw de potencia, en el Mesón do Vento (Ordes), base del llamado Centro Emisor del Noroeste, y que es el que funciona actualmente. En cuanto a las antiguas instalaciones que RNE venía ocupando en el monte de Santa Margarita hasta 1962, dos años después, en 1964, fueron desalojadas totalmente. Los viejos camiones que habían servido de base al destacamento alemán, sin utilidad alguna, quedaron abandonados a su suerte, siendo objeto de la curiosidad y juegos de muchos niños del barrio que se acercaban a la zona, hasta que tiempo más tarde el Ayuntamiento procedió a retirarlos del terreno en el que se hallaban, frente al nº 10-12 de la calle Padre Sarmiento, donde hoy se encuentra el pequeño edificio que alberga la biblioteca de la Casa de las Ciencias y el aparcamiento de vehículos. Aún recordamos con nostalgia aquellos lejanos tiempos de nuestra infancia, en los que disfrutábamos del ocio en el monte de Santa Margarita, y nos refugiábamos en los restos del viejo transformador allí existente, al que llamábamos el búnker. De todo aquello hoy no queda el menor rastro.

Pero, ¿qué sería de los militares alemanes que componían la pequeña guarnición apostada en el lugar? Hace muchos años, la gente de mayor edad que aún vivía en Santa Margarita, y con la que tuve de niño la oportunidad de hablar, recordaba a aquellos alemanes con uniformes de trabajo, pero sin galones ni distintivos de ningún tipo que delataran su nacionalidad, y con la cabeza cubierta con gorras de campaña, con visera estilo Afrika Korps. Jóvenes, altos, delgados, de trato cordial con los vecinos del barrio y sin tomarse libertades que no les correspondían, estaban entregados a sus tareas. Nadie les hacía preguntas. Finalizada la guerra, con la hecatombe de su patria, se replegaron a

hurtadillas de su posición coruñesa. Se marcharon como vinieron, dirían algunos vecinos del barrio, es decir, furtivamente. Desaparecieron de la noche a la mañana. Son varias las incógnitas acerca del personal alemán, ¿cuáles eran sus nombres?, ¿regresaron todos a su desolado país?, ¿cuál fue verdaderamente su relación con los residentes de la zona, durante su estancia en A Coruña?, ¿les ofrecieron las autoridades franquistas un futuro en España, protegiéndoles con su silencio? La rumorología popular afirma que varios se quedaron aquí, y se casaron con coruñesas, lo cual puede ser cierto, dado que en Riveira sucedió esto mismo con algunos hombres del «Büro Jüng» o grupo meteorológico de la Luftwaffe (Stern, Kolmsee o Mayer). Bien se sabe que al término de la guerra, muchos alemanes -personal militar, agentes secretos, miembros de las SS, etc.- permanecieron en España, huidos o escondidos provisionalmente en casas de familiares o amigos, hasta asegurarse el amparo del régimen franquista. Y se calcula que éste naturalizó (concedió la nacionalidad española) a más de 30.000, pretendiendo eliminar con ello cualquier posibilidad de ser localizados. Veremos seguidamente algún caso que nos hará meditar.

LA CORUÑA, CENTRO DE ESPIONAJE

Cabe recordar que al inicio de la II Guerra Mundial, el Gobierno nazi tenía ya montado, y en pleno desarrollo, uno de los sistemas más grandes de espionaje de la historia, la Abwehr (vocablo que significa defensa). Al frente de esta vasta organización bien estructurada, se hallaba desde 1935 el almirante Walter Wilhelm Canaris (1887-1945), hombre de carácter reservado y de altas dotes organizativas. De hecho, muchos de los cónsules alemanes en ciudades situadas en el litoral marítimo, eran antiguos comandantes de submarinos. Los hombres de Canaris instalaron magníficos puestos de escucha y observación en todos los países neutrales, entre ellos, España, y su operatividad fue eficaz. Nuestro país fue en el campo del espionaje, como una prolongación del mismísimo suelo alemán. El Cuartel Central de la Abwehr estuvo primero en Burgos, y después se trasladó a Madrid, instalándose en la calle Claudio Coello al mando de Gustav Wilhelm Leissner. En las principales urbes españolas (Barcelona, Sevilla, Málaga, Valencia, Bilbao, San Sebastián, Gijón, Vigo, A Coruña, etc. y en otras de menor rango demográfico (Algeciras, La Línea de la Concepción, Ceuta, Tetuán, Tánger y Melilla) figuraron sucursales o KO (*Kriegsorganisationen*, es decir, organizaciones de guerra) de activa trayectoria. En 1944, la Abwehr disponía en toda España de 717 empleados regulares, trabajando a jornada completa, y 600 más a jornada especial. Y en sus mejores momentos llegó a contar con unos 2000 colaboradores, que simpatizaban con sus motivos.

El consulado alemán en A Coruña, estuvo situado en los primeros años del siglo XX en el nº 14 del Cantón Grande (10); durante la I Guerra Mundial, en el tercer piso del nº 4 de la calle Fontán (edificio demolido en 1988); y posteriormente, en el nº 1 de la plaza de Mina (edificio conocido como «Casa de Fernando González», donde tiempo después se asentó La Unión y el Fénix). En los días de la II Guerra Mundial tuvo su sede en el nº 1 de la calle Picavia, inmueble de galerías con acceso por el nº 2 de la plaza de Orense y que

(10) Edificio que databa de 1891 y que sería reformado, según un proyecto firmado por el arquitecto Eduardo Rodríguez Losada en 1912. En él, tiempo más tarde se instaló el Casino Republicano de La Coruña y mucho después las oficinas de la Unión Levantina de Seguros. El edificio en cuestión, se hallaba entre la primitiva fábrica de calzados de Senra (que funcionó desde 1909 a 1912 en el nº 15 del Cantón Grande) y el inmueble en el que falleció el general Sir John Moore (nº 13 del Cantón Grande). Las tres edificaciones se derribaron en 1977.

todavía hoy se conserva intacto (11). En su bajo se encuentra en la actualidad la agencia de turismo Viajes Embajador, un nombre muy apropiado que evoca el uso diplomático que tuvo en el pasado ese local. El consulado alemán era el centro de operaciones del Servicio de Inteligencia nazi en la capital gallega, que contaba por entonces con unos 105.000 habitantes. En sus oficinas se produjo un provechoso tráfico de información, del que estaba al corriente Walther Giese, responsable general de la Abwehr en Galicia con residencia en Vigo. Y a tan sólo 116 metros de distancia, en el primer piso del nº 2 de la avenida de Linares Rivas (edificio derruido en 1995 y reemplazado por el actual señalado con el nº 1 de dicha avenida), se hallaba el consulado británico, que vigilaría muy de cerca las actividades de sus vecinos alemanes en A Coruña, que cobijaban a la llamada *«Ab-I-Marine»*, subsección de espionaje especializada en la recogida de información exacta acerca del movimiento portuario (número y tipo de navíos con banderas aliadas presentes en el puerto, además de su carga y destino), que luego era transmitida puntualmente a los U-Boot. Los británicos, además de efectuar dichos seguimientos a los alemanes, también se ocupaban de recabar datos sobre el wolfram procedente de Santa Comba, Malpica y Carballo, que era embarcado en A Coruña para abastecer al país germano. Sobre este aspecto volveremos a hablar más adelante de una manera especial.

Por todo ello, la plaza de Orense, que separaba las sedes de los consulados británico y alemán, se convirtió en el punto urbano de mayor tránsito de agentes secretos en A Coruña; y sin duda, en el espacio público de observación recíproca de más interés, para detectar presencias incómodas. Era un lugar de atención constante, para ver quién iba y venía. Por su parte, las autoridades españolas no eran ajenas a estos movimientos de uno u otro bando en nuestra ciudad, importante esquina europea en la cual no faltaban tampoco las diligencias de agentes norteamericanos de la OSS (*Office of Strategic Services*, es decir, Oficina de Servicios Estratégicos), como Harold Yerguson. La mayoría de los espías que operaban en A Coruña se hallaban camuflados, algunos dedicados a la enseñanza particular de idiomas (inglés o alemán), y otros desempeñando actividades mercantiles o similares que ocultaban sus verdaderos fines. Un claro ejemplo de esto nos lo ofrece la publicidad de la época. Por aquellas fechas aparecían en las páginas de La Voz de Galicia, de forma esporádica, ciertos anuncios de «Tinta alemana Britz»... sin reflejar en absoluto la dirección del proveedor. Este hecho nos hace pensar, dado los acontecimientos, que tal negocio no era más que una tapadera. Algunos alemanes establecidos aquí, como el agente comercial Walter Worm, probablemente estuvieron vinculados al servicio secreto de su país. Nos consta que Worm, nacido el 30 de mayo de 1905, residía en A Coruña tan sólo desde 1939, es decir, desde el inicio de la II Guerra Mundial. Aquí tenía la representación de tintas «Juwal», para estilográficas y máquinas de escribir (¡quién sabe si el alemán era de paso especialista en tintas simpáticas y sus reactivos!). En sus anuncios publicitarios, aparecidos en la prensa local de entonces, no figuraba tampoco su dirección comercial. Por lo que hemos podido averiguar, Walter Worm, domiciliado en la calle Troncoso nº 8-3º Izda., sospechosamente figura como «fallecido» (¿refinado eufemismo de fugado?) en el padrón municipal de habitantes, en 1946 (a la edad de 41 años), coincidiendo con el final de la guerra. ¡Extraña casualidad! Más bien podemos intuir, sin ningún temor a

(11) Su promotor fue Fernando González Valerio y su construcción se efectuó entre los años 1888 y 1891, conforme a los planos rubricados por el arquitecto Faustino Domínguez Coumes-Gay.





5 y 6. El edificio de galerías señalado con una flecha (desaparecido en 1995), correspondía entonces al nº 2 de la avenida de Linares Rivas, en cuyo primer piso tuvo su sede el consulado británico. En la imagen de la derecha, Sir Samuel Hoare, embajador del Reino Unido en España, que visitó La Coruña en 1943 (Archivo del Autor).

equivocarnos, que el presunto agente de la Abwehr fue hecho desaparecer oficialmente del registro, tras adquirir una nueva identidad (su viuda esposa continuaría al frente de aquel negocio en años posteriores). Este caso de muerte administrativa, siempre con el auxilio de funcionarios españoles, era un modo de proceder muy corriente, para no dejar rastro alguno. Lo mismo sucedería con otros supuestos espías alemanes residentes en A Coruña, como

Elemér Bruck Polack, industrial domiciliado en el nº 8 de Federico Tapia (a 160 metros del consulado alemán), y que junto con su familia española fantasma ni siquiera figura en el padrón municipal (hecho que ya constituye en sí mismo una patente irregularidad). Bruck falleció oficialmente el 12 de marzo de 1945, poco antes de concluir la guerra y cuando ya estaba todo perdido para el III Reich. ¡Otra extraña coincidencia como la de Walter Worm! Se había preparado concienzudamente su muerte e incluso se publicaría una esquela, para darle mayor credibilidad a la defunción. Respecto a estas muertes fingidas, para ahuecar el ala, veremos algún ejemplo más en estas páginas a su debido tiempo.

Asimismo, es del todo presumible la conexión de la Compañía de Seguros Marítimos Lloyd's Alemán (*Germanisher Lloyd*, fundada en Berlín en 1867), domiciliada entonces en la calle Marcial del Adalid nº 21-4º (edificio construido en 1934 y que hace esquina con Juan Flórez), con el mundo del espionaje tudesco. Y para terminar de enredar el asunto, hay que considerar las actividades que se desarrollarían en los consulados coruñeses, de las otras principales naciones europeas involucradas en la guerra. Nos referimos a Francia y a la Italia fascista, que contarían con sus propios espías desplegados en la ciudad, infiltrados en distintos sectores profesionales. El consulado francés se hallaba situado en el propio edificio del Banco Pastor, en el nº 1 del Cantón Pequeño; mientras que el italiano se encontraba en el nº 25-29 de Rúa Nueva, un edificio por aquellas fechas recién construido -que aún hoy existe- frente a la sede de la Caja de Ahorros conocida como Torre del Reloj. Los agentes italianos del SIM (*Servizio di Informazione Militare*, o sea, Servicio de Información Militar), hallarían en nuestro país absoluta cooperación, dado que las relaciones político-militares, así como las de los órganos de inteligencia, fueron estrechas y cordiales entre la Nueva España del generalísimo Franco y las potencias del Eje. Y paralelas a las acciones del espionaje internacional en A Coruña, no serían nada extrañas las incursiones en ese terreno del SIAEM (Servicio de Información del Alto Estado Mayor) español, para detectar tanto ayudas como posibles intrigas contra el Caudillo. No hay que olvidar que nuestra ciudad era el centro de atención política cada verano, al tener en los alrededores su lugar de descanso el Jefe del Estado.

Ahondando en el tema, no podemos soslayar el viaje a Madrid, efectuado el 19 de octubre de 1940, por el jefe de la policía del III Reich, Heinrich Himmler (1900-1945), el cual había sido invitado por José Finat Escrivá de Romaní, conde de Mayalde (1904-1995), director general de Seguridad. En la visita de Himmler quedó establecida la estrecha colaboración entre las policías nazi (Gestapo) y franquista (Brigada Político-Social), uno de cuyos objetivos prioritarios era la guerra sin cuartel a elementos comunistas. Además, por aquel convenio, cualquier alemán residente en España y sospechoso de no apoyar aquí la causa nazi, podía ser detenido por la Gestapo y repatriado de inmediato, sin ningún tipo de extradición ni de juicio preliminar. El hacer efectiva dicha cooperación quedó a cargo del *Sturmbannführer* de las SS, Paul Winzer (1908-1945?), agregado de seguridad de la embajada alemana en Madrid. Winzer había ayudado ya a formar la policía franquista al final de la guerra civil. Por aquel tiempo (y hasta el año 1949), la Comisaría del Cuerpo General de Policía en A Coruña, tenía sus dependencias en el nº 11 de Sánchez Bregua, edificio situado exactamente, a poco menos de cuarenta pasos, frente al Consulado Alemán. Debido a estas circunstancias de proximidad, es de suponer las facilidades que tuvieron los agentes alemanes en sus diferentes cometidos, por la cobertura policial prestada. Al mismo tiempo, estaban al tanto de los pasos que daban sus homólogos británicos, gracias



7. Anuncio publicitario de tintas Juwal, cuya representación comercial ostentaba Walter Worm, presunto espía alemán en La Coruña (Hemeroteca de La Voz de Galicia).

a la información puntual que les filtraba la policía española, muchos de cuyos funcionarios eran, si no filonazis, germanófilos que actuaban en sintonía. Con esta ayuda privilegiada, los alemanes lógicamente jugaron con ventaja en sus labores de espionaje. A este respecto, resulta especialmente ilustrativo un documento desclasificado hace muy pocos años, por el Archivo Histórico Nacional, procedente de la Dirección General de Seguridad (DGS) de la época franquista. De su divulgación se ha encargado oportunamente el historiador gallego Carlos Fernández Santander, en un artículo periodístico publicado en La Voz de Galicia, el 19 de diciembre de 2004. Se trata de un informe policial coruñés fechado el 12 de diciembre de 1942, acerca de algunos espías que trabajaban en nuestra ciudad para el *Intelligence Service* británico, conocido también como MI-6 (12). Según el detallado documento, todos ellos tenían la nacionalidad inglesa, pertenecían a una clase social bastante elevada, e invertían mucho dinero en alternar con la alta sociedad coruñesa. Y, sobre todo, desempeñaban su especial cometido... «con actividad redoblada, en íntima colaboración con elementos españoles afines -derechistas, anglófilos y rojos- reclutados entre los descontentos de buena posición social, y los sedimentos que en gran cantidad quedan del (nefasto) Frente Popular (sic)».

La policía coruñesa de entonces, afirmaba que existían circunstancias e indicios, que hacían sospechoso de espionaje al propio cónsul británico, Henry Guyatt Deusto, domiciliado con su familia en el nº 2-3 de la avenida de Linares Rivas, es decir, en el mismo inmueble que albergaba el consulado de Gran Bretaña. Guyatt venía efectuando cada mes una visita de inspección de súbditos, desplazándose desde A Coruña a Ferrol y Villagarcía, portando una cámara fotográfica. En otra ocasión, el cónsul había sido visto por unos falangistas en el muelle de Linares Rivas, interrogando a unos marineros sobre la clase de carga y origen del navío surto en el puerto. Asimismo, se tenía constancia de que con motivo de la escala del trasatlántico Magallanes, había subido a bordo del buque, donde contactó con un camarero, en cuyo bolsillo introdujo un misterioso papel. La vigilancia policial se extendió a otros sujetos residentes, como James Forsyth Buchanan, acerca del cual, efectivamente, hemos podido comprobar en el censo, que tenía su domicilio por entonces en la calle Riego de Agua 27-4º. Buchanan desempeñaba un alto

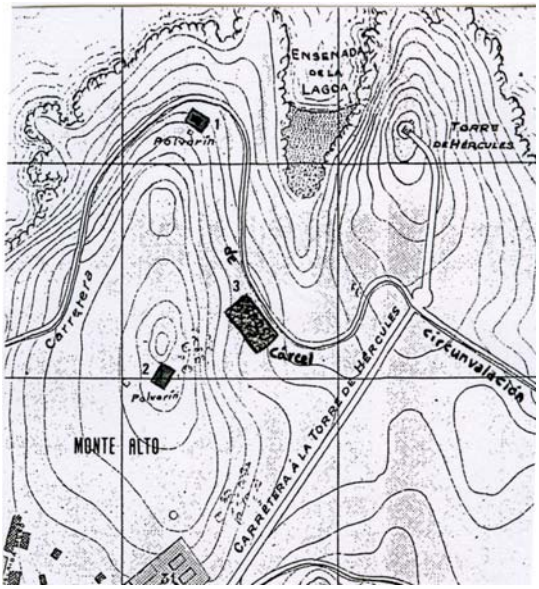
(12) El nombre correcto y exacto es *Secret Intelligence Service* (SIS), dividido en dos ramas especializadas, el MI-5 y el MI-6, con sede en Londres, desde 1995, en el nº 85 de Albert Embankment, junto al puente de Vauxhall. MI-6 son las siglas de *Military Intelligence Section 6th*, es decir, Sección 6º de Inteligencia Militar, por hallarse, cuando fue creada en 1911, en la sexta planta de su sede londinense. Lo mismo puede aplicarse a su complemento, el MI-5, fundado en 1909 para las tareas de contraespionaje en el interior del país. El MI-6 opera en el extranjero, y estaba dirigido en la II Guerra Mundial por Sir Stewart Graham Menzies (1939-1952), siendo por entonces Kim Philby el jefe de la Sección Ibérica (es decir, el responsable del espionaje en España, Portugal y el Norte de Marruecos). En esa época tenía su sede, en la capital británica, en el nº 57-58 de St. James Street.

cargo en la delegación coruñesa del The *Anglo-South American Bank Ltd*., en el nº 15-17 del Cantón Pequeño, el mismo edificio que hoy ocupa el Banco Español de Crédito (Banesto). Parece ser que se trataba de un hombre muy culto y gran aficionado a la botánica. Dominaba perfectamente varios idiomas, el español, inglés, francés y alemán. En el verano de 1942 había sido sorprendido inspeccionando el campo de aviación de Guitiriz -del que hablaremos oportunamente en su momento-, tomando notas y fotografiando la zona. No sabemos si se desplazó a este lugar, situado a 58 km de A Coruña, en automóvil o en ferrocarril, pero es preciso advertir que su misión secreta la entenderá mejor el lector, cuando avancemos un poco más en la exposición del tema que nos ocupa. Aunque ya hemos anticipado algo, casi al principio de este trabajo, cuando comentamos la participación pasiva de España en el conflicto. James F. Buchanan fue a Guitiriz (perteneciente entonces, y hasta el año 1945, al denominado Municipio de Trasparga), desde luego con un propósito bastante claro.

También era sospechosa de pertenecer a la *Intelligence Service*, una tal Rosemary Magellan Douglas, a la que se describe como «joven rubia, bien parecida, pero de andares y tipos masculinos». En 1940 se había instalado cómodamente en el Hotel Compostela (antes nº 1 de General Franco, y hoy calle del Hórreo, en Santiago), en compañía de una nurse y unos perros bulldogs. Allí llevaba una vida fastuosa (algo poco habitual en la España depauperada de la posguerra), disponía de un coche «Topolino» y de otros elegantes vehículos, con los que realizaba frecuentes viajes a Vigo y A Coruña. Según parece, había llegado a Galicia procedente de Inglaterra, para estudiar la carrera de Medicina (¡cómo si el Reino Unido no contase con buenas universidades!), pero tan sólo asistió unos días a clase, en el primer curso. La policía constataba su solvencia económica, ya que el Banco Pastor de A Coruña le proporcionaba todo el dinero que pedía. Tras presentar su documentación inglesa, había conseguido obtener otra como súbdita argentina, eludiendo presentarse en la comisaría herculina el primero de cada mes, tal y como le era preceptivo. Se sabía que mantenía amistad con diversas personas de la colonia inglesa en nuestra ciudad, y particularmente con el español Julio LLoréns, domiciliado en el nº 2 de la plaza de Orense, de tendencia derechista y anglófila, y que seguramente formaba parte de una red de apoyo social.

Los agentes del MI-6 procuraron hacer bien su trabajo en la capital gallega, sin dejar ningún cabo suelto. De este modo, efectuaron indagaciones acerca de la fábrica de paraguas y sombrillas «La Alemana», de antigua implantación en A Coruña, y cuyo nombre comercial captó su interés, pues les hacía pensar en la procedencia tudesca de sus fundadores. Instalada en los años cuarenta, en el bajo del nº 9 de la calle Juana de Vega (edificio desaparecido en 1976), se hallaba lo suficientemente próxima al consulado alemán (a unos 192 metros de distancia), para despertar la suspicacia de los británicos. Quizás sus propietarios fuesen pronazis, y por ello en el establecimiento tuviese lugar, alguna actividad de enlace con la Abwehr o de intermediación con colaboradores dedicados al «transporte de efectos». Para asegurarse, observaron con cautela los clientes que lo frecuentaban, esperando descubrir entre ellos algún confidente. Sólo el tiempo y una correcta labor, les convenció de la naturaleza autóctona de los dueños y de que se trataban de unos ciudadanos corrientes, sin más trascendencia. La clientela era la habitual y mostraba una conducta que no admitía dudas. Nada fuera de lo ordinario obligaría al MI-6, a continuar con la vigilancia de este establecimiento comercial.

Coincidiendo con las andanzas de los espías al servicio de distintas potencias, se producía en A Coruña, por aquellas fechas, un siniestro que nos huele a cuerno quemado y por ello reclama nuestra particular atención. Hacia el mediodía del 21 de septiembre de 1942, la tranquilidad ciudadana se vio perturbada repentinamente por una violenta explosión, que fue sentida en todo el municipio y sus alrededores. Había sucedido que el llamado polvorín del Orzán, en el cual se almacenaba pólvora negra para proyectiles de cañón, voló literalmente por los aires, siendo arrancado de cuajo de su sitio. El polvorín se hallaba situado, desde su construcción a finales del siglo XVIII, en la ladera N.O. de Monte Alto, al lado de la entonces Carretera de Circunvalación, dando frente a la ensenada y playa de La Lagoa (en su emplazamiento se halla hoy la cantera que acoge el Instituto de Educación Secundaria Ánxel Casal). Se trataba de un pequeño edificio de planta baja, con paredes de piedra, y tenía varios sótanos en los que sólo se guardaba la referida pólvora negra. Por efecto de la explosión, el edificio quedó pulverizado. Piedras de gran tamaño de sus paredes fueron proyectadas en abanico, alcanzando algunas de ellas la Prisión Provincial, y los tejados de varias casas de las calles Luna, Vereda del Polvorín y Monte Alto. La onda expansiva produjo la rotura de cristales, en los escaparates de la mayor parte de la ciudad. El desastre provocó 1 muerto y 75 heridos. ¿Accidente o sabotaje silenciado por la prensa?



8. Plano de sección de Monte Alto, donde se localizan: 1. Polvorín del Orzán (en su ubicación se sitúa hoy el Instituto Ánxel Casal). 2. Polvorín de Monte Alto (en su solar se halla hoy el Colegio Víctor López Seoane). 3. Cárcel Provincial. La explosión del Polvorín del Orzán, en 1942, está rodeada de misterio. ¿Accidente o sabotaje?

Acerca de las causas del siniestro, afirmaba La Voz de Galicia (22 de septiembre de 1942): «Hay que descartar en absoluto, según dictamen de los técnicos, toda posibilidad de imprevisión o negligencia en el accidente de ayer. Debe achacarse a un fenómeno que quizás por la acción del tiempo, pudo, inexplicablemente, operarse en la pólvora almacenada, no revistiendo caracteres de mayor gravedad, por no tener una gran capacidad explosiva los elementos que se guardaban en el polvorín siniestrado». Ahí se acabó toda la información periodística y ninguna otra noticia se volvió a dar posteriormente. La versión de los hechos, tamizada por la censura y por los condicionantes políticos, resulta poco convincente, a sabiendas de que en España se producían extraños accidentes ferroviarios y otros siniestros sospechosos, que apenas eran comentados por la prensa o eran sometidos obligadamente a un maquillaje mediático. En el caso del polvorín del Orzán, no se puede desechar la hipótesis de un sabotaje de los servicios secretos aliados asistidos por la guerrilla urbana antifranquista o viceversa, aunque sólo sea moverse en el campo de

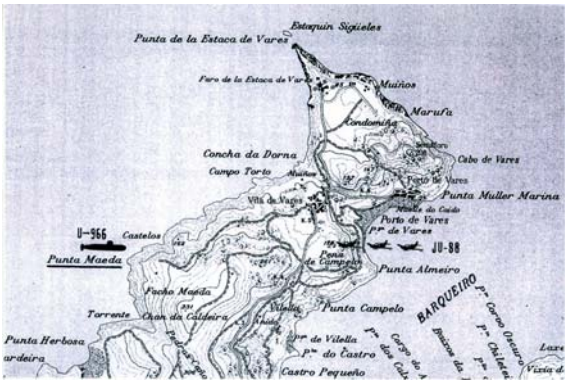
lo conjetural. Su situación apartada, lejos del casco urbano, convertía a este polvorín en un objetivo fácil para los saboteadores (¿quizás hombres pertenecientes al SOE, *Special Operations Executive*, Servicio de Operaciones Especiales?). Cabe decir, en apoyo firme de nuestra tesis, que en 1942 había aumentado especialmente, la actuación de los servicios secretos coordinados por la diplomacia anglosajona en España. Su misión era la de reactivar la resistencia político-subversiva contra el régimen franquista, estimulando a elementos republicanos ocultos, susceptibles de ser movidos a la acción directa. Sea como fuere, el dato cierto, es que el motivo de esta violenta explosión que sacudió la ciudad permanece en el misterio.

El 8 de mayo de 1945, acabada ya la guerra en Europa, España cerraba la embajada de Alemania en Madrid (en el nº 4 del Paseo de la Castellana) y sus 22 consulados y 9 viceconsulados en todo el país, medida que por supuesto afectó al de A Coruña. Esta decisión fue tomada en atención a que Alemania se hallaba sin gobierno, y bajo la autoridad de los vencedores. Pese a que habían cesado oficialmente las relaciones diplomáticas entre ambas naciones, y quedaban congelados todos los créditos de las potencias del Eje en España, nuestro país daría asilo político en los siguientes meses, a muchos diplomáticos y dirigentes nazis. Pero no sólo tuvieron acogida en territorio español, donde fijaron su postrera residencia blindados bajo nueva identidad proporcionada por funcionarios franquistas (los cuales obtuvieron ingresos económicos extra por tal labor administrativa de desnazificación), sino que además distintos puertos peninsulares (A Coruña, Vigo, Lisboa y Cádiz), fueron punto de partida de muchos fugitivos hacia Sudamérica, embarcados, casi con toda seguridad, en motonaves de la «Naviera Aznar», con despacho coruñés en el nº 2-A de la plaza de Orense. Pero incluso pocos meses antes del fin de la guerra, las compañías de navegación alemanas con oficinas en A Coruña, que pudieron facilitar pasajes a prematuros prófugos nazis, que habían previsto la gravedad de su comprometida situación personal, fueron la *Hamburg Sudamerikanische* (fundada en 1871 y con despacho en nuestra ciudad a cargo de los Meyer, desde inicios del siglo XX); la *Norddeutscher Lloyd* de Bremen (fundada en 1857 y con local en la plaza de Mina nº 1-bajo, siendo su consignatario Felipe Rodríguez Rey, que había sido cónsul de Alemania desde 1916) y sobre todo la *Hamburg-Amërika Linie* (con oficina en el nº 2 de la calle Compostela, atendida por Enrique Fraga). Hacia esas navieras, que aún ofrecían el servicio de trasatlánticos a Brasil, Montevideo y Buenos Aires, deberían orientarse futuras investigaciones sobre tan oscuro tema. No obstante, hoy quedan ya pocos criptonazis vivos en tierras australes. Como apunte final, cabe decir que desde el cierre del consulado alemán en A Coruña en 1945, nunca más volvió a existir aquí una representación de ese Estado, que en cambio abriría en 1965 una sede consular en Vigo para atender a sus súbditos, la cual funcionó hasta el 2006. Y también en la Ciudad Olívica, se halla hoy el único consulado británico en Galicia, pues el que hubo en A Coruña al cuidado de la familia Guyatt, cerró sus puertas en 1962, después de más de un siglo de permanencia en esta capital (continuarían todavía por unos años, en aquel mismo edificio de Linares Rivas, los consulados de Bolivia y Suecia).

EL WOLFRAM

Durante la II Guerra Mundial, Alemania tuvo interés en dos minerales abundantes en Galicia, el wolframio y la ambligonita, cuya extracción fue de vital importancia para su industria armamentística. Especialmente el wolfram, también denominado tungsteno,

era útil para la obtención de aceros de alta resistencia, destinados a la fabricación de planchas de blindaje y proyectiles perforantes. El wolframio es un metal escaso en la corteza terrestre. Se encuentra en forma de óxido y de sales en ciertos minerales. De color gris acerado, muy duro y denso, tiene el punto de fusión más elevado de todos los elementos.



9. Mapa topográfico de Estaca de Bares, donde puede apreciarse el lugar del hundimiento del submarino U-966, junto a Punta Maeda; y los tres JU-88 que acudieron en su auxilio, «volando sobre territorio español» (composición del autor en base a mapa del Instituto Geográfico Nacional).

El preciado mineral era embarcado en distintos puertos de la costa gallega, entre ellos, en el de A Coruña. Si bien existían yacimientos de wolframio en Inglaterra, Francia, en la propia Alemania y en Austria, eran de escaso rendimiento y siempre proporcionaban pequeñas cantidades, siendo España y Portugal los principales productores de este metal en Europa. Galicia suministró a Alemania el 30% del wolframio utilizado desde 1941 hasta 1944. En la provincia coruñesa, las más importantes minas de explotación a cielo abierto en los años de la II Guerra Mundial, se encontraban en las comarcas de Xallas y Bergantiños. Concretamente, en la ladera Sur del Monte Neme (Leiloio, Malpica), en Carballo y en Varilongo (Santa Comba), todas ellas próximas a la capital provincial. Cerca también de A Coruña, en el monte Barbeito, a 2 km. al Oeste de Arteixo, se explotaron superficialmente varios filones de cuarzo con wolframita.

Ya hemos dicho que el wolfram era transportado en barcos que zarpaban esporádicamente de nuestro puerto. Otros cargamentos eran enviados en vagones, desde la Estación del Norte, que entraban por la Francia ocupada a través de Irún. La exportación de este metal pesado a Alemania fue considerable, como pago a su intervención en la guerra civil. Los alemanes utilizaron proyectiles de carburo de wolfram sintetizado, que eran capaces de atravesar los blindajes. Dichos proyectiles, que tenían una densidad doble de la del acero y eran casi tan duros como el diamante, resultaron especialmente eficaces en la lucha contra los carros de combate enemigos. El wolfram sirvió además para reforzar los propios tanques alemanes.

A partir de agosto de 1942, se intensificó el envío del mineral, y en 1943 el comercio español con el III Reich fue el 25% del total, por encima del comercio con los países aliados. Inquietaba a estos últimos, que el wolfram fuese a parar en grandes cantidades a manos de Hitler. Aunque hay que decir que este mineral, merced a la picaresca española, se vendía indistintamente a los alemanes y a los ingleses. El destinado a Inglaterra procedía de algunos yacimientos de la provincia de Ourense, y salía a través de Portugal, país de tradición anglófila. Sin embargo, muchos de los mercantes que lo transportaban eran interceptados y torpedeados por los U-Boot alemanes, que siempre estaban al acecho.

Franco había otorgado, además, a los alemanes la concesión del «Coto Wagner», riquísimo yacimiento de mineral de hierro, próximo a San Miguel de las Dueñas

(Ponferrada, León). El embarque en A Coruña de este mineral, le proporcionó a nuestro puerto un considerable movimiento de tráfico mercante. De él se valieron los alemanes, para fabricar cañones en las factorías de la «Krupp Konzern», célebre empresa de Essen que desde 1933 había proporcionado todo el material bélico a la Wehrmacht.

EL COMBATE DE ESTACA DE BARES

Las costas gallegas fueron un teatro bélico censurado por el conjunto de la prensa española, de modo que el ciudadano de a pie, a excepción de los propios testigos presenciales, ignoraba todas las incidencias que acontecían en el litoral y en nuestro espacio aéreo, repetidamente violados. Uno de aquellos combates tuvo lugar el 10 de noviembre de 1943. Los hechos ocurrieron de este modo. El submarino alemán U-966, al mando del comandante Eckkehard Wolf, se hallaba navegando en superficie en las proximidades de Estaca de Bares, cuando de forma espontánea, hizo su aparición un aparato británico de patrulla antisubmarina (un *Sunderland*) que lo sobrevoló. Tras comprobar su nacionalidad germana, le lanzó una serie de bombas, de las cuales una de ellas le alcanzó de pleno en la cubierta, justo cuando intentaba una inmersión rápida para escabullirse del ataque. El impacto fue devastador y certero, penetrando la bomba en el interior del submarino. Las averías fueron tan graves que el U-966 comenzó a hundirse a menos de media milla de Punta Maeda (véase el mapa de la zona).

La acción ofensiva del avión británico se había saldado con 8 tripulantes del submarino fallecidos. Pero la cosa no quedó ahí, sin más. Poco antes de abandonar la nave, irremediablemente perdida, el comandante Wolf tuvo tiempo suficiente de enviar un mensaje por radio, comunicando su posición y pidiendo urgente ayuda. Respondiendo a su llamada, intervinieron en auxilio del U-966 tres *Junkers 88 R-2*, los cuales aparecieron de inmediato en el cielo, volando sobre territorio español (¡?). Estos aviones destinados a misiones de caza, antibuque, reconocimiento, apoyo táctico y exploración, pertenecían al 2º Escuadrón del *Zerstörergeschwader 1* (escuadrón destructor 1), mandado por el teniente Albrecht Bellstedt. Cuando el avión de la RAF (*Royal Air Force*) había girado 360º, para dar una pasada sobre el lugar del ataque al submarino y confirmar su hundimiento, cayeron sobre él los tres *Ju-88*. El combate aéreo fue desigual, con desventaja para el *Sunderland* británico del 228º escuadrón de la RAF, que no pudo evadirse de la persecución enemiga y cuyo derribo se produjo en seguida, a unas tres millas al norte de la punta de Estaca de Bares, con el resultado de sus 12 tripulantes muertos. Pero, en todo este asunto, nos detenemos a pensar un momento, cómo fue posible tan repentina irrupción de los Junkers en el escenario. Es bastante razonable preguntarse, ¿de dónde salieron, considerando que Alemania no disponía de portaaviones? En realidad, no hay ningún misterio. La explicación es muy sencilla. Sólo existe una única versión convincente, que pronto vamos a exponerle razonadamente al lector.

Poca vida activa tuvo el U-966, cuya botadura había sido el 14 de enero del mismo año de su hundimiento (Lobos Acosados; Tojo Ramallo, José Antonio; Santiago, 2000). Los cadáveres de los tripulantes fallecidos lograrían ser recuperados, y recibieron sepultura provisional, con honores militares, en el cementerio católico de Santa María de Mogor (El Barquero), en presencia del cónsul alemán en A Coruña, el agregado naval de la Embajada de Alemania en Madrid, el propio comandante del submarino y uno de los oficiales de su nave (Tesouros Asolagados; San Claudio Santa Cruz, Miguel; Santiago, 1997). Los supervivientes del U-966 (39 hombres) serían internados por las autoridades españolas en la base naval de A Graña (Ferrol), donde permanecerían hasta el final de la

guerra. Sin embargo, en septiembre de 1944, el comandante Eckkehard Wolf, aquejado de una enfermedad pulmonar, obtuvo un salvoconducto para ingresar en un hospital militar en Madrid. En seguida, documentos oficiales lo darían por fallecido. Pero la realidad era otra bien diferente. Wolf, ya legalmente muerto, fue repatriado por necesidades militares a Hamburgo, en un avión de pasaje de la *Lufthansa*, bajo el nombre de Erich Weber. ¿Recuerda el lector los casos que ya comentamos, de las probables falsas muertes de Walter Worm y Elemér Bruck, en A Coruña, cuando nos referimos a los agentes secretos o *«v-mann»* que operaban en nuestra ciudad?

ROZAS Y GUITIRIZ, BASES ALEMANAS

El aeródromo de Rozas, a 16 km. de Lugo por la carretera N-640 que une la capital provincial con Ribadeo, está situado en el municipio de Castro de Rei, en la extensa comarca de A Terra Chá. Sus coordenadas corresponden a 43 07, 083 N y 07 28, 133 W; y su tamaño es de 1200x45 m. Sabemos que tiene sus orígenes en mayo de 1943, con motivo de proporcionar un mantenimiento rápido a las antenas de sistema *consol* (13) de Arneiro (Cospeito). Se trataba de un eficaz medio de comunicaciones basado en tres grandes antenas metálicas *Electro Sonnen*, de más de 100 m. de altura y rematadas cada una de ellas en un enorme octógono transmisor, que habían sido instaladas por los alemanes, y que aún hoy se conservan en pie. El principal cometido de estos equipos era facilitar el posicionamiento y seguimiento, de buques y submarinos de la Kriegsmarine y aeronaves de la Luftwaffe en el Golfo de Vizcaya. Con una cobertura de 1000 millas, esta estación *Sonnen nº 15* se utilizó como un primitivo GPS, y fue de vital importancia en el desarrollo de las operaciones en el Atlántico Norte. Los técnicos de mantenimiento necesitaban un terreno próximo, en el que los aviones de transporte Junkers Ju-52 en los cuales se desplazaban, pudiesen despegar y aterrizar sin dificultad. Así nació el *flugplatz* de Rozas (14). El aeródromo estaba constituido por tres hangares de considerables dimensiones, cuidadosamente atendido por personal militar alemán. Es muy seguro, que por razones estratégicas y de apoyo, acabó siendo sigilosamente utilizado por aviones de combate. El mismo uso le dieron los alemanes, al modesto aeródromo de Guitiriz, que de hecho fue objeto del espionaje del MI-6 británico, tal y como ya hemos indicado.

Ambas pistas de aterrizaje, se hallan aproximadamente a unos 75 km. de distancia, en línea recta, de la costa de Estaca de Bares. Así, no es extraño que los cazas alemanes que intervinieron en aquel combate aéreo el 10 de noviembre de 1943, hiciesen su aparición en la zona de un modo tan repentino, teniendo como punto de partida estos aeródromos lucenses. Aunque los Junkers 88 tenían una autonomía de vuelo de 1800-2730 km., y teóricamente podrían operar en nuestras costas, despegando desde bases situadas en la

(13) En la asistencia por radio a la navegación, recibe el nombre de consol, el sistema que utiliza un radiofaro (que opera en hilo a 257-319 kHz) provisto de una antena direccional especial que permite, incluso a grandes distancias, una buena aproximación simplemente mediante el cómputo del número de líneas y de puntos emitidos con la señal de radio, en un período de 2mn después de la emisión del indicativo en código Morse. No necesita aparatos especiales de recepción. Es suficiente con disponer, para la escucha, de cualquier radiorreceptor de onda larga.

(14) Acabada la guerra mundial, el aeródromo de Rozas fue usado durante breve tiempo, para vuelos nacionales, por la compañía Iberia. Era el único disponible en Galicia para prestar servicios adecuados. El 25 de julio de 1946 comenzó a operar de forma estable el aeropuerto de Labacolla (Santiago), y Rozas dejó de tener tráfico regular. El 31 de agosto de 1950 inició su andadura el aeropuerto de Peinador (Vigo), con regularidad desde 1954; y el 24 de mayo de 1963 se inauguró el de Alvedro (La Coruña).

Francia ocupada (área de Burdeos a Bayona), sus misiones serían en todo caso de alto riesgo, al efectuarlas al límite de su alcance de combate, y al correr el peligro de ser fácilmente interceptados en sus rutas por aviones del *Coastal Command* (Mando Costero) de la RAF, pues las patrullas aéreas aliadas eran una constante en los cielos del Cantábrico, y venían siendo especialmente intensas desde 1942. Pero si nos atenemos a los hechos, tal y como sucedieron, lo más lógico es que, para su mayor seguridad, despegasen más cómodamente y sin problema del territorio gallego. Considerando que los *Ju-88* podían desarrollar una velocidad de unos 575 km/h, en apenas 9 minutos llegarían a la Ría del Barquero, lo cual encaja bien para explicar la gran rapidez con que alcanzaron el punto de conflicto. Con toda certeza, así fue. Estas bases secretas lucenses de la Luftwaffe, gracias a sus excelentes prestaciones, ofrecían la ventaja de un urgente auxilio a los submarinos de la Kriegsmarine acosados o en apuros, al tiempo que una rápida intervención contra las unidades de la Royal Navy que patrullaban el ángulo noroeste de la Península. Los cazas allí estacionados, se hallarían mejor dispuestos para hacer frente a cualquier contingencia, pudiendo además aumentar su radio de acción en Finisterre.

Otros lances bélicos acaecidos en nuestra costa, refuerzan nuestra creencia respecto al uso alemán de los dos aeródromos lucenses, no sólo para asistir a la Kriegsmarine, sino también para misiones de interceptación y derribos de aparatos enemigos. Así, el 20 de julio de 1942, había tenido lugar un combate aéreo en las proximidades de las islas Sisargas (Malpica). Dos *Wellington* de la RAF, el HX518 y el HX423, habían despegado de su base en Cornualles (Inglaterra) con destino a Oriente Medio. A unas 40 millas al NNO de A Coruña se encontraron con un *Ju-88*, que ascendió rápidamente para ganar velocidad sobre ellos. En dos pasadas derribó al HX518, pero a su vez el Junkers atacante resultó abatido por el fuego defensivo del HX423. El piloto, Karl Stoeffler, y su observador, August Moller, perecieron. El único superviviente, el radiotelegrafista August Werner, fue rescatado en el mar por el pesquero «San Antonio», que lo llevó a A Coruña, donde quedó ingresado en el Hospital Militar. En otra ocasión, ya en el año 1944, un avión de la USAF (*United States Air Force*, es decir, Fuerza Aérea de los Estados Unidos), fue fatalmente alcanzado por la ráfaga de ametralladora, de un sorpresivo y solitario *Focke Wulf* alemán, a la altura de Laxe (A Coruña). El piloto americano se vio obligado a efectuar un aterrizaje de emergencia, en la playa de Traba de la mencionada villa coruñesa. El avión derribado iba tripulado por dos hombres que no sufrieron daños. Y de nuevo nos preguntamos, a la luz de todos estos hechos, ¿de dónde podían proceder aquellos cazas alemanes? Pues tal y como indicamos, de la misma base que utilizaron los tres *Ju-88* que acudieron en auxilio del U-966, es decir, o bien de Rozas o bien más probablemente de Guitiriz, por hallarse más cercana al campo de operaciones. No hay ninguna otra explicación que se ajuste mejor (15), y no hace falta discurrir mucho para darse cuenta. Por todo ello no resulta

(15) De hecho, disponemos de un dato esclarecedor que nos acerca a la verdad. El 6 de marzo de 1944 España tuvo que desmentir «oficialmente», una información internacional difundida por la agencia soviética de noticias TASS, en la que se afirmaba que la aviación alemana utilizaba aeródromos en Bilbao, Oviedo, Santander y otros secretos situados en el golfo de Vizcaya, construidos por técnicos alemanes. El gobierno español declaró que no existían en nuestro país tales aeródromos secretos, negando al mismo tiempo que ningún otro de nuestro territorio, «había sido jamás utilizado por aviones beligerantes». Añadía además, que no podía citarse ni un solo caso en el que «España no estuviese cumpliendo con escrupulosa lealtad sus deberes de estricta neutralidad». Pero cuando el río suena es que agua lleva. No obstante, ¿qué otra cosa podía decir en su defensa el gobierno? ¡Lógicamente no iba a reconocer tal ayuda!

nada extraño que en diferentes ocasiones, diversos pescadores en el litoral coruñés, mientras faenaban, viesen volar por encima de sus cabezas, a baja altura, aviones con la negra cruz de la Luftwaffe como distintivo luciendo en cada una de sus alas.

El silencio oficial que, aún en nuestro tiempo, pesa sobre el pasado histórico de estos dos aeródromos (incluyendo el de A Lanzada, en O Grove, que mencionamos al principio de este trabajo y cuya pista hoy asfaltada de 750 m., es utilizada por aviones del servicio contraincendios), viene a avalar todo lo que hemos expuesto en estas líneas y le da fuerte consistencia a nuestra opinión. Es escasa o nula la información existente, acerca del papel que jugaron en la batalla aérea del Atlántico. Y particularmente el aeródromo eventual de Guitiriz, que poseía pista de tierra, enclavado en la braña de Boedo, al Sur de la capital municipal, ni siquiera figuró nunca en los mapas ordinarios que se hallan a disposición de cualquier ciudadano de a pie. Mientras que éste último, fue hace bastantes años imprevisiblemente transformado en la granja láctea «Feasa», inmediata al campo de fútbol A Veiga (próximo al apeadero del tren); el aeródromo de Rozas pertenece hoy al Real Aero Club de Lugo (16). Es fácil deducir que la ayuda del régimen de Franco a los alemanes, fue mayor de lo que imaginamos, sobre todo si tenemos en cuenta la falta de transparencia que lo caracterizó. Poca duda cabe de que hay muchos secretos de aquella época todavía por destapar. Por razones políticas obvias, se nos ocultan muchas cosas, que es posible que tarden en salir a la luz. Usualmente los distintos gobiernos suelen mantener como materia reservada, durante varias décadas, ciertas informaciones especialmente sensibles para la opinión pública. No obstante, tenemos la sospecha, sin que podamos probarlo, de que mucha documentación relacionada con este tema, se ha hecho desaparecer deliberadamente. Documentación ésta que, por supuesto, dejaría al descubierto los detallados actos no neutrales cometidos por España en la II Guerra Mundial.

EL CEMENTERIO ALEMÁN

Pocos meses antes del derrumbamiento de la Alemania hitleriana, el 9 de noviembre de 1944 era inaugurado en el Departamento Civil del cementerio de San Amaro, un mausoleo que había sido erigido por su consulado en A Coruña, y dedicado a los alemanes caídos en combate en las cercanías de nuestra capital, durante los años 1942, 1943 y 1944. Entre las 16 sepulturas que llegaron a existir, se hallaban las tumbas de los ocho tripulantes del submarino U-966, al que ya nos hemos referido, y cuyos restos mortales habían sido trasladados aquí desde el cementerio de Santa María de Mogor (El Barquero). Se trataba de Ernst Pilz, Franz Wilhelm Kuhlmann, Fritz Nowacek, Karl Grauthe, Karl Wiegand, Klemens Hipler, Walter Mendorf y Walter Zitterbart.

Con motivo de tal inauguración, se celebró previamente una misa en la capilla del camposanto, a la que asistieron, representando al embajador en funciones de Alemania en España, Sigismund von Bibra; el doctor Schworbel, que era el Cónsul General en Vigo; el agregado aéreo, general Eckart Krahmer; el agregado naval, comandante Lohne; y el jefe del Partido Nacionalsocialista en España, Hans Thomsen. Por razones que desconocemos, parece ser que estuvo ausente el propio cónsul de Alemania en A Coruña. Por parte española acudieron al acto, un representante del Ejército, diversas figuras de la sociedad local y público en general. Una vez acabada la ceremonia religiosa, todos

(16) Constituido en 1959 en la capital provincial, siendo su primer presidente el entonces alcalde, Ramiro Rueda Fernández.



10. Imagen del mausoleo alemán, recién inaugurado en el Departamento Civil del Cementerio de San Amaro (Foto F.V.).

los concurrentes se desplazaron al área militar de enterramientos, en el reducido recinto del Departamento Civil, y allí ante el flamante mausoleo alemán, ofrendaron coronas de laurel el Cónsul General en Vigo, el agregado naval y el agregado aéreo. El mausoleo era sencillo, y consistía en una moderna estela funeraria de mármol o especie de cipo, que presidía las tumbas. En su centro, y en la parte superior, el cipo estaba decorado con un bajorrelieve del *Hoheitsabzeichen* de la Luftwaffe, o sea, el águila volando, con las alas extendidas, y sosteniendo la cruz gamada entre sus garras. Bajo este ornamento, una sola inscripción, en dos líneas, aludía al motivo fúnebre: *Hier Ruhen Deutsche Soldaten* (aquí yacen soldados alemanes). A ambos lados del mausoleo, dos esvásticas esculpidas testimoniaban la naturaleza del régimen promotor del mismo. El desaparecido escritor Mariano Tudela (1925-2001), en su obra Vivir en A Coruña (Madrid, 1976), hace memoria de un velatorio al que asistió por aquel tiempo, empujado por su curiosidad:

> «Una tarde, hace treinta años, llevaron al depósito del cementerio de San Amaro el cadáver de un aviador alemán. La guerra mundial se aproximaba a su fin y la brújula teutona ya estaba rota en pedazos. El avión había sido derribado en los alrededores de Cariño por un caza inglés, y se había rescatado el cadáver del piloto, al que un grupo de compatriotas y el cónsul alemán iban a dar sepultura en el cementerio civil... Cuando se abrieron las puertas del depósito para que el grupo de alemanes entrasen a rendir su último homenaje al joven héroe muerto, yo, sin saber por qué, me puse a la cola dispuesto a entrar también. Sobre la fría mesa del depósito se encontraba el cuerpo del aviador, cubierto por una bandera alemana, roja y con la cruz gamada. Un alemán robusto y en posición de firmes estaba a su lado y sólo perdía su rigidez para mover el brazo derecho y retirar, con un rápido movimiento, la parte de la bandera que cubría el rostro del muerto, cada vez que un visitante pasaba ante la



11. Autoridades militares alemanas descendiendo por las escaleras de acceso a la necrópolis coruñesa, el jueves 9 de noviembre de 1944 (Foto F.V.).

mesa. La mayoría de los alemanes del grupo no perdían la compostura, ni había un gesto de dolor en sus duros semblantes. Daban un tremendo taconazo ante la visión de la muerte y desplegaban con energía el saludo hitleriano... El aviador mostraba una gran serenidad en su semblante, como si no estuviera muerto, como si en realidad durmiese una larga siesta de verano. No tendría más edad que la mía en aquel momento, menos de veinte años, y la paz parecía con él...»

En la actualidad no queda ningún vestigio del llamado cementerio alemán. Toda la simbología nazi ha desaparecido de la vieja necrópolis coruñesa. El 17 de mayo de 1982, los restos de aquellos militares alemanes serían trasladados de San Amaro y sepultados en un cementerio general de la II Guerra Mundial, abierto con el fin de agrupar a todos los caídos (aviadores y marinos) en nuestras costas y territorio, y que hasta la fecha se hallaban enterrados en distintos puntos de la geografía española. Este cementerio militar alemán (*Deutsche Soldaten Friedhof*) se encuentra situado en el municipio de Cuacos (Cáceres), y fue construido por acuerdo entre los gobiernos de España y de Alemania. Tal vez el lugar de su emplazamiento, haya sido escogido deliberadamente por el simbolismo del cercano monasterio de Yuste, retiro y última morada del emperador Carlos I de España y V de Alemania, que reunió bajo su corona a las dos naciones. Allí reposan en el presente los cuerpos de 155 soldados alemanes, tanto de la Iª como de la IIª Guerra Mundial.

CORUÑESES EN MAUTHAUSEN

Quisiéramos concluir con el obligado recuerdo de aquellos paisanos nuestros que, involuntariamente, se convirtieron en víctimas de la locura del III Reich. A muchos

españoles no les bastaría las desastrosas consecuencias de la guerra civil en sus vidas. Exiliados en distintos países, donde se guarecieron del franquismo esperando un futuro mejor, el Destino les volvería a golpear cruelmente cuando la Alemania nazi ocupó buena parte de la Europa continental. Francia se convirtió en un auténtico infierno, para los refugiados españoles que habían escogido en su mayoría al país vecino, creyéndolo como un lugar seguro de residencia. Con la ocupación nazi, algunos de ellos pudieron huir a Méjico, pero muchos otros, excombatientes republicanos, fueron perseguidos por la temible Gestapo de Himmler y tras su captura, deportados a diferentes campos de concentración... para no volver jamás a sus hogares de exilio ni a sus lugares de origen en suelo español. Fueron muy pocos los que lograron sobrevivir a los horrores de la II Guerra Mundial, para poder contarlo.

Siempre será uno de los enigmas más oscuros de la historia, el hecho de que el pueblo alemán se haya dejado arrastrar con el nazismo, a los estremecedores crímenes de sus campos de exterminio con la matanza fría de millones de seres inocentes, en escenas que superan la capacidad de horror de nuestra mente, y que nunca debieran olvidarse en la historia de la Humanidad (o de la Crueldad). Concretamente, más de 5.000 españoles resultaron masacrados en las duchas de gas hitlerianas de Mauthausen (a 20 km. de Linz, Austria), sin que hubiese, por parte del dictador Franco («responsable sólo ante Dios y ante la Historia»), afán alguno de salvarlos. Todo lo contrario. Aquellos no eran compatriotas, sino bestias enemigas a las que había que hacerles pagar duro el precio de su derrota. La aniquilación total de los restos del ejército rojo y de elementos políticos republicanos debía llevarse a cabo, aún más allá de los Pirineos, y que mejores manos para consumarla, que las de los nuevos dueños de Europa. En Mauthausen, bajo la dirección de Franz Ziereis, los nazis se ensañaron especialmente con los que llamaban «rojos españoles» (*rotspanien*, en alemán) o de forma más humillante, «subhombres», que se distinguían por llevar un triángulo azul invertido, cosido en sus uniformes de prisioneros. Allí les sometieron a torturas, experimentos médicos y trabajos brutales. Fueron obligados a construir una escalera de 186 peldaños, utilizada como medio de exterminio, al hacerles subir a peso de brazos, enormes piedras extraídas de una cantera situada a un nivel inferior al del campo. Entre el 18 de enero de 1941 y febrero de 1943, noventa y nueve gallegos perdieron la vida en este campo de la muerte, entre ellos los coruñeses José Alvedro Villaverde, Fernando Batalla Caule, Adrián Castillo Soutelo, Clemente García de la Cruz, Juan González del Valle, Leopoldo López Criado, Julio Martínez Arias, José Martínez Cacheira, Luis Rafael Lamarca, Víctor San Miguel Prada y Enrique Taller Charlón. La mayoría habían sido combatientes del bando republicano, y ese era su estigma. Pero mejor, dejémoslo aquí.

En la actualidad, los pocos supervivientes que quedan de aquel tormento, se hallan agrupados en la asociación *Amical de Mauthausen*. Había sido el 8 de abril de 1986, cuando la entonces delegada de esta asociación en Galicia, Mercedes Núñez Targa (1911-1986), afincada en Vigo desde 1983, visitó el ayuntamiento herculino, para proponerle al alcalde Francisco Vázquez que dedicase un homenaje público a los coruñeses muertos en Mauthausen, que corrieron la misma suerte que los judíos en el inefable Holocausto. Habrían de pasar varios años, y el 12 de abril de 1997 sería inaugurado el monumento a la Tolerancia, junto a la Escuela de Náutica, que pretende dar satisfacción a esa justa demanda, recordando el sufrimiento experimentado por todos aquellos desdichados cautivos, al tiempo que exaltar la «tolerancia» como una de las principales virtudes de la Democracia.

Una experiencia de democracia participativa en la Iglesia

VICENTE DE LA FUENTE *

La verdad os hará libres (Jn 8, 32)

Sumario

El autor hace historia de las gestiones de un grupo laical cristiano de Betanzos, en el año 2001, para solicitar la continuidad de un sacerdote, D. Manuel López Castro, en la ciudad. Aporte para una mayor «transparencia» de la actividad eclesial local.

Abstract

The author relates the efforts of a lay Christian group in 2001, in Betanzos, to request the continuance of a priest D. Manuel López Castro in the town. Call for a greater «transparency» of local ecclesiastical matters.

LAS PARROQUIAS DE BETANZOS

El casco de la ciudad estaba dividido, desde tiempo inmemorial y hasta el año 2002, en dos parroquias perfectamente diferenciadas. La de Santiago y la de Santa María del Azogue. La primera era donde tradicionalmente estaba asentada más bien la burguesía, y la segunda era cuna de los mareantes y de los labradores, lo que hacía que la primera fuese más rica que la segunda. Esto no impedía que a nivel pastoral hubiese un perfecto entendimiento.

Un ejemplo de unidad eran las importantes y tradicionales procesiones conjuntas del *Corpus Christi* que todavía salían hace unas décadas, de la iglesia de Santiago el día de *Corpus*, y de Santa María el día de la *Infraoctava de Corpus*, también llamada Octava de la Ribera, por ser su recorrido básicamente por esa calle, y donde se ponían tres altares a lo largo de la misma. También salía una tercera procesión de San Francisco llamada de los Antonianos. Últimamente estas tres procesiones se redujeron a una sola saliendo alternativamente de una de las dos parroquias.

La parroquia de SANTIAGO, estaba regida «in solidum» por los sacerdotes D. Manuel López Castro, el cual llegó en 1968, y D. José Fidalgo Santamariña, desde 1989, el cual también ejercía como Arcipreste. Los últimos nombramientos eran de 1995 por un período renovable por seis años. En algún momento hubo Junta Interparroquial. Siempre funcionó de este modo Cáritas.

El 29 de Junio de 1994 se constituye un Consejo de Pastoral, siguiendo la recomendación del Concilio Vaticano II pidiendo que:

> «Cooperen en ellos de manera apropiada los clérigos y los religiosos con los seglares. Estos consejos podrán servir para la mutua coordinación de las varias asociaciones y obras seglares, respetando siempre la índole propia y la autonomía de cada una» (cf. *Apostolicam actuositatem*, 26).

Recomendación que confirmaba la Congregación para el Clero del 25-1-1973, y por el Código de Derecho Canónico:

***Vicente de la Fuente García fue Alcalde de Betanzos por Unión de Centro Democrático, de 1979 a 1983**

«Si es oportuno, a juicio del Obispo Diocesano, oído el Consejo Presbiteral, se constituirá en cada Parroquia un Consejo Pastoral, que preside el Párroco y en el cual los fieles, junto con aquellos que participan por su oficio en la cura pastoral de la Parroquia, presten su colaboración para el fomento de la actividad pastoral» (536,1).

La presidencia estaba asumida anualmente por uno de los co-párrocos. Entre los «Principios básicos para el funcionamiento del Consejo de Pastoral Parroquial», figuraba la existencia de «una única corresponsabilidad, es decir, responsabilidad compartida sin que nadie suplante a nadie en sus responsabilidades», y respecto al pueblo de Dios, se decía que «Los laicos, no están en la Iglesia para realizar trabajos de suplencia o de simple colaboración, porque escasean los presbíteros, sino que en ella deben llevar su vocación específica de miembros activos de un pueblo que quiere vivir el misterio de la Iglesia, que es un misterio realidad profunda de comunión y de misión».

Esto estaba en sintonía con la alocución de Juan Pablo II a los obispos franceses del Este en su «Visita ad limina» de fecha 30-1-1987.

Este Consejo tuvo escasos años de vida y actualmente no hay Consejo de Pastoral Parroquial.

La parroquia de SANTA MARIA DEL AZOGUE, estaba regida por D. José Manuel Iglesias González desde 1989, quien también tenía un nombramiento que terminaba en el año 2001. Hace varias décadas y siendo párroco D. Manuel Veiga Castiñeira, funcionó en ella un Consejo Parroquial.

Por el Boletín del Arzobispado de Santiago de julio de 2001, y con efecto fecha 7 de junio 2001, se nombran «Administradores parroquiales» para la parroquia de Santiago a D. José Antonio Fidalgo Santamariña y a D. Manuel López Castro, y para la de Santa María del Azogue a D. José Manuel Iglesias González, indicando también en el mismo Boletín, que *se procederá al estudio de una nueva reestructuración pastoral de la zona*. Al ser nombrados simples Administradores pero no Párrocos, se daba un compás de espera para madurar la decisión del Arzobispo a este respecto, tanto sobre las personas como si habría o no agrupación de parroquias.

TRASLADO DE UNO DE LOS SACERDOTES DE BETANZOS

En la Iglesia de Betanzos nadie podía imaginarse lo que iba a suceder a partir del domingo 9 de septiembre de 2001. La primera y única noticia llegó el día 9, cuando al finalizar la misa dominical de las 12 y media en la iglesia de Santiago y desde el mismo altar, D. Manuel López Castro informó a los feligreses que dejaba de prestar servicios pastorales en las parroquias en las que ejerce. La comunicación que había recibido decía lo siguiente:

«Por las presentes se le participa que el Excmo. Sr. Arzobispo, oído el Consejo Episcopal, ha dispuesto:
Primero. Que por la Vicaría de Enseñanza y Catequesis se haga a la Consellería de Educación y Ordenación Universitaria la propuesta de Vd. como Profesor de Formación Religiosa Católica en el Instituto de Bachillerato 'Rosalía Castro' de Santiago de Compostela.
Segundo. En breve plazo le será concretado a Vd. el cargo parroquial que desempeñará.
Tercero. A partir de la recepción de la presente comunicación dejará Vd. de prestar servicios pastorales en las parroquias de su destino actual.
Le ruego tenga a bien ponerse en contacto con el Ilmo. Sr. Vicario de Enseñanza para recibir las

pertinentes instrucciones. Santiago de Compostela 4 de septiembre de 2001.
Firmado: Víctor B. Maroño Pena, Provicario General».

La sorpresa de los asistentes fue mayúscula, y masivamente nos fuimos a la sacristía para hablar con D. Manuel López Castro, el cual se limitó a decirnos que había recibido comunicación del Arzobispado en ese sentido, leyéndonos el comunicado. La reacción de los allí congregados fue la de reunirnos para estudiar la situación, y ver qué podíamos hacer. Nos citamos allí mismo para el día 12 miércoles siguiente, en el Aula de Cultura a las 8 de la tarde.

La citada convocatoria tuvo una gran respuesta, pues a pesar de la rapidez de la misma y de ser de una sola parroquia, había en el local más de doscientas personas. El ambiente estaba caldeado pues era de dominio público que había un problema interpersonal a tres bandas y lo que estaba planteado era un solo traslado. La presidencia de la asamblea estuvo formada por Vicente de la Fuente García, Andrés García Yáñez, María Emilia Morandeyra Fariña y Jesús Ramos Montero.

De las personas comprometidas en las actividades de la parroquia, nadie dijo haber sido consultada ni nadie pudo aportar ningún dato complementario. No obstante el acto se desarrolló dentro del máximo respeto y orden, siguiendo el lema tan cristiano de Ver, Juzgar y Actuar.

Después de casi dos horas de análisis conjunto de lo que estaba aconteciendo, los presentes acordamos solicitar una entrevista urgente con el Sr. Pro Vicario General y con el Sr. Arzobispo para hacer llegar la disconformidad de la resolución, y el apoyo a D. Manuel López Castro.

Se expuso la situación, y tal como recogió *La Voz de Galicia* del día siguiente, «**abogan por su continuidad o en su defecto por el traslado de los tres sacerdotes**» (pág. L-13). Se leyó lo aparecido el día 10 en la página del Cronista de la ciudad, José Raimundo Núñez-Varela y Lendoiro, *www.geocities.com/cronista*, donde decía:

«No es merecedor el párroco Don Manuel López Castro, de la discriminación y trato que viene padeciendo**,** por otra parte muy celebrado por sus propios colegas de las parroquias urbanas, cuyo talante no escapa al conocimiento del pueblo inteligente.

No podemos permanecer impasibles ante la PERSECUCION que sufre Don Manuel López Castro, aunque desde las parroquias de Santiago, de Santa Maria y del propio Arzobispado, se pretenda encubrir e ilustrar con hermetismos y tintes propios de otros tiempos.

De llevarse a efecto este traslado, nos situaremos ante la pérdida irreparable de un buen sacerdote, de un magnífico educador, de un reconocido valor y motor de nuestra cultura y, en fin, de quien tanto hizo por la ciudad, por nosotros y por nuestros hijos durante más de treinta y tres años. Nos preguntamos ¿cuántos hilos se habrán movido para provocar su desgracia? Jamás se conocerá con exactitud, aunque de momento lo que sí sabemos, es que de los tres administradores nombrados por el Arzobispado el 7 de Junio pasado, únicamente se retira de la pastoral de Betanzos a Don Manuel López Castro.

Esperemos que impere la cordura y que el Arzobispado recapacite en su decisión, con la sabia templanza que practica todo buen pastor y la benevolencia de su designio, de manera que



Don Manuel López Castro, según dibujo de Veiga Roel.

permita que Don Manuel López Castro continúe en Betanzos, en beneficio de la Iglesia que a fin de cuentas es el de todos».

Se leyó también el siguiente escrito de Antonio Río López, un laico vinculado a la parroquia y a las actividades de D. Manuel López Castro:

«Respecto a las noticias llegadas hasta nosotros referentes al posible traslado del sacerdote D. Manuel López Castro de esta localidad de Betanzos, como cabeza de familia y como padre de dos hijos que han asistido y recibido los primeros Sacramentos de sus manos por expreso interés nuestro como padres; nos sentimos en deber y obligación moral de hacer las siguientes reflexiones:

En primer lugar desconocemos si ese traslado obedece a un interés particular de D. Manuel para pasar a ocupar un destino mejor y más cualificado, caso en el que tenemos muchas reticencias de que eso sea así. Por lo que deducimos, puestos en el plano contrario, que se trata de algo 'impuesto' desde el Obispado en función de no sabemos qué interesadas circunstancias, si bien deducimos obedecen a presiones posiblemente emanadas de ciertas incontenidas envidias hacia su persona y hacia su labor religiosa, cultural y social en este pueblo.

No acertamos a entender cómo desde el Obispado se puede tomar una decisión así de gratuita, siempre que no obedezca a necesidades de servicio, y sobre todo sin contar con la opinión de los feligreses, que en definitiva y al margen de otras teorías teológicas, es a quien realmente se debe la razón de ser de un Sacerdote.

Creemos que con actuaciones así por parte de la Curia como las que se vienen produciendo en estos últimos tiempos en este y otros ámbitos, no es la mejor manera de fortalecer los vínculos entre Iglesia y Sociedad; sino todo lo contrario, un claro distanciamiento que acaba minando las cada vez menores razones de fe de los cristianos. Lo que debe invitar en este caso a la Curia compostelana a meditar en los preceptos de Cristo como el de 'id y predicad para ganar adeptos', y sobre todo en que el hecho de perder a este Sacerdote puede implicar la pérdida de feligreses en esta parroquia de Betanzos.

Dado que somos muchos quienes consideramos tremendamente desacertada esta decisión episcopal de privarnos de un sacerdote que desde su ingreso en Betanzos ha venido desarrollando una labor religiosa, social y cultural que ya quisieran para sí muchos otros de su entorno; por ello no quisiéramos pensar que esto precisamente sea motivo para su traslado.

Es más si en Betanzos hay exceso de sacerdotes, no creemos que D. Manuel sea el primero que tenga que salir. O es que ese es el precio que tenga que pagar por: Tener su iglesia abarrotada de niños/as asistiendo al Catecismo, algo que se da en contadísimas otras de nuestra geografía. O la obra social respecto de las familias más desfavorecidas de este pueblo.

O los desvelos e ingente número de horas dedicadas a la preparación de un 'Belén Móvil' que año a año pretende renovar y mejorar, a costa y lo digo con conocimiento de causa, de su propio bolsillo. Belén del que los medios de comunicación ya se tienen ocupado en difundir y del que todos nos sentimos orgullosos.

O acaso por dirigir desde hace años una Coral Polifónica que ha cosechado éxitos por doquier y que ha tenido el privilegio de cantar nada menos que para el Sumo Pontífice en el Vaticano. O tal vez la organización de los festivales anuales en conmemoración de Santa Cecilia, que abarcan un amplio espectro de actividades culturales y musicales.

Si éstas son las razones que mueven al Obispado al traslado de nuestro sacerdote, nos lleva a pensar que algo está funcionando en precario en Compostela, y como católicos practicantes no podemos menos que sentirnos abochornados ante tal desafortunada decisión; hasta el punto de no tolerar ningún otro sustituto, porque conociendo la labor desempeñada hasta la fecha por D. Manuel nos cuesta creer que pueda ser superada.

Él es sacerdote pero también es persona y como persona puede tener fallos humanos como cualquiera de los laicos, pero sólo pedimos que se pongan en la balanza éstas y sus anteriores realizaciones expuestas; la inclinación será clara y rotunda.

Finalmente invitamos, por el bien de la comunidad religiosa de esta ciudad, a recapacitar al Obispado evitando privarnos sin motivo aparente de alguien que ya es muy nuestro y como tal apreciamos».

La preocupación por el traslado de D. Manuel López Castro no era un asunto meramente intraeclesial, sino que afectaba también a toda la vida cultural y social de Betanzos, como lo demuestra la carta que con fecha 13 de septiembre los presidentes de distintas Asociaciones de todo tipo enviaron la siguiente carta:

Exmo. y Rvdmo. Sr. Arzobispo de Santiago de Compostela
La Asociación Infantil Santo Domingo, la Asociación Xuvenil Lanzós, la Asociación Amas de Casa, la Asociación Lucha contra el Cáncer, la Asociación de Mulleres Rurais, la Asociación G.A.B.E. (Grupo Amigos Belenistas) la Asociación Amigos del Río Mandeo, la Asociación Rotary, el Club Ciclista y la Asociación Coral Polifónica, todas ellas de Betanzos, desean manifestar lo siguiente:
Teniendo conocimiento de que al sacerdote D. Manuel López Castro se le ordena por ese Obispado que cese sus labores pastorales en nuestra Ciudad, nos dirigimos a Vd. con todo respeto para pedirle reconsidere esta decisión y permita que D. Manuel pueda continuar ejerciendo su ministerio entre nosotros.
Betanzos, por ser una ciudad religiosamente fría, necesita de personas dinámicas que utilizando distintos medios sean capaces de llegar a las personas. D. Manuel López Castro desde su llegada a nuestra Ciudad, hace más de treinta años, realizó una importantísima actividad, pues sigue siendo en la actualidad un estupendo ejemplo del buen hacer. Si bien es cierto que su labor se encuentra centrada de manera especial en el ámbito religioso.
D. Manuel ha colaborado y colabora en todas aquellas obras (culturales, sociales y benéficas) intrínsecamente ligadas al desarrollo de la persona, y que de ningún modo se pueden separar del aspecto espiritual para contribuir de una manera importante en la dignificación del hombre.
Las Asociaciones «Santo Domingo» y «Lanzós», fundadas por D. Manuel y que tienen como fin realizar actividades religiosas, culturales y deportivas para niños y jóvenes, respectivamente. Son un buen ejemplo de lo dicho más arriba. En la Asociación G.A.B.E. (Grupo de Amigos Belenistas) de la que es fundador, se construye un Belén Móvil con el que se proporciona un profundo mensaje navideño.
Con respecto a las demás Asociaciones, este sacerdote presta su colaboración en sus propios fines, además de organizar las celebraciones religiosas que con gran acierto y habilidad, adapta en cada caso. Y en la Coral, también fundación suya, además lleva a cabo una muy significativa labor musical y cultural, consigue atraer a muchas personas organizando unas actividades que en los tiempo actuales son, como de todos es conocido prácticamente imposibles de encontrar.
Creemos por tanto, que por su labor en Betanzos y las negativas consecuencias que su traslado puede acarrear en estos momentos, D. Manuel debe continuar entre nosotros.
Confiamos en la benevolencia y comprensión de su Excelencia, esperamos por el bien general, una favorable respuesta. Un cordial saludo,

CONTACTOS CON EL ARZOBISPADO

De acuerdo con lo abordado en la asamblea, a primera hora de la mañana del día 13, se envía un fax al Sr. Arzobispo en los siguientes términos:

«Sr. D. Julián Barrio, Arzobispo de Santiago de Compostela. Sr. Arzobispo: En nombre y representación de la comunidad de feligreses de nuestra parroquia de Santiago, reunidos de modo urgente y mediante auto convocatoria en el día de ayer, le solicitamos ser recibidos con la máxima urgencia.

La Comisión constituida está formada por representantes de las actividades de la parroquia. Por ser uno de los representantes de la citada Comisión el Catecismo, la entrevista que le tiene solicitada, queda anulada.
El motivo de la entrevista es motivada por la comunicación cursada a D. Manuel López Castro en el sentido de que deje de prestar servicios pastorales en las parroquias en las que viene ejerciendo.
Cordialmente le saluda. Por la Comisión Parroquial, Vicente de la Fuente».

También en el mismo día se envió el siguiente fax a D. Víctor B. Maroño, Provicario General del Arzobispado:

«En nombre y representación de la comunidad de feligreses de nuestra parroquia de Santiago, reunidos de modo urgente y mediante auto convocatoria en el día de ayer, le solicitamos ser recibidos con la máxima urgencia. La Comisión constituida está formada por representantes de las actividades pastorales de la Parroquia.
El motivo de la entrevista es motivada por la comunicación cursada a D. Manuel López Castro en el sentido de que deje de prestar servicios pastorales en las parroquias en las que viene ejerciendo. Con esta misma fecha y en iguales términos he solicitado también audiencia con el Sr. Arzobispo.
Cordialmente le saludamos. Por la Comisión parroquial, Vicente de la Fuente».

Como consecuencia de la petición efectuada, y en la misma mañana, se recibe comunicación telefónica citando a la Comisión al Palacio Arzobispal para hablar con el Provicario D. Víctor Maroño al día siguiente, a las 12 horas, y diciendo que no fuesen más de cuatro personas.

Al llegar la Comisión compuesta por Vicente de la Fuente García, Mercedes Vales Castro, Jesús Ramos Montero y Carlos Bugallo Varela, fue recibida por el Provicario General Sr. Maroño, y además sorpresivamente por el Obispo Auxiliar D. Luis Quinteiro en nombre del Sr. Arzobispo por estar ausente en Madrid. Se le entrega fotocopia del *escrito redactado y pendiente de entrega al Sr. Arzobispo*, y que dice lo siguiente:

Excmo. y Rvdmo. Sr. D. Julián Barrio. Arzobispo de Santiago de Compostela.
Sr. Arzobispo: A la vista de lo comunicado a nuestro párroco, D. Manuel López Castro, en el sentido de dejar de prestar servicios pastorales en nuestra parroquia, le participamos que el pasado día 12 los feligreses de esta parroquia de Santiago de Betanzos, hemos efectuado una autoconvocatoria en asamblea abierta para estudiar la situación planteada.
Los abajo firmantes hemos sido elegidos por la asamblea de feligreses por ser personas activas dentro de la Pastoral Parroquial. Tenemos el mandato de hacerle llegar nuestra total disconformidad de ordenarle que deje de prestar los servicios pastorales en nuestra parroquia, así como de entregarle este escrito personalmente. Adjuntamos con la presente pliegos de firmas respaldando esta petición.
Desconocemos qué tipo de consultas han sido efectuadas y qué informes han sido recibidos, pues de haber tenido la oportunidad podríamos haber hecho llegar los sentimientos de reconocimiento, respeto y de cariño hacia D. Manuel López Castro que es acreedor no sólo por los 33 años de permanencia en ésta, sino por la gran impronta que está dejando en esta Parroquia.
Su labor catequética con un catecismo modélico con tantas generaciones a su cargo, su Belén Móvil educativo y doctrinal que es ejemplo del bien hacer, sus actividades socio-culturales que han marcado ya la vida cultural de nuestra ciudad, su liturgia tan cuidada que permite a nuestra Parroquia ser referente de cómo hay que actuar, y tantas cosas de las que suponemos será

perfectamente conocedor, ha sido el motivo de esta respuesta masiva y poco usual en nuestra ciudad de apoyo a un sacerdote.

Tenemos el mandato de respaldar la petición de D. Manuel López Castro de que se revise la decisión adoptada no sólo por sus razones de tipo personal sino además por el bien futuro de la Pastoral, ya que de llevarse a cabo, la situación de la Parroquia quedaría muy dañada por todas las razones que Vd. conoce perfectamente.

Esperamos que por el bien de este Pueblo de Dios, nuestro futuro y el de nuestros hijos sea tenido en cuenta todo cuanto exponemos y podamos seguir contando con D. Manuel en nuestra parroquia.

Le saludamos cordialmente: Vicente de la Fuente García, Jesús Ramos Montero, Mercedes Vales Castro, Maria Emilia Morandeyra Fariña, Andrés García Yañez, Carlos Bugallo Varela, Julián Ferrer García y Santiago Mosquera Faraldo.

En la cita reunión se expuso la situación planteada y se pidió hiciesen llegar al Sr. Arzobispo la petición expresada en nuestro escrito en el sentido de revisar la decisión adoptada por las razones que se indican y que solicitamos la continuidad de D. Manuel López Castro en nuestra Parroquia.

A las 14,30 del mismo día, el Obispo Auxiliar Sr. Quinteiro se comunica telefónicamente con Vicente de la Fuente participándole que el Sr. Arzobispo quiere hablar con la Comisión, para lo cual dice si pueden ir al Palacio Arzobispal el lunes día 17 a las 10 horas, a lo que se le da conformidad. Esta llamada a la Comisión abrió la esperanza de un diálogo constructivo que llevase a una solución al problema planteado.

Presentados en Palacio a petición del Sr. Arzobispo, se le entrega la carta original. También pliegos con un total de *1.858 firmas de apoyo a D. Manuel López Castro*, de feligreses de las parroquias donde D. Manuel ejercía su labor pastoral. Nos pregunta cuál es la vinculación de cada uno de nosotros con la Iglesia, informándole cada uno de ello.

En la reunión *no encontramos la acogida que esperábamos*, pues a pesar de haber sido llamados, por lo tenso del recibimiento, nos pareció que se ignoraba la representación de un gran grupo eclesial de la Iglesia de Betanzos y que se nos negaba la posibilidad de exponer nuestro parecer «acerca de los asuntos concernientes al bien de la Iglesia» como reconoce el Concilio Vaticano II (*Lumen gentium*, 37).

Hay que insistir en que esta *Comisión estaba compuesta por personas pertenecientes a las organizaciones parroquiales o que habían estado comprometidas en labores pastorales.*

El Sr. Arzobispo manifestó *no estar enterado de nuestro movimiento*, a pesar de que se le solicitó por fax una entrevista explicándole los motivos, y que el viernes anterior se le explicó con todo detalle la situación y nuestra posición en la entrevista mantenida con el Sr. Obispo Auxiliar.

El Sr. Arzobispo manifestó *también su malestar porque hubiese llegado al conocimiento de los feligreses, el escrito enviado a D. Manuel López Castro* donde se le comunica deja de prestar servicios pastorales en la parroquia. Un miembro de la Comisión, recordó que los escritos «son de quien los recibe», además que lo lógico es comunicar directamente a sus feligreses la situación. Esto se ratificó a las pocas semanas cuando el Arzobispo en la carta enviada a la Comisión, les manifestaba que «Por lo que a los sacerdotes se refiere, les compete a ellos dar explicaciones de su situación a quienes se las pidan, si lo creen oportuno».

Por carecer de noticias, los miembros de la Comisión *preguntan al Sr. Arzobispo cuál era la situación de los otros dos sacerdotes*, si se le había comunicado a algún otro

sacerdote su cese de actividad pastoral en Betanzos o si se le había cambiado de destino, pregunta a la que no se tuvo respuesta.

Pasado el tiempo y en vista de la carencia total de respuesta a lo solicitado, con fecha 16 de octubre de 2001, se envía el siguiente escrito.

Sr. Arzobispo:

En la visita personal que esta Comisión le ha efectuado el pasado mes le hemos entregado una carta-petición con fecha 13 de septiembre relativa a la situación de la Pastoral en esta ciudad y a la situación de D. Manuel López Castro.

A pesar del tiempo transcurrido, desconocemos la situación de D. Manuel López Castro ya que lo único que sabemos es que se le ha ordenado dejar de prestar servicios pastorales en la parroquia de Santiago. También desconocemos la situación de los otros dos Administradores.

Si nos hemos auto constituido y hemos provocado estos contactos es a la luz de la «*Lumen gentium, 37*» cuando dice «los laicos tienen la facultad, mas aún el deber, de exponer su parecer acerca de los asuntos concernientes al bien de la Iglesia».

Sabemos que «Hay en la Iglesia diversidad de ministerios, pero unidad de misión. Los seglares, por su parte, al haber recibido participación en el ministerio sacerdotal, profético y real de Cristo, cumplen en la Iglesia y en el mundo la parte que les atañe en la misión total del Pueblo de Dios» (*Apostolicam actuositatem*, 2). Queremos por ello que se nos deje ejercitar nuestro cometido.

También dice el mismo decreto que el Espíritu Santo «da también a los fieles dones peculiares, distribuyéndolos a cada uno según su voluntad con la libertad del Espíritu Santo que sopla donde quiere» (*Apostolicam actuositatem*, 3) y anima a los seglares «a presentar a la comunidad de la Iglesia los problemas propios para examinarlos y solucionarlos conjuntamente» (*Apostolicam actuositatem*, 10).Esto es lo que estamos tratando de hacer aunque lamentablemente no se nos comprenda.

Si acudimos a estas citas se debe única y exclusivamente para dejar constancia de que deseamos ser laicos postconciliares; que se nos concedan nuestros derechos y responsabilidades, y por supuesto, sin intromisión en las competencias que no nos son propias. Tenemos claro que la Autoridad no nos corresponde pero también deseamos ser gobernados más que por la Autoridad, por el Servicio.

Hemos estado padeciendo durante años la mala relación interpersonal de los que hasta hace poco eran los párrocos de nuestro casco antiguo, y ahora estamos asistiendo a una situación muy dañada -según le anunciamos en nuestra carta anterior- por una decisión en cualquier caso incompleta.

Entendemos que la situación es grave y que se está deteriorando progresivamente. El no querer afrontarla con realismo y en su totalidad sólo beneficia a un empeoramiento absurdo de la Pastoral.

A pesar de todo, puede ser éste un momento muy importante para el fortalecimiento de la vida eclesial para que haya una sola Pastoral diocesana, si de una manera conjunta y con diálogo real y constructivo se desea abordar la situación.

Porque nos duele la Iglesia y nuestra parroquia queremos hacerle llegar nuestro gran dolor por el trato recibido ante nuestra postura de laicos, pues lo único que deseamos es tener el reconocimiento y consideración a tenor del Vaticano II.

Quedamos a tu total disposición, y le saludamos cordialmente: Vicente de la Fuente García, Jesús Ramos Montero, Mercedes Vales Castro, Maria Emilia Morandeyra Fariña, Andrés García Yáñez, Carlos Bugallo Varela, Julián Ferrer García y Santiago Mosquera Faraldo.

Como consecuencia del anterior escrito, con fecha 23 de Octubre de 2001 se recibe la contestación del Sr. Arzobispo que se reproduce en su literalidad:

EL ARZOBISPO
DE
SANTIAGO DE COMPOSTELA

23 de Octubre de 2001

Estimado D. Vicente:

Les agradezco mucho la preocupación y la disponibilidad como la colaboración que desean prestar, tal como me indican en su carta. Como ya les manifesté, pretendo lo mejor y espero que sea así.

Por lo que a los sacerdotes se refiere, les compete a ellos dar explicaciones de su situación a quienes se las pidan, si lo creen oportuno. El respeto a la personas llega también a esto. En cuanto a la atención pastoral de Betanzos se están llevando a cabo los trámites oportunos para dar la solución adecuada.

Por lo demás y en orden a la reflexión que como cristianos responsables desean hacer, es preciso considerar que el sacerdote se ordena al servicio de la Diócesis que le ha recibido, prometiendo obediencia al Obispo que le ha ordenado y a sus sucesores quienes, consideradas las circunstancias concretas, después de una reflexión atenta y el diálogo pertinente, pueden pedirle su colaboración a una exigencia pastoral en cualquier misión y lugar de la Diócesis, más allá de las programaciones personales lícitas y buenas que el sacerdote pueda tener. La misión del sacerdote está bien definida sin que ésta pueda ser preterida por otras actividades, siempre y en todo caso secundarias. Pretender ser juez y parte como si uno fuera propietario de lo que se le ha encomendado simplemente como administrador, nada tiene que ver con la actitud evangélica con que el sacerdote acepta recibir y ejercer el ministerio sacerdotal. Estoy seguro de que conocen perfectamente la doctrina conciliar al respecto.

Tiempo habrá si Dios quiere para hacer algunas otras consideraciones sobre algunas opiniones vertidas y llegadas hasta este Arzobispado. En todo caso, esta es la cruz y la gloria del ministerio.

Con los mejores deseos y reiterando mi agradecimiento por su colaboración, les saluda atentamente y bendice en el Señor,

+ Julián Barrio



Recibimiento a D. Julián Barrio, en la Sala Capitular el 21 de abril de 2005.

Pasaron los años y *nunca llegó ninguna consideración ni aclaración*. Se optó gobernar más por la Autoridad que por el Servicio, y a final se aplicó el Silencio. Una buena ocasión perdida fue la visita pastoral que a la ciudad realizó nuestro Arzobispo entre los días 21-23 de abril de 2005, siendo recibido oficialmente en la Sala Capitular del Ayuntamiento.

REACCIÓN EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

La Comisión siempre ha tenido muy presente que su cometido era única y exclusivamente hacerle llegar a nuestro Arzobispo el cariño y respeto hacia D. Manuel López Castro, solicitando su continuidad en la parroquia debido a su fructífera labor pastoral. Así lo recogió *La Voz de Galicia* el día 18 de septiembre (pág. L-13) diciendo:

> «La comisión de feligreses de la parroquia de Santiago que defiende la continuidad en Betanzos de Manuel López Castro ha dado por terminada su función, una vez que cuatro integrantes de la misma se reuniesen ayer en Santiago con Julián Barrio».

También *El Ideal Gallego* de fecha 18 de septiembre (pág. 21) se hacía eco de la situación y decía:

> «Ahora hay que esperar para conocer cuál es la decisión que adoptará el prelado. En todo caso, según explicó uno de los representantes de la comisión que ayer se trasladó a Santiago 'la misión de la reunión era la de hacerle llegar al Arzobispo nuestra posición de discrepar de una orden que no nos satisface'. Tras este encuentro, los feligreses brigantinos consideran que han hecho todo lo humanamente posible y 'en orden bajo la organización de la Iglesia' como explicó uno de los implicados. Asimismo, entienden que, en estos momentos, el destino de López Castro está en manos del Arzobispo. Una decisión que acatarán, pero en la que piden que les escuche».

Y la *La Opinión* del día 18 de septiembre (pág. 16), tituló la información diciendo:

> «Feligreses de Betanzos afirman que aceptarán lo que decida el prelado, tanto si revoca su resolución de trasladar al sacerdote, como si pese a todo, lo trasladan a otra parroquia». A

continuación decía: «El Arzobispo no les dio una contestación a su petición ni señaló cuándo podrían conocer su decisión. No tenemos una impresión de lo que puede decidir, pero en todo caso los feligreses acataremos lo que decida el Arzobispo. Si trasladan a don Manuel, lo aceptaremos aunque discrepemos, manifestó la misma fuente».

En *La Voz de Galicia* del mismo día (pág. L-13) se decía:

«Fidalgo Santamariña, arcipreste de Xan Rozo, comunicó la decisión del prelado de Santiago en las misas que el pasado domingo ofició a las 8,30 y a las 13 horas, en la iglesia de Santo Domingo. El cura leyó en ambos actos religiosos un texto en el que se puntualiza que el día 4 de este mes de septiembre, el Provicario del Arzobispado me comunicó que con motivo de mi próxima jubilación civil como docente, cambia mi situación en el servicio de la diócesis».

Efectivamente, esta era la situación como docente, pero lo que nunca nadie supo, porque nunca nadie lo dijo, cuál sería su futuro como sacerdote. Tampoco nunca nadie supo cual sería el futuro del tercer sacerdote, D. José Manuel Iglesias, en Betanzos. Ambas preguntas eran tema oculto.

Éste ha sido **el estilo y la forma de trabajar de la Comisión** creada *ad hoc* para este asunto, la de *ejercer como laicos a la luz del Concilio Vaticano II*, respetando el Magisterio y a la Jerarquía pero *disintiendo de la Iglesia dentro de la Iglesia*, si creían en conciencia que debían hacerlo.

CAMINO PARA LA SOLUCIÓN

Es después de las visitas y de los escritos al Arzobispado, cuando se comienzan las gestiones para dar un nuevo planteamiento a la situación pastoral de Betanzos. Era de dominio público las fuertes diferencias que existían entre los tres sacerdotes de nuestras parroquias, tanto en el plano personal como en el pastoral, por lo que se entendió mal que sólo a uno se le comunicase el dejar de prestar servicios pastorales.

Más que una sola pastoral diocesana, existían distintas capillas al mejor estilo preconciliar, grupos que de modo subterráneo minan la comunión eclesial incluso entre los sacerdotes. Lo que sí estaba en el ánimo general era que, de efectuarse un traslado, se hiciese con los tres sacerdotes. Si esto hubiese sucedido, prácticamente seguro que no habría la reacción de la feligresía que hemos descrito. Había luces y sombras por doquier y una decisión de traslado general hubiese sido mejor aceptada y respetada por todos.

Sólo una cosa estaba clara, que únicamente se había apartado a D. Manuel López Castro de su labor ministerial y que él lo había comunicado así a sus feligreses, con lo que tenía que dejar la parroquia en espera de destino.

Actualmente continua viviendo en Betanzos donde sigue dirigiendo la Coral Polifónica y otras actividades culturales al margen de su ministerio sacerdotal. Su situación viene dada por no haber aceptado los destinos parroquiales que le fueron ofrecidos por su superior jerárquico.

La incógnita que nunca se desveló fue cuál iba a ser la situación pastoral de los otros dos sacerdotes, sospechándose que iban a continuar en las mismas parroquias. El tiempo desveló lo que iba a suceder, pues D. José Fidalgo aún después de la toma de posesión del nuevo párroco de Santiago, y durante muchos meses, estuvo disfrutando de la casa parroquial, teniendo el nuevo párroco que vivir en un piso alquilado distante de la iglesia (zona Bellavista) con las incomodidades correspondientes, y no asignándole clases, lo

que le hizo llegar en situación económica adversa. Actualmente es titular de la parroquia de Santa Maria de Oza (A Coruña).

D. José Manuel Iglesias, continuó viviendo en Betanzos teniendo en propiedad varias parroquias cercanas, y dando clases en el Instituto hasta marzo de 2005, fecha de su jubilación como docente.

Como dice el refrán, «Dios escribe con renglones torcidos» y la solución a la situación vino con el *nombramiento para Betanzos de D. Manuel Rodríguez Rodríguez*, para hacerse cargo en solitario de las parroquias de Santiago y de Santa María del Azogue.

Su labor apostólica, la ejercía como sacerdote en la parroquia de Carballo y a la vez era Vicepresidente del Centro Social «San Juan Bautista». El cariño que le profesaban en aquella localidad, le fue demostrado el 14 de febrero de 2002 en un acto multitudinario de despedida, presidiendo una Eucaristía el Sr. Arzobispo. El alcalde le entregó una placa en el Ayuntamiento y posteriormente hubo una cena homenaje con más de 500 comensales (www.lavozdegalicia.es de 16-2-2002, edición Carballo).

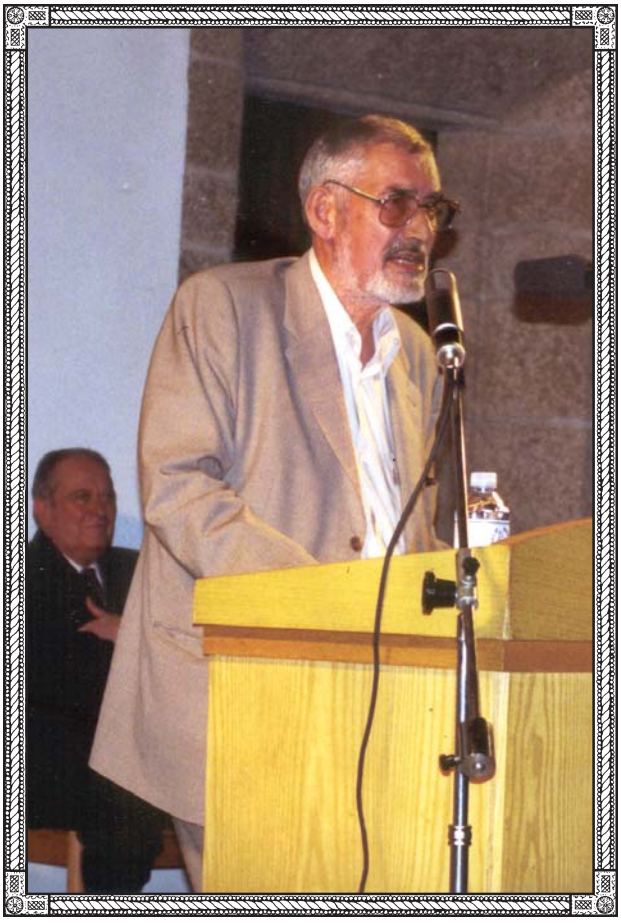
D. Manuel Rodríguez Rodríguez tomó posesión de las Parroquias de Betanzos el 16 de febrero de 2002 en una Eucaristía en la iglesia de Santo Domingo presidida también por el Sr. Arzobispo y arropado por una multitud de carballeses, queriendo darle a este acto la importancia que tiene de la llegada de un nuevo Pastor. Fue triste y significativo que a este importante acto no asistiese ninguno de los tres sacerdotes que le precedieron: así no se construye Iglesia.

La presencia de feligreses de Betanzos no fue numerosa, en gran medida debido a la total falta de información y comunicación sobre el propio acto, quizás debido de manera infundadada al temor de que hubiese algún acto de repulsa. Hubo consultas previas sobre el estado de ánimo en la ciudad, y se dieron seguridades que no ocurriría ningún acto negativo, como así sucedió, pero no se buscó el apoyo de los que iban a ser sus feligreses.

La realidad es que llegó para hacerse cargo de la pastoral conjunta de las parroquias de Santiago y de Santa María del Azogue, en sustitución de los tres sacerdotes anteriores, que así por primera vez se unieron, aunque para continuar jurídicamente como dos parroquias.

Contra lo que se quiso interpretar de este movimiento laical por algunos, nuestra iniciativa pienso, ha sido de una gran madurez, ya que todo el desarrollo se hizo *dentro de la Iglesia*, aunque disintiendo de algunas actuaciones de la Jerarquía de la Iglesia, demostrando con su actitud ser cristianos adultos, comprometidos y a la vez obedientes en última instancia. El modo de afrontar esta situación por la Jerarquía quizás no fue la más apropiada debido a su oscurantismo, lo que llevó a ver una Iglesia más distante.

«El nuevo sacerdote está recuperando la unidad eclesial, que estaba dividida», fue lo que se pudo leer en una entrevista a uno de los miembros de la Comisión en el periódico *La Opinión* con fecha 6 de abril de 2002 (pág. 20). Ésta sí que fue «la cruz y la gloria del ministerio», para quien dejó toda una vida exitosa en Carballo, no sólo sin compensación alguna, sino en unas condiciones precarias de todo tipo, pero en aras del auténtico «Servicio».



ARTE, LITERATURA ANTROPOLOXÍA...



Anne Heyvaert. «Caja con papel rojo». 150x150 cm. Óleo sobre lienzo. 2002-2004.

Informe de la restauración de un retablo de la iglesia de San Estevo de Piadela (Betanzos)



JUAN FERNÁNDEZ-MIRANDA MUÑIZ*

Sumario

Informe de la conservación-restauración realizada en el retablo de la capilla lateral izquierda de la iglesia de San Estevo de Piadela. Tras un estudio previo de las alteraciones, se detallan las actuaciones llevadas a cabo para frenar el deterioro y restablecer el valor de la obra. Las intervenciones realizadas se hicieron respetando el original, sin interpretaciones de carácter artístico, integrando original y restaurado pero a su vez haciendo posible distinguir hasta donde llega uno y empieza el otro.

Abstract

A report on the conservation-restoration work carried out on the reredos of the left side-chapel of the San Estevo church in Piadela. After a preliminary study of the alterations, we detail the actions carried out to stop the deterioration and to re-establish the value of the work. All work has been done respecting the original, with no interpretations of an artistic character, integrating the original and restored, but at the same time making it possible to distinguish where one ends and the other begins.

INTRODUCCIÓN

Se trataba de conservar y restaurar el retablo de la capilla lateral izquierda de la iglesia de San Estevo de Piadela en el Ayuntamiento de Betanzos. Estamos en un entorno rural, un conjunto de iglesia y cementerio cerrado por una valla. Antiguamente el pazo situado frente a la Iglesia formaba parte de la misma. No se ha encontrado documentación que nos permita atribuir la obra a ningún autor con certeza. Dimensiones: 3.8 metros de alto x 3 m de ancho. Estilo: barroco con ciertas características neoclásicas. Técnica: talla de madera policromada, con pan de oro y de plata

ANÁLISIS HISTÓRICO Y ESTILÍSTICO

El retablo presenta características propias del Barroco, en el que en un principio se constituían como un paralelo a la pared del fondo con apenas las columnas destacadas de la misma, llenando lo menos posible el espacio. Sin embargo, a partir de la aparición de la columna salomónica en los años treinta (siglo XVII) y de la evolución de la articulación decorativa en las fachadas y retablos, que en este momento van a la par, el cambio es evidente, rompiendo el carácter pictórico que tenían desde su origen en la época medieval y que ahora ya tienden a ocupar un espacio que se puede ver desde múltiples perspectivas.

El retablo lateral de San Estevo de Piadela en el ayuntamiento de Betanzos, puede situarse cronológicamente en el segundo cuarto del siglo XVIII (1725-1750) si nos atenemos a ciertas características formales y ornamentales que se detallan a continuación.

Obra barroca, por lo tanto, que utiliza la columna salomónica como principal soporte, en este caso de cinco vueltas completas y decoración floral, donde las flores comienzan a introducirse en lugar de los pámpanos y acios más habituales en el primer cuarto de siglo.

*** Juan Fernández-Miranda Muñiz** es licenciado en Bellas Artes por la Universidad Complutense (Madrid) en la especialidad de Restauración, rama escultura. Dirige el Estudio de Bellas Artes Miranda (EBAM) dedicado a actividades relacionadas con el campo de las Bellas Artes, conservación-restauración, soluciones artístico-decorativas, murales, cursos de dibujo y pintura, galería de arte…
www.ebam.ws // ebam@ebam.ws

La utilización de la columna salomónica en un retablo de planta movida y con banda central sobresaliente viene a confirmar la cronología citada anteriormente.

La obra está estructurada por medio de un zócalo que marca la planta del retablo desde su inicio, por encima corre una predela, rompiendo la línea hacia dentro y que hace de pedestal, dejando lugar para un tratamiento decorativo a base de ángeles, amorcillos, músicos y decoración vegetal. Las columnas se levantan sobre los laterales de ésta, diseñadas siguiendo el modelo de las columnas salomónicas que, partiendo del conocido baldaquino de San Pedro de Roma, se altera de alguna manera desde mediados del siglo XVII, presentando un emparrado que recorre a todo lo largo con una trama de vides y flores.

En la calle central de la predela está el sagrario, flanqueado por columnas salomónicas y rematado por un frontón partido con volutas que, al igual que las columnas en forma de estípite de los laterales del ático, ya nos remite a formas neoclásicas. Sobre el sagrario hay un camarín (cuerpo principal, calle central) formado por cuatro columnas decoradas con ángeles y terminado en forma de cúpula nervada con decoración vegetal.

El interior del camarín acoge una imagen de la Inmaculada, talla de factura reciente que no se corresponde con la fecha de ejecución de dicho retablo.

En las calles laterales del cuerpo principal hay un total de cuatro columnas salomónicas, dos en cada lado, intercalando decoración vegetal y figurada entre las mismas.

En la calle central del ático hay un relieve con el tema de «La Anunciación», rematado por una orla con volutas vegetales y enmarcado por dos pequeñas columnas salomónicas. Y en las calles laterales hay columnas en forma de estípite con decoración vegetal y figurada, rematadas por un pináculo, que nos vuelve a remitir al estilo neoclásico.

PUNTO DE PARTIDA

Este retablo fue realizado en madera de castaño utilizada prácticamente en todos los elementos estructurales que constituyen la trama del conjunto.

La madera, por el hecho de ser un material higroscópico, experimenta una serie de movimientos constantes relacionados con los niveles de humedad ambientales y la temperatura, con lo que unas variaciones grandes producen movimientos bruscos. La humedad puede hacer que se llegue a una pérdida de poder adhesivo de las colas animales utilizadas en las preparaciones de dorados y policromías, así como afectar la unión de las diferentes piezas. La humedad y los cambios bruscos de temperatura favorecen la formación de procesos químicos de mayor o menor importancia y unas condiciones idóneas para el desarrollo de microorganismos e insectos xilófagos.

En el caso que nos ocupa, se detectan problemas graves derivados de la presencia de humedad, debido al mal estado del tejado de la capilla (el retablo estuvo sometido prácticamente a la acción de la lluvia) favoreciendo la pérdida de policromía, capa de preparación, desencolado de piezas y la presencia de insectos xilófagos, (que no parecen estar en activo). La parte más afectada es la inferior del retablo, en contacto con el sotabanco, pero también todas las repisas horizontales, donde la acumulación del agua pudo ser más pronunciada. Se aprecian además pérdidas de volumen y debilitamiento de la consistencia de la madera en zonas puntuales (bases de los pináculos y de los nervios del camarín, águilas, salientes, repisas, decoración…)

Presenta repinte generalizado, de burda factura, que desvirtúa la calidad del retablo: en el sagrario, ángeles de las columnas del camarín, relieve de la Anunciación, marco y remate del mismo. En el marco y remate del relieve hay pan de plata que, con el paso del tiempo,

se oxidó y se puso negro, motivo por el que probablemente lo repintaron con una especie de cemento de color gris.

La hornacina central, en su parte superior, tenía unas tablas de pino añadidas, ajenas a la misma y se iluminaba mediante bombillas que, instaladas en su interior, ponían en peligro la policromía y la integridad de la obra.

Por lo demás, estructuralmente el retablo carecía de problemas, al estar bien asentado y anclado al muro.

SOPORTE

Nos estamos refiriendo al conjunto de material que soporta preparación y policromía, se encuentra en buenas condiciones, salvo en casos puntuales, con pérdidas y/o debilitamiento del mismo, debido al mencionado ataque de xilófagos (parte inferior del retablo, base de los pináculos y de los nervios del camarín, repisas horizontales…) y a la presencia de clavos oxidados.

PREPARACIÓN

La capa de preparación es artesanal (carga + cola animal) con bol rojo en los dorados y plateados. En algunas zonas no presenta buena cohesión ni adherencia al soporte al haber sido lavadas las colas que hacen de aglutinante, apreciándose desprendimientos que pueden dar lugar a lagunas generalizadas de preparación, dejando la madera a la vista, sobre todo en zonas de gran incidencia de agua. También hay lagunas de preparación en zonas de fuerte ataque de xilófagos, donde haya clavos oxidados y en salientes por desgaste.

CAPA PICTÓRICA

Presenta repinte generalizado: en el sagrario, ángeles de las columnas del camarín, relieve de La Anunciación, marco y remate del mismo.

Capa pictórica con falta de cohesión y adherencia en fondo (rojo y azul) del camarín y la predela, estado pulverulento al perder la cola que la aglutinaba.

Desprendimientos y lagunas generalizadas en los dorados, siendo éstos los más afectados por la acción del agua.

Desgaste general por erosión en las partes más salientes.

CAPA SUPERFICIAL

Restos de humo, concreciones de suciedad y grasa.

Depósitos de polvo sobre todo en las partes altas del retablo.

INTERVENCIONES REALIZADAS

Se instaló una pared de andamios que permitió el acceso a la totalidad de la superficie.

Se retiraron las tablas de madera de pino en la parte superior de la hornacina central, con fuerte ataque de xilófagos.

Se sustituyeron las bombillas por otras similares pero de bajo consumo y aportación térmica mucho más baja.

Se revisó la estructura, afianzando las piezas sueltas o con peligro de desprendimiento.

Se desinsectó toda la obra debido al ataque de xilófagos, lo que se evidenciaba en las

zonas de altura y en las de gran incidencia del agua, con un producto líquido curativo y protector preventivo. Se hizo reiteradas veces, repitiendo el proceso a lo largo del tiempo, mediante inyección e impregnación.

Consolidación estructural del soporte con un copolímero acrílico en las zonas más debilitadas mediante inyección e impregnación.

Encolado de partes desprendidas o con mala adhesividad con cola de origen animal o vinílica.

Fijación de la capa de preparación al soporte en zonas puntuales mediante un producto específico para este tipo de tratamientos. (plextol, primal).

Reintegración de lagunas de preparación mediante estuco sintético

Sentado de color de urgencia, mediante papel de seda y cola de origen animal en zonas puntuales (dorados y fondos) con grave peligro de desprendimiento, previo a toda intervención.

Limpieza mecánica de la capa pictórica (polvo y depósitos biológicos).

Limpieza química suave para eliminar grasa y suciedad superficial.

Reintegración del color en las lagunas donde quede el estuco a la vista, con acuarela, gouache y pigmentos en los dorados (polvo de mica al barniz,) mediante la técnica del «regatino».

Barnizado final de acabado mate, con resina acrílica y ceras sintéticas en baja concentración en disolvente adecuado y con spray acrílico mate para los dorados y el acabado.

Se hicieron diferentes volúmenes perdidos con madera semejante a la del retablo; las bases de los pináculos del ático, las bases de apoyo de los dos nervios anteriores del camarín y la parte superior del nervio anterior izquierdo.

Se colocaron los dos nervios anteriores del camarín que se encontraban desprendidos del mismo y en concreto el izquierdo con la parte reconstruida.

Se reintegraron pequeños volúmenes en general por todo el retablo con resina epoxi de dos componentes para madera (bordes, flores, decoración vegetal, grietas, volutas, alas de águilas……..).

Las bases de los pináculos del ático y las bases de apoyo de los dos nervios anteriores del camarín se hicieron semejantes a las que tenía y la parte superior del nervio anterior izquierdo se hizo similar a las conservadas en los otros nervios. Todo ello se dejó sin policromar, distinguiendo así original de restaurado.

Los pequeños volúmenes reintegrados, se hicieron siempre y cuando fuera posible sin lugar a interpretaciones excesivas, continuando el volumen conservado y con resina epoxi.

En el cuerpo superior del retablo se había repintado todo aquello que presentaba pan de plata, por el aspecto negruzco que ésta coge al oxidarse con el paso del tiempo.

El repinte que presentaba era de color grisáceo y con una gruesa capa de pintura. Su eliminación mediante disolventes no fue posible por lo que se procedió a retirarla mecánicamente a punta de bisturí.

En el relieve de la Anunciación encontramos repintes afectando a las carnaciones de los Ángeles, la Virgen y San José, de factura vulgar que desvirtuaba la calidad de la obra.

Se procedió a la eliminación del repinte mediante un tenso activo aniónico en alta concentración terminando el proceso de manera mecánica a punta de bisturí. Este mismo proceso se tuvo que utilizar en las carnaciones de los ángeles que encontramos por todo el camarín y en el relieve de la puerta del sagrario.
















































Apuntes para el estudio del convento de las Agustinas Recoletas de Betanzos:
forma y contenido en el retablo mayor de la Anunciación[1]

IVÁN REGA CASTRO*

Sumario
Trabajo sobre el retablo mayor de la Anunciación (1750 ca.) que pone de manifiesto las conexiones entre los talleres de escultura de Mondoñedo y la comunidad de las Agustinas Recoletas.
Abstract
Work on the main alterpiece of the Anunciation (circa 1750) which makes clear the connections between the sculpture workshops of Mondoñedo and the community of the Agustinas Recoletas.

El presente estudio representa un apunte marginal a la investigación de Fernández Gasalla sobre la historia y el arte del convento de la Anunciación de Betanzos[2]; en sus líneas se da cuenta de lo agitado de la fundación del cenobio de las Agustinas Recoletas, a lo largo de la segunda mitad del siglo XVII, de la que tan sólo se han de apuntar algunas noticias relevantes. El relato, reconstruido a través de pobres noticias documentales, pudiera arrancar en el verano de 1672, cuando el consistorio de Betanzos nombra a don Francisco de Puzo y Aguiar como apoderado para solicitar al arzobispo de Santiago de Compostela la conmutación del Hospital de 'Nuestra Señora de la Anunziata', el Colegio de huérfanas de San Nicolás y la obra pía de doña Juana Díaz de Lemos por un convento de religiosas[3]. Aún cuando hasta 1678 no se ha de expedir la preceptiva autorización de don Andrés Girón para proceder a la fundación del convento de la Anunciación. En enero de 1681 se elabora el memorial de fundación conventual de las Madres Agustinas Recoletas de Betanzos y las constituciones que habrían de regir el funcionamiento de la institución religiosa[4].

1.TIPOLOGÍA Y ESTRUCTURA. DE LO RELATIVO A LA ARQUITECTURA DEL RETABLO.

El retablo de la Anunciación se ha ubicado en una iglesia dieciochesca de 'planta de salón', con un poderoso desarrollo longitudinal, incorporándose a un presbiterio de generosas proporciones. De la atención a la ecuación de 'arquitectura dentro de arquitectura' para la definición tradicional del retablo deriva la preocupación por la evaluación de su adaptación al marco; en este punto, se ha de hacer hincapié en la concepción del retablo mayor como cierre monumental para el presbiterio, en atento diálogo con la arquitectura de su continente, con la que pretende conformar un escenario armónico. Los recursos aplicados para conseguir su correcta integración en la iglesia conventual se concentran, primero, en la relación de proporciones entre las arquitecturas de madera y piedra, que se manifiesta en la alineación entre el entablamento y la línea de impostas de la

***Iván Rega Castro es becario predoctoral en el Departamento de Historia del Arte. USC.**

capilla mayor, y segundo, en su composición en atención al modelo de 'retablo de arco de triunfo' que alimenta la obsesión de los ensambladores por llenar el testero; aunque con respecto al esquema de organización codificado por Martín González[5] han de ser referidas algunas precisiones en el contexto del arte gallego del Barroco. En líneas generales, la tipología se resuelve como suma de una estructura retabular compuesta, mostrando uno o dos cuerpos coronados con ático en hemiciclo, y por defecto, articulados en tres calles, y un gran arco montado sobre machones, que ha de colmar el testero de cierre de la capilla. La identificación de la tipología (lám. 1) que ha sido señalada para el comportamiento de la arquitectura del retablo mayor de la Anunciación habría de derivar de la utilización de una gran arcada de enmarque, que se despliega desde la predela hasta el ático. Su frente se ha articulado a base de elementos geométricos y vegetales, en alternancia, siguiendo una secuencia que evoca la ornamentación de mútilos y casetones propia del entablamento durante el siglo XVII[6].

En su núcleo se despliega una estructura que se conforma como suma de predela, cuerpo principal y ático; del examen del cuerpo de basamento se han de extraer las claves que preludian la articulación de los niveles superiores del retablo. La calle central se ensancha para acoger un trono que asciende hacia el primer cuerpo, enmarcado por dos netos prominentes que muestran su frente engalanado con recortes de placas. Las calles laterales, de menores proporciones, y retranqueadas, se protegen con sendos netos que repiten una conformación similar a la descrita, y sus intermedios se embellecen con panoplias de aplacados. Esta multiplicación de los elementos que organizan la predela en diferentes planos genera un violento requiebro de la planta, al que se suma el avance en los extremos del basamento de la arcada externa de enmarque.

El cuerpo principal (lám. 2) reacciona al movimiento de la predela, por ello su calle central avanza impetuosa hacia el presbiterio, escoltada por dos 'columnas abalaustradas'. En su núcleo se abre la hornacina que guarnece el ostensorio, nacido con vocación de templete exento[7]; en la cumbre de la banda principal se abre un segundo hueco, de menores dimensiones, que se eleva hasta rozar la cornisa. Las calles laterales, retranqueadas, se excavan con dos hornacinas sobrepuestas, protegidas, en su angostura, por columnas entorchadas, en su sección interna, y en sus flancos, unos soportes híbridos a medio camino entre el balaustre y la columna salomónica. El entablamento ciñe la estructura en su movimiento de avance y retroceso, imponiendo su dominio horizontal, al que también se somete la arcada de enmarque exterior, sobre la que desbordan sus extremos.

El ático (lám. 3) presenta una organización desacostumbrada, puesto que su desarrollo en hemiciclo ha sido fracturado en dos niveles. Erguido sobre un discreto basamento, el cuerpo principal del ático repite la ordenación tripartita del cuerpo inferior; su calle central, construida con dos columnas abalaustradas, se ha presidido con un relieve enmarcado de acanto que crece hacia el cuerpo de coronamiento; las calles laterales se vaciaron con una hornacina y exhiben una sola columna panzuda en su sección interna. En el ángulo externo, se descubre una decoración de relleno que atenta contra la unidad de estilo, consecuencia de la presunta reutilización de piezas procedentes de una estructura lignaria anterior; aunque, la supuesta apariencia trastocada del nivel inferior se torna en dramática evidencia en el coronamiento, por el empleo, en los extremos del cuerpo, de unos soportes que pertenecen a un repertorio 'distorsionante'.

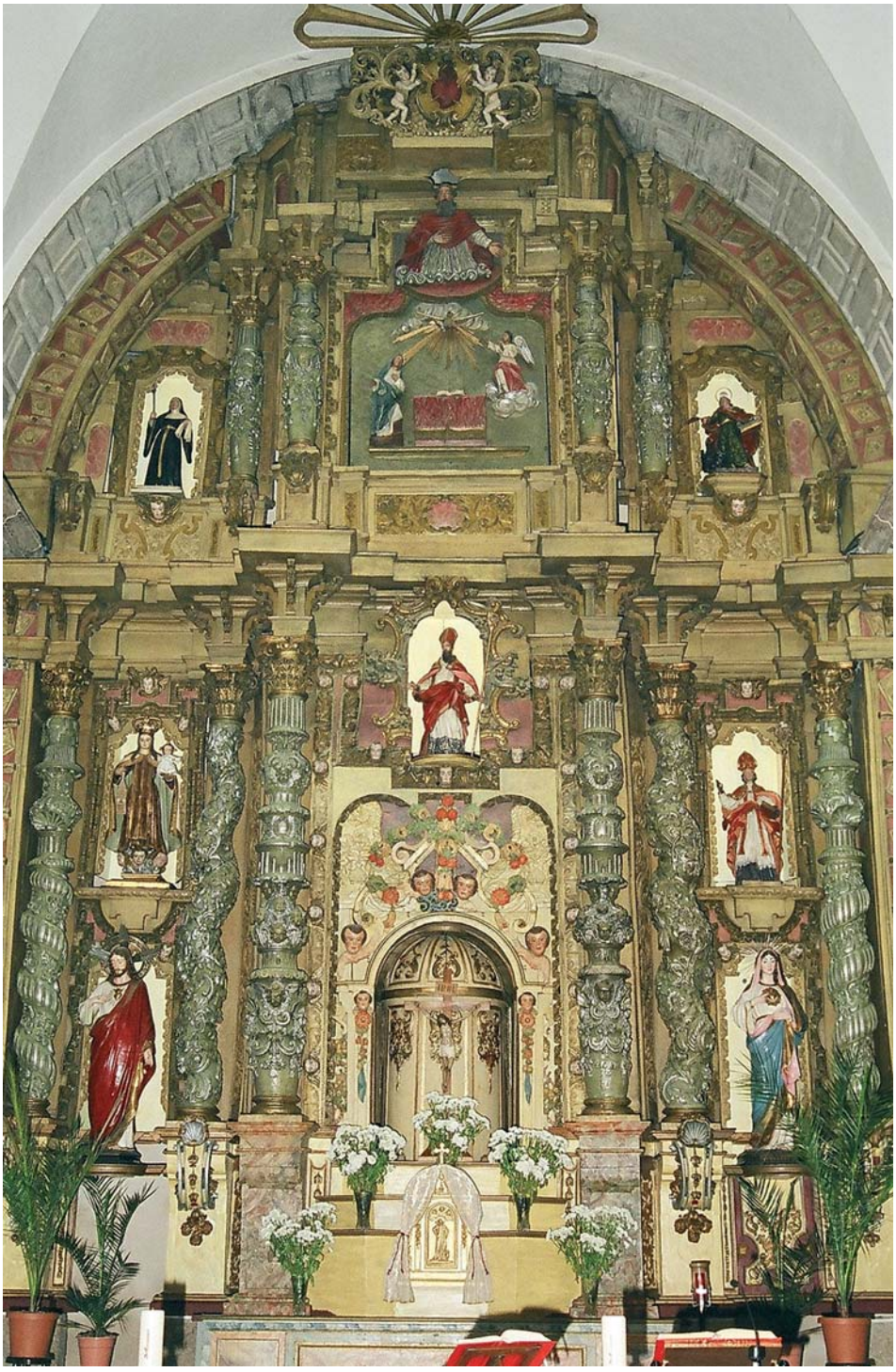


LÁMINA 1. Retablo mayor de la Anunciación.

1.1. DEL ADORNO

La aplicación de una talla ornamental bizarra y crespa, recortada y menuda, que encuentra en el acanto su principal unidad de composición, manifiesta su realización en el tercio central del siglo XVIII[8]. La ornamentación de las hornacinas laterales parece apuntar en similar dirección, pues los huecos, abiertos sobre panoplias de aplacados, se enmarcan con molduras de recorrido requebrado, cubiertas de hojarasca de acanto, trenzada con veneras, al tiempo que su intradós se engalana con timoratas colgaduras. Los adornos advierten de su dependencia para con el repertorio que domina en Santiago de Compostela en aquel marco cronológico, aunque esta tesis se refuerza al considerar los hábitos compositivos aplicados en la realización de la predela del retablo; en las calles laterales, los netos y los intermedios han incorporado las fórmulas ornamentales codificadas a partir del segundo cuarto del siglo XVIII, con los recortes de aplacados, en varios planos, y las volutas de guarnicionería que penden desde la cumbre del neto, adornadas con botones de acanto y coronadas con veneras[9].

Sin embargo, en la calle principal han sido aisladas importantes novedades que parecen evidenciar la interferencia de un nuevo repertorio (lám. 4). Sobre la hornacina principal, que se flanquea con la consabida ornamentación de tornapuntas recortadas y sartas de frutas, se asienta un frontón partido de extravagante trazado, adornado con querubines que anuncian la presencia de la Divinidad en el manifestador, rosas y acantos, que se retuercen en roleos de pergamino, complicando el diseño. A pesar de las amputaciones sufridas, la hornacina superior muestra un marco de guarnicionería, trenzado de acanto, que ha desplegado un esquema organizador expansivo, en el que las volutas se abren al exterior. Estas decoraciones se ubican en los antípodas del esquema cerrado y centrípeto aplicado en la confección de las cartelas de acanto y guarnicionería que embellecen la retablística compostelana del tercio central del siglo XVIII[10].

Se han descubierto también cambios relevantes en los hábitos de composición de lo ornamental, en el examen del módulo de articulación vertical, por cuanto los soportes han experimentado una radical transformación con respecto al repertorio dominante en aquellas fechas. En la calle central del primer cuerpo se ha dispuesto una columna abalaustrada, conformada como suma de cuerpos y registros ornamentales diferentes; su tercio inferior, ligeramente abombado, y coronado por un bocel de ovas, se ha engalanado con una orla de angelicales cabezas aladas desde las que se derraman frutas y acantos; su sección media incorpora un cuerpo bulboso engastado de querubines, al que siguen dos tambores embellecidos con una vulgar imitación de *rocalla*. En las calles laterales del primer cuerpo, en su sección interna, se erige una columna de fuste entorchado, que se recubre de zarcillos de acanto y flores. En cambio, el soporte de sus flancos combina algunas de las soluciones estudiadas; su mitad inferior se resuelve como un serpentín con dos bandas entrelazas, una estriada y otra adornada de acanto; ostenta un cuerpo bulboso que muestra en su panza unas hermosas veneras de las que germinan grandes hojas de aquel vegetal enriquecidas con perlas, que recuerdan las empleadas en la transición del siglo XVII al XVIII[11]; finalmente, sobre una banda de recortes de placas que abrazan un óvalo, se eleva un capitel corintio. Sin embargo, en las calles laterales del ático, parece descubrirse el origen de la exuberancia ornamental que exhiben los elementos portantes de la estructura; se ha erguido una columna panzuda que se embellece en su sección media con una orla de querubines desde la que se irradian zarcillos de acanto y recortes de guarnicionería, y en su sección inferior, unas cuantas veneras sujetan los drapeados que se derraman hacia

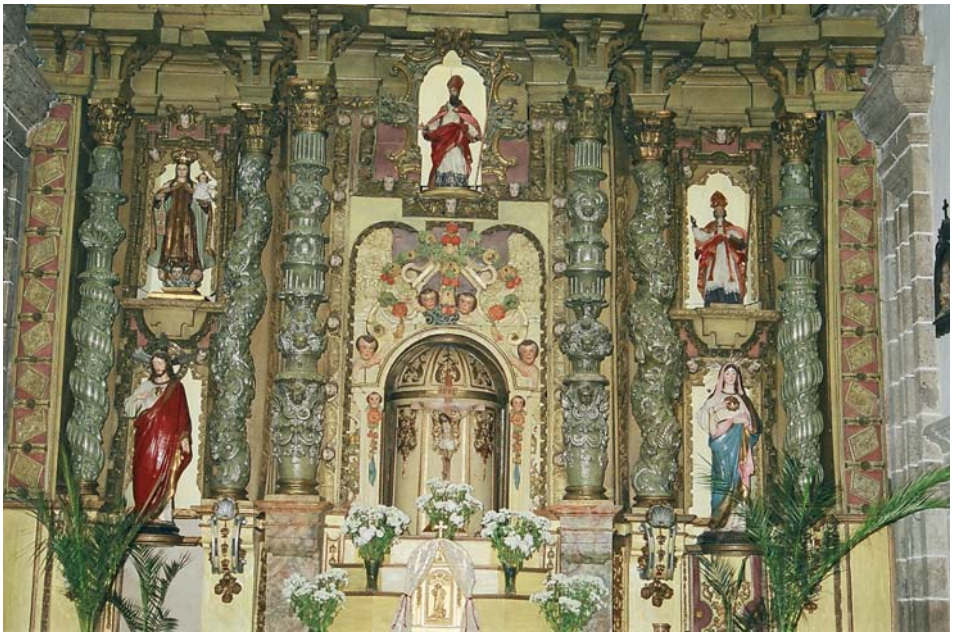


LÁMINA 2. Retablo mayor de la Anunciación. Cuerpo principal.

imoscapo. Las fórmulas decorativas del fuste evocan, de forma irremediable, los recetarios impuestos por los epígonos de Simón Rodríguez al mediar el siglo XVIII[12].

En cuanto a los lienzos de cierre del cuerpo principal del retablo mayor, han recibido una dinámica ornamentación vegetal, similar a la empleada en el adorno de las columnas, con serpenteante hojarasca de acanto, ordenada siguiendo el esquema de curva y contracurva. Las columnas anexas a la calle central se enfatizan con paneles moldurados que han usurpando los usos de las desaparecidas retropilastras, habiéndose recubierto con una decoración de relleno menuda y chata, entre la que se descubren unas formas rígidas y arriñonadas, que desean parecer *rocalla*[13], aunque mantienen un trazado simétrico.

1.2. EL RETABLO MAYOR DE LA ANUNCIACIÓN: FORMA E HISTORIA.

El marco impuesto por las fuentes documentales para la datación del retablo se extiende desde la consagración de la iglesia conventual de las Agustinas Recoletas, en 1745[14], hasta finales de la década de 1760. El límite inferior descansa en la fundación de las capillas de Nuestra Señora de los Dolores, san José y san Vicente Ferrer, en el convento de la Anunciación, por don Andrés Vázquez de Neira y su hermano, en 1767[15]. La nave de la iglesia se embellece con los colaterales dedicados a la Dolorosa y a san José, que pudieran entroncarse con la fundación de la familia Vázquez de Neira; a tenor del repertorio ornamental empleado, sometido al imperio de las rosas y la *rocalla*, hubieron de ser tallados en el albor de la segunda mitad del siglo XVIII, por ende, realizados años después del remate de las obras del presbiterio. De una visita episcopal realizada en julio de 1784 se deduce que el programa icónico plasmado en los retablos del templo se había completado con eficacia en época del Barroco[16].

Sin embargo, la amplitud de la orquilla cronológica expuesta obliga a determinar claves más precisas, a través del análisis de las formas, para la datación del retablo mayor de la Anunciación. No parece descabellado suponer que su ensamblador estaba familiarizado con las novedades que se habían impuesto, en cuanto a la composición de retablos, en Santiago de Compostela durante el Barroco, por cuanto ha sido el criterio dominante en el examen del retablo mayor de la iglesia conventual a lo largo de las líneas precedentes, aunque, en beneficio de la verdad, se ha de admitir que su estructura resulta a todas luces retardataria. Con respecto al modelo de retablo que se impone a principios del siglo XVIII para la Galicia atlántica[17], mantiene la composición de un cuerpo único de orden colosal que amarra dos niveles de hornacinas; no obstante, en la calle central, el entablamento se adentra en el cuerpo de coronamiento sin llegar a quebrarse, impidiendo la conexión visual entre los dos niveles, al tiempo que afianza la función portante de los elementos horizontales; por otra parte, el ático se ha fragmentado en dos pisos, contraviniendo las normas de organización del cuerpo de coronamiento impuestas en la primera mitad de la centuria (lám. 1).

Estas trasgresiones no pueden ser explicadas al amparo del principio de 'adaptación al marco', aún cuando se reconoce un eficiente funcionamiento de sus recursos que se manifiesta en la incapacidad del retablero para afrontar la superación del principio de sometimiento al 'plano de fondo'. La estructura del retablo, aunque evidencia un fuerte dinamismo en planta, permanece anclada a los hábitos de composición a base de planos rectos que resultan poco efectivos en la conquista del espacio circundante. En la calle principal se descubren tímidos intentos por desbordar el marco, hacia delante, que radican en la torpe ordenación de volúmenes derivada de la superposición de soportes en planos escalonados; en el primer cuerpo, la banda central se protege con columnas abalaustradas y entorchadas, retranqueadas con respecto a las anteriores, al tiempo que las columnas panzudas que se disponen en el ático potencian la concepción escultórica de los balaustres inferiores y la trasgresión del principio de gravedad en la composición de los elementos portantes (lám. 2).

En este punto, se han de orientar las pesquisas hacia la cuestión del origen de un esquema de composición retabular fundamentado en el uso de las 'columnas abalaustradas', que pudiera encontrar el 'eslabón perdido' en el retablo mayor de la capilla de la Venerable Orden Tercera del convento de San Pedro de Alcántara, en Mondoñedo (lám. 6), que hubo de erigirse en torno a 1742[18]. En el presbiterio se había desplegado una estructura de retablo parietal compuesto con un cuerpo principal articulado en tres calles independizadas por medio de pares de columnas entorchadas, en las calles laterales, y abalaustradas, en la calle central (lám. 7), que sustentaban un ático seccionado en dos niveles, construidos con estípites y enmarcados por un entablamento curvo que se llena con mútilos y volutas de acanto. El esquema de composición retabular empleado por el taller mindoniense de la capilla de la Orden Tercera y descubierto en el retablo mayor de la iglesia parroquial de Sistallo, en Cospeito[19], coincide con la formulación sometida a examen en la capilla mayor de la iglesia conventual de las Agustinas Recoletas, aunque muestra en su resolución, en Betanzos, menor grado de arcaísmo para la configuración del ático.

Como ha sido puesto de relieve en las líneas precedentes, el retablo mayor de la Anunciación ha sufrido algunas transformaciones a lo largo de la historia que habría de restar credibilidad al análisis comparativo de la talla ornamental, aunque los soportes pueden ofrecer alguna información relevante en lo relativo a las conexiones entre las



LÁMINA 3. Retablo mayor de la Anunciación. Ático.

obras de Mondoñedo y Betanzos, por cuanto las columnas abalaustradas presentan similares unidades de composición y registros ornamentales gemelos en el imoscapo, donde proliferan los ramilletes de frutas, los drapeados y los querubines. Las analogías en la esfera de lo estructural y lo ornamental parecen respaldar la tesis de la interrelación entre el taller mindoniense de la capilla de los terciarios y los artífices del retablo mayor de la Anunciación de Betanzos[20] .

Aunque no habrían de albergarse dudas en lo relativo al vínculo del taller de la capilla de la Orden Tercera en San Pedro de Alcántara con la obra del convento de la Anunciación, apúntese que existen referencias documentales para explicar las conexiones artísticas entre las Madres Agustinas Recoletas de Betanzos y el arte mindoniense, puesto que se le ha atribuido a don Cripián Antonio Gutiérrez, vecino de Mondoñedo y residente en Betanzos, la protección económica del convento de la Anunciación de Betanzos, a partir de 1731, y la financiación de las obras del retablo mayor de la Anunciación[21] . Hubo de ser este dadivoso benefactor mindoniense el responsable de la contratación del taller que había erigido el retablo mayor de la capilla de la Orden Tercera de San Francisco y que, en torno a 1744, se le descubre participando en Mondoñedo de las obras del Santuario de Nuestra Señora de los Remedios, donde se le debió de encargar la talla de los retablos colaterales de san Benito Abad y Santa Gertrudis (lám. 9), en el crucero[22] ; con los retablos estudiados en Betanzos y Mondoñedo comparte además del empleo de las columnas abalaustradas y los soportes híbridos de fuste en espira, el recurso a una talla ornamental bizarra y recortada en la que se prodigan las cadenas de acanto en curva y contracurva, pudiéndose encontrar notas del recetario del taller mindoniense: sirvan de muestra la peineta que corona el cuerpo de coronamiento o el enmarque de las hornacinas de la calle principal, en el que se trenzan querubines y hojas apergaminadas de acanto, tachonadas

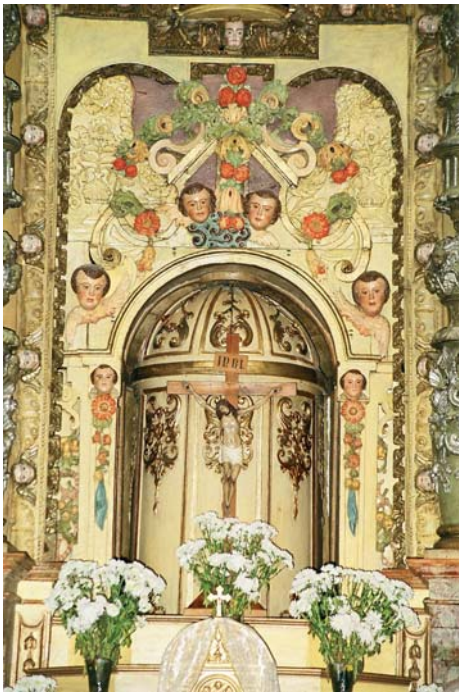


LÁMINA 4. Retablo mayor de la Anunciación. Calle central del cuerpo principal.



LÁMINA 5. Retablo mayor de la Anunciación. Calle central del ático.

de perlas, en el retablo mayor del convento de la Anunciación y en los colaterales del Santuario de los Remedios, aunque gozando de un tratamiento mas elegante y naturalista que en el retablo mayor de la capilla de terciarios del convento de san Pedro de Alcántara.

En Asturias, en el primer tercio del siglo XVIII, el retablo se caracteriza en lo arquitectónico por la sustitución de la columna salomónica por la terciada con decoración de cabezas angelicales o estrías helicoidales. El retablo mayor de Santa María de la Vega de Oviedo ha sido señalado como introductor de la columna terciada con decoración 'neoplateresca' en tierras asturianas, del que Ramallo Asensio defiende su atribución a Fr. Pedro Martínez Cardeña y datación en torno a 1704[23] ; en su cuerpo principal, los soportes presentan su segundo tercio resuelto en estrías helicoidales, mientras que los dos extremos están recubiertos a base de fruteros, candeleros y cabecillas de ángeles. En Oviedo podemos encontrar otro testimonio datado entre el segundo y tercer decenio del siglo XVIII, el retablo mayor de la antigua iglesia de la Compañía de Jesús[24] , que exhibe un rico muestrario de soportes, la columna terciada reforzada por la salomónica en la calle central, el estípite en el ático y en los extremos de las calles laterales dos variantes de la abalaustrada, que parece coincidir con las creaciones del taller de retableros de la capilla de la Orden Tercera de Mondoñedo. Adviértase que en lo artístico las relaciones entre el norte de la provincia de Lugo y el occidente asturiano quedan probadas en el trasiego de maestros canteros a lo largo de los siglos del Barroco[25] .

Sin embargo parece que fue leonés el origen de las llamadas 'columnas ajarronadas' que se difunden durante el primer tercio del siglo XVIII, según Llamazares Rodríguez, a

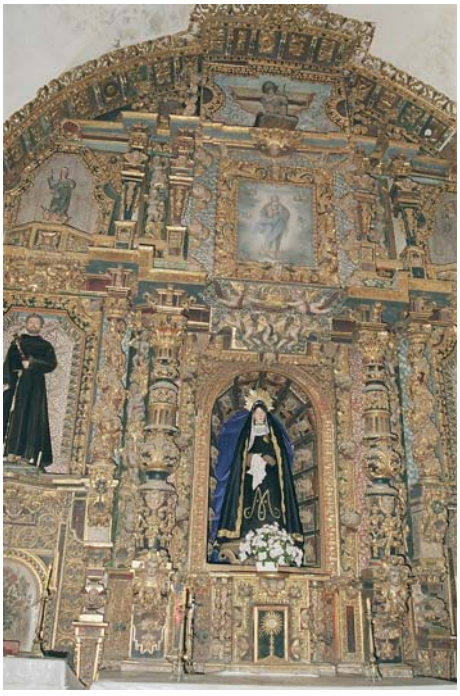


LÁMINA 6. Retablo mayor de la capilla de la Orden Tercera de Mondoñedo.



LÁMINA 7. Retablo mayor de la capilla de la Orden Tercera de Mondoñedo. Cuerpo principal.

partir de la construcción de la fachada del convento de San Marcos en el ocaso del siglo XVII; encontrando en el retablo mayor de la iglesia de San Marcelo de León, atribuido a Andrés Hernando y datado hacia 1710, sus primeros testimonios de uso en la retablística del Barroco[26] .

No resulta posible albergar dudas en lo relativo al vínculo del taller de la capilla de Orden Tercera del convento mindoniense de San Pedro de Alcántara con la producción artística de Asturias y no parece aventurado suponerle permeable al repertorio que desde Santiago de Compostela se despliega por la geografía de Galicia durante los siglos del Barroco. En su actividad en Mondoñedo hubo de asimilar y aprehender los recetarios codificados por los maestros gallegos de la primera mitad del siglo XVIII, que fueron desgranados en el análisis de la ornamentación del retablo mayor de la Anunciación de Betanzos; en el retablo mayor del Santuario de Nuestra Señora de los Remedios, erigido al mediar el siglo XVIII[27] , existen huellas de la preponderancia del repertorio irradiado desde la Santiago de Compostela, como se observa en su predela, donde se prodigan las panoplias de recortes de aplacados.

Los problemas observados en el examen de la arquitectura del retablo de la Anunciación son numerosos; a raíz de las dudas surgidas en el análisis de la estructura, con respecto al principio de unidad de estilo que habría de regir en la composición del ático, se ha concluido que en su realización se hubieron de emplear piezas rescatadas de una estructura lignaria anterior; el modelo de estípite utilizado en el cuerpo de coronamiento, que funde al atlante con el soporte de pirámide invertida, engalanada con guarnicionería y guirnaldas (lám. 5),

evoca la arquitectura del frontispicio del *Tercer y Cuarto Libro* de la traducción española del tratado de Serlio del siglo XVI[28]. Sin embargo en los retablos mayores de la capilla de los terciarios del convento de San Pedro de Alcántara y la parroquial de Sistallo (lám. 8) se ha recurrido al modelo de estípite que triunfa en el tercio central del siglo XVIII en la composición de los retablos gallegos[29]; de igual modo, la utilización de colosales cartelas de guarnicionería para dinamizar los lienzos de cierre, que discuerdan con el recetario decorativo del taller mindoniense, recuerdan elementos del repertorio del Clasicismo de finales del siglo XVI. El supuesto de la reutilización de piezas, que pudieran proceder de un retablo del desaparecido 'Hospital de la Anunziata'[30], se fortalece con la disección cuidadosa de la decoración de relleno, pues en las calles laterales del ático se descubre una torpe imbricación de los motivos que mutila el adorno de los enmarques.



LÁMINA 8. Retablo mayor de la capilla de la Orden Tercera de Mondoñedo. Ático.

En la calle central del primer cuerpo, el manifestador se ha enmarcado con una arquitectura opulenta, coronada por un arco mixtilíneo colmado de querubines, rosas y acantos (lám. 4), que hubiera de dirigir el centro de interés hacia las interferencias del arte portugués del Barroco en Galicia[31]. Pero al amparo de las supuestas conexiones del taller de la capilla de Orden Tercera del convento de los franciscanos de Mondoñedo con el repertorio asturiano del Barroco, se pueden descubrir en Oviedo formulaciones similares para el trazado de los enmarques, en el colateral catedralicio de la Inmaculada Concepción que, tallado por Toribio de Nava hacia 1740, supone un definitivo avance en el uso de los remates mixtilíneos y caprichosos en la retablística asturiana de mediados del siglo XVIII[32].

En paralelo, la identificación de elementos de un repertorio extraño, en la banda central del cuerpo principal, coincide con la realización de graves alteraciones con respecto a la idea primigenia del retablo, como acontece con la erección de un magno ostensorio sobre el graderío que devora el centro de la predela. La preferencia de un templete de paredes cóncavas, que se engalana con una talla menuda y chata, aplicada sobre una dinámica decoración vegetal, con serpenteantes ramilletes de rosas y acanto, sumado a una ordenación de estricta simetría, que gusta de disponer tornapuntas afrontadas, dirige la datación hacia tercer cuarto del siglo XVIII[33]. Entonces, el cuerpo de gloria, que habría de corresponderse con el núcleo eucarístico del retablo, representa un punto crítico en el análisis de su arquitectura, puesto que las alteraciones realizadas en torno al tabernáculo hubieron de afectar a la totalidad de la calle principal. Al tiempo que se había procedido a la transformación de la hornacina central del retablo, se habría practicado el hueco superior

sobre el arquitrabe, que pudo estar ligado, en origen, a particulares usos litúrgicos[34]; la utilización de un enmarque de guarnicionería trenzado con acanto, colmado de volutas desplegadas hacia el exterior, evidencia la interferencia de un repertorio foráneo, materializado en la disposición de tornapuntas terciadas, en su coronamiento, engalanadas con granas y rosas, que en su valeroso avance hacia el altar, participan de la maestría aplicada a la talla del remate del tabernáculo.



LÁMINA 9. Retablo colateral de santa Gertrudis. Santuario de Nuestra Señora de los Remedios en Mondoñedo.

Al margen de estas anotaciones, la datación del retablo depende de la utilización, en la decoración de relleno del cuerpo principal, de unas formas rígidas y arriñonadas que evocan la *rocalla*, contrastando con la delicada ornamentación vegetal de su entorno (lám. 10). En Santiago de Compostela, los motivos de *rocalla* se muestran en todo su esplendor hacia 1763 en el retablo de Santa Catalina del monasterio de San Martín Pinario, creado por el taller de José Gambino[35]. Aún cuando las primeras interferencias del repertorio del Rococó se descubren en la decoración aplicada por Francisco de Lens al retablo mayor de la iglesia del Colegio de las Huérfanas, hacia 1756[36].

Por la contra, en Asturias, el empleo de la *rocalla* no parecen haberse generalizado hasta bien entrada la segunda mitad del siglo XVIII, aunque en el decenio de 1750, se observan motivos similares de formas rígidas e irregulares que embellecen el marco del relieve de la Conversión de san Pablo, en su retablo colateral de la girola de la catedral de Oviedo[37].

En resumen, a la luz de los datos referidos, el retablo mayor de la iglesia conventual de las agustinas recoletas de Betanzos hubo de ser erigido por el entallador del convento de San Pedro de Alcántara a finales de la década de 1750 (presumiblemente).

2. SOBRE LA LECTURA DE LA ESTRUCTURA SIMBÓLICA: LO EUCARÍSTICO Y LO MARIOLÓGICO.

La estructura simbólica se encuentra determinada por la función eucarística del retablo, que se habría de manifestar en el desarrollo del tabernáculo y potenciar en la elevación del expositor sobre un basamento de gradas, a modo de trono, independiente del sagrario, que recuerda el triunfo de las interferencias del arte portugués del Barroco[38], en la Galicia del tercer cuarto del siglo XVIII.

En la calle principal se han unido la esfera de lo cristológico y lo mariológico para edificar un discurso icónico de exaltación del Santísimo Sacramento. En el corazón del retablo, el manifestador parece abrirse en un rompimiento de gloria, donde la profusión de ángeles y querubines parecen advertir a los fieles de la presencia real de Cristo en la

Sagrada Forma; por cuanto la reserva eucarística recuerda a los cristianos el Sacrificio del Salvador, la *Caritas* ha sido señalada como fundamento semántico del centro simbólico del retablo, del edículo eucarístico[39]. En paralelo, en el ático, se ha dispuesto un relieve de la Anunciación a la Virgen María que habría de ser relacionado con el Santísimo Sacramento, por cuanto la Salutación angélica simboliza la Encarnación del Salvador; como preludio de la Redención de la humanidad, el relieve pudiera ser comprendido como engarce entre dos discursos icónicos complementarios.



LÁMINA 10. Detalle. Retablo mayor de la Anunciación.Decoración de relleno del cuerpo principal.

En primer lugar, la Anunciación ha de ser considerada como materialización de la virtud de la *Caritas* que dominaba en la esfera de lo eucarístico, por cuanto la entrega del Hijo de Dios para Salvación de los hombres pudiera ser presentada como prueba de la Misericordia divina; necesariamente habría adquirido un sentido dramático con la presencia del Creador, en su coronamiento. En segundo lugar, la representación del episodio en el que el Verbo se hace Hombre en el vientre de la Virgen María resalta la función de la *Virgo Maria Dei Genetrix* en la Redención de la humanidad.

Desde la Edad Media, Ella como personificación de la Iglesia ha sido asimilada a la Eucaristía; en este piadoso empeño, los eruditos católicos, se han afanado en acoplar los dos sagrados tabernáculos presentes en la estructura simbólica del retablo, el tabernáculo místico, identificado con la Madre de Dios, y el tabernáculo material, destinado a la custodia de la Sagrada Forma[40]. En resumen, el discurso icónico de la calle principal habría de sintetizar los cimientos del repertorio ideológico de la Iglesia de la Contrarreforma, que se descubren en la Virginidad de la Madre de Dios y en el misterio de la Eucaristía; en otras palabras, habría ensamblado las esferas simbólicas de lo mariológico y lo cristológico por medio del principio rector de la *Caritas*.

A pesar de la aparente sencillez con la que se ha procedido a la lectura del discurso de glorificación eucarística de la calle principal, el estudio del programa iconográfico que habrían de desplegarse en la imaginería encierra grandes dificultades, por cuanto se ha puesto en duda la veracidad de la disposición actual de las tallas. Aún cuando supeditado al plano de lo especulativo, se ha de plantear como hipótesis de partida la transformación de la iconografía primigenia del retablo, por ende a continuación se formularán algunas tesis destinadas a la recomposición de un programa iconográfico ideal, concebido como

discurso apologético de la orden de las agustinas. El ático se configura como primer escenario de debate: la presencia del corazón llameante del Obispo de Hipona, traspasado por las flechas, en el blasón que corona el retablo, habría de señalar el dominio de los santos confesores de la orden de san Agustín, habiendo de disponerse la talla del santo fundador y Doctor de la Iglesia, a la derecha, en el lado de la epístola, y la de santa Mónica, en el evangelio, en la hornacina de la izquierda, como recordatorio de la rama femenina de la Orden.

Por la contra, las calles laterales del primer cuerpo pudieron haber recogido algunas tallas vinculadas al sentimiento religioso del pueblo, es decir, constatan una disociación entre la calle principal y los flancos que apuntan a una lectura de la estructura simbólica del retablo mayor de la Anunciación respetuosa con la dimensión de 'lo devocional' y alternativa a la ortodoxia del 'cuerpo de gloria'; como parece atestiguar la presencia de una imagen de Nuestra Señora del Carmen, que a todas luces resulta irreconciliable con un programa iconográfico destinado a la exaltación de la orden de san Agustín. Su presencia ha de ser explicada en atención a una doble suposición: por una parte las imágenes populares pudieran recordar el patronato que el consistorio de la villa de Betanzos detentaba en el convento agustino, traducido en el uso del presbiterio, como se recogía en 1681 en el desarrollo de las capitulaciones[41], y que bien pudo condicionar la aparición de algunas devociones locales; y por otra parte, de considerarse cierta la existencia de un dadivoso promotor mindoniense, don Ciprián Antonio Gutiérrez, que habría costeado los gastos derivados de la talla del retablo mayor[42], las hornacinas de los costados del cuerpo de gloria bien pudieron destinarse a la plasmación de su piedad religiosa, materializada en las imágenes que habrían de recordar los nobles representantes del santoral católico, como san Ciprián (santo patrón de su onomástica).

NOTAS

1 El presente artículo es resultado del informe histórico artístico para la restauración del retablo mayor de la Anunciación, realizado bajo supervisión del Profesor D. Juan Monterroso Montero, y forma parte de las investigaciones llevadas a cabo en el contexto del proyecto de investigación 'De la consolidación a la dispersión. El monacato benedictino en Galicia' (PGIDIT03PXIB21002PR: 2003-2006).

2 FERNÁNDEZ GASALLA, Leopoldo: "Estudio histórico-artístico del hospital y convento de la Anunciación de Betanzos (1505-1874). *Memoria Artis. Studia inmemoriam María Dolores Vila Jato*. Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 2003; pp. 269-288.

3 En las 'Casas de aiuntamiento' de la ciudad de Betanzos, a 9 de julio de 1672, se había decidido: "[…] que aunque desde mucho tiempo y años a esta parte siempre hauian reconocido seria de mucho probecho y utilidad el que ubiese en dicha Ciudad un Convento de Mongas de que careze ella y su Provincia […]; hauian esperado a que algun hixo de vezino de dicha Ciudad o su Provinzia se animase a hacer este bien, y aunque llegó el caso de fundar en dicha Ciudad el señor Don Anttonio Sanchez de Tayno del Consejo de su Magestad en su Tribunal de la Contadoria mayor de Hacienda fue fundar otro hospital de mas de el antiguo que hauia sin que aunque que se le hicieron las ynstanzias posibles ubiese querido conduzir al fin que prettendedia la Ciudad de que hiziese dicho Conuento […]; y bien mirado y comferido se acordo y nonbro diputado que cuyde de acudir a donde conuenga al dicho señor Don Francisco de Puzo y Aguiar Capitular de dicha Ciudad a quien en la forma y manera que de derecho mexor lugar aya, dan y otorgan todo su poder cumplido según de derecho se rrequiere y es necesario mas pueda y deua baler expecial y expresamentte para que en nombre de dicha Ziudad como Patrono del Hospital de Nuestra señora de la Anunziata yncluso en esta ziudad pueda despoxar judicial y extrajudizialmentte a los hermanos obregonistas que asistten en el rrecaudar y administrar sus rentas al tiempo que fuere nezesario rrexir y guardar dicha casa de hospital […], y lo mesmo se entienda estte dicho poder con la misma claridad y distinzion para el Colexio de las Guerfanas de san Nicolas […], y lo mismo para la obra pia y fundazion de Guerfanas de Juana Diaz de Lemos, todas las quales dichas obras pias pida a su Yllma. el exmo. señor Arzobispo de Santiago que al presentte es, y por tiempo fuere suprima una e yncorpore al Convento de Monxas que se ynttenta fundar en dicha Casa de Hospital con las calidades condiziones y Grabamenes que le pareciere y rresolbiere con dicho exmo. señor Arzobispo […]". Agustinas recoletas (1672-1901), fol. s. n., leg. 398. Fondo General: comunidades religiosas, Mazo XI. AHDS.

4 "En el Nonbre de la ssantisima Trinidad Padre hixo y hespiritu santo tres personas distintas y un sólo Dios verdadero y de la Virgen santisima Maria señora nuestra y en honrra gloria y alabanza suya del sagrado misterio de su Anunciación y principio de nuestra rredenpcion a cuia proteccion y amparo se dirigen estas presentes letras y ttodo lo que en su virtud se hiziere y obrare y que adelante hira declarado y a honrra y gloria de nuestro gran Padre san Agustin. Se pase y sea notorio a ttodos los que la presente vieren como en la muy Noble y Leal Ciudad de Betanzos que es de la Corona rreal y una de las de Voz y Voto en las Corttes de Su Magestad a quatro dias del mes de Henero de mill seis cientos y ochenta y un años por ante mi el ynfra escripto escrivano y de los testigos que a los adelantte hiran escritos en la rrexa y locutorio de la casa y conbentto donde al de presente se allan las muy Reverendas Madres Agustinas rrecoletas parecieren presentes de la una parte la Reberenda Madre Maria Antonia de san Bernardo Priora. La Madre Lorenza de la Purificación su Priora. Y las Madres Ygnes de san Joseph, Antonia de la Madre de Dios, Ana de san Antonio, todas rrelixiosas profesas de la orden de Nuestro Padre san Agustin, Recoletas y moradoras que fueron las dichas Priora y tres Madres en el de la encarnaczion de la Ciudad de Leon y la dicha su Priora en el de san Joseph de Villafranca desde donde salieron a fundar en estga ciudad a veneplacitto de los señores justizia y rreximiento de ella y del Yllmo. y Exmo. Señor Don Andres Giron Arzobispo que fue de estte Arzobispado como consta de el Autto por vuestra excelencia probehido con ynsercion de lo actuado en los veinte dias del mes de Jullio del año pasado de mill y seis cientos y setenta y ocho antte Pedro de Andrade notario de asientto de su Audienzia Arzobispado de que se pondrá copia por caueza de esta escriptura. Y de la otra el señor Capitan Don Francisco de Puro y Aguiar rrexidor y Alcalde mayor y de los hixos dalgo desta dicha Ciudad por si en birtud de los poderes a el dados por los señores justizia y rreximiento de ella que el uno dellos paso por testimonio de Domingo de Amenedo escrivano que fue del numero y aiuntamiento desta dicha ziudad en los nueve de Jullio del año asado de mill seiscientos y setenta y dos, y el otro por testimonio de Thomas mosquera, escrivano de su Magestad escusando al del Aguntamiento en los quince dias del mes de jullio de mill seis cientos y setenta y ocho que estan ynsertos con las capitulaciones que se hizieron con los reverendos Padres Prior y Guardian de los dichos conventos de san Francisco y

santo Domingo desta Ciudad y con vuestra excelencia el señor Arzobispo que todo es como se sigue […]".'Fundazion del Convento de Recoletas Agustinas de esta Ziudad'. Agustinas Recoletas (1672-1901), fol. s. n., leg. 398. Fondo General: comunidades religiosas, Mazo XI. AHDS.

5 Aunque fue Palomero Páramo el encargado de formular el modelo del 'retablo de arco de triunfo' (PALOMERO PÁRAMO, Jesús M.: *El retablo sevillano del Renacimiento. Análisis y evolución (1560-1629)*. Sevilla, Diputación provincial de Sevilla, 1983; p. 419), Martín González se encargó de su integración en la evolución de las tipologías del retablo del Barroco en España (MARTÍN GONZÁLEZ, Juan J.: "Avance de una tipología del retablo barroco". *Imafronte*, 3-5 (1987-89); p. 123).

6 LÓPEZ VÁZQUEZ, José M.: "Inventario e catalogación do Patrimonio moble: metodología e problemática". *Os profesionais da Historia da Arte ante o Patrimonio Cultural. Liñas metodolóxicas*. Xunta de Galicia. Santiago de Compostela, 1996; pp. 58-59.

7 Se ha concebido como una arquitectura cerrada, provista de un mecanismo de apertura que hubo de estar destinado a la exaltación del Santísimo Sacramento durante oficios solemnes; estos recursos escenográficos, extraídos del teatro del Barroco, tienen por finalidad excitar la piedad de los fieles a través del principio del halago visual. Sobre el uso de la tramoya en los retablos del Barroco, vid. MARTÍN GONZÁLEZ, Juan J.: "Avance de una tipología del retablo barroco". Op. cit., p. 118-121.

8 La dilatada pervivencia de los referidos modos de talla pudiera ilustrarse a través del examen de los retablos del Barroco de la iglesia monástica de San Martín Pinario, por cuanto habría de ser aplicada a la obra de Miguel de Romay para el presbiterio (entre 1730 y 1733), o a la talla de Francisco de Casas para los colaterales del crucero (1743 ca.) y de Manuel de Leis para el retablo de la Capilla del Socorro (1749 ca.), vid. OTERO TÚÑEZ, Ramón: "El retablo mayor de San Martín Pinario". *Cuadernos de Estudios Gallegos*, XI (1956); pp. 229-237; "Los retablos del crucero de San Martín Pinario". *Boletín de la Universidad Compostelana*, 64 (1956); pp. 277-282; GARCÍA IGLESIAS, José M.: *Fernando de Casas Novoa*. Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 1993; pp. 121-129, 183, 187-189; FOLGAR DE LA CALLE, María del Carmen: "La iglesia de San Marín Pinario de Santiago de Compostela: su amueblamiento". *Monjes y monasterios españoles*. Vol. I. Madrid, Instituto Escurialense de Investigaciones históricas y artísticas, 1995; pp. 163-186.

9 Similar composición de la predela puede descubrirse en el examen de algunos retablos erigidos por Manuel de Leis antes de mediar el siglo XVIII, en Santiago de Compostela, como los colaterales de la Capilla de la VOT. de San Francisco y el de santo Toribio de Mogrovejo, en la iglesia de la Compañía de Jesús, vid. FOLGAR DE LA CALLE, María del Carmen: *Simón Rodríguez*. A Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1989, p. 106; OTERO TÚÑEZ, Ramón: "Los retablos de la iglesia de la Compañía, de Santiago". *Cuadernos de Estudios Gallegos*. XXIV (1953), pp. 406-407.

10 Francisco de Lens confecciona grandes cartelas enmarcadas por acanto y conchas, combinadas con recortes de guarnicionería, que reiteran diseños simétricos y cerrados; se muestran en las calles laterales del retablo mayor del Colegio de las Huérfanas, en Santiago de Compostela (1756 ca.), y en el de la iglesia parroquial de Vilabade, en Castroverde (1759 ca.), vid. OTERO TÚÑEZ, Ramón: "Del Barroco al Rococó: retablos e imágenes de la iglesia compostelana de las Huérfanas". *Abrente*, 26 (1994), pp. 9-35; y VILA JATO, María Dolores: "Francisco de Lens en Lugo: el retablo de la iglesia de Vilabade (Castroverde)". *Boletín del Museo Provincial de Lugo*, III (1987), pp. 57-63.

11 Aún cuando estos elementos vegetales fueron usados por Castro Canseco o Fernández Espantoso, por su conformación delicada y elegante se consideran cercanos a la gubia de Miguel de Romay; recuérdense los retablos tallados para los presbiterios de la capilla compostelana de la Orden Tercera franciscana (1711) y la colegiata de Santa María de Iria Flavia (1714 ca.), vid. "Miguel de Romay, retablista". *Compostellanum*, III (1958); pp. 197-200.

12 El recurso a columnas articuladas en dos tramos, separados por un anillo perimetral, que muestran registros decorativos contrapuestos, recuerda los soportes empleados por Manuel de Leis en el retablo mayor de Santa María del Camino (1758 ca.) y en el de Santa Eulalia de Vedra (1761 ca.), vid. OTERO TÚÑEZ, Ramón: "Santa María del Camino". *II Semana Mariana en Compostela*. Santiago de Compostela, octubre de 1996; pp. 114-115; GARCÍA IGLESIAS, José M.: "Los retablos barrocos de la iglesia parroquial de Santa Baia de Vedra". *Jubilatio. Homenaje de la Facultad de Geografía e Historia a los profesores Don Manuel Lucas Álvarez y Don Ángel Rodríguez González*. Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 1987; pp. 633-637.

13 Sobre el comportamiento de aquel elemento ornamental, vid. MINGUET, Philippe: *Estética del Rococó*. Madrid, Cátedra, 1992; pp. 121-142.

14 PÉREZ VIÑA, Mª del Carmen: "Notas para la historia del convento de la Anunciación de Betanzos, 1679-1989". *Recollectio*, 17 (1994), p. 128.

El año de 1745 fue reflejado en el anillo epigráfico de la cúpula, lo que ha inducido a Fernández Gasalla

a referirlo como fecha para el remate de las obras del templo conventual; vid. FERNÁNDEZ GASALLA, Leopoldo: "Estudio histórico-artístico del hospital y convento de la Anunciación de Betanzos…". Op. cit., p. 276.

15 PÉREZ VIÑA, Mª del Carmen: "Notas para la historia del convento de la Anunciación de Betanzos…". Op. cit., p. 133.

16 "[…] paso su mrd. con la capa de coro o plubial de gala y dichos sacerdotes de pelliz al altar maior de la Yglesia de este dicho convento, donde hizo la Adoración correspondiente, abrio la custodia y saco de ella una copa de plata donde se hallaua una ostia consagrada, avista de que los referidos Presbiteros entonaron y cantaron el tantum ergo, y la dio a adorar al publico según lo dispone el Ritual Romano y de recojida con la ceremonia deuida paso su mrd. al colectoral de el lado de la epistola donde esta el copon en que se da la Sagrada Comunion, que se hallo con sus Reliquias, y boluio a su lugar parando a los otros dos colectorales, que hay a los costados de el medio de dicha Yglesia en que se celebra Misa, y en donde se hallan colocadas en el de el lado de el Evangelio la Ymagen de Nuestra Señora de los Dolores y en el de la epistola la de el Patriarca san Joseph, los quales hallo prouehidos de lo necesario, […]". Agustinas recoletas (1672-1901), fol. s. n., leg. 398. Fondo General: comunidades religiosas, Mazo XI. AHDS.

17 Sobre el comportamiento del retablo en la primera mitad del siglo XVIII, en la Galicia de Occidente, vid. FOLGAR DE LA CALLE, María del Carmen: "O retábulo barroco galego". *Galicia no tempo. Conferencias e outros estudios*. Santiago de Compostela, 1991; pp. 206- 217.

18 En 1742 se había pintado y dorado el retablo mayor de la capilla de la Orden Tercera de los franciscanos de Mondoñedo, vid. COUSELO BOUZAS, José: *Galicia artística en el siglo XVIII y el primer tercio del siglo XIX*. Santiago de Compostela, Imprenta del Seminario, 1932; p. 199.
Aunque no se han descubierto razones para poner en duda los datos referidos por Couselo Bouzas, se ha de advertir que en cuanto a la datación y atribución de la obra del retablo mindoniense fueron referidas otras hipótesis; vid. GONZÁLEZ REBOREDO, José M., *et alii: Inventario artístico de Lugo y su provincia*. Vol. IV. Madrid, Ministerio de Cultura, 1980; pp. 180 y ss. GARCÍA IGLESIAS, José M.: *El Barroco II. Los arquitectos del siglo XVIII, otras actividades artísticas*. Vol. XIV. A Coruña, Hércules, 1993; pp. 403-404.

19 GONZÁLEZ REBOREDO, José M., *et alii: Inventario artístico de Lugo y su provincia*. Op. cit., vol. II, pp. 44-41. GARCÍA IGLESIAS, José M.: *El Barroco II. Los arquitectos del siglo XVIII, otras actividades artísticas*. Op. cit., p. 404.

20 Esta tesis fue formulada en atención a similares coordenadas por Fernández Gasalla, vid. FERNÁNDEZ GASALLA, Leopoldo: "Estudio histórico-artístico del hospital y convento de la Anunciación de Betanzos…". Op. cit., p. 283.

21 Ibidem, p. 277. PÉREZ VIÑA, Mª del Carmen: "Notas para la historia del convento de la Anunciación de Betanzos…". Op. cit., p. 128.

22 En la inscripción de la peana de santa Gertrudis, en el colateral de la epístola, se lee: "ESTE RETABLO Y YMAGEN, MANDO ACEER IPINTAR PR SV DEVOCION (en la cara norte), DN ARIAS ANTONIO DE VIBERO YSU MUGR DA MA VENTURA DE AGVIAR IBAAMADE AÑO DE 1744 (en la cara sur)". Además se ha tenido noticia de la firma de los testamentos de Vicente López del Valle, en 1744, por el que se funda una capellanía en el altar de san Benito del Santuario de Nuestra Señora de los Remedios y del Regidor Perpetuo y Alférez Mayor de Mondoñedo, don Arias Antonio de Vivero Navia, y su esposa doña Ventura Aguiar Baamonde, en 1742, por el que se fundan dos capellanías en el altar de santa Gertrudis; vid. TRAPERO PARDO, José: *Santuario de los Remedios*. Mondoñedo, La Voz de la Verdad, 1946; pp. 41-42.

23 RAMALLO ASENSIO, Germán: *Escultura del Barroco en Asturias*. Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos, CSIC., 1985; pp. 98 y 372-372; *Ibidem* "El retablo barroco en Asturias". *Imafronte*, 3-4 (1987-1989); pp. 289-290.

24 Ibidem, pp. 99 y 376-380; Ibidem, p. 292.

25 En noviembre de 1637, el abad Bernabé Martel del monasterio de Vilanova de Lourenzá contrató con Juan de Villanueva, Francisco López Rosillo, Pedro de Villanueva y Bartolomé de Sopeña, maestros canteros de Liendo, la construcción de una sección del claustro; en octubre de 1712, el abad Manuel de Villarroel contrató a un cantero de Coaña, José Martínez Céliz, la portería con su escalinata y la Cámara abacial; vid. CHAVARRÍA PACIO, Cesar: *El monasterio de San Salvador de Lorenzana y su Museo de Arte Sacro*. Lugo, Fundación Caixa Galicia, 1991; pp. 50 y 48.

26 LLAMAZARES RODRÍGUEZ, Fernando: *El retablo barroco en la provincia de León*. León, Universidad de León, 1991; pp 41 y 281.

27 La talla del retablo mayor de Nuestra Señora de los Remedios hubo de acaecer entre la conclusión de las obras del santuario mindoniense, en manos del lego franciscano Fr. Lorenzo de Santa Teresa, en 1738, y las labores de policromía y dorado que recaen en el pincel de Juan Antonio Amoedo y Troncoso, en 1745; vid. TRAPERO PARDO, José: *Santuario de los Remedios*. Op. cit., pp. 76-77; COUSELO BOUZAS, José: *Galicia artística en el siglo XVIII y primer tercio del siglo XIX*. Compostela, Imprenta del Seminario, 1932; p. 433.

28 SERLIO, Sebastián: *Tercer y Quarto Libro de Architectura* (Traducción de Francisco de Villalpando). Toledo, 1552.

29 Sobre un cuerpo troncopiramidal, engalanado con guirnaldas florales, se acostumbra colocar un prominente bocel que acentúa el adelgazamiento del cuello del estípite; luego, se dispone un filete que recoge el peso de un dado con querubines incrustados, que a su vez sustenta un capitel corintio. En lo relativo a la evolución del estípite como soporte de la arquitectura retabular, vid. LÓPEZ VÁZQUEZ, José M.: "Inventario e catalogación do Patrimonio moble…". Op. cit., pp. 61-63.

30 En julio de 1672 el consistorio de Betanzos nombró al encargado de elevar al arzobispo de Santiago de Compostela la solicitud de conmutación del Hospital de la Anunciación por un convento de religiosas agustinas: "[…] se acordo y nonbro diputado que cuyde de acudir a donde conuenga al dicho señor Don Francisco de Puzo y Aguiar Capitular de dicha Ciudad a quien en la forma y manera que de derecho mexor lugar aya, dan y otorgan todo su poder cumplido según de derecho se rrequiere y es necesario mas pueda y deua baler expecial y expresamentte para que en nombre de dicha Ziudad como Patrono del Hospital de Nuestra señora de la Anunziata yncluso en esta ziudad pueda despoxar judicial y extrajudizialmentte a los hermanos obregonistas que asistten en el rrecaudar y administrar sus rentas al tiempo que fuere nezesario rrexir y guardar dicha casa de hospital […], todas las quales dichas obras pias pida a su Yllma. el exmo. señor Arzobispo de Santiago que al presentte es, y por tiempo fuere suprima una e yncorpore al Convento de Monxas que se ynttenta fundar en dicha Casa de Hospital con las calidades condiziones y Grabamenes que le pareciere y rresolbiere con dicho exmo. señor Arzobispo […]". Agustinas Recoletas (1672-1901), fol. s. n., leg. 398. Fondo General: comunidades religiosas, Mazo XI. AHDS.

No parece descabellado suponer la reutilización de materiales de derribo procedentes de la antigua fundación hospitalaria, por cuanto se descubren en la fábrica del convento de agustinas de Betanzos vestigios de la construcción del antiguo Hospital de la Anunciación, como las portadas de mediados del siglo XVI que dan acceso a la iglesia conventual y a la clausura; vid. FERNÁNDEZ GASALLA, Leopoldo: "Estudio histórico-artístico del hospital y convento de la Anunciación de Betanzos…". Op. cit., pp. 277-279.

31 Su remate mixtilíneo dirige la memoria hacia algunos retablos de la diócesis de Tui, como el retablo colateral de Nuestra Señora del Rosario de la parroquial de A Guarda, que acusa la influencia de la retablística portuguesa, vid. ÁLVAREZ FERNÁNDEZ, Dolores: *El retablo del Barroco en la antigua diócesis de Tui*. Pontevedra, Diputación Provincial de Pontevedra, 2001; pp. 447-448. FOLGAR DE LA CALLE, María del Carmen: "La influencia portuguesa en los retablos barrocos de Galicia". *II Congreso Internacional do Barroco*. Maia, Universidad de O Porto, 2003; pp. 489-490.

32 RAMALLO ASENSIO, Germán: *Escultura del Barroco en Asturias*. Op. cit., pp. 420-421.

33 Una muestra de estas transformaciones del edículo eucarístico puede descubrirse en el arciprestazgo de Iria Flavia, cerca de Santiago de Compostela, en el retablo mayor del convento de San Antonio de Herbón, que parece participar de similares características en lo ornamental; vid. OTERO TÚNEZ, Ramón: "Aportaciones de Gambino al retablo mayor de San Antonio de Herbón". *Estudios de Arte. Homenaje al profesor Martín González*. Valladolid, Universidad de Valladolid, 1995; p. 396.

34 Su torpe integración en la base del entablamento, que ha roto la coherente continuidad de los registros decorativos originales, no admite dudas en lo relativo a su realización en el contexto de las transformaciones realizadas en la segunda mitad del siglo XVIII. Sin embargo, las pequeñas dimensiones y el recurso a un enmarque ostentoso, que fue trazado como un óvalo, parece apuntar a que no había sido concebida como vulgar hornacina para la imaginería religiosa; en la actualidad, acoge una pequeña escultura de san Agustín que no pudo ser tallada para este marco, puesto que para su incorporación, efectuada en fechas inciertas, fue necesaria la ampliación de la cavidad del hueco.

Aún cuando penetra en el territorio de la elucubración, la opulencia de su ornamentación, sumado a su disposición privilegiada sobre el manifestador, pudiera respaldar la hipótesis de un origen ligado a determinadas prácticas de la liturgia del Barroco, debido a su conexión con una estructura auxiliar de escalerillas ocultas, que habría de facilitar el acceso a las hornacinas del 'cuerpo de gloria'.

35 FOLGAR DE LA CALLE, Mª del Carmen; LÓPEZ VÁZQUEZ, José M.: "La iglesia. Los retablos".

Santiago. San Martín Pinario. Santiago de Compostela, mayo-diciembre de 1999; pp. 251-268.

36 OTERO TÚÑEZ, Ramón: "Del Barroco al Rococó: retablos e imágenes de la iglesia compostelana de las Huérfanas". Op. cit., p. 10.

37 RAMALLO ASENSIO, Germán: *Escultura del Barroco en Asturias*. Op. cit., p. 463; "El retablo barroco en Asturias". Op. cit., p. 299.

38 En cuanto a la permeabilidad de la retablística española con respecto al repertorio del Barroco en Portugal, vid. MARTÍN GONZÁLEZ, Juan J.: "El retablo en Portugal. Afinidades y diferencias con los de España". *As relaçoes artísticas entre Portugal e Espahna na época dos Descubrimentos*. II Simposio Luso-Español de Historia da Arte. Coimbra, 1987; pp. 331-342.

39 Sobre esta tesis semántica puede referirse la lectura iconográfica del baldaquino de San Martín Pinario, vid. FOLGAR DE LA CALLE, María del Carmen; LÓPEZ VÁZQUEZ, José M.: "La iglesia. Los retablos". *Santiago. San Martín Pinario*. Op. cit., pp. 258 y ss.

40 TRENS, Manuel: *La Eucaristía en el Arte Español*. Barcelona, Ayma, 1952; pp. 230-231.

41 "Y en attencion de la Capitulazión segunda atras ynserta en que está nonbrado por Patron yn solidun de dicho Conventto los señores Justizia y rregimientto de esta dicha Ciudad de Betanzos desde luego dichas madre priora y rrelixiosas dixeron admitían y admitieron por Patrono unico e yn solidun de dicho Conventto a dichos señores justicia y regimientto de dicha Ziudad desde el tiempo que se obtuvo dicha Lizenzia para la fundacion de dicho Conbentto asta aora y desde aora para todo tiempo de siempre xamas; y le tendran por tal Patron sin admitir otro alguno y en señal y rreconozimientto de dicho Patronazgo consienten y quieren dichas Madres Priora y rreligiosas que dichos señores justizia y rreximientto estando en forma de Ciudad u el Correxidor suthenientte y rrexidores tengan su asientto en la Yglesia de dicho convento y Capilla maior della todas las beces y cada y cuando que quisieren hir a dicha yglesia; y han de usar de las sepulturas para dichos rrexidores sus mugeres e hijos y no más si no es que sea título o cavallero y esto ha de ser en la dicha Capilla mayor y en lo demás no a de tener nada la Ciudad ni pretender thener ni las madres en dicha Capilla mayor ni sepulturas della […]". Agustinas Recoletas (1672-1901), fol. s. n., leg. 398. Fondo General: comunidades religiosas, Mazo XI. AHDS.

42 FERNÁNDEZ GASALLA, Leopoldo: "Estudio histórico-artístico del hospital y convento de la Anunciación de Betanzos…". Op. cit., p. 276. PÉREZ VIÑA, Mª del Carmen: "Notas para la historia del convento de la Anunciación de Betanzos…". Op. cit., p. 128.

Francisco Javier Martínez Santiso (II):
«inteligente de obras» e artista

ALFREDO ERIAS MARTÍNEZ*
JOSÉ Mª VEIGA FERREIRA**

Sumario

Continuamos aquí unha serie de traballos destinados a coñocer a obra técnica e artística de Francisco Javier Martínez Santiso, comezando pola súa faceta de «inteligente de obras», semellante ó que hoxe sería un aparellador ou mesmo un arquitecto.

Abstract

We continue here a series of works aimed at understanding the technical and artistic works of Francisco Javier Martinez Santiso, commencing with his facet as "superintendant of works", similar to what today would be a surveyor or architect.

Continuamos sacando á luz a obra de Francisco Javier Martínez Santiso (Betanzos 1868-1934) que se conserva no Arquivo Municipal de Betanzos, un home que non deixará de darnos sorpresas.

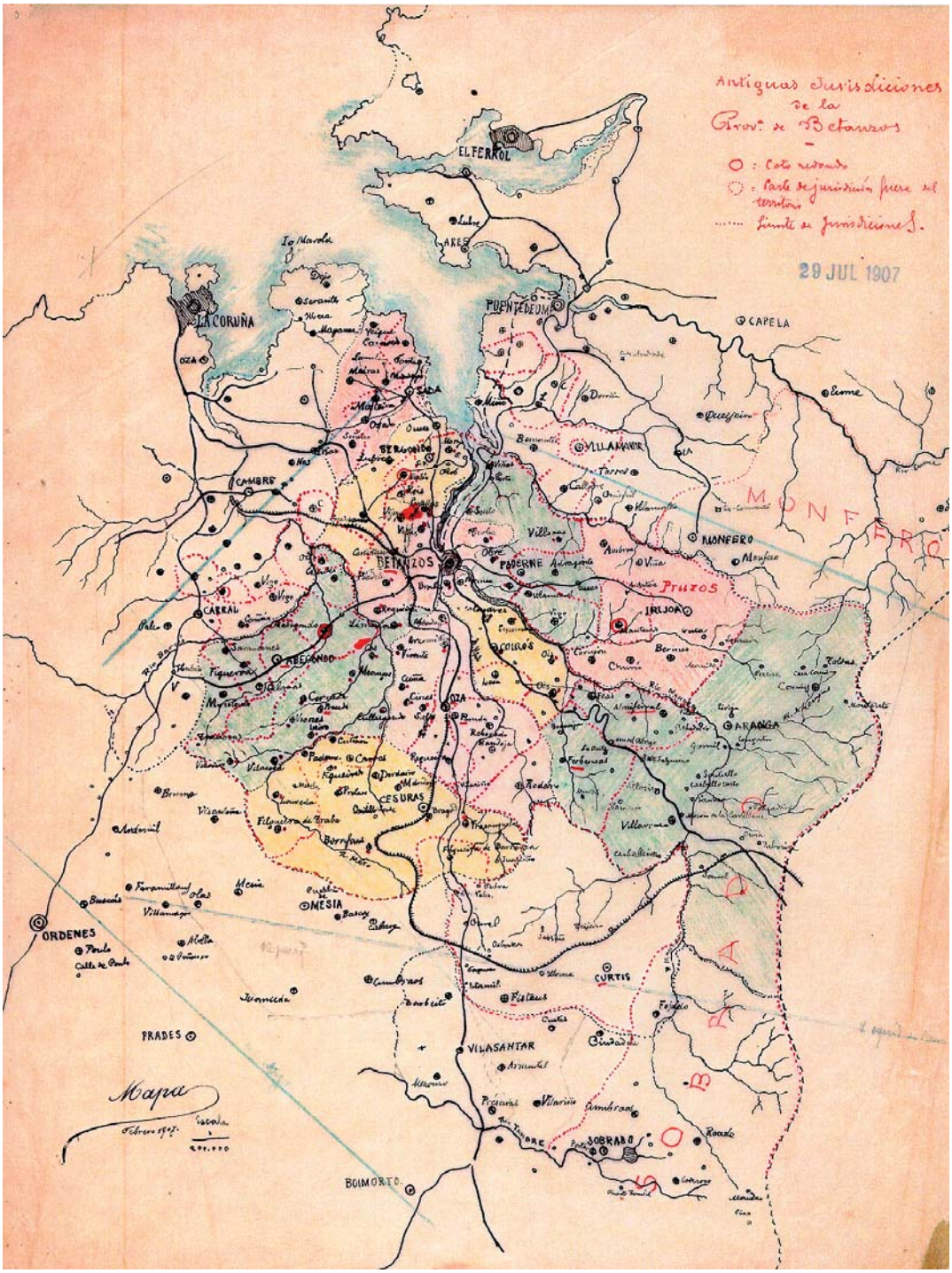


AMB

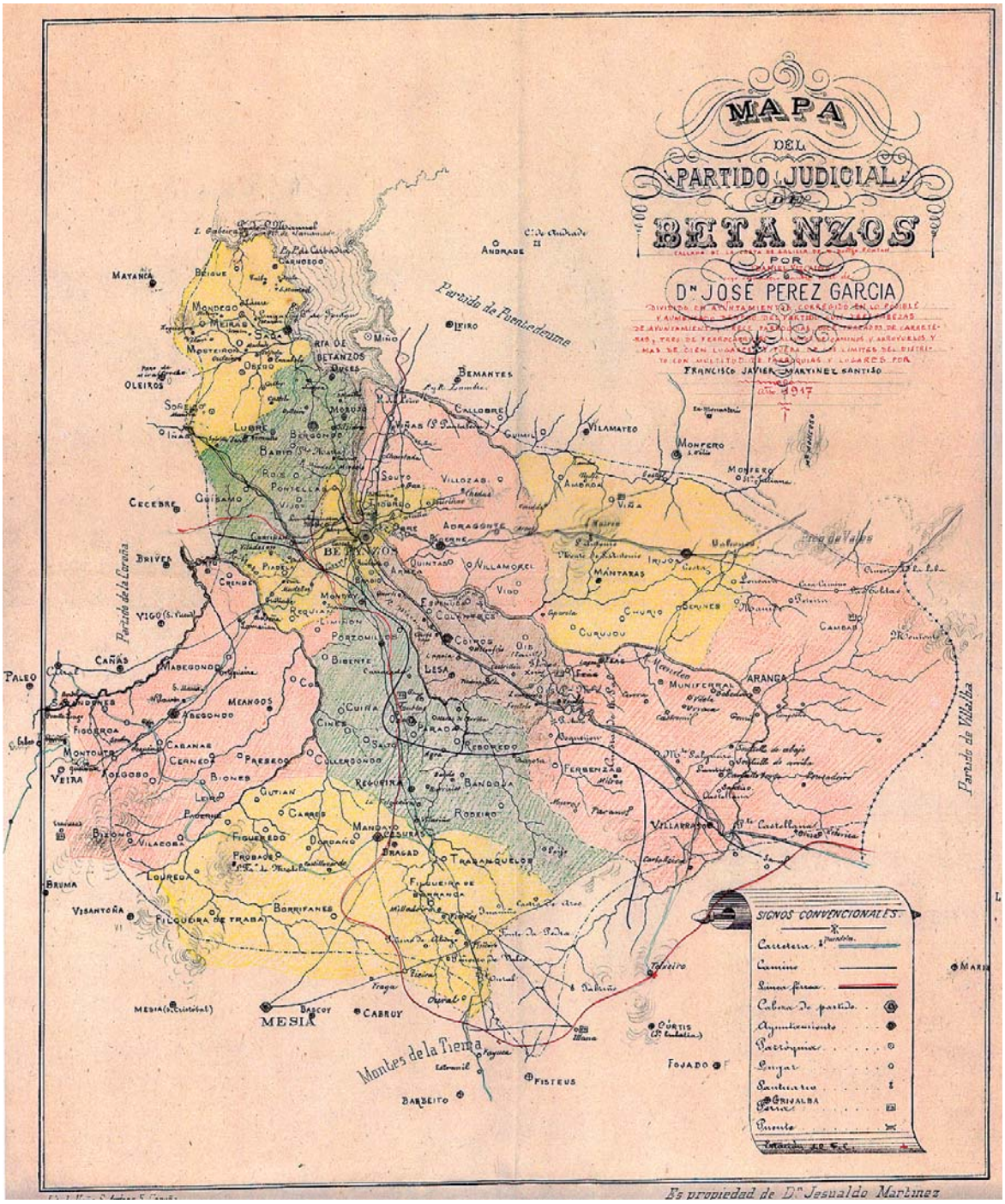
Seguindo o traballo anterior, recollemos aquí máis proxectos e croquis da súa faceta de «inteligente de obras» no concello e outras cousas máis. Poderemos ver: mapas e planos de Betanzos e das súas antigas xurisdicións, proxectos de obras de rúas e alcantarillado, de pontes, do kiosko da música, dos cemiterios de Betanzos e de Bergondo con edificios a eles destinados, proxecto de campana para a igrexa de Santiago ou de castelos para velas da confraría da Concepción, de moblaxe e disposición de edificios públicos, de insignia da Alcaldía de Betanzos, debuxos que reconstrúen a Porta da Vila desaparecida, así como as murallas e outros de igrexas do municipio e de detalles do románico galego, sen esquecer os escudos da cidade e unha copia retificada dun gravado de Jenerao Pérez Villamil na que semella que se insertou o propio autor a maneira de autorretrato.

*** Alfredo Erias Martínez é director do Anuario Brigantino, do Arquivo e Biblioteca Municipais de Betanzos e do Museo das Mariñas, ademais de pintor. http://www.alfredoerias.com**

**** Xosé Mª Veiga Ferreira é licenciado en Xeografía e Historia pola Universidade de Santiago de Compostela e traballa no Arquivo Municipal de Betanzos.**



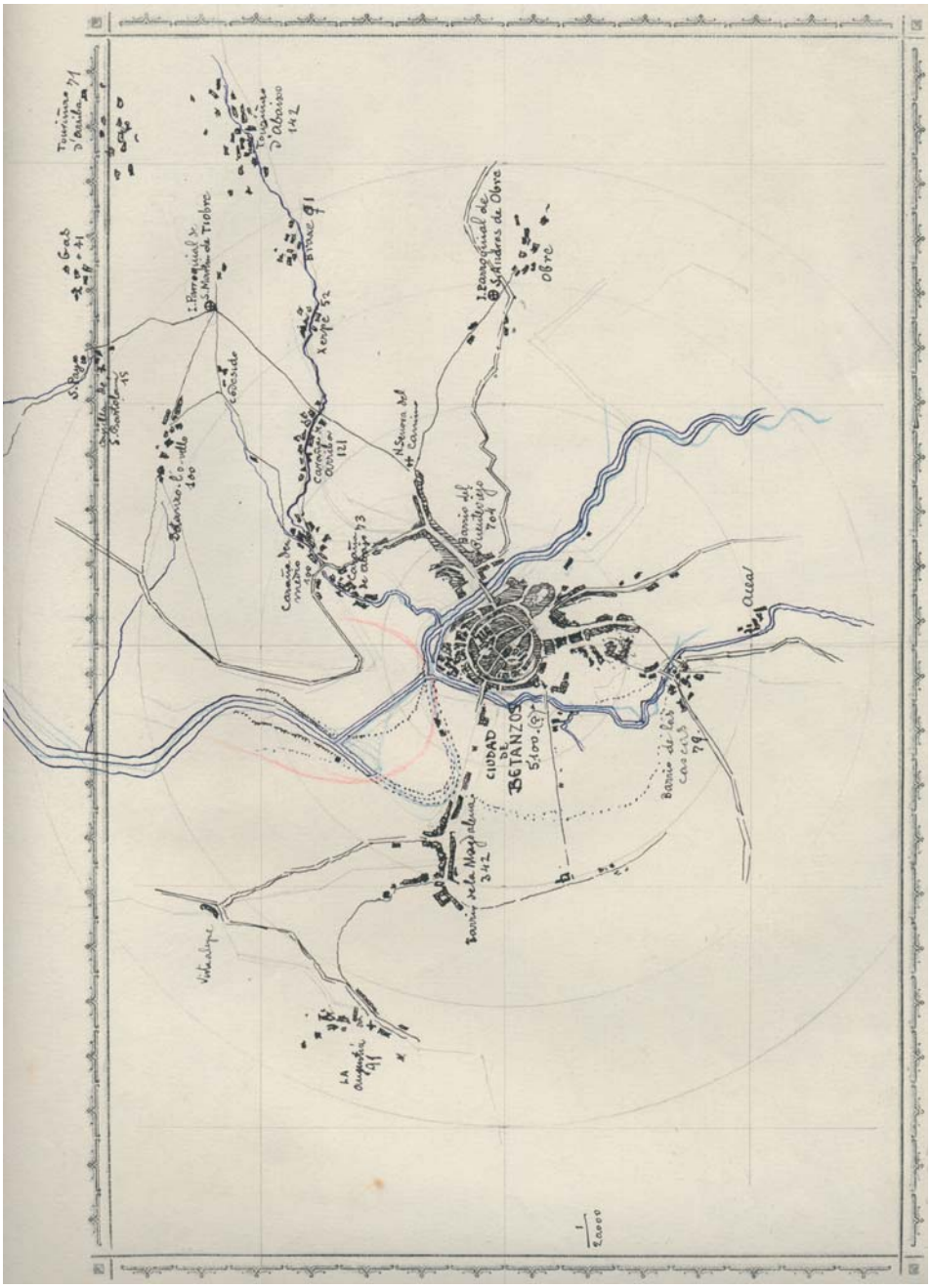
Mapa realizado no 1907 das antigas xurisdicións da provincia de Betanzos. AMB, c-4394.

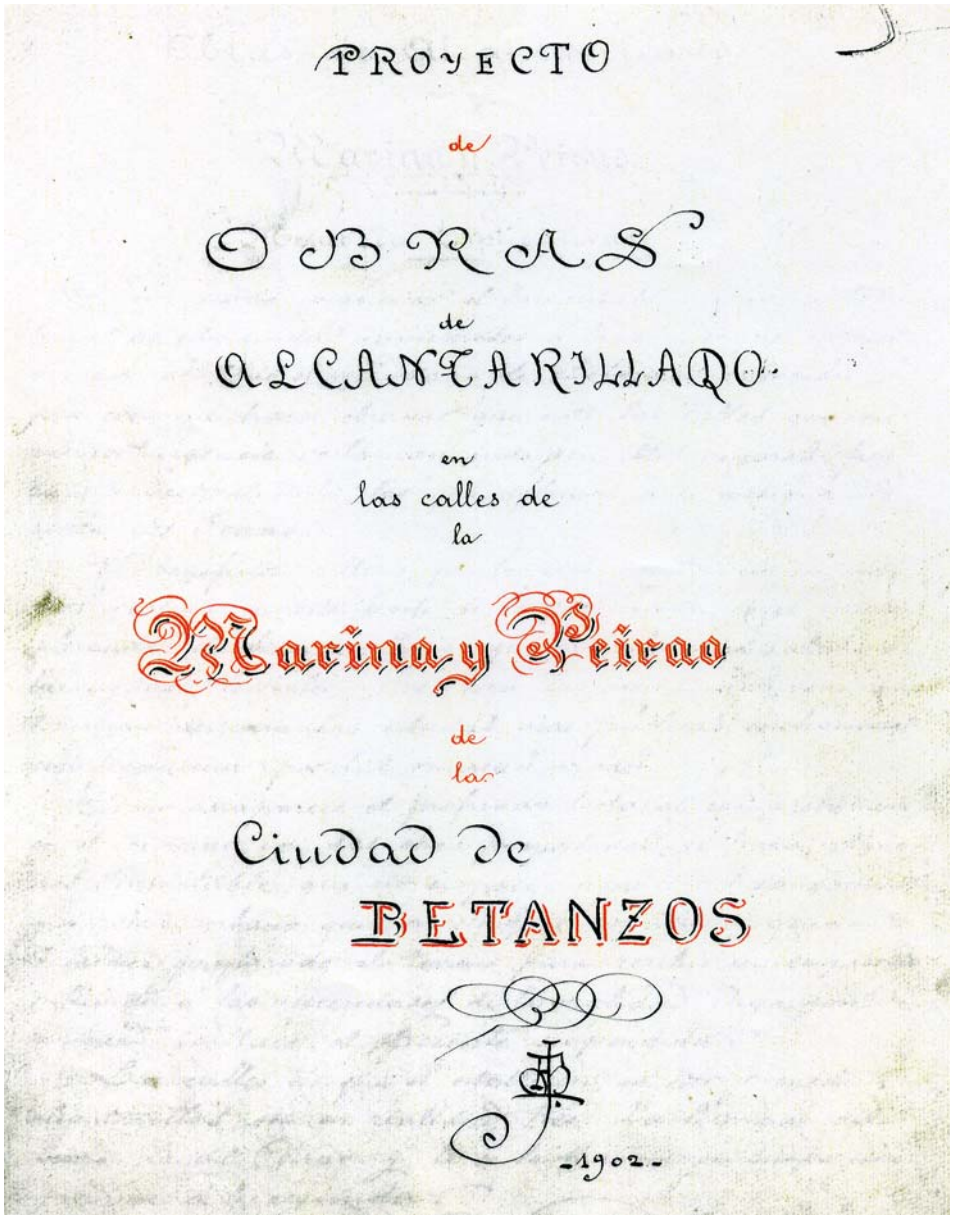


Mapa de D. José Pérez García do partido xudicial de Betanzos, correxido por F. J. Martínez Santiso no 1917. AMB, c-4394.

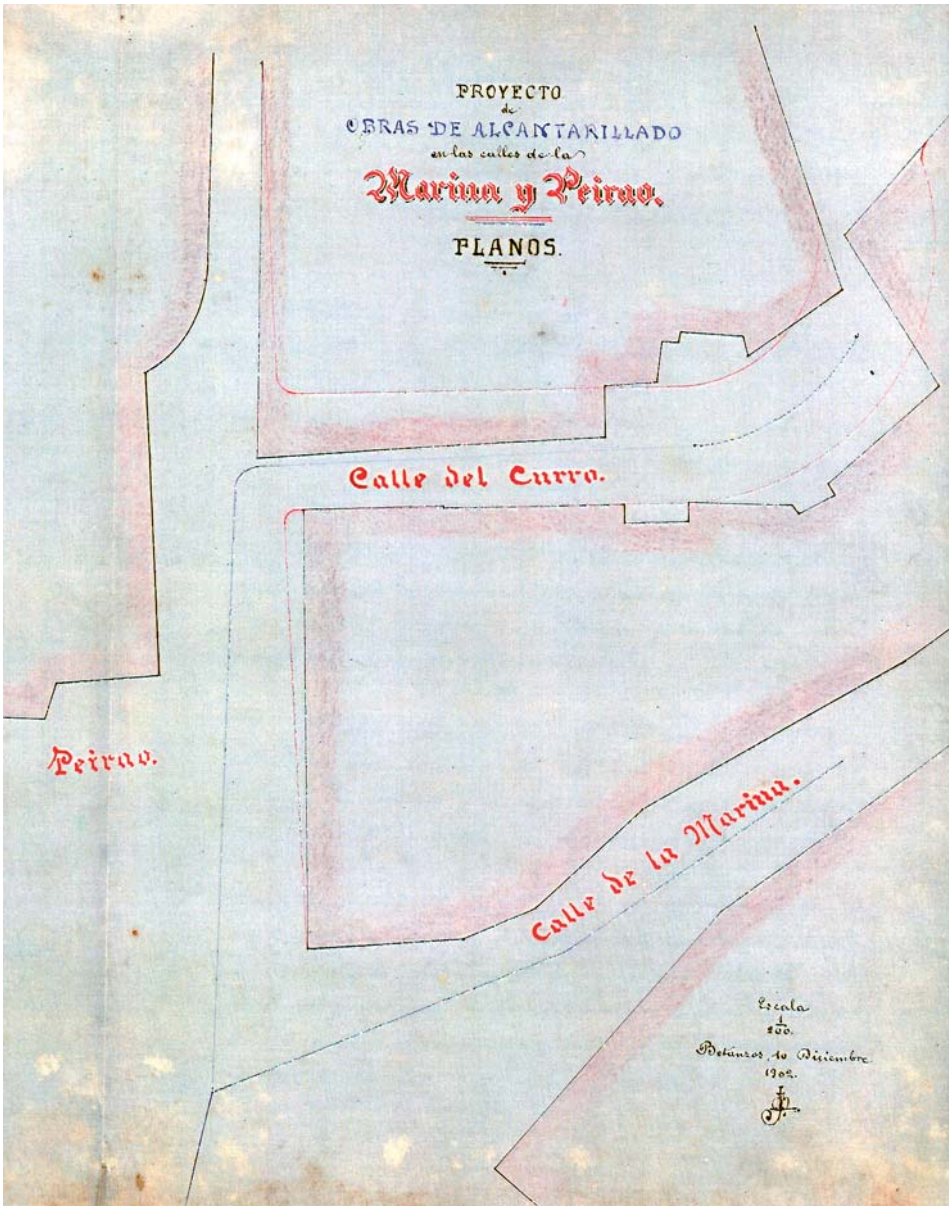


Boceto de plano de Betanzos realizado antes de setembro de 1907, data na que cambia o curso da ría, debido ó ferrocarril. AMB, c-4394.

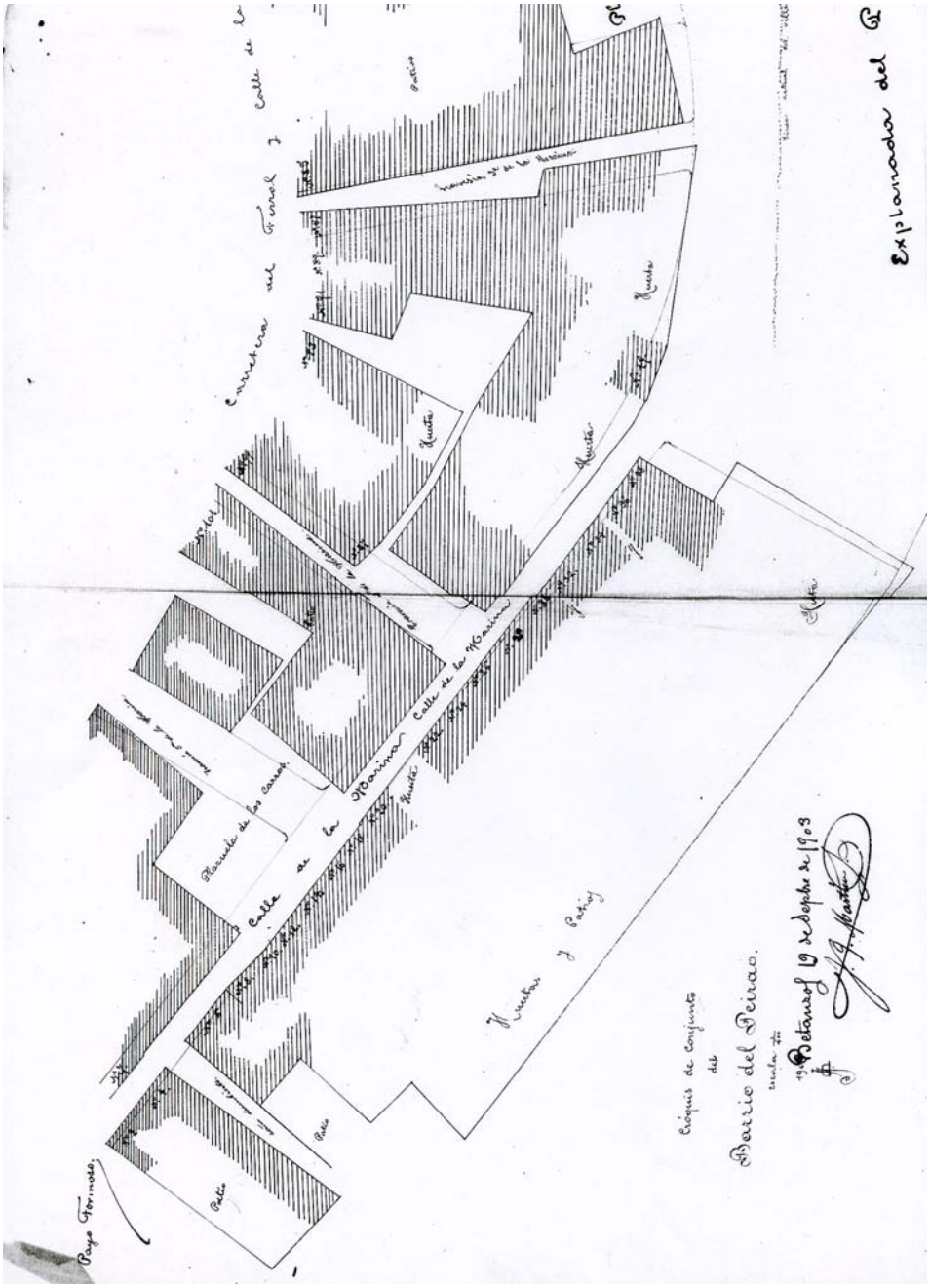

CIUDAD
DE
BETANZOS
5400 (?)
Obre
Barrio de la Magdalena
342
Barrio de las Cascas
79
Barrio del Cementerio
704
Parroquial de S. Andres de Obre
Parroquial de Sta. Maria de Tiobre
Parroquial de Olveiroa
142
Tiobre
91
Obre
Cascas
Cementerio
Cementerio
Cementerio

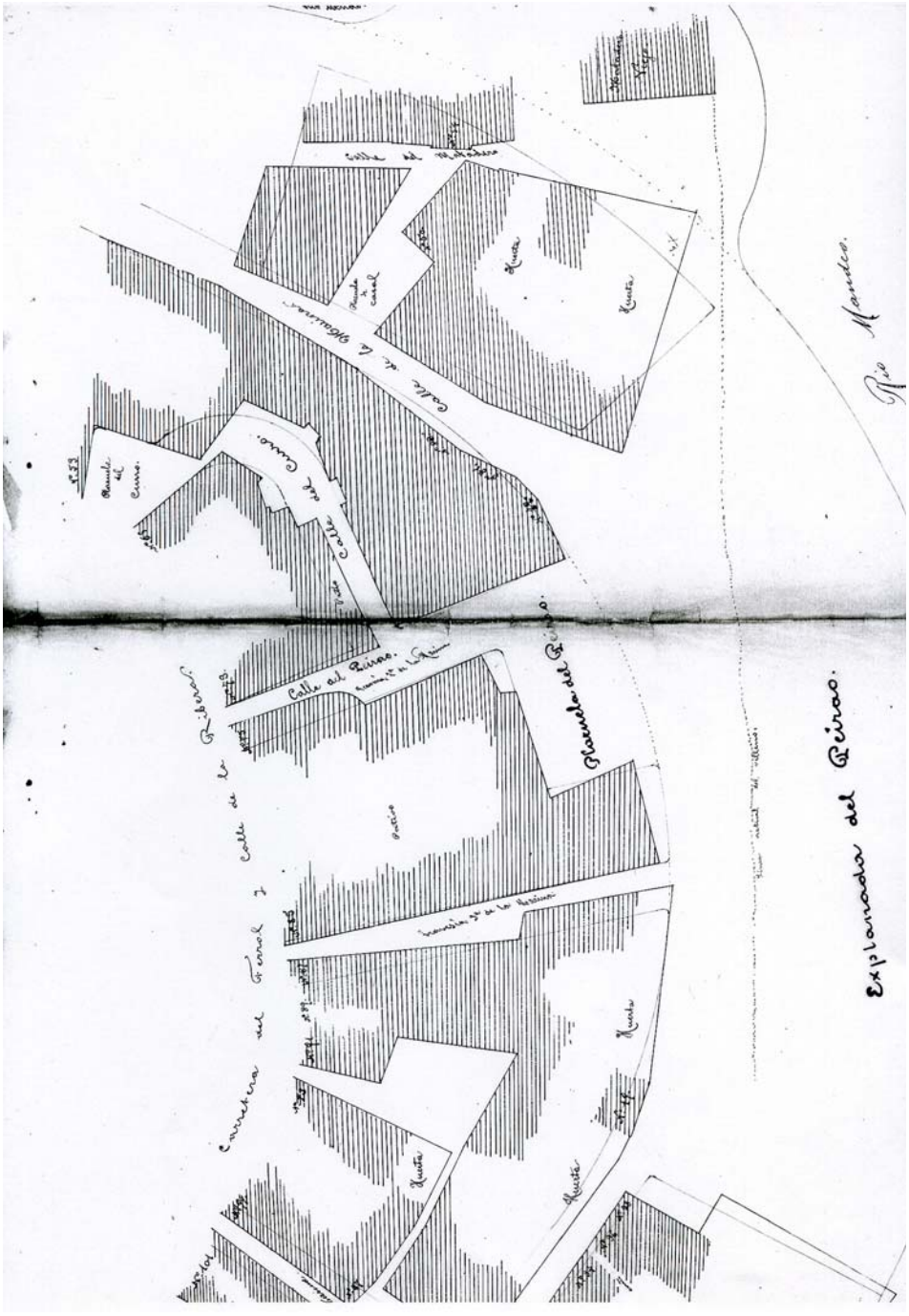


Portada do proxecto de obras de alcantarillado das rúas da Marina e do Peirao. 1902. AMB, c-572.

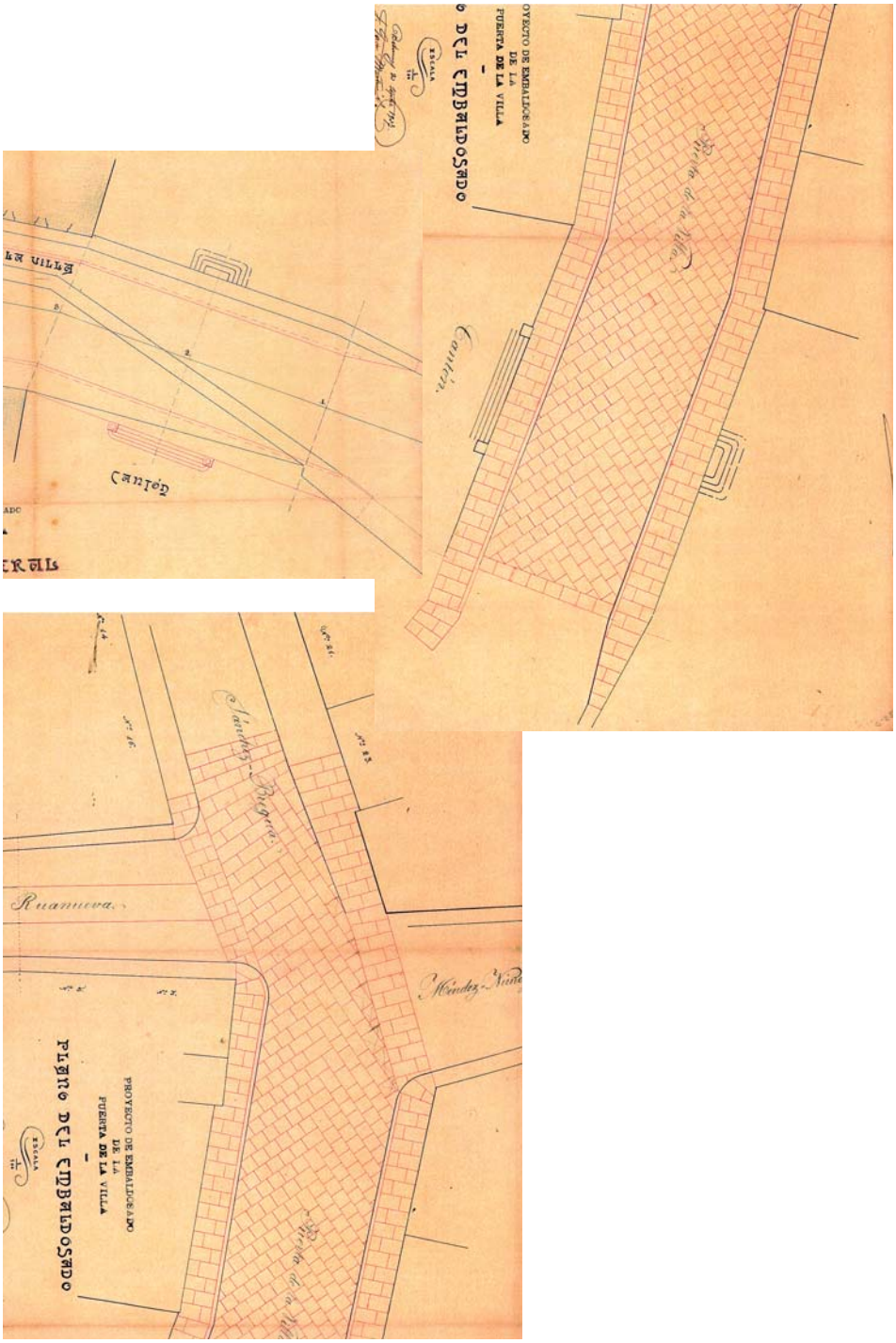


Proxecto de obras de alcantarillado das rúas da Marina e do Peirao. 1902. AMB, c-572.

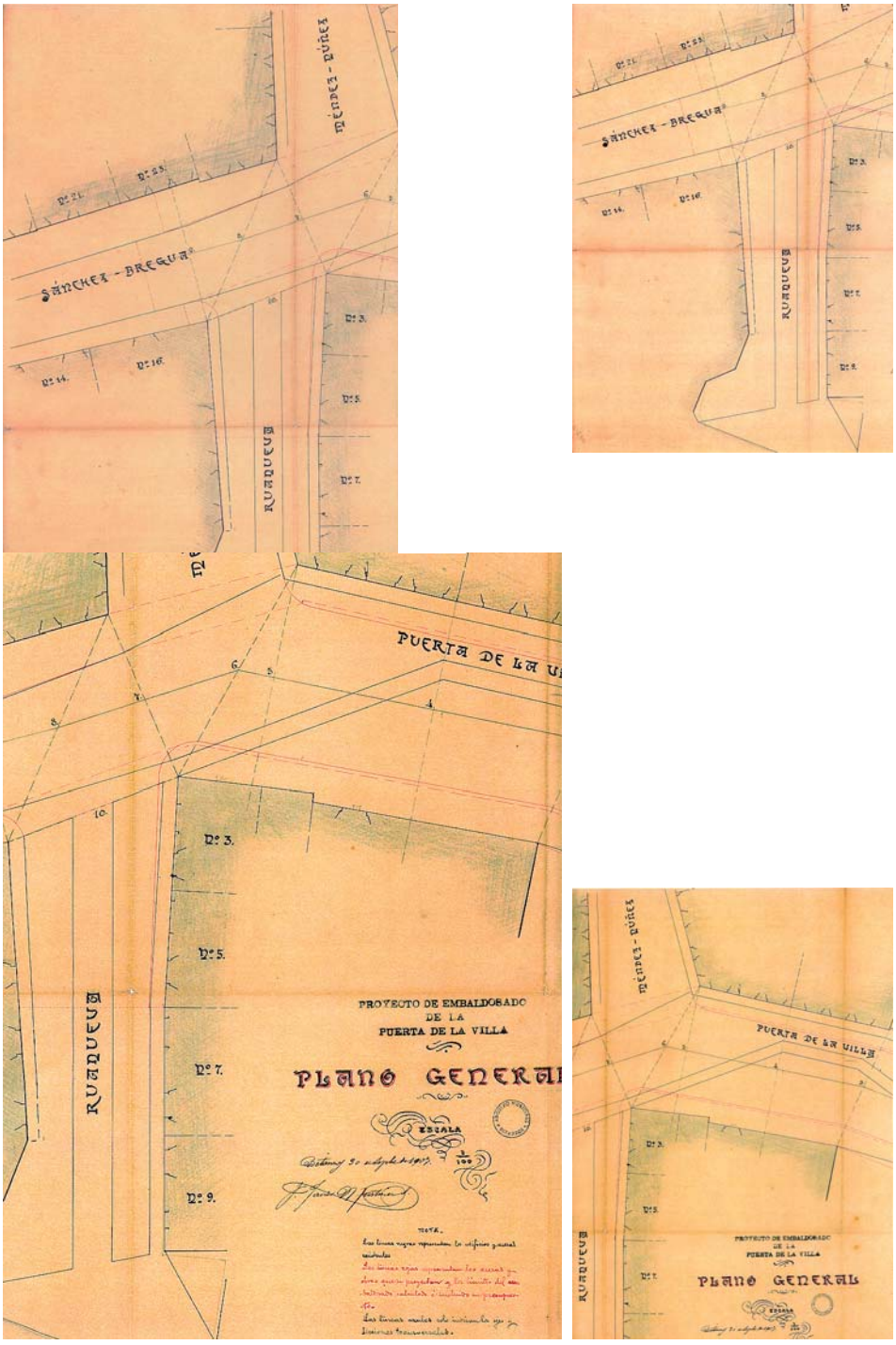

Explanacion del
Calle de los Mosenes
Calle de los Mosenes
Barrio del Peirao.
Bloques de conjunto
Patio
Patio
Patio
Huertos y Patios
Huertos
Huertos
Huertos



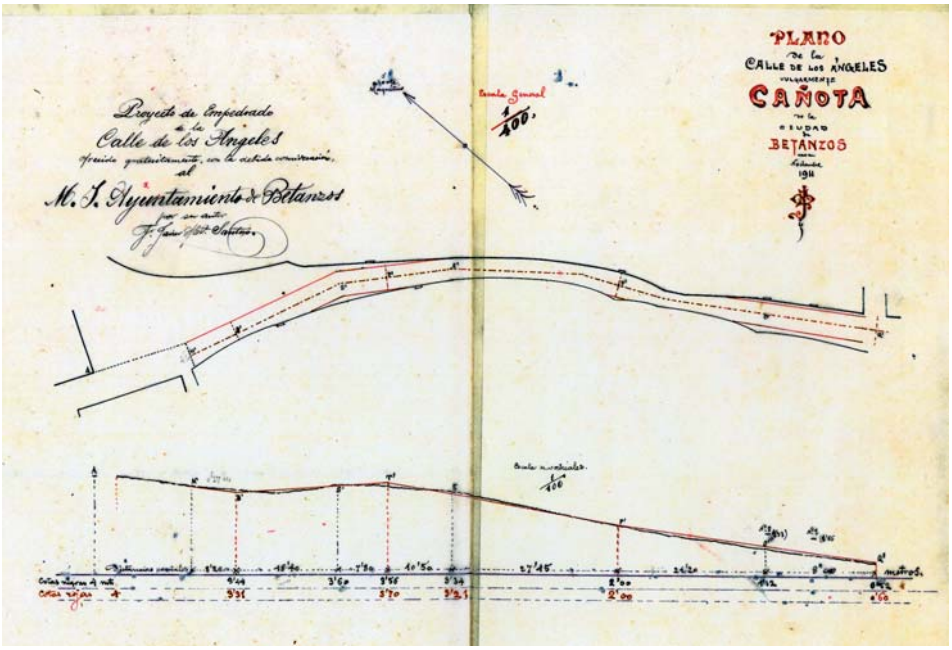
Croquis do «Barrio» do «Peirao». 1903. AMB, c-4394.



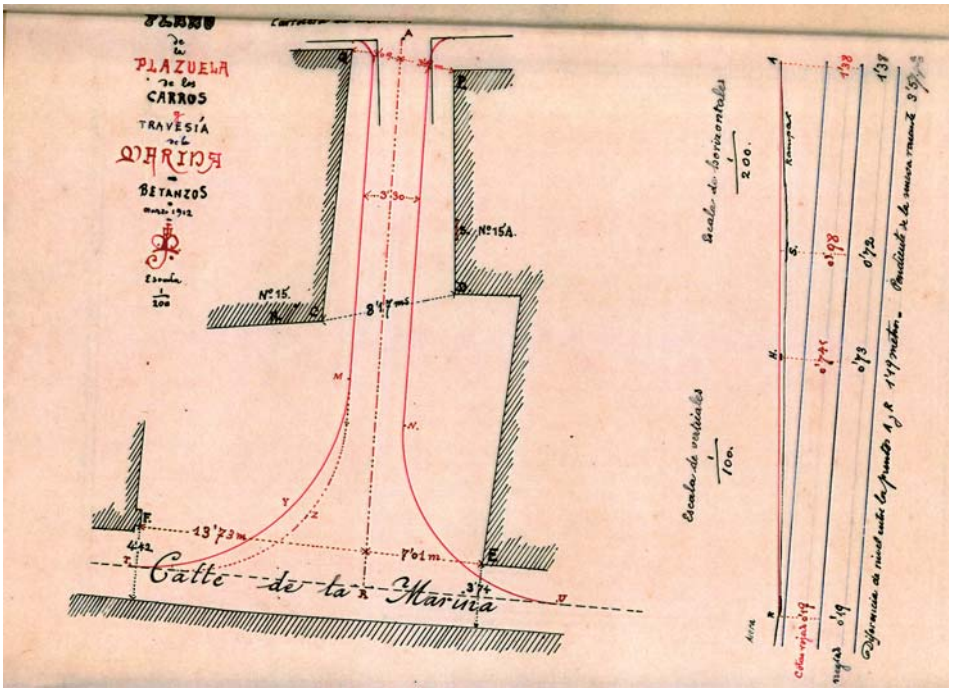
Distintos aspectos do plano xeral de pavimentación da Porta da Vila. 1907. AMB, c-520.



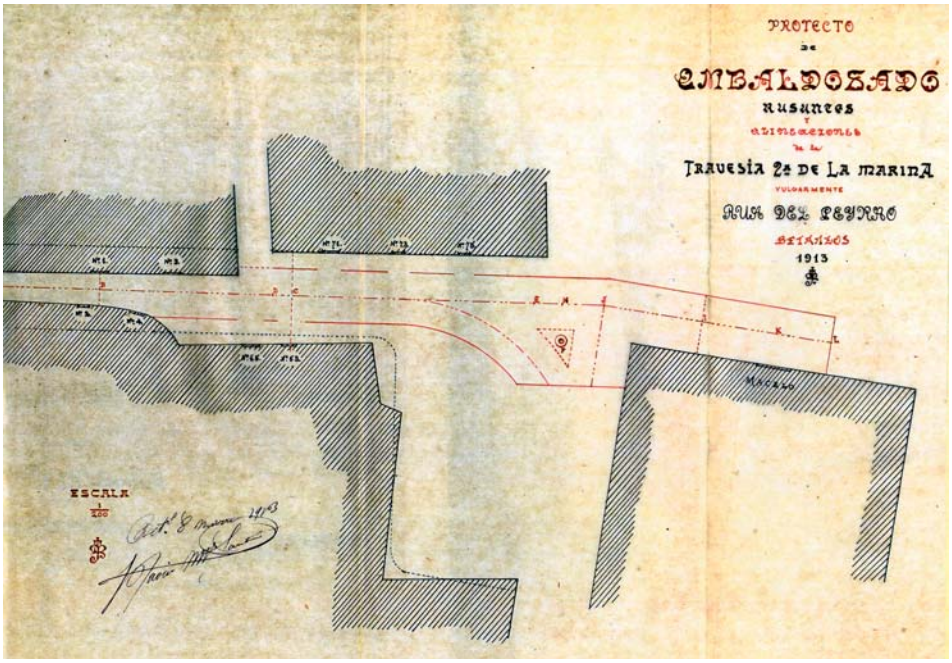
Distintos aspectos do plano xeral de pavimentación da Porta da Vila. 1907. AMB, c-520.



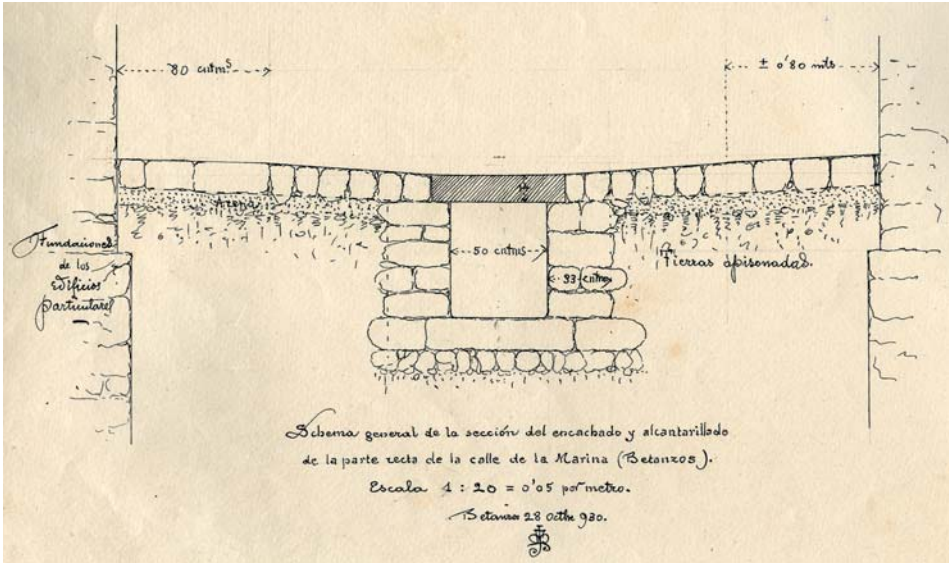
Proxecto entregado gratuitamente polo autor ó concello, de empedrado da rúa dos «Ángeles», popularmente coñecida como «A Cañota». 1911. AMB, c-521.



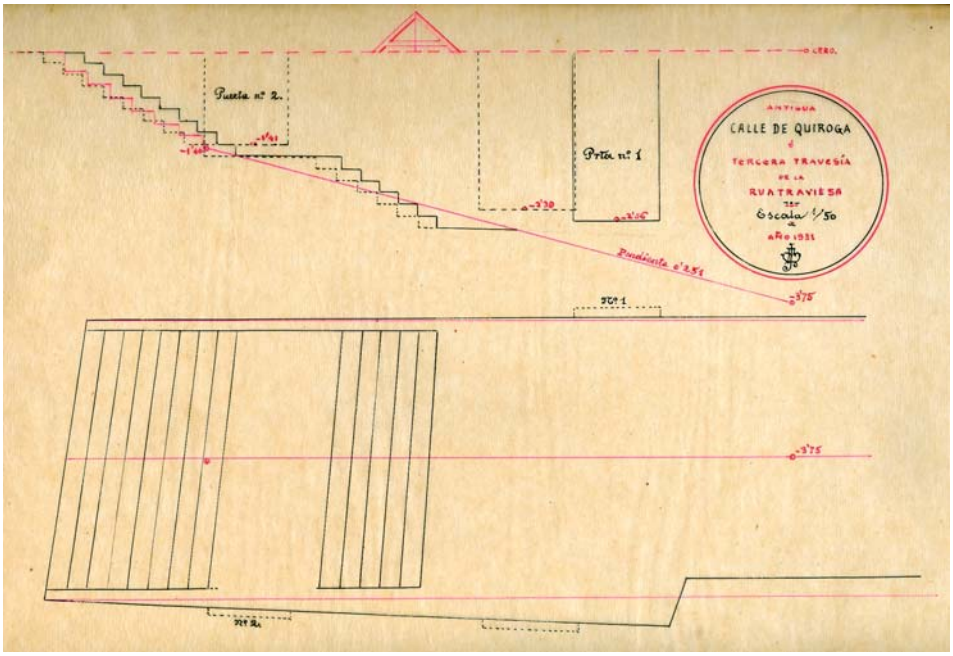
Plano da «Plazuela de los Carros» e «Travesía de la Marina». 1912. AMB, c-521.



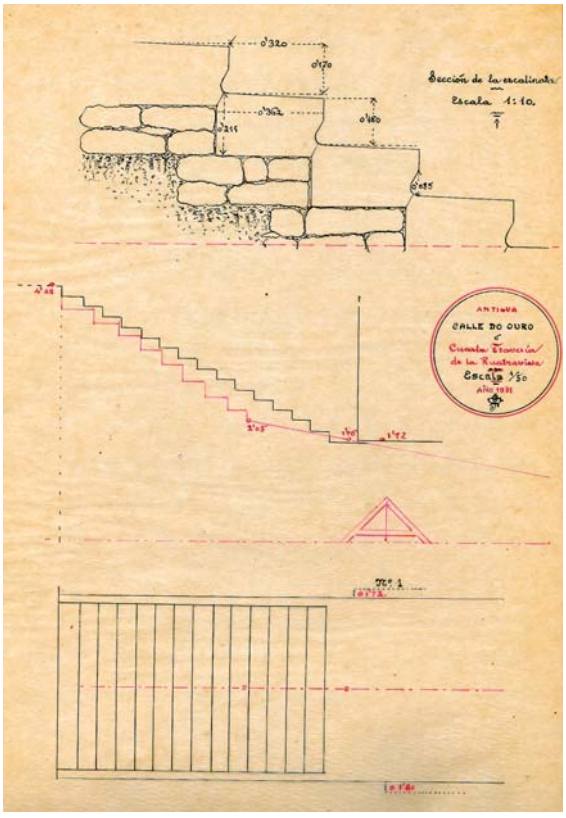
Proxecto de embaldosado, rasantes e aliñacións da 2ª travesía da Marina, popularmente coñecida como rúa do Peirao. 1913. AMB, c-521.



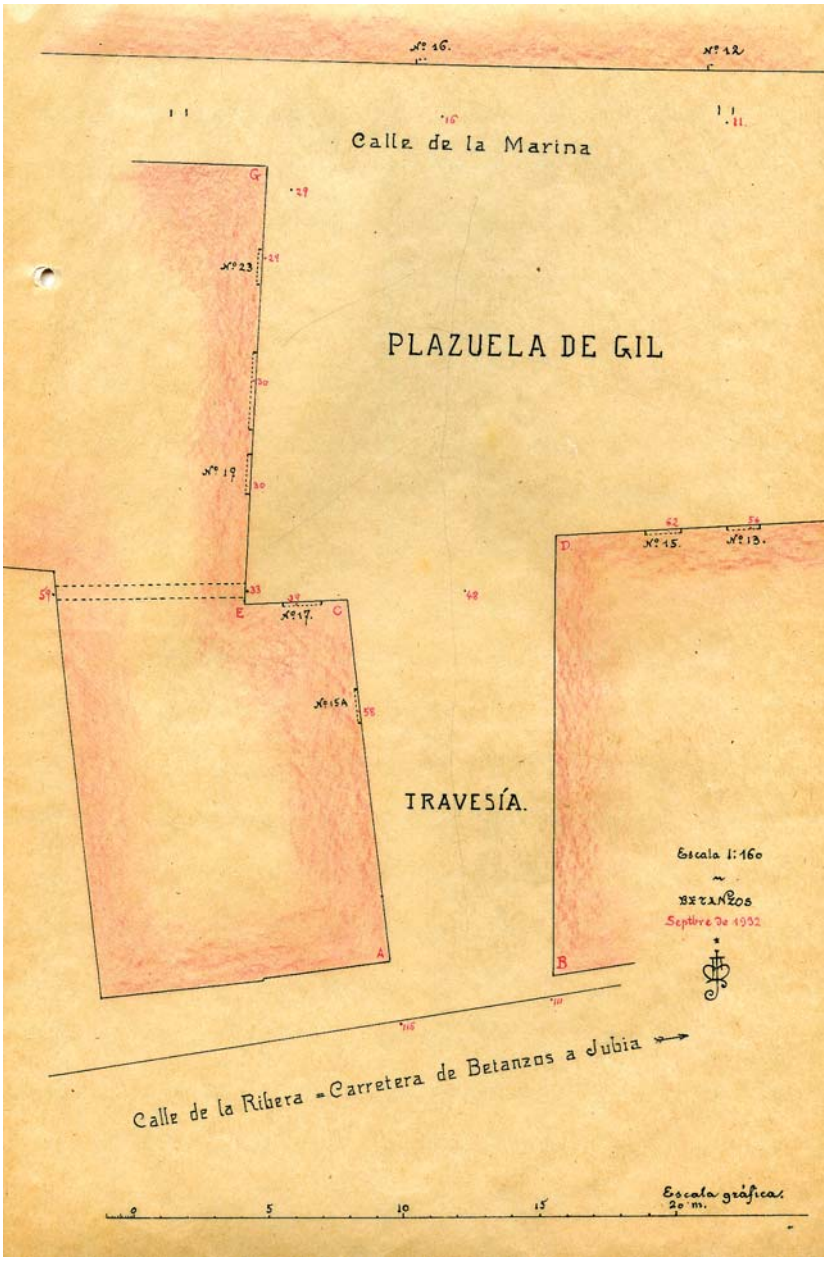
Plano de sección de encachado e alcantarillado da parte recta da rúa da Marina. 1930. AMB, c-3437.



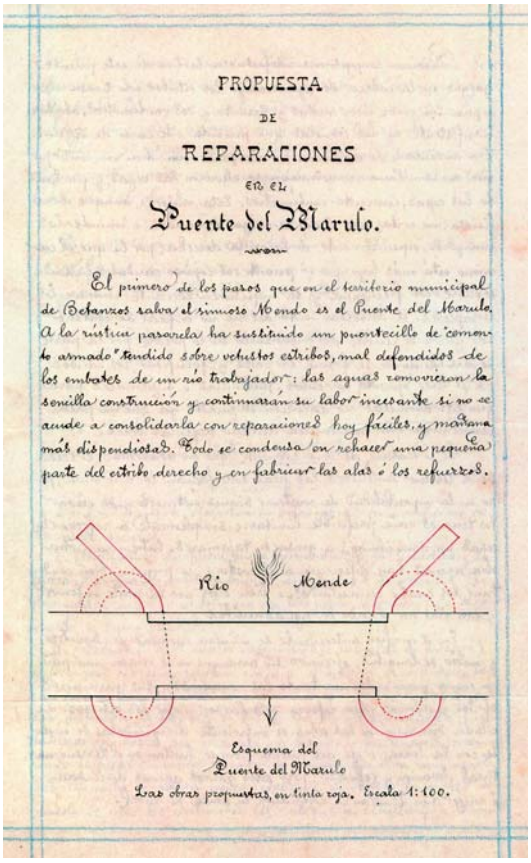
Plano da «antigua Calle de Quiroga ó Tercera Travesía de la Rúa Traviesa». 1931. AMB, c-3437.



Plano da «antigua Calle do Ouro ó Cuarta Travesía de la Rúa Traviesa». 1931. AMB, c-3437.



Plano da «Plazuela de Gil» no barrio da Ribeira. 1932. AMB, c-3437.



PROPUESTA

DE

REPARACIONES

EN EL

Puente del Marulo.

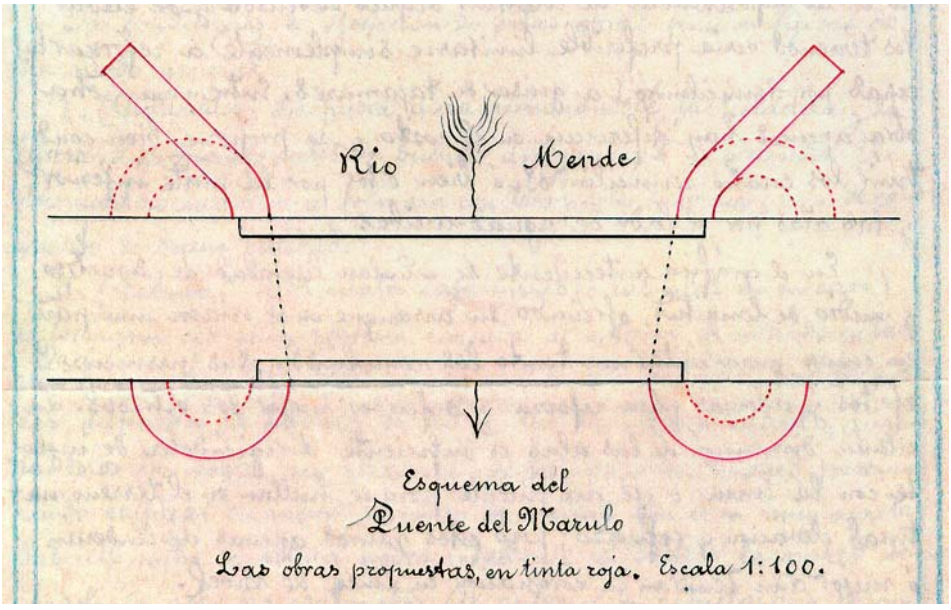
El primero de los pasos que en el territorio municipal de Betanzos salva el rumoroso Mondo es el Puente del Marulo. A la rústica pasarela ha sustituido un puentecillo de "concreto armado" tendido sobre vetustos estribos, mal defendidos de los embates de un río trabajador: las aguas removieron la sencilla construcción y continuarán su labor incesante si no se acude a consolidarla con reparaciones hoy fáciles, y mañana más dispendiosas. Todo se condensa en rehacer una pequeña parte del estribo derecho y en fabricar las alas ó los refuerzos.

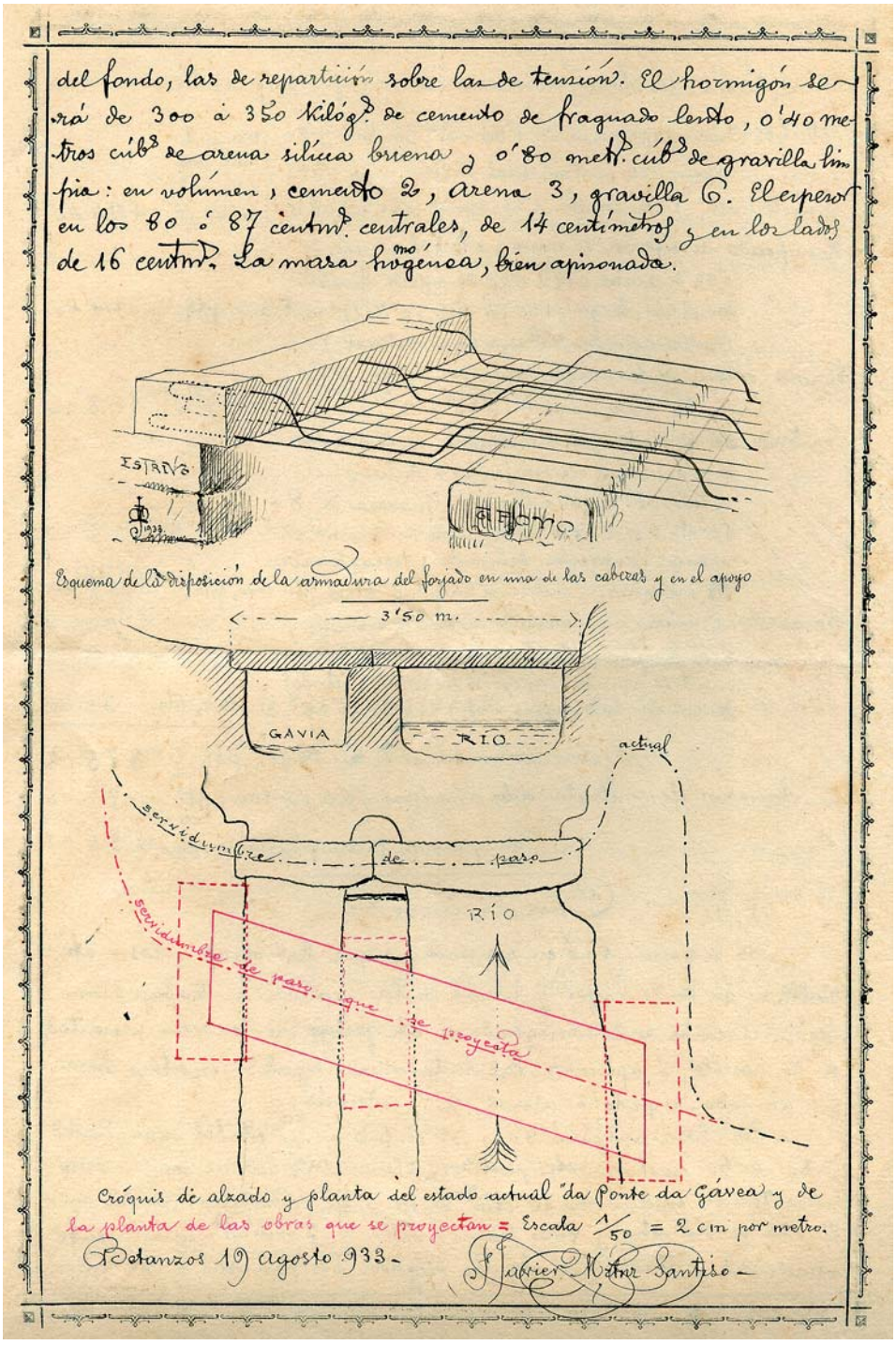
Rio Mende

Esquema del Puente del Marulo

Las obras propuestas, en tinta roja. Escala 1:100.

Proposta de reparación da ponte do Marulo. 1932. AMB, c-512.

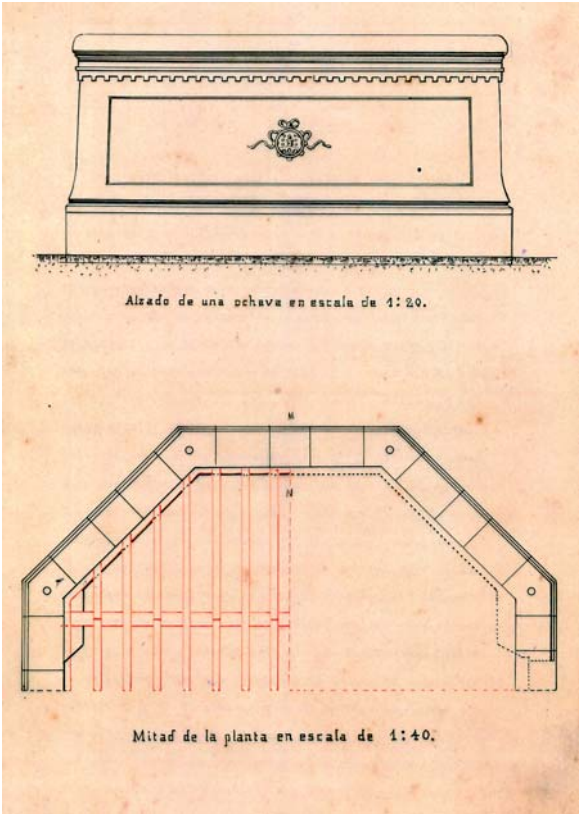


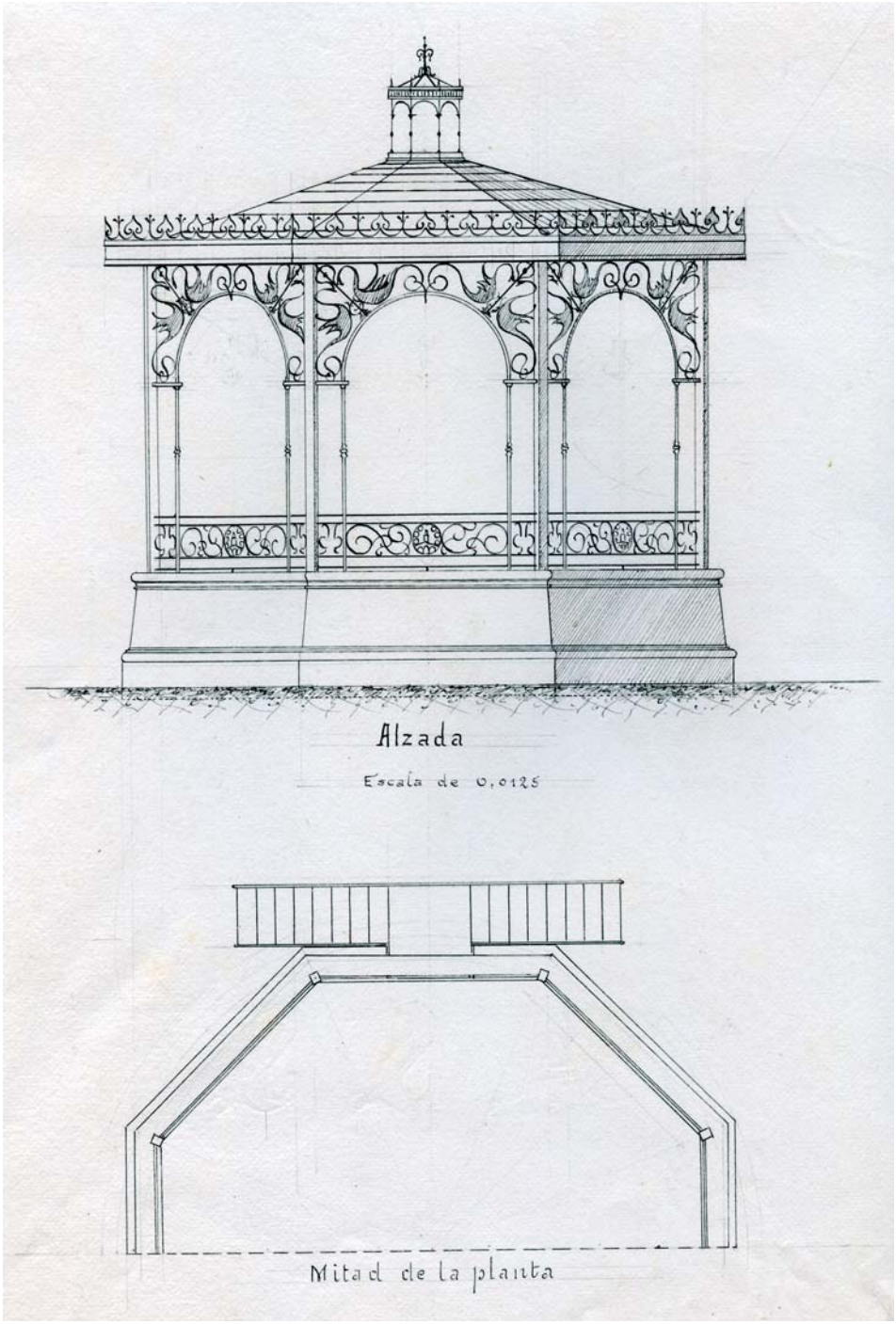


Croquis da ponte da «Gávea» (estado actual e obras que se proxectan). 1933. AMB, c-513.

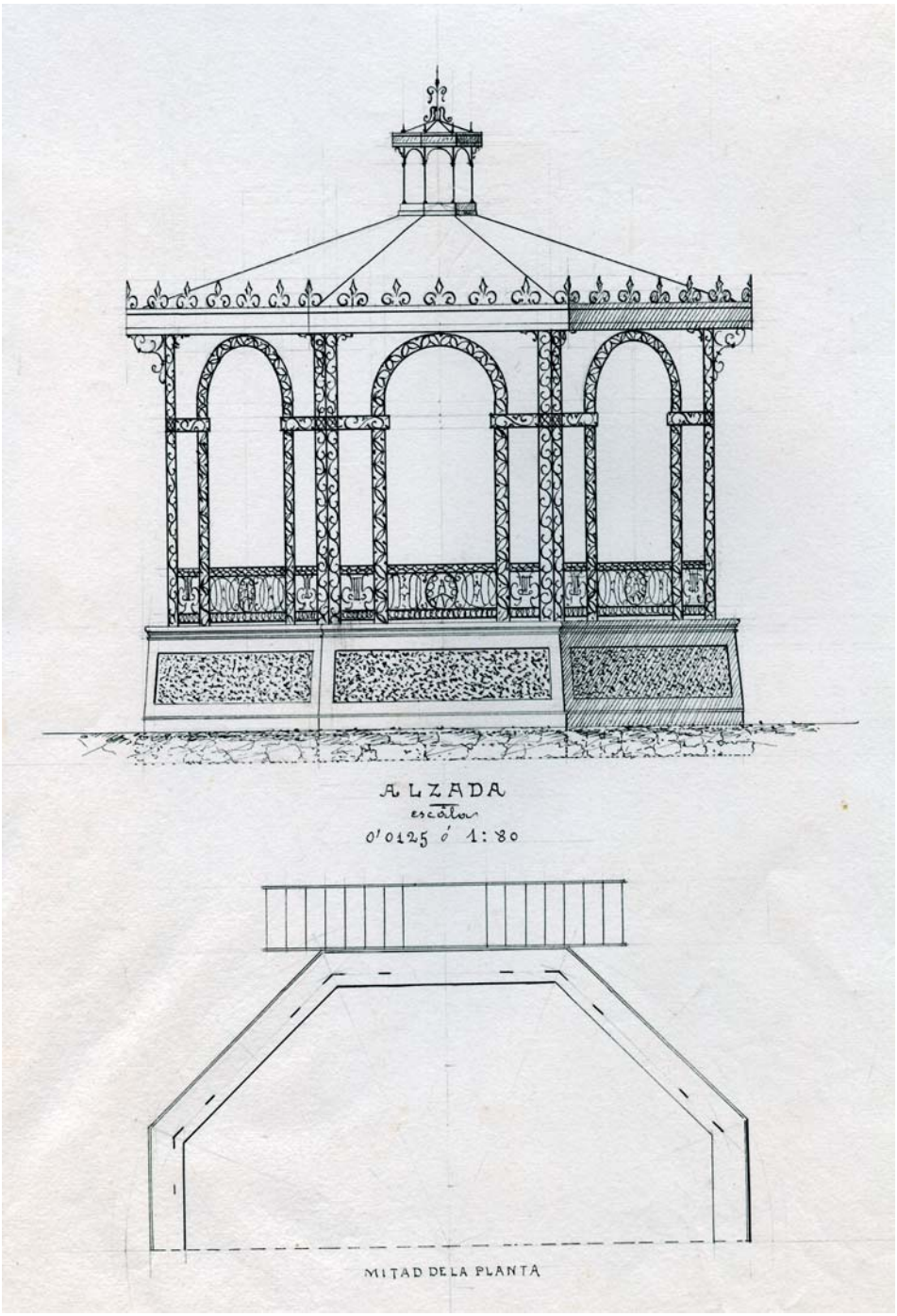


Proxecto de kiosko da Banda de Música. 1913. AMB, c-540.

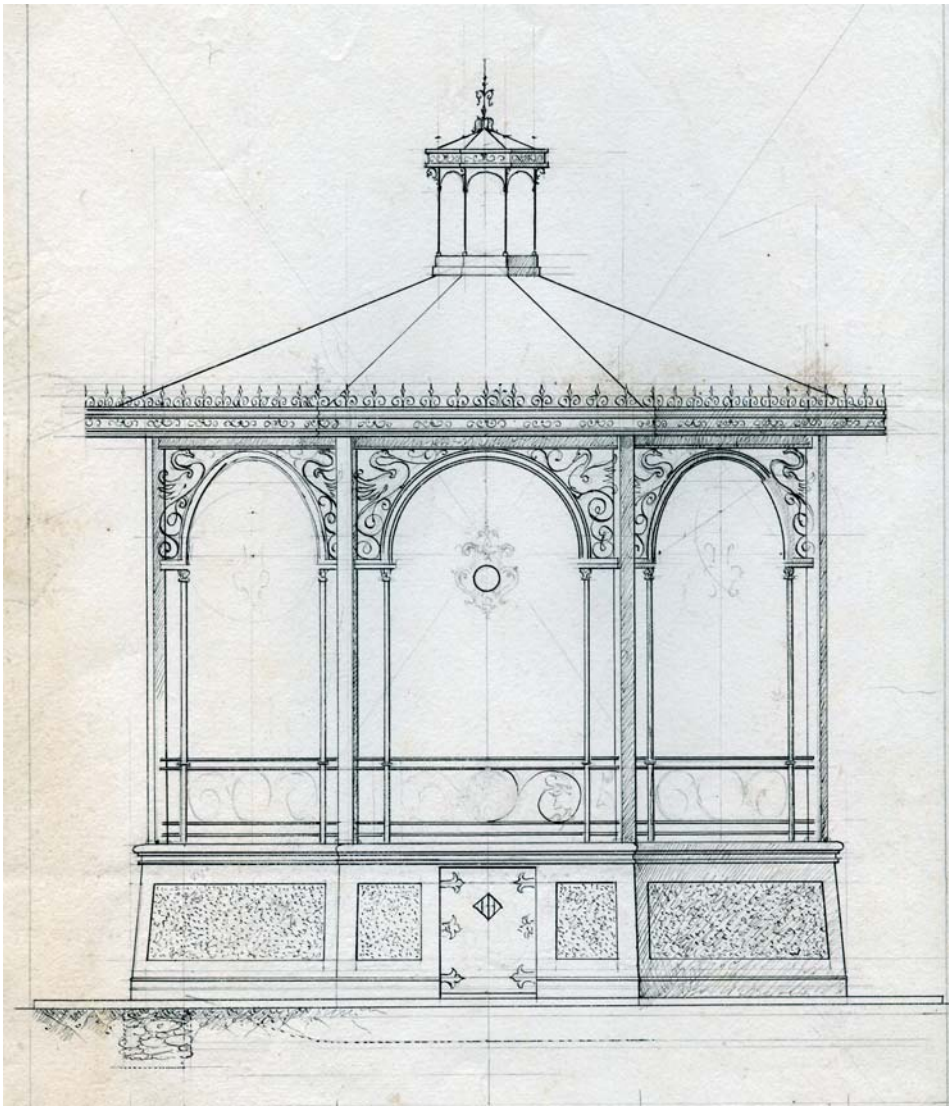




Borrador de kiosko da Banda de Música. (arredor de 1913). AMB, c-7742.



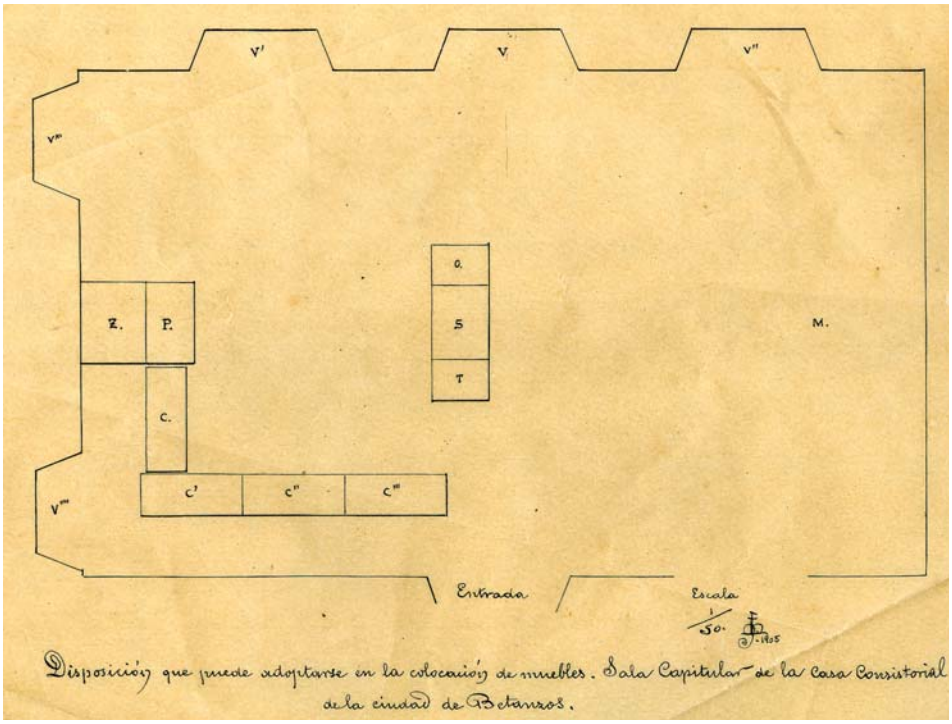
Borrador de kiosko da Banda de Música. (arredor de 1913). AMB, c-7742.



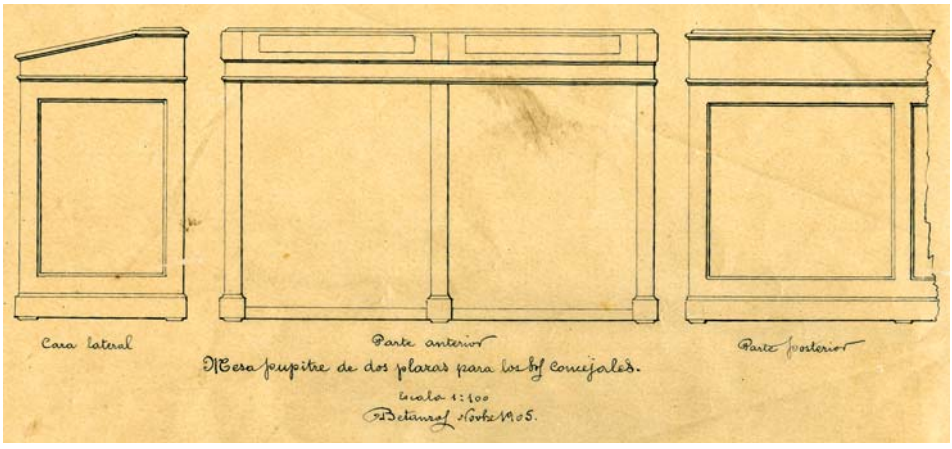
Borrador de kiosko da Banda de Música. (arredor de 1913). AMB, c-7742.

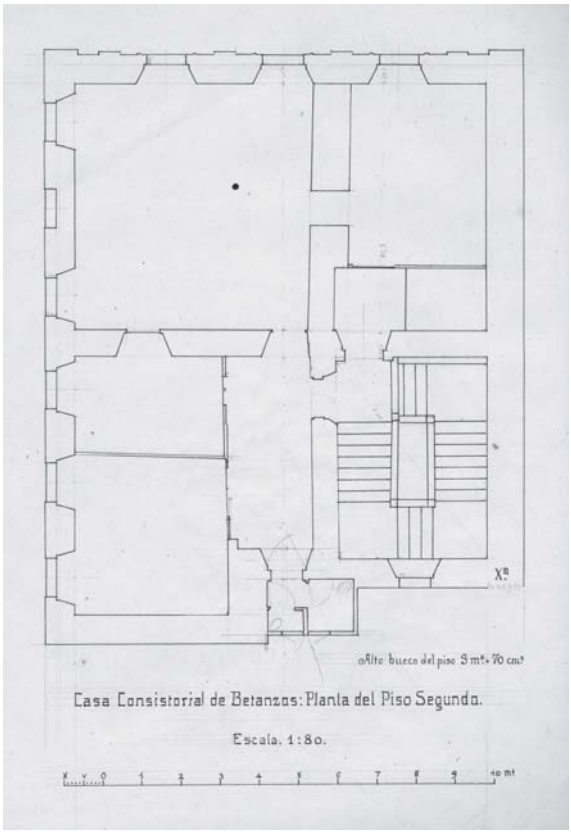


Croquis de las obras en la Academia de Música. 1901. AMB, c-538.

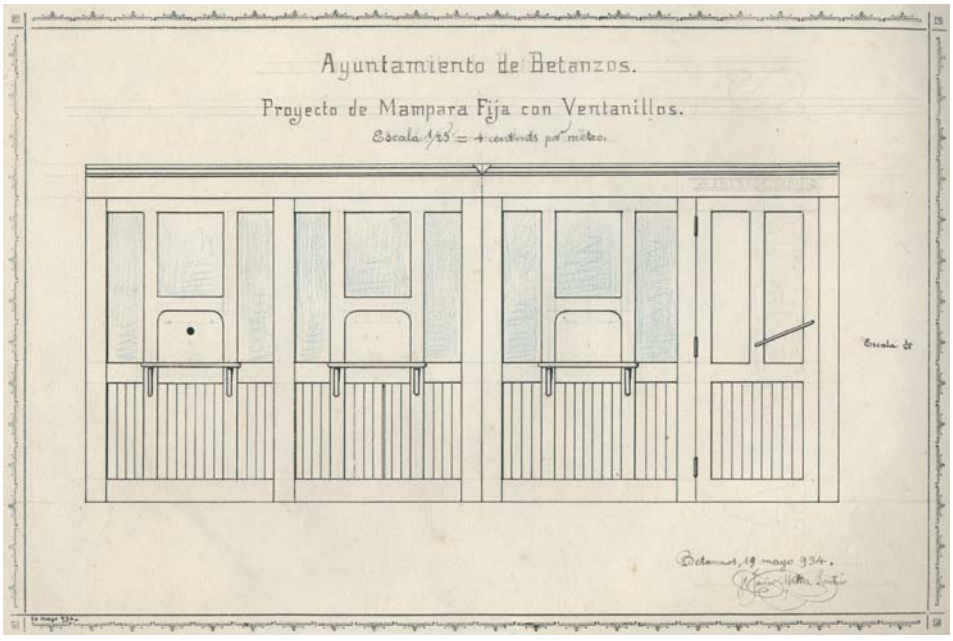


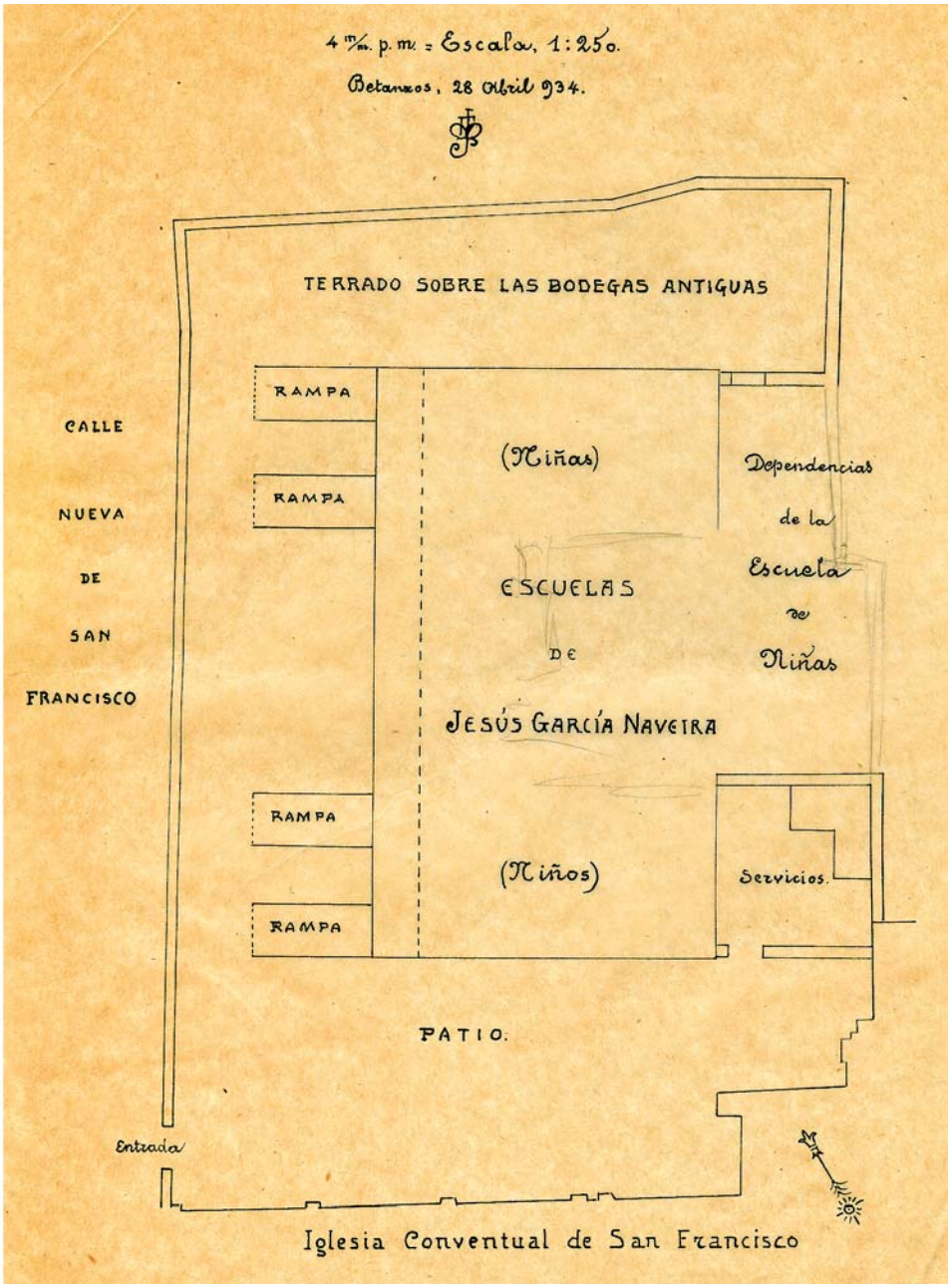
Croquis da disposición de mobles na sala capitular do concello de Betanzos. Abaixo, «Mesa-pupitre de dos plazas para los concejales». 1905. AMB, c-542.





Croquis de obras na casa consistorial de Betanzos. 1934. AMB, c-7742.

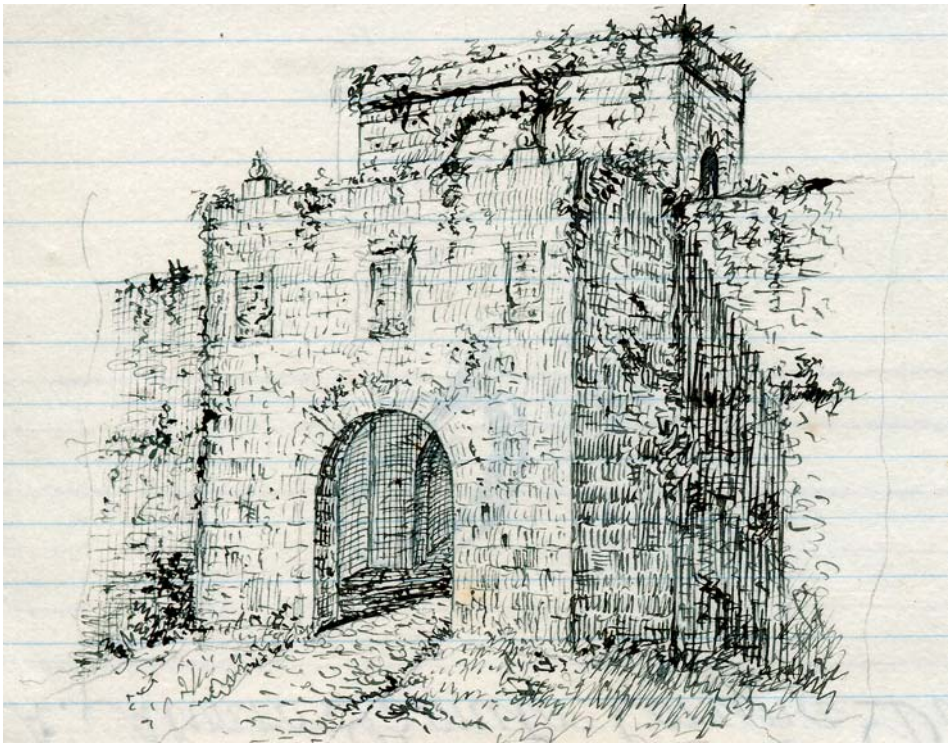




Croquis das «Escuelas Jesús García Naveira». 1934. AMB, c-542.



Reconstrución dun torreón, cerca e contracerca das murallas de Betanzos. 1930. AMB, c-4394. Abaixo e na páx. seguinte, distintas reconstrucións da Porta da Vila, baseadas nun debuxo feito de memoria do contemporáneo da súa destrución (1872), Manuel García Faílde. 1914. AMB, c-4394.






Betanzos - A Porta da Vila, antes de
su derribo, según dibujo hecho de memoria
por D. Manuel García Faílde.
1914.



Debuxo da capela de San Roque antes do cambio de fachada de 1886. 1885. AMB, c-4394.

Acuarela da igrexa de Santiago, de Betanzos antes de se realizar as dúas torres neogóticas que hoxe vemos. 1891. AMB, c-4394.





Debuxo da igrexa de San Martiño de Tiobre. 1895. AMB, c-4394.



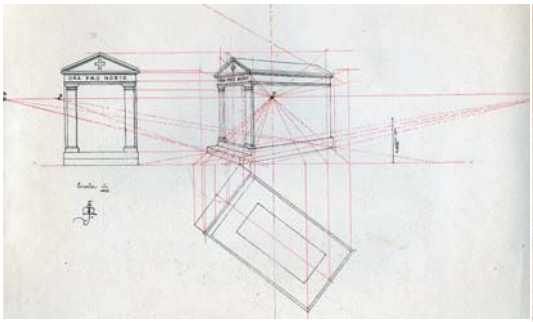
Debuxo da igrexa de San Martiño de Brabío. 1912. AMB, c-4394.

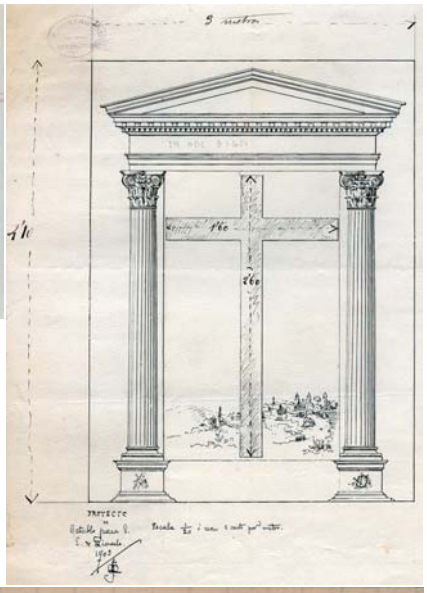




Distintos debuxos de monumentos medievais, entre eles, aspectos do románico galego (San Xoán de Ribadavia, «Mosteiro de Pontevedra», Ramirás). 1925 (debuxo inferior). AMB, c-7742.

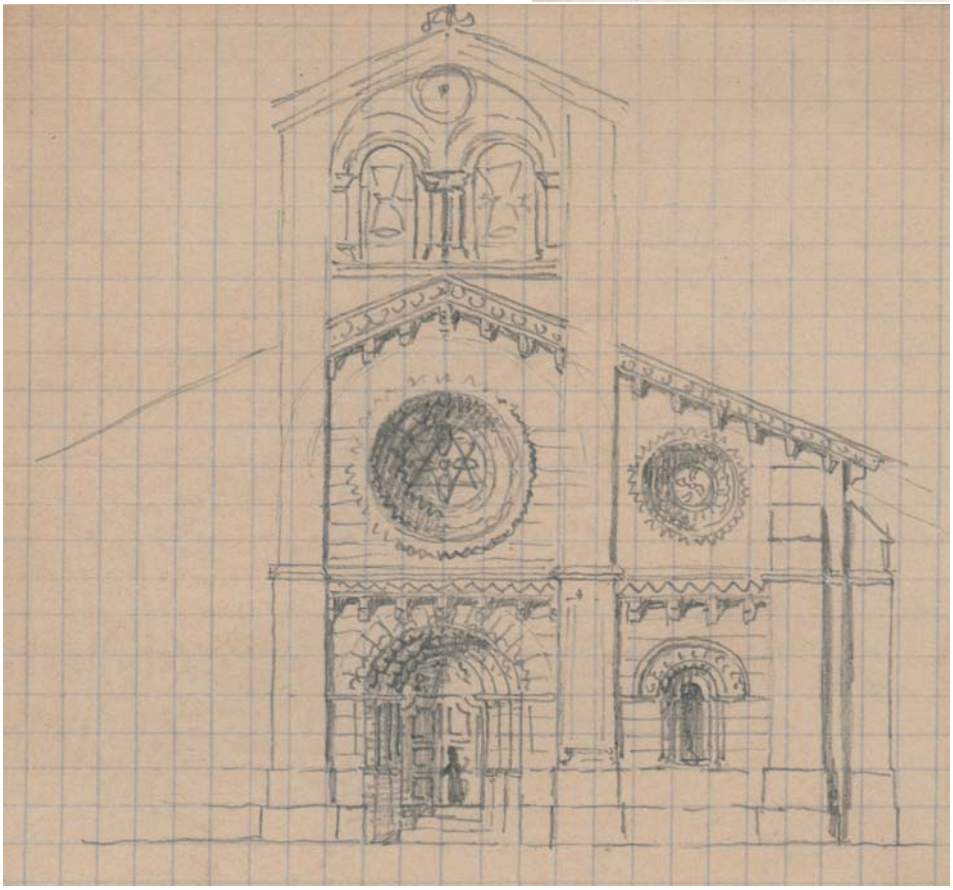


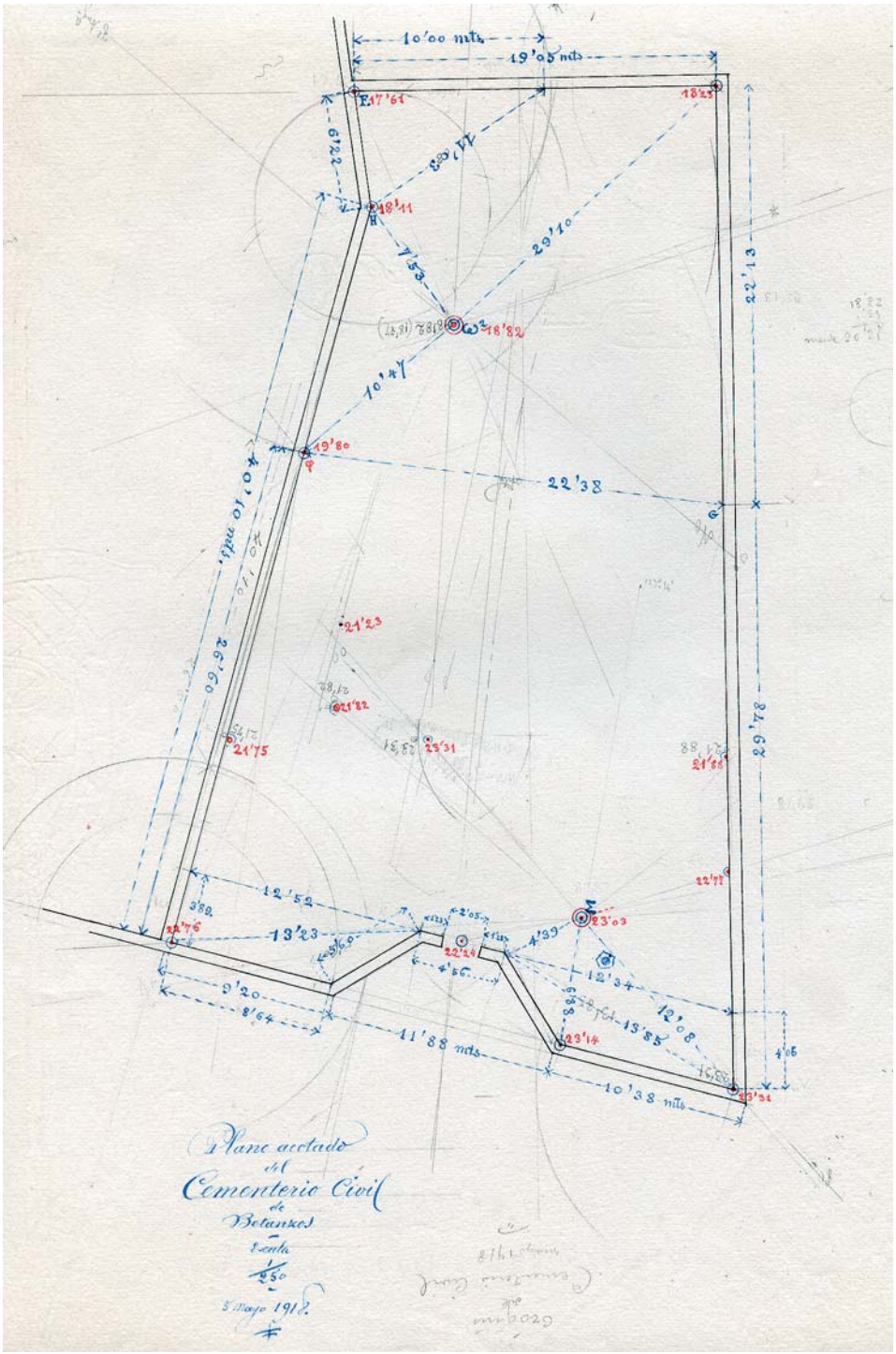




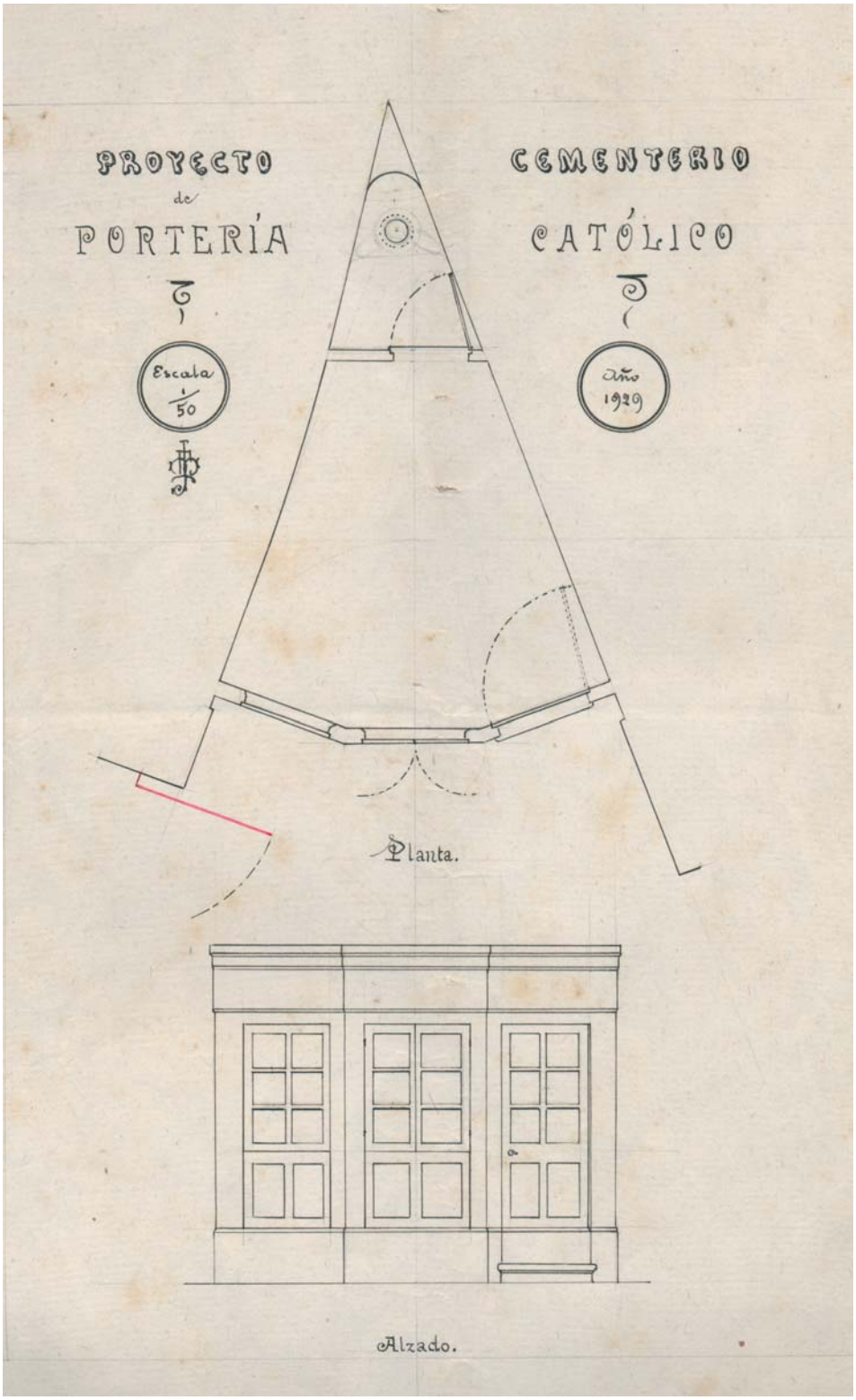
Arriba, proxecto de panteón.(?). AMB, c-4394.
Á dereita, proxecto de retablo para San Estevo de Piadela. 1903. AMB, c-4394.

Debaixo, recreación da fachada dunha igrexa románica, baseada na de Santa María de Cambre. (?). AMB, c-4394.

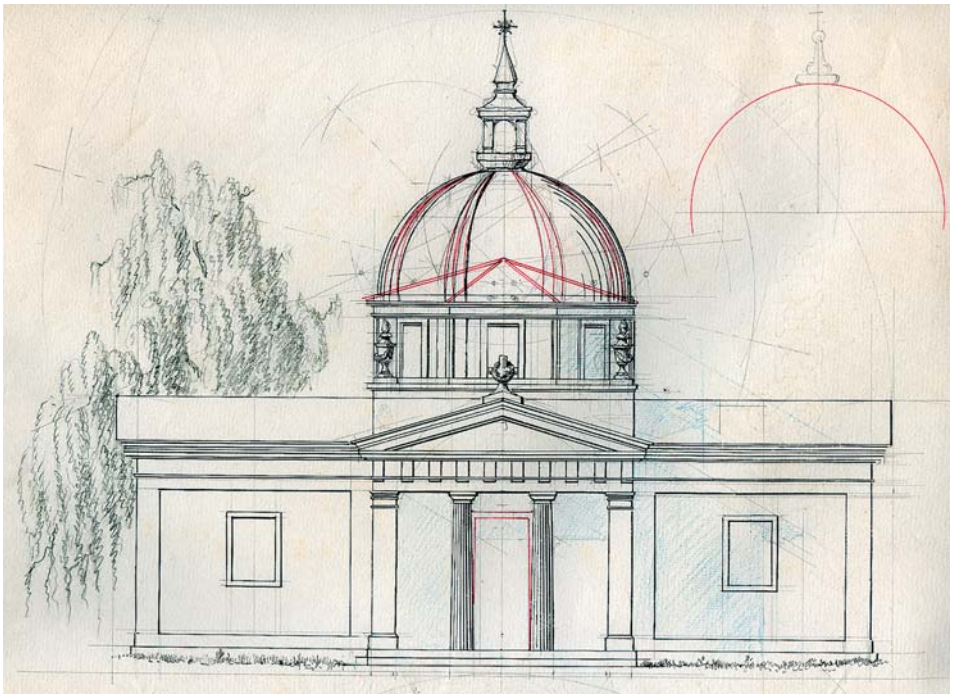


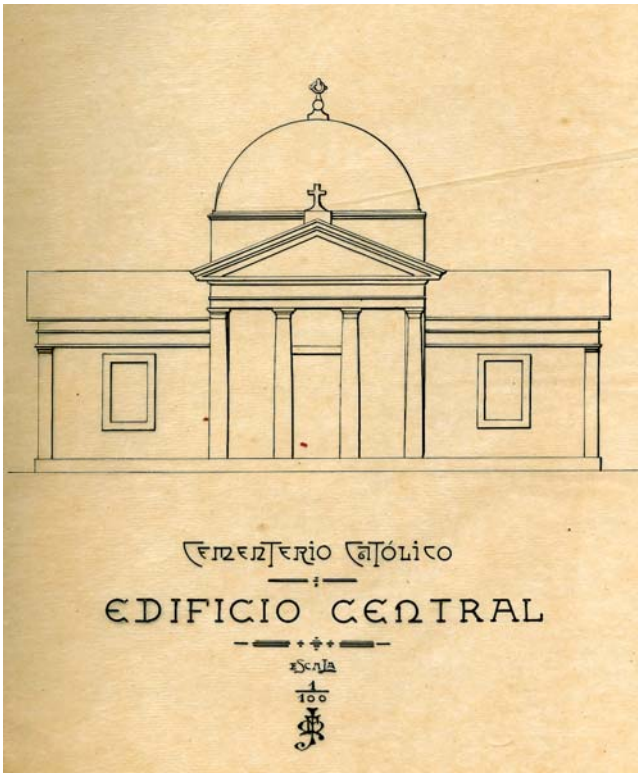


Borrador de plano do «Cementerio Civil de Betanzos». 1918. AMB, c-4394.

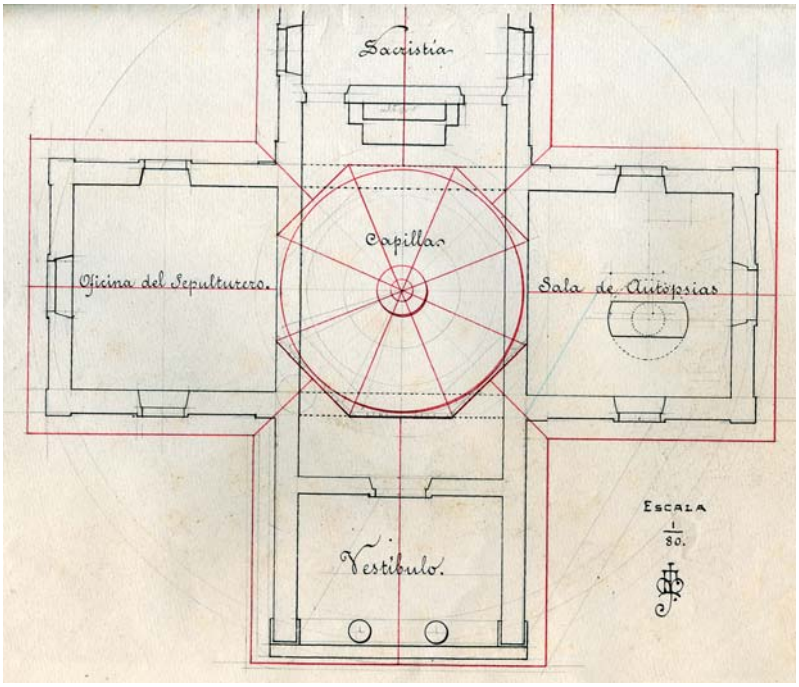

PROYECTO
de
PORTERÍA
CEMENTERIO
CATÓLICO
Escala
1/50
año
1929
Planta.
Alzado.

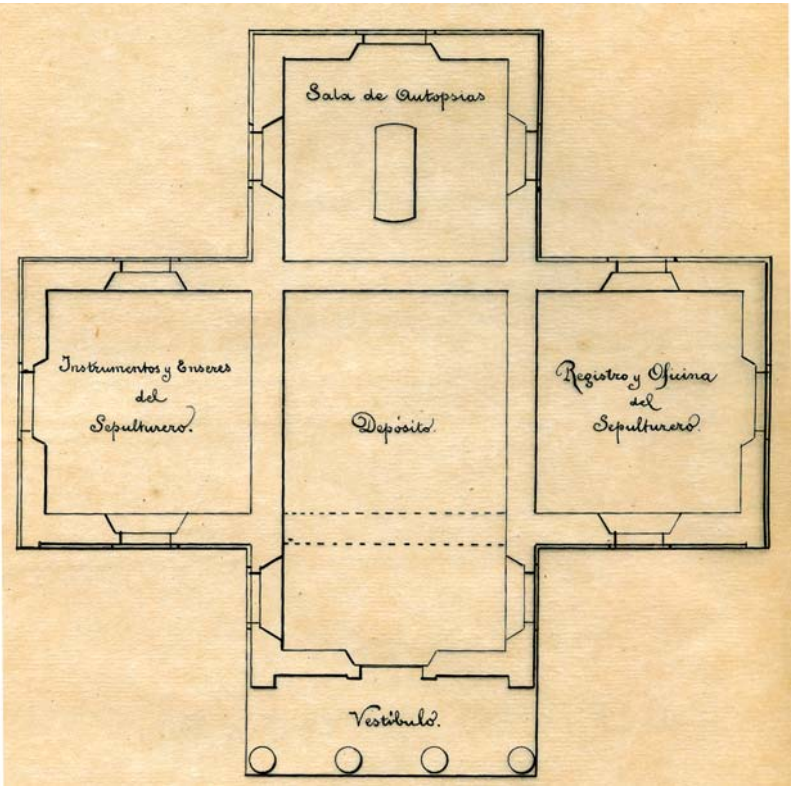
AMB, c-570.

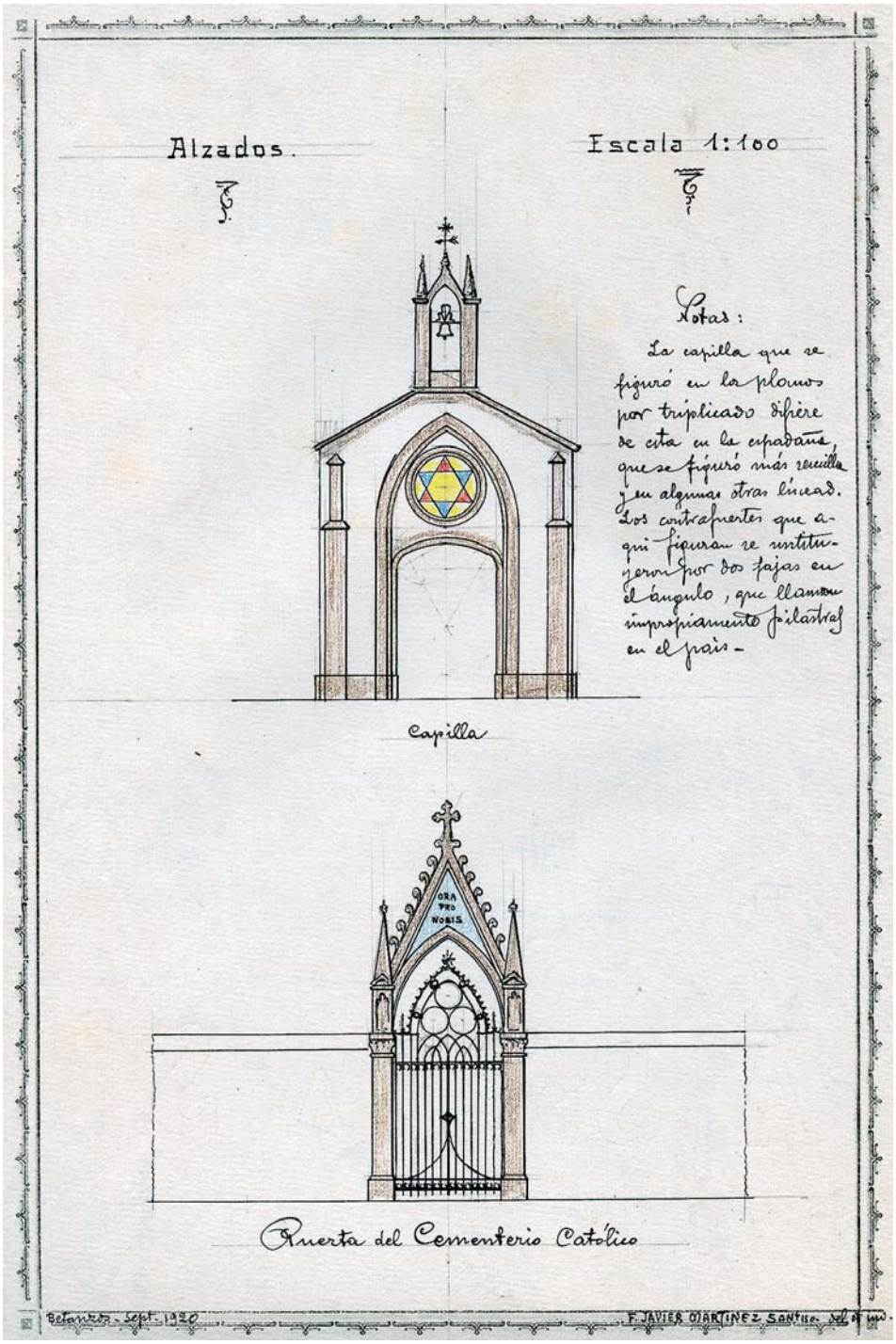




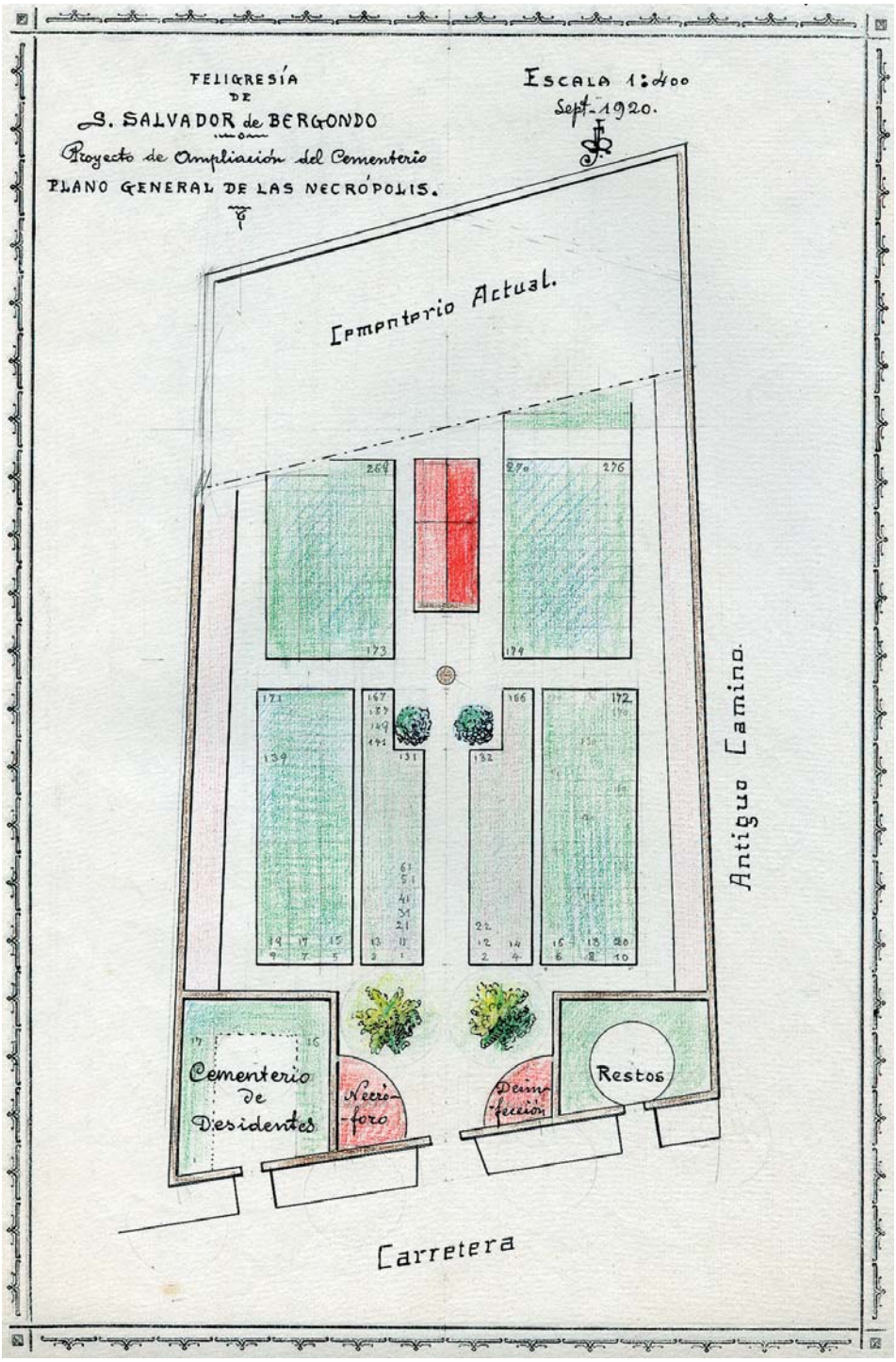
Nesta páx. e na seguinte, croquis e proxecto de edificio central dun «Cementerio Católico». 1918. AMB, c-4394.


Sacristía.
Capilla.
Oficina del Sepulturero.
Sala de Autopsias
Vestíbulo.
ESCALA
1
80.

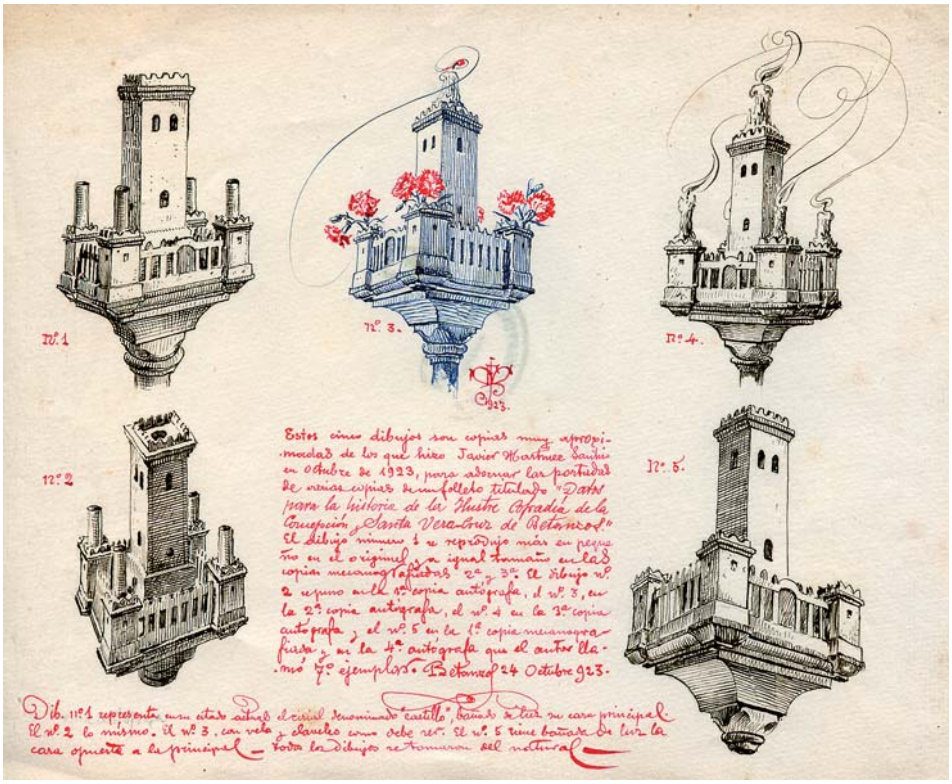

Sala de Autopsias
Instrumentos y Enseres del Sepulturero.
Depósito
Registro y Oficina del Sepulturero
Vestíbulo.

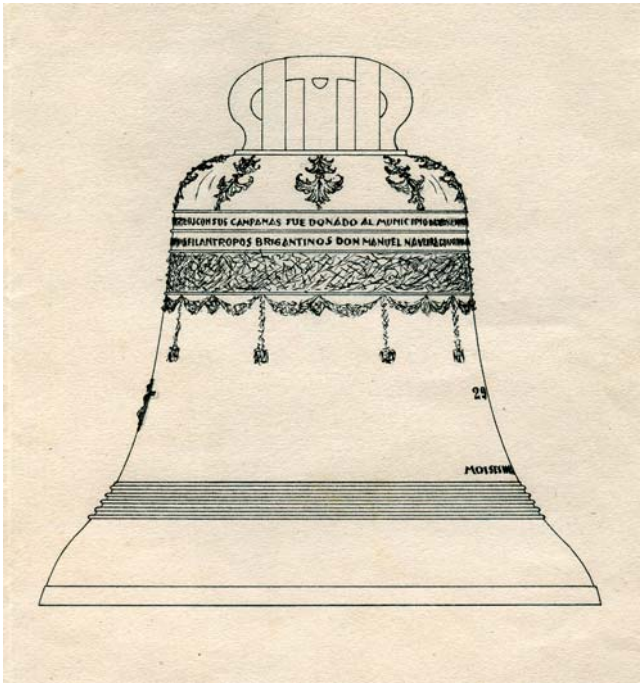


Proxecto de capela e porta do «Cementerio Católico» de Betanzos. 1920. AMB, c-4394.



Proxecto de ampliación do «Cementerio de Bergondo». 1920. AMB, c-4394.

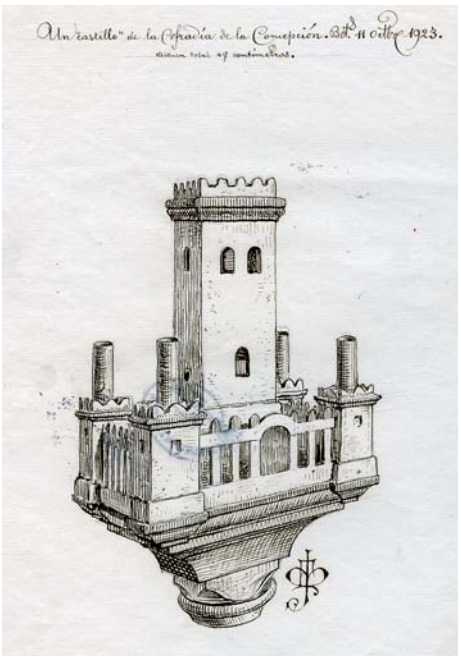




Estes debuxos, realizados probablemente por Rosina Martínez, son copias de outros de seu pai, de 1923, que se utilizaron para ilustrar o folleto: Datos para la historia de la Ilustre Cofradía de la Concepción y Santa Vera-Cruz de Betanzos.
AMB, c-4394.

Proxecto de campana, que donaría ó concello de Betanzos o filántropo D. Manuel Naveira González (a través do seu testamento e do seu fillo, D. Roque). Esta e outras instalaríanse nunha das torres novas da igrexa de Santiago, como parte dun reloxo público, no 1927.
AMB, c-4394.





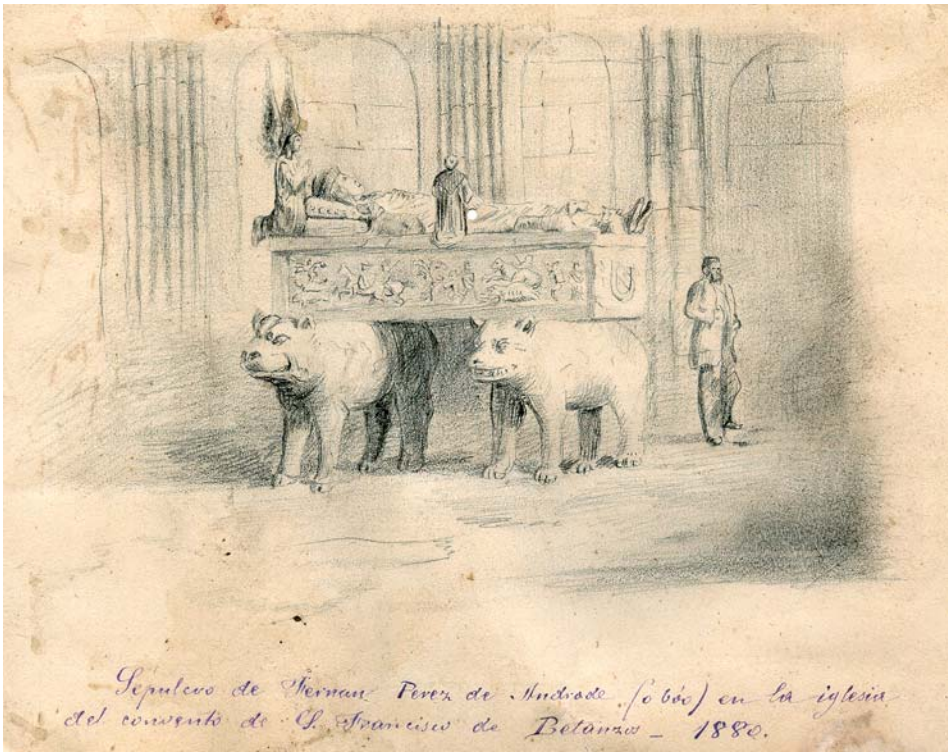
Debuxos orixinais, de 1923, que se utilizaron para ilustrar o folleto: Datos para la historia de la Ilustre Cofradía de la Concepción y Santa Vera-Cruz de Betanzos. *AMB, c-4394.*



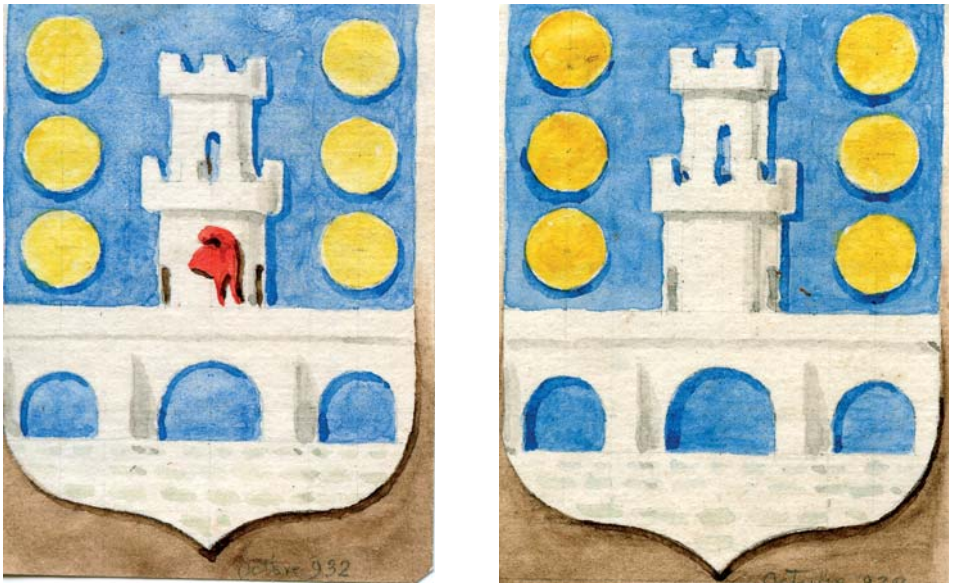




Proxecto de bastón de mando e insignia da Alcaldía, do concello de Betanzos. 1929. AMB, c-4394.



Debuxo fantaseado do sepulcro de Andrade, baseado nun famoso gravado de Jenaro Pérez Villamil. Aquí semella que o autor (FJ Martínez Santiso, que non asina) se autorretrata á beira do moimento, substituindo ós persoaxes populares de Villamil. 1880. AMB, c-4394.



Acuarelas do escudo de Betanzos. 1932. AMB, c-4394.

La presencia entelada:
(Consideraciones sobre un retrato de Joaquín Vaamonde)

ÁNGEL NÚÑEZ SOBRINO*

Sumario

Este estudio se centra en un retrato concreto de Joaquin Vaamonde. La meditación del rostro , los elementos para un estudio, las interpretaciones de la filosofia, las fotografías y la bibliografia hacen el resto en circulo perfecto. Ingresa de esta manera en la Cultura gallega a modo de aportación.

Abstract

This piece of reseach is centred around a specific portrait by Joaquín Vaamonde. The rest es completed by pondered considerations about the portrayed face, elementes for further study, philosophical interpretations, the photography and the bibliography. This work thus enters Galician culture as my personal contribution

Autorretratarse es un ejercicio de autoconciencia, de auto examen, de sumergimiento interior con producción plástica, con resultado gráfico; es un ejercicio interior que tiene que ver con la «vita interior»de Agustín de Hipona y con el «cogito, ergo sum» de Descartes. Retratar al otro es un ejercicio de percepción ajena ante una presencia humana que se tiene delante. Abundante es la literatura filosófica en torno a esta cuestión. No entraremos en ello, aunque sólo citaremos la obra de Laín Entralgo y de Max Scheler.

El género del retrato ocupa en la historia del arte un lugar excepcional, hasta el punto de que a la pintura se le acopla de inmediato «Pintura de retratos». Este acompañamiento indica excelencia y creatividad. El culto de la efigie proviene de los años triunfales en Roma, ya se sabe. La medalla conmemorativa con el rostro vencedor era frecuentemente labrada en la Roma imperial. En 1949 organizó el Museo de Pontevedra su 11ª Exposición: «El retrato en la Pintura gallega después del Romanticismo». Esta temática habría que proseguirla con una exposición nueva. Más de medio siglo después, nuevos estilos y nombres ingresan, nombres ya clásicos, consagrados, pero con obra que no apareció en esta exposición y podrían surgir como obra inédita en dicho museo o en cualquier otro museo de Galicia.

Decir retrato es nombrar al rostro: la presencia estática colocada desde una pared o desde una estancia museística, mientras que la vida se desarrolla con toda su movilidad magnífica y sus acontecimientos. El rostro (y también la voz) es el envío máximo que la presencia humana como «cosa física» aporta. En mi libro «Meditaciones de lo interior» (1989) incluyo unas páginas sobre el rostro y considero clave introducir aquí, para una mayor comprensión.

---

* **Ángel Núñez Sobrino**, compostelano, es profesor de Filosofía en el Instituto «Santa Irene» de Vigo y autor de numerosos trabajos de investigación y dos libros sobre Filosofía e Historia del Arte gallego. Se encargó de la reedición del *Corpus Petroglyphorum Gallaeciae* (Ediciós do Castro).



1.- Anteojos de oro de la misma época del retrato. Pertenecieron al gobernador don Felipe Ruza. La pincelada de la tela tiene su correlato en la realidad: este icono. Coleccion familiar del autor.

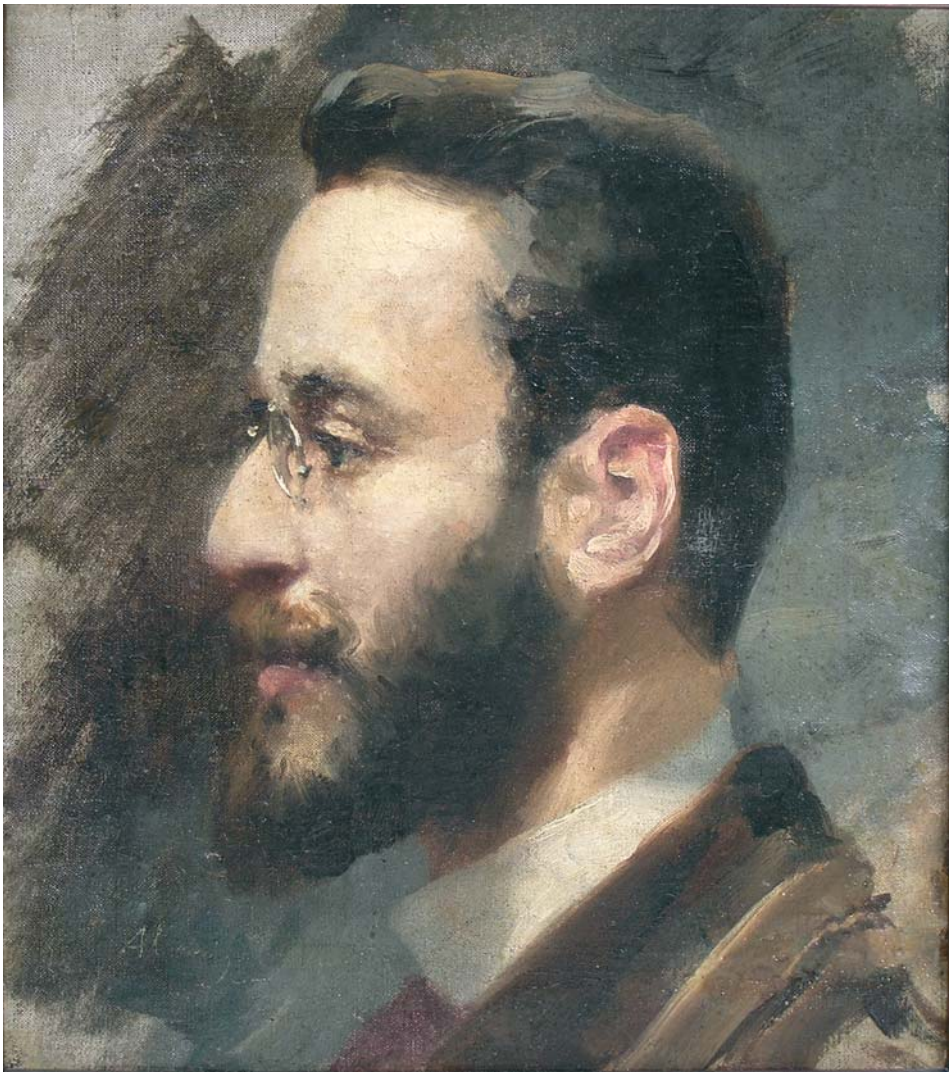
MEDITACIÓN DEL ROSTRO

¿Desde qué consistencia suscita? ¿Cual es la cifra de su enigma y de su significado? El rostro es lo primero y lo más peculiar del cuerpo. Pero el rostro cambia. Va cambiando. Lo van cambiando las opiniones, la vida, los acontecimientos, los sucederes; lo va cambiando, también, una interioridad. Siempre hay algo en el rostro que trasciende lo físico, que va más allá y lo envuelve. ¡Qué plasticidad, qué extraña firmeza tiene la mirada! Un rostro ante mí es siempre el registro de una mente. Un rostro presente es una totalidad fresca. La escultura, la pintura, el dibujo y la fotografía han hecho del rostro un constante tema.

Es cierta la idea de arraigamiento. El hecho de volver a los orígenes y de conocerlos indica solidez llena de una necesidad de no perderse y orientarse para un nuevo empezar. Enraizarnos en lugares fijos para que nuestro tallo de vida sea soberano. Volver desde un comienzo, no para repetirnos, sino para ingresar fuerzas. Que nuestra existencia sea desde un tiempo remoto una acumulación de vida y de raigambre para una trabajada construcción nuestra.

Cuando queremos asesorarnos de nuestra identidad recurrimos al rostro. Mirarnos al espejo, adentrarnos, es un querer saber si seguimos siendo. Comprobar si de verdad no ha ocurrido un cambio que nos pudiera alterar. Y nos identificamos inmediatamente desde el momento en que adivinamos que el rostro es una permanencia que cambia, mejor aún, que nos cambia y la cambiamos en una enigmática reciprocidad. El espejo es una doble extrañeza: nos reproduce y provoca en nosotros una negación -¿o una afirmación?- a ser tan prístinos o tan difusos.

Hubo rostros que me han estremecido. Estremecernos es contraerse en irremediable emotividad y paralización. Es sentir el momento desde su intensidad y vernos envueltos en susto y en impresión no contenida. Y por el contrario hubo rostros que han pasado en



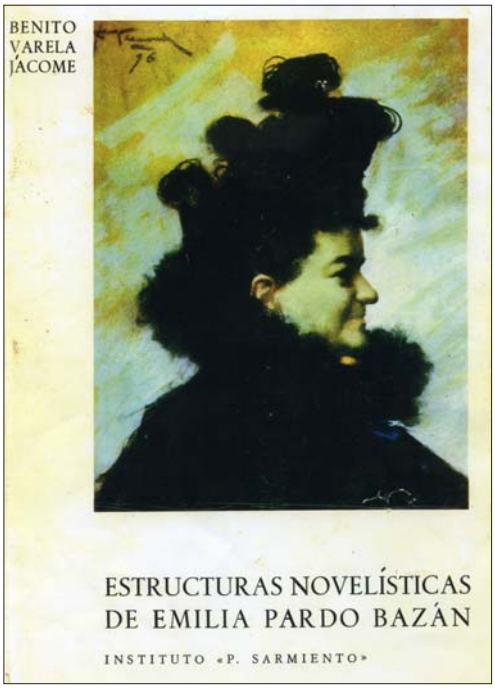
2.- Joaquin Vaamonde. Óleo sobre tela. 1895. Al lado de la firma (véase detalle): «Al amigo Colmeiro». Colección particular del autor. Dimensiones: 33,1 x 29,5 cms. Fotos: Alfredo Erias.



contingencia y en fraude. Expirar es dejar de tener rostro para siempre, ser disolución en contingencia y fraude. El rostro protagoniza paseos voluptuosos: enfoques en primer plano de quienes pasan por delante y desaparecen en atmósfera de oscuridad.

El tiempo: sucesión invisible de las horas. Desaparición oculta de la vivencia. Tal vez lo más trágico del Tiempo sea comprobar cómo a través de él los rostros han cambiado. Cuál es el cambio que ha aparecido en esa estructura psicofísica. Ver qué es lo que el tiempo ha hecho con los rostros. Y conocerlos, así, desde una temporalidad pasada y presente.

El rostro es lo más frágil de la personalidad. Un disgusto, una emoción o un acontecimiento bastan para cambiarlo. Para cambiarlo desde una perspectiva endeble. El rostro quiere costumbre habitada. Costumbre que le haga sentir donde tiene sus sentidos, por que lo que más le interesa es no perderlos. Y con una razón de ser, ya que no concebimos rostros sin órganos de los sentidos. Y, sin embargo, por una emoción, por una mueca o por un sobresalto queda fuera de lugar y de forma haciéndose otro en un histrionismo inapropiado que incluso puede delatar falsedad.



3.- Retrato de la condesa de Pardo Bazán en la portada de la monografía del profesor D. Benito Varela Jácome. El mas completo estudio que se ha escrito. Pastel. 64x48 cms. Ejemplar dedicado por el catedrático al autor.

¿Hemos estado alguna vez en una galería de retratos? Ojos de lienzo que miran. Un momento de cada vivir detenido para siempre. Como una instantánea de pedazos y de formas. Como un surgir. El retrato se asemeja al rostro mudo de otros seres que nos han precedido. La vuelta al arraigamiento está en un rostro cuya expresión segrega biografía. El rostro transmite la verdad desde el ocultamiento y desde la manifestación. El rostro es la huella de una vida.

ELEMENTOS PARA UN ESTUDIO

Sabida es la prolífica y prodigiosa producción de Joaquín Vaamonde (1871-1900) como retratista: así, él permanece como referencia decimonónica indiscutible, en delicados pasteles y en deliciosos óleos no exentos tampoco de vigor. El discurso de penetración en torno a la obra de arte, su dilucidación expresa, posee hallazgos conceptuales en un texto de D. García-Sabell del catálogo, «A Xeración doente» (Fund. Caixa Galicia) cuando dice: «Vaamonde **entendía** os seus personaxes dun xeito que tódolos outros, é decir, os que non somos creadores, apenas os presentímos» y poco después: «e trócanse en vectores que **revelan** en vez de factores que **agradan»**. Totalmente de acuerdo. La ráfaga de «cómo era» el personaje queda reflejada en el lienzo.





4.-Torres de Meirás. Principios del siglo XX. Doña Emilia es la segunda dama por la izda. (Colección fotográfica del autor). (Véase detalle).



5.- Paseo de los cantones. A Coruña 1905. El mismo año en que salió «La Quimera». Seguro que más de una librería coruñesa puso a la venta esta imprescindible novela sobre el artista (Colección del autor).

Es importante hacer sobre la producción de J.Vaamonde las siguientes consideraciones: conviene distinguir entre retratos de *encargo*, en su estudio o en casa del cliente, realizados casi siempre desde una posición escogida, y retratos de *espontaneidad*, realizados desde una sobremesa, o en un café y ejecutados casi siempre a una persona amiga. A ello se añade retratos *pagados* y retratos *regalados* en su correspondencia, lo que también conlleva retratos *exhibidos* (sobre una consola, un sofá o al lado de un tapiz), y retratos *guardados* (dentro de una carpeta de un cajón), y por paradoja mejor conservados al estar resguardados por la luz. A los primeros corresponde *el ejercicio de una profesión*; a los segundos corresponde *el ejercicio de una deleitación*. Los ejemplos se notan a través de los nutridos catálogos publicados. Pormenorizadamente, vamos a ir nombrando: retratos de Dña. Mariana de Sarriá y Albís, marquesa de Valdeterrazo, de Dña. Isabel Falguera y Moreno, de D.Juan Manuel de la Pezuela y Ceballos, Dña. Concepción Lligués y Bález, etc. Personajes de contrato, de encuentro y presentaciones, más que de conocimiento, de trato y de interconexión. Ejecuciones magistrales desde la distancia, desde el momento en que se acumulaba entendimiento -el dictamen de García Sabell- por parte del artista, que penetraba certeramente en las figuras humanas que tenía enfrente de su caballete, o en lámina amplia, en cumplida ejecución de instante y de belleza. De otra parte, ejecuciones a personas que conocía muy bien, y con las que mantenía una relación de empatía, amistad, fascinación o amor. Ello nos proporcionó cuadros con más frescura, dirección y acierto, o lo que es lo mismo: un Joaquín Vaamonde con todas sus plenitudes. De entre ellos, los pasteles de Dña. Emilia Pardo Bazán, Dña. Amalia de la Rúa-Figueroa y Somoza, D. José Fernández Quiroga, Isidoro Brocos, Dña. Blanca y Dña. Carmen Quiroga y D. José María Colmeiro Rey, tema de este estudio.



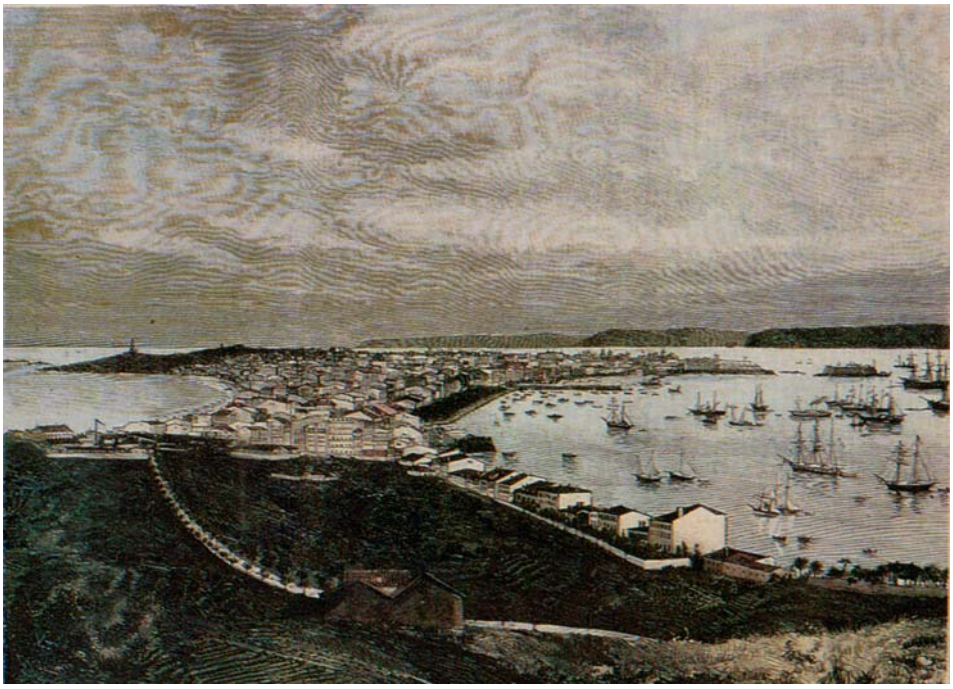
6.- «La coruña. Plaza de Azcárraga». La atmósfera, muy de finales del XIX, bien pudiera servir como escenario de «Marineda». (Colección del autor).

El preludio a tanta maestría y el ejercicio logrado de tanta productividad tenemos que encontrarlo en la influencia de otro artista: Velázquez, sobre todo el joven Velázquez, el sevillano y el temprano madrileño. Todas estas efigies componen una época, y lo que queda de una época es lo que el arte trabajó para ello. El año 1895 resultó especialmente significativo en la producción total del pintor coruñés. Veamos: 6 óleos, 10 pasteles, un paisaje (en paradero desconocido) y 24 ilustraciones del libro «Bosquejos Galaicos» de la autoría de Emilio Fernández Vaamonde, pero, sobre todo, algo que subraya magníficamente dos palabras positivas: producción y orgullo. Me refiero con ello a un solemne autorretrato en el que el artista mira fijamente al espectador, altanero y seguro, desde la convicción firme de que su vida era rica y lograda, y en ese Madrid donde las oportunidades habían dado granados frutos. El momento artístico *realizado* es siempre un momento biográfico *realzado*.

Ese autorretrato representa el momento en que se acumulaba todo, pero sin producir tensión ni faz desleída para el pincel y para las pupilas del artista. La frase «él era así», sólo puede asumirlo la sagacidad del lápiz o del pincel. Y es que más allá de los tratos en los salones de Madrid, elegantes, el lenguaje que mejor empleaba Joaquín Vaamonde era, desde luego, el de los pinceles.

Un retrato de calidad puede parecerse a una fotografía con pinceles donde la presencia del retratado será una dedicación/ejecución en la tela (o lienzo), o sea en un determinado tiempo, y donde la presencia del retratado será una representación/aparición en la tela (o lienzo), o sea en un determinado espacio. Por eso el retrato es *presencia entelada* y sólo con un límite que lo dignifica: el marco, que lo orna.

La transmisión del rostro es fundamental: es el mayor vehículo de la expresión. Hemos examinado detenidamente -atentos al pormenor- catálogos de dibujos de todas las épocas, estilos y procedencias, y podemos afirmar con la autoridad que confirma la percepción



7.- «La Coruña. Vista de la ciudad y puerto tomado desde Sta. Margarita.» Ca. 1880. He aquí en panorama un escenario de la niñez de Joaquin Vaamonde y de su desenvuelta aplicación al dibujo. (Biblioteca del autor).

atenta, que aquellos dibujos en tanto reproducían un rostro concreto, emitían y emanaban un mensaje psíquico especial y claro que nos acercaba a la esencia de esa persona; mientras que en los dibujos que representaban imágenes de santos para proyectos de retablos, el rostro se muestra como diluido, inespecífico, genérico, como un perfecto molde destinado a una obra mayor; sabido es que muchos dibujantes del Renacimiento y del Barroco también eran pintores o escultores. Lo que nos lleva a decir que sin carecer de calidad, tampoco eran retratos. La galería de ese pasado concreto que nos resulta siempre imprescindible, pasa por los retratos. Examínese la importancia que posee, por ejemplo, un viejo álbum familiar o el típico grupo de familia. El «cómo era/es,» va unido al «era/es físico», presencial, material.

Es interesante resaltar sus estudios, el primero en la calle Jardines, nº 11, el segundo en la calle Villanueva. nº 6. Lo digo especialmente por el tipo de decoración que poseen. Se hallan decorados como salones, como si fuera una prolongación de los salones de las casas elegantes (no olvidemos la publicación de Alfonso de Ceballos - Escalera y Gila), pero con dos añadidos fundamentales: se les nota como espacios vividos, no sólo habitados, y lo que es más importante, constituían también el espacio para una adecuada exhibición de sus cuadros: aquellos expuestos como signo de éxito, los expuestos para ser vendidos, los expuestos como objeto de convicción y de atracción, y los colocados (o instalados) como un autoestímulo... para seguir laborando. En suma: propaganda y fruición van unidos en un estudio donde también recibiría visitas por diversos motivos y con ocasión de su pintura, magnífica: un pretexto erótico con osadías mezcladas.



8.- El Estudio de Madrid, 1895.A la vez vivienda personal y habitáculo para la gozosa realización artística. (De un Catálogo).

La figura y la obra de Joaquín Vaamonde poseen su mito, que es siempre una manera transobjetiva de garantizar una manera de inmortalidad en el mundo del arte. Y también, desde luego, su literatura en su novela «La Quimera» (1905) de Dña. Emilia Parzo Bazán. Remito a los estudios sobre la eximia escritora coruñesa. En Galicia la mejor monografía existente se debe a D. Benito Varela Jácome: *Estructuras novelísticas* de Emilia Pardo Bazán (Instituto Padre Sarmiento, 1973). *La Quimera* es la crónica paralela al suceder pictórico y biográfico del pintor Joaquín Vaamonde: eso que no vemos al otro lado del lienzo, y que es la vida.

Al pasar los años, la Condesa le da un trato novelesco no muy favorecedor, quizá debido al Naturalismo, en contraste con el trato blando (cariñoso) que suponemos le dio siempre. Un diario tiene que ser cálido, inmediato, fresco, en cambio una novela puede ser fría, distanciada, meditada. Se trata de un pintor, calidad digamos aparte, que tuvo leyenda, historia y literatura. La novela expresa un detalle biográfico fundamental: Vaamonde era un pintor que viajaba por Europa y aunque la pluma es de Dña. Emilia, bien podrá descubrirse que tenía datos en el recuerdo (e incluso anotaciones) de su pintor. Leyéndola con atención, *La Quimera* nos expone a un personaje complejo, entusiasta y atormentado... más allá de haber sido excelente pintor. Se daba así acción gallega y acción europea, nada menos, como años después realizaría Xoán Vicente Viqueira.

LAS INTERVENCIONES DE LA FILOSOFÍA

El retrato como rostro aparece como objeto cuando es realidad comunicable, esto es, que lanza mensaje comunicativo. Dice Nicol en su «Metafísica de la expresión» (1974): «El hombre expresa con su sola presencia», y también: «La expresión es el principio de individualidad, o mejor se diría de individuación», y también, «cada existencia revela una

individualidad y los pormenores de una situación». Citas que encajan a la perfección con la pintura de retratos, y en especial con el que comentamos.

Gilles Deleuze también se acercó a la psicología del arte en *Francis Bacon. Lógica de la sensación* (Madrid, 2002). «Lo pintado es la sensación. Lo que está pintado en el cuadro es el cuerpo, no en tanto que se represente como objeto, sino en cuanto que es vivido como experimentando esa sensación».

Afirmamos que en pintura el retrato es la percatación más honda de la otra presencia humana. Y también estas misteriosas y bellas palabras de E. Levinas: «(...) El rostro es una inmediatez anacrónica más tensa que la de la imagen que se ofrece a la rectitud de la intención intuitiva».



9.-Fotografía de Vaamonde ca. 1897. Entendemos que retrato de estudio, preparado. Melancolía y concentración, atisbamiento y perfección. Una mirada que busca el orden de las cosas después de encontrar el desorden de las personas. (De un Catálogo).

LA ESPECIFICIDAD DE UN RETRATO

Poseemos en nuestra colección un retrato al óleo de Joaquín Vaamonde. Sus medidas exactas son: 33,1 x 29,5 cms. En el ángulo derecho inferior se lee «Al amigo Colmeiro Vaamonde 95». Podemos afirmar que el retrato se ejecutó en Madrid. Este motivo de pintura (la amistad) interesa no sólo por el resultado sino también por el proceso. Es formidable la conseguida y fresca concreción de la cabeza ladeada. Ladeado Colmeiro, su cabeza *expresa* su confianza en el pintor, dejando flotar su pensamiento en concentración y en relajación significativas. Este retrato presenta también la solidez de una medalla.

¿Quién es la persona retratada? Según nuestras averiguaciones, es José María Colmeiro Rey, padre de Colmeiro Laforet, bien conocido en Vigo. Sin embargo, pudiera haber rectificaciones en adelante. Podemos considerar este retrato como una exploración de la alteridad «del amigo Colmeiro». Después de una percepción atenta de la tela, también pudieran darse resonancias de Rubens y de Goya. En palabras del profesor López Vázquez: «(...) el estudio de los maestros del pasado para resolver los problemas del



10.-Catálogo de «Pintura Regional Gallega». Madrid, 1912. Se expusieron 8 obras de J.Vaamonde, de ellos los 3 retratos de la Condesa. (Colección del autor).

presente, sin embargo esta vuelta al pasado está pautada por las poéticas del momento y por los movimientos artísticos de la época». Rostro y existencia corren caminos paralelos, y a veces encontrados. Y prosigue: «El ajuste del color local que debe vencer las anemias y los amaneramientos y los convencionalismos antinaturalistas generados en el taller, y una factura libre y desembarazada». E aquí los procesos para la interpretación de este retrato. Sin embargo, el profesor López Vázquez está equivocado en una cosa: el primer instituto de segunda enseñanza que hubo en Galicia fue el de Pontevedra, hasta nuestras investigaciones, y no en A Coruña, y el segundo director del instituto pontevedrés, casi 20 años, fue el Dr. Don Luís Sobrino Iglesias, fallecido en 1876.



11.- Este canto a la pintura expresa y comunica como nada la esencia de este prodigioso oficio milenario: cada verso es una saeta delicada que penetra. (Biblioteca del autor).

Una clave antropológica en la vida de las relaciones de Joaquín Vaamonde la encontramos en la personalidad de José Lázaro Galdiano. Remito a las magníficas colecciones de la fundación que lleva su nombre. En su casa Vaamonde pudiera repetir visitas para volver a admirar obras de arte diversas y dispersas en la tranquilidad, privacidad y parsimonia de un espacio privado donde el ojo sería el determinante, casi exclusivo, de la afirmación valedera de una obra de arte. Un espacio que le agradaría por ser el acogimiento final de la espléndida producción de otros... pintores. Pero el domicilio de Galdiano era también, seguro, el contexto perfecto para el encuentro cotidiano y el contexto adecuado de la confianza y de la confidencia.

RAFAEL ALBERTI CANTA A LA PINTURA

Entresacamos algunos versos de Alberti sobre su magnifico libro *A la pintura*.

Poema del color y la línea. (1945-1948). Del soneto XI «Al lienzo», el final «Ya no eres lino, plano humilde, tela./ ya eres barco celeste, brisa, vela./A tí, ángel salvador de la pintura. Del soneto XIV «Al pincel». Primer cuarteto: «A tí vara de música rectora , / concertante del mar que te abre el lino, / silencioso, empapado peregrino/ de la noche, el crepúsculo y la aurora».

Cuelgan retratos magníficos en muchos domicilios gallegos que añadirían capítulos inéditos e inauditos a la historia del arte de Galicia. Una historia del arte real, palmo a palmo, más allá de la historia del arte oficial, aunque rigurosa y seria, que no lo dudamos se ha venido escribiendo y con sobrados méritos. ¡Ojalá que estas publicaciones contribuyan a un aumento sorprendente del estudio de la producción total de la pintura gallega de todos los tiempos! Derivarían magnas exposiciones y gruesos volúmenes, y serían seguro camino de estimulo para las nuevas generaciones.

BIBLIOGRAFIA

A.-Generalidades.

BALSA DE LA VEGA, Rafael, 1895, «Exposición Nacional de Bellas Artes». *La Ilustración Artística* nº 701. Barcelona.

BRAVO VILLASANTE, Carmen, 1962, «Vida y Obra de Emilia Pardo Bazán». *Revista de Occidente* Madrid.

CHAMOSO LAMAS, Manuel, 1978, «Ante la tumba de Joaquín Vaamonde». *Abrente* nº 10. Real Academia de Bellas Artes de Ntra. Sra. del Rosario. A Coruña.

FRAGUAS FRAGUAS, Antonio, 1951, *4ª Exposición. Dedicada a la Condesa de Pardo Bazán*. Instituto Padre Sarmiento. Santiago.

LÓPEZ VÁZQUEZ, José Manuel, 1997, «A xeración do 98 ou a Quimera da creación dunha pintura galega». *Galicia Terra Única: A Galicia Exterior*. Xunta de Galicia. Vigo.

PARDO BAZÁN, Emilia, 1900, «Un novelista. Un pintor» *La Ilustración Artística*, nº 975. Barcelona. Recogido en 1972 con el título «Eça de Queiroz/ Joaquín Vaamonde» en «La Vida Contemporánea». *Novelas y Cuentos*. Madrid.

PARDO BAZÁN, Emilia, 1912, «Vaamonde y La Quimera». *La Ilustración Artística*, nº 1585. Barcelona.

VALES VILLAMARÍN, Francisco, 1965, «El testamento de Joaquín Vaamonde». *La Coruña Paraíso del Turismo*.

VALES VILLAMARÍN, Francisco, 1968, «Dos cuadros del género «Vanitas»pintados por Joaquin Vaamonde». *La Coruña Paraíso del Turismo*.

VALES VILLAMARÍN, Francisco, 1970, «De mis tiempos mozos. Unos estíos en las Torres de Meirás». *La Coruña Paraíso del Turismo*.

MARTÍNEZ VILANOVA, Fernando, 1998, *A Pintura Galega (1850-1950)*. Edicións Xerais. Vigo.

B. Catálogos de Exposiciones:

Primera Exposición de Arte. A Coruña 1912.

Enrique Campo (1890-1911) y sus precedentes. 2ª Exposición del Museo de Pontevedra. Agosto/ Septiembre. 1940.

«Generación Doliente». Exma. Diputación Provincial de La Coruña. 1977.

«A Xeración Doente»1871-1902. Fundación Caixa Galicia. A Coruña, 1993.

«Joaquín Vaamonde». Fundación Barrié de La Maza. A Coruña, 2000. Textos de: Angeles Tilve Jar, Alfonso de Ceballos Escalera y Gila, José Manuel B. López Vázquez.

C. Otras publicaciones específicas:

COUSELO BOUZAS, José, 1950, «La Pintura Gallega». Editorial Porto.Santiago.

FERNÁNDEZ MÉNDEZ, J., 1978, «Joaquín Vaamonde, un pintor coruñés». *Abrente*, nº 10. Real Academia de Bellas Artes de Ntra. Sra. del Rosario. A Coruña.

GONZÁLEZ GARCÉS, Miguel, 1973, «Apuntes para una Exposición». Catálogo de la Exposición «Homenaje a los pintores coruñeses». Excma. Diputación Provincial de A Coruña.

GABALDÓN, L., 1897, «Artistas gallegos: El pintor Vaamonde». *Galicia Moderna*, nº 4. Pontevedra.

CASTILLO, Ángel del, 1955, «El pintor coruñés Joaquín Vaamonde Cornide». *La Voz de Galicia*, 20-IV.

REY VAAMONDE, A., 1900, *El Eco de Galicia*, nº 323. Buenos Aires.

PAN DE SORALUCE, J., 1900, «Vaamonde». *Clarooscuro*, año 1, nº 4. A Coruña.

SALINAS, G., 1906, «En Meirás.(Ante la tumba de Joaquín Vaamonde)». *Revista Gallega*, nº 609.

FERNÁNDEZ GARCÍA, Ana María, 1997, *Arte y Emigración. La pintura española en B. Aires* Universidad de Oviedo.

KASABAL, 1895, «Madrid, Vaamonde y otros». *La Ilustración Ibérica*, nº 652. Barcelona.

Revalorización del Parque histórico de «El Pasatiempo»:
Investigación, gestión e intervención*

JOSÉ CRESPÍ RODRÍGUEZ**

Sumario

Las estrategias actuales de conservación del patrimonio establecen que la integración del inmueble en el contexto territorial, social y cultural es prioritario frente a cualquier corriente metodológica de intervención. La técnica del no-método defiende el tratamiento singular del monumento, fundamentado la intervención en un estudio en profundidad. El plan de recuperación y gestión integral del parque histórico «El Pasatiempo» está estructurado en tres fases: primera, investigación histórica y territorial; segunda, análisis de la gestión y determinación de criterios de intervención; y tercera, como resultado de las anteriores, el proyecto de arquitectura del paisaje que define las líneas de actuación.

Abstract

Nowadays, the heritage management challenge is to integrate the historical sites in territorial strategies. This example of a landscape architecture project consists of a simple three-phase plan: first, historical and cultural investigation; second, analysis of integrated management and action criteria; and third, technical solutions for implementation.

I. REFLEXIÓN METODOLÓGICA

1. Introducción. El debate de la recuperación del patrimonio

El término «recuperación» no significa desarrollar un tipo preciso de intervención sobre el patrimonio, aunque en él está implícita la intención de traer al presente algo perdido del pasado. Los estudios más recientes sobre conservación del patrimonio consideran más adecuada la línea de la recuperación del tejido histórico, privilegiando la conservación, mantenimiento, consolidación y reparación, acudiendo a la restauración y recreación sólo en casos en que la investigación histórica aporte información rigurosa que permita la reposición de un trazado o un elemento de la composición anterior.

Estos principios corresponden a una visión moderna de la intervención en el pasado tangible que encuentra sus orígenes en el debate sobre conservación del patrimonio que

---

* En este artículo aparecen sintetizadas las conclusiones del trabajo de investigación, análisis y coordinación de las intervenciones llevadas a cabo en el parque. De forma ineludible, la línea de investigación trazada ha exigido profundizar en el debate conceptual sobre la conservación y gestión de los jardines históricos, pero manteniendo como objetivo principal el estudio de la interpretación y valoración de los aspectos territoriales, artísticos y culturales del parque que, por sus contenidos y dimensiones, está considerado como un exponente en la historia de la arquitectura paisajista.

** **José Crespí Rodríguez** es paisajista. Formado en la Universidad de ingeniería agronómica, *Landbown Universitat* de Wageningen (Holanda) y en la escuela de *Arquitectura Paisagista da Universidade do Porto* (Portugal), ha sido responsable de los trabajos de recuperación del parque histórico «El Pasatiempo» desde 1996 hasta 2004. Es actualmente miembro de la junta directiva de la Asociación Española de Paisajistas e imparte clases en el curso de recuperación de jardines históricos del máster de Arquitectura Paisajista de la Universidad Politécnica de Madrid.

se desarrolló en el siglo XIX, cuando la visión nacionalista, romántica e incluso nostálgica del pasado daba soporte al historicismo, desafiando la razón, la ilustración y el progreso universal.

La destrucción ocurrida tras las convulsiones posteriores a la revolución francesa promovieron, durante ese siglo, la conservación sistemática de los bienes materiales, el surgimiento de las primeras leyes y la creación de las primeras sociedades e instituciones ligadas a la protección y conservación del patrimonio construido. Se inició así el desarrollo de ideas diversas y objetivas sobre la intervención en el tejido histórico.

En la metodología propuesta por Viollet le Duc (1814-1879), se encontraba el fundamento teórico para llevar a cabo la rehabilitación de los edificios históricos en Francia con el fin de albergar las funciones marcadas por las nuevas necesidades, según sus palabras «…el mejor medio para conservar un edificio es encontrarle una función y satisfacer sus necesidades de uso para que no haya necesidad de hacer nuevos cambios»[1] anticipándose así a los criterios actuales de conservación del patrimonio. Según su criterio, cualquier intervención debía ir precedida de un análisis del aspecto original de la obra, de su estructura y de los sistemas constructivos, aceptando la liberación de aportaciones posteriores que pudiesen dificultar la lectura de la unidad arquitectónica. Ahora bien, su teoría está basada en un profundo conocimiento de la historia de la arquitectura para el cual aplica el método de investigación positivista de la época cuyo objetivo es conocer el estilo inicial de la obra y actuar de forma que no se contradiga su espíritu original.

Contrariamente a lo que podemos pensar, su planteamiento no aconsejaba de forma expresa la reconstrucción de la forma prístina de la obra. Fue el espíritu nacionalista de la época unido al criterio positivista lo que dirigió las obras de recuperación emprendidas hacia un fin de revaloración de los monumentos portadores de la antigua gloria de Francia. Este carácter escénico tuvo como consecuencia la reconstrucción en estilo de los monumentos más deteriorados. El acercamiento conceptual de Viollet le Duc fue continuado a lo largo del siglo XX desposeyéndose del debido rigor analítico, histórico y artístico lo que, infelizmente, dio lugar a que la intervención en muchos casos supusiese la pérdida del valor documental (Fontela 1997).

Por otro lado, John Ruskin (1819-1900) realizó una aportación en materia de restauración coherente con el momento cultural en las Islas Británicas. En su propuesta se daba prioridad al valor de antigüedad del monumento y, en contra de los criterios de restauración en estilo, se basaba en la negación del principio de eternidad de la obra de arte. Junto a William Morris y otras personalidades del mundo cultural y político, crearon la Society for the Protection of Ancient Buildings origen del «Anti-Restoration Movement» cuyas teorías consiguieron paralizar el proyecto de restauración del arquitecto Meduna de la fachada de la Iglesia de San Marcos de Venecia . Los principios de este movimiento de antirestauración han sido recogidos y actualizados en las modernas metodologías de conservación del patrimonio. Estas dos visiones antitéticas de la conservación del patrimonio estimularon el debate posterior que se centró en Italia.

A principios del siglo XIX, los criterios aplicados en Italia[2] eran más moderados que los principios de restauración en estilo de Francia, los principios del Restauro Moderno que serán desarrolladas posteriormente por Camilo Boito (1836-1914) proponen el estudio filológico del monumento, valorando por igual su valor arquitectónico y el histórico. En su criterio se plantea la importancia de la diferenciación de estilo y materiales entre lo nuevo y lo viejo, la supresión de molduras y ornato y el seguimiento documentado de los trabajos.

Sus planteamientos se aceptan de forma generalizada por los profesionales en Europa y fueron recogidos en las posteriores Carta de Atenas y Carta de Restauro de 1932.

Muchas de las medidas en materia de actuación en el patrimonio que se plantean en estas Cartas serán recogidas en las posteriores convenciones y congresos internacionales de expertos que son el fundamento teórico tanto de los mecanismos de protección como de las corrientes actuales de conservación: La carta de Atenas de Urbanismo de 1933, Convención de La Haya de 1954 de la UNESCO, la Carta de Venecia de 1964, la Carta del Restauro de 1972, la Carta del Patrimonio arquitectónico europeo de 1975, la declaración de Ámsterdam de 1975 y la Carta del Restauro de 1987 han ido una tras la otra reforzando, matizando y depurando las propuestas.

En la Carta de Venecia (1964)[3], los aspectos que se refuerzan son: la importancia de la consideración de los monumentos como obras de arte y documentos históricos; el interés por el mantenimiento; tratándose de obras de arquitectura, el uso del edificio; el respeto por los materiales originales; la cuestión de la autenticidad y la conjetura dependiente de la investigación arqueológica y del ajustado estudio histórico y la contemporaneidad y la ampliación del concepto de monumento histórico.

En el primer simposio conjunto ICOMOS-IFLA realizado en 1971, en Fountainebleau[4] donde se esgrimieron los argumentos de la visión moderna de recuperación de jardines históricos, se plantea como base metodológica la importancia de la erudición y reinterpretación del monumento que no necesariamente supone la recreación de una copia exacta del plano original sino que incide en el interés por la comprensión y recuperación de la intención original del proyectista. Con la reunión de ICOMOS - IFLA se redacta la Carta de Florencia, en 1981, que, siendo un anexo de la Carta de Venecia, acepta sus principios fundamentales.

Actualmente, la restauración se plantea desde una perspectiva global, entendiendo el monumento como el producto del acontecer cultural y ampliando la perspectiva más allá del valor documental y arquitectónico o artístico. Se mantienen los planteamientos anteriores insistiéndose en la necesidad de realizar previamente a cualquier intervención el estudio histórico y arqueológico con el debido rigor que permita la interpretación del monumento-documento. En segundo lugar, cuando el monumento del que se trata es un objeto arquitectónico es fundamental el análisis de sus características como tal, es decir, como resultado de una determinada función para la cual fue concebido que, como reflejo de una época, manifiesta unos valores plásticos.

La restauración integral plantea que el proceso de conservación del patrimonio debe ir más allá de la dicotomía histórico-artístico y que se debe llevar a cabo a través de la interpretación del valor cultural y territorial del monumento, entendiendo que la restauración ha de enfocarse como una actuación coherente con las dimensiones sociológica, antropológica y semiótica. El valor de un monumento se aborda en sus significantes y significados como partes de un contexto cultural y son inseparables de un territorio, es decir, pertenecen a un espacio geográfico socializado y culturizado, portador de signos que inciden en el campo semántico de lo espacial. El contexto real del monumento no es la historia en que se originó ni las actuaciones de restauración o conservación que lo ha configurado sino la sociedad actual. Por lo tanto, podemos integrar ambos valores documental y artístico, estudiando cada caso de forma singular para interpretar las relaciones que establece con su entorno territorial y orientar el proyecto a la preservación del valor documental convergiendo con la revitalización de su valor artístico. El proyecto

no se ajusta a un único método de intervención sino que, una vez estudiado el programa de conservación y necesidades, se establecen pautas de actuación que se ajustan a la realidad territorial en que el monumento se integra.

2. La cuestión de la autenticidad y la conjetura

2.1. Determinación de los criterios de intervención

La búsqueda de autenticidad en el proceso de interpretación documental para la redacción de un proyecto de intervención en el patrimonio nos exige avanzar tanto en el conocimiento de las condiciones contextuales en que se inició el proceso de ejecución como determinar las intenciones que guiaron al proyectista o personas que intervinieron en dicho proceso, considerando que todas las intervenciones en él ejecutadas, incluso el propio proyecto de conservación, constituyen el documento del monumento.

En este planteamiento, la cuestión del paso del tiempo constituye uno de los fundamentos del inicio de la reflexión metodológica que persigue avanzar en la consecución de la unidad potencial de la obra para evitar el riesgo de incurrir en el falso histórico o en el falso artístico. La apoyatura documental nos permite comprobar empíricamente la antigüedad del monumento, y por tanto su peso histórico, y en este aspecto es útil, pero su existencia es también determinante para llevar a cabo el programa de conservación. Si en el momento de abarcar la rehabilitación o recuperación del monumento se cuenta con una documentación histórica que nos aporte una información parcial, los trabajos de reparación y renovación se considerarán prioritarios frente a los de reconstrucción, es decir, las intervenciones de reconstrucción o reposición de un trazado anterior deben esperar hasta que la investigación aporte una información histórica rigurosa.

Pero, la preservación de la autenticidad de la interpretación frente a la conjetura se refiere, además de a la relación entre la obra original y el rigor histórico en que se apoyan las soluciones propuestas, también a la necesidad de realizar la divulgación del conocimiento que se manifiesta a través del patrimonio. Este acercamiento conceptual implica la necesidad de trabajar con un criterio de sinceridad en la transmisión de información. La relación transmisión – receptor exige el respeto de ambos, el objeto y el sujeto y por tanto, la intervención debe asumir la responsabilidad de ser mediador entre los valores intrínsecos del objeto que es percibido, el monumento como documento y como objeto artístico, y el sujeto, la sociedad en que está inserto, con sus singularidades y demandas, que determina los códigos territoriales y culturales.

Por eso, la comprensión y recuperación de las intenciones originales del proyectista no supone realizar una copia exacta del plan original sino devolver al objeto la coherencia del espacio y los objetivos conceptuales, adaptándolos al momento actual (Esquema 1).

2.2. La cuestión del valor documental del monumento

En cuanto a la cuestión del valor documental del monumento, se puede afirmar que, cuantitativamente, esta determinado por la antigüedad del monumento ya que cuanto mayor es el período transcurrido más información documental puede reportar. Sin embargo, desde un punto de vista cualitativo, independientemente del tiempo transcurrido, la información aportada por un registro documental puede ser fundamental para el desarrollo de cualquier investigación.

En cualquier caso, el paso del tiempo no supone una condición para la consideración del valor patrimonial o para determinar la necesidad de su conservación, pues como dice la Ley 16/85 de Patrimonio Histórico Español, la definición de Patrimonio Histórico es:

> Integran el Patrimonio Histórico Español los inmuebles y objetos muebles de interés artístico, histórico, paleontológico, arqueológico, etnográfico, científico o técnico. También forman parte del mismo el patrimonio documental y bibliográfico, los yacimientos y zonas arqueológicas así como los sitios naturales, jardines y parques que tengan valor artístico, histórico o antropológico

En el *Titulo Preliminar. Artigo 1.3. Ley 8/95, do 30 de outubro, do patrimonio cultural de Galicia:*

> *Integran o patrimonio cultural de Galicia os bens mobles, inmobles e inmateriais de interese artístico, histórico, arquitectónico, paleontolóxico, arqueolóxico, etnográfico, científico e técnico. Tamén forman parte deste o patrimonio documental bibliográfico, os conxuntos urbanos, os lugares etnográficos, os xacementos e zonas arqueolóxicas, así como os sitios naturáis, xardíns e parques que teñan valor artístico, histórico ou antropolóxico.*

Modifican estas a la ley anterior de 13 de mayo de 1933 que ya recogía lo fundamental de esta definición y que incluía bajo su protección

> …cuantos inmuebles y objetos muebles de interés artístico, arqueológico, paleontológico o histórico que haya en España de antigüedad no menor de un siglo; también aquellos que sin esta antigüedad tengan un valor artístico indiscutible…

Por otro lado, la antigüedad constituye un factor significativo, más aun cuando el monumento a tratar es un jardín histórico, cuyo valor documental es siempre una cuestión compleja que, dependiendo del ciclo biológico de las especies que componen el proyecto original, el efecto del paso del tiempo resulta variable.

3. Cronología del monumento-documento

3.1. Construcción del parque, 1893

Se ha convenido en fijar la fecha de inicio de la construcción del parque El Pasatiempo en el mismo año de regreso de su creador 1893 ya que fue el mismo quien dejó inscrita esta fecha en el jardín. De hecho, en base a la documentación existente, se ha podido comprobar que, inmediatamente después de tomar la decisión de su retorno, D. Juan comenzó la compra de varias parcelas con el fin de reunir el terreno suficiente para poder construir el conjunto de jardines que compondrían el parque (Cabano, Pato, Sousa, 1991). Las labores de adquisición y ejecución de las obras fueron largas y complejas pero, a pesar de todo, la ordenación global y los elementos fundamentales de la composición del parque ya estaban prácticamente ejecutados en la década de 1910 aunque la superficie final no se terminó de agrupar hasta 1915.

3.2. Etapa de decadencia del parque. (1933-1986)

Sabemos que el interés de D. Juan por mantener y mejorar el parque no decayó hasta su fallecimiento, en 1933, momento en el que comenzó un proceso de deterioro del parque

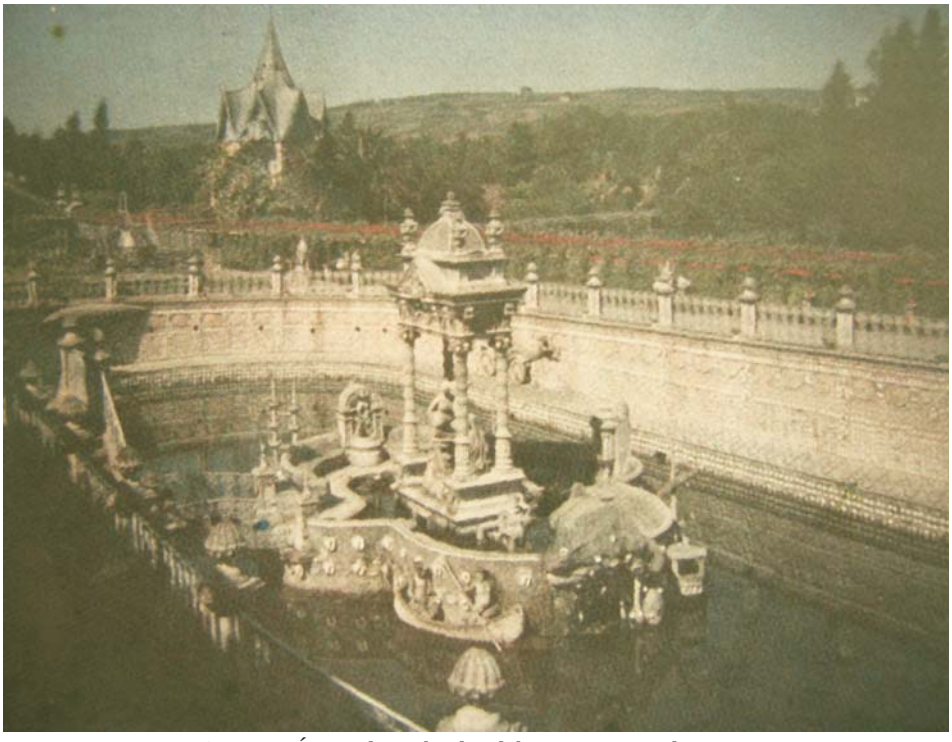


Fig.ura 1. Época de esplendor del parque, antes de 1933.

que se aceleró con el estallido de la guerra civil. Dos acontecimientos fueron definitivos para el inicio de la decadencia, por un lado, el alejamiento del parque respecto a la ciudad propició que el parque se convirtiese en un improvisado campo de tiro donde los abundantes bustos y estatuas servían como atractivos blancos alegóricos del orden social, político y religioso, sin duda, una tentación difícil de controlar en aquel ambiente de exaltación bélica. El otro motivo que influyó en la mala conservación del parque fue la destrucción sistemática de aquellos relieves y estatuas que ocultaban las cañerías de plomo del sistema hidráulico lo que supuso la ejecución de largas rozas en los muros y en las estatuas de las fuentes. Los descendientes de Juan García Naveira intentaron recuperar algunas de las piezas de mayor valor del parque[5] pero, finalmente, entró en un periodo de abandono que duró casi cincuenta años.

3.3. Comienzo de las labores de recuperación, 1983

El proceso de recuperación del parque comenzó en 1983, cuando se iniciaron las gestiones para intentar salvar lo que quedaba del conjunto ajardinado gracias a la reacción de los vecinos de Betanzos. Para entonces, el estado en que se encontraba el monumento era dramático, toda la superficie del parque estaba cubierta por la vegetación espontánea con un vigor tal que no se podía apreciar diferencia alguna en la ordenación original del espacio donde habían estado los paseos, fuentes, estanques, parterres y pavimentos. Ni siquiera los relieves y estatuas se habían librado y cualquier resquicio de las esculturas de cemento reventaba por la acción de las raíces. Más del ochenta por ciento de su superficie

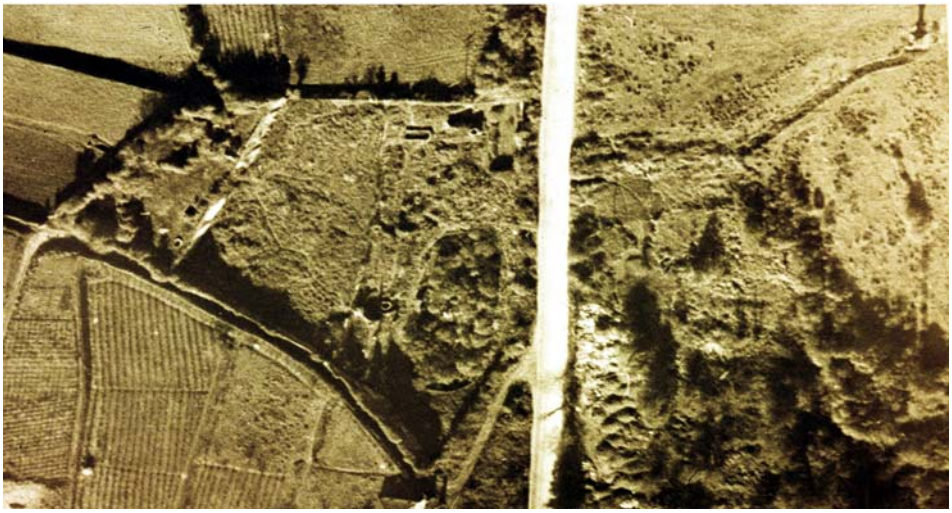


Fig.ura 2. Época de decadencia del parque, antes de 1983.

descansaba bajo la vegetación de la marisma y, en 1984, el ayuntamiento aprobó el traslado de la estatua de los hermanos García Naveira y su colocación en la plaza del Campo Grande[6].

3.4. Etapa de rehabilitación del parque (1986-1996)

En 1988 *Consultora Galega* formó un equipo multidisciplinar con el fin de establecer los criterios de intervención en el parque. Para ello, realizó un análisis de los documentos históricos y de la situación de conservación, basado en las investigaciones hechas hasta ese momento, y una importante labor de prospección del terreno y estudio de los restos y escombros. La conclusión del equipo redactor es actuar en el monumento aplicando unos criterios de conservación herederos de las teorías antirestauradoras, dando prioridad al valor documental del monumentos frente a otros valores artísticos y fundamentando, por encima de otras consideraciones, el carácter espontáneo de la creación del parque por su autor y aceptando el encasillamiento del estilo del parque en el fenómeno del arte «Kitsch ou de mal gusto» en que algunos críticos lo situaban. Según los autores, «hay una desproporción entre fines y logros, peca de exceso y pretende dar más de lo que en realidad puede dar». Según esta valoración, las propiedades formales de los objetos del parque se caracterizan por la búsqueda del contraste de colores, el irrealismo de las dimensiones (miniaturización y gigantismo), los materiales sustitutivos (cemento por piedra o madera) profusión y horror vacui. Las relaciones del autor con los objetos se plantean como la reducción del sentimiento religioso en objetos de utilización profana, utilización de souvenir y clichés como cualquier turista, colección de objetos inútiles y curiosidades y, en general, proceso de imitación y copias.

Como conclusión proponen la puesta en valor del conjunto patrimonial para la *«consolidación como ruina de todo canto exista hoxendía, por entender que esta é a mellor maneira de tratar uns valores coma os aquí existentes»*. Consideran la necesidad de poner en valor el monumento respetando y protegiendo su entorno, utilizando como instrumento la modificación puntual de las Normas Subsidiarias en la que se prevé la clasificación de suelo No Urbanizable de Especial Protección de las áreas que rodean el



Fig.ura 3. Época de recuperación del parque, antes de 1996.

parque en razón de su valor patrimonial de carácter histórico-artístico. En resumen, el criterio de la restauración se centra en *«consolida-lo conxunto monumental no estado de ruina actual, por entender que, dunha parte, da unha idea suficientemente expresiva do que foi e, doutra, non encerra valores de especial significación histórico-artística coma para merecer unha reconstrucción total […]. De calquera xeito, cabría pensar na reconstrucción, escalonada no tempo, total ou parcial, de algúns grupos escultóricos, que se acometerían polo obradoiro de Escultura despois de ter aberto o novo parque»*.

Por eso, se observa la necesidad de plantear un mantenimiento de conservación del monumento tratando, en la medida de lo posible, de evitar las intervenciones de restauración que son consideradas traumáticas, pero, dadas las malas condiciones en que se encontraban alguno de los elementos, se propone la creación de un taller de escultura para realizar pequeñas actuaciones de reconstrucción.

En 1991, se redacta un proyecto de intervención basado en estos criterios, el proyecto consiste en la creación de un nuevo parque en los terrenos abandonados de la zona baja en una parcela cuya ordenación no tiene en cuenta los límites originales sino que se ajusta a la ordenación del proyecto del nuevo polígono urbano. El elemento principal del proyecto consiste en una gran pasarela metálica elevada que recorre el espacio longitudinalmente uniendo las antiguas terrazas del parque con el límite urbano al otro lado del río.

En el momento de afrontar la intervención en el parque histórico, existía una abundante documentación gráfica, rigurosamente inventariada y clasificada por un grupo de profesionales, pero se carecía de una investigación profunda sobre la integración territorial del parque, el valor histórico y artístico y de la adecuada prospección del terreno. Prudentemente, se excluye del proyecto cualquier tarea de restitución del trazado original y se mantienen los criterios antirestauradores propuestos por el equipo de *Consultora Galega*.

La intervención se limita a realizar una serie de labores de limpieza y desescombro, consolidar estructuras y ejecutar el trazado de unos caminos, en ocasiones marcado por un pavimento de hormigón, no concordante con el diseño original que dirige el paso de los visitantes desde la pasarela hasta una edificación proyectada en el nivel más alto del parque con función de invernadero y mirador. El conjunto persigue el objetivo de reforzar el uso y el carácter de parque público urbano.

El aspecto que presentaba el parque tras la intervención de 1991 era coherente con los criterios de conservación que se habían propuesto. El ámbito había sido tratado con la asepsia de un yacimiento arqueológico, sobre una extensa superficie de pradera libre de vegetación leñosa aparecían los restos de los muros, terrazas, estatuas y grutas y las intervenciones eran escasas, livianas y buscando el contraste para evidenciar la diferencia entre los añadidos y la obra original. El planteamiento resultaba atractivo desde una perspectiva conceptual de conservación del patrimonio. Este criterio de conservación del monumento como ruina persigue un objetivo escenográfico que ya ha sido aplicado en otros jardines de gran valor patrimonial como en el Sacro Bosco de Bomarzo en Italia o el jardín de musgo del monasterio de Saiho-ji, en Japón. En ocasiones, la conservación del estado de abandono puede resultar interesante al evidenciar un acontecimiento histórico, como pueden ser las ruinas de una fortaleza asediada, pero también puede dar lugar a la pérdida del interés histórico por lo que supone de pérdida de uso y ésto, eventualmente, podría desembocar en su destrucción. (English heritage, conservation principles, 2007: 16, 26)

El inmueble poseía el encanto misterioso de parque abandonado que durante años, había sido utilizado como lugar de visitas, escarceos y juegos de aventuras, en el escenario de la arquitectura arruinada que todavía mostraba los motivos clásicos, las grutas, cuevas y galerías. Todo tipo de historias acerca de la historia del parque y de su promotor alimentaban la leyenda y el contenido misterioso y romántico del escenario.

Acudir a los conceptos metodológicos antirestauradores es todo un desafío al que se puede avanzar desde diversos enfoques, desde la utilización extrema de la vegetación como en el caso del poblado medieval de Ninfa, en Italia, donde las ruinas se incorporan en el trazado de un parque romántico de 1922 -1933, o el extremo contrario como es el caso del jardín de musgo de Saiho-ji, que después de ser abandonado entre los siglos XV y XIX se mantuvo en un estado concreto de su historia sin llevar a cabo ninguna intervención de reposición o de incorporación.

Pero, la congelación del proceso histórico del monumento en el estado en que se encontraba al inicio de la intervención carecía del atractivo de Saiho-ji con su tapiz espontáneo de musgo. En el caso de El Pasatiempo, la falta de atractivo era debido al deterioro de los materiales porque estaba construido principalmente con mortero de cemento y también porque había sido eliminada toda la vegetación, por motivos de protección y conservación del monumento, lo que había provocado la desaparición casi total del carácter misterioso y romántico del parque abandonado. Esta situación provocó que surgiera de forma espontánea, o por lo menos no programada, el debate sobre la intervención en el parque, alimentado también por consideraciones de tipo político y también logístico. Inicialmente, la cuestión surge de que el modelo de intervención del que parte el criterio conservacionista se basa, principalmente, en la gestión de los yacimientos arqueológicos, para los que, entre otras cosas, deben ir acompañados de un programa de investigación que justifique cualquier inversión realizada. A partir de aquí, la idea de proteger el monumento e integrarlo en la nueva ordenación urbana como una «ruina» comienza a ser una idea poco atractiva que no alcanzaba a cubrir las expectativas sociales, basadas en el recuerdo del parque en estado de esplendor. Probablemente, el hecho de reducir el funcionamiento original del monumento, trasladando las necesidades de uso hacia el nuevo parque no lograba satisfacer la pérdida del parque antiguo todavía presente en la memoria colectiva.

Las conclusiones que se extraen de este debate son que la importancia de considerar profundamente la relación entre el transmisor y el receptor en la reflexión metodológica



Figura 4. Restauración de elementos escultóricos, 2000.

previa a la intervención en el patrimonio es primordial para avanzar en el concepto de autenticidad. Insistir en la necesidad de la preservación atendiendo a su interés como registro documental, a su calidad artística, al valor material o la oportunidad didáctica y ética de las enseñanzas que contiene el parque conducía el debate hacia un campo poco fructífero. Más interesante resultaba profundizar en la percepción de los vecinos, considerando el espacio abandonado pero no olvidado, vinculado a una familia, a una época y a un fenómeno social concreto, el indianismo, todo un complejo entorno social y cultural que había generado unas expectativas sobre un espacio muy deteriorado a las que era difícil responder desde un acercamiento estrictamente conservacionista.

3.5. Etapa de revalorización (1996-2004)

La redacción de un proyecto de recuperación surge vinculado a un proyecto formativo de Escuela-Taller. Contando con todo el escepticismo que ha despertado la pertinencia de este programa para acometer la protección del patrimonio, es interesante resaltar que sus objetivos son coincidentes con la idea original del promotor cuando inició las obras de construcción del parque, esto es, la formación ocupacional en oficios artesanales. El Proyecto formativo de la escuela se desarrolló en dos fases, 1993-1996 y 1995-1997. Inicialmente, el parque estaba considerado en toda su extensión original por lo que los trabajos de intervención en las terrazas superiores del parque, ámbito al que se refiere el proyecto de recuperación a que nos atenemos, se comenzaron a partir de Mayo de 1996. Anteriormente se habían llevado a cabo una serie de labores previas de limpieza y conservación sobre la base de un proyecto técnico, presentado para el programa de Escuela-taller, que se había limitado a plantear las instalaciones básicas, los trabajos de consolidación, la restauración de algunos elementos y la introducción de elementos de mobiliario. Dicho proyecto fue sustituido por el que a continuación se detalla que fue ejecutado en el periodo que va desde 1996 hasta el año 2004. Al término de la etapa de Escuela taller, prosiguieron las labores de ejecución y mantenimiento con un programa de contratación de personal en el que además de labores de conservación y jardinería también se incluyeron dos proyectos de restauración de esculturas dirigidos por F. Escudero y por Daniel Suárez. En el primero se llevó a cabo la restitución de piezas escultóricas de los murales y relieves y en el segundo la restauración del grupo escultórico del estanque del retiro (fig. 4).

II PROPUESTA DE INTERVENCIÓN

4. Metodología aplicada al proyecto de intervención, investigación, análisis y respuesta

El proyecto de recuperación no pretende una reproposición de los valores formales del parque sino la unidad proyectual conformada a partir del conocimiento de los componentes

de su fisonomía y de su integración territorial y de la protección del tejido histórico original. Se parte del respeto al valor documental por medio de una gestión integral que considera el monumento como una obra inacabada que debe adaptarse a las necesidades y demandas sociales del momento y asume como válidos los añadidos que a lo largo de la historia han ido configurando esta adaptación.

La utilización de la técnica del no-método en la conservación patrimonial hace referencia a la necesidad de abordar cada proyecto de forma individual. Esto no significa que la propuesta ideal deba ser una intervención de autor «…la actitud del conservador también es decisiva, el respeto por el valor patrimonial debe sobreponerse a cualquier tentación de protagonismo en la afirmación individual del proyectista» (Portela, 2006). La técnica del no-método considera que cada obra es singular y que su abordamiento no puede regirse por normas generales ya que lo que para un monumento puede ser adecuado no es necesariamente un recurso útil de forma universal. El debate sobre la idoneidad del uso de técnicas de restitución o reconstrucción se refleja en la la Ley 16/85 de Patrimonio Histórico Español, en el título IV, donde se plantean las bases sobre la protección de los bienes.

> …se evitarán los intentos de reconstrucción, salvo cuando se utilicen partes originales de los mismos y pueda probarse su autenticidad. Si se añadiesen materiales o partes indispensables para su estabilidad o mantenimiento las adiciones deberán ser reconocibles y evitar las confusiones miméticas.

En la ley de Patrimonio cultural de Galicia sobre los criterios de intervención en inmuebles dice:

> *c) Evitaranse os intentos de reconstrucción, agás nos casos en que a existencia de suficientes elementos orixinais así o permita.*
> *d) Non poderán realizarse adicións miméticas que falseen a súa autenticidade histórica.*

La rigidez relativa de la redacción de estos criterios responde a la necesidad de abarcar un gran número de obras en la que era necesario establecer una prioridad de criterios que permitiesen un mejor reparto de los medios disponibles para la conservación del patrimonio, evitando la revalorización de ciertos monumentos en base a criterios de carácter escenográfico en detrimento de otros de valor equiparable. También se hace referencia al uso que estará siempre subordinado a su conservación para lo cual toda modificación deberá ser notificada y autorizada

La consecución del objetivo de preservación y recuperación integral supone un reto nada fácil sobre todo cuando el monumento es un jardín. El objetivo no es aportar un nuevo valor artístico a un espacio sino que pretende recuperar los valores que originalmente se consideraron para su concepción y hacerlos accesibles al visitante reforzados por otros valores de tipo histórico y cultural, generando así un espacio que recontextualiza la escenografía original.

La metodología que hemos utilizado en el proceso de la documentación histórica y la redacción del proyecto sigue un esquema sencillo y operativo en los proyectos de conservación del patrimonio compuesto por tres etapas: investigación, análisis y respuesta.

4.1. Fase de investigación

Es la más larga y compleja del proyecto, su objetivo fundamental es reconocer con rigor y en profundidad el carácter del proyecto original, las intenciones y las condiciones

que dieron lugar al diseño y el conocimiento del trazado original. Las fuentes básicas han sido la prospección del terreno, la documentación fotográfica y las fuentes testimoniales.

La base sobre la que se llevó a cabo esta investigación ha sido el importante trabajo del equipo de historiadores que llevó a cabo un trabajo de recopilación de documentos y testimonios, dando coherencia a toda la información en un importante documento de síntesis[7].

A partir de esta base documental, el desarrollo de nuestro estudio parte del análisis del territorio, aplicando una base teórica que parte del principio, también utilizado en arqueología del paisaje[8], que considera que la creación de una obra está enraizada en la «cultura» que genera y es, al mismo tiempo, generada por la organización social, lo cual se manifiesta en el paisaje por medio de regularidades diacrónicas y sincrónicas que modifican el espacio geográfico e inevitablemente quedan registradas en el territorio.

La determinación de estas regularidades puede llevarse a cabo por medio de un procedimiento de análisis reconstructivo de la información disponible. El estudio del registro así entendido considera su valor como reflejo del patrón socioeconómico que unido a procesos de semantización sociales y culturales genera un espacio simbólico. La aplicación de esta metodología debe bastante a los estudios interpretativos estructuralistas utilizados en la arqueología del paisaje y en otras disciplinas que prestan particular importancia al estudio del territorio. Esta forma de análisis establece tres dimensiones o niveles del espacio: entorno físico, entorno social y entorno simbólico. De esta manera el paisaje queda definido como «un producto socio-cultural creado por la objetivación sobre el medio y en términos espaciales, de la acción social tanto de carácter material como imaginario» (Criado, 1999).

Mediante un proceso de feedback podemos estudiar tanto las relaciones que se dan entre los elementos formales del monumento, obtenidos a partir de la prospección del terreno y la documentación, como actuar de forma inversa, es decir, conociendo las regularidades culturales determinar los elementos formales que se ajustan a ellas, aunque estas no hayan llegado a formar un canon estilístico.

El primer proceso se lleva a cabo mediante un proceso de deconstrucción, por el cual podemos describir el registro de los elementos formales que evidencian una coherencia en la forma de modelar el espacio ajardinado. A partir de estos elementos, se pueden determinar ciertas regularidades que nos permiten definir un modelo que refleja los dispositivos conceptuales y los códigos que han dirigido la configuración del parque. El análisis inverso busca la manifestación de regularidades que se han obtenido del estudio de otros jardines pertenecientes al mismo entorno cultural y contrastarlo con el registro que poseemos.

La investigación debía dar solución a una importante cuestión que constituía un intenso debate cultural desde hacía tiempo, esto es, discernir si la desconexión actual habida entre los elementos que componían el parque era consecuencia de la pérdida de información que hacía indescifrable cualquier mensaje original o si, por el contrario, los elementos habían sido colocados en el parque de forma arbitraria, sin atenerse a una línea argumental preconcebida y sólo guiado por el interés coleccionista del propietario que mostraba los recuerdos de sus viajes junto a murales que ilustraban sencillas lecciones escolares.

Si se certificaba la segunda hipótesis, el criterio a seguir se centraría en priorizar la preservación del valor documental y artístico y por tanto se establecería un programa de rehabilitación del entorno para su uso como recinto escultórico. Si, por el contrario, el trabajo de investigación demostrase que efectivamente la concepción del parque se fundamentaba en la transmisión de un mensaje expresado por medio de los murales y

esculturas del parque, el criterio de restauración debería centrarse en la recuperación de la estructura expresiva, el respeto al contenido y su coherencia espacial.

Esta fase de investigación trata de dar respuesta a las preguntas:

¿Cuáles fueron los motivos que condujeron al promotor a invertir en la construcción de un parque tan extraordinario?

¿Siguen el diseño y los contenidos del parque un programa determinado?

¿Se puede inscribir el parque en un estilo canónico?

4.2. Fase de análisis

En la fase de análisis la información obtenida de la investigación es procesada y contrastada con los recursos disponibles para definir un modelo de gestión en el que se establecen los objetivos de la intervención manteniendo la coherencia con los objetivos de protección y conservación del monumento.

La importancia de esta fase radica fundamentalmente en lograr el equilibrio entre los fines y los medios. Todo proyecto de intervención en el patrimonio debe ajustarse a los recursos disponibles, humanos y materiales en la fase de ejecución y en la fase posterior de conservación y mantenimiento. Los proyectos que se pierden en debates teóricos y no dan la suficiente importancia a los aspectos logísticos corren el riesgo de fracasar en la fase de implementación de las ideas reflejadas en el programa o, lo que es peor, de que estas sean desvirtuadas por una incorrecta ejecución.

La gestión integral del Patrimonio persigue la elaboración de estrategias que superen la cuestionable dicotomía entre investigación y gestión. La investigación básica es una práctica que sirve como punto de partida de carácter interpretativo que se adapta a los problemas del patrimonio y responde aportando conocimiento que revierte en la sociedad mediante su revalorización y divulgación, en transformar el patrimonio en un recurso cultural. (Criado, Mañana, 2003).

Esta etapa de la intervención reconsidera los criterios de intervención, enfocando la protección y conservación del parque mediante su revalorización funcional y artística, por tanto, el objetivo de esta etapa es definir:

¿Cómo incluir la recuperación y conservación del parque en un plan de gestión integrada en los programas de conservación y divulgación del patrimonio natural y cultural?

4.3. Fase de respuesta

La fase de respuesta es el documento de síntesis resultante en el que se determinan las líneas de intervención, la metodología de ejecución y el programa de conservación. Esta fase constituye, el proyecto de ejecución y el documento del monumento en donde se refleja el espíritu de la intervención materializado en un programa de intervenciones y la definición de los elementos constructivos. En este documento quedan registradas las intervenciones realizadas y la orientación de las labores de conservación. El programa de gestión determina la conservación del parque, integrándolo en los programas de protección del patrimonio actuales. Determina con claridad cuales han sido los criterios aplicados y cuales son las previsiones de evolución reflejado en un programa de mantenimiento. El proyecto de ejecución debe dar respuesta a la cuestión:

¿Cómo dar cabida al programa de necesidades reinsertando el parque en el territorio urbano actual?

5. Investigación: Interpretación de contenidos e integración territorial del parque

El estudio de la documentación existente y la prospección del terreno aportan respuesta al por qué de la creación de un gran parque público urbano en las estribaciones de una pequeña ciudad gallega. Surgiendo del ideal de progreso en el parque se expone un complejo plan de organización social basado en la búsqueda de la conciliación de los principios morales y productivos. Religión, política, progreso, tradición, educación, arte y recreo están encajados en un gran organigrama que revela a los vecinos de la sociedad brigantina su pertenencia a un sistema de escala superior donde actúan los agentes económicos, políticos y sociales modernos.

La mayor parte de la documentación fotográfica disponible aportaba información acerca del diseño de la zona baja del parque, hoy desaparecida, y también de la primera terraza de la zona superior. Sin embargom el resto de las terrazas, seis de un total de siete, apenas estaban documentadas, por eso, las descripciones testimoniales supusieron una valiosa ayuda para la interpretación del espacio y para localizar los elementos descritos en la documentación escrita. Apenas se hallaron planos originales del diseño del parque.

El estudio filológico del registro, el análisis del contexto e influencias artísticas y estilísticas, y el desarrollo de modelos hipotéticos conceptuales y estructurales del contenido y las formas de expresión dieron como resultado la interpretación del mensaje transmitido.

Gran parte de esta investigación ha sido ya publicada con anterioridad en el Anuario Brigantino nº 25 por lo que muchas ideas, análisis y conclusiones aquí sólo aparecen indicadas. Si están desarrollados aquellos puntos de la investigación que no se incluyeron entonces por coherencia analítica.

5.1. Un jardín como obra magna

Diseñado a imagen de las grandes Exposiciones Internacionales, el parque de Betanzos constituía un escenario ideal para ilustrar el nuevo modo de vida. El carácter alegórico de los elementos que lo componen; las grutas, las fantásticas estatuas, las fuentes y los relieves e inscripciones que cubren los muros del conjunto configuran una escenografía ideal para ilustrar la complejidad del tema expuesto. El parque es un exponente de la aplicación del modelo didáctico que se basa en la idea de «instruir deleitando».

El ideal urbano era la base conceptual de la obra de Juan García Naveira porque la ciudad era el lugar en donde se gestaba y de donde podía obtenerse la arquitectura, el arte y el comercio. Mientras que en España, la tradición rural mantenía la forma de hacer artesanal, en América, la apertura a toda influencia, la unión de culturas y la importación de modelos arquitectónicos permitían la incorporación de la nueva forma de vida con mayor rapidez. Los jardines representaban la expresión de confort de la vida urbana y el disfrute sensual de la naturaleza.

El movimiento que en Europa, fundamentalmente en Inglaterra, se conoció como Arts and Crafts, fue un modelo reactivo de la era industrial. Fundamentalmente, trataba de recuperar la tradición, simplicidad y destreza de los oficiales artesanos locales para ejecutar obras de arquitectura civil y paisajística para todo tipo de programa de uso público y privado. A finales de siglo, cuando ya este movimiento perdió fuerza, muchos parques y jardines eclécticos tomaron el testigo persiguiendo un objetivo social de dinamización económica y divulgación cultural[9]. La ingenuidad, o simplicidad con que estaban tratados los temas era el fruto de la combinación del objetivo divulgativo, que justificaba su existencia, con la expresión artística que evolucionó a partir de este modelo basado en lo genuino de la expresión artística vernácula.

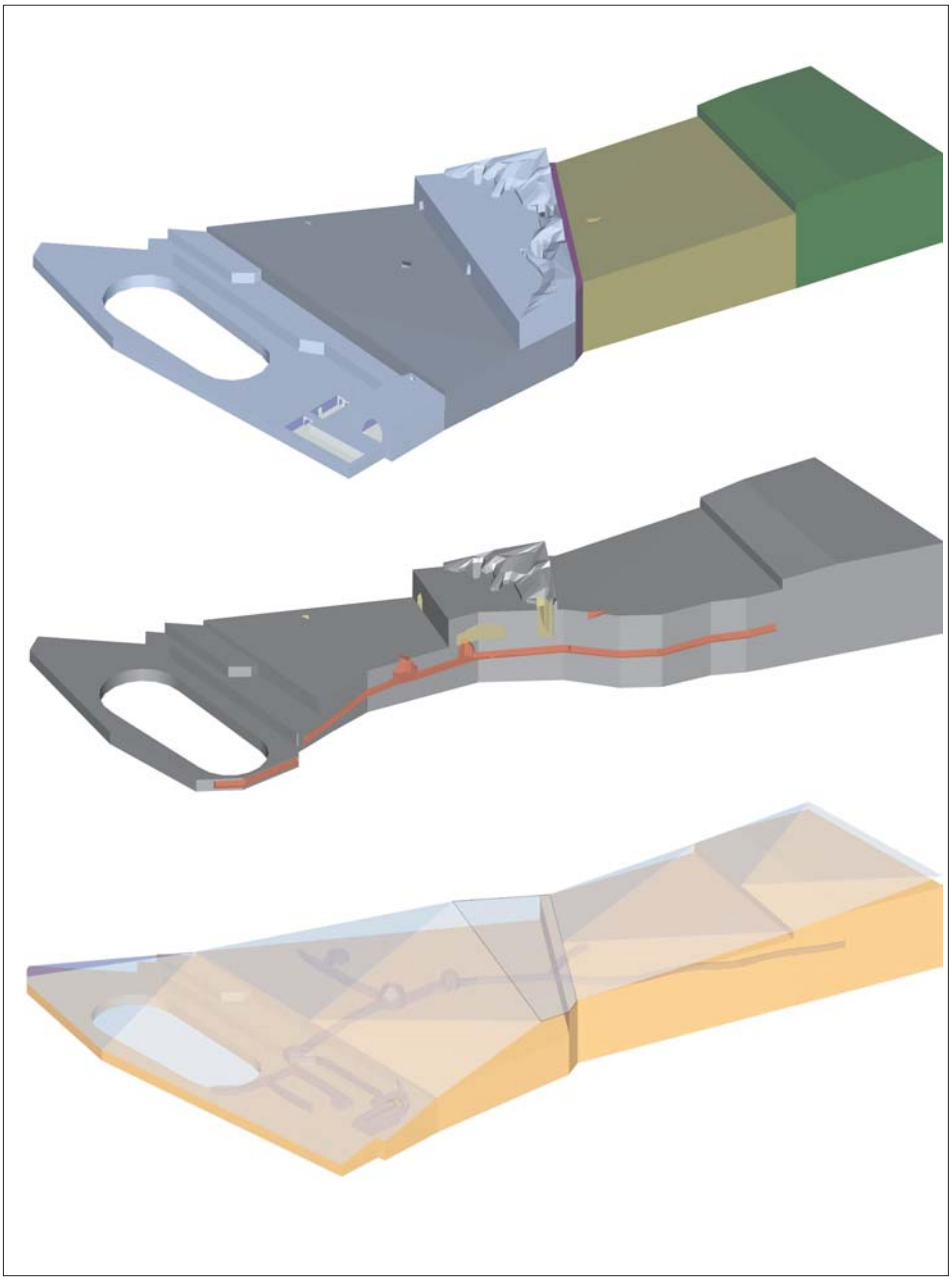


Figura 5. Estudio volumétrico del parque. El material procedente del desmonte y excavación de las galerías fue empleado para el relleno de la zona baja.

5.2. El plan de extensión urbana. El modelo de integración territorial del parque público

En su estancia en Argentina, Juan y Jesús García Naveira vivieron la colonización de los territorios vírgenes, adquiriendo terrenos de subasta pública en el sur de Buenos Aires donde realizaron inversiones en tierras que resultaron muy revalorizadas cuando se construyó el ferrocarril y fueron urbanizadas grandes áreas en torno a las estaciones. Esta región es conocida como la Pampa húmeda y constituye un lugar con características ambientales no muy diferentes del estuario de Betanzos.

También encontramos una relación evidente con el plan de ensanche de la ciudad de A Coruña que fue ejecutado a partir de 1885. El redactor del plan fue el arquitecto Juan de Ciórraga, autor del proyecto del edificio del Campo Grande de Betanzos donde residió Juan García Naveira. Mientras que el plan de ensanche de A Coruña contaba con la implicación de los agentes de desarrollo urbano, empresarios y administración, el proyecto de ensanche de Betanzos introdujo la idea de la creación de un gran parque que demostrase la viabilidad técnica del proyecto de relleno de la marisma. A su entender, el parque funcionaría como dinamizador de la operación urbanística y ejemplo de desarrollo tecnológico capaz de atraer agentes para la promoción de la futura expansión urbana.

Al poco tiempo de su regreso a Betanzos, Juan García Naveira inició su labor filantrópica, promocionando la construcción de una serie de edificios destinados a albergar las instituciones necesarias para paliar las carencias de la población en el ámbito municipal y comarcal. El estudio de la localización de estos edificios en el territorio nos muestra que la elección del lugar de ubicación no es arbitraria. Cada uno de estos edificios domina desde su posición el área del estuario en donde se ubica el parque El Pasatiempo, además se llevó a cabo la consolidación y mejora de la red de caminos que enlazaba el parque público con la ciudad y la carretera. El conjunto formaba una secuencia a lo largo del de la carretera de Betanzos a Santiago de Compostela, la secuencia es como sigue: Vivienda de Juan G. N. [1900] - Asilo-Escuela [1912-14] – 1º Lavadero das Cascas [1902] – 2º Lavadero das Cascas [1912] – Sanatorio San Miguel [1930] – Refugio de Niñas Anormales [1923].

En la relación emisor – receptor que hemos comentado que se establece entre el monumento y la sociedad donde se inserta, la ubicación del parque El Pasatiempo es el factor determinante ya que, desde el punto de vista de la semantización del espacio geográfico, un parque de carácter urbano en la marisma de Betanzos se ha encontrado hasta la actualidad descolocado territorialmente. Su construcción en un terreno no urbano había respondido a un plan de colonización del territorio para la extensión urbana, pero el hecho de no llegar a producirse esta urbanización dejó el parque en una situación de «fuera de juego». La percepción del parque desde la perspectiva del habitante del territorio quedaba muy condicionada por una subjetividad de exclusión negativa ya que el carácter urbano del parque no encajaba para su localización, una subjetividad reforzada además por la excentricidad de su aspecto y por la gravedad de los temas tratados. De hecho, en el clima de enfrentamiento que siguió a la muerte de su promotor creció el resentimiento hacia el parque.

La relación entre el parque y el ciudadano ha determinado su historia desde el momento de su creación y por eso el desarrollo del plan de conservación y gestión debe fundamentarse en la reinterpretación de esta relación ajustada al momento actual. Teniendo en cuenta que la construcción de jardines, que representaban la expresión del confort de la vida urbana, se ha realizado tradicionalmente en las huertas domésticas por medio de la incorporación de especies no exclusivamente productivas y habilitando espacios de descanso y disfrute sensual de la

naturaleza, es importante tener en cuenta el hecho de que el parque siempre fue denominado, en vida de su promotor, como «la huerta de Don Juan».

5.3. Análisis formal

El tratamiento tridimensional del espacio donde se ubica el parque recrea el modelo de ordenación clásico del conjunto arquitectónico edificio y jardín, de forma que el alzado de los muros de las terrazas resulta similar a las fachadas de los edificios de cubierta plana de la época. La cubierta plana es un recurso estilístico habitualmente utilizado en la arquitectura ecléctica y especialmente en la promovida por los indianos que marcó una nueva forma de ver la arquitectura y que se convirtió posteriormente en el abanderado del racionalismo europeo, si bien en este estadio inicial se recurría a la construcción de cubiertas ocultas tras anchas cornisas con petos y balaustradas. Este tipo de cubierta era usada principalmente en los edificios públicos, casinos, hospitales y escuelas, buscando obtener una imagen arquitectónica diferenciada, institucional y pública. que estaban frecuentemente rodeados de jardines de trazado geométrico en donde se introducían plantas de porte arquitectural, palmeras y drácenas.

La influencia americana en la arquitectura indiana no hace sino un efecto de espejo de la inspiración que en las obras de arquitectura llegaba a América proveniente principalmente de Francia e Italia. Las grandes fortunas europeas enviaron sus técnicos, ingenieros y gestores que utilizaron sus criterios de progreso y las técnicas y estilo de su país de origen. Allí dirigían a los maestros de obras y artesanos que a su vez provenían de diferentes países, aportando su destreza y gustos originales. La culminación del eclecticismo llegó con el estilo Disparate, justo antes de entrar en la fase Art Decó.

En el diseño de los elementos del parque también se aprecia el uso de los recursos aplicados en la arquitectura indiana. En los muros del parque aparecen simulados pilares y arcos de estuco y las cornisas de las terrazas están rematadas con balaustradas iguales a las que ocultan la cubierta de la serie de edificios promovidos por los dos hermanos. Para ascender a los niveles superiores del parque no existen escaleras monumentales, por el contrario, la ascensión se realiza por medio de escaleras y huecos de dimensiones domésticas. En la decoración de los abundantes muros predominan los relieves y murales, muchos de ellos con aspecto de cuadros con marco y los tratamientos de acabado de las superficies de los paramentos son estucados coloreados y con molduras de remate.

5.4. Jardines eclécticos y jardines indianos

El fenómeno del indianismo surge a partir de los sucesivos movimientos migratorios que se realizaron de España a América a lo largo de los siglos XVIII y XIX. Una vez retornados, los emigrantes enriquecidos desarrollaron una experiencia vital fronteriza en lo social, pues se situaban en un estatus social comprometido dentro de la sociedad española, que mostraba sus reticencias para permitirles el acceso en la clase burguesa, ya que, por un lado, su situación económica desahogada les abría las puertas de entrada en una clase elevada pero, al mismo tiempo, se veían condicionados por su origen humilde y, en ocasiones, por la sospecha, fundamentada o no, de que profesaban una ideología progresista.

Tanto sus residencias privadas como los edificios destinados a obras sociales y los jardines que promovieron los indianos tienen un aspecto original que sigue una línea estética dentro del eclecticismo decimonónico. Una de las características de la arquitectura de estilo ecléctico es su capacidad para procesar la información que ofrecen los canales de

comunicación abiertos por el comercio internacional e incorporarlos en su ordenación y ornamentación. La desmedida utilización de este recurso en muchas obras indianas es lo que le ha valido la calificación de ingenua, caprichosa o naif. En su composición aparecen trazos de la arquitectura tradicional unidos a elementos importados, aparecen porches, columnas, pilastras, arcos, grandes aleros, ornamentaciones novedosas y nuevas agregaciones de volúmenes, a parte de múltiples experimentos y variaciones de todo tipo.

La arquitectura ecléctica encontró en las alamedas y jardines públicos el lugar para desarrollar sus más originales e insólitas creaciones donde los arquitectos creaban los palacetes y caprichos con la permisividad de diseño que la edificación monumental difícilmente aceptaba. Las figuras que se incorporaban a los monumentos, las estatuas y los grupos escultóricos de estos jardines, estaban libres del significado alegórico de los dioses y las fuerzas de la naturaleza que representaban. Su uso estaba justificado por su capacidad de expresión figurativa y la temática se dirigía hacia el recuerdo de grandes hombres, de hazañas o de ideas y, especialmente, a la representación del sentimiento nacionalista.

En Galicia, el desarrollo de la jardinería decimonónica surge fundamentalmente a partir de la iniciativa de los propietarios de los pazos gallegos que, tras el auge reformador de los predios que de forma general se llevó a cabo a lo largo del siglo XVIII, contrataron los servicios de importantes empresas de jardinería de Francia y Portugal. En esta época, en la comarca de Vigo se asentaron varias familias extranjeras de jardineros: Philippot, Turc, y Dariere (Curty, 1987). En 1885, Pedro Garampon viene a Galicia recomendado por la casa Vilmorin de Francia para trabajar en el pazo de Santa Cruz de Ribadulla y en el pazo de Pena de Ouro, en Noia, realizando las grutas del jardín según información testimonial aportada por Rodríguez Dacal (1994).

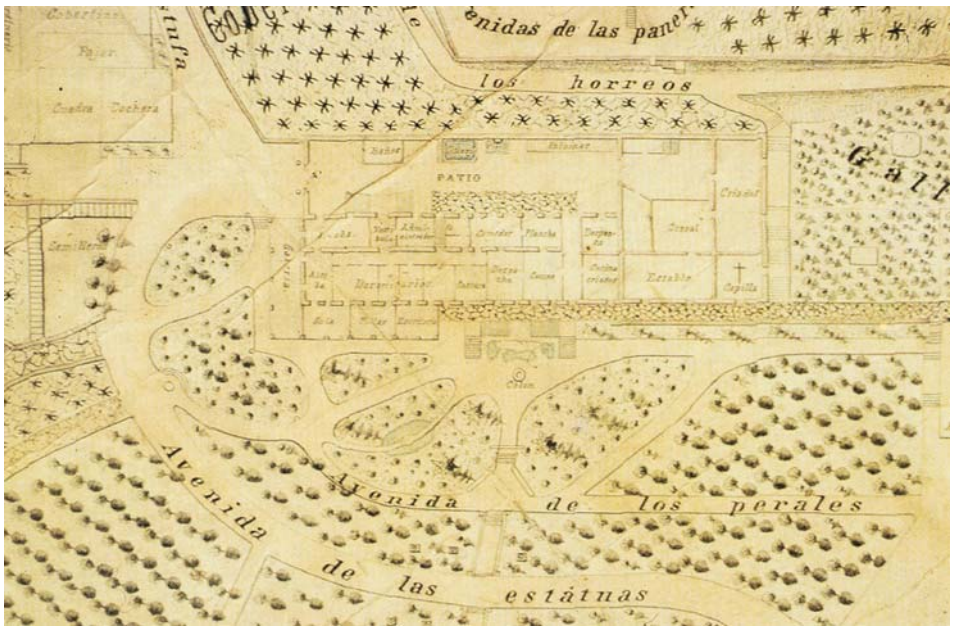


Figura 6. Pazo de Lourizán, Pontevedra. Plano del jardín de 1887.

En el siglo XIX se observa un auge en la construcción de edificios en Portugal con dinero de los 'brasileiros', el equivalente portugués del indiano. La construcción de estos edificios estaba apoyada en la estructura profesional y empresarial de la arquitectura portuguesa y, al igual que los indianos españoles, gustaban de imprimir una mayor identidad propia en sus obras, interviniendo en los aspectos estéticos del proyecto de forma intencionada. Sus aportaciones testimonian la aventura, angustia y regreso feliz a su comunidad original. Es el caso de numerosas quintas de arquitectura 'brasileira' del norte de Portugal: Quinta do Bom Gosto, Villa Moraes, Quinta de Curvos o Villa Belmira donde sus propietarios se valieron de los prestigiosos ingenieros, arquitectos, maestros de obras y empresas de jardinería para llevar a cabo sus excéntricos escenarios para los que utilizaban revistas o cualquier otra referencia que les sirviera para alcanzar un mayor desarrollo del lujo y exotismo.

La Villa Belmira, antes Villa Marieta, en Ponte de Lima, es una obra de exquisito gusto ecléctico construida en 1890 por el médico municipal Dr. António Inácio Pereira de Freitas, a su fallecimiento, la viuda vendió el predio al 'brasileiro' José María Cerqueira, propietario de la Quinta do Bom Gosto. Este realizó una serie de mejoras en el interior y exterior propias del gusto excéntrico de la época. En el diminuto jardín delantero, llevó a cabo la construcción de un extravagante escenario agreste con una gruta artificial y una pasarela que da acceso a una torreta almenada. Las estalactitas artificiales y las barandillas imitando ramas de árbol están construidas exactamente con la misma técnica utilizada en las grutas y balaustradas de El Pasatiempo (Fig. 17).

Con frecuencia, las fuentes testimoniales atribuyen la autoría de diversos jardines gallegos a profesionales portugueses contratados por sus promotores. Está constatada la relación comercial entre viveros de Oporto con viveros de Pontevedra y en la prensa local era habitual la aparición de sus firmas en los anuncios publicitarios. Un ilustre personaje de la sociedad porteña del siglo XIX, Joao Allen (1781-1848) introdujo en su jardín particular de Oporto las nuevas ideas y técnicas del estilo de jardín decimonónico a partir de 1839. Su hijo Alfredo Allen, continuó los trabajos de ajardinamiento que comenzó su padre y participó activamente en el desarrollo de la jardinería pública y privada de Porto junto a importantes jardineros portugueses como la familia Gomes y Jerónimo Monteiro da Costa. Otros profesionales extranjeros como Emilio David y Florent Claes intervinieron en el parque del Palacio de Cristal construido con motivo de la celebración de la exposición Universal de 1865. En esta época, también trabajaban importantes horticultores como José Marques Loureiro y Zeferino de Matos y, ya a comienzos del siglo XX, lo harán Alfredo Moreira da Silva y Jacinto de Matos. Fuentes testimoniales aseguran que los jardines de Quiñones de León, en Vigo, fueron trazados por jardineros portugueses y según Andressen y Portela, Jacinto de Matos realizó en Galicia los jardines de D. Garra y de D. Casimiro Gómez. También hay testimonios de la presencia de artesanos portugueses en la construcción del parque El Pasatiempo.

En la isla de San Miguel del archipiélago de las Azores encontramos ejemplos interesantes de jardines decimonónicos de gran importancia por su calidad de ejecución y el buen estado de conservación actual. La historia de estos jardines de San Miguel está unida al cultivo de la naranja que era exportada en barco a Inglaterra, esta relación comercial reforzó él vínculo con este país a donde acuden los propietarios de las Quintas para contratar a profesionales como Peter Wallace, George Brown o David Mocatta que realizan varios jardines en la isla: Jardim de José do Canto, Jardim de José Jácome Correa, Jardim de

Antonio Borges, los jardines privados del Vale das Furnas... El ideal de jardín importado a la isla llevó a plantear incluso, de forma un tanto desproporcionada, la conversión de la isla en un gran jardín decimonónico. Todavía hoy, las especies exóticas que podemos encontrar por toda la isla, algunas naturalizadas, se importaron originalmente para estos jardines y parques y que coinciden con las especies que también se encuentran tradicionalmente cultivadas en los jardines gallegos del siglo XX: hortensias, azaleas, rododendros, camelias, agapantos, hedychium, etc.

El jardín gallego que mejor representa esta relación entre los jardines decimonónicos gallegos y portugueses es el Pazo de Lourizán, en Pontevedra (Fig. 6). En 1879, este pazo pasó a ser propiedad de Don Eugenio Montero Ríos, siendo todavía difícil determinar si parte del jardín estaba construido antes de la compra o si fue el propio Montero Ríos el que promovió la transformación sobre la ordenación anterior. El tamaño de algunos ejemplares de árboles exóticos cercanos al edificio (palmeras, araucarias y cedros), que ya aparecen en las fotografías de finales de siglo, parece indicar que antes de la adquisición de la finca por Montero Ríos se habían llevado a cabo una serie de plantaciones ornamentales. Sin embargo, las fuentes testimoniales atribuyen el diseño del jardín a un paisajista francés de la casa Vilmorin contratado por Montero Ríos.

La organización de toda la finca mantiene una estructura basada en la adaptación topográfica y la racionalización de la primitiva explotación agrícola y forestal. Basándonos en el plano de 1887 y en la situación actual de la finca, un recorrido principal refleja nítidamente la configuración topográfica de todo el conjunto a lo largo del cual se ejecutaron yuxtapuestos a las instalaciones de la explotación agrícola una serie de espacios ordenados con plantaciones exóticas y caprichos (follies).

En su mayoría, estos elementos compositivos eran habituales en los jardines que se realizaron en esta época: las conchas abundan en la decoración y composición de los mosaicos y murales del parque, también haciendo la función de vaso en algunas fuentes, las estatuas alegóricas y las estructuras pseudomorfas de troncos de árbol son elementos frecuentes, así como la gruta con estalactitas artificiales y aberturas por donde la luz natural atraviesa cristales de colores. Pero es significativa la aparición de coincidencias con El Pasatiempo como la estatua de la Caridad y la mesa rectangular monolítica.



Figura 7. Jardines históricos que han servido de referencia: La casina del jardín del Vaticano; La galera del jardín del Vaticano; La boca del infierno de Bomarzo; Venus de Bomarzo y Vaso rectangular de Bomarzo.

Otro ejemplo de la contratación de profesionales extranjeros la encontramos en el jardín de San Fiz de Vixoi, en el municipio de Bergondo, A Coruña. Se trata de un gran jardín creado en 1860 por José Pascual López Cortón (1817-1878), intelectual gallego y gran amigo de la escritora Emilia Pardo Bazán, que hizo fortuna en el sector del comercio en Puerto Rico con la que llevó a cabo una serie de importantes actividades filantrópicas. La función para la que fue construido el jardín era, como el de Lourizán, la representación social. Ambos jardines eran frecuentados por las grandes personalidades del mundo de la cultura, la política y el arte. Lourizán y San Fiz de Vixoi están unidos por el hecho de que sus propietarios estuvieron implicados en la fundación de la Institución Libre de Enseñanza junto a su fundador Giner de los Ríos.

5.5. La estética del parque

La utilización de los modelos clásicos de jardín por los profesionales que diseñaban los jardines eclécticos decimonónicos era una práctica habitual y, aunque la obra de El Pasatiempo no es de autor sino que estuvo dirigida personalmente por su promotor y supervisada por el maestro de obras Francisco Sanmartín Murias, el diseño del parque se ajusta a esta forma de proceder.

La estética de estos jardines está bien ilustrada en la novela que en septiembre de 1923 escribe Pío Baroja para la serie EL MAR, titulada «El Laberinto de las Sirenas». Pío Baroja realizó largos viajes a través de Europa incluyendo Alemania, Holanda, Dinamarca e Italia. En el Libro Tercero de la novela, titulado El Laberinto, se narra la ejecución de un gran parque en una villa italiana, durante la segunda mitad del siglo XIX, donde se describe la forma de actuar de un paisajista llamado Toscanelli. De manera detallada, se describe el análisis del lugar, la valoración de los elementos compositivos, geográficos y sensoriales en donde se puede extraer la expresión paisajística de la época. Pio Baroja se documentó bien antes de escribir este relato en el que se hace referencia a los textos sobre jardinería clásica.

Cuando describe el estilo de jardín que pretende crear Toscanelli lo califica como un jardín «con aire más de salón que de otra cosa» en la zona más cercana a la casa y un «parque romántico donde la naturaleza es accidentada y pintoresca» en el resto de la finca. A través de la descripción de la concepción general del espacio y su entorno y de los elementos compositivos, podemos apreciar los aspectos estilísticos del jardín decimonónico. Aunque no he podido documentar ninguna relación con el parque de El Pasatiempo, llama la atención las coincidencias entre ambos parques: la propia historia de su promotor y su implicación en la dirección de las obras construidas por un equipo de «doscientos operarios» que son organizados por un maestro de obras; la adquisición por los pueblos de Italia de antigüedades y estatuas; el parecido con el nombre del predio: «El Laberinto». La mención del Desierto de los cipreses (veremos más adelante la relación del parque de Betanzos con el Desierto de Buçaco), la estatua del león vigilando, la naumaquia con templete, pozo y cuevas. Desde una perspectiva conceptual, recojo el último párrafo del capítulo por lo que además tiene de ilustrativo:

> Los momentos más felices de su vida fueron aquellos en que soñó ver acabado su hermoso palacio, mientras vigilaba las obras, paseándose, con la pipa en la boca; los mejores instantes aquellos en que vivió en plena ilusión.

En octubre de 1899, los hermanos García Naveira realizaron un viaje por Francia, Suiza e Italia acompañados de un amigo Rogelio Borondo. En 1900 publicaron un libro de viajes en donde describen los lugares visitados, el libro impreso en Betanzos se titula «Memorias de un viaje improvisado». En su relato cronológico y programático están descritos con gran riqueza de detalles, los principales monumentos que visitaron.

En el prólogo se dice que el objetivo del libro no es otro «que bosquejar someramente el itinerario seguido con las más notables bellezas del arte y de la historia que hemos admirado». Esta afirmación nos permite comprobar que el patrón estético que dirige el diseño del parque es la aceptación de los modelos europeos como la verdadera referencia cultural y artística, relegando las referencias americanas a simples réplicas o variaciones de estos. Los diferentes grados de énfasis que el autor impone sobre los monumentos arquitectónicos y homenajes a personajes ilustres nos permiten comprobar que su devoción por la cultura y la poética está representada por la arquitectura de París y el arte de Italia respectivamente.

Entre la relación de lugares visitados, destaca la descripción de la visita al parque parisino Buttes-Chaumont, el parque del Sagrado Corazón, el Jardin des Plantes y el Bois de Boulogne. Las visitas a jardines que se describen en el libro tienen un tratamiento extraordinario ya que es considerado como un elemento independiente del edificio o incluso se considera el edificio como una parte del conjunto formado por ambos (Palacio Pitti y Jardín de Boboli). El parque de Versalles le interesa mucho más que el palacio y en la visita a St. Cloud, ni siquiera se hace mención al edificio. En Palais Royale, el jardín constituye la pieza ordenadora alrededor del cual se encuentran las edificaciones. «Ciento



Figura 8. El café del infierno es una de las referencias que aparecen en el libro de viajes de los hermanos García Naveira. (fotografía tomada de National Geographic).

ochenta arcos de bóveda sobre los cuales se elevan dos pisos decorados de pilastras que coronan una balaustrada, encierran el jardín de este palacio» Se hacen afirmaciones como que el palacio de Monza está situado en el centro del jardín o que el museo de Luxemburgo es «tan interesante el jardín como la obra expuesta en el interior». En el norte de Italia visitan La Isola Bella, y en Roma se maravillan con la Villa Adriana y los parques de Villa Borghese y realizan una descripción detallada de su visita a los jardines del Papa León XIII en el Vaticano (Fig. 7 y 9).

Toma fuerza a lo largo del libro el valor de monumento, un concepto intermedio entre la obra de arte y el espectáculo que da una importancia similar a la visita a los grandes museos, a los grandes jardines y obras de arquitectura que a pasar una velada en el Moulin Rouge, el Museo de cera, el Café del infierno (Fig. 8), pasear en el funicular, por el laberinto de espejos, subir a la noria y a la torre Eiffel de la exposición universal, bajar a las catacumbas romanas o ascender a contemplar el sublime espectáculo natural del volcán Vesubio. Cuando se quieren referir a aspectos más graves de los monumentos lo hacen describiendo aquellos relacionados con la religión y la política. La basílica de San Pedro es «Mayestático […] el brillo de sus finísimos mármoles de colores, su profuso y espléndido decorado y la abundante claridad que recibe por las numerosas claraboyas, nos hizo pronunciar una exclamación de asombro ante tanta majestad y grandeza»; «La ornamentación en general de este magnífico templo es extraordinariamente rica...»; «Salimos de aquel edificio de los encantos, con el propósito de hacer repetidas veces la misma visita para conservar memoria de tanta belleza...». Cuando hacen descripciones, los motivos alegóricos y bíblicos que aparecen en las estatuas y pinturas de los monumentos son enunciados con precisión, incluso en su paso por el Louvre se fijan sólo en los motivos religiosos.

En general, la descripción de los monumentos, obras de arte y de la arquitectura se limita a exponer los datos cronológicos, las dimensiones, el coste de las obras y conceptos tales como el orden arquitectónico o la descripción de las figuras sobre todo, atendiendo a conceptos como riqueza de materiales, grandiosidad, belleza, gusto, decoración, ornamentación, estado de conservación y valor. Las características que aparecen más destacadas de los jardines visitados las podemos resumir en:

La capacidad para expresar una idea, destacando el ideal de sociedad.
La combinación de trazados geométricos y naturales.
El exotismo de los elementos que lo componen, principalmente las plantas.
La incorporación en las descripciones de la idea de lo pintoresco.
La importancia del efecto escénico.
La búsqueda de la diversidad para el estímulo de los sentidos.



Figura 9. Fuente de Cupido en estado original y referencias en el jardín del Vaticano y en el parque de la Ciutadella. Estado actual sin restitución de elementos desaparecidos.

5.6. Imago mundi: La Divina Comedia en los jardines decimonónicos

¿Siguen el diseño y los contenidos del parque un programa determinado? La Divina Comedia ha sido y es una obra fundamental para los estudiosos de las ciencias esotéricas y es referencia para todo aquel interesado en seguir esta línea de conocimiento, pero, fundamentalmente, es una obra de contenido religioso cristiano y los hermanos García Naveira eran profundamente católicos.

Las tendencias culturales contemporáneas alentaban el espíritu nacionalista recuperando la mitología vernácula, la tradición y el folclore Los escritores gallegos contemporáneos se ocupaban de retomar los autores clásicos y volver a interpretar sus obras alentando el espíritu nacionalista. En 1888, el escritor gallego Curros Enríquez escribió «O Divino Sainete», se trata de una parodia de la Divina Comedia en la que se hace una crítica sarcástica a la Iglesia católica.

La obra de Dante coincide en muchos aspectos con el modelo conciliador de organización social y política que se propone en el parque a lo largo de una precisa línea argumental. En ambos espacios observamos un paralelismo escenográfico: el uso de la mitología clásica, el mar de juncos que rodea el jardín la colina en forma de terrazas con angostas aberturas a través de sus muros, el ascenso en dirección Oeste , la combinación del ambiente agreste con la arquitectura clásica y la alternancia de los pasos subterráneos con los espacios abiertos, las escenas históricas ejemplarizantes de los relieves que cubren las paredes y la inclusión de personajes míticos como la alusión al rey Salomón o la figura del hombre salvaje (Fig. 10).



Figura 10. El escenario del Purgatorio.

La concepción política del Purgatorio se puede expresar en síntesis con la idea fundamental de la necesidad de mantener separados los dos instrumentos creados por Dios para evitar que el hombre pueda caer en la culpa: La Iglesia y el Imperio. Ambas autoridades ocupan el lugar protagonista de los contenidos de los relieves y figuras del parque de Betanzos. Probablemente, desde el inicio de la construcción del parque, Juan García Naveira ya le habría asignado el nombre de «El Pasatiempo», transcribiendo el escenario descrito por Dante en «El Purgatorio».

La influencia de Dante en el diseño de los jardines eclécticos decimonónicos tiene como exponente la Quinta da Regaleira en Sintra, Portugal[10]. El Palacio y su jardín fueron construidos entre 1904 y 1911 por el brasileño hijo de padres portugueses Carvalho Monteiro, un hombre culto poseedor de una de las mejores bibliotecas privadas del país que contrató los servicios del arquitecto Luigi

Manini para elaborar un ambicioso proyecto de palacio jardín y capilla de muy concretos gustos estéticos y filosóficos.

El virtuosismo de Manini permitió desarrollar un proyecto de gran calidad en el que se expresa por medio del revivalismo romántico un fascinante mundo simbólico en el que se unen códigos ancestrales de la tradición mitológica portuguesa, de la alquimia y de la masonería templaria[11]. De talante conservador, monárquico y cristiano, Carvalho Monteiro quiso transmitir mediante el arte ecléctico de Manini los conocimientos de una tradición hermética que a su entender, encierran la fuerza, la sabiduría y la belleza, las tres virtudes masónicas.

La finca donde se asienta el palacio está situada en la ladera de un monte de fuerte pendiente. Por ella pasaba el Via Crucis que unía la Capilla del Espiritu Santo del Palacio Real de Sintra con el monasterio de Nuestra Señora de la Pena. El trazado del jardín se apoya sobre un camino serpenteante que une el palacio en la zona baja con el punto más alto de la finca atravesando un frondoso bosque. A lo largo de este camino, un rosario compuesto por variados espacios escenográficos representan con complejidad el extraordinario contenido que sólo una persona iniciada podrá captar en su totalidad.

El complejo se desarrolla en dos niveles: el nivel subterráneo, de trazado sinuoso contiene lagos y grutas (Fig. 11) de diversa simbolismo que ponen en contacto las galerías con el nivel de la superficie donde los follies de nombres rimbombantes y operísticos componen escenarios aparatosos: «La terraza de los mundos Celestes», «el pozo Imperfecto», «la Torre», «la gruta de Oriente», «la gruta del Acuario», «La Gruta de la Virgen», «La gruta de Leda»... y como fondo, las rocallas y la vegetación refuerzan el aspecto de naturaleza agreste del conjunto. De entre todos estos follies, el elemento más sugerente es el denominado Pozo Iniciático. Una enigmática follie construida en el interior de la colina que da acceso verticalmente al nivel superior del parque por medio de una escalera helicoidal que con sus nueve rellanos representan los nueve niveles del infierno de la Divina Comedia de Dante. La composición arquitectónica es de gran calidad, el desarrollo de la escalera es helicoidal, con hueco circular que en la planta baja presenta un mosaico con la cruz templaria y en el extremo superior una puerta de piedra con un ingenio mecánico para realizar su apertura. En otro punto del parque, un elaborado banco hace referencia al enigmático 515 de la obra de Dante custodiado por dos galgos y una figura central femenina que parece representar a Beatriz el personaje de la Divina Comedia.

El acierto del proyecto de Manini en Regaleira es haber trabajado fundamentalmente en los espacios de transición entre ambos el nivel subterráneo y la superficie, colocando elementos de sofisticada arquitectura como enlace entre los dos mundos. Estos elementos refuerzan el contraste de la arquitectura con el trazado sinuoso e intencionadamente agreste de las grutas y el bosque.



Figura 11. Grutas de la Quinta da Regaleira y Montañas de Montserrat en el parque de la Ciutadella.

Poco antes de desarrollar su obra de Regaleira, Manini había sido contratado para desarrollar el proyecto de Palacio-hotel de estilo neomanuelino en el Desierto de Buçaco. Se trata de una imponente obra de arquitectura inscrita en un espacio de marcado significado simbólico del cristianismo antiguo. El ambiente monacal de Buçaco, austero y apartado, dio paso a un cambio radical en el tratamiento paisajístico de la finca hasta convertirse en un lugar de moda para descanso de las clases privilegiadas. Una serie de actuaciones de este tipo se venían realizando desde 1855, cuando la finca pasó a manos de la *Administraçao Geral das Matas do Reino*. El espíritu ecléctico de la época repitió en Buçaco los criterios de reforestación utilizados en las repoblaciones forestales de la isla de San Miguel de las Azores, pretendiendo lograr una naturaleza bella y productiva. Posteriormente, en 1887, se planteó un tratamiento jardinístico de la finca con un proyecto no realizado de Roda e Figli que servirá de base para el tratamiento paisajístico del entorno del palacio proyectado por Manini en 1888.

El lugar de Buçaco es una referencia en la historia de la arquitectura del paisaje. La palabra Desierto designa un sitio donde los monjes carmelitas descalzos (fin del s. XVI hasta fin del s. XVII) vivían como los eremitas del cristianismo primitivo. Según ellos, la orden tenía su origen en Palestina, en tiempos del profeta Elias por lo que sus desiertos representaban escenográficamente la Jerusalem bíblica en el bosque que rodeaba sus monasterios construidos a imagen del templo de Salomón. En Buçaco, un viacrucis recorre la ladera de la montaña, señalizado mediante con capillas que escenifican la pasión con figuras de escala real (las que se conservan en la actualidad son de la primera mitad del siglo XX). Al inicio de las estaciones se encuentra el montaje más espectacular: «El Pretorio» que coincide en forma y contenido con el conjunto escultórico «La Sentencia de Jesús» escenificado en el parque «El Pasatiempo» (Fig. 12).

5.7. Las enseñanzas del parque

Partiendo de la idea de que el parque fue concebido como un medio para desarrollar el discurso sobre el nuevo ideal de vida, es lógico plantear que para su diseño se hubiese buscado un modelo. Más allá de la aparente arbitrariedad e ingenuidad de los contenidos expuestos, la investigación ha revelado que el autentico valor del monumento histórico radica en la exposición del discurso sobre los movimientos utópicos sociales de aquella época. *«O ideario liberal penetrou profundamente nos espíritos através de uma ideia central, a ideia de «Civilizaçao». Ou seja, os progresos materiais e espirituais (ou morais, como entao se dizia), recuperados do Iluminismo, e que uma vez implementados, permitiriam resgatar as Luzes do seu programa nunca cumprido. Sonha-se com obras de «civilizaçao»; com o avanço da agricultura e da indústria, com a instruçao pública e o cuidado na educaçao esmerada dos filhos de bem. Os ricos procuram, pelo gosto e pela arte, efeitos de emulaçao co as comodidades da vida de «lá fora»*. (Soares, 2000)



Figura 12. El Pretorio y la estación de la sentencia de Jesús, reproducción de 1938 que sustituye al original de 1887.

En 1908, los dos hermanos fundaron el patronato benéfico-docente Garcia Hermanos y construyeron dos edificios: el Asilo y la Escuela García Hermanos. La dirección del centro educativo era responsabilidad directa del propio Juan García Naveira que utilizaba un modelo educativo progresista basado en el principio fundamental de crear un entorno académico amable en el que el alumno podría «aprender jugando». Este modelo pedagógico estaba siendo ya aplicado en las escuelas patrocinadas por la Institución Libre de Enseñanza dirigida por Giner de los Ríos que se basaba en el modelo pedagógico krausista. Además de explícitas lecciones escolares destinadas a sus alumnos, la idea fundamental que dirige la temática de los relieves es la exposición de un modelo de valores éticos y de organización social y política. Este modelo didáctico es similar al de los libros de ficción escritos por Verne que estaba dirigido por el editor Jules Hetzel y se agrupaban en una colección llamada «Educación y recreo». Las enseñanzas de El Pasatiempo comparten este espíritu verniano, en el parque aparecen alardes tecnológicos como automóviles, locomotoras, aeroplanos, dirigibles, funiculares, etc. Simultáneamente, se desarrolla el ideal de progreso y el de las ideas más elevadas a través de sus personajes, los protagonistas de sus relatos son hombres independientes y aventureros, firmes en sus convicciones y con aspiraciones elevadas que, habitualmente está acompañado por una protagonista femenina que representa alegóricamente los valores espirituales más elevados.

La estructura de los contenidos del parque sigue una construcción aristotélica en tres actos: introducción, nudo y desenlace cuyo tema es la conciliación de los ideales políticos (república y monarquía) y espirituales o morales (tradición católica y principios liberales).

5.8. Conclusión de la investigación. El león del Pasatiempo

Entre todos los elementos compositivos del parque que han sido descritos y analizados por su valor semántico o funcional, el más sobresaliente es el león del parque. La estatua del león ocupa un lugar protagonista en la composición pero aparentemente no sigue la línea argumental[12]. Se trata de una enorme figura de hormigón de aproximadamente cuatro metros de altura y seis metros de largo que está situado sobre el borde de una de las terrazas, dominando el espacio del parque y dirigiendo su mirada hacia el centro de la ciudad (Fig. 13).

En contraste con las demás esculturas del parque, que son en su mayoría copias de escultores neoclásicos o reproducciones hiperrealistas de fotografías y postales, la estatua del león llama la atención porque es una figura de aspecto fantástico, hierática, de cuerpo desproporcionadamente alargado y melena rígida. Según la hermenéutica clásica, el león representa la jerarquía, la fuerza, el valor, es el símbolo de lo masculino, del sol y, en la mística cristiana se relaciona con la figura de Cristo por cuanto simboliza la representación del orden universal y se sitúa en la cúspide de la pirámide[13] (dentro del parque se encuentra situado en el vértice de la pirámide representada en el mural del Viaje a Egipto). En la conocida representación simbólica del Mons Philosophorum de los rosacruces, el león aparece como elemento central con un aspecto y tamaño similar al del parque. El parecido de esta imagen rosacruciana con el montaje escenográfico del parque de Betanzos es evidente: la estructura piramidal del conjunto, la gruta, las peñas coronadas por el templete con cubierta apuntada y pájaros, hoy desaparecidos, que estaban en los remates de los peñascos del fondo.

Otra referencia la encontramos en el parque de la Ciutadella de Barcelona donde hay una recreación de un mamut que forma parte de una serie de recreaciones didácticas que se proyectaron para el parque, su forma y tamaño es similar al león de Betanzos. La serie

escenográfica también incluía la réplica de las montañas de Montserrat, similares a las formaciones rocosas de El Pasatiempo (Fig. 11). El dato que nos interesa es que el parque de La Ciutadella fue diseñado por el maestro de obras Fontseré que contó con la colaboración del joven arquitecto Antoni Gaudí. Se ha escrito mucho sobre la similitud del parque Güell y El Pasatiempo, efectivamente, siendo contemporáneos se inscriben en un contexto artístico y cultural que los une y que inevitablemente comparten elementos y técnicas constructivas. Es innegable el simbolismo esotérico del parque Güell y además coincide que los propietarios de ambos parques hicieron su fortuna en América.

En 1871, D. Eusebio Güell Bacigalupi (1846-1918), primer conde de Güell se casó con Dª Isabel López Bru, hija del primer marqués de Comillas. Su hermano, Claudio López Bru, representaría el sector ultra conservador del norte de España, de tendencia centristas, antirepublicanos y defensores de la religión como fuerza política. Eusebio Güell, mecenas de artistas destacados, representaba a la elite cultural catalana nacionalista y también profundamente religioso. La generación anterior, D. Antonio López y López (1817-1883), I marqués de Comillas, al igual que su consuegro Joan Guëll hicieron fortuna en América. Dos familias poderosas de la segunda mitad del siglo XIX que se unieron y juntos defendieron sus intereses económicos. En conjunto los dos patriarcas llevaron a cabo un ambicioso proyecto arquitectónico en Comillas (Cantabria) con la construcción de varios edificios residenciales, religiosos y universitarios para el que contó con el servicio de los grandes arquitectos de la época D. Antoni Gaudi, D. Joan Martorell i Monstells, D. Lluis Domènech i Montaner y D. Cristobal Cascante (Gómez de Anuarbe, 2002).

En el conjunto de edificios ejecutados destacan el palacio del marqués de Comillas (1881) de planta rectangular y la capilla-panteón de arquitectura neogótica muy personal que responden a un proyecto de 1878 de D. Joan Martorell i Monstells. Cercano estos dos edificios se construyó «El Capricho» de la autoría de Antoni Gaudi (1883), una gran follie con un importante peso simbólico alrededor del cual se ejecutó un pequeño jardín con rocalla, también atribuido a Gaudí. El conjunto de edificios se inserta en un gran parque que no se ha conservado bien, pero entre sus elementos compositivos aparece una gruta que cobija a una imagen de la Virgen de Lourdes, atribuida por algunos autores a Gaudí y que es muy similar a la que Fontseré realizó para el parque de Samá del marqués de Marianao, otro indiano que fijó su referencia en Cambrils (Cataluña).

Ya ha sido comentada la influencia que la tradición de los vía crucis tuvo en el diseño de El Pasatiempo. Antoni Gaudí, que era católico practicante, realizó interesantes obras para la Iglesia, entre ellas, intervino en el proyecto de Rosario Monumental del camino de la Santa Cueva de Montserrat, en un encargo de 1900, ejecutado en 1903. Gaudí tuvo la



Figura 13. Estatua del león del Pasatiempo. Elefante del Sacro Bosco de Bomarzo. Mamut del parque de la Ciutadella.

idea de excavar una gruta orientada al este de tal forma que el primer rayo del día de Pascua Florida incidiría en el fondo de la cueva y sobre el Cristo de bronce del escultor Josep Llimona. No fue esta la única gruta diseñada por Gaudí, en el jardín del Colegio Teresiano en Sant Gervasi de Cassoles (1889) otra gruta también alberga en su interior una imagen de la Virgen.

También encontramos una referencia relevante de una gruta similar en los jardines del Vaticano donde se construyó, en 1902, la réplica de la gruta de Lourdes por iniciativa de Monseñor Schoepfer, obispo de Tarbes, cuya diócesis incluía Lourdes. La gruta es de dimensiones enormes, en comparación con las descritas anteriormente, y en ambos lados, en la parte alta, aparecen representadas en sendos medallones la imagen del Papa León XIII y la del obispo Schoepfer. Los hermanos visitaron el jardín del Vaticano por primera vez en 1899 y mandaron construir en el parque una gruta bautizada como Gruta de la Recoleta, no es tan grande como la del Vaticano pero es imponente en su altura, en el lado derecho de la entrada, en lo alto, se encuentra también un medallón, en este caso con la imagen de Juan García Naveira rubricando con un caduceo.

Curiosamente, en Betanzos, con el parque en su etapa de esplendor, se llevó a cabo en la iglesia Parroquial de Santiago de Betanzos, la reforma de una capilla para el culto de Nuestra Señora de Lourdes, para lo cual el arquitecto Rafael González Villar diseñó una gruta que guarda la imagen de la Virgen. Los materiales utilizados y la técnica son iguales a las del parque El Pasatiempo[14].

Pues bien, volviendo a la descripción del conjunto arquitectónico y paisajístico de Comillas, encontramos que muy cerca del edificio del palacio se construyó otro edificio monumental, el Seminario Pontificio. Su construcción también fue promovida por el primer marqués de Comillas y continuada por su hijo Claudio López Bru, segundo marqués de Comillas. Su función era albergar un seminario pontificio gestionado por los jesuitas. Su éxito fue tal que en 1935 llegó a convertirse en la primera universidad privada de España. El proyecto del edificio fue de Martorell y Montells y la obra fue dirigida por Cristóbal Cascante, entre 1883 y 1890, a partir de este año interviene en la obra Lluis Domènech. Se trata de un edificio con abundancia de materiales y policromías que recogen multitud de figuras alegóricas que hacen referencia a la corriente mística de la iglesia católica encarnada en la Compañía de Jesús. En el vestíbulo de entrada de la universidad pontificia de Comillas, el suelo está decorado con un mosaico en el que una de las figuras es un león con trece garras que representa al papa León XIII.

En mi opinión, es probable que, como en el vestíbulo del edificio de Comillas, la estatua del león colosal e imponente representase al papa León XIII, demostrando el respeto debido por la familia García Naveira de Betanzos ante la máxima autoridad eclesiástica y protegiéndose de esta forma de las dudas que podrían surgir desde el sector más conservador de la sociedad a propósito del modelo de orden social, político y religioso por ellos propuesto.

El final de este capítulo de la historia del parque es que, tras la muerte de Juan García Naveira, el león fue destruido con una potente carga de dinamita. Todavía no ha sido aclarada la autoría de este acto, pero las fuentes testimoniales apuntan que el motivo fue que a las mujeres de la familia García Naveira les ofendía lo explícito de los atributos sexuales del león, auque la realidad es que la única parte que se conservó tras la explosión fue el cuarto trasero,atributos sexuales incluidos.

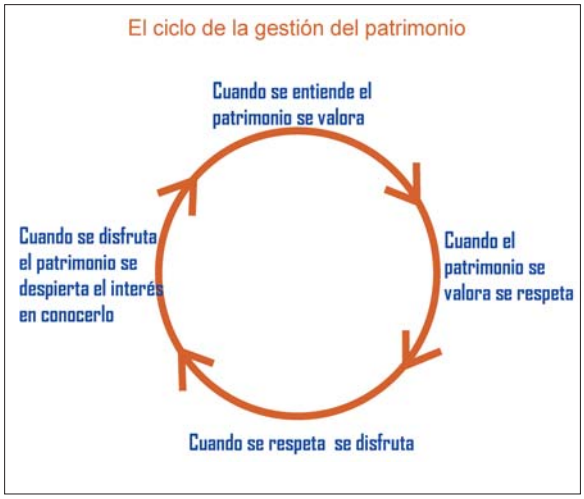
6. FASE DE ANÁLISIS: GESTIÓN DE LA INTERVENCIÓN

El programa de recuperación y su posterior mantenimiento es una necesidad que evita las actuaciones de restauración que se consideran más traumáticas. Las nuevas funciones asignadas al monumento deben estar subordinadas a su conservación evitando la revaloración de ciertos monumentos en base a criterios retóricos o escenográficos. En la actualidad, la conservación de los monumentos acepta que el atractivo del yacimiento arqueológico como tal no es suficiente para gestionar su conservación y que, salvo en casos de excepcional monumentalidad, es necesaria una intervención de revalorización que resulte auténtica para no desvirtuar el valor del monumento-documento, pero al mismo tiempo debe ser lo suficientemente atractiva para el público y poder incluirse en un programa de gestión plural e integrado que permita lograr fondos para su conservación[15].

En el caso de la intervención de revalorización de 1996, los trabajos iban a ser realizados por medio del programa de escuelas-taller dependiente del INEM, lo que suponía un esfuerzo de ajuste de las tareas de intervención, los programas formativos y los plazos de ejecución.

Si bien estas limitaciones resultan inconvenientes para desarrollar cualquier proyecto de recuperación de patrimonio, en el caso del parque de Betanzos, valoramos la coincidencia de los objetivos originales que contemplaba el interés de la construcción del parque como un espacio de prácticas de formación profesional. De esta forma, es el hecho de la obra restaurada lo que constituye una aportación al legado original del constructor del parque para la historia de Betanzos. Otro aspecto positivo era la recomendación consensuada en los debates teóricos de recuperación y conservación del patrimonio respecto al empleo de técnicas tradicionales, que se consideran menos invasivas y con mayor potencial didáctico en programas de formación profesional y también compatibles con el uso de técnicas modernas de restauración.

Siendo conscientes de esta realidad, la primera etapa de intervenciones se orientaron hacia la conservación de lo existente, frenando el proceso de deterioro y en una segunda etapa a la recuperación de las funciones de uso público del parque integrado en la estructura urbana de Betanzos.



Esquema 1. English Heritage, Conservation principles

Los objetivos de la conservación y protección exigen (Portela, 2006):

1. Profundidad y rigor en la investigación.
2. Autenticidad en el abordaje.
3. Valoración de las acciones continuadas de mantenimiento.
4. Reparación y consolidación de estructuras.
5. Renovación de la vegetación.
6. Limitar la introducción de nuevos materiales o diseños.
7. Evitar restauraciones en espíritu y recreaciones.

El proyecto tiene la función de ser el documento en el cual se definen las intervenciones que se prevé llevar a cabo en el monumento, justificando la idoneidad de las soluciones propuestas y registrando con rigor las modificaciones y aportaciones realizadas al monumento. No se trataba tanto de llevar a cabo un proceso de repristinación como de recuperar el aparato escénico del parque. El objetivo es recontextualizar los contenidos y elementos compositivos del parque, su espíritu artístico y cultural original, llevando a cabo un proceso de adecuación al momento socio-cultural en que se inscribe. La introducción de contenidos formativos históricos, culturales y científicos actualizados en la escenografía del parque son expresados por medio de itinerarios formativos en los que se interviene con recursos museísticos actuales.

En conclusión, los objetivos del proyecto son lograr que el conocimiento generado por la investigación revierta en la sociedad mediante la divulgación de los resultados en el propio parque, considerando de esta forma el monumento como un recurso cultural. El criterio de restauración considera los objetivos fundamentales según la capacidad gestora de las administración implicadas y, aceptando el conflicto entre el respeto al documento y la recuperación de valor artísticos, no se decanta por el criterio del gusto por la aportación sino que da mayor importancia a la investigación y a la aplicación de técnicas de conservación y rigor en la reconstrucción bajo el prisma de un plan de gestión integral que integra la conservación del parque en programas de formación profesional y divulgación cultural y ambiental (Esquema 1).

La reconsideración de los objetivos de la intervención una vez realizada la investigación y analizada la información se reajusta según el modelo de gestión que ha sido desarrollado, cruzando la información obtenida de la investigación con los recursos disponibles:

1.- La protección del monumento-documento.

2.- La redefinición del valor territorial del parque público se convierte en objetivo fundamental a la vista de los resultados de la investigación. El parque forma parte de un plan de ordenación urbana y su integración en el desarrollo actual es una etapa de la evolución histórica. Se considera prioritario restablecer la relación con la ciudad y el entorno.

3.- La recuperación del contenido semántico del jardín. Más allá de un espacio contenedor de piezas de colección e ideas caprichosas, el parque recrea una escenografía utópica, inspirada en modelos clásicos, donde el contenido está programado y ordenado para facilitar la transmisión de un mensaje que sigue la construcción aristotélica en tres actos: introducción, nudo y desenlace.

4.- Se considera adecuado el uso de la técnica de anastilosis para las intervenciones de recuperación, pues con ella se logra un ajuste de los criterios de intervención con los medios disponibles dentro del plan de gestión propuesto.

7. RESPUESTA: EL PROYECTO DE RECUPERACIÓN DEL PARQUE.

7.1. Primera fase. Preparación y prospección del terreno

7.1.1. Retirada de material del terreno, limpieza y clasificación de piezas

Dado el estado de deterioro y la falta de documentación, el proyecto de recuperación exigía un trabajo preliminar, incluyendo técnicas de arqueología, pues de otra forma se corría el riesgo de acometer actuaciones poco respetuosas con el valor documental del

inmueble. Esta situación se hacia evidente por el hecho de que los restos que quedaban permitían adivinar la extraordinaria complejidad compositiva del parque tanto en su ordenación espacial como de los contenidos.

Ya en los primeros estudios del monumento no estaba considerado como necesario el estudio arqueológico para dirigir una metodología de excavación y registro, pero sí se llevó a cabo una primera prospección del terreno.Sin embargo, los resultados de esta primera fase eran insuficientes por lo que fue necesario llevar a cabo un registro de los elementos existentes y de los objetos dispersos. Para ello se habilitó un espacio donde clasificar las piezas halladas entre los escombros, el movimiento de tierra se comenzó con especial cuidado para liberar elementos enterrados que permitieron obtener los elementos que iban a ser fundamentales para recuperar la ordenación de las estancias y el recorrido significante del conjunto. Todo el material desenterrado fue cuidadosamente clasificado y seleccionado de entre las toneladas de escombro. Esta primera etapa resultó ser de relevancia para la consecución de los objetivos del proyecto y para poder mantener el debido rigor en cada actuación ejecutada. Se invirtió mucho esfuerzo en su desarrollo y sólo cuando se consideró que las conclusiones del análisis aportaban datos rigurosos se planteó el inicio de las intervenciones de restauración de elementos concretos. A partir de aquí se pudo elaborar un programa de actuaciones bien definidas que, debido a lo largo del plazo de ejecución, se podrían revisar y adaptar a los medios disponibles según avanzase el desarrollo de la obra (Fig. 14).

7.1.2. Saneamiento del terreno, refuerzo de estructuras y eliminación de vegetación

Dada la urgencia de los plazos de ejecución previstos, se elaboró un plan inicial de actuación en el cual quedaron definidas las intervenciones necesarias para frenar el deterioro del monumento-documento. Para ello, se dirigieron los primeros esfuerzos a la limpieza de la vegetación que amenazaban muros y esculturas, consolidación estructural de elementos arquitectónicos y garantizar la seguridad para los visitantes.

Así, fue posible redibujar y reconstruir el saneamiento para evitar el perjuicio del paso descontrolado del agua por las galerías. También, se llevó a cabo la impermeabilización de los vasos de los depósitos principales. Esta fase de consolidación y saneamiento requirió un importante esfuerzo y mientras hubo tiempo para realizar la prospección, investigación y análisis para definir y jerarquizar las intervenciones de cada oficio, valorar su pertinencia dentro del proyecto y prioridad dentro del calendario de actuación.

7.1.3. Prospección del terreno

La inspección superficial del monumento requiere de una labor previa de archivo, a la que más arriba hemos aludido, pero sobre todo la prospección del terreno trata de entrar en contacto con el objeto de estudio, determinando las posibilidades del mismo, buscando



Figura 14. Registro de piezas y artefactos, reconstrucción y restauración de desperfectos.

los restos de las estructuras construidas más prominentes, las huellas e impresiones de elementos desaparecidos y los artefactos dispersos que deben ser recogidos, registrados y analizados.

La realización de una prospección requiere de diversas fases: labor de documentación y consideraciones sobre el material encontrado, si debe ser recogido o simplemente examinado. La importancia de la información que la prospección aporta es tal que, en los estudios arqueológicos, la prospección ha pasado de ser simplemente una fase preliminar del trabajo de campo, a ser un tipo de estudio más o menos independiente (Palacios,1997).

Estudiando las marcas de los muros del parque, fue descubierta la existencia de una estructura mixta de madera y metal que hacía la función doble de banco y barandilla perimetral de uno de los estanques. Las huellas del asiento de los pilares permitieron reconstruir la estructura metálica y a partir de las impresiones dejadas en los muros donde se encastraban los extremos del banco se obtuvo la sección trasversal. En otro punto se descubrieron las huellas de los anclajes de la estructura metálica del invernadero, de cuya existencia no tuvimos constancia documental hasta una etapa posterior, pero resultaba evidente por la abundancia de restos de cristales descubiertos en la prospección. El circuito hidráulico pudo ser rediseñado a partir de las marcas dejadas en los muros por las tuberías que habían sido arrancadas en la guerra.

La fotografía aérea fue también de gran ayuda para la detección de elementos enterrados en el suelo, ya que las diferencias en la altura, vigor y tipos de vegetación indicaban un elemento subterráneo. Por medio de la fotografía aérea se pudo determinar los puntos donde excavar para descubrir parte de los bordillos de piedra que delimitaban las zonas de plantación y que sirvieron de guía para el diseño del trazado de los caminos. La acumulación de tierra y restos vegetales durante los cincuenta años de abandono exigió un enorme esfuerzo de nivelado para lo que se utilizó maquinaria ligera (Fig. 15).

7.2. Segunda fase. Simplicidad del diseño y ordenación espacial

El estudio de la documentación y la prospección del terreno concluía que determinar que mientrasel diseño de la primera terraza era muy elaborado, las terrazas superiores probablemente habían sido tratadas de forma más sencilla en lo que se refiere a plantaciones, quedado incluso inacabadas las últimas estancias. Las evidencias del trazado original permitían reconstruir ciertos aspectos del diseño, quedando otros insuficientemente documentados. La interpretación de estas evidencias se hizo con el adecuado rigor, tratando de evitar cualquier conjetura en la restitución del trazado y la reconstrucción[16].

La simplicidad compositiva de la propuesta permite poner de manifiesto el discurso expuesto en el parque, estableciendo un recorrido que reforzaba la secuencia de los elementos compositivos que constituían el contenido de las enseñanzas del parque. El criterio de restauración se fundamenta en la recuperación de valor intrínseco del espacio y de sus contenidos, devolviéndole la unidad compositiva original, pero evitando cualquier intento de reconstrucción que no estuviese bien documentado.

Por eso, el esfuerzo de diseño se centró en lograr la máxima simplificación del trazado con el fin de evitar conceder un protagonismo injustificado a cualquiera de los elementos presentes. Así, se optó por una estructura espacial simple basada en un eje que dirigía el recorrido principal y un recorrido perimetral en cada terraza sobre la que descansan los elementos compositivos, recuperando de forma natural cada uno de ellos la importancia en el conjunto que le correspondía según había sido concebido originalmente (Fig. 16).

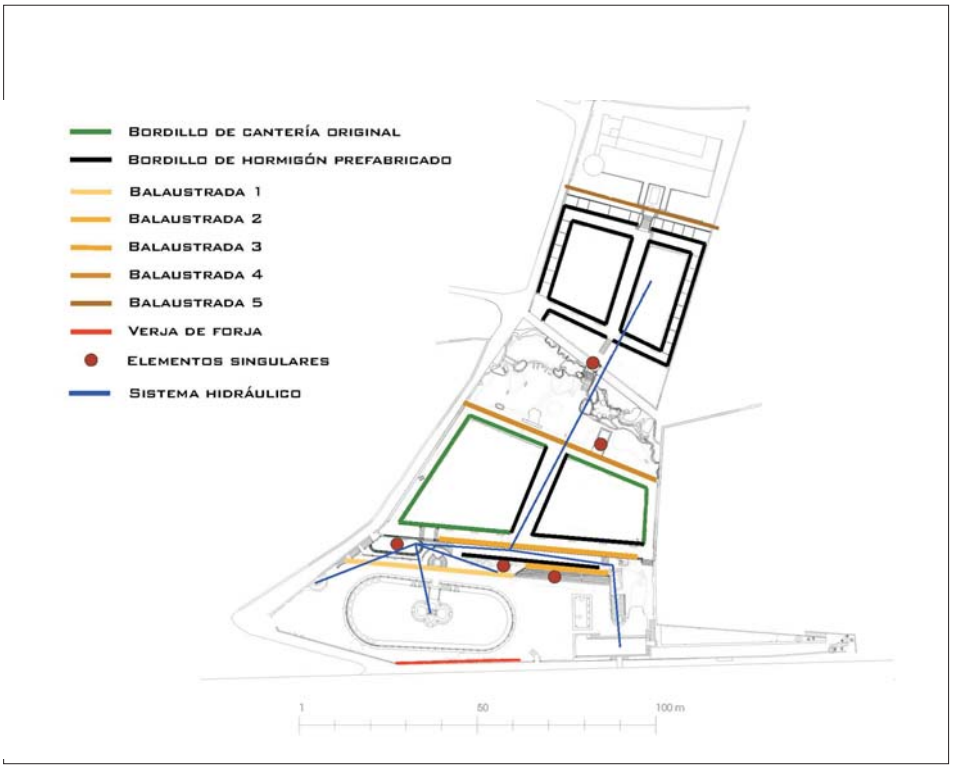


Figura 15. Prospección del terreno.

7.2.1. Recuperación de la función de parque público y programa de necesidades

La recuperación del diseño estancial del conjunto y la introducción de vegetación y mobiliario urbano aportaba soluciones a un programa de necesidades como parque urbano destinado al uso recreativo de los vecinos y los recorridos didácticos organizados. Para lograr un uso respetuoso con el valor del monumento-documento se procedió a la confección de un programa de usos compatibles e incompatibles, relegando estos últimos a la zona baja del nuevo parque (juegos infantiles y actividades culturales). También se planteó la necesidad del cerramiento del parque por seguridad y la introducción de servicios necesarios para desarrollar los usos compatibles (aseos, mobiliario, áreas de mantenimiento y zonas expositivas).

7.2.2. La recuperación de la ordenación de los contenidos y ordenación espacial

El objetivo de la ordenación espacial era recuperar la línea argumental del discurso que había sido descifrado en el trabajo de investigación. Si bien la primera parte del recorrido del parque había desaparecido, el tramo conservado debía ser tratado de tal forma que se recuperase la estructura organizativa y así poner en evidencia la información expresada por medio de los relieves y esculturas. Por tanto, la coherencia espacial de diseño y contenidos debía actuar considerando la parte desaparecida, compensando la carencia de información con la utilización de recursos expositivos. La determinación de la ordenación espacial y trazado de los caminos debía reforzar la estructura original de introducción, nudo y desenlace, completando el contenido desaparecido mediante el empleo de técnicas expositivas y de divulgación.

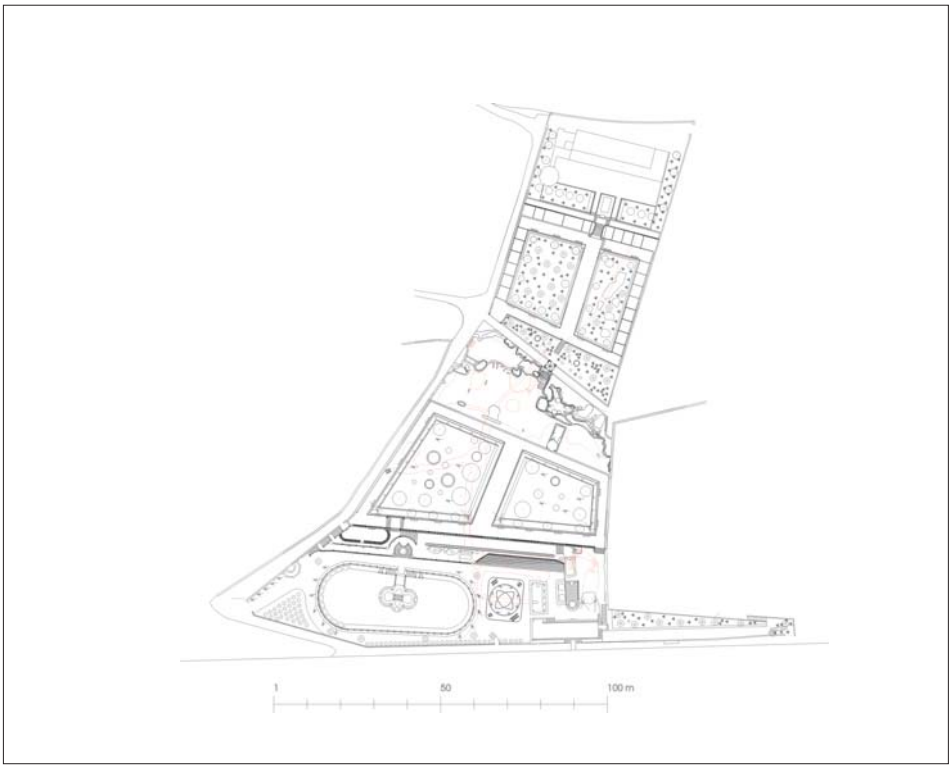


Figura 16. Diseño del trazado y ordenación espacial

7.2.3. La recuperación del binomio edificio-jardín

El tratamiento tridimensional de las terrazas de esta zona del parque le confería un carácter dominante sobre los jardines que originalmente se extendían por la marisma. La geometrización espacial de las terrazas interviene directamente en la integración escénica del conjunto ajardinado en el paisaje, de tal forma que, si observamos el conjunto de las terrazas desde abajo, vemos que el alzado es similar al de los edificios de cubierta plana. El tratamiento tridimensional debía reforzar este carácter mediante intervenciones respetuosas de la composición del alzado de las terrazas.

De la investigación previa se deducía que las terrazas superiores habían quedado probablemente inacabadas, habiéndose realizado una gran inversión en el diseño de la primera y segunda terrazas en la que aparecían gran cantidad de relieves y esculturas. El primer nivel estaba protagonizado por una arcada ciega rehundida, que permite insertar en el rehundido del arco relieves y esculturas. Los arcos de estuco son de vuelta entera con moldura simple que se apoya sobre los capiteles de las pilastras adosadas. Las cornisas se rematan con molduras sobre las que se apoyan las balaustradas. Las escaleras son de dimensiones domésticas decoradas con relieves y los paramentos verticales están decorados con murales con aspecto de cuadros enmarcados que cuelgan de las paredes. Para completar el programa decorativo, aparecen paneles de azulejos que rellenan parcialmente el interior de los arcos.

El estilo de plantación de la primera terraza refuerza el carácter arquitectónico mediante el uso de ejemplares individuales de porte arquitectural (palmeras) y su plantación regular concordante con la arquitectura, mientras que las plantaciones de las terrazas superiores forman una cubierta alta y densa que permite crear un volumen que enmarca puntos concretos del parque y refuerza el recorrido interior.

7.2.4. La recuperación de la importancia del panorama como un elemento del parque

La secuencia de balcones del parque establece un recorrido en dirección oeste que obliga a cambiar el sentido de la marcha en cada terraza para poder asomarse a la baranda y sentarse en los bancos dispuestos originalmente para contemplar el panorama urbano. Este efecto fue considerado fundamental para restablecer la relación del parque con la ciudad y el entorno, abordándose mediante el adecuado diseño de caminos, la ubicación del mobiliario y la reposición de las balaustradas que rematan los muros.

7.2.5. La recuperación del contraste arquitectura-paisaje agreste

La unidad compositiva se reforzaba con la ordenación de los espacios destinados a plantación, una correcta selección de las especies botánicas y el adecuado diseño y uso de recursos de jardinería con el objetivo de recuperar los principios de arquitectura paisajista original. El uso diferenciado del estilo de las plantaciones reforzaba la diferenciación de las dos tipologías escenográficas: arquitectónica, con plantaciones regulares y especies de porte arquitectural y tratamiento topiario, y agreste, con predominio de especies de enredaderas y arbustos de crecimiento libre.

7.2.6. La recuperación del carácter didáctico mediante programas de divulgación y formación

Con el fin de lograr la unidad compositiva, se optó por desarrollar un diseño que reforzase el eje principal del parque a lo largo del cual se desarrollaba la ordenación secuencial de los elementos compositivos. En este recorrido se integraron una serie de itinerarios didácticos, convenientemente documentados sobre temas históricos, culturales y científicos.

La colección botánica del Arboretum permite la introducción sistemática de las especies ordenadas según criterios taxonómicos, geográficos y fisiológicos que permitan construir recorridos formativos adecuados para programas de divulgación y formación. En el lugar se dan las condiciones ideales de clima y orientación para el cultivo de especies exóticas. y las plantaciones originales de los parterres eran sofisticadas y se construyeron invernaderos. El espacio destinado a plantaciones componía la mayor superficie del conjunto, dándole un aspecto exuberante y exótico. Si bien la profusión y rareza de los elementos escultóricos es una característica identificativa y singular del parque, originalmente las plantas jugaban un papel fundamental, aportando unidad espacial al conjutno y reforzando los contenidos enciclopédicos del parque.

7.2.7. La recuperación del aparato escenográfico original utilizando los mismos criterios de ordenación espacial sin acudir a la recreación forzada de elementos compositivos

La recuperación de la escenografía se basa en los resultados de la investigación que permite la interpretación de contenidos y el diseño coherente del espacio. El principio que rige la recuperación de elementos escultóricos se fundamente en el criterio de la mínima intervención, dando prioridad a las acciones de resalte de los conjuntos escultóricos en el

conjunto espacial. Para ello, el diseño adecuado del espacio enmarca intencionadamente puntos de vista protagonistas, oculta y refuerza ejes de perspectivas, secciones de caminos y establece referencias de proporción con la introducción de plantaciones en los tres niveles, superficie, plantaciones de altura media y dosel arbóreo.

De esta forma, la recuperación de la unidad compositiva no dependía ya de la restauración de los elementos escultóricos y arquitectónicos que supondría una mayor intervención en el proceso restaurador y un mayor esfuerzo aportando un resultado relativamente inferior para la recuperación de la unidad formal y conceptual del conjunto. El programa seguido para la ordenación espacial fue de la siguiente forma: la primera terraza se realizaría una recuperación analógica basada en la documentación fotográfica; en la segunda terraza la ordenación espacial se debía integrar en la geometría del espacio arquitectónico (Fig. 23); en las terrazas tercera, sexta y séptima, se aplicaría la estructura de eje central y recorrido perimetral antes descrita (Fig. 24, 26 y 30). Finalmente, en la cuarta y quinta terrazas las plantaciones de aspecto silvestre debían integrarse en la imponente escenografía grutesca (Fig. 31).

7.3. Tercera fase. Descripción de las intervenciones

7.3.1. Recuperación de Balaustradas

El proyecto de ejecución se inició con la recuperación de las balaustradas que remataban los muros de las terrazas. Su restitución iba a resultar un cambio fundamental de la percepción del espacio ya que se lograba recuperar el carácter de balcón-mirador de las terrazas y se lograba la seguridad necesaria para permitir las visitas en horario restringido del parque. Para su restauración se aplicó la técnica de anastilosis, procediéndose a la restitución de elementos encontrados o de réplicas hechas a partir de los mismos. Se diferenciaron cinco tipos de balaustrada:

La balaustrada que remataba el muro de la primera terraza estaba formada por balaustres torneados de mortero de cemento armado y en la segunda terraza, aparecía una celosía también de mortero de cemento, rematada por un pasamanos moldurado. Para la restitución de ambas se construyeron moldes a partir piezas recuperadas en la excavación y de la documentación fotográfica.

El tercer tipo de balaustrada estaba formado por una composición que utilizaba cantos rodados, engarzados con mortero de cemento y rematado con pasamanos de cantería amorfa. Gran cantidad de las piezas que lo formaban fueron encontradas en el mismo lugar por lo que se procedió a su recolocación.

Las dos terrazas restantes se remataban por dos balaustradas originales pseudomorfas, imitando ramas de árbol entrelazadas. Para su ejecución se realizó el diseño de seis módulos rectangulares diferentes de dimensiones 0,70 x 0,40 m; para su construcción en taller se utilizó varilla de acero corrugado revestido con mortero de cemento, modelado y acabado con la textura de la corteza. Una vez ejecutadas, se dispusieron unidas entre sí, evitando la colocación consecutiva de módulos iguales, de tal manera que formasen una composición irregular y homogénea (Fig. 17).

7.3.2. Recuperación de elementos singulares

Se procedió a la selección de los elementos singulares que se consideraban fundamentales para la correcta lectura del espacio y del contenido semántico del parque,

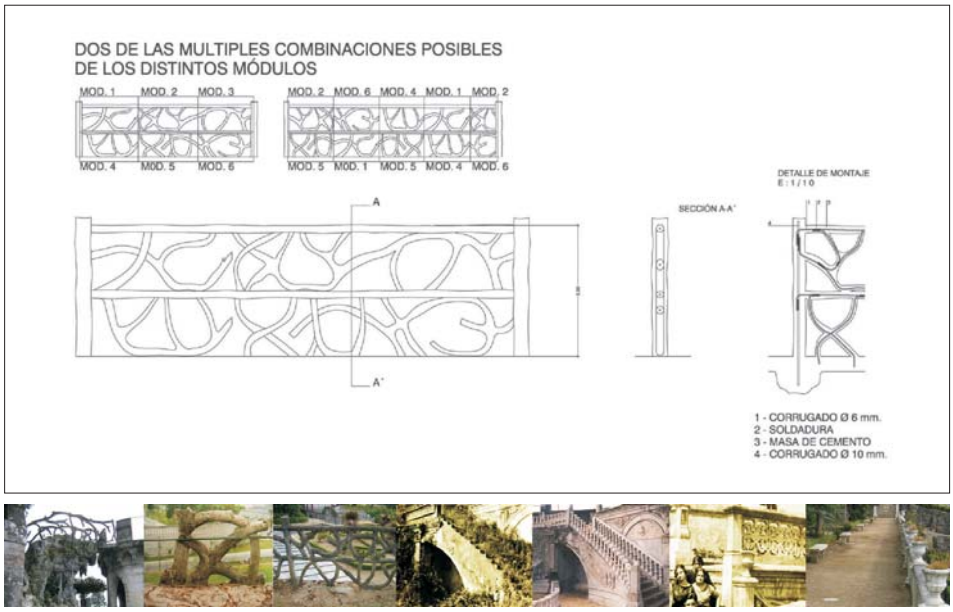


Figura 17. Recuperación de balaustradas.

basándose en los criterios de restitución de los contenidos y la coherencia espacial y por sus características formales y funcionales en el conjunto del parque.

1. Reconstrucción del invernadero de la primera terraza, de cuya existencia dejaba constancia la huella de la estructura metálica y la abundancia de restos de cristales. Siguiendo las marcas se construyó una estructura metálica, que soporta la cubierta de hojas de vidrio formando escamas de pez, con ventilación cenital. También se restituyeron los cristales de colores que había en los huecos del muro que separa el invernadero de la galería subterránea (Fig. 18).

2. El Estanque de Salomón era el depósito principal de agua que alimentaba las fuentes. Su recuperación además reforzaba el esquema terraza – balcón de todo el conjunto del parque. Analizando las marcas en los muros, fue descubierta la existencia de un banco que hacía la función de barandilla perimetral de uno de los depósitos de agua, el estanque de Salomón. Las impresiones dejadas en los puntos donde se encastraban los extremos del banco permitieron calcular la sección trasversal y las huellas de asiento de los pilares y de ahí recrear su trazado en planta (Fig. 19).

3. Una Mesa Monolítica cuya tabla de una sola pieza de pizarra de 3,5 m. se encontraba sobre el suelo fue elevada sobre dos patas de granito y se reconstruyó el banco con respaldo y brazos de 4m. de largo utilizando un mortero de cemento blanco, cal y árido fino (Fig. 20).

4. La reconstrucción de la estatua del León de la cuarta terraza fue realizad mediante la contratación de los servicios del escultor F. Escudero (Fig. 13).

5. La reconstrucción del Mirador de la quinta terraza fue realizado en hierro forjado reinterpretando el diseño a partir de una fotografía del original (Fig. 22).

6. El diseño de la verja de hierro forjado incluido en el proyecto de recuperación es original y se basó en los modelos clásicos con arabescos. En torno a los estanques se optó por la colocación de una barandilla metálica sencilla (Fig. 21).

7.3.3. Recuperación de elementos escultóricos

Utilizando los recursos disponibles en los talleres de formación, se procedió a la limpieza sistemática y reconstrucción de desperfectos en los enfoscados de los muros muy deteriorados causados por las rozas hechas para retirar las tuberías de plomo de las fuentes. También se llevó a cabo la reconstrucción de faltas leves en las inscripciones y relieves, tales como reposición de letras con moldes obtenidos de las existentes, cornisas y molduras, la eliminación de raíces y el relleno de grietas. El trabajo de reposición de molduras de remate de las balaustradas y los muros, se hizo también mediante la obtención de moldes de los originales. Los trabajos de restitución y restauración de las obras escultóricas fueron ejecutados por los dos equipos de restauración que intervinieron en el parque, dirigidos por F. Escudero y por Daniel Suárez, respectivamente. En el primero se llevó a cabo la restitución de piezas escultóricas de varios murales y relieves y en el segundo se procedió a la restauración del grupo escultórico del estanque del retiro.

7.3.4. Explanación y delimitación de superficies. Plantaciones estructurantes e Instalaciones

En la primera terraza se procedió a la limpieza y dragado del fondo de los estanques en donde apareció gran cantidad de material de interés. Con la base de la documentación

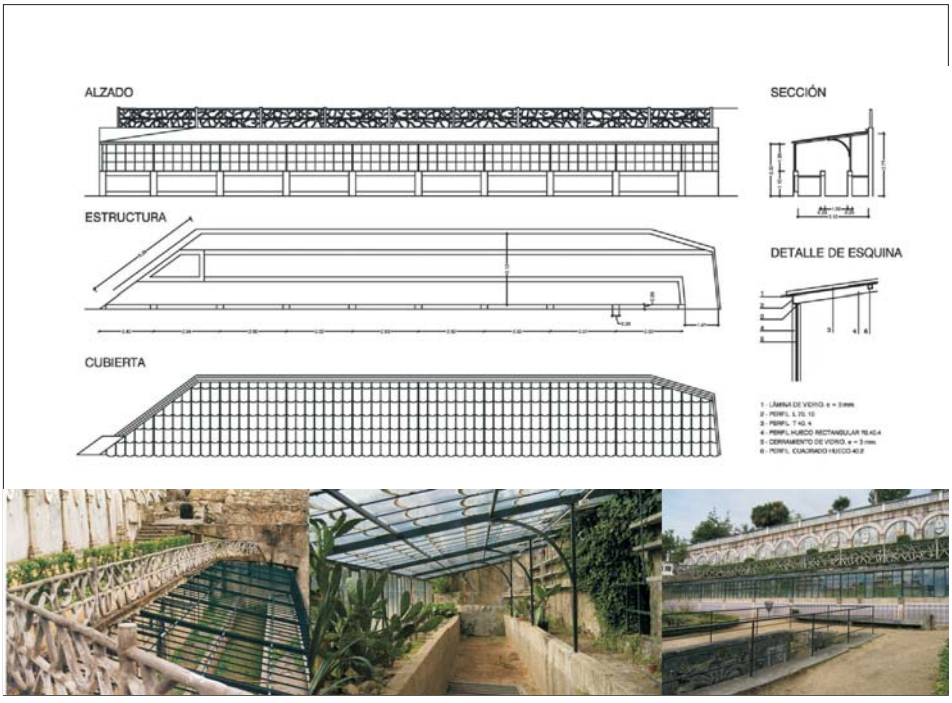


Figura 18. Reconstrucción de invernadero

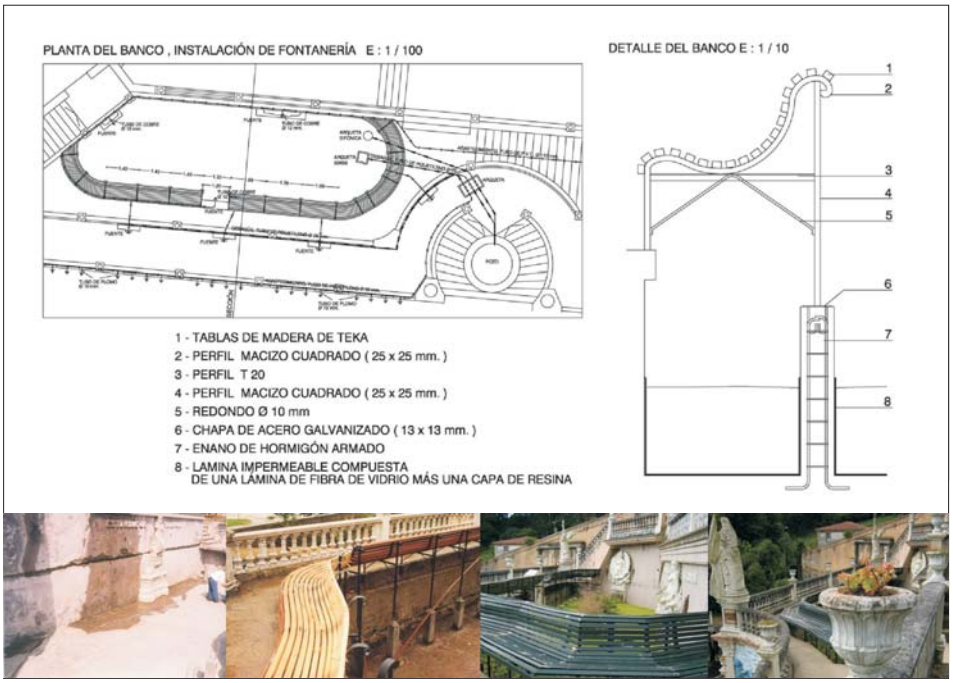


Figura 19. Reconstrucción de banco y reparación del vaso del estanque de Salomón



Figura 20. Reconstrucción de banco y mesa monolítica. En el centro de la imagen la mesa del jardín de Lourizán.

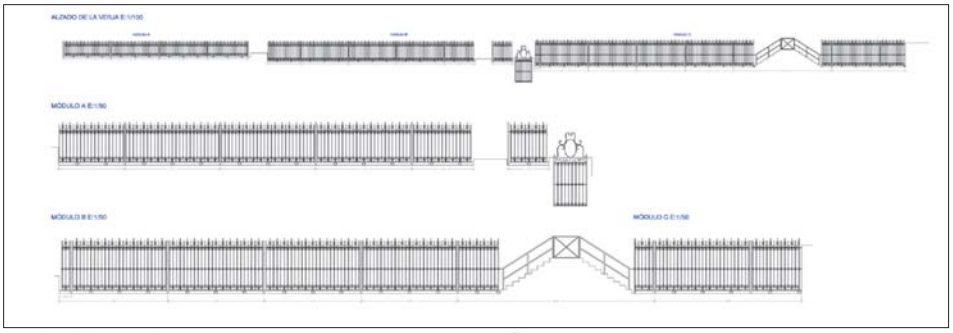


Figura 21. Detalle de la reconstrucción de verja de hierroen el cerramiento del parque.



Figura 22. Reconstrucción de mirador de hierro.

fotográfica, se llevó a cabo una proceso de restitución del parterre de setos de boj (Buxus sempervirens 'Sufruticosa'), cuya parte leñosa apareció enterrado en el lodo del fondo del estanque. También se procedió a la construcción de una barandilla de seguridad en torno a los estanques y a la reposición de las palmeras Trachycarpus fortunei que bordeaban el estanque oval. La superficie de paso fue nivelada y diferenciada con las zonas de plantación utilizando árido compactado (Fig. 23).

Para la recuperación del espacio rectangular del extremo norte del parque que daba antiguamente acceso a la parte baja del parque, se diseñó una ordenación para su utilización como zona estancial, siguiendo el concepto de balcón, para ello, se procedió al nivelado y ejecución del firme de acceso en el que se instaló una secuencia de bancos de madera, diferenciándola longitudinalmente de la zona de plantación donde se instalaron, frente al muro de contención, arbustos, enredaderas y una colección de magnolias.

La segunda terraza la forma un largo espacio rectangular rematado en ambos extremos por escaleras que dan paso a la terraza superior que se eleva a una altura de cuatro metros. El muro de contención que separa los dos niveles está profusamente decorado, haciendo un homenaje a la República Argentina con relieves alusivos a la cultura y tradición argentina, los escudos de todas las provincias argentinas y los bustos de los presidentes. Mientras que los primeros se hallaban perfectamente conservados, de los segundos tan sólo se pudo restituir un busto que fue hallado en el fondo de un estanque. La policromía de los escudos para reproducir los colores oficiales fue hecha mediante el uso de técnicas tradicionales de coloración con tierras y aceites vegetales. La ordenación de este espacio se realizó mediante en la introducción de un largo seto de boj tratado con técnica topiaria, formando almenas concordantes con la arquitectura del espacio y la secuencia de pilares y arcos que decoran el muro. La presencia del seto refuerza el carácter lineal del espacio y organiza el tránsito de un extremo a otro de la terraza, permitiendo contemplar los relieves y separando el espacio donde se encuentra la mesa monolítica. En alzado, la presencia del seto funciona como fondo visual de la balaustrada pseudomorfa y se introdujeron dos magnolias que dan sombra la zona estancial y refuerzan el efecto estético con su floración (Fig. 23 y 27).

En la tercera terraza se procedió a la reconstrucción de los caminos formando un trazado con un eje central y un recorrido perimetral, continuando el trazado de los bordillos de granito detectados mediante fotografía aérea. Para su recuperación fue necesario rebajar el nivel de toda la superficie de la terraza. Los tramos desaparecidos fueron restituidos utilizando piezas de hormigón prefabricado de las mismas dimensiones. La plantación de dos largos setos siempreverdes de Prunus caroliniana, con forma de arco tendido refuerzan el

eje principal que da acceso a la entrada de las grutas. En el nivel inferior de las grutas y los dos superiores que se alzan sobre este (cuarta y quinta terrazas respectivamente) se procedió a la limpieza de escombro y saneamiento de los muros preservándose las composiciones de estalactitas tal y como se habían conservado hasta el momento (Fig. 24).

En la cuarta y quinta terraza se procedió a la limpieza y encintado de las grietas de los muros. La sexta y séptima terraza del parque parecía haber quedado inacabada, sin embargo, al iniciar el movimiento de tierra se descubrieron restos de bordillo de un trazado original del camino principal. Por tanto, la rehabilitación del recorrido se basó en el registro que seguía un trazado similar al de la tercera terraza, con eje central reforzado por setos recortados laterales y dos caminos ascendentes paralelos al eje, que se cubrieron con emparrados construidos con pilares de madera y estructura horizontal metálica destinado a albergar la colección de plantas enredaderas (fig. 25).

El conjunto escultórico de la última terraza que constituye el desenlace del discurso quedaba intacto componiendo el punto focal del eje del camino y enmarcado por las altas cañas de la colección de bambúes. El nivelado del terreno fue llevado a cabo con especial cuidado, dándole la pendiente adecuada para el correcto saneamiento. También se procedió a la instalación del saneamiento superficial y subterráneo y un sistema de riego simple con el fin de reducir el mantenimiento de las plantaciones.

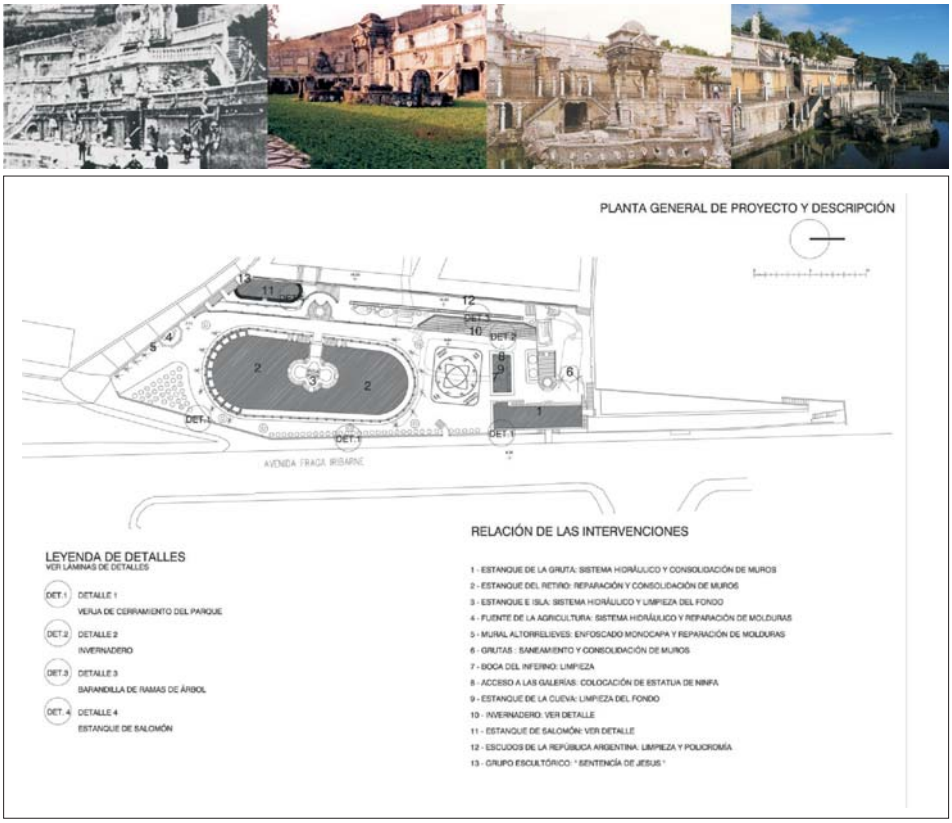


Figura 23. Descripción de la intervención en las terrazas primera y segunda

7.3.5. Plantaciones. Recuperación el recorrido didáctico del parque

La selección de especies se realizó en base a dos criterios. Primero, se procedió a la reintroducción de especies que habitualmente se utilizaban en los jardines de la época, para lo cual se llevó a cabo un estudio de las plantas que habían pervivido en los jardines privados de la zona de las que se obtuvo material para su reproducción en las instalaciones del centro de formación y su posterior plantación en el parque (Anexo 3 y 4). Segundo, el carácter didáctico del parque fue recuperado con la introducción de una colección botánica o arboreto. Todas las especies introducidas se determinaron taxonómicamente y su ubicación en el parque siguió un criterio de agrupación según el origen geográfico. Se incluyeron además una serie de pequeñas colecciones botánicas siguiendo criterios taxonómicos, geográficos y fisiológicos que, en conjunto, permitían organizar itinerarios formativos adecuados para diferentes niveles de formación académica: Colección de especies del género Magnolia; Colección de especies de la familia de los Cactus y del grupo de las plantas crasas. Colección de variedades del género Dalhia; Colección de géneros del grupo de las epifitas. Colección de géneros de grupo de los bambúes. Colección de géneros del grupo de plantas de rocalla. Colección de especies del grupo de las enredaderas (Anexo 2).

Los criterios de plantación se desarrollaron de la siguiente forma: En la primera terraza



Figura 24. Descripción de la intervención en la tercera terraza.

se siguió el criterio de restauración analógica, realizando un diseño de plantación similar al original aprovechando la información que muestra la documentación fotográfica. (Fig. 27a)

En la segunda terraza, no habiendo aparecido documentación fotográfica, el diseño de las plantaciones refuerza el volumen arquitectónico integrándose en la geometría de los muros y escaleras. Dos ejemplares de Magnolia Soulangeana ocupan el espacio central, descolgando sus ramas sobre los muros de la terraza inferior; el color púrpura de sus flores y el gris del tronco combinan con los colores de los muros y relieves (Fig. 27b).

En la tercera terraza comienzan la colección de especies botánicas del arboreto. Es la zona de mayor superficie de plantación y corresponde a las especies procedentes de América, habiéndose dispuesto de esta forma con la intención de reforzar el carácter conmemorativo del parque con la República Argentina. En esta zona, el diseño de las plantaciones sigue las técnicas utilizadas en los jardines de estilo mixto decimonónicos donde se introducen grupos de plantas dispuestas regularmente junto a otras dispuestas



Figura 25. Descripción de la intervención en las terrazascuarta, quinta, sexta y séptima

desordenadamente, utilizando con preferencia especies de aspecto exótico y porte arquitectónico como palmeras, araucarias, ágaves, etc. Los importantes relieves didácticos que aparecen en los muros de esta terraza quedan realzados por los corredores visuales que forma la vegetación. Dos largos setos de hoja perenne recortados con forma de arco refuerzan la importancia del pasillo central que permite el acceso a la entrada de las grutas y al muro donde se encuentran los relieves de mayor tamaño del parque (Fig 24 y 30).

En las plantaciones de las terrazas cuarta y quinta se recurrió al uso de plantas sarmentosas y arbustivas, de aspecto silvestre, plantadas en los recovecos de las rocas que trepan reforzando el escenario pseudomorfo de rocas y estalactitas.

En la sexta terraza, aparecen los grupos botánicos restantes. El diseño de las plantaciones persigue en este caso reproducir el paisaje vegetal más representativo de cada uno de los continentes: la rocalla sudafricana, el bosque planifolio europeo (fig. 26) y la mata arbustiva australiana (Fig. 28).

En la última terraza, la de menor superficie, se reúnen las especies asiáticas. El trazado de caminos y cuadros de plantación sigue el mismo patrón de diseño de que en la tercera terraza.

7.4. Plan de gestión del mantenimiento y conservación

7.4.1. Sostenibilidad de la propuesta e integración en los fondos de conservación del patrimonio

En el programa de plantaciones y el mantenimiento del Arboretum no se puede establecer un criterio independiente, por el contrario, una gestión integral del monumento



Figura 26. Plantación de especies europeas en la sexta terraza.La formación del dosel arbóreo ha generado un importante cambio ambiental y espacial.



Figura 27 Plantación en estilo en la terraza primera y plantación integrada en la arquitectura en la segunda terraza.

se basa en la sincronía de tareas de recuperación y mantenimiento. La Gestión del monumento pretende integrar la conservación del parque en los fondos disponibles para la conservación del patrimonio cultural y natural, mediante la introducción del concepto de Arboretum vinculado a un Centro de Divulgación ambiental.

El plan de gestión del parque trata el conjunto del parque como un espacio didáctico en el que se establecen itinerarios formativos que trascienden los límites del parque y se extienden por el espacio natural del estuario, catalogado como espacio protegido de la red Natura 2000. Para ello, el edificio del parque funciona como un centro de gestión donde organizar:

Exposiciones temporales y permanentes.
Jornadas y Conferencias.
Visitas programadas y guiadas dentro del parque y en el entorno natural.
Biblioteca de publicaciones de protección del patrimonio natural y cultural.
Cursos de jardinería y cultivo ecológicos.
Programas de seguimiento y refugio de fauna amenazada.

Los siguientes aspectos son fundamentales en la gestión integral del parque.

La selección de especies debe basarse en los criterios de organización sistemática de las especies botánicas que componen el arboretum, pero además por su adaptación al clima y al ambiente en que se introducen. Esto supone la clave del éxito en la conservación del parque ya que una adecuada selección es la base para una conservación ecológica de las plantaciones, evitando el uso de pesticidas y reduciendo la complejidad y frecuencia de las tareas. La diversidad de plantaciones es fundamental para crear un ambiente de calidad ecológica que permita el establecimiento de procesos de control de poblaciones potencialmente patógenas. Tanto las tareas de poda y limpieza como la renovación de individuos seguirán los criterios coherentes con lo objetivos perseguidos en el proyecto ejecutivo de las plantaciones y la adaptación a las condiciones ambientales que van cambiando con el crecimiento del dosel arbóreo.



Figura 28. Plantación de especies australianas en la sexta terraza

La protección del monumento contra el vandalismo está directamente relacionada con el correcto mantenimiento y su práctica continuada, por ello es de vital importancia ajustar las labores de mantenimiento a los recursos disponibles. Una deficiente gestión supone un deterioro ambiental que predispone al monumento a las agresiones por aparentar despreocupación por parte de la administración. Para ello, es fundamental la inclusión en el proyecto del pliego de condiciones técnicas que define el tipo de tareas para alcanzar los objetivos, estableciendo su periodicidad y frecuencia en:

Programación del sistema de riego.
Mantenimiento del sistema de saneamiento.
Programación del sistema de iluminación.
Condiciones de las tareas de mantenimiento específico de las plantaciones.
Criterios de selección de especies.
Definición de tareas de poda de limpieza y mantenimiento.
Compostaje de restos vegetales.
Mantenimiento de la cobertura vegetal.
Técnicas adecuadas para el de control de adventicias sin herbicidas

La Conservación de los elementos escultóricos sigue un plan de restauración singular. En el proyecto, la gran mayoría de esculturas y relieves se mantuvieron intencionadamente intactos, sólo llevando a cabo acciones de restitución aplicando la técnica de anastilosis en aquellos elementos que se pudo comprobar mediante documentación o por evidencias en la prospección del terreno. El criterio a seguir en el resto de los conjunto escultóricos fue la limpieza y recopilación de piezas y artefactos dispersos con el objetivo de poder llevar a cabo proyectos específicos integrados en fondos de conservación del patrimonio.

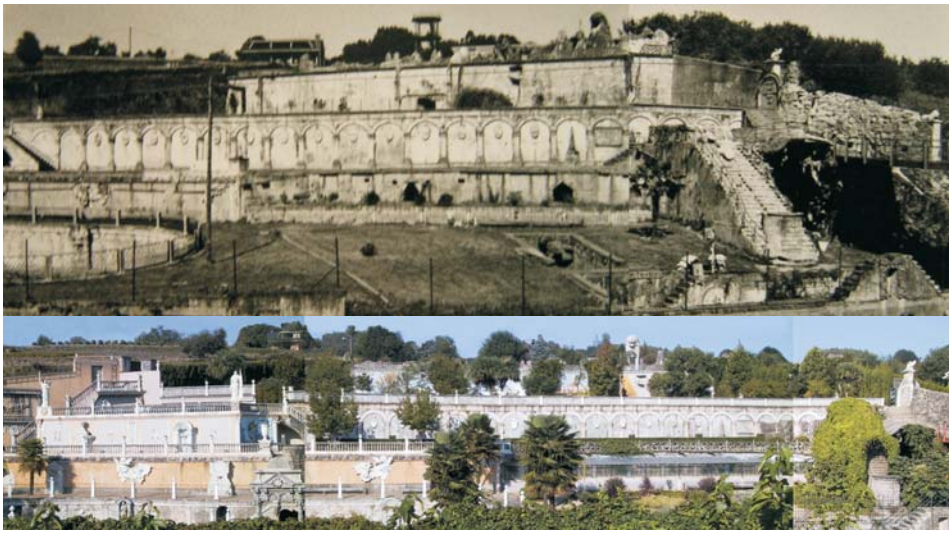


Figura 29. La secuencia de planos de las terrazas se refuerza por la alternancia de los grupos de vegetación.

Anexo 1. Listado de los elementos arquitectónicos y escultóricos.

Terraza 1.
Accesos y verja exterior
Estanque del retiro
Estanque de la gruta
Gruta de la Recoleta
Invernadero. Azulejos exteriores
Fuente de la agricultura
Relieve mural de los exempla
Fuentes de los animales
Esculturas de leones
Galerías subterráneas y sistema hidráulico
Cornisas y entablamentos
Sistema de riego
Terraza 2.
Balaustradas
Relieves de los escudos de las provincias de la República Argentina
Funicular, Religiones del mundo, Martín Fierro, Husos horarios, Obelisco
Estanque de Salomón
Lagar, escalera con emparrado y fuente del pescador
Bustos de los presidentes de la República Argentina
Sistema de riego
Terraza 3.
Bordillos
Ventilaciones de las galerías
Árbol Genealógico del Capital
Viaje a Egipto
Canal de Panamá
Mezquita de Mohamed Alí
Entablamento de botellas de anís y hojas de hortensia
Mobiliario
Galerías subterráneas y sistema hidráulico
Sistema de riego
Terraza 4.
Balaustrada pseudomorfa y de cantos rodados
Grutas y accesos
Estatua de León
Esculturas de ciervos
Terraza 5.
Formaciones rocosas
Mirador chinesco
Terraza 6.
Balaustrada de cantos rodados
Bordillos
Grutas y sistema hidráulico
Escalinata y estatuas
Emparrado
Rocalla
Mobiliario
Sistema de riego
Terraza 7.
Balaustradas
Escultura de ciervos
Sistema de riego

Anexo 2. Organización taxonómica de las especies introducidas en el Arboretum.

Terraza 1
Parterre. Especies de jardín de la época
Alineación de Trachycarpus fortunei
Colección del género Magnolia
Invernadero. colección de cactus y plantas crasas.
Terraza 2.
Seto de buxus con topiaria
Magnolia soulangeana
Azaleas y especies de jardín de la época
Terraza 3.
Especies americanas
Enredaderas
Seto de ciprés
Colección de variedades de género Dalhia
Terraza 4.
Enredaderas y especies de jardín de la época
Epifitas
Terraza 5.
Enredaderas y especies de jardín de la época
Terraza 6.
Colección de enredaderas y sarmentosas
Bambúes
Especies australianas
Especies europeas
Especies africanas y región mediterránea
Terraza 7.
Especies asiáticas



Figura 30. La introducción de la vegetación aporta contenido y genera un ambiente adecuado para el uso del predio como parque público urbano.

Anexo 3. Especies utilizadas en jardines de la época de construcción del parque. (No se han incluido especies que resultan muy habituales en la jardinería internacional excepto aquellas cuya frecuencia sea elevada o que sean portadoras de un alto valor histórico-cultural, caso de Rhododendron, Azalea (Rhododendron simsii), Hydrangea y Camellia).

Abutilon sp., Acacia spp. Agapanthus umbellatus, Aloe spp., Alopecurus pratensis, Amarillis bella-donna, Aptenia cordifolia, Araucaria spp., Argyranthemum sp., Beschorneria yuccoides, Blechnum spicant, Canna indica, Camellia spp., Chimonobambusa quadrangualris, Clerodendron bungei, Clivia miniata, Cocculus laurifolius, Cordyline australis, Cordyline stricta, Cortaderia sellowiana, Crinum x powelli, Crocosmia sp. Cryptomeria japonica, Cylindropuntia sp. Cyperus alternifolius, Diosma pulcherrima, Echium pinninana, Euphorbia marginata, Fascicularia bicolor Fuchsia boliviana, Fuchsia magellanica, Furcraea (roezlii), Hedychium gardnerianum, Helianthus sp. Heliotropium peruvianum, Hydrangea macrophylla, Impatiens olivieri, Ipomea acuminata, Ligularia tussilaginea, Lippia citriodora, Lonicera nitida, Lychnis coronaria, Mirabilis jalapa, Magnolia spp., Muehlenbeckia complexa, Musa spp., Ophiopogon sp., Opuntia spp., Phoenix canariensis, Phyllostachys spp., Petasites sp., Pittosporum ondulatum, Pseudosasa japonica, Psidium cattleianum, Rhododendron simsii, Salvia microphylla, Senecio petasitis, Sinarundinaria fastuosa, Solanum spp., Tetrapanax papyrifera, Tillandsia bergerii, Trachycarpus fortunei, Tradescantia sp., Tropaeolum majus, Vallota speciosa, Yucca spp., Watsonia rosea, Zantedeschia aethiopica.

Anexo 4. Listado de especies documentadas.
En las secciones de horticultura y jardinería de las publicaciones periódicas locales de principios de siglo, aparecen listas larguísimas de especies, principalmente herbáceas de flor, en las que se exponen datos relativos a su forma de cultivo y fecha de siembra. Probablemente, se trataba en su mayor parte de transcripciones de revistas de horticultura extranjeras que, en cualquier caso, nos aportan una documentación importante sobre el uso y la disponibilidad en el mercado de ciertas especies (Diario La Defensa , Betanzos, 1907-1908. Archivo Municipal de Betanzos). La mayoría de estas especies exigen importantes labores culturales, por lo que su uso en la actualidad es raro, otras en cambio, son de fácil cultivo y se pueden encontrar habitualmente en la jardinería tradicional, es el caso de: Don Diego de Noche (Mirabilis jalapa), Begonias, Lychnis coronaria, Solanum, Ipomea, capuchina (Tropaeolum majus), heliotropo, lantana, impatiens, primavera, variedades de rosa (‘Damasquina’, ‘Mme. Alfred Carrière’, ‘Albéric Barbier’), crisantemo, crocosmia, ageratum, Nigellia, Dianthus, Salvia, Zinnia…

Acanto, Adelfas, Adónidas, Adónidas, Adonis, Adormidera, Agrósitda, Alhelí, alisios, Altramuz, Amapolas, Amaranto, Arañuela, Artemisas, Aspidistras, Azulinas, Balsámicas, baltonias, Begonias, Bella de día, Botón de plata, Calceolaria, Campánulas, Canna, Capuchina, Coreopsis, Coreopsis, Crocus, Darkias, Digitales, Espejo de Venus, Espuelas, Francesillas, Gardenias, Geráneos, Giroflés, Gloxinias, Heliotropos, Hierba doncella, Jacinto, Julianas de los jardines, Lantana, Lobelia, Verbenas, Madreselvas, Malvas reales, Maravillas, Mimosas de los poetas, Miosotis, Narciso, Nardos, Nemofilos, Olizos olorosos, Orejitas, Pasionarias, Pensamientos, Peonías, Petunia, Phlox, Primaveras de la China, Pulsátila, Ranúnculos, Reseda, Saponarias, Silenes, Solanum, Tulipán, Valeriana, Vellorita, Verónicas, Violetas, Zinnia.



Figura 31. La selección de las especies botánicas sigue criterios historicistas, escenográficos y ciéntificos.

NOTAS

1 Viollet le Duc, E.: Dictionnaire raisonné de l'Architecture françaisse du XI au XVI siècle. Tomado de Fontela San Juan, 1997.

2 Los arquitectos Stern y Valadier se ocuparon de la restauración de monumentos tan singulares como el Coliseo de Roma y el Arco de Tito.

3 Carta para la Conservación y restauración de los Monumentos y Sitios, fue redactada en el 2º Congreso Internacional de arquitectos y técnicos de Monumentos históricos realizado en Venecia en 1964.

4 «Primer simposio sobre Problemas Relacionados con la Conservación y la Restauración de jardines y Sitios Históricos» Fountainenbleau, 1971.

5 Entre ellas, los dos leones de la entrada de mármol de Carrara, copias de aquellos de Canova en el sepulcro del Papa y que fueron enviados al santuario de Covadonga o la verja de forja que están en el Pazo de Armuño.

6 Además de la estatua de los hermanos García Naviera, se conserva la estatua de La Caridad y la fuente de las Cuatro Estaciones.

7Cabano Vázquez, I., Pato Iglesias, Mª L., Sousa Jiménez, X., 1991.

8 Criado, Mañana 1999, 2003)

9 Hay muchos ejemplos, pero hemos escogido como el más ilustrativo de esta tendencia el jardín de la Villa Ephrusie de Rothschild, en Niza, contemporáneo del parque de Betanzos, por estar vinculado a las estructuras comerciales capitalistas europeas, su uso era exclusivamente privado.

10 Aunque esta obra no representa un ejemplo del mismo tipo de arquitectura indiana al que pertenece El Pasatiempo, por sus dimensiones, concepto, criterios estéticos y contenidos se convierte en una clave fundamental del análisis artístico. La principal diferencia entre ambos es que A Regaleira no presenta el aspecto naive característico del parque de Betanzos, esto es debido a que su promotor pertenecía al tipo de emigrante de origen burgués que buscaban realizar obras de autor en las que su intervención personal en los aspectos artísticos del proyecto era menor. Casos similares son el ya comentado de San Fiz de Vixoi, el Palacio de Comillas, en Cantabria, las obras de la familia Güell, en Barcelona o los jardines de Raixa en Mallorca.

11 El periodo «revival» neogótico de la arquitectura del s. XVIII portuguesa dio paso a una serie de obras de estilo ecléctico entre las que el neomanuelino del final de siglo XIX tiene mucha impronta, debido a la carga nacionalista que conlleva la revalorización de un estilo tan portugués.

12 Anuario brigantino nº 25.

13 Fundamental es el trabajo publicado en el Anuario brigantino nº 28 «De masones y revolucionarios: una reflexión en torno a este encuentro» de Alberto Valín Fernández.

14 Archivo histórico Diocesano, Santiago de Compostela. Fondo Parroquial. Serie: Administración parroquial. Fecha: Fábrica, culto e inquilinato 1838-1916. Número: 13.

15 Proyecto de adecuación de la Vila Romana del Pla de Palol – Platja d'Aro, Martiriá Figueras

16 Del hecho de que el final de los dos recorridos del parque El Pasatiempo, el subterráneo y el superficial, quedase inconcluso y de que el paralelismo de contenidos y diseño con la quinta da Regaleira sea evidente podríamos deducir que en el plan original, Juan García Naveira hubiese pensado en utilizar una solución similar de remate, uniendo ambos recorridos por medio de un pozo con escalinata, constituyendo el elemento final y protagonista del parque. Al carecer de apoyatura documental, actuando en esta línea nos situaríamos en el campo de la conjetura.

BIBLIOGRAFÍA

ANDRESEN T., PORTELA T., 2001, *Jardins históricos do Porto*. Lisboa, Ed. Irapa.

ANDRESEN T., PORTELA T., 2004, «A cerca: uma paisagem entre o sagrado e o profano». *Monumentos*. Lisboa, Ministerio de Obras Públicas, Transportes e Habitaçao

ANATOL Seoane, B., ARDÁ Suárez, A., 2000, *Indianos. Arquitectura da emigración na península de Bezoucos: Ares, Cabanas, Fene e Mugardos. Ferrol*. Colexio oficial de arquitectos de Galicia. Comisión de cultura da Delegación de Ferrol.

ANIBARRO, A., 2002, *La construcción del jardín clásico, teoría composición y tipos*. Madrid, Akal.

ASSUNTO, R., 1991, *Ontología y teleología del jardín*. Madrid, Tecnos.

BORONDO, Rogelio, 1900, *Memorias de un viaje improvisado*. Betanzos, Sucs. De Castiñeira.

BUTTLAR, Adrian Von, 1993, *Jardines del clasicismo y el romanticismo*. Madrid, Ed. Nerea.

CABANO Vázquez, I., PATO Iglesias, Mª L., SOUSA Jiménez, X., 1991, *El Pasatiempo. O capricho dun indiano*. Sada, O Castro, Cuadernos do seminario de Sargadelos.

CALVO, E., 1999, «Un bosque de cuentos. Evolución del género infantil», Minotauro Digital.

CIRLOT, J. E., 1997, *Diccionario de símbolos*. Madrid: Ed. Siruela

CLARK, G., 1980, *Arqueología y Sociedad*. Madrid, Ed. Akal.

COLONNA, Francesco, 1981, *Sueño de Polifilo*. ed. Pilar Pedraza. Murcia: C.C.C.A.A.T.

COMISIÓN DE CULTURA, DELEGACIÓN DE A CORUÑA DEL COLEXIO OFICIAL DE ARQUITECTOS DE GALICIA,1998, *Guía de arquitectura*. A Coruña. A Coruña: COAG.

COAG, 1992 *Pazos de Galicia*. Santiago de Compostela, Consellería de Cultura e Xuventude.

CORREIA, V. H. 2003, *Conimbriga. Guia das ruínas*. Porto, ASA Editores S. A.

COSTA Rico A., BENÍTEZ García, Mª. X., 2000, «Marcelino Pedreira, un mestre coruñés baixo a influencia de Pestalozzi e da Escola Nova». *Anuario Brigantino 1999*, 22: 221-236.

CRIADO F. 1999, «Del Terreno al Espacio: Planteamientos y perspectivas para la Arqueología del Paisaje». *CAPA* nº 6, Santiago.

CRIADO, F. MAÑANA, P., 2003, «Arquitectura como materialización de un concepto. La especialidad megalítica». *Arqueología de la arquitectura, nº2*. CSIC.

DANTE ALIGHIERI, 2000, *Divina Comedia*, eds. Giorgio Petrocchi y Luis Martínez de Merlo, Madrid, Catedra (Letras Universales).

DE LA FUENTE García, S., 2000, «Los hermanos García Naveira y sus fundaciones». *Anuario brigantino 1999*, 22: 395-434.

EIROS, C. 1998. *A casa grande*.

ENGLISH HERITAGE. 2007, *Conservation priniciples, policies and guidance*. www. englishheritage org.

FERNÁNDEZ de Rota y Monter, J. Antonio, IRIMIA Fernández, Mª. del Pilar, 2000, *Betanzos frente a su historia, sociedad y patrimonio*, Fundación Caixa Galicia.

FDEZ. DE ANA MAGÁN, F., ÁLVAREZ FERNÁNDEZ, D., 1994, *Lourizán de Pazo soariego a centro de investigaciones forestales*. Pontevedra.

FERNANDES, M., 2004. «Mata de Buçaco: planos e intervençoes». Lisboa. *Monumentos*. Ministerio de Obras Públicas, Transportes e Habitaçao

FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, V., 1991, *Teoría y Método de la Arqueología*. Madrid, Ed. Síntesis.

FONTENLA SAN JUAN, C. 1997, *Restauración e historia del arte en Galicia*. Santiago de Compostela, CSIC.

GARCÍA, José Luís, 1976, *Antropología del territorio*. Madrid: Taller de ediciones J B.

GEADA, E., coordinador, 1998, *Quinta da Regaleira, Sintra*. Fundación cultursintra.

GOMEZ DE ANUARBE, M. 2002, *Masonería y santidad. Los caprichos de Gaudí en los jardines de Comillas*. Torrelavega, Ed. Besaya.

HARRIS, E. C., 1991, *Principios de Estratigrafía Arqueológica*. Barcelona, Trad. Isabel García Trócoli. Ed. Crítica.

KESSLER, M., 1999, *El paisaje y su sombra*. Barcelona, Idea books.

KRETZULESCO QUARANTA, 1996, *Los jardines del sueño. Polifilo y la mística del renacimiento.*Madrid: Ed. Siruela (La biblioteca sumergida).

LYNCH, Kevin, 1974, *La imagen de la ciudad*. Buenos Aires: Ed. Infinito.

McINTOSH, J. 1987, *Guía Práctica de Arqueología.* Madrid,. Trad. Jaime Lorenzo y García Ormaechea.

MORENO, M. R., 1999, *Els jardins del laberint dHorta*. Barcelona: Ajuntament de Barcelona (Quaderns de l'arxiu).

PALACIOS ONTALVA ,J. A., 1997, *Teoría y método de la Historia*, curso 1996-1997

PONS, E., 1992, *El parc zoologic de barcelona. Cent anys d'història*.Barcelona, Edicions 62

PORTELA, T. 2006, «Da recriaçao á conservaçao – os jardíns históricos na história da salvaguarda patrimonial». *Publicación do Congreso de APAP*. Oporto.

RENFREW, COLIN, BAHN, P., 1993, *Arqueología. Teorías, Métodos y Práctica.* Madrid. Trad. María Jesús Mosquera Rial. Ed. Akal Universitaria.

RODRÍGUEZ Crespo, M., 1983, *Lucha y generosidad de los hermanos García Naveira*. Betanzos, Exmo. Ayuntamiento de Betanzos.

RODRÍGUEZ DACAL, C., IZCO, J.,1994, *Pazos de Galicia*. Xunta de Galicia.

RUIZ ZAPATERO, G., *La prospección en España: pasado, presente y futuro*. Arqueología Espacial, 13. Teruel.

SOARES DE ALBERGARIA, I., *2000, Quintas, jardín e parque da ilha de Sao Miguel*. Lisboa, Quetzal Ed.

STEENBERGEN, C. REH, W., 1996, *Architecture and landscape. The design experiment of the great european gardens and landscapes*. Bussum, Thoth publishers.

TOMAS DO COUTO, M., 2004, «Os passos da Piazo de Cristo segundo Rafael Bordalo Pinheiro.», *Monumentos.* Lisboa. Ministerio de Obras Públicas, Transportes e Habitaçao.

VALENCIA, Marta, «Tierras públicas - tierras privadas: la formación y consolidación de los grandes patrimonios en la provincia de Buenos Aires, Argentina, durante la segunda mitad del siglo XIX.» CONICET - Centro de Estudios Histórico Rurales. Universidad Nacional de La Plata, Argentina.

VALÍN Fernández, Alberto, 1990, *Galicia y la masonería en el siglo XIX*. Sada: O Castro.

VALÍN, A., 2006, «De masones y revolucionarios: una reflexión en torno a este encuentro». *Anuario brigantino nº 28*. Betanzos, Exmo. Concello de Betanzos.

VAN DER REE, SMIENK, STEENBERGEN, 1992, *Italian villas and Gardens*. Amsterdam: Ed. Thoth.

WHEELER, M., 1961, *Arqueología de campo*. Méjico. Fondo de Cultura Económica.



PLANO DE SITUACIÓN GEOMORFOLÓGICO

Montezuma de Carvalho e as mellores rosas galegas para Eugénio de Andrade

CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL*

Sumario

Joaquim Montezuma de Carvalho e a colaboración de poetas galegos nunha homenaxe a Eugénio de Andrade.

Abstract

Joaquim Montezuma de Carvalho and several Galician poets collaborate to pay homage to Eugénio de Andrade.

Fai falla, si desexamos
co irmán vivir de cotío
en xuntanza, que tendamos
por enriba dese río,
cantos máis pontes poidamos.
Avelino Rodríguez Elías

Joaquim de Montezuma de Carvalho naceu en 1928 na cidade de Coimbra. Na Facultade de Dereito desta cidade fixo a licenciatura. Posteriormente marchou para Angola e Mozambique onde traballou nos rexistros e na magistratura até o seis de abril de 1976, ano do regreso a Portugal, fixando a súa residencia en Lisboa para exercer de avogado.

Sen ser poeta, nin dramaturgo, nin novelista, nin contista, nin ensaísta, este avogado herdou de seu pai, o grande humanista e mestre do pensamento Joaquim de Carvalho, o amor pola literatura e a filosofía ás que considera unha vía de comprensión do mundo. El mesmo sitúa a súa actividade cultural próxima ao Krausismo e á beira da obra do filósofo francés Jean Marie Guyau: producir ondas no medio social, espertándoo. Os seus múltiples escritos versan sobre literatura, filosofía e historia.

Publica no Brasil, nos diários *O Estado de Sâo Paulo* e *Tribuna de Santos*. Nas revistas *Expoente, Comentário, Minas Gerais, Jornal de Letras, Letras de Limeira, Revista Brasileira de Filosofía, Revista de Letras*. Na revista *Relligioni Oggi* de Roma. Na *Revista Interamericana de Bibliografía* de Washington. Nas revistas de México *Norte, Vida Universitaria, Sembradores de Amistad, Comunidad, Nivel e Humanitas*. No diario *El Universal* do Ecuador. Na revista *Humboldt* de Alemaña. Na publicación *Repertorio Latinoamericano* de Buenos Aires. Polas publicacións no estranxeiro mereceu numerosas distincións: é membro de The Hispanic Society of América de New York; da Academia Carioca de Letras e da Academia Santista de Letras; do Grupo América de Uruguay; convidado do Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana da Bienal de S. Paulo, en 1970 no Brasil. En 1971 foille outorgado o premio mexicano «José Vasconcelos» que comparte con personalidades como León Felipe, Salvador de Madariaga e Jorge Luis Borges. Na actualidade colabora activamente no *Caderno literário* do diário *O primeiro de Janeiro* do Porto; e no *Diário dos Açores*, de Ponta Delgada.

Promoveu diversas publicacións poñendo sempre por diante de si as figuras homenaxeadas coa mesma humildade do pai, Joaquim de Carvalho.

*** Concepción Delgado Corral, betanceira, é Doutora en Filoloxía pola Universidade de Santiago de Compostela e Catedrática de Lingua e Literatura do Instituto «Francisco Aguiar» de Betanzos.**

En 1951, sendo estudante, tomou a iniciativa da homenaxe a Teixeira de Pascoaes, publicando o libro colectivo *A Teixeira de Pascoaes*.

No ano 1953 traduce e prologa *Teixeira de Pascoaes* do italiano e editor de Florbela Espanca, Guido Battelli.

En 1957 fixo saír en Angola o «Epistolário Ibérico. Cartas de Pascoaes e Unamuno».

En 1958, ano da morte de seu pai, organizou os libros *Joaquim de Carvalho no Brasil* e *Miscelânea de Estudos a Joaquim de Carvalho*, fundando tamén na Figueira da Foz a Biblioteca-Museu Joaquim de Carvalho e a Sala Joaquim de Carvalho da Biblioteca Municipal desta cidade.

De 1958 a 1965, financiado polo Municipio de Nova Lisboa, Angola, organizou e publicou os catro tomos do *Panorama das Literaturas das Américas de 1900 à actualidade*.

En 1965 presentou os escritores luso-brasileiros nacidos neste século na obra francesa *Ecrivains Contemporains*[1].

En 1979 publicou *António Sérgio, a obra e o homem*[2].

En 1992, *Crónica de uma viagem à Cos de Mina no ano de 1480, de Eustache de la Fosse*[3].

En 1995, publica *Da alma portuguesa/da alma galega, por Joaquim de Carvalho/ Camilo José Cela*[4].

En 1998, *Sor Joana Inés de la Cruz e o Padre António Vieira ou a disputa sobre as finezas de Jesús Cristo*[5].

En 1999, *Um abraço de Espanha a Garrett: Juan Valera, Marcelino Menéndez Pelayo e Ramón Menéndez Pidal*[6].

No ano 2001 reeditou a obra *Amarante* de Joaquim de Vasconcelos, cun estudo introdutorio[7].

Conseguiu reeditar[8] a obra *Vida de Bento de Espinosa* por Joao Colerus (1647-1707), cunha introdución do seu falecido pai e tradución de J. Lúcio de Azevedo directamente do holandés, obra editada nos anos trinta e desaparecida do mercado pola acción de Salazar.

O erudito profesor de Coimbra, Joaquim de Carvalho, fora un dos participantes, xunto con António Sérgio, Jaime Cortesão, Hernâni Cidade e Fidelino de Figueiredo, nas xornadas organizadas polo Instituto de Estudios Portugueses na facultade de Filosofía e Letras da Universidade de Santiago de Compostela. Ocupouse da figura de Antero de Quental nun ciclo de conferencias que tiveron lugar os días 25, 27 e 29 de abril do ano 1932 baixo o título xeral de «As tres vidas de Antero de Quental». En cada un dos días desenvolveu unha das tres semblanzas do autor: «O homem novo», «O desesperado», «O filósofo». As conferencias sobre Antero deron lugar á publicación do libro *Sonetos escogidos*.

O amor por Galiza herdouno Montezuma do seu pai e das vivencias compartidas con Teixeira de Pascoaes. Amigo de galegos como J. M. García Rodríguez, profesor en San Juan de Puerto Rico, de Eduardo Blanco Amor[9], de Ramón Piñeiro[10], de Ernesto Guerra da Cal[11], de Manuel Fraga Iribarne[12]. Como amigo que era de Camilo José Cela[13], manifesta as semellanzas nun punto biográfico no cal coinciden: Cela neno fuxiu da cada dos pais até Valença do Miño, procurando Portugal e Montezuma neno fuxiu da casa dos pais até o mesmo lugar, Valença, para pasar a Galiza. É manifesta a súa profunda admiración por Castelao, Rosalía e Valle Inclán.

Entre os seus numerosos traballos destacan, ademais dos relacionados coa cultura portuguesa, outros que se sitúan no ámbito hispánico coa inclusión da cultura en lingua castelá. Pola súa vinculación á cultura española, en 1999, foi elixido membro da Academia Norteamericana de la Lengua Española, galardoada no 2000 co Premio Príncipe de Asturias. En 1963 formou parte do xurado internacional que lle concedeu ao mexicano Octavio Paz o Grande Prix de Poesie, premio belga.

Colaborou en publicacións galegas como a do Club da Prensa de Ferrol, *Ferrol Análisis*, cun traballo sobre Ramón Martínez López.

É autor do prefacio ao libro *Nosotros, los Borges-apuntes de familia*, do autor Miguel de Torre Borges, fillo de Norah Borges e Guillermo de Torre, sobriño de Jorge Luis Borges, editado pola Diputación de Huelva.

Del partiu a idea e a organización do libro *À jeito de homenagem a Eugénio de Andrade*, conxunto de 304 traballos en prosa e en verso provocados a partir da lectura do poema «Improviso» do gran poeta portugués. Un grupo de galegos, entre eles varios de Betanzos, participamos con comentarios do poema onde, unha vez máis, a rosa é protagonista, e animamos a moitos poetas a participar. O poema «Improviso» é un poema breve, unha quintilla que se publicou por primeira vez nunha tarxeta de felicitación de Nadal que o autor enviou aos amigos en decembro de 1999. Actualmente forma parte do libro de poemas breves *Pequeno Formato*, incluído no volume *Poesía* do ano 2000.

Os traballos, que se publicaron primeiramente nas páxinas do «das Artes e das Letras» do xornal *O Primeiro de Janeiro* ao longo de dous anos, de decembro do 2002 a marzo do 2004, van precedidos no libro dun prólogo de Arnaldo Saraiva. Presentado na Fundación Eugénio de Andrade, o 4 de decembro do 2004, é a máis universal e sentida homenaxe ao poeta, quen falecería o 13 de xuño do ano 2005.

Queremos dar a coñecer aquí os poemas dos poetas galegos, que en moitas ocasións, nós provocamos, e que son dignos de figurar nunha pequena antoloxía poética ao lado do poema que os orixinou.

Montezuma de Carvalho fixo que o poema «Improviso» viaxase por medio mundo e provocase, ademais de comentarios cheos de sensibilidade, as mellores rosas poéticas galegas :

Improviso
Uma rosa depois da neve.
Não sei que fazer
De uma rosa no inverno.
Se não for para arder;
Ser rosa no inverno de que serve?

José Lois García envía o seu poema «Flor das flores» en portugués:
«Apetece o inverno
em seu ardor?

Invulnerável incêndio
da rosa e flor
señoreando a neve
em nossa dor?

Flor das flores
lenta fogueira
de amor dos amores»

Xohana Torres envía un breve poema en galego:
Unha nevada rosa
só é unha rosa invernal.
De que vale ser flor así
apagado o fulgor?...

Miro Villar envía, o 20 de janeiro do 2001, o soneto «A rosa» en galego:
Se digo a rosa, digo río toxa e fervenza,
se digo a rosa, digo lugar de carboeiro
se digo a rosa, digo tamén o seu mosteiro.
se digo a rosa, digo telúrico eco e crenza.

se digo a rosa, digo terras para a mantenza,
se digo a rosa, digo pradairo, sabugueiro,
se digo a rosa, digo rebento de salgueiro,
se digo a rosa, digo paixón que nunca venza,

se digo a rosa, digo casal acolledor,
se digo a rosa, digo mel e filloas na pedra,
se digo a rosa, digo recendo a vaca pinta,

se digo a rosa, digo, finalmente, unha flor,
se digo a rosa, digo que o meu corazón medra,
se digo a rosa, digo todo en forma sucinta.

Aurora López envía o 20 de novembro do 2000 a súa homenaxe, reproducindo un poema que atopou, autógrafo, na Casa-Museo de Rosalía de Castro en Padrón dedicado á autora por Eugénio de Andrade e que figura no libro *Rosalírica. Homenaxe de 27 poetas portugueses a Rosalía*[14] co título «Dez ou once versos para Rosalía». No autógrafo o título é «Algúns versos para Rosalía», e está datado o dous de decembro do ano 1983:

Esta névoa flutua
como no poema de Blake
sobre a terra molhada.
TERRA
que prolonga a minha,
onde a pobreza trabalha
cada leira, cada palavra.
E a melancolia
rói e remói
os ossos, a pedra
Terra de ROSALIA

Andrés Pociña envía o traballo conxuntamente coa súa muller Aurora López. O título é «Resposta para Eugénio»:

Que ía ser de nós no inverno,
despois da neve,
sen termos a rosa,
sen ti, Poeta?

Que vai facer a rosa,
despois da neve,
se blanca non a sementa Martí
en xullo como en Janeiro,
se non lle presta Rosalía
seu corazón de cen follas,
se non matina Eugénio
no misterio da rosa de inverno?

Chus Pato, envía este poema en xaneiro do 2001:

en soidade ordena outra volta este ceo

en prados tan altos durmen (as rosas) que beben ursa-albabética,
porca brava e cerva da cantiga
rumor extraceleste das auroras

icnitas de lis sobre as margas e arxilas de galiña xigante –ictino- sauria

ao igual que na cerna da máis espesa costra de xelo as augas flúen.
flúen (rosas) en sombra
láctea transparecida lunar; rostros

azafrán e rosa, vélaro de lá e cortinado de turquesa

na copa do atardecer severo.

Xesús Torres, betanceiro, data a súa composición o 3 de agosto do 200:

A rosa, a poesia…
não mais tocar a rosa
ordenava Juan Ramón
só olhá-la, olhá-la sempre
mesmo em inverno.
Sempre a rosa!

Arturo Casas, o gran poeta betanceiro, data o seu poema o 15 de Janeiro do 2001, en Santiago de Compostela e en portugués:

Variação 2 para Eugénio de Andrade
Doação da luz, a mirada descobre
o mundo e o vazio, a rosa
e a ferida. Mas só quando a fenda
existe das trevas impõe presenta
a flor, o ser sobre a imensa abertura

da invernia… So então resplandece
o sangue. Por arder pétalas o pássaro
é plural e alerta o sim e o não
contraditando ares, asombrando a neve,
afirmando o seu fado porque voa.

Manuel Álvarez Torneiro data o poema o 18 de Janeiro do 2001:

Rosa de inverno
Rosa de inverno, sangue dun delirio.
Aínda a rosa das rosas recobrada:
breve lume de luz polo sentido.
(Veño á neve ferido
e sen espada,
rosa mortal e rosa en ejercicio)

Rosa abrasada:
Acendida certeza, luz de abrigo.

Rosa de tanto e nada.
Sabia no desatino.

Rosa para morrer de fermosura
e pura. Rosa para a mirada.
Rosa da sinrazón
e namorada.

António Gil Hernández, co pseudónimo de Amado L. Caeiro, escribe o poema que envía o 25 de xullo do ano 2000:

A)Comentário tendencialmente lírico (Amado L. Caeiro):
Disse-me a musa humilde:
«Convém o poeta criar e recriar e mesmo descriar:
crendo, recrendo, descrendo:
crer, mas descriando tópicos,
na rosa, na neve, no inverno, no fogo, na servidão:
primavera que abrolha da Belice (talvez vice-versa):
neve a coroar-se de rosas, tristeza e ledice:
fogo ou esperanza: amor no tempo inútil:

servidão por tempos idos: memoria sob silêncios.»
A musa assim mussitou. Emudeceu depois e amorosa amimou-me.

B) Poema «Proviso» sobre poema «Improviso»
(Amado L. Caeiro):
Eu, poeta mirrado, acredito ou faço
ou só lembro: meço pétala a pétala
o poema racional e desmedido.
Nem digo rosa, mas juventude
recuada: nem neve, mas cabelo branco
por anos: nem inverno, velhice apenas
a esperar abrasar-me em fugidio
amor: marchar-me na ruga tópica
do vivido: desviver-me em anseio
desmedido, racional pétala da lembrança.

C) Réplica (Amado L. Caeiro):
Topou-me um sol de guedelhas: deixei
os dedos afagarem mimosos aquele
mar imenso de fogo redondo em saudades.
Verão, já vencido, triste, era outono
quase, doce e macio. Tentei nele semear,
verde, a minha esperanza, ou azul,
mas rigorosa. Foi-me apenas permitido
enxergar agras por longínquas alvas,
e longe, muito longe, nos horizontes
errantes montanhas rescendentes de prazer.

Claudio Rodríguez Fer envía o 15 de xuño do 2000 o seguinte poema:

Coñecementos
A rosa en inverno
é a rosa negra:
paixón que incendia
os misterios iniciáticos.
A rosa en ignición
é a rosa branca:
alivio que licúa
o misterio da paixón.
Rosa Negra
Para que vivamos unicamente mil veces
naceu baixo da pelve a rosa negra.
Rubí contra rubí pola licencia
oculta na mandorla das orixes
sen gumes baixo as leiterenas.
Ti entras pola vida como a herba.
A néboa do crepúsculo arrecendeu espida
cada vez que anegou as túas illargas.
Da escuma fixéronse os anceios
que cobriron de negro tantos prados
lonxe das rúas que te esperaban ceibes.
Así forxou a vida a túa rosa nocturna.
Abriuse como se abre un corazón na neve.
O pálpito dos pétalos provocará palabras
coas que farás o mundo que desexas:
ti tes o meu amor na punta dun arume
que agromará sabendo da paixón e do lonxe.
Ela comenzou polos estames húmidos.
No principio non foi a luz das corolas.
No principio debeu ser a túa rosa negra.

Pura Vázquez envía un soneto en castelán titulado «Rosas… Rosas»:

Por toda mi epidermis nacen rosas
en plenitud dulcísima. En escala
de puro amor. Rosas para la tala
temprana de tu boca: Rosas… Rosas…

Rosas mis brazos llevan. Olorosas
gavillas. Floración. Ternura de ala.
Rosas mi voz de ritmo, ciñe, exhala.
Rosas mi pecho: Rosas… Rosas… Rosas…

Rosal de amor a florecer me llueve
rosas dentro del alma, fuego y nieve,
ungiendo, entredorándome la vida.

Qué inquieta levedad de mariposas
sobre mis labios tiembla, incontenida,
nevándome la dicha en rosas. Rosas…

Aqueles cursos de conferencias sobre a historia da literatura portuguesa organizados polo Instituto de Estudos Portugueses da facultade de Letras da Universidade de Santiago trouxeron a Galiza, nos primeiros anos da década dos trinta, a presenza dos máis grandes pensadores portugueses do momento[15]. De Jaime Cortesão destacamos «As origens marítimas de Portugal nas suas relacões com a história da Galiza» por dar noticia da colaboración da familia dos Andrade de Betanzos nas descubertas e conquistas portuguesas, en especial Fernán Pérez de Andrade. Á mesma estirpe sabia e sensíbel do catedrático da Universidade de Coimbra, Joaquim de Carvalho, pertence o seu fillo, Joaquim Montezuma de Carvalho, seguidor atento e puntual dos traballos desenvolvidos nas dúas beiras do río Miño. Que as rosas creadas para Eugénio de Castro florezan en inverno para el.

NOTAS

[1] Ed. Mazenod, Paris.
[2] Ed. Arcádia, Lisboa.
[3] Ed. Vega, Lisboa.
[4] Edições do Tâmega, Amarante.
[5] Ed. Frente de Afirmación Hispanista, A.C., Ciudad de México.
[6] Esta obra foi publicada pola Direcção Regional de Cultura, Angra do Heroísmo, Açores.
[7] En Edições do Tâmega, Amarante.
[8] Esta reedición foi posible pola vontade da Câmara Municipal de Vidigueira, terra do pai de Espinosa.
[9] A amizade Con Eduardo Blanco Amor comeza cando o autor galego estaba en Buenos Aires. Máis tarde, o erudito portugués provoca que o galego escriba un traballo sobre o 25 de abril de 1974.
[10] Con Ramón Piñeiro, amigo e colaborador de seu pai na
Revista Filosófica que fundara co profesor Ramón Martínez López e con Domingo García Sabell, mantivo correspondencia e consegue que escriba un artigo sobre a Revoluçao dos Cravos. Xunto co traballo de Blanco Amor, foi publicado por Montezuma o 25 de abril do 2004 no diario
O Primeiro de Janeiro.
[11] O libro de Joel R. Gómez,
Fazer-se um nome: Eça de Queirós-Guerra da Cal: um duplo processo de canocidade literária na segunda metade do século XX
, Edición do Castro, 2002, fala desa amizade.
[12] Fraga Iribarne foi axudado polo pai de Montezuma de Carvalho nas investigacións de historia e filosofía do Dereito que polos anos trinta realizaba en Coimbra.
[13] Montezuma de Carvalho foi un colaborador de Papeles de Son Armadans.
O seu nome figura entre os dez primeiros asinantes na parede da casa que Camilo José Cela tiña en Palma de Mallorca.
[14] Editado no ano 1985 en Sada.
[15] Cfr. Contra a Casa da Troia, Antón Capelán Rey, Edicións Laiovento, 1994, pp. 77-225.

Homenaxe a Manuel Lugrís Freire: soneto inédito de Antón de Pepiño

CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL*

Sumario
Manuel Lugrís Freire e Antón de Pepiño. Publicación dun soneto inédito en homenaxe a Lugrís.
Abstract
Unknow sonnets of Antón de Pepiño.

A Real Academia Galega acordou que no ano de celebración do seu centenario, 2006, Manuel Lugrís Freire protagonizase o Dia das Letras Galegas. O autor de Sada nado en 1863, o ano no que Rosalía de Castro publicaba *Cantares gallegos*, figura entre un grupo de escritores dos que pouco se falou e moito se ignorou. Ademais de autor de poesía e prosa, escribiu unha gramática, iniciou o teatro galego en prosa e como orador, cábelle a honra de inaugurar o mitin político en galego cunha fermosa peza pronunciada en Betanzos o ano de 1907, cando a Solidaridá intensificaba a súa campaña política.

Dedicou a súa vida a Galiza e estivo activamente presente nos acontecementos históricos máis importantes dos primeiros anos do século XX anteriores á guerra. Comparte a Cova Céltica con outro destacado mariñán: Salvador Golpe, con quen forma parte, como secretario, da Comisión directiva da Liga Gallega da Coruña, baixo a presidencia de Golpe. Preside a reunión preparatoria para a constitución da Irmandade da Fala da Coruña, onde pronunciou un discurso cheo de entusiasmo. Participa no Seminario de Estudos Galegos, ingresando como socio correspondente cun discurso sobre Pondal. Formou parte do consello que redactou os estatutos do Patido Galeguista. Como presidente da Comisión Republicana Gallega, redactora das bases do Anteproxecto de Estatuto de Autonomía, colabora activamente na redacción e propón a mesa da que formaría parte o betanceiro Cabeza de León. Presidente da Real Academia Galega e socio de mérito do Instituto Histórico do Minho, de Viana do Castelo, exerce como orador divulgando figuras importantísimas da literatura portuguesa como o poeta Guerra Junqueiro a quen compara con Curros Enríquez[1].

Lugrís nace o 12 de febreiro en 1863 en Sada, adiantándose 13 anos ao nacemento de Francisco Sánchez García -Antón de Pepiño-, que tivo lugar o 18 de xaneiro de 1876 nas terras de Teixeiro. Entre estes homes hai certas coincidencias. Os dous tiveron que emigrar. Lugrís a Cuba, aos vinte anos. Sánchez García á Arxentina, con trece anos. Lugrís regresa a Galiza en 1896. O de Teixeiro volta en 1909. Lugrís participa como membro de número na fundación da Real Academia Galega. O 11 de novembro de 1905 Francisco Sánchez García é nomeado académico correspondente pola República Argentina xunto cos señores Cayetano Aldrey, Leopoldo Basa, Gumersindo Busto, Manuel Castro López, Ricardo Conde Salgado, Julio Dávila, Martín Echegaray, Adolfo Rey Ruiban, Bernardo Rodríguez e Benigno Teijeiro Martínez, título outorgado polo primeiro presidente Manuel Murguía[2].

*** Concepción Delgado Corral, betanceira, é Doutora en Filoloxía pola Universidade de Santiago de Compostela e Catedrática de Lingua e Literatura do Instituto «Francisco Aguiar» de Betanzos.**

O de Teixeiro non participa na política galega nin nos órgaos galeguistas nos que se integraba o poeta de Sada. Pero isto non impediu que admirase o traballo dos galeguistas de ben, entre os que consideraba a Lugrís. Coinciden como colaboradores en varias publicacións e na Real Academia Galega.

Periodista infatigábel, a obra literaria de Francisco Sánchez García consta fundamentalmente de poesía, en galego e en castelán, algúns relatos breves, pezas dialogadas en verso susceptíbeis de ser representadas, e artigos que oscilan entre o literario ficcional ou crítico, e a información e análise da actualidade político-social. A variada temática descobre a cultura do autor e as súas ideas en relación con temas tan importantes como a educación integral das mulleres nas artes e nas ciencias, e a súa condición de galego entusiasta e traballador incansábel na defensa de Galiza.

O poeta de Curtis, premiado nos Xogos Florais de Betanzos de 1918, Francisco Antonio Sánchez García, «Antón de Pepiño», manífestase como un excelente cultivador do soneto. Dedica moitos deles a personaxes importantes: Rosalía de Castro, Eduardo Pondal, Francisco Añón, Alberto Camino, Valentín Lamas Carvajal, Xoán Manuel Pintos, Aureliano Pereira, Alberto García Ferreiro, Teodosio Vesteiro Torres, Urbano González Rivero, Antón Rey Soto, Ramón Cabanillas, Alexandro Miguéns Parrado, Curros Enríquez, Xulio Davila, Manuel Murguía, Xoán Barcia Caballero, Rodríguez Sanz López, J. M. Riguera Montero.

Aos xa publicados, engadimos catro sonetos máis.

Neste primeiro soneto fala da súa actividade de poeta sen mestres nen escola, pero sempre guiado por unha musa :

¡Eu non sigo a ninguén! Ningunha escola
me foi mester para adeprendere a vate:
nascín tolo, toliño de romate,
e a un tolo dálle a man sempre unha tola.

¡Soliño na soedá! Ela parola,
e ó ascoita-la súa vos de eiscelso orate,
non sei que diaños no meu peito late,
nin sei que ferve nesta miña chola.

Quixote errante en pos de Dulcinea,
na amada diosa posta sempre a ideia,
camiñarei, quizais, cara ó imposibre.

Pro en min non está xa retrocedere;
que anque non sei se querme ou non me quere!
a deidá das deidás, xa non son libre[3].

Antón de Pepiño celebrou na forma do soneto figuras que admiraba. O seguinte está dedicado a Barcia Caballero:

Xuán Barcia Caballero[4]

¡Que gran crego, meu Dios, se fose crego!
A ninguén que algo pense se lle escapa
que don Xuán, de ser crego, sería Papa…
sería un Papa muy sábeo e muy labrego…

Pro un bon día Esculapio, errante e cego,
busca lus, y en Galicia a lus atrapa:
veu a Barcia, pillouno baixo a capa,
e que queiras quen non místico ó rego.

¡Cura-los corpos el pró ceo nascido!
Cristo ante-los curou y El aconsella
que, para alcanzar do Eiscelso o pormetido,

Hai que abaixar homildemente a orella.
E a don Xan doulle Dios o merescido
desdobrando á súa vista «O arco da vella».

Ademais do soneto en galego, escribiu o que agora damos a coñecer, en castelán, a Rosalía de Castro:

Rosalía Castro
Galicia en sus jardines recoge frescas flores
que sobre tu callado sepulcro deposita;
es cada flor un beso, unha alma en que palpita
la gloria de tus días de eternos esplendores.

El sol lanza a la tierra sus mágicos fulgores,
de que copió tu numen la inspiración bendita;
y el suelo de la patria parece que se agita
de amor para colgarte de galas y de honores.

Cual vívidos destellos de chispas celestiales
eternamente brillan tus cantos magistrales
que en letras de oro guardan los libros de la historia.

Y tu sigues viviendo; que vida fue y no muerte
esa transición ruda que a tu futura suerte
de par en par ha abierto las puertas de la gloria.

Manuel Lugrís Freire morre en 1940, un ano despois da morte de Antón de Pepiño. Queremos facer unha homenaxe a Lugrís coa publicación do soneto de Antón de Pepiño a el dedicado, onde manifesta a súa admiración pola dignidade do autor de Sada, loitador agrarista infatigábel e vencedor en todos os combates.

Soneto a Lugrís de Antón de Pepiño[5]
Non chora nin se doe. Non o presiguen
as visións[6] que soñan algúns vates;
paladín trunfador en mil combates,
¡como os devotos multitu-lo siguen!

Aconsella ós labregos non mendiguen
o favor intresado dos manates,
e confía en vence-los zaragates
en canto as forzas do feirón obriguen…

Non chora, nin se doe… Rema que rema
timón do mar da fe que non zozobra,
sigue unha estrela que nas nubes trema.

Romperase Lugrís, mais non se dobra…
Ou trunfar ou morrer: ese é seu lema,
e a de trunfar porque vontá lle sobra.

NOTAS

[1] O 27 de novembro de 1924, organizada pola Real Academia Galega, celébrase unha festa na sala do Teatro Rosalía Castro da Coruña en conmemoración do IV centenario de Camoens; interveñen o poeta portugués invitado, Eugénio de Castro, e Manuel Lugrís Freire quen fai un paralelismo entre diversos poetas galegos e portugueses, centrándose sobre todo en Curros Enríquez e Guerra Junqueira. Fala tamén de Camoens.

Curiosamente, o betanceiro José García Acuña, en representación do Cónsul de Portugal, falou tamén de Camoens, asegurando que escribía tan ben en castelán como en portugués, afirmación criticada por moitos galeguistas que considraban que fora formulada polo descoñecemento da obra do autor dos *Lusiadas*. A conferencia de Lugrís tivo moito eco na prensa portuguesa.

[2] Na acta de constitución da Real Academia Gallega do 11 de novembro de 1905 figura o nomeamento de Francisco Sánchez García de Buenos Aires como académico correspondente.

[3] 10 de novembro, de 1920.

[4] 20 de novembro, de 1920.

[5] Sen datar.

[6] O autor dubida entre as palabras *visións* e *pantasmas*.

Cumprimento cun amigo

XULIO CUNS LOUSA*

Estando nunha noite de verán paseando catro ou cinco amigos pola explanada do Campo, mellor dito, pola Praza dos Irmáns García Naveira, charlando sobre cousas relativas a Betanzos, un dos integrantes do grupo, Ignacio Pérez Vázquez, máis coñecido como «BRAIS DA BOUZA», pseudónimo que utilizaba como firma dos seus escritos, dirixíndose a min supoño que pola miña condición de traballar nunha notaría díxome que lle explicara o porque hai fincas que pertencen, segundo a documentación, á parroquia de San Martiño de Tiobre, estando ubicadas á marxe esquerda do río Mandeo, entre elas algunhas que tiñan un serradoiro enriba. Parece que o río debía dividir a parroquia de Tiobre e non traspasalo.

Contesteille que con moito gusto llo explicaría, xa que tal explicación é algo longa e complicada, polo que tiña que escribila e, cando acabara xa lla entregaría.

Como a aclaración é verdadeiramente complicada, púxenme a ela con calma, xa que tempo tiñamos para consultar libros e xente. Pero un día atópome coa nova de que falecera Brais da Bouza.

Eu non tiña acabada a miña investigación e, polo tanto deixei de investigar.

Un día que, buscando outros papeis, atopei estes, dixen para min: vou inventar dous personaxes, bautízoos como queira e invéntolles unha vida a cada un. Esta historia pódese titular:

Vinganza, desquite e represalia de Don Mende

(Fábula)

Hai moito tempo... tanto que se perde nas brétemas dos anais; nas historias escritas, certas ou non certas; nas crónicas orais, tanto nas verdadeiras como nas que non o son o mesmo que en lendas e fantasías... había en Betanzos dous persoeiros da máis elevada estirpe, liñaxe e avoengo. Eran eles:

Don Flavio Mandeu de Castro-Roade, Marqués dos Caneiros, Señor de Grixalba, Foxado e Vilarraso, que tiña dereito de Presentación en sete parroquias ou freguesías, así como en tódalas capelas dependentes do seu pazo.

E o outro: Don Fabián Mende da Regueira e Reboredo, Conde de Trasanquelos, Señor de Bandoxa, Piñeirelo, Miñatos e Torarou, que tamén tiña dereito de presentación en cinco parroquias, así como en tódalas capelas establecidas nos terreos que eran de seu, mediante plena propiedade ou dereito foral, tanto útil como directo.

Pero do que máis se oufanaban ámbolos dous era do dereito real que posuían, cada un deles, sobre aquel dous ríos que levan como nome o seu apelido. De xeito que tódolos

---

*** Xulio Cuns Lousa é autor de diferentes estudios relativos á Historia de Betanzos, e tamén de relatos curtos e obras teatrais... É secretario e asesor do Anuario Brigantino.**

peixes, londras e demais animais marítimo-fluviais que se pillaran en cada un dos ríos, había que lle entregar ó señor foreiro respectivo, un tercio ou, como dicían os documentos, a tercia parte.

Os dous ríos Mendo e Mandeo –como agora se lles chama- unificábanse en Betanzos, pero non onde se xuntan hoxe, senón que era xusto no Peirao, nada máis atravesa-lo Mendo a Pontenova e, unha vez unidos ían, en amor e compaña todo ó longo da estrada que leva á Coruña, hoxe coñecida como Nacional VI, por unha banda, e pola outra cos xuncais chamados de Sarra, onde máis tarde se construíu o parque Pablo Iglesias o Campo de fútbol que logo foi substituído polo Instituto das Mariñas. Ó chegaren os ríos á Magdalena facían un xiro de case noventa graos, cara á Cangrexeira e, a partires de aí xa levaba o mesmo leito que ten hoxe.

Dende que os dous ríos se xuntaban servían como derrego dos bens de don Flavio e don Fabián. Deste xeito os que estaban á esquerda do r í o eran do Sr. Conde de Trasanquelos e os que había pola parte dereita pertencían ó Sr. Marqués dos Caneiros.

Do que máis se gababa este señor era de ser propietario dos xuncais de Sarra, das terras da Picha e da montería do Mandeo. Por iso se lle oía dicir, cando presumía da súa facenda:

«Sarra, Picha e Mandeu, todo por aquí é meu.» Pero, por riba de todo, amosaba a súa fachenda cando falaba de Sarra. Toda aquela extensión de xunqueira estaba convertida en pesqueiras que, cando as mareas eran vivas, armaba con varas, de xeito que, na preamar, no abalo, entraban os peixes por riba das varas e cando baixaba a marea, no devalo, quedaban presos, moitos deles, nesas mesmas rellas de varas. Escollía os mellores para si e, co resto, facía regalos ou ían de esmola para xentes menesterosas ou entidades de beneficencia ou caridade.

Isto foi así durante anos e anos, xa que, cando morría don Flavio, xa había outro don Flavio que herdara as terras e mailos títulos. E cando morría don Fabián xa estaba agardando outro, co mesmo nome, para ostentar títulos e prebendas.

Como os nomes destes señores sempre eran os mesmos, Flavio e Fabián e, ademais, eran tan semellantes, física e animicamente entre si, a xente deu en chamarlles polo apelido e, desta maneira un era don Mendo e o outro don Mandeo que, como non tiñan nada que facer, pasaban a tarde enteira nunha sociedade recreativa desas de sempre, chamada Liceo, onde, cada un deles, tiña o seu faladoiro ou, como dicían enfaticamente, «tertulia». Así foi que a *vox populi* inventou un cantar que se deu a coñecer no antroido, que dicía:

Se queres ver a don Mendo
ou falar con don Mandeo
non che queda máis remedio
que pasar polo Liceo.

Cada un deles, no seu parladoiro, poñía a «pan pedir»ó outro e os do coro respectivo, ríanlle as gracias, aínda que non tivera ningunha.

O Sr. Marqués, como tiña título de categoría superior ó do seu rival, presumía diso e dicía que don Fabián non era máis que Conde, pero que había terminar en «Condenado». Tamén tiña fachenda co capital, xa que valían moito máis as súas pesqueiras de Sarra que tódalas terras de don «Babián». O Conde moitas noites non durmía pensando en como tería que facer para vingarse do maldito Marqués.

Un día chamou á casa do señor Conde de Trasanquelos un señor que dixo ser enxeñeiro de ferrocarrís e que traía unha carta de presentación dun parente de don Fabián. Recibiuno o señor Conde, poñéndose á súa disposición para todo canto estivera na súa man e, de momento, xa o invitou a xantar, detalle que agradeceu o enxeñeiro. Ofreceulle a súa casa, cousa que non aceptou o forasteiro, xa que non sabía canto tempo tería que botar nesta cidade, posto que a súa encomenda era face-los planos para o ferrocarril de Betanzos a Ferrol.

-Entón, ¿cando poderemos ir en tren a Ferrol? -preguntou o Sr. Conde.

-Non podo dicirllo porque as obras han durar anos.

-¿Anos? ¿E logo hai dificultades?

-Moitas, producidas pola configuración do terreo. Deixando todo tal como está agora, sen modificar, habería que construír unha ponte enorme; tan grande que vadeara o río e toda esa zona de xunqueira que hai entre o barrio que chaman da Magdalena e o costento ou pendente que baixa da zona por onde circula a estrada que conduce a Ferrol. O custo desa obra sería enorme, fabuloso e levaría o prexuízo engadido de que o tren non podería deterse en Betanzos, xa que pasaría case por derriba da cidade.

-Entón, ¿como van facer?

-Será moito mais doado e menos custoso cambia-lo curso do río e trae-la vía case por onde agora vai el.

-¿E como se vai facer iso?

-Non é moi dificultoso. No lugar que chaman o Penso, onde o río Mandeo torce ou vira en forma de cóbado ata chegar a atoparse co Mendo na Ponte Nova, abriremos unha canle ou canal recto, por esas xunqueiras que chaman de Sarra, ata topar outra vez a canle actual, fronte a unha fonte nomeada da Cangrexeira. Mandaremos por aí a auga dos dous ríos, xa que o Mendo discorrerá dende a Ponte Nova, pola actual canle do Mandeo, ata o punto no que se atoparán os dous, na apertura do novo canal.

Don Fabián Mende-Regueira e Reboredo quedou un anaco meditativo, tras da perorata do enxeñeiro. Este sorbía o resto do café que lle quedara na cunca e, tras de acabala, pillou a copa de coñac francés de boa marca, para bota-lo primeiro grolo. De contado sacou o puro habano do seu envase, acendeuno con calma e, pechando os ollos, aspirou a primeira fumarela daquela verdadeira «perla do Caribe».

-Moi ben -dixo o Sr. Conde, removéndose na súa butaca.

-¿E iso que vostede explicou, xa se vai facer de contado?

-Non -contestou o enxeñeiro-, Hai que estudialo ben, analiza-los terreos, logo facer expropiacións, realiza-los presupostos e moitas cousas máis . Dende logo, neste século que estamos é dificil que comecen as obras.

Ó Sr. Conde de Trasanquelos alumeóuselle a cabeza. Aquelas obras que ían realizar aquí para que o tren chegara a Ferrol, ían cambiar algunhas cousas en Betanzos e, precisamente na zona dos xuncais de Sarra, tan apreciados polo seu «querido inimigo», o señor Marqués dos Caneiros, xa que o río que forman Mendo e Mandeo dende o lugar da Ponte Nova ata chegar á Fonte da Cangrexeira, servía de límite ás terras dos dous rivais e, ó mesmo tempo as parroquias de San Martiño de Tiobre, a onde pertencía Sarra, e de San Pedro das Viñas, a onde correspondían as propiedades do Sr. Conde de Trasanquelos.

Pero, se ó tal río se lle cambiaba o seu curso, os xuncais de Sarra quedarían, na súa maioría, á esquerda del, o que, mirado de certo xeito, terían tamén que cambiar de parroquia e máis de propietario... se o Sr. Marques se aviña (¿?).

A finais de ano a Sociedade Liceo Recreativo de Artesanos (o de artesanos era un dicir) celebrou xunta xeral, xa que, preceptivamente , había que cambia-la directiva. Así que cesaba o Sr. Marqués como presidente e tódolos socios agardaban que, como de costume, se presentara á reelección, e que tivera como contrincante, igual que sempre, ó Sr. Conde de Trasanquelos. Pero este non se presentou. O resto dos socios ficou pasmado, posto que se lles privaba da espectacular loita entre os dous aristócratas, á que non faltaba ningún socio, para presencia-los «cumpridos» que respectivamente se dedicaban. Iso si, con palabras moi cultas, ampulosas e rebuscadas.

Entón lograron convencer a un avogado que, había pouco tempo, abrira bufete na cidade, quen aceptou, máis que nada, para poder lucir, diante de tanta e distinguida xente, o seu verbo florido e a súa retórica oratoria.

Cando os dous candidatos pasaron a expoñer as directrices e proxectos que pretendían levar a cabo ó longo do seu mandato, aquel que saíra elixido, comezaron os comentarios e, de cando en cando, aplausos para cada un dos aspirantes, podéndose calcular, a *grosso modo*, que as forzas estaban moi equilibradas e repartidas. Cada vez que solicitou a palabra don Fabián Mende-Regueira e Reboredo, foi para apoia-las teses defendidas polo -ata aquel intre- seu inimigo natural, o Sr. Marques dos Caneiros, quen, ó tal oír, amosaba na súa faciana un aceno de estupor e incredulidade.

Unha vez chegada a hora da votación, procedeuse á mesma mediante o sistema nominal, ou sexa que ían chamando ós socios pola orde en que figuraban no libro correspondente e os nominados,se estaban na sala, erguíanse, achegábanse á mesa e entregaban a súa papeleta. Cando se chamou a don Fabián Mende-Regueira e Reboredo, Conde de Trasanquelos, non respondeu e tódolos presentes viraron a cabeza cara ó lugar onde estivera. O seu amigo, Procurador dos Tribunais, don Clodio Fernández, que ocupaba unha cadeira contigua, ergueuse e fixo constar que o señor requirido acababa de levantarse para unha urxencia, xa que t i ñ a necesidade de facer augas menores.

O que presidía a mesa da votación preguntou que se facía co voto do Sr. Conde: se se lle permitía votar cando volvera ou se lle daba por ausente. Todos opinaron que se lle permitira votar ó seu regreso.

Acabouse a votación antes de voltar o Conde e o presidente da mesa volveu a preguntar se podía ir procedendo ó escrutinio dos votos emitidos ou agardaban o regreso do señor que faltaba. A xente estivo de acordo en que se fora facendo o reconto dos votos. Virouse a urna e os dous socios nomeados para escruta-los votos puxéronse a facelo. Chegou o Sr. Conde e o presidente preguntoulle polo seu voto. Deullo don Fabián ó presidente, quen o introduciu na urna. Os contadores acabaron o seu labor e declararon que había un empate. Ó Marqués viróuselle a cor, xa que se decatou que faltaba por contar o voto do seu inimigo, que dirimiría aquel empate en favor do seu opoñente. Cando sacaron o voto da urna o presidente da mesa leu o que dicía: Don Flavio Mandeo de Castro-Roade, Marqués dos Caneiros.

O gañador foi onda o Sr. Conde e deulle unha aperta. Aquel abrazo era a firma que concluía cunha antiga xenreira e comezaba unha amizade que prometía ser tan longa coma a vida deles os dous.

A partir daquela data case tódolos días se lles vía xuntos ós dous próceres. Tomaban café no mesmo velador e integraban a mesma tertulia no Liceo. A musa popular discorreu outra copla para celebra-la paz que firmaran ámbolos dous, que dicía:

Firmaron a paz os nobres,
se o pacto non é ficticio,
Pois se algún deles non cumpre
en vez de paz é armisticio.

Polo que se ve a xente, ou cando menos o copleiro, non confiaba moito na palabra dos nobres cabaleiros, inda que eles daban a impresión de que a súa amizade ía, cada vez, a máis.

Un bo día en que a tertulia se desfixo cedo e quedaron solos os dous aristócratas, o Sr. Conde de Trasanquelos sacou a colación algún dos moitos preitos que sostiveron ambos:

-Si -dixo o Sr, Marqués-, Pero recordarás que todos eles foron gañados por min.

-Si, que é certo,

-Claro, porque a razón estaba da miña parte.

-Ou tiñas mellor valedor...

Pasado algún tempo sen que a nova amizade tivera ningunha entrequedencia, o Conde Trasanquelos -don Mendo para a xente do pobo- foi preparando o terreo para que don Mandeo,Marqués dos Caneiros, accedera a firmar con el un documento no que se clarexaran, dunha vez para sempre, os límites das propiedades dos dous patricios máis relevantes da cidade.

Sen presas, apuros nin urxencias, deixando pasar grandes espacios de tempo sen tocalo tema, de cando en cando faláballe ó seu novo amigo daquel asunto do derrego das terras.

Pero cando se enterou polo seu amigo enxeñeiro de que pronto ían iniciarse as obras preparatorias para leva-lo tren ata Ferrol, xa empezou a insistir con máis frecuencia na necesidade de asina-lo documento. O Sr. Marques asentiu e puxeron un día para ir ó notario. Chegados alí explicáronlle ó fedatario o que querían, que era delimitar ben as terras de ámbolos dous, cousa que xa estaba moi clara, posto que o derrego eran os ríos, o Sr. Conde de Trasanquelos deu unha palmada na fronte e dixo:

-Seria conveniente estipular que se houbera algunha modificación, no curso dos ríos por calquera circunstancia completamente allea ós propietarios das herdanzas ou predios, como poden ser obras ou construccións públicas, por exemplo un peirao, un medio de comunicación ou calquera outra que supoña un beneficio ou utilidade para a comunidade, non se podería facer reclamación de ningunha clase entre as partes, e que seguirán sendo os ríos a extrema que derregue as propiedades dos contratantes.

-Pois si que se pode poñer, se ámbolos dous prestan o consentimento -dixo o notario, mirando de xeito interrogante ó Sr. Marqués dos Caneiros.

-Claro que si -dixo este-. Iso tanto vale para un coma para o outro.

Ós poucos días firmouse o documento e de alí a uns meses comezaron as expropiacións previas ás obras do ferrocarril a Ferrol . Ó Sr. Marqués dos Caneiros expropiáronlle en Sarra unha franxa de xuncal,que vai onde logo se construíu a Ponte da Vía ata onde acaba o brazo de río que chega á Fonte da Cangrexeira, e, unha vez que lle deron a profundidade conveniente, comezaron os dous ríos, Mendo e Mandeo, a pasar por alí, xuntos os dous, nun só, para sempre.

Ó chega-la primeira marea viva, unha vez terminadas tódalas obras, don Flavio Mandeu e Castro-Boade foi cos seus vasalos (perdón) cos seus empregados e xornaleiros, a colocalas varas nos xuncais de Sarra, que de sempre foran as súas pesqueiras, pero atopouse con don Fabián Mende-Regueira e Reboredo, que o agardaba na compañía do notario, por el

requirido para impedirlle o que quería facer, posto que aquelas xunqueiras, por causas alleas ós anteriores e posteriores propietarios, cambiaron de situación, con relación ó río ou ríos que lles servían de lindeiros, cambiando incluso de parroquia, xa que se atopan agora á esquerda dos referidos ríos Mendo e Mandeo, conforme ó estipulado en escritura pública, pertencendo agora ó Sr. Conde de Trasanquelos.

No ano seguinte a este suceso, polo tempo do antroido, saíron dúas comparsas que cantaban, nos seus mal fraguados versos, a fábula que queda escrita, pretendendo con eles dar sentencia ou aforismo ó feito xa fabulado. A primeira que atopamos ía cantando:

O mesmo que en Tordesillas
aló no século quince,
baixo a bendición papal,
firmaron un documento,
para reparti-lo mundo
os rexedores de España
e o rei Xoán de Portugal,
don Mendo e máis don Mandeo
repartíronse Betanzos
perante a fe notarial,
sen encomendarse a Deus,
sen facer pauto co Demo
nin pensar se o que facían,
no decurso dalgún tempo
sairía ben ou mal.

A segunda era máis breve:

Non te fíes de ninguén
anque sexa da nobreza,
a confianza e a fe
non hai home que a mereza:
Se o corazón o ten ben
pode perde-la cabeza.

Manuel María e Betanzos

XESÚS TORRES REGUEIRO*

Sumario:
Evocación da relación con Betanzos do desaparecido poeta Manuel María (Outeiro de Rei, 1929-A Coruña, 2004).
Abstract:
Memories of the links with Betanzos of the deceased poet Manuel María (Outeiro de Rei, 1929-A Coruña, 2004).

Manuel María coñeceu Betanzos de neno, de paso para A Coruña a tomar baños de mar coa súa familia, e aquela visión feiticeira e garimosa afianzariase nos anos mozos, xa viaxando só ou en compaña de amigos. Nos anos en que estreaba versos e amores, por empregar un dicir moi seu, paseaba a súa xuventude espléndida pola ledicia festiva do San Roque betanceiro e Os Caneiros, recitaba os seus versos no Capitol ou no Liceo e colleitaba galardóns nos xogos florais e outros certames daquel tempo. Todas aquelas visitas e experiencias axudarono a coñecer e comprender Betanzos, e deixaron un fondo pouso na alma moza do poeta, como el mesmo recoñecía anos despois:

> «Dende os lonxanos días da nosa adolescencia ademiramos e amamos a esta fermosísima cidade de Betanzos dos Cabaleiros que, xentilmente, nos dá serventía de paso cando as xentes da Terra Cha viaxamos á clara e cristaíña cidade de A Coruña pra ollar o mar do que nós carecemos. En Betanzos temos demorado moitas veces e paseado as súas rúas, gastando nelas as nosas necesarias vagancias, gozando do resplandor dos seus días e do misterio das súas noites. Como non tiñamos outra cousa que ofrecerlle, deixámoslle un molliño de versos pra decirlle o noso amor pois a língoa do amor é sempre musical e poética. Unhos poemas entusiasmados, máis cheos de emoción que de perfeción formal. Con nós levamos, ademais da gracia do seu viño, o feitizo dos seus vellos poetas medievais. [E refírese a Pero de Ambroa e Pero Amigo de Sevilla]»
>
> «Das nosas lembranzas betanceiras destacamos a inesquencible alegría dos Caneiros, a maxia do globo sanroqueño e a voz das súas campanas: Santiago, San Francisco, Santa María do Azougue... Pronunciar estes nomes é como evocar unha música celeste. Lembrar o sartego de Fernán Pérez de Andrade o Bó –o moimento funerario máis fermoso de Galiza- é despertar en nós o son das trompetas e dos cornos de caza que atronaban a fraga de antano. O cruzar a Ponte Vella é deprender a xeometría do círculo, espellándose nas mansas ondas do Mandeo... ¡E ese delirio esborrallado que é o Pasatiempo!»

Mediados os anos cincoenta, Manuel María e outros poetas mozos, tal Novoneyra e Avilés de Taramancos, viñan convidados a festas a Betanzos por aquel Alcalde do «Glorioso Movimiento», Tomás Dapena, que gostaba de rodearse de poetas e artistas. Quizá a carón deles o Alcalde sentíase o que non era, ou o que en realidade desexaría ser. Poucas veces os

---

*** Xesús Torres Regueiro é betanceiro e autor de numerosos traballos sobre historia local e de Galicia, moitos deles publicados neste mesmo *Anuario Brigantino*.**



Grupo nos Caneiros, o 25 de agosto de 1955. Manuel María é o primeiro de pé á dereita. Novoneyra o primeiro sentado pola esquerda.

cartos do presuposto estarían mellor gastados que con aqueles poetas novos. Porque, ademais de levar e transmitir a verba poética no noso vello idioma tan escarnecido naquela hora, transmitían tamén un fachiño de resistencia e esperanza naquela noite escura de pedra e ferro, aos espíritos libres que se resistían a doblegarse totalmente e agardaban con teimosía e ilusión a volta da luz e a liberdade.

Algo diso debía barruntar inconscientemente o oficialismo imperante cando anunciaba no programa oficial das festas patronais agosteñas de 1955 a celebración o día 22 do «Soberbio recital poético, en el que tendrán intervención destacadísima los exquisitos vates lucenses inquietos y revolucionarios, Manuel María y Novoneyra, figuras señeras de la actual lírica galaica.» (Celebrouse no marco do Liceo Recreativo, é dicir neste mesmo edificio, e quizá as súas pedras aíndaa gardarán o seu eco). Inquedanza e revolución non eran precisamente factores a destacar e promocionar naqueles días por un concello franquista, como o eran todos. Unha inquietude revolucionaria que quizá vian, simplemente, no feito de que uns poetas mozos –aínda que comprometidos co país e coa súa lingua, lonxe do compromiso social e político posterior da súa obra- que comezaban a dar que falar no mundiño literario, adoptasen o galego como lingua de creación e expresión. Con rotundidade e orgullo.

E aínda por riba, aqueles días deixaron o seu pouso literario inspirado pola paisaxe e os homes e mulleres betanceiros. Do rexo Avilés de Noia quedáronnos unhas graciosas páxinas en prosa. Do montesío Novoneyra un famoso «Poema dos Caneiros», tan diferente dos seus cantos aos tesos cumes caurelaos. E de Manuel María, amén de artigos e páxinas en prosa, media ducia de poemas de amor a esta vella cidade da que tanto gostaba.

Non sei se aquel recital agosteño foi o primeiro en Betanzos dos «exquisitos vates lucenses» e en concreto de Manuel María. Para daquela o caurelao viña de publicar ***Os eidos***, a súa obra



Na Alameda de Santiago o 25 de xullo de 1957: Xulio Cuns, Méndez Ferrín, Manuel María, Xosé Luis Franco Grande e Ramón Lourenzo. Todos amosan o libro «Vieiro choído» de Franco Grande que viña de publicarse por Galaxia.



Manuel María e Xesús Torres (presentador e presidente da entidade betanceira) no acto inaugural da Asociación Cultural Eira Vella o 6 de marzo de 1993. O poeta chairego falou sobre outro poeta tamén vencellado a Betanzos: Xosé María Díaz Castro, gañador dos Xogos Florais de Betanzos de 1946.

prima e cume da súa produción poética, mentres que o chairego, xa máis prolífico dende a xuventude, tiña publicados catro libros: ***Muiñeiro de brétemas*** (1950), ***Morrendo a cada intre*** (1952), ***Advento*** (1954) e unha das de máis sona e que o identifica coas súas orixes: ***Terra Cha*** (1954), obra singular e que irá medrando co paso dos anos en edicións sucesivas.

Xulio Cuns nun artigo que publicou na *Xanela* da primavera de 2003, cando se lle adicaron as Letras Galegas a Avilés de Taramancos, conta como coñeceu a este a mesma noite do recital de Uxío e Manuel María. Resulta que logo do recital e da cea no restaurante Casanova os acompañantes foron marchando e ficaron unicamente os poetas e Xulio, quen os acompañara coa guitarra no recital, para sorpresa deles que coidaban que iso só se utilizaba nos recitais de flamenco. Nisto apareceu Avilés uniformado, que ía para Ferrol onde cumpría o servizo militar na Mariña, e mentres facía o tempo para o tren obreiro das seis da mañá enteirouse do recital que se celebrara e púxose a buscar aos amigos poetas ate dar con eles.

> «Falamos (non podo dicir de qué)[conta Xulio], bebimos e chegou un momento no que Manuel María marchou dicindo que ía cara ó Pasatempo, Avilés Vinagre, cara á Estación de abaixo... Novoneyra e máis eu fomos á miña casa para dormir./ Ó día seguinte Manuel María contounos que, efectivamente, estivera no Pasatempo, ou sexa na «Horta de don Juan», como lle chamabamos nós, e que botou todo aquel tempo véndoa á luz da lúa./ Estaba abraiado de tanta beleza. (Os poetas son así). E que, o que máis o impresionara fora aquel retallo onde están os escudos ou brasóns, das nacións de centro e sudamérica que, nalgún tempo, foran colonizadas por España, e que ten a seguinte lenda: España monárquica y sus dieciocho hijas republicanas.»

En 1957 o poeta de Outeiro de Rei foi ledo pregoeiro dunha festa organizada para exaltar o viño da terra. El mesmo o contou moitos anos despois cando voltou pregoar o noso viño: «O acto celebrouse, orgaízado polos viñateiros betanceiros, en honra da sua padroeira Nosa Señora das Viñas. Naquela ocasión lanzamos ao vento, ás aves, ás vides e ás xentes as nosas emocionadas palabras, no adro de Santa María do Azougue.»

Houbo logo un par de décadas nas que a voz do poeta non se escoitou entre nós aínda que non deixase de visitar Betanzos, as máis das veces como amante visitante anónimo cada vez que as súas actividades como animador cultural, conferenciante e poeta o levaban dun lado para outro do país sen negarse a ninguén, colaborando e dando pulo ao asociacionismo cultural que reivindicaba a memoria histórica e a cultura contada, cantada

e representada na lingua de nós. Daquela, Manuel, só ou en compaña de Saleta paseaba as nosas rúas, subía as encostas, saboreaba a nosa arquitectura popular, abraiábase nas portadas e ábsides das nosas igrexas, e detíñase no sartego de Fernán Peres. E de paso, probaba o noso viño, que tan ben tiña loado.

En maio de 1979, cando se lle dedicou a Manuel Antonio o Día das Letras Galegas, Manuel María veu falar sobre o poeta de Rianxo ao centro de Formación Profesional. O acto tivo lugar ao aire libre, debido ao tempo espléndido e á carencia dun salón de actos no centro. Lembro ter escoitado a charla dende a xanela da cafetería do centro, que a miña familia e eu rexentabamos naquel momento.



Manuel María recitando no claustro de San Domingos o 12 de agosto de 1998. Detrás, Xulio Cuns presentador do acto.

Xa na década dos noventa foi frecuente a presencia de Manuel María en Betanzos. Así, en maio de 1992 veu presentar o libro de Xulio Cuns *O que non quedou no protocolo*.

En marzo de 1993 veu apadriñar o nacemento da Asociación Cultural Eira Vella á que uns inconscientes nos atrevimos a darlle vida en tempos da cultura espectáculo, fastuosa e institucional. Aquel 6 de marzo, coa primavera ás portas, falou sobre outro poeta chairego, Xosé María Díaz Castro, quen tamén sentira a chamada e a pegada betanceira, revelándose como poeta nos xogos florais dun lonxano 1946. Había pouco que morrera o poeta de Guitiriz e Manuel tivera grande amizade con el.

E ese mesmo ano, o 7 de maio, fixo de pregoeiro da VIII festa do viño de Betanzos, trinta e seis anos despois daquel pregón e louvanza do viño de 1957, como el mesmo se encargou de lembrar no inicio da súa intervención que rematou cunha invitación a beber con tino e sentidiño.

En febreiro de 1994 veu expresamente, acompañado de Saleta, a visitar a mostra que Eira Vella organizou sobre o artista coruñés Álvaro Cebreiro, a quen Manuel estimaba e dedicara unha Cántiga nos anos cincoenta. Nós fixemos de guías abrindo a sala fóra de horario especialmente para eles.

Moitos lembramos aínda o magnífico recital preámbulo das festas patronais de 1998 no claustro de Santo Domingos nunha cálida noite agosteña e no que interviron ademáis do propio Manuel María, Méndez Ferrín, Uxio Novoneyra, Bernardino Graña e Neira Vilas.

En xullo do ano seguinte acodíu como Roi Xordo ou presidente da Irmandade dos Vinhos Galegos en visita á cidade e o concello ofreceulle unha recepción oficial a el e ao seu séquito de irmandiños. Voltou ao mes seguinte como pregoeiro das festas patronais de San Roque de agosto de 1999. Compre dicir que tanto este pregón de festas como o da festa do viño de 1993 están recollidos nos respectivos Anuarios Brigantinos, non así ocorre con outras intervencións que non ficaron recollidas e das que mesmo non ficou documento gráfico.

E para rematar o relatorio de intervencións e presencias de Manuel María en Betanzos citarei a súa intervención, o 10 de agosto de 2000, na inauguración da praza que o concello de Betanzos lle adicou ao seu grande amigo Uxío Novoneyra, falecido había pouco. Agora, Manuel vai ter tamén a súa rúa en Betanzos, merecida polo seu amor constante a esta vella cidade expresado en cantos e loas fermosos e xenerosos.

Hai xa moitos anos Manuel entregoume en Monforte unha copia, mecanografada en papel de oficio e corrixida da súa man, de catro daqueles vellos poemas betanceiros de xuventude. Os seus títulos son: «Poema a Betanzos», «Canción de amor a Betanzos», «Poema de amor, en xeito vello, á cidade de Betanzos» e «Canto a Betanzos». Só o primeiro figuraba como publicado na revista *Opinión Gallega* de Buenos Aires. Tamén o fora no quincenario betanceiro *El Eco de las Mariñas* en 1956. Os outros tres permanecían inéditos. Había un quinto poema, xa coñecido por min, do que me entregou fotocopia tal como fora publicado no libriño programa das festas patronais de San Roque de 1956. Este, titulado «Loa ó viño de Betanzos» creemos que foi composto para un certame argallado polo Concello de entón para promocionar o noso viño da terra e foi premiado (como non!) cunha chea de botellas de viño que o poeta recolleu e non puido transportar enteiramente na viaxe de volta, deixando caritativamente parte delas para o Asilo de anciáns. Con posterioridade a «Loa...» publicouse en varias ocasións.

Hai un sexto poema «betanceiro» de Manuel María, escrito por motivacións diferentes a aqueles cantos de amor e loas para xogos florais e certames. Trátase do poema que comeza «Betanzos fermosísima, leda, xentil...», publicado en 1991 no libro ***Compendio de orballos e incertezas***, incluído nun apartado que denomina «Madrigais». Son once versos brancos. Nos seis primeiros fai un canto á cidade, en oposición aos cinco últimos que denuncian unha barbarie urbanística cometida nos comezos dos anos setenta a carón deste nobre edificio do Arquivo do Reino. É un poema en paralelo con outro do mesmo apartado que denuncia a desfeita da badía e ría coruñesa.

Desta media ducia de poemas betanceiros, tres deles («Canción de amor a Betanzos», «Canto a Betanzos» e «Loa ó viño de Betanzos) incluínos na recopilación que fixen co título ***Betanzos na voz dos poetas***, editado polo Concello de Betanzos en 1994 (curiosa edición «pirata», sen pé de imprensa nin depósito legal por urxencias e esquecemento do impresor) e presentada o Día das Letras Galegas dese ano por Uxío Novoneyra, curiosamente, quen recitou a maior parte dos poemas do libro, incluídos os de Manuel.

Ademais dos poemas Manuel María tenlle dedicado a Betanzos varios artigos e mesmo algún texto narrativo. Entre os artigos lembramos un sobre a mítica «soldadeira» María Balteira e o seu amante betanceiro Pero de Ambroa publicado na revista *Vida Gallega* de 1955. Outro dedicado ao Pasatiempo García, quizá lembrando aquela citada visita nocturna, artigo que estreou o semanario *A Nosa Terra* na súa etapa comenzada en 1977 e a súa sección «Andando a Terra», asinada co seudónimo Manuel Hortas Vilanova. Sección na que tamén apareceu un dedicado ao vello edificio do Asilo Naveira, laiándose do seu abandono, e outro á primavera nas Mariñas betanceiras. Xa máis recentemente, nas súas colaboracións en *El Correo Gallego* ten dedicado artigos aos alcumes (en alusión ao libro que publicamos Xulio Cuns e un servidor), a temas e personaxes curiosos betanceiros como o xornalista El Bachiller Hungarelo que lle causaba moita gracia, a publicacións recuperadas pola asociación Eira Vella, tal *Rexurdimento* ou o célebre manifesto *¡Máis Alá!*. Temos que rexistrar tamén unha colaboración na revista *A Xanela* da asociación cultural Eira Vella, esta vez non sobre temas betanceiros mais publicada en Betanzos.



Mesa redonda celebrada o 21 de abril de 2006 dentro dos actos «Manuel María na lembranza» organizados por Eira Vella. Pilar Vázquez (presidenta) presenta aos intervintes: Xesús Torres, Lois Diéguez e Afonso Blanco Torrado.

En canto á presencia de Betanzos en textos narrativos temos que falar de ***Viaxes e vagancias de M.P.*** (O Barco de Vapor, edt. SM, 1994), entrega que pecha un ciclo da súa prosa adicado ao seu querido Manuel de Paderna, o seu barbeiro de cámara, alguacil e poeta popular de Outeiro de Rei, e que segundo o propio Manuel María foi quen lle aprendeu «a abrila sensibilidade ás rosas da fantasía e á inefabilidade da beleza».

O capítulo dedicado a Betanzos (encabezado, por certo, polo poema xa citado «Betanzos fermosísima, leda, xentil...») leva por título «Fundamento e orixe do globo de Betanzos dos Cabaleiros» e nel explícase como M.P., ou Manuel de Paderna, terá parte importante na creación e ascensión do Globo de Claudino Pita. Lenda e mito mesturado co real, dan pé a que o lector mozo se inicie no coñecemento das sete vellas cidades do Reino e poida prender nel a curiosidade e interese polo noso pasado coa complicidade deste feiticeiro, máxico e intemporal M.P.

Ao paso por cada cidade, o autor convoca aos seus amigos do pasado e do presente, para que reciban debidamente a M.P. Deste xeito, en Betanzos xunta e mestura na desaparecida Casa Edreira (situada aquí debaixo da Alameda e onde o Manuel ten xantado moitas veces) a personaxes tales como o xornalista «Bachiller Hungarelo», o globista e empresario teatral e cinematográfico Claudino Pita, o Alcalde franquista dos convites Tomás da Pena, o cronista oficial da cidade e secretario da Academia Galega Vales Villamarín, o escritor e guitarrista Xulio Cuns, o poeta e autor teatral Antonio Concheiro, o gravador Xesús Núñez, o poeta Celestino Luis Crespo e un servidor, arredor dunhas cuncas de viño, en imposibel e improbabel xuntoiro. Imposibel na realidade, por tratarse de xeracións arredadas entre sí, mais non na imaxinación do poeta chairego, quen (agás aos dous primeiros, o Bachiller Hungarelo e Claudino, por razóns cronolóxicas) coñeceu e tratou a todos os demáis.

Manuel María tenos confesado que a súa fascinación por Betanzos era tal que cando comezou a exercer a profesión de procurador dos tribunais pensou en instalarse entre nós. Ao remate poideron máis que os desexos conveniencias do oficio. Betanzos perdeu e gañou Monforte, o val de Lemos todo, aínda que non sempre soubera valorar a importancia de ter como veciño a un poeta, un home de inmensa cultura, humanista e humano, un formador de xeracións e animador de vocacións; con tremendo amor a Galicia, un home fiel á lingua e á cultura do seu país, fidelidade que soubo transmitir con rexa actitude de mestre gratuito, facendo de ponte consciente entre o galeguismo da República e as xuventudes que se incorporaron ao traballo cultural e político nos últimos anos do franquismo.

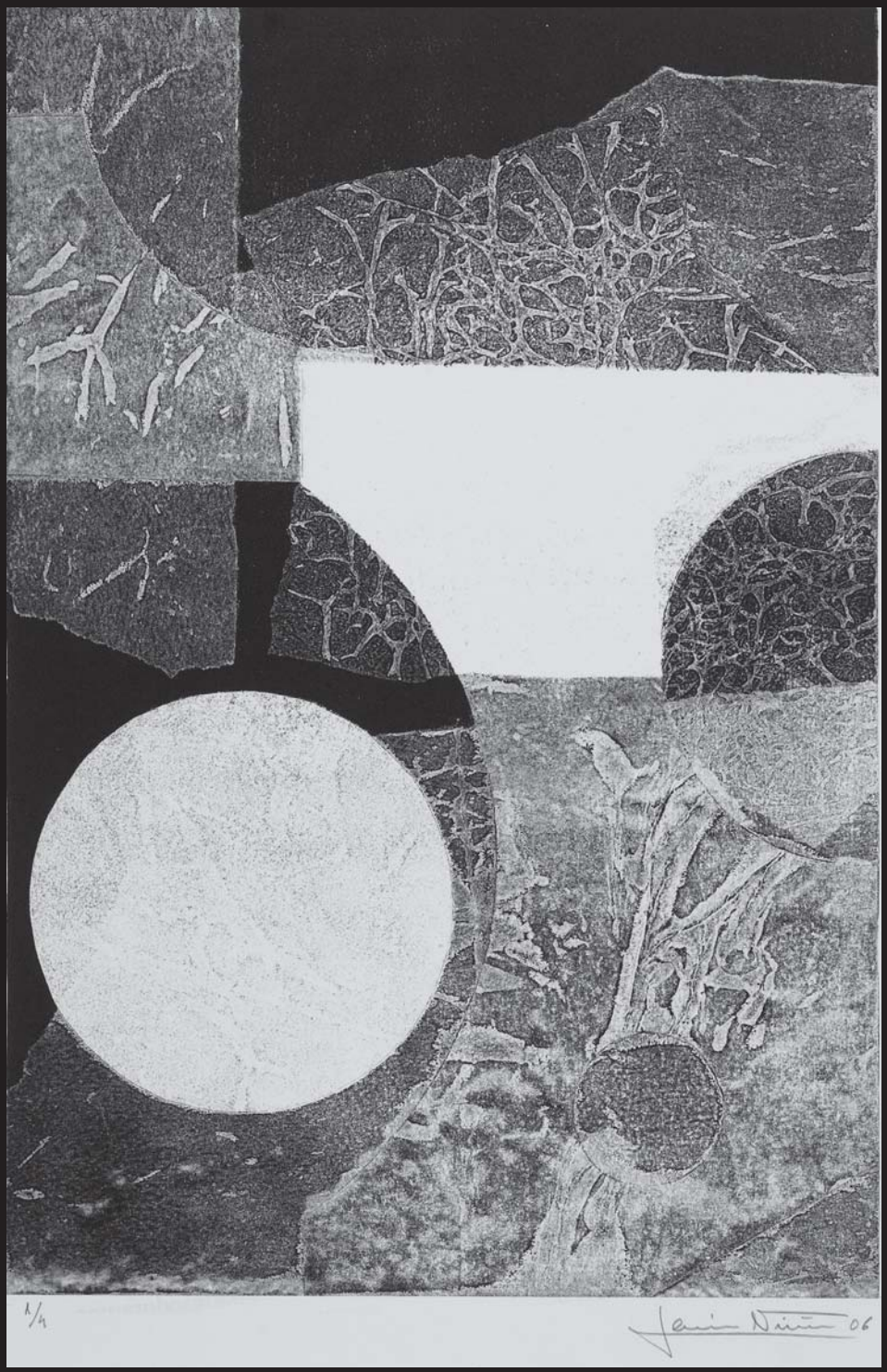
E poñamos aquí remate a esta especie de inventario da relación de Manuel María con Betanzos, das súas presencias e estadías e da súa obra en verso e prosa que dedicou a esta antiga cidade do Reino pola que sentía un vello e grande amor, citada por el nalgún texto á par de Compostela e Florencia. ¡Nada menos!

(Palabras pronunciadas na mesa redonda celebrada o día 21 de abril de 2006, con participación tamén de Lois Diéguez e Afonso Blanco Torrado, dentro das xornadas «Manuel María na lembranza» organizadas pola Asociación Cultural Eira Vella.).





ENTIDADES CULTURAIS E DEPORTIVAS...



Jesus Nuñez. serie Volumen. Litografía. 2006.

FUNDACIÓN CIEC
Compromiso con el Arte Gráfico





CIEC es compromiso con las artes plásticas en general y con el arte gráfico en particular. Una plataforma donde concurren creación, exposición, investigación y formación de mano de todos los artistas, profesionales, profesores y estudiantes que trabajan en este campo de la ESTAMPA.

En este año la Fundación CIEC ha desarrollado diversas acciones dentro de su campo de actuación: el Arte Gráfico en todas sus manifestaciones. Una de ellas ha sido la conservación y difusión de la obra gráfica, que hace realidad con la Colección y las exposiciones temporales, entre las que destacó la de ***«Picasso Desconocido»***, con la que la institución se unió a la celebración de los 125 años del nacimiento de este artista organizando una importante exposición de obra gráfica, revelando así una faceta distinta de Picasso tanto por la técnica utilizada como por el hecho de que en pocas ocasiones había sido mostrada al público. Carpeta «Sable Mouvant», Carpeta «Diurnes» y la Suite de pochoirs «Ten ornamental design in colors» componían esta colección privada que superaba el medio centenar de estampas y que el CIEC alojó durante los meses estivales.

Pero en la Fundación también pudo contemplarse obra gráfica contemporánea y además representativa de un buen elenco de artistas consagrados y jóvenes valores que presentaron sus trabajos en los diferentes espacios expositivos. A la colección permanente se unieron así exposiciones de Celeiro, Álvaro Paricio, Diana Aitchison, Julio León, Julio Zachrisson, Óscar Estruga, Miriam Cantera, Juan Barjola y Jabier Herrero.

Como en años anteriores, los fondos de la Colección salieron de su sede gracias a las colaboraciones realizadas con otras instituciones. Con la Diputación de A Coruña y bajo el título «**ArtesSeriadas**» una colectiva de grabadores y técnicas visitó varias ciudades de la provincia acompañada de talleres didácticos; y con ALBIAC, Bienal Internacional de Arte Contemporánea de Almería mostró una colectiva en la que participaron 21 artistas dentro de la programación de estas jornadas de arte y naturaleza. Bajo el patrocinio de Caja Duero, continuó también la itinerancia de la exposición «Técnicas y tendencias del Arte Gráfico» iniciada en 2004 y que en esta ocasión visitó Soria, Palencia o Salamanca, entre otras.

Otra de las acciones, la formativa y didáctica, se ha cubierto con talleres, cursos, master, conferencias, visitas, publicaciones, ediciones, instalaciones y actos culturales que hacen de todo ello que la Fundación, con unas instalaciones propias de un centro de gráfica y diferentes salas de exposiciones, sea un espacio de encuentro entre la ciudadanía y el arte gráfico. XXII Cursos de Verano «Gráfica», III Master sobre la Obra Gráfica, VIII Talleres libres, jornadas del I Festival Internacional de Poesía Ciudad de Betanzos son algunos ejemplos.

Mención especial merece también el **Premio Internacional de Arte Gráfico Jesús Núñez**, convocado por la Diputación de A Coruña con el fin de apoyar la creación en el campo del arte



gráfico y reconocer la trayectoria del artista Jesús Núñez, y que en su primera edición ha contado con una gran éxito de participación y nivel alcanzado de las obras recibidas. De entre todas ellas el Primer Premio fue para el portugués David de Almeida, y los Accésits para Alexandra Barbosa y Wenceslao Robles Escudero, y fueron presentadas en el stand que la Fundación CIEC llevó a Estampa en Madrid el pasado mes de noviembre.

Solo queda expresar el más sincero agradecimiento a todos aquellos que han alentado las iniciativas de la Fundación CIEC, con compromisos como el de la Dirección Xeral de Creación Cultural de la Xunta de Galicia, con convenios de colaboración con la Diputación da Coruña, Universidades gallegas, VEGAP o la Fundación Arte y Derecho, con patrocinios del Concello de Betanzos, Gadisa, Caja Duero, Caixanova o Banco Etcheverría o colaboraciones como Adegas Vinsa, Lugami Artes Gráficas, Tocho o Construcciones Carro Bellón. Y también agradecer a Brita y Herman Prinz su interés y generosidad en la exposición Picasso Desconocido, al Patronato de la Fundación su tiempo y dedicación, al equipo de trabajo su entusiasmo y eficacia, y a profesores, alumnos, amigos y visitantes su gran acogida.

A continuación se concretan con más detalle las actividades y actos que se han organizado a lo largo de este año 2006, con su repercusión y resultados.

III MASTER SOBRE LA OBRA GRÁFICA
CURSOS DE INVIERNO 2006

Tras el éxito de las pasadas ediciones, la Fundación emprendió este año una nueva edición de Master y Cursos de Invierno sobre las diferentes técnicas gráficas, tanto tradicionales como experimentales. Xilografía, Grabado Calcográfico, Serigrafía, Litografía y sus derivaciones, fueron el punto de partida para convertir al CIEC en un ***centro de trabajo, experimentación, investigación y aprendizaje en el campo de la gráfica que atrajo a profesionales de todo el mundo.***

Este Master contó con cuatro módulos de dos meses de duración cada uno, con un total de 1.272 horas lectivas y un grupo de profesores que enseñan su forma de trabajar particular, artistas técnicos especialistas de reconocido prestigio en cada una de las diversas disciplinas que se imparten, avalando así la formación de los alumnos participantes, licenciados en Bellas Artes, Graduados en Escuelas de Arte y artistas profesionales. Todos estos cursos se desarrollaron totalmente en los talleres de la sede de la Fundación, y contaron con amplios espacios formativos y expositivos, destinando la primera planta a exposición, oficinas y biblioteca, y la planta baja a los talleres y laboratorios en los que se imparten las clases, se trabajan todas las técnicas gráficas y tienen lugar las conferencias.



Programa:

-***XILOGRAFÍA***. Del 10 de Enero al 25 de Febrero. Fernando Evangelio. Miguel Villarino y Omar Kessel. 280 h.

-***GRABADO CALCOGRÁFICO***. Del 1 de Marzo al 29 de Abril. Antonio Alegre Cremades, Anne Heyvaert y Alejandro Fernández-Arango. 320 h.

-***SERIGRAFÍA***. Del 2 de Mayo al 30 de Junio. Soledad Barbadillo, José Carrasco y Manuel Silvestre. 344 h.

-***LITOGRAFÍA***. Del 3 de Octubre al 30 de Noviembre. Valle Baranda, Lyubomir Jordanov y Omar Kessel. 328 h.

Las colaboraciones realizadas con la Casa Falconieri de Cerdeña, la Fundación EsArt de Bolivia, la Universidad de Colombia, la organización del Premio Máximo Ramos de Ferrol o la Feria de Estampa de Madrid (Salón Internacional del Grabado y de la Edición) han favorecido el intercambio de alumnos y profesores y la asistencia de artistas destacados en este campo de la gráfica, favoreciendo un ambiente enriquecedor en el campo humano, técnico y artístico, con un total de 36 participantes.

Módulos	**Participantes**	**Procedencias**
Xilografía	7	Escocia, Portugal, Madrid, A Coruña y Sevilla
Calcográfico	7	Bolivia, Escocia, A Coruña, Burgos, Madrid y Sevilla
Serigrafía	8	Escocia, A Coruña, Granada, Madrid y Sevilla
Litografía	14	Argentina, Bolivia, Escocia, Francia, Italia, A Coruña, La Rioja, Madrid y Sevilla



Gracias al programa de becas, y en colaboración con la Excma Diputación da Coruña, este año asistieron a los cursos artistas de países extranjeros, con un total de ***20 becas***, repartidas entre matrícula, alojamiento y manutención.

El alto nivel alcanzado por los alumnos se vio reconocido en numerosas ocasiones con los ***premios y menciones obtenidas*** en numerosos certámenes, tanto de ámbito nacional como internacional: tres seleccionados en el I Premio «Ciudad de Orduña», dos en el Premio Internacional de Arte Gráfico Jesús Núñez, dos en el Premio de Grabado de Pinto, dos en el Máximo Ramos de Ferrol, una en el de Jóvenes Creadores de la Calcografía Nacional y una en la Bienal Internacional de Grabado Caixanova. Además de en sus trabajos individuales, la capacidad creativa de los alumnos quedó ampliamente demostrada en las carpetas de estampas que realizaron, intercambiaron y donaron al CIEC como muestra de su quehacer artístico. Además, participaron en una exposición que la Fundación CIEC organizó en colaboración con la Bienal de Arte Contemporáneo de Almería ALBIAC 2006, que se desarrolló en el Parque Natural Cabo de Gata-Níjar del 15 de Julio al 15 de Septiembre, ocupando un lugar destacado en el mundo del grabado, junto con un taller del profesor Miguel Villarino, profesor también del Master.

Una de las alumnas de este Master, la artista portuguesa Alexandra Barbosa, becada por la Fundación en la Feria de Estampa de Madrid, recogió el testigo de artistas como Lybomir Jordanov o Jesús Núñez, para participar en el proyecto ***«Ventanas Exteriores»*** que se expone en la fachada de la sede del CIEC, en la que mostró sus trabajos en acrílico sobre madera.



Alumnos con Julián Santamaría.

La parte formativa de este Master estuvo a cargo de todo un grupo de profesores, todos ***artistas técnicos especialistas*** profesionales en las diferentes técnicas, españoles y extranjeros. De la Facultad de Bellas Artes de Valencia: Fernando Evangelio, Manuel Silvestre, y Antonio Alegre Cremades; de la de Pontevedra: Anne Heyvaert; de la Escuela de Artes de La Habana y de la Fundación CIEC: Omar Kessel; y profesionales como José Carrasco, Alejandro Fernández-Arango, Soledad Barbadillo, Valle Baranda, y Miguel Villarino. Además de



profesores, artistas y conferenciantes invitados especialmente para este Master, formaron parte de la programación otros profesionales relacionados con estos campos. Prueba de ello fueron las visitas a la Fundación CIEC de artistas que, con motivo de la celebración de sus exposiciones, compartieron jornadas con los alumnos, como la del cartelista Julián Santamaría, o los grabadores Manuel Ayllón, Andrés Barajas, Miriam Cantera, Emilio Celeiro, Erik Kirksaether, Álvaro Paricio o Julio Zachrisson.

Todas estas clases teóricas y prácticas se complementaron con actividades paralelas, tales como conferencias, jornadas y lecciones impartidas por profesores y artistas invitados a los talleres. Entre las ***visitas a otras instituciones***, alumnos y profesores visitaron el CGAC, las Fundaciones Caixa Galicia y Eugenio Grannell y las galerías José Lorenzo, C5 y La Chocolatería en Santiago de Compostela; la Fundación Caixa Galicia en Lugo; la Fundación Caixa Galicia y el Centro Torrente Ballester de Ferrol; y el Museo de Bellas Artes, las Fundaciones Barrie, Luis Seoane y Caixa Galicia, Kiosko Alfonso, Casino Atlántico y varias galerías de arte en A Coruña, entre otras, lo que hizo posible que estuviesen en contacto con las más importantes exposiciones organizadas en Galicia. Visitaron también el Curso de Land Art organizado por la Diputación da Coruña en el Pazo de Mariñán, en el que compartieron una jornada con los participantes al mismo.

Además de las visitas descritas a exposiciones celebradas en las cuatro provincias gallegas, el CIEC organizó otras actividades culturales como complemento a las clases anuales. Podemos citar así ***conferencias*** como las impartidas por el artista Arximiro Fernández, que habló de sus trabajos realizados en diapositivas tratadas el 10 de febrero, o la de la Subdirectora de la Fundación Arte y Derecho Blanca Silva, destinada a informar a los asistentes bajo el título «Los derechos de autor de los creadores visuales y su gestión colectiva», o del cartelista Julián Santamaría, que expuso en los talleres más de cien carteles de su autoría y mostró su forma de trabajar a largo de todos estos años.

Otras actividades culturales fueron la ***proyección audiovisual*** de la obra del artista Jesús Núñez el pasado mes de agosto, y ***jornadas*** como una sesión del I Festival Internacional de Poesía Ciudad de Betanzos, en el que participaron algunos poetas que también se dedican al arte gráfico, como Juan Carlos Mestre o Ánxeles Penas, entre otros.

XXII CURSOS DE VERANO «GRÁFICA»

Como en cada periodo estival, la Fundación CIEC organizó un año más estos Cursos de Verano durante los meses de julio, agosto y septiembre, que alcanzaron ya la XXII edición. Fueron 7 cursos teórico-prácticos sobre las diferentes técnicas gráficas y sus derivaciones, todos con una duración total de cincuenta horas lectivas, e impartidos por renombrados artistas y profesores de todo el mundo.

Siete profesores y 92 alumnos fueron los participantes en esta edición, procedentes de lugares tan dispares como Alemania, Bélgica, Florencia, Escocia o EE.UU. y, ya en España, de provincias como Albacete, Alicante, Badajoz, Barcelona, Cáceres, Granada, León, Madrid, Málaga, Oviedo, Salamanca, Santander, Segovia, Valladolid y Zamora. Y en Galicia, los lugares de procedencia fueron A Coruña, Betanzos, Cambre, Ferrol, Lugo, Oleiros, Poio, Pontevedra, Sada, Santiago de Compostela, Vigo y Ourense.

Programa:

1. Litografía. Del 3 al 14 de Julio. Prof. Omar Kessel.
2. Serigrafía. Del 3 al 14 de Julio. Prof. Soledad Barbadillo.
3. Grabado Calcográfico y recursos de estampación. Del 17 al 28 de Julio. Prof. Anne Heyvaert.
4. Fotopolímeros, la mejor alternativa no tóxica. Del 17 al 28 de Julio. Prof. Carmen Navarro.

5. Grabado Calcográfico, Aguatinta. Del 1 al 11 de Agosto. Prof. José Rincón.
6. Xilografía. Del 1 al 11 de agosto. Prof. Eloísa Gil.
7. Litografía, de la piedra al aluminio. Del 4 al 15 de Septiembre. Prof. Valle Baranda.



Todos estos cursos están reconocidos por las tres universidades gallegas, Universidade da Coruña, Universidade de Santiago de Compostela y Universidade de Vigo, con créditos de libre elección para estudiantes universitarios, siendo además los que otorgan los diplomas de asistencia.

Dentro de esta programación organizó un ***«Curso de iniciación a la pintura abstracta»*** en colaboración con la Corcoran School of Art de Washington DC, al que asistieron estudiantes de esa Escuela acompañados por el profesor Steve Cushner. Éstos artistas en formación compaginaron el curso de pintura abstracta que tuvo lugar en la sede del Museo de las Mariñas de Betanzos con el Curso de Litografía impartido por Omar Kessel.

Artistas y profesores han convertido un año más a estos cursos y talleres en punto de intercambio cultural y humano, haciendo así que el CIEC mantenga los niveles de calidad de los programas que imparte y siga siendo el lugar elegido por los artistas para desarrollar su formación.

COLECCIÓN PERMANENTE

Además del aspecto formativo, la Fundación cuenta con amplios espacios expositivos compuestos por Salas que muestran una selección de la ***Colección Permanente***, la ***Sala de Exposiciones Temporales y la Sala Jesús Nuñez***, a las que se han unido la ***Sala Amadeo Gabino y la Sala Luis Seoane***, destinadas a mostrar lo más variado del arte gráfico contemporáneo.

Todas estas salas convierten al CIEC en un centro vivo, ya que además de las exposiciones puede contemplarse la actividad de los talleres, donde trabajan los artistas y se imparten los cursos. Por ello además de las salas temporales, se renuevan las obras de la colección permanente dos veces al año con el fin de que los visitantes puedan conocer ampliamente los fondos gráficos que posee y que superan ya las 3.000 entradas.

Los fondos de esta colección se han ampliado este año con la donación de obras de artistas que han mostrado su obra en el CIEC, como Emilio Celeiro, Álvaro Paricio, Diana Aitchison, Julio León, Julio Zachrisson, Óscar Estruga, Miriam Cantera, Juan Barjola y Javier Herrero, así como de artistas, profesores y alumnos que han pasado por los talleres, como, entre otros, Miguel Alberquilla, Alexandra Barbosa, María Calzadilla, Virginia Erena, Luis Folgado, Héctor Francesch, Sonia Higuera, Omar Kessel, Ariel Kofman, Alberto Marci, Mika Murakami, Eduardo Naranjo, Asun Parrilla, Juan Ignacio Revollo, Wenceslao Robles Escudero, Adriana Veyrat o Villarino. Otras donaciones han sido las del coleccionista Lluis Torréns de Barcelona, que aportó la Carpeta a Sanchis Guarner, el libro «Els Ulls del Mar» con



poemas de Ramón Guillén y serigrafías de Guinovart y la Carpeta «El blau próxim» o la de una obra de José María Ponce realizada por el serígrafo José Luis Murcia.

EXPOSICIONES TEMPORALES

Durante este año la Fundación CIEC ha recogido en su Sala de Exposiciones Temporales diez muestras de artistas con una amplia vinculación con el mundo de la estampa, que mostraron en su sede una gran parte de sus últimos trabajos o de sus amplias trayectorias. Emilio Celeiro, Álvaro Paricio, Diana Aitchison, Julio León, Julio Zachrisson, Óscar Estruga, Picasso, Miriam Cantera, Juan Barjola y Jabier Herrero.





Las más variadas técnicas y tendencias de la gráfica pudieron contemplarse en estas salas, siendo ya más de medio centenar los artistas que por ellas han pasado, y que han contribuido a la difusión de la ESTAMPA en todas sus vertientes técnicas. Prueba de ello ha sido el gran número de visitas con las que cuentan, ampliando el campo de destinatarios de alumnos, profesores, artistas en formación y profesionales a coleccionistas, aficionados al arte, escolares y asociaciones y público en general gracias a su difusión y aparición en prensa a lo largo de todo el año.

En cifras, y teniendo en cuenta las entradas, fueron 92 los alumnos de los cursos de verano, 36 los del master, 65 los de los talleres anuales, y 25 los profesores en cuanto al campo formativo. Han participado 505 escolares de 45 colegios en las visitas didácticas, además de 300 personas de asociaciones culturales; y han asistido a las exposiciones 4.609 visitantes, destacando la de Picasso Desconocido con 1.400 visitas en tres meses.

Mención especial merece la exposición **PICASSO DESCONOCIDO** celebrada durante los meses de julio y agosto, y mediante la cual la Fundación CIEC quiso rendir homenaje a este genio universal con motivo de la celebración de los 125 años de su nacimiento, mostrando una selección de su obra gráfica. Las obras expuestas reunidas para la ocasión gracias a los coleccionistas Brita y Hermann Prinz nos mostraron, en palabras del comisario de la exposición, Pedro Galilea, «la originalidad y capacidad creativa con los Pochoirs (1919-1920), el misterio del taller en la Carpeta Sable Mouvant (1964-65) y la estrecha colaboración mantenida con otro artista, André Villers en la Carpeta Diurnes (1962)», sumando un conjunto de más de medio centenar de obras poco conocidas de este creador al permanecer en muchos casos en manos de colecciones particulares.





Inauguración de la exposición «Picasso desconocido».

A estas muestras temporales se unieron otras celebradas fuera de su sede. Además de continuar con la itinerante «Técnicas y tendencias del arte gráfico» en colaboración con Caja Duero por diferentes salas de exposiciones de la entidad, destacar por cronología la que bajo el título ***«ARTESSERIADAS»*** fue un proyecto fruto de la colaboración entre la Diputación da Coruña

y la Fundación cumpliendo con su programación cultural, con exposiciones itinerantes por varios ayuntamientos de la provincia coruñesa en las que se aunó contemplación y acción con las diferentes actividades que se programaron, ya que a la exposición se unieron mesas didácticas con materiales y explicaciones de cada técnica, además de la celebración de talleres de grabado en el que los asistentes podían realizar una pequeña estampa.



ArtesSeriadas en Porto do Son.



Inauguración de ArtesSeriadas.

La xilografía estuvo representada por los artistas Javier Albar, Omar Kessel, Horacio Paturlanne, Alejandro Rodríguez León, Luis Seoane y Miguel Villarino: la calcografía por Diana Aitchison, Alejandro Fernández-Arango, Amadeo Gabino, Juan Genovés, Jafar T. Kaki, Monir y Jesús Núñez; la litografía por Ali Ali, Dalí, Anne Heyvaert, José Lapayese, Maruja Mallo y Lyubomir Jordanov; y la Serigrafía por Soledad Barbadillo, María Blanco Madariaga, Nils Burwitz, Canogar, Manuel Facal, Genovés, Susana Murias, María Luisa Sanz, Saura y Miguel Soler. La inauguración de esta exposición fue el pasado 17 de octubre en la Fundación CIEC, lugar desde la que partió posteriormente a ayuntamientos como Arteixo, Boiro, A Capela, Cerceda, Corcubión, Ferrol, Neda, Ponteceso, Porto do Son, Tordoia y Culleredo, y que se recoge en un libro catálogo en el que aparece plasmada la obra participante junto con una didáctica de cada técnica gráfica en particular.

A ésta se unió la realizada en colaboración con ***ALBIAC, Bienal Internacional de Arte Contemporáneo Parque Natural Cabo de Gata Níjar, en Almería***, iniciativa pionera en unir arte y naturaleza, y a la que la Fundación CIEC y su Director Adjunto, Pedro Galilea fueron invitados a visitar e incluso impartir una conferencia sobre su labor de formación y difusión del arte de la estampa en España. En concreto tuvo lugar una muestra de obra gráfica con grandes nombres del panorama nacional y jóvenes emergentes y un taller de xilografía en gran formato impartido por el artista Miguel Villarino al que asistieron alumnos del Master sobre la Obra Gráfica durante los meses estivales.

Alejandro Fernández-Arango, Alexandra Barbosa, Amadeo Gabino, Clavé, Diana Aitchison, Héctor Francesch, Héctor Saunier, Iván Larra, Javier Albar, Jesús Núñez, Juan Manuel Reyes, Luis Feito, Luis Seoane, María Calzadilla, María José Recalde, María Suardi, Mercedes Puente, Miguel Villarino, Canogar, Santiago Gabán y Virginia Erena fueron los grandes nombres del panorama nacional y jóvenes valores que participaron en esta muestra.

PUBLICACIONES

Tras su incursión en el mundo editorial a la par que el proyecto expositivo de las muestras temporales en 2001, con el fin único de promocionar y difundir el arte gráfico, la Fundación CIEC publicó este año un nuevo volumen de esta colección mostrando el quehacer artístico de los creadores gráficos que han pasado por sus salas.

Con este volumen son ya seis los títulos que el CIEC ha editado bajo el título «Exposiciones», todos ellos fiel reflejo de las expresiones artísticas en este campo de la gráfica y que presenta, como cada año, en el Salón ESTAMPA de Madrid. ***«Exposiciones 2005-2006».*** Lyubomir Jordanov, Miguel Villarino, Julián Santamaría, Emilio Celeiro, Álvaro Paricio, Diana Aitchison, Julio León, Julio Zachrisson, Óscar Estruga, Picasso, Miriam Cantera, Juan Barjola, Javier Herrero y el I Premio Internacional de Arte Gráfico Jesús Núñez.

Con estas publicaciones la biblioteca del CIEC realiza intercambios de publicaciones con todas aquellas instituciones y entidades del campo de la gráfica, bibliotecas, talleres,... que hacen posible la consulta por parte de los alumnos de un gran número de revistas, catálogos de exposiciones y manuales que se editan en España en este ámbito.

Estampas y artistas de la Fundación también se han visto representados en otros catálogos este año, como el de «ArtesSeriadas» y «I Premio Internacional de Arte Gráfico Jesús Nuñez 2006» editados por la Diputación da Coruña; y el de Bienal Internacional de Arte Contemporáneo Parque Natural Cabo de Gata-Níjar, Almería 2006 editado por la Junta de Andalucía.

VISITAS DIDÁCTICAS



Como viene haciendo desde hace años, el Departamento Didáctico de la Fundación organizó un programa de visitas didácticas para centros educativos de toda Galicia, mediante visitas guiadas a los talleres y colección permanente de la Fundación con comentarios de las obras expuestas, y el posterior trabajo en los talleres en el cada alumno participa en la realización de una pequeña estampa. Así, visitaron los talleres y colección alumnos del IES Agra de Raices de CEE, IES Bembrive de Vigo, IES Arcebispo Xelmírez II de Santiago de Compostela, IES de Ortigueira, IES Candieira de Cedeira, IES Rafael Dieste de A Coruña, IES Alfonso X de Cambre, IES A Barcala de Cambre, IES de Sada, IES Francisco Aguiar de Betanzos, IES AS Mariñas de Betanzos, Universidad Senior de Pontevedra.

Con este mismo propósito de acercar el arte gráfico al público en general, grupos como el Ateneo y la Escuela Militar de la Marina de Ferrol, ASPANEPS de Ferrol, Asociación de Arquitectos de Madrid y de Santander, y alumnos extranjeros de la Escuela Agarimo de Betanzos se acercaron a conocer in situ los trabajos que realizan los artistas en los talleres y la colección.

COLABORACIONES

También a lo largo de este año la Fundación CIEC ha desarrollado colaboraciones con diferentes entidades e instituciones culturales, con las Universidades gallegas y con otros centros de arte gráfico de España y el extranjero. Se han establecido intercambios de artistas, alumnos y profesores con la Fundación EsArt de Bolivia, la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Pereira de Colombia, Casa Falconieri de Cerdeña, Estampa y el Premio Máximo Ramos de Ferrol.

Desde que cuenta con el compromiso de la Diputación de A Coruña ha ampliado esta colaboración al Salón ***Estampa de Madrid***, concretamente en el espacio «Las tentaciones de Estampa», donde tienen cabida las nuevas tendencias y experimentaciones, y donde el CIEC beca a diez artistas para que perfeccionen las técnicas gráficas en un curso del Master sobre la Obra Gráfica. Este año los becados fueron Marko Velk, de Les Editions Bervillé de París; Alexandra Barbosa, Mika Murakami, José María de la Rubia Tejeda, Sonia Higuera y Fran Herbello de Tentaciones; Alberto Marci, de Casa Falconieri, Cerdeña; Mar Solís, de ArtSur; Diego Canogar, de ArtSur; Marta Cobo del Valle, del Premio de Pinto de Madrid y del Premio Carmen Arozena de Palma de Mallorca y Adriana Veyrat, de la Galería BAT de Madrid.



Un año más ha contado también con la colaboración de las **universidades gallegas**, de A

Coruña, Santiago de Compostela y Vigo, y más concretamente con los profesores Héctor Pose y Juan Monterroso, centros que reconocen estos cursos con créditos de libre elección y que otorgan los diplomas de asistencia.

La ***Fundación Arte y Derecho y VEGAP*** ha sido otra de las colaboraciones que ha continuado este año, con el compromiso de la Fundación CIEC de desarrollar y difundir sus exposiciones temporales y catálogos velando por los derechos de autor de los creadores visuales, y VEGAP a divulgar estos derechos mediante conferencias en la sede de la Fundación betanceira y una aportación económica para envíos de libros.

Como novedad este año ha contado con el compromiso puntual de la ***Xunta de Galicia*** gracias a los contactos realizados con el Director Xeral de Creación e Difusión Cultural Luis Bará Torres, patrocinando cursos y otras actividades..

La colaboración con la ***Escuela de Arte de Lugo*** fue otra de las novedades, y gracias a ella dos alumnos becados de la Escuela realizaron prácticas en el taller durante un mes, realizando las tareas propias de un taller de arte gráfico.

Entre las colaboraciones prestadas por la Fundación destacar la realizada con la Galería Panaderas de A Coruña, mediante la conferencia del profesor Antonio Alegre Cremades el pasado 13 de Marzo dentro de unas jornadas dedicadas a Rembrant, que versó sobre su obra gráfica; con la Asociación Española Contra el Cáncer de Betanzos, a la que donó una obra de la artista María Calzadilla para una subasta benéfica y con el Anuario Brigantino, participando en esta revista betanceira con una memoria de actividades del año.



Edición de María Calzadilla para «Tres Mares».



Asun Parrilla firma la edición para la Diputación de A Coruña.

EDICIONES

Con el objetivo fundacional de la difusión del Arte Gráfico, la Fundación CIEC ha querido promocionar la edición artística ofreciendo sus infraestructuras y su personal especializado para la realización de ediciones en las diferentes técnicas. Ejemplo de ello fueron las realizadas en los talleres por los alumnos del Curso de Serigrafía, que compartieron estampas con una carpeta reflejo de sus trabajos durante el curso, donando un ejemplar a la colección del CIEC.

En colaboración con la empresa Cultura de Comunicación, una de las alumnas del Master realizó también una edición para la empresa Tres Mares con motivo del aniversario de su creación. La artista María Calzadilla fue la elegida para realizar cien estampas para este acontecimiento.

La colaboración establecida con la Diputación da Coruña ha supuesto también un año más la donación de una edición de cien estampas por parte de la Fundación CIEC, como contraprestación al Convenio para la financiación de actividades. Sus talleres fueron utilizados por la artista Asun Parrilla para mostrar su quehacer artístico en la edición realizada, siendo la serigrafía la técnica elegida, con el título «Sol de invierno».

I PREMIO INTERNACIONAL DE ARTE GRÁFICO JESÚS NÚÑEZ

Con el ánimo de apoyar la creación en el campo del arte gráfico, y sobre todo reconociendo la dilatada trayectoria del artista Jesús Núñez, la Diputación de A Coruña convocó este año el I Premio Internacional de Arte Gráfico Jesús Núñez, certamen que junto con el Máximo Ramos de Ferrol o el Prieto Nespereira de Ourense convierten a Galicia en una de las comunidades que más apoya la gráfica, al ser los tres de ámbito internacional.

Reconocer e impulsar a los artistas que se expresan en cualquiera de las técnicas gráficas fue el objetivo de este Premio que nace con vocación de anual por parte de las dos instituciones, ambas sorprendidas por la repercusión, participación y alto nivel de las obras participantes. Una vez presentado en el mes de febrero en la Diputación por el Deputado Presidente de Cultura Celestino Poza, el Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Betanzos, Francisco Díaz, el artista Jesús Núñez y el comisario Pedro G. Galilea, la Fundación fue sede de recepción, envío y custodia de las obras, encargándose además de su difusión, inventariado, almacenaje, enmarcado, organización y coordinación del jurado, exposición, becas para los dos accésits, fotografiado de las obras y diseño del catálogo.

El jurado, compuesto por Celestino Poza Domínguez, Deputado Presidente de la Comisión de Cultura, Educación e Patrimonio Histórico-Artístico da Coruña, Jesús Núñez, Presidente y Director de la Fundación CIEC, Isabel Elorrieta, Directora de Estampa, Tomás Paredes, Subdirector de El Punto de las Artes, Anne Heyvaert, artista plástica y Manuel Dimas, profesor de la Facultad de Bellas Artes de Pontevedra, se reunió el pasado 22 de Julio en el CIEC, donde otorgó el primer premio al portugués David de Almeida, con la obra S/T y los accésits a Alexandra Barbosa y Wenceslao Fernández Robles.

Además de los premios, fueron 27 obras más las seleccionadas para formar parte de la exposición que, después de su inauguración en la Fundación, itinerará por varias salas de exposiciones de la comunidad gallega.

Hay que destacar la amplia acogida de esta primera edición, con una amplia participación, puesto que fueron 257 las obras presentadas, procedentes de numerosos lugares del mundo, concretamente 24 países. Ya en Galicia fueron un total de 36 los participantes: 16 de A Coruña, 4 de Lugo, 3 de Ourense y 13 de Pontevedra.

España

Madrid, 43; Galicia, 36; Bizkaia, 12; Andalucía, 11; C-León, 10; Valencia, 8; Cataluña, 6; Asturias, 3; Canarias, 3; C–Mancha, 2; Aragón, 1; Baleares, 1; Cantabria, 1; Murcia, 1.

Extranjero

Argentina, 40; Francia, 19; México, 15; Portugal, 11; Italia, 7; Bolivia, 3; Luxemburgo, 3; Bélgica, 2; Eslovaquia, 2; Nicaragua, 2; Perú, 2; Venezuela, 2; Austria, 1; Brasil, 1; Colombia, 1; Cuba, 1; Chile, 1; Dinamarca, 1; Ecuador, 1; Finlandia, 1; Polonia, 1; Suiza, 1; Taiwán, 1.

La obra ganadora y los dos accésits que forman parte ya de la colección permanente de la Fundación viajaron a Estampa 2006, que se celebró en Madrid entre el 30 de Noviembre y el 4 de Diciembre, pudiendo contemplar todos los visitantes a la feria estas obras en el stand de la Fundación CIEC.



Ariel Kofman.





Ángeles Palacín.



Alberto Marci.



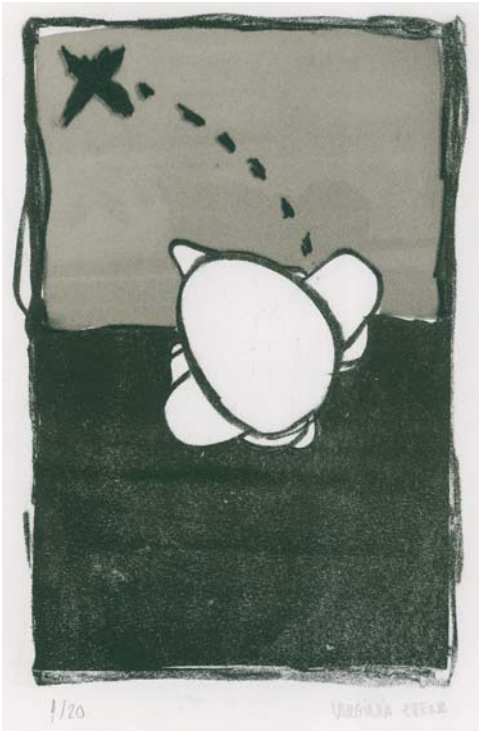
Lyubomir Jordanov.

María Calzadilla.





Nacho M. Baamonde.



Virginia Erena.



Angélica Monge.

Diego Canogar.

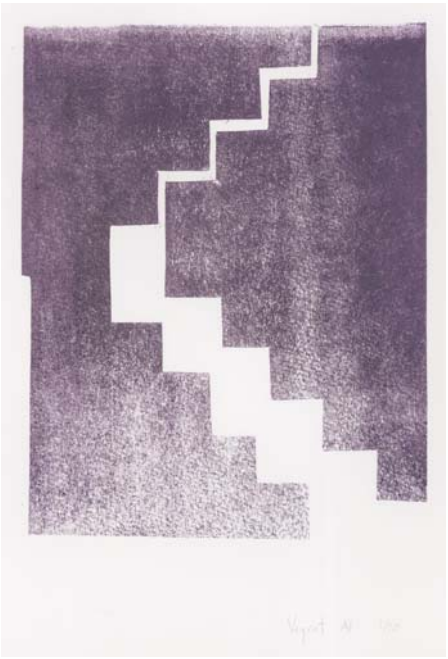




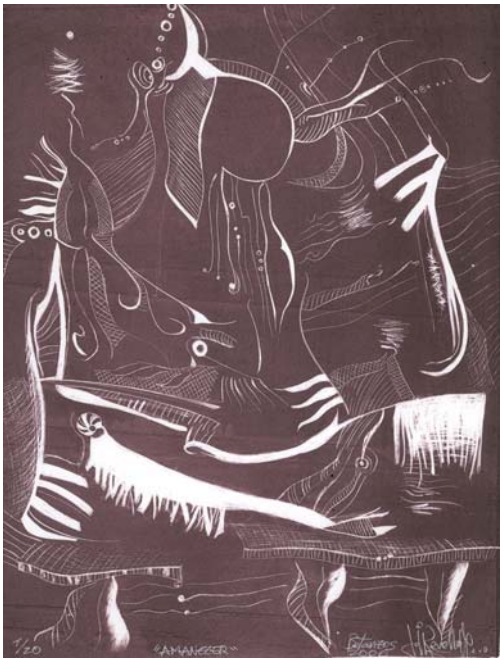
Anne Heyvaert.



Rubén Fernández.



Adriana Veyrat.



Juan Ignacio Revollo.

Entidades culturais

CONSERVATORIO MUNICIPAL DE MÚSICA -CURSO 2005-2006-

O día 20 de setembro de 2005 ten lugar na Sala de Xuntas do Conservatorio a reunión co claustro de profesores, preparatoria do curso 2005/06, e da xuntanza que a continuación se mantén por parte da dirección e profesorado cos pais dos alumnos co fin de informarlles e confeccionar os horarios do novo curso.

O curso 2005-2006 comeza o día 3 de outubro de 2005.

O número de alumnos matriculados a esta data, incluíndo os de Iniciación a Música e de 97, distribuidos nos cursos seguintes:

Iniciación a Música	17
1º LOGSE	24
2º LOGSE	24
3º LOGSE	16
4º LOGSE	16
TOTAL	**97**

As materias e as especialidades regradas, correspondentes ó grao elemental, aque se impartirán son:

Linguaxe Musical (1º, 2º, 3º e 4º Logse)

Música Activa (1º)

Coro (2º e 3º)

Audicións comentadas (4º)

Vento madeira (Clarinete, Frauta, Saxofón e Oboe)

Vento metal (Trompeta, Trompa, Trombón e Tuba)

Corda (Violin, Violoncello, Contrabaixo, Guitarra, Mandolina e Bandurria)

Percusión

Piano

Sete profesores impartirán as clases neste curso.

As actividades mais importantes desenroladas neste curso foron as seguintes:

CLASE MAXISTRAL DE FRAUTA TRAVESEIRA, o día 16 de novembro do 2005 tivo lugar nas aulas do Conservatorio unha clase maxistral de frauta traveseira impartida polo profesor Francisco Varoch.

CONCERTO DE NADAL, o día 29 de decembro de 2005 na Igrexa de San Francisco, interveñen os alumnos de Coro xunto cá Banda Municipal de Música, cosechando grandes aplausos do numeroso público asistente.

CLASE MAXISTRAL DE VIOLONCELLO, o día 20 de marzo de 2006 nova clase maxistral, esta vez de violoncello, nas aulas do Conservatorio impartida polo profesor e membro da Orquestra Sinfónica de Galicia David Etheve.

CONCERTO FIN DE CURSO, o día 17 de xuño tivo lugar na Aula Municipal de Cultura o concerto fin de curso no que participaron a maior parte dos alumnos do Conservatorio recibindo o reconocemento do respetable polo nivel e calidade acadados.

Finalmente o día 3 de decembro do 2005 (Concerto da Ilusión) entraron a formar parte da Banda Municipal de Música 5 alumnos do Conservatorio nas especialidades de clarinete, trompeta e trombón.

A Dirección



ESCOLA MUNICIPAL DE FOLCLORE

Dentro da Escola Municipal de Folclore desenvolvéronse varias actividades ó longo do curso escolar: grupos de aprendizaxe de bailes tradicionais, gaita, tamboril e pandeireteiras-cantareiras.

Durante o curso de actividades 2005-2006, dende o día 7 de outubro do 2005 ata o día 16 de xuño do 2006, impartíronse clases tódo-los luns, mércores, venres e sábados das semáns lectivas; e con un total de 140 participantes, sendo o seu reparto o que sigue:

-Grupos de baile tradicional: 72 asistentes.

-Aulas de gaita: 31 asistentes.

-Aulas tamboril (percusión tradicional): 9 asistentes.

-Aulsas de pandereteiras-cantareiras: 28 asistentes.

Estas actividades docentes foron atendidas por 4 profesoras/es, un de cada especialidade.

Aparte da actividade docente, e como mostra e estímulo para os seus membros, a Escola durante o ano realizou actuacións e participacións en certámenes varios, tanto como tal Escola, cos seus diferentes grupos correspondentes as actividades que nela se desenvolven, como mediante o Grupo «Azougue».

Tamén se organizaron outras actividades, e o resumen do feito nestes eidos durante o ano 2006, e de forma breve é o que sigue:

Abril:

Día 2: Participación dos Gaiteiros do Grupo Azougue no Concurso de Música organizado pola Asociación Xuvenil Xiradela de Arteixo.

Día 23: Participación dos diversos grupos da Escola na VII Feira do Queixo de Betanzos.

Día 30: Participación do Grupo Azougue na II Foliada de Melide, organizado no Pazo de Congresos e Exposicións de Melide pola Agrupación Folclórica Castelo.

Maio:

Día 1: Asistencia de diversos grupos da Escola, no Día da Muiñeira de Cee, e participación do Grupo Azougue no concurso onde acadou o primeiro premio na categoría de grupos de baile.

Día 7: Participación na Festa do Viño de Betanzos do Grupo Azougue e a Escola Municipal con varios grupos de baile.

Día 23: Dentro do Programa das Letras Galegas organizado pola Concellería de Cultura, Educación e Deporte, a Escola Municipal de Folclore participou organizando unha conferencia didáctica co título «As formacións de música tradicional galega», pronunciada pola profesora de pandereteiras/cantareiras da Escola, historiadora e investigadora, Dª. Belén Mato Corral, desenvolta no Salón Azul do Edificio Liceo.

Día 21 pola mañá: Participación do Grupo Azougue e a Escola Municipal con varios grupos, nas probas de selección do «XXVII Concurso de Baile Tradicional» organizado pola Asociación Xuvenil Xacarandaina da Coruña, celebrado no salón de actos do I.E.S. Cruceiro Baleares, antigua Universidade Laboral, no municipio coruñés de Culleredo.

Día 21 pola tarde: Participación do Grupo Azougue e a Escola Municipal con varios grupos, no «XVI Concurso de Música Tradicional» organizado pola Asociación Xuvenil Xacarandaina da Coruña, celebrado no salón de actos do I.E.S. Cruceiro Baleares, antigua Universidade Laboral, no municipio coruñés de Culleredo, acadando dous premios.

Xuño:

Día 3: Participación do Grupo Azougue e a Escola Municipal con varios grupos no «XIV Día da Muiñeira» de Negreira; e do Grupo Azougue no «X Concurso Folclórico», organizados ámbolos dous certamen pola Sociedade Cultural e Folclórica Veiga do Cotón de Negreira, acadando o primeiro premio no concurso.

Día 11: Actuación de todos os grupos, tanto de baile como de música como de pandeireteiras da Escola, incluido o Grupo Azougue, na clausura do curso da Escola Municipal de Folclore, que se celebrou na Aula Municipal de Cultura do Edificio Liceo.

Día 16: Actuación do Grupo Azougue na Sardiñada/churrascada organizada pola Asociación de Veciños e Veciñas Rosalía de Castro.

Xullo:

Día 8: Actuación do Grupo Azougue na VIII Feira Franca Medieval de Betanzos.

Día 9: Participación na fase final do Grupo Azougue e a Escola Municipal con un grupo, no «XXVII Concurso de Baile Tradicional» organizado pola Asociación Xuvenil Xacarandaina da Coruña, celebrado no Palacio da Ópera da Coruña, acadando o terceiro premio na categoría A (nenos/as ata 8 anos).

Día 24: Organización do Festival do «Día de Galicia» na praza García Hermanos, con actuación

dos grupos «Agrupación Municipal Tequexetéldere» da Estrada (Pontevedra), o «Grupo de Baile e Música Tradicional Brincadeira» de Santiago de Compostela, e o Grupo Azougue da Escola Municipal de Folclore.

Día 25: Ofrenda polo día de Galicia.

Agosto:

Días 14, 15 e 16: Participación da Escola Municipal de Folclore e do Grupo Azougue nas Festas Patronais de Betanzos «San Roque 2006».

Día 19: Participación do Grupo Azougue no Festival Folclórico organizado polo Grupo Municipal de Danza de Venta de Baños (Palencia).

Día 24: Actuación do Grupo Azougue na Romería de San Paio.

Decembro:

Día 30: Actuación do Grupo Azougue na xornada de convivencia coa terceira idade na Residencia de Anciáns García Hermanos.

Ó largo do ano desenvolvéronse varias colaboracións co Liceo Internacional Agarimo, no programa «Ruta Cultural de Galicia», con talleres de música e baile galego.

Elena Díaz Blanco
Directora da Escola Municipal de Folclore de Betanzos.

CORAL POLIFÓNICA DE BETANZOS

En el 2006 la Coral llega a los 37 años, y sigue en la línea de trabajo que viene desarrollando desde hace tiempo, con una amplia y variada serie de actuaciones y actividades que se realizan cada año. Hay que destacar y valorar la entrega y aportación de los componentes y es de agradecer y reconocer el cariño y apoyo constante de Socios, Entidades y simpatizantes.

Como todos los años y, conforme con los Estatutos, en el mes de enero tiene lugar la Asamblea General Ordinaria de la Coral, en la que se hace el informe de las actuaciones y actividades del año anterior y la exposición del ejercicio económico realizado. A continuación, se procede a la elección de Presidente, saliendo reelegido Manuel Couceiro Carro y nombra como Vicepresidenta a María Barral Rivas, Secretaria a Mª José Fuentes Barros, Tesorero a Ángel Fernández García, Vocales a Mª del Carmen Álvarez Alonso, Pilar González López y Gloria Julia Ínsua Díaz y como Director Musical a Manuel López Castro.

Lo realizado durante este año, lo podemos resumir en dos apartados: a) Las actuaciones musicales y b) las actividades socio-culturales.

a) ACTIVIDAD MUSICAL:

A lo largo del año, la Coral realizó un total de 38 actuaciones, 22 en Betanzos, 10 en diferentes pueblos y ciudades de Galicia: A Coruña 2, Baiona (Pontevedra), Bergondo, Luou (Teo), Muros, Sigrás (Cambre), en La Toja y 2 en Santiago (TVG), y 6 en distintos lugares de España: Catedral nueva de Victoria, Iglesia del Castillo de Javier (Navarra), Basílica de El Pilar de Zaragoza, Iglesia de Candelario y en el Santuario de la Virgen del Castañar en Béjar y en Tapia de Casariego (Asturias).

Se estrenaron nueve canciones y se hicieron nuevos arreglos musicales de varias. Se dieron de alta cuatro componentes y de baja otros cuatro.

b) ACTIVIDAD SOCIO-CULTURAL.

La actividad cultural y social de este año, se puede considerar muy positiva, tanto por calidad de las actividades realizadas, como por la numerosa asistencia de público a los actos programados. Se realizaron 62 actos: Se celebró la Asamblea General Ordinaria, la Junta Directiva se reunió en 10 ocasiones, se participó en la Asamblea General de Caixa Galicia, en representación de las entidades culturales y en la Asamblea General de la Federación Gallega de Círculos y Casinos Culturales, de la que la Coral es socio de número y que este año se celebró en Mugardos.

Se celebró la ya tradicional «Fiesta de la Primavera» con la actuación de la «Xove Banda de Música» de Narón y reparto de flores a las mujeres, con la intención de poner un poco de alegría en la vida; por esta razón, las flores se acompañaban con un mensaje: «Que el calor de la amistad conserve la primavera en tu corazón»

Se organizaron tres excursiones de interés histórico cultural con guías especializados; una en Semana Santa de 4 días (Victoria, Sos del Rey Católico, Castillo de Javier, Navarra, Monasterio de Leire, Jaca, Huesca, Zaragoza, Monasterio de Piedra, Numancia, Soria...), otra de dos días a Ciudad Rodrigo, con motivo de la Exposición de las «Edades del Hombre», visitando Salamanca, Béjar, Candelario, La Alberca..., y la tercera de un día por la Ría de Arousa recorriendo la ría en Catamarán para contemplar los fondos marinos,

visitando O Grove, el Acuario Galicia, Isla de La Toja, la bodega y Pazo de Fefiñanes en Cambados...

Se realizó la tradicional Jira a Os Caneiros con la participación de unas 200 personas.

Los componentes se reunieron en ocho ocasiones para conmemorar acontecimientos importantes para la Coral: Aniversario, Carnaval, Pimentada, Fiestas Patronales, magosto, Santa Cecilia, Navidad, fin de año...

Se organizaron dos exposiciones: Una de Artesanía «ARTEVIARES» (artesanía y diseño en vidrio) y «MUÑECOS DE LAN» (una experiencia con niños, partiendo de la Pedagogía Waldorf) y otra «GRAN EXPOSICIÓN DE TEMAS DIVERSOS» aportados por componentes, socios y simpatizantes de la Coral.

Se celebró el 33 Concurso Literario Juvenil, que fue juzgado por Profesoras del IES Francisco Aguiar de Betanzos. Se presentaron tres obras de Teatro por los Grupos «Teresa Bouza» de O Seixo, Mugardos, «Ad Líbitum» de Ferrol y «Badius» de Baio. Se proyectó la película «La Niñera Mágica». Hubo Conciertos de Corales, Grupos musicales y solistas, de Polifonía, Canción Lírica, Música clásica, boleros, etc.

Todas las Corales, grupos musicales y de teatro, solistas y personas que participaron en las actividades, fueron obsequiados con un regalo conmemorativo como recuerdo de su actuación. También nuestra Coral fue agasajada con diversos regalos en la mayoría de las actuaciones realizadas.

También fueron obsequiados los componentes de la Coral con recuerdos conmemorativos con motivo del 37 Aniversario y la Fiesta de Santa Cecilia, Patrona de la Música.

Pensando en mejorar, queremos conseguir más actuaciones con la Coral, y poner más ánimo y buen humor.

ACTUACIONES Y ACTIVIDADES:

8 enero: Las actuaciones de la Coral comenzaron este año con motivo de las fiestas de año nuevo en la Residencia de Ancianos de Betanzos, con un Concierto para las personas mayores allí residentes, y también se les obsequió con diversos regalos.

20 enero: Se celebra la Asamblea General Ordinaria de la Coral en el Local Social. Se dio lectura al acta de la sesión anterior y se aprobó. El Presidente Manuel Couceiro Carro hce un informe de las actuaciones y actividades realizadas en el año anterior. El Tesorero Ángel Fernández García expone el ejercicio económico del año 2005 y es aprobado. Se hace la presentación de candidaturas y sale reelegido Presidente, Manuel Couceiro Carro, que nombra Junta Directiva y se programan las actuaciones y actividades para el año 2007.

enero: La Coral de Betanzos actúa en el Colegio de Educación Especial «Nuestra Señora del Sagrado Corazón de Betanzos, para las niñas y niños allí acogidas y también se les obsequió diversos regalos, con motivo de las fiestas de año nuevo.

10 febrero: Reunión de convivencia de los Componentes de la Coral, para organizar las actividades programadas.

Marzo: Conmemoración del XXXVII aniversario de la Coral. Actos organizados:

- Día 2: En la Sala de Exposiciones del Edificio LICEO: Inauguración de la Exposición de artesanía:

- ARTEVIARES: Artesanía y diseño en vidrio.

- MUÑECOS DE LAN: Una experiencia con niños, partiendo de la pedagogía Waldorf.

La exposición estuvo abierta hasta el día 10 y todos los días asistieron numerosas personas.

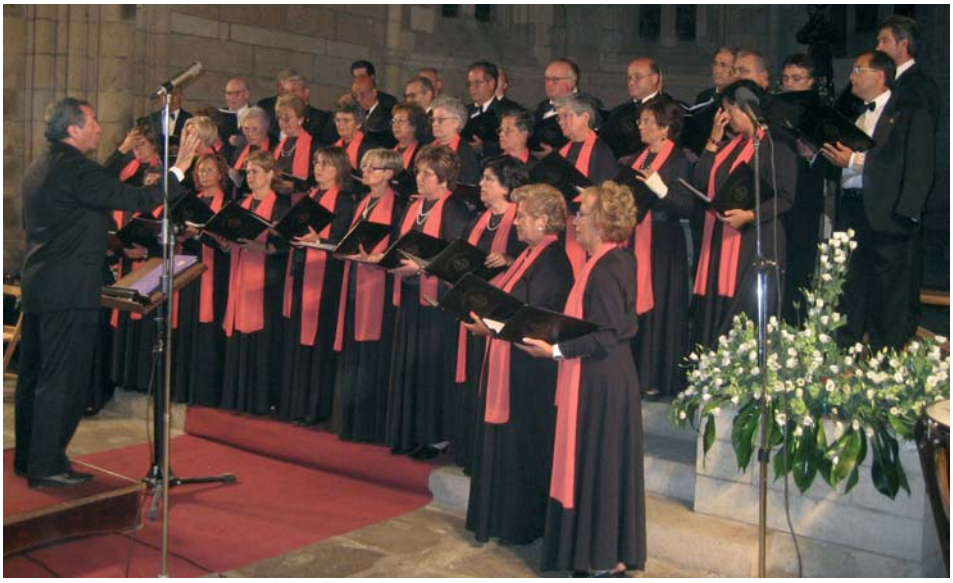
- Día 3: Reunión de los Componentes de la Coral y acompañantes para celebrar el 37 aniversario.

Actuación de la Coral interpretando las primeras canciones que se cantaron en el primer Concierto de la Coral, el 28 de marzo de 1969 en el Teatro Capitol.

- Día 5: Los Componentes y Socios de la Coral se reúnen en el Local Social para celebrar la Fiesta de Carnaval, con Concursos de gastronomía típica de estas fiestas y de disfraces; también hubo música, baile y sorteo de regalos.

- Día 11: ENCUENTRO DE CORALES. Se realizó un Concierto en el Aula Municipal de Cultura, en el que participaron la Coral Polifónica de Tapia de Casariego (Asturias) y la Coral de la «Asociación de Mulleres A XECA» de Vilaboa, Culleredo y la Coral Polifónica de Betanzos. La actuación de las dos Corales invitadas, se realiza en intercambio con la Coral Polifónica de Betanzos

Día 18: TEATRO. El Grupo de Teatro «Teruca Bouza» de O Seixo, Mugardos, representa en el Aula Municipal de Cultura, la Comedia: Casado de día, solteiro de noite. Esta actuación se realiza en convenio con la Diputación Provincial de A Coruña.



25 de marzo: FIESTA DE LA PRIMAVERA. La Coral organiza esta Fiesta el domingo siguiente al comienzo de la Primavera, con el fin de poner un poco de alegría en la vida; con este motivo se realizó una actuación de la «Xove Banda de Música» de Narón en el Atrio de la Iglesia de Santo Domingo; durante la actuación se repartieron flores a las mujeres, acompañadas con un mensaje: «Que el calor de la amistad conserve la primavera en tu corazón» (Phil Bosmans).

La actuación de la Xove Banda de Música es en intercambio con la Coral de Betanzos.

8 de abril: PREGÓN DE SEMANA SANTA: Fue pronunciado por el Muy Ilustre D. Alejandro Barral Iglesias, licenciado en Historia del Arte, Canónigo, Director del Museo y Presidente de la Comisión de Cultura de la S. M. I. Catedral de Santiago de Compostela, en la Iglesia de Santo Domingo.

A continuación la Coral Polifónica de Betanzos realizó un Concierto de Música Sacra.

13, 14, 15 y 16 de abril: Excursión de Semana Santa a ciudades y pueblos de interés histórico-cultural en la que participaron Componentes, Socios, amigos... Se realizaron visitas guiadas a Vitoria, Sos del Rey Católico, Castillo de Javier (Pamplona), Monasterio de Leire, Jaca, Huesca, Monasterio de Piedra, Zaragoza, Numancia, Soria ... Un grupo numeroso de miembros de la Coral que participaron en la Excursión, realizaron breves actuaciones en la Catedral Nueva de Vitoria, en la Iglesia del Castillo de Javier y el Sábado Santo por la noche, participaron en la celebración de la Vigilia Pascual en la Basílica Ntra. Sra. del Pilar de Zaragoza. Asistieron 56 personas.

de abril: La Coral participa en el FESTIVAL BENÉFICO, organizado por el Club Rótary de Betanzos, para recaudar fondos para la construcción de una Escuela en Rumanía y celebrado en el Aula Municipal de Cultura. También actuaron el Grupo de Ballet de las Amas de Casa, las Pandereteiras de la Obra Social Caixa Galicia y la Banda Municipal de Música, todos de Betanzos.

y 23 de abril: Miembros de la Junta Directiva de la Coral participan en los actos de la XXIII Asamblea General Ordinaria de la Federación Gallega de Círculos y Casinos Culturales, a la que pertenece la Coral, que se celebró en Mugardos.

El día 22 tuvo la lugar la Asamblea en el Casino Mugardés, en la que se hizo un informe del Presidente de la Federación, memoria y exposición de cuentas de 2005 y presupuesto para 2006 por parte del tesorero, y se presentaron dos ponencias: «Relaciones institucionales entre la Federación y la Consellería de Culrura e Deporte de la Xunta de Galicia» y «Estructura y contenido de la Federación: Captación e integración de Sociedades». El día terminó con un Cocktail de confraternidad y cena de clausura en el «Pazo do Rilo». A los

acompañantes se le ofreció una visita turística por el Concello de Mugardos, acompañados de guía.

El día 23 el Casino Mugardés, Entidad organizadora, ofreció una Gira Marítima por la ría de Mugardos y una comida en el Casino.

29 de abril: La Coral se desplaza a A Coruña para cantar una Misa en la Iglesia de la Colegiata, con motivo de una boda.

17 de mayo: Día das Letras Galegas: Se organizaron diversos actos con motivo del día «Das Letras Galegas»: Exposición, Conferencia, recital poético...

20 de mayo: ENCUENTRO DE CORALES en Baiona (Pontevedra), con motivo de los actos programados de la semana cultural de las «Letras Galegas», en el que participaron la Coral de Betanzos, la Coral de Monterroso (Lugo) y la Coral «San Lorenzo» de Belesar, la anfitriona y organizadora.

25 de mayo: ACTO CULTURAL con motivo de los actos del «Día das Letras Galegas», en el Aula Municipal de Cultura: Se hizo la presentación del Libro: «Obras completas» de Francisco Vales Villamarín y a continuación la Coral de Betanzos realizó un Breve Concierto Concierto de Polifonía Gallega

17 y 18 de junio: VIAJE CULTURAL a Ciudad Rodrigo con motivo de la Exposición de la «Edades del Hombre», que se encuentra en la Catedral. Se realizaron visitas guiadas a la Exposición «Edades del Hombre», a Ciudad Rodrigo, Peña de Francia, La Alberca, Béjar, Candelario, Salamanca, Tordesillas... Los componentes de la Coral que participaron en esta excursión hicieron una breve actuación en el Santuario de la Virgen del Castañar, en Béjar, y en la Iglesia de Candelario. Realizaron este viaje cerca de cien personas, componentes, socios, acompañantes, amigos...

18 de junio: XII Romería de la Federación Gallega de Círculos y Casinos Culturales, en Mondoñedo, en la que participaron numerosos componentes y socios de la Coral. Se realizó una visita guiada por la Ciudad de Mondoñedo, se hizo un recorrido por el «Barrio dos Muiños», Misa cantada en la Catedral y la comida fue en el Seminario.

Por la tarde tuvo lugar un recital poético dedicado a Álvaro Cunqueiro, que fue natural de Mondoñedo.

24 de junio: En la Iglesia de Santiago de Betanzos, la Coral de Betanzos canta una Misa con motivo de una boda.

Junio: Misa cantada por la Coral de Betanzos en la Iglesia Conventual de Bergondo con motivo de una boda.

2 de julio: II ENCONTRO DE CORALES en Luou, Teo, organizado por la Asociación Cultural «A MÁMOA», en el que participan la Coral Polifónica de Betanzos, la Coral Padronesa, el Grupo de Gaitas de la Asociación «A MÁMOA» y la Coral Polifónica de Luou.

14 de julio: Reunión de convivencia y confraternidad de los componentes de la Coral y acompañantes y amigos, para celebrar la Fiesta de la Exaltación del Pimiento.

30 de julio: Jira fluvial a OS CANEIROS para componentes, socios, acompañantes, simpatizantes, amigos... Hubo Concursos, música, bailes, sorteo de numerosos regales y gastronomía típica. Asistieron más de 200 personas.

5 de agosto: Concierto de la Coral de Betanzos en Tapia de Casariego (Asturias), con motivo de la Fiestas de verano y en intercambio cultural con la Coral de Tapia

13 de agosto: CONCIERTO «CIUDAD DE BETANZOS», en la Iglesia de San Francisco, con motivo del comienzo de las Fiestas Patronales, en el que participan las tres Entidades Musicales de Betanzos: Agrupación «Carlos Seijo», Banda Municipal de Música y la Coral Polifónica, con actuación individual de cada Entidad y actuación conjunta de la Banda de Música y la Coral Polifónica.

15 de agosto: MISA SOLEMNE cantada por la Coral en la Iglesia de Santa María de Betanzos, con motivo de la Fiesta de Santa María del Azogue, Co-patrona de la Ciudad.

16 de agosto: Festividad de San Roque, Patrono de la Ciudad de Betanzos y Función del Voto (Homenaje de agradecimiento de la Ciudad al Santo Patrono).

MISA SOLEMNE cantada por la Coral de Betanzos en la Iglesia de Santo Domingo.

20 de agosto: VIII ENCUENTRO CORAL en Serres (Muros). Participaron la Coral Polifónica «Liceo» de Noia, Coral Polifónica de Betanzos y Coral «San Xoán de Serres».

La actuación de la Coral de Betanzos fue en intercambio cultural con la Coral de Serres.

7 de septiembre: Iglesia de Ntra. Sra. del Camino de Betanzos. Misa cantada por la Coral con motivo del último día de la Novena de la Virgen de los Remedios.

9 de septiembre: Misa cantada en la Iglesia de Santiago de Betanzos, con motivo de una boda.

10 de septiembre: Excursión por la Ría de Arousa: Visita guiada en Catamarán por la ría, para conocer la fauna marina y el cultivo del mejillón, de la ostra y de la vieira en las bateas, con degustación incluída. También se realizaron visitas guiadas a O Grove, al Acuario Galicia, a la Isla de La Toja y a la Bodega y al Pazo de Fefiñanes en Cambados. Los componentes de la Coral que realizaron esta excursión actuaron en la Capilla de la Toja. Participaron en esta Excursión 162 personas, componentes, socios, acompañantes, simpatizantes...

1 de octubre: Publicación de las Bases del XXXIII Concurso Literario Juvenil, que organiza la Coral con motivo del Festival Santa Cecilia. Envío de dichas bases a Entidades Culturales, Colegios e Institutos de Galicia.

14 de octubre: ENCUENTRO DE CORALES en Sigrás, con motivo del homenaje a los componentes fallecidos del Coro Parroquial. Participan el Coro Parroquial de Sigrás y la Coral de Betanzos, en convenio con la Diputación de A Coruña.

29 de octubre: Misa en la TVG, cantada en directo por la Coral, desde los estudios de San Marcos, en Santiago de Compostela.

Del 10 al 26 de noviembre: XXXVIII FESTIVAL SANTA CECILIA. Programación:

- Día 10: Presentación del Libro con el programa de actos del Festival, en el Local Social de la Coral. Breve actuación de la Coral para los asistentes al acto.

- Día 10: También en el Local Social de la Coral: Fiesta tradicional del MAGOSTO (acompañado de gastronomía típica, con música y baile), para componentes, socios, acompañantes..., a la que asistieron más de 200 personas.

- Día 11: En la Sala de Exposiciones del Edificio LICEO: Inauguración de la

«GRAN EXPOSICIÓN DE TEMAS DIVERSOS», obras originales, recuerdos antiguos, manualidades..., creados, realizados y aportados por componentes, socios, simpatizantes, amigos... de la Coral. Se presentaron muchísimos trabajos.

Breve Concierto de la Coral.

La exposición estuvo abierta hasta el día 26 y fue visitada todos los días por numerosas personas.

- Día 16: RECITAL DE CANCIÓN LÍRICA, en el Aula Municipal de Cultura, por el Tenor solista, Antonio Ruibal Gómez, acompañado al piano por Ricardo Blanco Rodríguez, Director del Conservatorio de Música de Santiago de Compostela: Canción gallega, española, napolitana, romanzas de zarzuela y árias de ópera.

- Día 17: CONCIERTO DE MÚSICA CLÁSICA, en la Iglesia de Santo Domingo, realizado por el Grupo de Cámara «Antiga 1500».

- Día 18: TEATRO: El Grupo «Ad Líbitum» de la Asociación Max Teatro de Ferrol presenta la comedia: «A miña muller, é o fontaneiro», en el Aula Municipal de Cultura.

- Día 19: HOMENAJE A LA CONSTANCIA: Reunión de convivencia y confraternidad de los componentes de la Coral, acompañantes e invitados para homenajear la constancia de los componentes, con la entrega de la Insignia de Oro a los que cumplen 15 años de permanencia, y la Insignia de Plata a los que cumplen 5 años.

- Día 19: TEATRO: El Grupo «BADIUS» de la Compañía Clásica de Comedias de Baio, presenta la comedia: «Veleno por caridade», en el Aula Municipal de Cultura.

Esta actuación es en intercambio cultural con la Coral de Betanzos.

- Día 22: FESTIVIDAD DE SANTA CECILIA, Patrona de la Música. En la Iglesia de Santo Domingo, Misa Solemne, aplicada por los Componentes, Socios y colaboradores fallecidos, celebrada por D. Andrés López Calvo, Delegado Diocesano de Catequesis y cantada por la Coral.

- Día 24: CINE: En el Aula Municipal de Cultura, proyección de la película «LA NIÑERA MÁGICA». Una divertida e ingeniosa fábula.

- Día 25: ENCUENTRO DE CORALES: Concierto de Música Polifónica, en el Aula Municipal de Cultura, en el que intervienen la Coral «San Xoán de Serres», Muros, Coral «Ecos de Chamorro», de Serantes, Ferrol y la Coral de Betanzos, en intercambio cultural y convenio con la Diputación de A Coruña.

- Día 26: CLAUSURA DEL FESTIVAL, en el Aula Municipal de Cultura:

- Acto Literario: Resolución del XXXIII Concurso Literario Juvenil, con la Lectura del Acta del Jurado, entrega de premios a los ganadores del Concurso y lectura de los trabajos galardonados con el Primer Premio, de los niños hasta 14 años y de los jóvenes de 15 a 18 años.

- Actuación Musical: Julia Dopico interpreta a la bandurria, temas de música gallega, clásica, boleros, etc.

3 de diciembre: Misa en la TVG cantada en directo por la Coral de Betanzos desde los estudios de San Marcos, en Santiago de Compostela.

8 de diciembre: Misa cantada en la Iglesia de San Francisco de Betanzos, con motivo de las Bodas de Oro de José García Lagoa, «CHE», componente de la Coral.

10 de diciembre: Misa cantada en la Iglesia de San Salvador de Limodre, con motivo de la Fiesta de Santa Eulalia, Patrona de la Parroquia.

17 de diciembre: ENCUENTRO DE CORALES, para cantar Música de Navidad. Concierto en el Aula Municipal de Cultura con la participación de las Corales de Sada, Pontedeume y Betanzos.

24 de diciembre: La Coral de Betanzos participa en la Misa de Nochebuena, en la Iglesia de Santo Domingo de Betanzos.

Coral Polifónica de Betanzos

MANOS UNIDAS DE BETANZOS

La delegación de Manos Unidas de Betanzos, ha escogido el proyecto para Burkina Faso. El proyecto es comprar material agrícola, construcción de pozos y semilleros. El número de beneficiarios directos fue de 120 campesinos y los indirectos todos los habitantes del pueblo, en total 1850 personas. El coste del proyecto fue de 11.708 euros.

Para realizar esta campaña hemos hecho:

-10 de febrero. Cena del hambre, con proyección de un video.

-11 y 12 de febrero. Nuestro tradicional pre-entroido, en la plaza Hermanos García Naveira.

-22 y 23 de abril. Feria del queso. Pusimos nuestro puesto con material diverso de Manos Unidas.

-2 de mayo. Rastrillo de mayores Caixa Galicia.

-5, 6 y 7 de mayo. Puesto de filloas en la Fiesta del vino.

-8 de mayo. Sorteo de un gravado donado por D. Alfredo Erias.

-2 de junio. Festival en el Liceo. Actuaron: Grupo de Baile Gallego de Santo Domingo, niños de teatro del colegio Vales Villamarín y banda de música. Hubo sorteo de regalos.

-8 de junio. Entrega del gravado de D. Alfredo Erias a la señorita Dª Delia del Río, por ser poseedora del boleto premiado. Fue entregado por el propio autor y dos voluntarias de Manos Unidas.

-24 de junio. Manos Unidas realizó la merienda de fin de curso a los alumnos de 6º de primaria del Colegio Vales Villamarín.

ASOCIACIÓN DE MULLERES RURAIS E DE CONSUMO « LIAFAIL»

A muller, e en concreto a muller rural, é unha garantía para o equilibrio territorial, ó mesmo tempo que o soporte esencial da diversificación das actividades económicas.

A muller rural desenrola a súa vida en varios aspectos ou ámbitos: como traballadora das labouras do campo, como encargada da alimentación y cuidado da familia, como





educadora, administradora, artesana, representante de comunidades, etc.

Desde a nosa asociación pretendemos cumplir o obxetivo de formar a estas mulleres á vez que ofrecerlles actividades de ocio, nunha situación de igualdade con respecto ás mulleres que no pertencen ó mundo rural, producindose así unha contínua confraternización entre ámba-las dúas.

Ó longo do ano 2006 tiveron lugar as seguintes actividades:

Artísticas e culturais :

Taller de Cestería, Taller de Labores, Taller de bolillos, Taller de Manualidades, Obradoiro Infantil de Inglés, bailes de salón,.

Ademáis, como tódolos anos, tamén participamos na Feira Franca Medieval con un posto gastronómico e exhibición de taller de bolillos por parte dalgunhas das nosas socias, así como nas tradicionais procesión de Semana Santa.

Conferencias :

Celebráronse diversas conferencias atendendo ós temas de actualidade e as demandas das nosas socias, contando cunha amplia participación. Unha delas foi «A Artrose» , na que se tratou de dar unha extensa información sobre os coidados que precisan aquelas persoas que padecen esta enfermidade.

Cursos : «Taller de alimentación: comida sana.»

Visitas culturais :

Viaxe á Asturias

Viaxe a Arcos de Valdevez (Portugal)

Viaxe ó algarve (Portugal)

Viaxe ó Grove.

Viaxes a Vilanova de Cerveira (Portugal) que xa ven sendo un tópico na nosa Asociación, debido á gran demanda das nosas socias para así mercar cousas a bon precio, ademáis de pasar unha xornada divertida.

Viaxe a Ribadeo e Castropol

Viaxe a Allariz-Xunqueira de Ambia

Confraternidade :

Cena – Aniversario no mes de febreiro e Cena – Fin de Curso no mes de xuño.

Servicios Sociais :

En Decembro , como en anos anteriores, levamos a cabo a Operación Quilo-Litro na que se recolectaron alimentos para doar ós anciáns do Asilo.

Varios :

Asistencia a divesos programas da T.V.G.

Festa Infantil de Navidad, na que os maís pequeniños recibiron a Papá Noel.

Festa Infantil de Antroido, na que os nenos disfrutaron dunha tarde de ledicia.

VIII Concurso da Filloa e da orella, coa que se pretende recuperar antigas tradicións que na actualidade estanse a perder.Seguindo nesta mesma liña, realizouse un Magosto en novembro.

Lotería. como tódolos anos puxemos á venda a lotería das «Mulleres Rurais» coa intención de repartir ilusión ás socias.

Festa « Fin de Ano» para celebra-lo fin de ano en compañía das nosas socias na que se degustaron productos típicos do nadal.

CRUZ VERMELLA BETANCEIRA

A finalidade da Cruz Vermella como institución é destinar ó voluntariado cara a accións en favor dos colectivos vulnerables, a defensa dos dereitos humanos, o medio ambente, a loita contra a



discriminación, a defensa das minorías étnicas e a cooperación cos países desfavorecidos do planeta fomentando a solidaridade e o compromiso.

Seguindo estes criterios da Cruz Vermella, a Asemblea Local de Betanzos adica especial atención ás iniciativas sociais propias da entidade, facendo realidade os máis variados proxectos destinados á sociedade en xeral e a algúns grupos en particular. As áreas de Socorros e Emerxencias, Intervención Social, Formación e as levadas a cabo por Cruz Vermellas Xuventude foron as destacadas deste ano.

E destacados tamén foron os voluntarios/as de Betanzos que viron recoñecida a súa labor ó longo destes anos coa Medalla de Bronce da entidade. Manuel Calaza, Almudena Fernández, Pepa Montes e Silvestre Viqueira foron os catro betanceiros condecorados nos actos do Día Mundial da Cruz Vermella e da Media Lúa Vermella que tiveron lugar en Ferrol no mes de maio.

Outras actividades foron tamén a venda da Lotería do Ouro e de Nadal que tiveron coma sede do sorteo este ano a cidade da Coruña e que os voluntarios/as venderon na sede betanceira, resultando agraciado no de Nadal o número 54.268 coa terminación das dúas derradeiras cifras do segundo premio.

CRUZ VERMELLA XUVENTUDE

Además de participar activamente nas diferentes áreas e actividades da entidade, os voluntarios/as de Cruz Vermella Xuventude (CVX) de Betanzos levan a cabo proxectos propios desta sección xuvenil destinados a atender á poboación infantil e xuvenil máis vulnerable, favorecendo e potenciando o seu desenvolvemento integral e autonomía persoal, actuando tamén no seu entorno máis inmediato.

Un exemplo disto e a súa ampliamente recoñecida «Campaña de Xoguetes». Un ano máis, e xa van quince, baixo o título «Desarma os teus xogos» presentou a campaña 2006 con dúas liñas de acción: a sensibilización e a recollida. Sensibilizando e concienciando ós cidadáns sobre as situacións de desigualdade social e a idea de regalar xoguetes educativos nos bélicos e non sexistas por unha parte, e por outra promovendo unha resposta solidaria dos comerciantes e particulares entregando xoguetes novos e non bélicos coa fin de repartirlos entre as familias desfavorecidas.

Ainda que esta campaña se fai en Betanzos, tamén se benefician nenos e nenas doutros concellos limítrofes coma Coirós ou Paderne ou da Asociación coruñesa Remar. Xoguetes, roupa,

complementos foron recollidos, seleccionados, embalados e entregados o día 5 de xaneiro a 92 nenos/as de entre un mes e 16 anos. Dez voluntarios/as e 78 comercios colaboradores foron as principais mans que fixeron posible e exitosa esta campaña de xoguetes.

Coa fin da promoción da solidaridade humana e da paz, voluntarios/as betanceiros/as quixeron celebrar o Día Mundial da Paz no Colexio Cruz do Sar de Bergondo o 30 xaneiro. Alumnos/as de primeiro e segundo ciclo de Primaria realizaron unha dinámica cooperativa coa creación dun mural na entrada principal do colexio no que además das súas mans impreesas en cor branco deixaban mensaxes e debuxos recordatorios deste día. O final do acto contou cun acto conxunto de todos os alumnos/as no patio do centro cantando cancións e aplausos a favor da paz no mundo.

Outro día que se celebrou foi o Día da Muller Traballadora, con motivo do cal voluntarios/as repartiron carteis polos comercios, asociacións, bibliotecas e centros de traballo co lema «Aqui traballa unha muller».

Na área da promoción e educación para a saúde organizou un Taller de Saúde entre o 13 de febreiro e o 20 de marzo no IES Isaac Díaz Pardo de Sada, con alumnos/as de 2º, 3º e 4º da ESO no que en vintetres sesións organizáronse obradoiros de alimentación, sexualidade e drogas, informando ós estudantes en todos estes temas de promoción de hábitos e conductas saudables.

O Día Mundial da Saúde, desenvolvéuse un Obradoiro de Alimentación Saudable no Colexio «Cruz do Sar» de Bergondo, para os alumnos/as do Terceiro Ciclo de Educación Primaria.

Dentro desta área celebrouse tamén o Día da SIDA, «Coa SIDA non hai marcha atrás», polo que voluntarios/as de Xuventude esa semana de decembro repartiron caixas con preservativos e folletos con información sobre a enfermidade, vías de transmisión e evitar conductas de risco, en colaboración con varios locais frecuentados por xoves de Betanzos.

Ó longo deste ano tamén se fixeron actividades de Educación Vial e Prevención de Accidentes Infantís en diferentes concellos da comarca. Durante os días 21 e 24 de marzo, e 16 e 26 de maio, tiveron lugar actividades neste ámbito no Colexio Cruz do Sar de Bergondo para tódolos alumnos/as de Educación Primaria, un total de 201 nenos/as. E o día 24 de maio con nenos/as de Educación Infantil do Concello de Paderne no Pavillón Polideportivo de Viñas, con un total de 41 nenos/as.

A área de educación ambiental e sostenibilidade tamén organizou numerosas actividades neste 2006, con pequenas sesións para os máis cativos/as adicadas ó tempo libre, e coa participación no programa provincial «Roteiros de primavera», sendo Betanzos unha das organizadoras destas saídas xunto con A Coruña, Boiro, Cedeira e Santiago de Compostela. O 28 de maio 25 voluntarios/as de toda a provincia guiados polos betanceiros, fixeron unha visita a Chelo e á Aula da Natureza.

Voluntarios/as que traballan na educación para o desenvolvemento e a cooperación internacional celebraron o Día Internacional pola Eliminación da Discrimación Racial no Colexio Cruz do Sar de Bergondo o día 20 de marzo, con dinámicas e xogos cós alumnos/as do Terceiro Ciclo de Primaria.

Outros obradoiros organizados por CVX foron o Taller de Sensibilización sobor do voluntariado, tamén no Colexio Cruz do Sar de Bergondo os días 20 e 21 de marzo con alumnos/as de 1º da ESO.

Neste concello de Bergondo cinco voluntarios/as desta Asemblea atenderon un posto



informativo de Cruz Vermella na Casa da Cultura os días 13, 14, e 17 de Maio con motivo do I Rastro de Libros Antigos e Usados, dentro da VII Semana das Letras Galegas. No Rastro de Libros houbo dúas modalidades, a de venda e a de doazóns, e o total do importe recaudado foi doado a CVE.

E chegamos xa a unha das actividades máis tradicionais en CVX, que é a colaboración có Concello betanceiro na Feira Franca Medial, xa sexa con extras para as representacións ou coma organizadores do dia de xogos.

Nesta IX edición 7 voluntarios/as animaron a mañá do domingo 9 de Xullo con xogos medievais tradicionais coma carreiras de sacos, relevos de ovos, a corda,.... destinados ós máis novos.

SOCORROS E EMERXENCIAS

Os servizos preventivos prestados por Cruz Vermella Española de Betanzos, dotada dunha ambulancia e persoal sanitario profesional, superaron neste ano 2006 o medio centenar, repartidos polos concellos da comarca.
Partidos do RCD Deportivo da Coruña, festas coma as de Ano Novo, Reis, Fin de Ano, San Roque, Caneiros,... e encontros coma a Festa da Familia, Feira Cabalar, campeonatos de skate, natación, motocross ou bicis foron os acontecementos que maís demandaron a presenza dun preventido da Cruz Vermella en concellos coma os de A Coruña, Abegondo, Bergondo, Betanzos, Irixoa, Monfero ou Oza dos Ríos. Vinte voluntarios/as entre conductores, persoal sanitario e médicos participaron en todas estas saídas.

INTERVENCIÓN SOCIAL

Apoio Socioeducativo á Infancia. Como ven facendo dende 1997, Cruz Vermella de Betanzos organiza actividades de apoio escolar formativas e lúdicas durante o curso lectivo as tardes dos luns, mércores e xoves e no verán o mes de xullo. Tres voluntarias profesionais no campo da ensinanza e do tempo libre organizaron estas xornadas didácticas destinadas a 15 nenos/as de once familias betanceiras, prestando atención individualizada para realizar as tarefas escolares, mellorar hábitos de lectura, escritura e vocabulario, educar cara a convivencia e controlar o absentismo escolar. Sete nenos e 8 nenas de idades entre 5 e 14 anos asistiron a estas clases.

Axuda a Domicilio Complementaria. Residencia de Anciáns «García Naveira». Este proxecto de axuda a domicilio medrou este ano có comezo de actividades de dinamización no ocio e tempo libre e xerontoximnasia na Residencia de Anciáns de Betanzos. Dende o mes de maio e cada quince días, voluntarios/as da asociación programaron actividades para grupos de vinte.

Axudas Técnicas. O material técnico có que conta a Asamblea e presta a todo o que o necesite, foi moi demandado este ano, sobor de todo as cadeiras de rodas e andadores, que se prestaron a catro familias betanceiras.

Clases de español a inmigrantes. Ante o aumento do número de extranxeiros na nosa cidade, CVE de Betanzos puxo en funcionamento este proxecto de clases de español, no que participaron 6 homes e 1 muller procedentes de Marrocos e Arxelia, con clases tres días á semana.

FORMACIÓN

Unha das finalidades da entidade e a formación e educación individual e colectiva nas diferentes áreas de actuación de Cruz Vermella. Por iso organiza sempre cursos tanto para os voluntarios da entidade coma para a poboación en xeral.

No campo da formación interna, Cruz Vermella sempre ten coma prioritaria a formación en todas as áreas de traballo nas que participa. Formar a profesionais voluntarios/as sempre é éxito de calquera proxecto que leva a cabo, e por iso os voluntarios e voluntarias de Betanzos asistiron a varios cursos neste ano que cronolóxicamente foron:

-Curso de Primeiros Auxilios en Betanzos. Abril-Maio. 3 voluntarios.

-Curso ERIES para capacitar en misións ERIE. Lugo. Marzo. 1 voluntaria.

-XV Xornadas de Desenvolmento Local, Sistema de Xestión de Calidade en voluntariado. A Coruña, Marzo. 1 Técnica.

-XVI Xornadas de Desenvolvemento Local, Área de Intervención Social. A Coruña, 14 de Xuño. 1 técnica.

-XVII Xornadas de Desenvolvemento Local, Sistema de Xestión e calidade en formación. A Coruña, 15 de Xullo. 1 Técnica.

-Curso ERU Saúde, curso de formación especializada en cooperación internacional, unidad de respuesta en emergencia ERU-UCBSl. Madrid, 10-16 Setembro. 1 Voluntario.

-Curso Na procura de África. Escola Autonómica de CVX. Fonsagrada, Lugo, 13-15 Outubro. 2 voluntarias.

-Curso de Soporte Vital Avanzado recoñecido polo ERC. A Coruña, 4-11 Novembro. 1 voluntario.

-Formación Básica Institucional. Betanzos, outubro-novembro. 4 voluntarias.

E xa no campo da formación externa, o departamento de didáctica composto por 14 técnicos especialistas organizou catorce cursos en sete concellos da comarca, cun total de 238 participantes. Bergondo, Betanzos, Cesuras, Coirós, Curtis, Oza dos Ríos e Paderne foron as sedes dos cursos de Formación den Persoas Maiores, Axuda a Domicilio, Primeiros Auxilios, Alzheimer, Mobilización, Coidados á infancia e Emprego.

-Curso de Formación en Persoas Maiores. Do 1 ó 28 Marzo, Centro de Formación Ocupacional Betanzos. 3 docentes, 13 participantes. 40 horas.

-Curso de Auxiliar de Axuda a Domicilio. Do 6 ó 23 Marzo. Casa da Cultura de Bergondo. 1 docente, 14 participantes. 42 horas.

-Curso de Formación en Personas Maiores. Do 6 de Marzo ó 24 de Maio. Concello de Curtis. 2 docentes, 17 participantes.

-Curso de Primeiros Auxilios. Do 1 Abril ó 6 Maio. Centro de Formación Ocupacional Betanzos. 3 docentes, 13 participantes. 20 horas.

-Curso de Auxiliar de Axuda a Domicilio. Do 17 de Abril ó 12 de Maio. Concello de Oza dos Ríos. 1 docente, 6 participantes, 42 horas.

-Curso de Formación en Persoas Maiores. Do 8 ó 25 de Maio. Concello de Bergondo.2 docentes, 10 plazas. 40 horas.

-Charla « O Alzheimer». 22 de Setembro. Concello de Paderne. 1 poñente, 60 asistentes. 1 hora.

-Curso de Auxiliar de Axuda a Domicilio. Do 16 de Outubro ó 14 de Novembro. Centro de Formación Ocupacional Betanzos. 3 docentes, 18 participantes. 42 horas.

-Curso de Atención a afectados de Alzheimer. Do 20 de Outubro ó 15 de Decembro. 2 docentes, 18 participantes. 20 horas.

-Curso de Auxiliar de Axuda a Domicilio. Do 20 de Outubro ó 16 de Febreiro. Edificio de Usos Múltiples de Coirós. 1 docente, 11 participanes. 42 horas.

-Curso de Mobilización do Doente e Prevención de Lesións. Do 23 de Outubro ó 1 de Decembro. CEIP de Cesuras. 1 docente, 16 participantes. 40 horas.

-Curso de Atención a Afectados de Alzheimer. Do 3 de Novembro ó 1 de Decembro. Edificio de Usos Múltiples de Teixeiro. 1 docente, 16 participantes. 20 horas.

-Curso de Coidados á infancia. Do 20 de Novembro ó 20 de Decembro. Centro de Formación do Concello de Betanzos. 2 docentes, 18 participantes. 40 horas.

-Curso de Técnicas de Búsqueda de Emprego. Do 11 ó 19 de Novembro CEIP de Cesuras. 2 docentes, 8 participantes. 20 horas.

Socios, colaboradores, donantes, profesionais, técnicos, participantes nos cursos, usuarios, amigos. Por todos vos pensamos sempre que cada acción vale a pena.

Os voluntarios/voluntarias de Betanzos

ASOCIACIÓN CULTURAL EIRA VELLA

Ao longo do ano 2006 levaronse a cabo as seguintes actividades:

Nos primeiros meses do ano procedeuse a distribuir e espallar as «Postais literarias» editadas a finais do pasado ano e que recollen textos poéticos relacionados con Betanzos de Manuel María, Pérez Parallé e Manuel Amor Meilán.

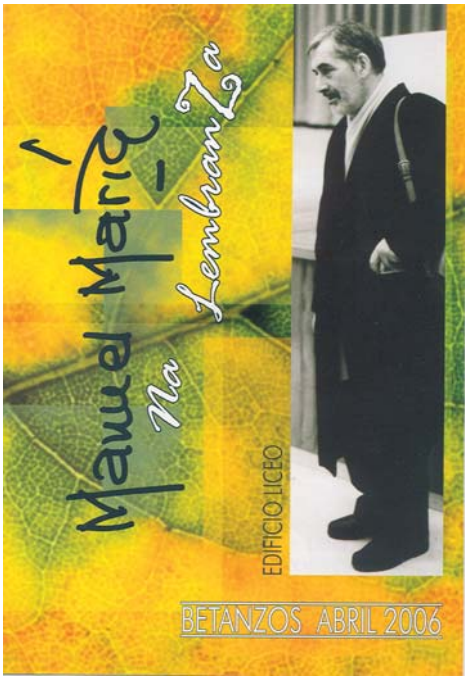
No mes de abril celebrouse un ciclo de homenaxe ao desaparecido poeta Manuel María, unha das grandes personalidades literarias de Galicia e cunha vella e ampla relación con Betanzos. O ciclo titulado xenericamente «**Manuel María na Lembranza**» contou coa colaboración da concellería de Cultura, a de Xuventude e Normalización Lingüística do Concello de Betanzos e a Asociación Socio-Pedagóxica Galega.

O xoves día 6 tivo lugar a inauguración da Mostra Bio-bibliográfica sobre o poeta chairego, coa presencia do Alcalde de Betanzos, a presidenta de Eira Vella, representación da Asociación Socio-Pedagóxica Galega e a profesora Mercedes Queixas, quen explicou a mostra en vintecinco paneis didácticos elaborada pola entidade. Mostra ampliada neste caso con fotografías de Manuel María en Betanzos ou con betanceiros e con libros da súa extensa producción. O venres 7 a proxección do documental «Peregrinaxes, viaxando con Manuel María», que contou coa presencia do seu coordinador Lois Diéguez. O martes 18 Manuel López Foxo impartiu a conferencia «O sentimento da terra e o amor na poesía de Manuel María», acto que contou coa presencia de Saleta

Goi, viúva do poeta. O xoves 20 celebrouse un recital poético no que máis de dúas ducias de persoas que quixeron intervir, incluídos nenos e nenas do C.E.I.P. Vales Villamarín, recitaron poemas da amplia e variada obra do poeta homenaxeado. Por último, o venres 21 pechouse o ciclo cunha mesa redonda na que interviron Lois Diéguez, Alfonso Blanco e Xesús Torres.

O venres 16 de xuño presentouse publicamente na Aula de Cultura o **nº 21 de A Xanela**, revista cultural das Mariñas, correspondente á Primavera, cun recital a cargo do cantautor Tino Baz. Neste número da revista coordenada por Suso Torres colaboran Paulo Martínez Lema, Ana Barral, Maxi Rei, Fernando Díaz-Castroverde, Gabriela Rodríguez, Ana Cibeira, Iolanda González Villar, Xabier López, Pablo Carlos López e Alfredo Erias no apartado de Creación. Joao de Castro Nunes, Fernando Botto Semedo e António dos Santos Silva e Maria Virgínia Monteiro, na sección Letras de Portugal. Fafián Porto aborda a polémica cementeira de Coirós na sección de Ecoloxía. Tizón é autor da páxina de Comic. Veiga Ferreira e Sobrino Ceballos tratan o patrimonio de San Salvador de Colantres. No apartado Festa das Letras dedicanse varias páxinas á vida e obra de Manuel Lugrís Freire. Na sección «Viaxeiros» recupérase un texto de Víctor Luis Molinari sobre o Centro Betanzos. Sobrino ocúpase do apartado musical e Baraxeiro das novidades bibliográficas. Na parte gráfica colaboran Luis Otero, Olaia Torres, Alfredo Erias e Víctor Tizón.

Dentro dos actos do denominado Ano da Memoria e baixo o título «**Sombras na memoria**» abordouse un ciclo sobre «A represión Franquista en Betanzos» a desenrolar durante os meses de setembro e outubro. O 26 de setembro proxectouse a película «A lingua das bolboretas» de J.L. Cuerda, baseado na obra de Manuel Rivas «Que me queres amor?». O 28 do mesmo mes proxectaronse «A sombra negra», documental recentemente estreado con testemuñas orais de obreiros que participaron en loitas sociais na Galiza antes do golpe militar do 36, e «Aillados», documental que aborda a historia do campo de concentración da Illa de San Simón durante os anos da guerra civil. O día 3 de outubro tivo lugar unha charla-coloquio sobre «A fin da República e a represión en Betanzos» a cargo de Alfredo Erias e Xesús Torres. O día 5 outra charla-coloquio sobre «A Galiza do 36»



contou coa intervención de Bernardo Máiz, Eliseo Fernández e Beatriz Gómez Amigo. O día 11, Andrés Beade, Tomás López Loureda e Juan Fuentes, expuxeron as súas «Vivencias personais e familiares» como fillos ou familiares directos de víctimas ou represaliados. Por último, na mañá do sábado 21 de outubro celebrouse o roteiro «Percorrendo os lugares da memoria» que contou con lecturas históricas e poéticas, ofrendas florais e intervencións musicais a cargo de Xosé Taboada e Eva Otero. A colocación dunha praca de homenaxe ás víctimas betanceiras de 1936-1939, réplica da existente no Centro Betanzos de Buenos Aires, ficou pendente de colocación nun lugar público para os primeiros meses do vindeiro ano, unha vez aprobada a súa colacación polo Concello. En todos estes actos colaborou a concellaría de Xuventude e Normalización Lingüística do concello de Betanzos.

O sábado 16 de decembro presentouse na sala Azul do Liceo o **número 22 de A Xanela**, correspondente ao Outono, coa actuación do Dúo de corda «Melva» composto polas violochelistas Paula Rancaño e a betanceira Eva Otero. Neste número da revista colaboran no apartado de Creación Gabriela Rodríguez, Paulo Martínez Lema, Yolanda López, Lois Diéguez, Suso Torres, Alfredo Erias e Fernando Díaz-Castroverde. Na



sección Letras de Portugal escriben os poetas Joao de Castro Nunes, Fernando Botto Semedo e António dos Santos Silva. A páxina de Cómic é de Víctor Tizón. Antón Fafián ocúpase dos incendios do verán en Ecoloxía. O apartado dedicado a «2006 Ano da Memoria» recolle traballos sobre a represión en Betanzos, Miño e Sada, así como documentación gráfica sobre o roteiro celebrado por Eira Vella «Percorrendo os espazos da memoria». Xosé Mª Veiga e Juan Sobrino achégannos á parroquia de Santiago de Vilamateo. A sección «Viaxeiros» recolle o paso do portugués Hugo Rocha por Betanzos. No centenario da Academia Galega lémbranse os catro mariñáns académicos fundadores. Xosé Luis Sobrino trata de música arxentina e Baraxeiro de novas bibliográficas. Os deseños son da autoría de Víctor Tizón, Luis Otero, Alfredo Erias e Olaia Torres.

O derradeiro acto do ano foi a presentación do **poemario «Vizoño»**, obra prima do poeta de Abegondo e colaborador da Xanela Maxi Rei. A presentación, celebrada o venres 29 de decembro na sala Azul do Liceo, correu a cargo de Pilar Vázquez, presidenta de Eira Vella, Xesús Torres e o poeta e crítico Miro Villar.

A xunta directiva de Eira Vella ao longo de 2006 estivo integrada por: Pilar Vázquez Rodríguez como presidenta; Mariña Longueira, vicepresidenta; Gabriela Rodríguez, secretaria; Antón Fafián, tesoureiro; e Luis Otero, Xosé Luis Sobrino e Afonso Bieito Lorenzo como vocais.

ASOCIACIÓN DE AMAS DE CASA DE BETANZOS

Durante el año 2006, en nuestra asociación se impartieron los siguientes cursos, que se desarrollaron durante los meses de enero a junio y de octubre a diciembre, con las siguientes actividades:

- Lunes: pintura al óleo, impartida por Manuel Anido. Gimnasia, impartida por Carolina Martín.
- Martes: Cocina, impartida por Chona Sánchez. Corte y confección, impartido por Hortensia Francisco.
- Miércoles: Manualidades, restauración, porcelana, pintura en tela, grabado cristal estaño, impartido por Celia Otero.
- Jueves: Cocina para hombres, impartida por Chona Sánchez.
- Viernes: Bolills, impartido por Carmen Tages.
- Sábado: Pintura al óleo para niños, impartido por Manuel Anido.

Continuaron los cursos de ballet, impartidos por Jesús Martínez Sierra, en los mismos días (martes y jueves) y horarios.

Además, las siguientes actividades:

ENERO:

Día 19: en nuestro local, conferencia a cargo de D. Marcelino Álvarez López (Maino), que nos habló de «Betanzos, recuerdos de mi niñez».

Día 26: visitamos la fábrica de cerveza Estrella Galicia y el Museo Militar.

FEBRERO:

Día 16: en nuestro local, conferencia a cargo del doctor D. Santiago Mosquera Faraldo, médico de familia, que versó sobre la «diabetes mellitus».

Día 23: en el restaurante «los Arcos» tuvo lugar la tradicional laconada de carnaval.

MARZO:

Día 9: viaje cultural a Orense, con visitas a la fábrica de aceite Abril y la fábrica de cerámica V.P.

Día 23: Dª Beatriz García Veiga (peluquería Capri), profesora de formación profesional de peluquería y estética, en nuestro local, nos habló sobre estética y maquillaje.

ABRIL:

Día 19: viaje a Portugal, visitando Camiño y la feria de la Fortaleza.

Día 27: Dª Lucía Arenaza, miembro del equipo ejecutivo del presidente y D. Delfín Arbizu, miembro del equipo ejecutivo de expansión global nos hablaron sobre «el desayuno inteligente», aportándonos más información nutricional para un mejor cuidado del organismo. Fue en nuestro local.

MAYO:

Día 4: celebramos el «día de la madre» con una comida homenaje, celebrada en «los Arcos», a la figura de la «madre», representada este año por nuestra amiga Jesusa Viaño.

Día 16: en el «aula municipal de cultura» tuvo lugar la ya tradicional conferencia del «día das letras galegas» en colaboración con nuestro Excmo. Ayuntamiento. Fue impartida por el escritor D. Francisco Pillado Mayor.

JUNIO:

Día 19: en el Liceo, tuvo lugar la inauguración de la exposición de los trabajos realizados por las socias en los distintos cursos impartidos en la asociación.

Día 24: en Espenuca, celebramos la ya tradicional «romería de fin de curso».

Día 30: en el «aula municipal de cultura», tuvo lugar el festival de fin de curso de ballet, donde las alumnas nos mostraron sus progresos con un espectáculo de danza clásica, con coreografía del profesor Jesús Martínez.

JULIO:

Días 7, 8 y 9: participación en la Feria Franca Medieval con un puesto de dulces.

OCTUBRE:

Día 26: en nuestro local D. Alfredo Erias, bibliotecario municipal y director del Museo das Mariñas, nos habló sobre la inauguración de la su exposición de pintura en el Parlamento Europeo en Bruselas.

NOVIEMBRE:

Día 3: en la iglesia de Santo Domingo se ofició una misa por todas la socias fallecidas durante este año.

Día 9: comida de magosto en el restaurante los Arcos.

Día 23: en nuestro local, impartida por miembros de la «Asociación gallega de trasplantes», tuvo lugar una conferencia sobre la donación y el trasplante de órganos.

DICIEMBRE:

Día 14: en el «aula municipal de cultura», en colaboración con nuestro Excmo. Ayuntamiento, la hermana franciscana Belén Sodupe, nos impartió una charla titulada «testimonio vivo».

Día 17: Tuvo lugar el ya tradicional concurso de villancicos.

Día 21: tuvo lugar la asamblea general ordinaria.

AGRUPACIÓN MUSICAL «CARLOS SEIJO»

6 de mayo, actuación para Tanxedoira en su 30 Aniversario en el Centro Cívico de Monelos.

30 de junio, actuación de fin de curso de los alumnos de las clases.

7, 8, y 9 de julio, instalación de un puesto en la Feira Franca Medieval.

28 de julio, inauguración del local de ensayo y cena de confraternidad a la que asistieron 29 personas entre componentes y familiares directos.

13 de agosto, concierto «Cidade de Betanzos» en la iglesia de San Francisco.

6 de octubre, comienzo de las clases.

23 de noviembre concierto didáctico en el CEIP de Oza dos Ríos, dentro de los convenios suscritos con la Excma. Diputación de La Coruña.

10 de diciembre , organización de un concierto de navidad con la participación de la agrupación musical «Albéniz» en el Aula municipal de Cultura de Betanzos.

29 de diciembre, concierto de navidad de los



alumnos de las clases y fiesta navidadeña en el local de la agrupación.

30 de diciembre concierto de navidad en el asilo Hnos. García Naveira.

BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA DE BETANZOS

4 de enero: Concierto en la Residencia de mayores «O Coto».
5 de enero: Cabalgata de Reyes.
25 de marzo: Concierto del socio
13, 14 de abril: Procesiones de Semana Santa
20 de mayo: Encuentro de bandas en Betanzos
13 de agosto: Concierto Cidade de Betanzos
14, 15, 16 de agosto: Pasacalles fiestas de San Roque
8 de septiembre: procesión de los Remedios
3 de diciembre: Concierto de la Ilusión
Entrada de los nuevos componentes:
-Blanca Freire García (flauta)
-Germán Duro Sánchez (trompeta)
-Jacobo Loza Díaz (trompa)
-Carlos García Seco (contrabajo)
28 de diciembre: Concierto de Navidad





Erias

Servizo de Normalización Lingüística

CONCELLERÍA DE XUVENTUDE E NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

MÓNICA MARTÍNEZ BALEIRÓN*

Desde que comezou a funcionar en agosto de 2005, o Servizo de Normalización Lingüística do Concello de Betanzos mantén abertas distintas liñas de traballo ao longo do ano: corrección e tradución de textos, asesoramento lingüístico e estilístico e resolución de dúbidas, xestión dos cursos de lingua galega, información e asesoramento a empresas e colectivos das axudas da Secretaría Xeral de Política Lingüística, organización de obradoiros de dinamización sociolingüística para a xente nova, colaboración e organización de eventos culturais relacionados co coñecemento da nosa comarca, investigación e divulgación do patrimonio lingüístico brigantino, etc.

1. FORMACIÓN

1.1. Cursos de lingua galega para adultos

En 2006 realizáronse no Centro de Formación Ocupacional de Bellavista tres cursos de lingua galega para adultos dentro da convocatoria anual da Consellería de Presidencia: galego oral (abril-xuño), iniciación (abril-xuño) e perfeccionamento (setembro-novembro). Nesta convocatoria abriuse a posibilidade de ofrecer un curso especial para os solicitantes non-galegos: o **Curso de galego oral**. Con este curso ofrecíaselles aos cidadáns con menos contacto co idioma a posibilidade de iniciarse a través dun primeiro nivel enfocado á aprendizaxe dunha comunicación oral básica.

Como outros anos, realizáronse tamén os **cursos de iniciación e de perfeccionamento da lingua galega** para todas aquelas persoas que procuraban mellorar as súas capacidades lingüísticas, reciclar as súas competencias orais e escritas ou acreditar os seus coñecementos de galego para competir nos procesos de selección da Administración pública galega.

Entre as tres modalidades, asistiron 51 persoas ás aulas de galego en 2006. A partir de entón, os cursos de lingua galega en Betanzos convertéronse na principal demanda do Servizo e nun dos fitos máis esperados da nosa programación anual. O Servizo é neste momento a única entidade que imparte os cursos no Concello de Betanzos.

Ao programa oficial dos cursos de lingua galega, o Servizo incorporou actividades de extensión cultural a través de charlas-coloquio para desenvolver ludicamente a expresión oral do alumnado ao redor de temas de interese xeral do noso territorio. Nestas charlas colaboraron desinteresadamente **Antón Fafián Porto** (para poñer en valor a natureza da comarca de Betanzos), **Manuel Seijo Vázquez** (para expoñer os principios de educación viaria e mais os problemas do tráfico de Betanzos), **Concha Delgado Corral** (para introducir o alumnado na literatura galega), **Henrique Otero del Río** (para falar das festas tradicionais de Betanzos) e, por último, **Alfredo Erias Martínez** (para realizar unha visita guiada polos monumentos artísticos da zona vella).

***Mónica Martínez Baleirón é licenciada en Filoloxía Hispánica (subsección galego-portugués), coautora dos volumes IV e V do *Atlas Lingüístico Galego*, realizado no Instituto da Lingua da Universidade de Santiago de Compostela. Na actualidade é técnica de normalización lingüística do Concello de Betanzos.**

1.2. Seminarios de linguaxe administrativa galega para estudantes e para persoal do Concello

Empatando co anterior, e a pedimento do profesorado do **Departamento de Administrativo do IES As Mariñas**, establecemos unha liña de colaboración cos centros de secundaria para impartir seminarios de linguaxe administrativa galega para o alumnado do centro. A finalidade destes cursos é achegarlle ao alumnado algunhas directrices e recomendacións de cambio implantadas a través da reforma da linguaxe administrativa iniciada polos Estados Unidos en 1950 e desenvolvida en Europa a partir dos anos 70. Estas recomendacións da reforma da redacción administrativa procuran cambiar o estilo escuro, discriminatorio, reverencial e sexista dos textos administrativos tradicionais para conseguir unha linguaxe máis próxima á da cidadanía, máis clara e máis respectuosa.

Ao longo do curso 2005-2006 impartíronse estes seminarios para o alumnado do ciclo medio de Comunicación e Arquivos e mais para o ciclo superior de Administración e Finanzas. Esta liña de formación que abriu o Servizo contribúe en boa medida á profesionalización das destrezas escritas e á reciclaxe dos niveis de lingua galega do alumnado antes da súa incorporación ao mercado laboral.

Para o persoal da Administración local, a Consellería de Presidencia convoca tamén anualmente **Cursos de linguaxe administrativa galega** (niveis medio e superior). Informamos e xestionamos as solicitudes do persoal administrativo do Concello co obxectivo de que se impartise un dos cursos en Betanzos. Finalmente os cursos seguiron a impartirse nas cidades galegas; no que nos afecta, os solicitantes admitidos da comarca vénse sempre na obriga de desprazarse á Coruña para realizar estes cursos.



Para facilitar a asistencia do persoal do Concello a estes cursos de linguaxe administrativa, xestionamos co departamento de Formación da Deputación da Coruña a impartición de dous **cursos de *Redacción e tipoloxía dos documentos administrativos* para traballadores/as da Administración local** no Concello de Betanzos (Plan de Formación 2006). A estes dous cursos, que tiveron lugar no edificio Liceo no mes de novembro, asistiron 30 traballadores/as de distintos concellos da comarca.

2. INFORMACIÓN E ASESORAMENTO

Ademais da formación, o Servizo ten aberta unha liña de **asesoramento lingüístico** para todos aqueles que teñen dúbidas ou precisan axuda para elaborar os seus textos. Esta liña de traballo préstaselle tanto ao persoal da Administración local que o solicita coma aos particulares e ás empresas que demandan os nosos servizos. Este servizo de asesoramento é gratuíto, como todos os que presta o noso departamento municipal. Un dos destinatarios dos nosos labores de corrección lingüística é o propio *Anuario Brigantino*, que desde este ano recibe unha corrección lingüística e estilística dos traballos realizados en lingua galega.

A carón do asesoramento lingüístico tamén temos aberta unha liña de **asesoramento e xestión das axudas** que convocan as distintas administracións (pero nomeadamente a Secretaría Xeral de Política Lingüística da Consellería de Presidencia) para colaborar no financiamento de actividades de dinamización lingüística do propio Servizo e mais de distintos colectivos sociais e veciñais: asociacións sen ánimo de lucro, editoriais, empresas, equipos de normalización lingüística dos centros de ensino, etc.

3. DINAMIZACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA



Coa finalidade de achegar a lingua galega dun xeito lúdico aos máis pequenos, organizáronse dous obradoiros de dinamización lingüística: o obradoiro de narración oral *A arte de contar* e o obradoiro de sociolingüística *Máis alá*.

O obradoiro **A arte de contar** é unha actividade de narración oral e de expresión teatral que se desenvolveu na Casa da Xuventude desde o mes de xullo de 2006. Tras o verán consolidouse os sábados á mañá en horario de 12.00 a 13.00 h para cativos de de 4 a 7 anos e en horario de 13.00 a 14.00 para cativos de 8 a 10 anos. Para a organización deste curso contamos coa experiencia da monitora, Inés Cuadrado, que é licenciada en artes escénicas e ten unha longa traxectoria en actividades de dinamización para os máis pequenos.

En canto ao obradoiro **Máis alá**, os destinatarios foron os alumnos e as alumnas do IES As Mariñas da materia de Comunicación oral. Ao longo dos meses de outubro a decembro a cooperativa compostelá *Tagen Ata. Lingua e Comunicación* desenvolveu para o Servizo este obradoiro coa finalidade de descubrir os prexuízos que existen arredor da lingua galega na nosa sociedade para favorecer unha comunicación máis fluída en lingua galega entre os adolescentes. Para o seu financiamento contamos coa axuda da Dirección Xeral de Xuventude da Vicepresidencia da Igualdade e do Benestar.

Por outra banda, realizáronse tamén varias **representacións teatrais** en lingua galega: *Un punki na corte* (para o alumnado do CEIP Vales Villamarín), *Da outra banda da ponte* (teatralización da vida de Manuel Lugrís para o alumnado dos tres institutos betanceiros e a xenial *Bicos con lingua* (comedia sobre os prexuízos lingüísticos da que se realizaron tres pases: un para todos os públicos e dous para os institutos).

4. DINAMIZACIÓN CULTURAL

Colaborouse con distintas entidades para desenvolver no concello de Betanzos actividades de coñecemento e divulgación de temas de interese xeral. Dentro destes destacan os relacionados co Ano da Memoria Histórica. Nesta liña, o Servizo colaborou co proxecto interuniversitario **As vítimas, os nomes, as voces e os lugares** na procura de contactos e entrevistas centradas na guerra civil de 1936 co fin investigar a memoria oral de Betanzos. Ao longo de cinco meses realizáronse en Betanzos entrevistas a persoas significadas pola súa relación persoal ou familiar coa represión franquista: **Andrés Beade Dopico** (fillo do ex-alcalde Ramón Beade Méndez), **Tomás López Loureda** (fillo do ex-alcalde Tomás López Datorre), **Juan Fuentes Vasco** (sobriño do primeiro fusilado betanceiro, Tomás Fuentes Velón), **Francisco Moreno Vilariño** («O Fusilado», foi dado por morto tras ser paseado), **José Luis Faraldo Sánchez** (emigrado de neno a Buenos Aires tras a guerra) e **Marina Barbeito Dorado** (filla dun veciño represaliado).

Colaboramos tamén coa Asociación Cultural Eira Vella nas xornadas **Sombras na memoria. A represión franquista en Betanzos**, que se desenvolveron ao longo dos meses de setembro e outubro de 2006. Dentro do programa de actividades (proxeccións, charlas-coloquio e roteiro) destacaron polo asistencia e a emotividade os eventos participados polos veciños: a mesa redonda constituída polos veciños represaliados e a homenaxe aos mortos nos lugares visitados no roteiro por Betanzos.



Andrés Beade Dopico, Tomás López Loureda, Francisco Moreno Vilariño e Juan Fuentes Vasco na primeira entrevista realizada para o proxecto de recuperación da memoria histórica.

Para rematar cos actos de recordo aos sucesos e ás consecuencias da guerra civil do 36 realizouse a exposición **Corenta anos de traballo por Galiza. O compromiso da diáspora galega** no edificio Liceo desde o 19/09/2006-15/10/2006. Para a realización desta exposición contamos coa colaboración da Sociedade para o Desenvolvemento Comarcal de Galicia.

5. PUBLICACIÓNS E INVESTIGACIÓN

Co gallo do Día das Letras Galegas, que este ano se dedicaba ao galeguista de Sada Manuel Lugris Freire, O Servizo editou 1500 exemplares dunha **escolma de textos da obra de Lugrís** que se presentou o 26 de maio e que se distribuíu de balde. A obra ábrese co famoso mitin de Betanzos, que pasa por ser o primeiro mitin político en galego (06/10/1907), tal e como recordou no seu día *A Nosa Terra*. O historiador betanceiro Xesús Torres Regueiro presentou esta primeira publicación do Servizo. O acto pechouse cun concerto de cámara amenizado pola cantante polaca Paulina Ceremuzynska.

A carón desta publicación, consolidamos unha **columna mensual en Betanzos e a súa comarca** coa intención de dar a coñecer a orixe e o significado dos apelidos e dos nomes dos lugares da comarca brigantina.

Esta liña divulgativa da nosa toponimia xúntase coa colaboración que establecemos co **Proxecto Toponimia de Galicia** da Xunta de Galicia. A través desta colaboración botamos a andar a recollida dos nomes dos lugares, dos camiños, das leiras, dos ríos, dos regatos, etc. do noso concello. Para realizar este traballo de investigación contamos coa metodoloxía, co soporte técnico e coa axuda dun traballador do Proxecto, que colaborou co Servizo no mes de decembro. Os traballos de recollida comezaron na parroquia de Tiobre e a intención é completar a recollida en todo o concello.



ACONTECEMENTOS DO ANO

A redacción do *Anuario Brigantino* baséase para a realización deste apartado nas seguintes publicacións periódicas: *La Voz de Galicia*, *El Ideal Gallego*, *La Opinión*, *El Correo Gallego / Galicia Hoxe*, *Betanzos e a súa Comarca*, *El Periódico de As Mariñas*, *Mariñán* e *El Metropolitano*.

José Tomás. «Misterio de Guernica». Portada dun libro de Baía Edicións.

2 de xaneiro de 2006
Comezou a andadura da Escola Taller encargada de recuperar o antigo edificio do matadeiro. Neste proxecto participaron 56 persoas, entre alumnos e profesores, nas ramas de carpintería, albanelería, electricidade e metalurxia.
4 de xaneiro de 2006
O concello, a través do Servizo de Normalización Lingüística, iniciou unha campaña de promoción do galego coa edición de carteis e calendarios. A campaña foi presentada pola concelleira de Xuventude e Normalización Lingüística, Dª Concepción Valladares.
5 de xaneiro de 2006
Celebrouse a tradicional cabalgata dos Reis Magos de Oriente, que atenderon as peticións dos máis pequenos. A organización correu a cargo do concello.
Xaneiro de 2006
Neste mes foi distribuído entre os veciños o calendario editado polo Concello, con fotos antigas do Arquivo Municipal e fotos actuais da cidade.
7 de xaneiro de 2006
Dentro dos actos do Nadal, tivo lugar na igrexa de Santo Domingo un concerto do coro de Cámara de Galicia *Madrigalia*, que está patrocinado por Unión Fenosa e que interpretou entre outras, a *Misa do Galo* de Charpentier.
8 de xaneiro de 2006
Celebrouse no Edificio Liceo un torneo de xadrez que estivo organizado pola Asociación de veciños Rosalía de Castro e o Club de Xadrez de Betanzos. Estivo encadrado dentro dos actos de Nadal celebrados polo Concello.
8 de xaneiro de 2006
Na Praza dos Irmáns García Naveira tivo lugar unha Xincana ciclista organizada polo Club Ciclista Betanzos-T. Riego. Estivo encadrado dentro dos actos de Nadal celebrados polo Concello.
17 de xaneiro de 2006
Saíu publicado no Boletín Oficial da Provincia deste día o presuposto do concello para o ano 2006, que ascendeu á cantidade de 10.015.038 €.
18 de xaneiro de 2006
Dentro do Plan de Prevención de Drogodependencias que leva a cabo o Concello a través da Concellería de Servizos Sociais, en colaboración coa Xunta de Galicia, púxose en funcionamento no edificio Liceo a escola de Nais e Pais.
20 de xaneiro de 2006
Deu comezo no Edificio Liceo o segundo ciclo de cine *Outros cines outras culturas*, organizado pola Concellería de Xuventude e Normalización Lingüística. Este ano estivo dedicado ó cine brasileiro coa proxección de tres películas de forte contido social.
Xaneiro de 2006
Os traballos de substitución do pavimento por pedra granítica no Cantón de Claudino Pita obrigou a trasladar os postos do mercado ó Cantón de San Roque e á Praza dos Irmáns García Naveira.

25-29 de xaneiro de 2006
A cidade de Betanzos estivo presente ó longo destes días na Feira Internacional de Turismo de Madrid (Fitur). A delegación municipal estivo encabezada polo alcalde, D. Manuel Lagares. Ademais de dar a coñecer os atractivos da nosa cidade aproveitouse a estancia en Madrid para facer unha recepción ós betanceiros alí residentes.



29 de xaneiro de 2006
Na igrexa de San Francisco tivo lugar un concerto de fragmentos de ópera interpretados polas voces de Cecilia Gallego (soprano) e Francisco Heredia (tenor), acompañados da Orquestra Sinfónica de Melide, dirixidos por Fernando V. Arias.



31 de xaneiro de 2006
D. Ignacio Rodríguez, xerente do Xacobeo, visitou o convento das Donas. Estivo acompañado do alcalde, D. Manuel Lagares, e de varios concelleiros.>



Xaneiro de 2006
Abriu ó público o parque infantil de Alfonso IX despois das obras de mellora. Os nenos dispoñen de máis xogos e dunha zona axardinada renovada.

2 de febreiro de 2006
Na Sala de Usos Múltiples do edificio Liceo tivo lugar a presentación do libro «El juicio de los 23», da autoría de Enrique Barrera, Rafael Pillado e José Torregrosa de Edicións *Embora*, que narra os sucesos acaecidos na empresa Bazán no 1972. O acto foi organizado pola *Fundación 10 de Marzo*, Unión Comarcal da Coruña de Comisións Obreiras, asociación cultural Fuco Buxán e o Concello de Betanzos.



10 de febreiro de 2006
Deu comezo neste día o programa «*Contos na pedra*», organizado polas concellerías de Casco Histórico, Comercio e Xuventude, co obxecto de dinamizar o sector hostaleiro do casco histórico. O programa desenvolveuse ó longo dos meses de febreiro, marzo e abril e nel participaron: Carlos Blanco, Os Dous de Sempre, Quico Cadaval, Gari e Vicky, David Amor, Carlos Pache, Pepo Suevos e Candido Pazó. >

11 de febreiro de 2006
Nun emotivo acto celebrado no convento das Agustinas Recoletas conmemorouse os cincuenta anos do ingreso na Orde da Madre Consolación, Priora do Convento. No oficio relixioso celebrado renovou de novo os seus votos. Ao final do acto leuse, diante de numeroso público que estivo presente, unha bendición que o Papa Benedicto XVI enviou para a ocasión.

12 de febreiro de 2006
Na Aula de Cultura representouse a obra teatral «Bicos con lingua» a cargo do grupo *Talía Teatro*. Dentro da Rede Galega de Teatros e Auditorios e coa organización da Concellería de Cultura, Educación e Deporte.

Febreiro de 2006
Comezou neste mes a instalación na rúa Rosalía de Castro dun sistema de contedores subterráneos a modo de proba. As obras foron financiadas pola Xunta de Galicia despois dun acordo entre o Conselleiro de Medio Ambiente, D. Manuel Vázquez Fernández e o Alcalde, D. Manuel Lagares.



Febreiro de 2006
Desenrolouse neste mes, promovido pola Concellería de Servizos Sociais, unha campaña de prevención da drogodependencia nos centros educativos consistentes en charlas, proxección de películas e entrega de diverso material didáctico.

16 de febreiro de 2006
O deseñador brigantino, Jorge Vázquez, mostrou unha colección dos seus vestidos na pasarela Cibeles en Madrid onde conquistou a críticos e público.

17 de febreiro de 2006
Tivo lugar na Deputación da Coruña a presentación do «Premio Internacional de Arte Gráfico «Jesús Núñez» por parte do presidente da Comisión de Cultura, D. Celestino Poza. No acto estivo acompañado do propio Jesús Núñez, do concelleiro de cultura, D. Francisco Díaz e do subdirector do Centro Internacional de Estampa Contemporánea (CIEC), D. Pedro Galileo. Este premio naceu co obxectivo de apoiar a creación artística, impulsar a Betanzos como capital do gravado e dar un recoñecemento á traxectoria deste artista brigantino e fundador do CIEC.



Torrecilla (La Opinión)



César

20 de febreiro de 2006
O adestrador do Betanzos F.C., Juanjo Vila foi destituído do seu cargo pola crise de resultados do equipo. O seu axudante Juancar fíxose cargo do equipo.

22 de febreiro de 2006
Na Sala de usos múltiples do edificio Liceo presentouse o libro de Antonino Vázquez Bonome titulado «*El jeroglífico en la escuela*». A presentación correu a cargo do profesor D. José Antonio Castro Arenas. O acto estivo presidido polo alcalde, D. Manuel Lagares e contou coa presenza do concelleiro de cultura, D. Francisco Díaz.

23 de febreiro de 2006

No Pleno do Concello deste día aprobouse a inclusión de oito nomes para o nomenclátor das rúas da cidade: Clara Sanches, esposa do líder irmandiño Afonso de Carballido; Úrsula Meléndez de Texeda, fundadora do Colexio de Orfas en 1629; Sancha Rodríguez, muller de Fernán Pérez de Andrade; Paquita Zuloaga, mestra de moitas xeracións de betanceiros; Manuel María, poeta galego con forte vinculación a Betanzos; Francisco Iglesias, mestre e periodista betanceiro; José Antonio Miguez, catedrático do Instituto Francisco Aguiar e ás Irmandades da Fala, pola súa labor na conservación do idioma galego.

25 de febreiro - 1 de marzo de 2006

Desenvolveuse ó longo destes días o Programa de Festexos do Antroido elaborado polo Concello. Tiveron cabida bailes, atraccións para nenos, concursos de disfraces e, como ven sendo habitual, rematou co enterro da sardiña.

Marzo de 2006

Neste mes comezou a funcionar o servizo de comedor no colexio Vales Villamarín de Betanzos.

1 de marzo de 2006

Visitou a nosa cidade o Director Xeral de Xuventude, D. Rubén Cela. Foi recibido polo alcalde, D. Manuel Lagares e a concelleira de Xuventude e Normalización Lingüística, Dª Concepción Valladares. Un dos temas a tratar foi o da cesión da Casa da Xuventude ó Concello. >



La Opinión

Marzo de 2006

Desenrolouse nos centros educativos unha campaña de concienciación sobre inmigración, resaltando a riqueza dun mundo multicultural baixo o lema»A mestura enriquece».



Juan Varela (La Opinión)

3 de marzo de 2006

O brigantino, D. Xesús Fraga Varela cedeu ó Museo das Mariñas un proxector cinematográfico e un visor de fotografías. O acto de entrega, celebrado no propio museo, estivo presidido polo alcalde, D. Manuel Lagares.

11 de marzo de 2006

No Edificio Liceo celebrouse a *II Edición da Xuntanza de Labores Artesanais*, que contou coa participación de medio cento de agrupacións e centros sociais que englobaron a cerca de medio milleiro de participantes. Foi organizada pola Asociación de Mulleres da Condesa e pola concellería de Servizos Sociais.

12 de marzo de 2006

Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar o estreo da obra teatral «Carambola (cóncavo convexo)», de José Luis Prieto, a cargo da compañía *Lagarta, Lagarta* e baixo a dirección de Lino Braxe. A organización foi da Concellería de Cultura, Educación e Deportes.



13 de marzo de 2006

O Alcalde, D. Manuel Lagares e o primeiro tenente de alcalde, D. Andrés Otero, entrevistáronse en Santiago co Vicepresidente da Xunta de Galicia, D. Anxo Quintana, co obxectivo de conseguir apoio para a instalación na nosa cidade dun Centro de Día e unha residencia para maiores, así como un Centro de Información á Muller, entre outras melloras sociais.



César

18 de marzo de 2006

Na Sala de usos múltiples do Edificio Liceo tivo lugar a presentación do libro «Betanzos na Historia» da que é autor o betanceiro, Xesús Torres. O acto estivo presidido polo alcalde, D. Manuel Lagares e a presentación correu a cargo do presidente da Real Academia Galega, D. Xosé Ramón Barreiro Fernández.



Erias

22 de marzo de 2006

A Praza do Campo da nosa cidade foi escollida polos bombeiros comarcais para mostrar as súas protestas en demanda de melloras no emprego.



23 de marzo de 2006

A conselleira de sanidade, Dª María José Rubio foi recibida na Sala Capitular do Concello polo alcalde, D. Manuel Lagares, o primeiro tenente de alcalde, D. Andrés Otero e varios membros da corporación municipal. A conselleira visitou o centro de saúde do Carregal onde se lle relataron as deficiencias do centro e a necesidade de novas especialidades.

27 de marzo de 2006
Un temporal de choiva e vento pasou pola nosa cidade causando algúns destrozos na comarca. Entre eles, cabe destacar o desprendemento dun escudo das sete capitais de provincia do antigo Reino de Galicia, concretamente o da Coruña, na praza de Alfonso IX.


Juan Varela (La Opinión)

27 de marzo de 2006
Dª Cristina Rico, cociñeira do restaurante *Pasatempo* de Betanzos, acadou dous premios, un á mellor receita e outro á mellor receita tradicional renovada no certame Alcorta Martín Berasategui, celebrado no hotel Barceló. O plato con que foi premiada foi galo de curral ó viño tinto.

1 de abril de 2006
Celebrouse no pavillón polideportivo o Campionato Galego Cadete de Taekondo.

8-16 de abril de 2006
Ó longo destes días viñéronse desenrolando os actos de Semana Santa, que deron comezo coa lectura do pregón polo coengo, director do museo e presidente da Comisión de Cultura da S.M.I: Catedral de Santiago, D. Alejandro Barral Iglesias, na igrexa de Santo Domingo. Os actos máis relevantes foron as procesións do Santo Encontro, Vía Crucis, Santo Enterro e a dos Caladiños. Este ano as procesións desviáronse pola Rúa Nova debido ás obras na Rúa Travesa.



8 de abril de 2006
Na sala de usos múltiples do Edificio Liceo celebrouse unha xornada de achegamento á realidade de Palestina, cunha proxección e unha charla coloquio posterior. O acto foi organizado pola concellería de Xuventude e Normalización Lingüística do Concello.

8-16 de abril de 2006
Na Sala de Exposicións do Edificio Liceo puido contemplarse unha mostra de pintura do artista lugués, Miguel González Franco.

Abril de 2006
Reabriuse ó público o Cantón de Claudino Pita, despois das últimas obras consistentes na substitución do pavimento de cemento por placas de pedra granítica.



Erias



César

Abril de 2006

Xubilouse do Servizo Galego de Saúde neste mes o médico, D. Juan Suárez Barros, despois de corenta e cinco anos exercendo a Medicina, a maior parte deles na nosa cidade. Está moi vinculado a organizacións humanitarias como a Cruz Vermella, da que posúe a medalla de prata. Tamén se lle concedeu a medalla de prata de Galicia. Actualmente é asesor da Asociación Española contra o cancro.

22 de abril de 2006



Erias

Veciños do barrio da Ponte Vella organizaron un acto de homenaxe ó párroco D. Manuel Ares Faraldo, que o día primeiro deste mes celebrou o cincuenta aniversario da súa ordenación como sacerdote. Ordenouse en Comillas e cantou a primeira misa no Santuario dos Remedios o 11 de xullo dese mesmo ano de 1956. O seu primeiro destino foi na Estrada e de alí foise para Bolivia. Unha vez de volta encargouse das parroquias de Mondoi e Porzomillos. Actualmente é párroco de San Martiño de Tiobre, San Andrés de Obre e capelán das Agustinas Recoletas.

22 de abril de 2006

Representouse na Aula Municipal de Cultura a obra teatral «Yepeto», polo grupo *Andamio* e dirixida por Tatiana Likhacheva. A organización foi da Concellería de Cultura, Educación e Deportes.

22-23 de abril de 2006

Celebrouse na Praza do Campo a VII Feira do Queixo baixo o lema «*Comercia en Betanzos. Consume produtos da nosa Terra*», na que participaron máis de vinte produtores de toda a comarca. Foi organizada polas concellarías de Comercio, Formación Ocupacional e Desenvolvemento Local e de Servizos. O primeiro premio ó mellor queixo fresco foi para Dª María Soledad Martínez, de Abegondo. O primeiro premio para semicurados foi para María del Pilar del Candal, de Ordes. O premio ó mellor posto quedou deserto. Os días da feira realizouse un rastro de



César

23 de abril de 2006
Celebrouse a *II Gala de Integración Social*, organizada polo colexio Sagrado Corazón, para fomentar a integración de persoas con discapacidade intelectual. Incluíuse nos actos unha misa presidida polo arcebispo de Santiago, D. Julián Barrio.


Erias

26 de abril de 2006
Por estas datas estábase a pavimentar con pedra granítica en sen beirarrúas a Rúa Travesa.

30 de abril de 2006
Teatro do Adro representou na Aula Municipal de Cultura a obra «García», dirixida por Cándido Pazó. A organización foi da Concellería de Cultura, Educación e Deportes a través do programa da Rede Galega de Auditorios e Teatros do IGAEM.

Maio de 2006
Ao longo deste mes desenvolveuse o programa de actos das Letras Galegas, organizado polas concellarías de Cultura, Educación e Deporte e de Xuventude e Normalización Lingüística, que este ano estivo dedicado a Manuel Lugrís Freire. Para o seu desenvolvemento contouse coa participación de diversas agrupacións culturais betanceiras, á parte das propias institucións do Concello como o Museo das Mariñas co mes de portas abertas, campañas de animación á lectura na Biblioteca Municipal, etc.



3 de maio de 2006
No Edificio Liceo tivo lugar unha conferencias sobre Lugrís Freire. No acto participou o propio neto do autor homenaxeado, D. Manuel Lugrís Rodríguez.

4 de maio de 2006
No Edificio Liceo tivo lugar unha conferencia de Dª Verónica Santos, do Departamento de Educación do Museo do Prado, titulada «El retrato español en el Prado: del Greco a Goya». O acto foi organizado pola Concellería de Cultura, Educación e Deportes en colaboración co Ministerio de Cultura e a Fundación Caixa Galicia.

5-7 de maio de 2006
Celebrouse a XXI Festa do Viño de Betanzos, organizada pola Asociación de Colleiteiros de Betanzos, que deu comezo coa lectura do pregón a cargo do médico e escritor, D. Fausto Galdo. Foron moitas as persoas que participaron nesta festa de exaltación dos nosos viños. Na cata dos presentados a concurso resultaron gañadores, D. Benito Dopazo e D. José Doporto na categoría de viños tintos e Dª Ana Otero e Pedro Vilariño nos viños brancos.

PREGON DA FESTA DO VIÑO
Excmo. Sr. Alcalde do Concello de Betanzos.
Betanceiros e amigos. Boas tardes.
En primeiro lugar teño que agradecer aos organizadores de esta Feira do Viño que me elixiran para este honroso encargo de pregoeiro, sen mais méritos que o agarimo que teño pola terra e o viño de Betanzos.

Graciñas a todos, estou abraiado pola responsabilidade, tentarei con humildade cumprir o encargo o mellor que poida.


César

Un dos principais persoeiros da historia medieval da miña terra de Viveiro, que se xunta cas mariñas de Betanzos por un vello e estreito camiño de arrieiros que atravesa as Serras da Bouzamaior e do Xistral, foi dona Constanza de Castro e Osorio, señora do Coto de Silán, da que o seu pasamento tivo lugar no ano de 1491, á vista de Viveiro, cando chegaba dunha longa peregrinaxe aos Santos Lugares. Morreu con sona de Santa e foi soterrada no brazo dereito da igrexa de San Francisco, que ten a ábsida mais espelida das igrexas góticas de Galicia. Mais dun século despois, cando no ano de 1611 abriuse o seu sartego atoparon que o corpo estaba incorrupto, con recendo as mais perfumadas flores, confirmándose así o extraordinario da súa persoa. Atribúenselle á Beata Constanza de Castro cuxa festa celébrase o 14 de Xuño no calendario dos Frades Franciscos, varios milagres, entre eles a curación dunha señora veciña da parroquia de Galdo, á beira do río Landro, presa desde moza dunha enfermidade de artrite.

Dona Constanza era a viúva de Rui Díaz de Andrade, señor de San Pantaleón das Viñas que morreu como heroe na Guerra de Granada. Un seu fillo fundou a capela de Nosa Señora do Camiño, santuario chamado dos Remedios extramuros desta cidade de Betanzos. É sona que entre as batallas co infiel, as mesnadas de betanceiros e silanos repoñían as forzas con grandes cuncas de viño da terra de Betanzos, un viño mozo, fresco, saltador, espelido, cantareiro, rebuldeiro como unha muiñeira, viño repartidor de ledicias que non embouta o cerebro como dixo Xulio Cuns, porque de xeito puntual mentres durou a guerra, dúas veces no ano as carabelas brigantinas atracaban no porto de Motril levando grandes bocois de viño. Quero suxerir aos colleiteiros de Betanzos que tomen nota dos méritos que concorren na Beata Constanza de Castro para ser a santa patroa do viño da terra.

Son as viñas de Betanzos as mais setentrionais de Galicia, no dicir de don Ramón Otero Pedrayo, quen tiña o noso viño por fresco e agradable, e as únicas que restan nestas latitudes. É un viño cargado de historia con documentos que o avalan, mesmo no século XIV El-Rei Afonso XI firma privilexios e proteccións para o viño da Terra, o Licenciado Molina na «Descrición do Reino de Galicia», unha a xeito de historia de todos nos, a primeira que se fixo nesta irredenta Terra imprentada en Mondoñedo no 1550, refírese a Betanzos como terra de moito viño, tempo despois nos comezos do seguinte século foi Felipe III por mor dunha visita que fixo a Coruña quen dicta provisións protexendo o viño autóctono, outro viaxeiro o Cardeal Xerónimo del Hoyo que fai unha xira por todo lo seu Arcebispado escrebe unhas Memorias datadas no 1620 e lémbrase das viñas de Betanzos. Xa desde dentro de cidade, coido que é no 1768 por mor da fame e da peste, reclámaselle ao Concello desde o Hospital do Santo Antonio, que favoreza o cultivo da pataca e arranque as vides, como recolle o meu amigo Carlos Manuel Fernández, ilustre médico betanceiro en varios traballos.

Betanzos ten vocación vinícola, loitou e logrou vencer as pragas que tentaron de agostar as viñas, coñécense epidemias como o oidium ou «cinza» no 1854, o mildiu ou «mera», a filoxera no 1907 e mais a «podre», todas fóronse vencendo ata chegar a hoxe, cando se cultivan uvas escolleitas e ben tratadas coas que os viñateiros poden facer os mellores caldos: Uvas de «branco lexítimo» a modo dun Chardonay francés, contan que as trouxeron os monxes de Monfero. «Agudelho» que son da familia do Godello de Valdeorras, unha uva autóctona galega, pode que restos dos acios que trouxeran os romanos, por que cada soldado romano que chegou a vella Gallaecia nas tropas de Caio Xuño Bruto, levaba na súa mochila un acio para plantalo; cultívase tamén algo de Palomino ou «Xerez» e algún Albariño, moito menos tradicionais nesta bisbarra. As uvas tintas son das chamadas Roibal e as «Serrádelo» semellante a Caíña, que volveron a impoñerse, cando foron atacadas pola «podre» trocáronse por Mencía, mais resistente, aínda que con menos corpo e buqué.

Non sempre tivo o viño o mesmo valor lúdico e gorentoso que ten agora, de feito case toda Galicia foi unha viña incluso as miñas terras do Nordés onde o frío e mailo vento que sopra a cotío non son

garantes da boa colleita, facíase viño porque era un alimento mais, un aporte de calorías, barato e mais fácil de conseguir que a vitela, os peixes e os outros nutrientes. O viño facíase nas pipas de madeira nas que se deixaba a madre.



A costume pon no San Martiño 11 de Novembro, a data para probalo viño, a cata facíase pasándoo entre os dentes para evitar a acidez nos primeiros grolos. En ocasións e cando xa se esgotara a colleita do ano anterior ou estaba picada, tentábase de abillar antes de tempo, foi por iso que se inventou o «viño das castañas», feito a parte cas derradeiras uvas, as mais ruíns, co fin de bebelo a primeiros de Outubro mentres non maduraba o viño da terra. Houbo preitos e controversias con mediación do Concello e mais do Gobernador Civil porque consideraban perigoso para a saúde beber este «viño verde», cunha sola fervedura, coida Xosé María Veiga Ferreira que a pesares das prohibicións seguiuse a beber, sen que nos anais desta ilustre cidade lémbrese ningún accidente. Outra referencia as datas do viño novo, é a chamada «Festa dos alborotados», para festexar aos romeiros que viñan a festa da Nosa Señora do Camiño no mosteiro dos Remedios, moitos deles da bisbarra de Ferrol, abillábase o viño e a feira seguía unha xornada mais, o día de San Migueliño dos figos (29 de Setembro), catábase o viño novo corenta días antes do San Martiño, pode que a orixe fose a mesma nos dous casos.

Dentro da boa lóxica os viños ruíns de Galicia fóronse trocando por outros cultivos e solo quedaron aqueles que pola súa calidade ou función social merecíala pena de manter, entre eles o viño de Betanzos que segundo o estudio «Os viños de Galicia» de Xosé Posada andou a piques de desaparecer. Aló polos anos setenta, ben pola falta de calidade ou polo cultivo do lúpulo, perdéranse mais das metade das viñas que había nos tempos do Catastro do Marqués de la Ensenada. Mais este viño persiste porque é un viño sinxelo e agarimoso, fresco e de bo saber, limpo e sen lixos, que deixa bo corpo, é un viño mozo moi propio para parolar, comendo un pouco de xamón ou unha tortilla, e viño que se presta para a charla e as bromas ao fin do traballo, para compartir con amigos.

O costume de mostrar o ramo de loureiro cando se abilla unha pipa nova ven de lonxe, Alfredo Erias recolle no seu pregón unhas normas de protección do viño, e mais a orden de colocar o ramo de loureiro, naquelas bodegas que o venderan, datadas no 1591, coido que como noutras bisbarras preto de Santiago e na Barbanza o ramo de loureiro, era unha obriga, para que puideran cobrar as cargas e trabucos e dicir os impostos. O ramo foi quedando como aviso dos amigos e veciños, os entendidos palpan as follas para saber cantos días leva aberto o bocoi do viño, pasar a catalo gozando da compaña e das boas mantenzas propias das bodegas de Betanzos. Nalgunhas chegaron a embotellarse con etiquetas, poñendo o nome dos amigos como me conta Manuel Lousa que facía o seu pai.

A bisbarra de Betanzos goza de gastronomía propia, que sempre a distinguiu, a calidade e sinxeleza dos seus produtos andan nas coplas e ninguén que se prece de coñecer Galicia esquecerá os repolos de Betanzos, os grandes pementos vermellos, os tirabeques, a especial tortilla ca pataca cortada en miúdo e os ovos frescos e sabedores a medio callar, e que dicir da carne ao xeito de Betanzos, ese Xarrete asado na tarteira cun puntiño de graxa de porco, e as excelsas patacas douradas e feitas no mesmo prebe da carne. Dobre ración de patacas merece a maxistral e gorentosa mantenza. Lembro con morriña tardiñas de verán naquel patio que tiña o Edreira, aquí mesmo na rúa que pasa a beira deste edificio, feito para Arquivo do Reino de Galicia, na parede do fondal ringleiras de botellas valeiras, en riba do mantel de cadros verdes, gastados de mil lavados a tortilla pingando ovo e aceite, a ensalada de leituga raíña de maio, cos tomates gorentosos que estoupaban de maduros, e o viño branco cunha tinguidura de roseira, un punto ácido e sabedor que enche a boca, as papilas do gusto, a lingua e as fauces. A música soa de lonxe na pista do Rei Brigo, marabilla de merendas que xa non han volver.

En xaneiro de 1989 constituíuse o colectivo Brigantium co fin de coñecer diversos parámetros sobre da alimentación dos maiores na bisbarra de Betanzos, anos despois o estudio Euro-Nut amosaría como as singularidades das nosas mantenzas incluído o viño, fan de Betanzos unha das cidades ca alimentación mais equilibrada da Europa, teima de orgullo que se fai meirande cando no mesmo

estudio evidenciase que dentro da poboación da terceira idade non existen analfabetos, en Betanzos a escolarización total leva moitos anos, unha grande obra dos irmáns García Naveira.
Aquel viño da terra, entrañable e agarimoso, mais falto de gran calidade, é cousa doutros tempos. Desde hai varios anos as bodegas betanceiras están dotadas das derradeiras tecnoloxías: cubas de aceiro inoxidable nas que seguindo os consellos dos enólogos regúlase a temperatura e fermentase o viño no momento mais axeitado. Así temos no mercado uns viños limpos e nobres, con características organolépticas definidas, un viño digno, con recendos froiteiros na espera de acadar a Denominación de orixe. Parabéns a todos. Vou a finalizar cunhas verbas do admirado poeta Manuel María, Roi Xordo da nosa Irmandade dos viños de Galicia.

Quero rematar no nome de Deus e de Santa María
e de San Fuco o grande, que gran virtude había.
E que me dean viño betanceiro por don e regalía,
que eu non sei doutro viño que teña mais valía.
Fausto Galdo

Maio de 2006
Alumnos e profesores do Ciclo Superior de Información e Comercialización Turísticas do Instituto Francisco Aguiar elaboraron unha ruta turística temática sobre a vida e obra dos irmáns García Naveira.Iniciativa na que colaborou a Concellaría de Turismo.

Maio de 2006
Mediante un acordo entre a Tesourería da Seguridade Social e o Concello cedeuse provisionalmente o edificio do antigo ambulatorio ó Colexio Sagrado Corazón, mentres duren as obras de ampliación do colexio.

Maio de 2006
A Xunta de Galicia concedeu cinco novos cursos formativos para o centro municipal nas especialidades de xardiñeiría, fontanería, auxiliar de biblioteca e centros de documentación, técnicos en dietética e nutrición e axudante técnico en Protección Civil.

12 de maio de 2006
Na Sala Capitular do Concello foron recibidos polo Alcalde, D. Manuel Lagares os asistentes á *XIX Conferencia do Distrito 2210 do Rotary Internacional*, que se celebrou na nosa cidade.



César



Maio de 2006
O pescador brigantino, Jesús Fraga, gañou o Campionato provincial de Pesca de Salmónidos, título que xa conseguiu tamén nos anos 2003 e 2005.>

14 de maio de 2006
Dentro da Rede Galega de Teatros e Auditorios e coa organización da Concellería de Cultura, Educación e Deporte, tivo lugar na Aula Municipal de Cultura a representación teatral da obra «O heroe» do escritor Manuel Rivas, que foi representada pola compañía *Sarabela Teatro.*

15 de maio de 2006

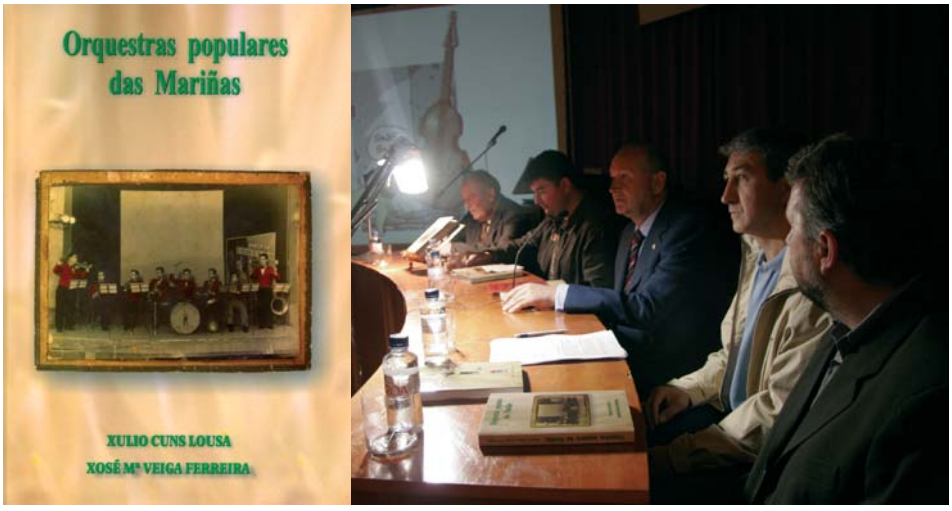
Dª Dionisia López Amado, unha das fundadoras do movemento *Madres de la Plaza de Mayo*, visitou a nosa cidade e foi recibida na Sala Capitular polo primeiro tenente de alcalde, D. Andrés Otero e os concelleiros D. Francisco Díaz e D. Xabier López. >



17 de maio de 2006

Dentro da celebración do Día das Letras Galegas, tivo lugar no Edificio Liceo a presentación da *XI Mostra Documental de Betanzos*, que este ano estivo dedicada ás orquestras populares. Acto seguido, na Aula Municipal de Cultura, presentouse o libro «Orquestras Populares das Mariñas», do que son autores Xulio Cuns Lousa e Xosé María Veiga Ferreira. A presentación correu a cargo do músico e periodista Xurxo Souto. O acto estivo amenizado polo cantante Sito Sedes acompañado de Ángel Brandariz. A organización correu a cargo da Concellería de Cultura, Educación e Deporte.





César

19 de maio de 2006
Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar un concerto do grupo de cámara «Nueva Poesía» e «Dúo entre dos», que mostraron un percorrido pola lírica galega con especial dedicación a Lugrís. O acto estivo encadrado dentro do programa das Letras Galegas, e foi organizado pola Concellería de Cultura.
20 de maio de 2006
Na Aula de Cultura tivo lugar a representación da obra «Non lle busques tres pernas ao alcalde», adaptación de Manuel Basoa, a cargo do Grupo de *Teatro Amistade*. A organización foi do *Grupo de Teatro Luzada* coa colaboración da Concellería de Cultura.
21 de maio de 2006
Dentro do programa das Letras Galegas tivo lugar na Aula de Cultura a representación da obra «O pazo», de Manuel Lugrís Freire, a cargo da compañía *Teatro Artesano*. A organización correu a cargo da Concellería de Cultura, Educación e Deporte.
22 de maio de 2006
Con motivo da festividade de Santa Rita, patroa dos funcionarios da Administración Local, o Alcalde, D. Manuel Lagares, entregoulles insignias ós traballadores que se xubilaron neste ano que foron: Dª Concepción Carro Bellón e Dª Divina García Fuentes. Recibiron tamén un distintivo Dª María Purriños Aller, D. José Andrés Rey Orgeira, D. Antonio Carlos Naveira Placer e D. José Mª Vidal Moreira por levar vintecinco anos vinculados ó Concello.
22 de maio de 2006
Na Aula de Cultura representouse para os escolares a obra de títeres «Camiño de aventuras» de Jorge Rey, a cargo da compañía *Cachirulo Teatro*. A organización correu a cargo da Concellería de Cultura.
23 de maio de 2006
Organizado pola Escola Municipal de Folclore e a Concellería de Cultura tivo lugar na Sala de Usos Múltiples a conferencia didáctica «As formacións de música tradicional galega» pola historiadora e investigadora Dª Belén Mato Corral.
24 de maio de 2006
Na Aula Municipal de Cultura e coa organización da concellería de Cultura, tivo lugar a representación teatral «Da outra banda da ponte» de Francisco Pillado Mallor, a cargo da compañía *Casa Hamlet*.
24 de maio de 2006
Procedeuse ó derribo da churrería do Campo que estaba adosada á igrexa de Santo Domingo.





César

25 de maio de 2006
Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar a presentación do libro»Vales Villamarín: obra completa», na que interviñeron D. José Domingo Vales Vía, no nome da familia de D. Francisco Vales Villamarín; D. José Luis López Sangil, presidente da Asociación Cultural de Estudios Históricos de Galicia e D. Alfredo Erias Martínez, director do Anuario Brigantino e editor da obra. A continuación a Coral Polifónica ofreceu un concerto.

26 de maio de 2006
Na Aula de Cultura representouse para os alumnos dos colexios do Concello a obra «Edelmiro II e o dragón Gutiérrez» a cargo da compañía *Teatro do Andamio*. A organización correu a cargo da Concellería de Cultura.

26 de maio de 2006
Dentro dos actos programados polo Concello con motivo das Letras Galegas presentouse no Edificio Liceo o libro titulado «Manuel Lugrís Freire: escolma de textos», elaborado pola Concellería de Xuventude e Normalización Lingüística. A presentación correu a cargo da concelleira desta área, Dª Concepción Valladares.>



27 de maio de 2006
Encadrado dentro do programa de actos elaborado polo Concello con motivo das Letras Galegas, desenrolouse o *IX Encontro de Bandas de Música*, coa participación das Bandas de Serra de Outes, de Narón e de Betanzos.

28 de maio de 2006
Organizada polo Club de Atletismo As Mariñas, celebrouse a *X Media Maratón Volta á Ría de Betanzos*, que contou con máis de 300 participantes de diferentes puntos de Galicia.

28 de maio de 2006
O *Grupo de Teatro do I.E.S. As Mariñas* representou na Aula de Cultura a obra «Os cravos de prata» de Nicolás Bela.

31 de maio de 2006

O *Grupo de Maiores* representou na Aula de Cultura de Caixa Galicia a obra «A visita da vella dama», en adaptación de Alberto Barreiro. Posteriormente celebrouse unha actuación do Grupo de Instrumentos Tradicionais.



1 de xuño de 2006

Presentouse no Edificio Liceo o programa «Música na pedra», organizado polas concellerías de Casco Histórico e Xuventude, que tivo lugar entre o 2 de xuño e 2 de xullo. Englobou cinco concertos nos que participaron Mutenrohi, Tom, Máis que Jazz, Pablo Bicho e Guadi Galego e Guillermo Fernández. A presentación correu a cargo do tenente de alcalde, D. Andrés Otero.>



César

3-11 de xuño de 2006

Ao longo destes días celebrouse a *II Semana de Comercio e Turismo «promociona Betanzos»* organizada pola Asociación de Comerciantes e Empresarios de Betanzos Centro Comercial Aberto (Acebe.cca) e o IES Francisco Aguiar a través dos profesores e alumnos do Ciclo Superior de Información e Comercialización Turística. Tivo como obxectivo amosar Betanzos tanto ós betanceiros como ós visitantes cunha programación que incluíu rutas gastronómicas, actividades lúdicas e xogos, exposicións, rutas a pé e piragua ou en lancha polo Mandeo. Contaron coa colaboración da Xunta de Galicia, da Deputación Provincial, do Concello. O acto de presentación tivo lugar nunha excursión polo río Mandeo na «Diana Cazadora» e nel estiveron presentes a directora Xeral de Comercio, Dª Ana Rúa, o concelleiro de comercio, D. Andrés Otero, así como a presidenta de ACEBE, Dª Mercedes Rosende. >



Xuño de 2006

Neste mes o betanceiro, D. Carlos Álvarez Teijeiro, foi nomeado Director Xeral de Comunicación e Relacións Sociais da Comunidade Autónoma de Murcia. É licenciado en Ciencias da Información e doctor en Comunicación Pública pola Universidade de Navarra. Ata este momento exercía de profesor de Teoría da Comunicación da Universidade Católica «San Antonio» de Murcia e de Ética da Comunicación da Universidade Austral de Buenos Aires.

16 de xuño de 2006

Na Sala de Usos Múltiples tivo lugar a presentación da *IX Semana Internacional de Cine de Betanzos*, enmarcada dentro do IX Curso de Verán da Universidade da Coruña, dedicado ó produtor Pancho Casal. O acto estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares e contou coa presenza do director de servizos de medios audiovisuais da Universidade da Coruña e director do curso, D. José María Paz Gago; o director xeral de comunicación da Xunta de Galicia, D. Manuel Fernández; o presidente da Comisión de Cultura da Deputación, D. Celestino Poza; D. Javier Carral, en representación de Caixa Galicia; D. Antonio Cortés, en representación de Gadisa, así como o propio homenaxeado, Pancho Casal.

17 de xuño de 2006

Organizado polo Centro de Educación Especial do Sagrado Corazón tivo lugar na nosa cidade o *VIII Maratón Urbano de Special Olimpics*, que congregou a varios centros similares e asociacións de toda Galicia nun día de confraternidade.



César

20 de xuño de 2006

Presentouse no Edificio Liceo o *I Festival de Poesía Cidade de Betanzos*. O acto estivo presidido polo alcalde, D. Manuel Lagares e contou coa participación dos coordinadores Xavier Seoane e Miguel Anxo Fernán-Bello; o presidente da Comisión de Cultura da Deputación, D. Celestino Poza e D. Antonio Cortés, en representación da empresa Gadisa.



21 de xuño de 2006

O músico betanceiro Dani López presentou o seu disco «Un año de flautasía» e un documental titulado «Entre dos Noche» ambientado en Betanzos, producido por *Clack Produccións* e dirixido por Caamaño Castro.

Xullo-Agosto de 2006

Desenrolouse ó longo destes meses o programa de *Actividades Verán 2006*, elaborado pola Concellería de Cultura, Educación e Deportes que contou coa colaboración de Caixa Galicia. A oferta dirixida ós nenos, tivo diversas actividades, como talleres de psicomotricidade, de plástica, de radio, música, medio ambiente e roteiros deportivo-culturais. Completouse este programa coas *Noites de Cine* en distintos lugares do concello.



Lucía Tenreiro (El Ideal Gallego)

Xullo-Agosto de 2006

Ó longo destes meses rodouse en Betanzos e nos arredores a película «Abrígate» que dirixiu o galego Ramón Costafreda, sendo coproducida por *Continental*, a arxentina *Polka* e *Oberón Cinematografía*.



Erias

7-9 de xullo de 2006

Celebrouse a *IX Feira Franca Medieval*, que contou cunha ampla participación de tódolos cidadáns e unha gran afluencia de visitantes. As rúas da cidade, engalanadas para a ocasión, foron un marco incomparable do completo programa de actividades nas que destacaron as recreacións históricas como a expulsión dos leprosos, incendio da cidade, tributo das cen doncelas, torneo medieval...

A feira deu comezo coa inauguración do Alcalde, D. Manuel Lagares e a lectura do pregón a cargo do historiador betanceiro Xosé María Veiga Ferreira.

PREGÓN DA IX FEIRA FRANCA MEDIEVAL

Ilmo. Sr. Alcalde. Revmo. Arcipreste de Xanrozo, rexedores da cidade, miñas donas e meus señores; veciños e forasteiros.

Hoxe é un día significativo para a cidade de Betanzos que volve revivir o mundo medieval, que está tan lonxe e tan presente. Mergullarémonos no tempo pasado, nun mundo máxico onde as lendas se fan realidade e a historia nos serve de guía nesta feira de cores e de sons ancestrais.

Vivir estes días en Betanzos é coller o túnel do tempo e aparecer nunha cidade encantada, nunha cidade intemporal, que se levanta da realidade e surca os aires da imaxinación.

Pero fagamos algo de historia. A Feira Franca foille concedida á cidade de Betanzos os primeiros días do mes de xullo de 1467 polo Rei Enrique IV. Establecíase unha feira franca anual de trinta días. Pero corrían daquela malos tempos. Os arredores da cidade estaban inzados de torres e castelos onde, protexidos polos señores aniñaban ladróns e xentes de mal vivir. Os roubos e secuestros eran cousa de cada día. A xente non se atrevía a viaxar. A isto, se lle engadimos que este foi un ano no que a Peste, enfermidade temible naquel tempo, campaba polos seus respectos, pódese dicir que esta primeira feira non foi moi boa.

Desde logo sen punto de comparación con esta de hoxe, onde hai xentes vestidas con ricas telas, onde todos sen excepción son señores, na que hai multitude de mercancías artesanais dun e doutro lugar...

Así é que comparada con aquela primeira feira, esta é unha festa...unha Festa da Historia.

Ben, pois aproveitando a ocasión e co voso permiso, vou poñer a historia de festa. Iso si, que a cousa quede entre nós.

Teño un amigo, o Padre Trolas, que viviu dacabalo entre os séculos escuros da Idade Media e rematou xubilándose no convento de Xestoso, que ás veces cóntame algunhas cousas e aconteceres que pasaron naquel tempo.


Erias

Non sei se serán mentira ou verdá
Polo nome do crego se saberá.

Un acontecemento que a min me chamou a atención foi ese do Peito Burdelo, ou imposto das cen doncelas que levaban os mouros. En primeiro lugar hai que recoñecer que os mouros tiñan bo gusto, que sabían apreciar a beleza das rapazas da comarca betanceira.
O máis sorprendente do asunto, creo eu, é que os ofendidos familiares escollesen delicadas ramas de figueira para arrearlles aos mouros, cando a nosa terra é boa produtora de impresionantes estacas de carballo, que podían medir cen espaldas sarracenas e quedar coma novas.
E a todo isto, ¿serían os mouros de verdade tan malos?
Contoume o meu amigo que en certa ocasión viran na cidade de Toledo a unha destas rapazas, xa co paso dos anos feita toda unha mullerona que ía «coljada» do brazo dun morenazo, de nome Majarufa, e que lle falou así ao seu paisano:

Desengánate Adefonso
non me deas o responso.
Para vivir con alejría
non hai como la morería.


César

Outro episodio que chama moito a atención é o da queima da cidade, que segundo algúns apagouse co viño do país. ¡...!
¡Que loquería, habendo tanta auga na ría!
Imaxinádesvos por un momento a un dos nosos colleiteiros tirando o viño como se fose auga?
Non, o viño de Betanzos sempre se usou para apagar...si ¡para apagar... a sede dos betanceiros!
Tamén me contou o meu amigo que non fora Colón o primeiro en chegar a América, que disque fora un mariñeiro de Betanzos chamado Paio Formoso, a quén collera un mal aire cando pasara a Marola. Trouxera da súa viaxe moitas cousas anovadas, entre elas un produto moi curioso ao que lle chamaron pataca, co que os betanceiros fixeron a súa famosa tortilla.
Un dos máis agradecidos desta novidade gastronómica foi o Rei Enrique IV, quen concedeu a Betanzos o título de cidade a cambio da receta da tortilla, que posteriormente deu a coñecer no resto do seu reino para disfrute das xentes.
No Cartularium do Padre Trolas conservase unha copia da receta e do momento en que lle foi ofrecida ao Rei. A cousa di así:

Con ovos, aceite, sal e pataca
unha comida sabrosa se saca
segundo sexa para lambón ou pistraca
pódese facer gorda ou fraca.

As patacas han de ser peladas
e en pequenas liscas cortadas,
na sartén de seguido metidas
e con pouco lume fritidas.

Con ovos en abundancia
de galiña de confianza
cunha cebola dándolle sustancia,
así teredes boa pitanza.

Haberedes botar sal con temor
e sendo no ovo moito mellor,
batendo todo cun tenedor
de seguro agradará ó meu Señor.

Todo ben mesturado debe quedar
cun testo de pota faise virar,
en pouquiño tempo se pode quitar
estou segura vos ha de gustar.

O cartulario nárranos que:

Cando o Rei probou o primeiro bocado
do sabor da tortilla quedou prendado
dudando se tal praçer non sería pecado.

E de seguido falou así:

Habémolo de pregoar no reino de Castilla
Que esta cidade non merece ser villa
Despois de cociñar esta rica tortilla.


Erias


Erias

En fin, cousas da historia e do meu amigo o Padre Trolas.
Agora anímovos a todos, xentes da bisbarra ou de fora dela, novos e vellos, grandes e pequenos, gordos e fracos, feos e guapos a participar desta Feira Franca Medieval, onde non haberá alcabala pero si bo humor, cordialidade, afecto, simpatía e moito que mercar e tamén moito que comer e beber.
Que teñades todos boa feira.
¡Viva a Feira Franca Medieval!

Xosé María Veiga Ferreira

1-15 de xullo de 2006
Puido contemplarse no edificio Liceo unha exposición de óleos do pintor Julio Creo Ramallo.

11 de xullo de 2006
Presentouse no edificio Liceo o programa de *Festactiva* elaborado pola concellería de Xuventude e Normalización Lingüística con actividades temáticas como alternativa de ocio para a xuventude e que se desenrolou entre o 14 e o 29 de xullo no Paseo da Tolerancia. O acto de presentación estivo presidido polo tenente de alcalde, D. Andrés Otero e tamén estiveron presentes un dos organizadores, D. Manuel Vicente e a concelleira de xuventude, Dª Concepción Valladares. >



Xullo de 2006
Desenroláronse ao longo deste mes traballos de limpeza da canle do río Mandeo a cargo da Demarcación de Costas de Galicia.



13 de xullo de 2006
O Alcalde, D. Manuel Lagares, inaugurou oficialmente o novo local da Oficina Municipal de Turismo, situada no lugar coñecido como *A Cueva* no Edificio Liceo. Estiveron tamén presentes a concelleira de turismo, Dª María Barral e o concelleiro de infraestruturas, D. Ramón García.

15 de xullo de 2006
Na Praza García Irmáns celebrouse un concerto da gaiteira Cristina Pato -no que se gravou tamén un vídeo- e o grupo folk *Mutenrohi*, organizado pola Concellería de Cultura, Educación e Deporte e patrocinado pola Deputación e Caixanova.


César

17 de xullo de 2006
Morreu Dª Manuela Martínez López, máis coñecida por Madre Rita no convento de clausura das Agustinas Recoletas. Contaba con noventa e nove anos dos cales oitenta e tres estivo no convento de Betanzos. Era moi apreciada na nosa cidade.

17-30 de xullo de 2006
Puido contemplarse no edificio Liceo unha exposición do artista gráfico arxentino, Javier Vázquez.

18-23 de xullo de 2006
No Edificio Liceo abriuse ó público a exposición itinerante *Galidixital* que foi organizada pola Xunta de Galicia para mostrar o traballo de empresas e universidades galegas no sector audiovisual. O acto de inauguración estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares e contou coa presenza do director xeral de comunicación audiovisual, D. Fernando Salgado.


César

20 de xullo de 2006



Lucía Tenreiro (El Ideal Gallego)

Tivo lugar a inauguración da *X Bienal de Pintura Balconadas* organizada pola Concellería de Cultura. Foron cento vinte e dúas as obras participantes, procedentes de todo o mundo, que quedaron penduradas dos balcóns do casco histórico da cidade. A presentación estivo presidida polo Alcalde, D. Manuel Lagares, acompañado do concelleiro de cultura, D. Francisco Díaz, do director do certame, D. Jesús Núñez e o director executivo, D. Javier Meléndrez «Urza». O primeiro premio foi para o coruñés Alfredo Roldán, o segundo, para Gosia Trebacz, tamén da Coruña, terceiro para Sandra Domínguez de Ferrol e accésit para o estadounidense Steven Cusner. O premio por elección popular foi para o artista betanceiro, José Díaz Germade.>

21 de xullo de 2006



Torrecilla (La Opinión)

Nun acto celebrado no Centro Internacional de Estampa Contemporánea (CIEC) deuse a coñecer o gañador do *I Premio «Jesús Núñez»* instituído pola Deputación Provincial, que recaeu no gravador portugués David de Almeida, dun total de 255 obras presentadas. Concedéronse dous accésits, un á portuguesa Alexandra Barbosa e ó sevillano Wenceslao Robles Escudero. O acto estivo presidido polo presidente da Comisión de Cultura da Deputación, D. Celestino Poza que estivo acompañado polo propio Xesús Núñez e o concelleiro de Cultura, D. Francisco Díaz.

Xullo de 2006

Coñeceuse que a Xunta de Galicia a través da Consellería de Traballo concedera unha subvención para o emprego de 16 persoas co obxecto de realizar varias obras entre as que se encontra a rehabilitación do lavadoiro das Cascas.

23 de xullo de 2006



César

Celebrouse nas pistas anellas ó campo de fútbol García Irmáns o *I Trofeo Concello de Betanzos de Patinaxe de Velocidade*, no que participaron patinadores de toda España. A organización correu a cargo da Asociación Rabadeira, a Federación de Patinaxe e a Concellería de Cultura, Educación e Deporte.

25 de xullo de 2006

No Día de Galicia, tivo lugar a tradicional homenaxe da Corporación Municipal no cruceiro da Cruz Verde a todos os que deron a vida por Galicia.>

26 de xullo de 2006

Tivo lugar na igrexa de San Francisco un concerto de música barroca co título: «Les pellerines: a moda da peregrinación na Francia do barroco», a cargo do grupo *Resonet*. A actuación incluíuse dentro do programa do *Festival Vía Stellae*, que promoveu o Xacobeo e a Consellería de Innovación e Industria.

26-29 de xullo de 2006

Ó longo destes días desenvolveuse a IX *Semana Internacional de Cine de Betanzos*, que estivo dedicada ó produtor galego Pancho Casal pola súa traxectoria ó fronte de Continental. O evento contou coa participación de diversos profesionais relacionados co mundo do cine: Manquiña, Elina Luaces, Manuel Gutiérrez Aragón, Pepe Carabias, Xabier Villaverde, Fernando de Bustos, Paco



López Barxas, Berta Dávila, Deissem Ghanem, Pepe Nieto, Enrique Alcides, Pepe Coira, Ramón Costafreda, Rosalía Mera... así como o propio Pancho Casal. As conferencias e coloquios completáronse con varias proxeccións.

27 de xullo de 2006

Na Praza dos irmáns García Naveira celebrouse un concerto a cargo do grupo vocal *Tempo*, que presentou o seu traballo «Bien Montao». Foi patrocinado pola Deputación Provincial e Caixanova.

Xullo de 2006

A finais deste mes as fontes de Diana Cazadora, San Francisco e da Ponte Vella deixaron de botar auga. O motivo foi a seca do verán, que motivou ademais moitas queimas de monte en Galicia.

Xullo de 2006

A Concellería de Comercio do Concello realizou unha campaña de promoción do distrito San Roque, coa edición de folletos cun mapa do distrito e a situación dos establecementos e as súas características.

Agosto de 2006

O Ministerio da Vivenda, o Instituto Galego de Vivenda e o Concello a través da Concellería de Urbanismo, Vivenda e Casco Histórico abriron a terceira fase de axudas para a rehabilitación de vivendas no casco histórico. En total concedéronse 165.000 € para a rehabilitación de quince proxectos e 90.000 € para urbanización e mellora do casco histórico.



2 de agosto de 2006

O conselleiro de Medio Ambiente, D. Manuel Vázquez e o alcalde, D. Manuel Lagares asinaron un convenio para a mellora do sistema de captación e tratamento de auga potable. Unha inversión de millón e medio de euros para a instalación de colectores, construción de depuradoras e estacións de bombeo en Piadela, Guiliade e Requián.

4-6 de agosto de 2006

Celebrouse o *I Festival Internacional de Poesía de Betanzos*, no que participaron poetas de todo o mundo, entre os que estiveron: María Victoria Atencia, Antonio Colinas, Juan Carlos Mestre, Bernardo Atxaga, Casimiro de Brito (Portugal), Ángela García (Colombia), Wiliam Cliff (Belgica), Ángela García (Colombia), Lasse Söderberg, Francesc Parcerisas, Luz Pozo, Abdul Hadi Sadoun (Iraq), Farruco Sesto (Venezuela), Conceição Lima (São Tomé e Príncipe) e Salvador García Bodaño, Xosé María Álvarez Cáccamo, Emilio Arauxo, Xavier Baixeras, Lino Braxe, Luís González Tosar, Miguel Mato Fondo, Gonzalo Navaza, Olga Patiño, Anxeles Penas, Claudio Rodríguez Fer, Ana Romaní e



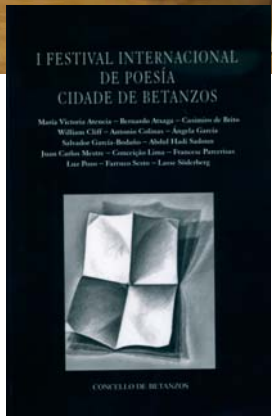
César



Erías

Cesáreo Sánchez Iglesias. Publicouse un libro con poemas dos participantes e realizáronse varios recitais de poesía, un deles na Aula Municipal de Cultura que contou coa participación da bailarina Branca Novoneyra, outro no CIEC e na Diana Cazadora polo río Mandeo. O día de clausura realizouse unha homenaxe a Uxío Novoneyra, e como peche do festival tivo lugar un concerto de Amancio Prada na Praza da Constitución.

O Comité organizador do festival estivo composto polos tamén poetas: Miguel Anxo Fernán Vello, Luciano Rodríguez, Xavier Seoane e Xulio L. Valcárcel, que contaron coa colaboración da Delegación de Cultura do Concello, da Deputación da Coruña, Consellería de Cultura da Xunta de Galicia, da Fundación Caixa Galicia e da empresa Gadisa.





13 de agosto de 2006

No convento de San Francisco celebrouse o tradicional *Concerto Cidade de Betanzos*, coas actuacións da Agrupación Carlos Seijo, Coral Polifónica e Banda Municipal de Música.

14 de agosto de 2006

Na Praza da Constitución, o Alcalde, D. Manuel Lagares, coroou á Raíña das Festas, a fermosa moza brigantina, Marta Mata Ares. Seguidamente, desde o balcón da Casa Consistorial, tivo lugar a lectura do pregón, que este ano correu a cargo do poeta coruñés, Xavier Seoane.

Este acto representou o comezo oficial das festas que este ano contaron con novidades como o concerto de Manu Tenorio, do grupo La Unión ou a representación a cargo do Círculo Lírico de Galicia da zarzuela «La verbena de la Paloma».



César

Pregón das Festas

Excelentísimas autoridades, benqueridos cidadáns de Betanzos, raíña das festas, mozas e mozos acompañantes: As cidade que teñen nobreza non necesitan defensa. Mais sempre está ben recordar a plenitude histórica, artística e social dunha cidade, e isto acadouno un escritor e viaxeiro de grande cultura, Eduardo Blanco Amor:

«Betanzos, entre sus siglos, sus horizonte, sus ríos y su contigua mar, nos pone entre los dedos la primera y nunca acabada pulsación del espíritu secular de nuestra raza de labranzas y navegaciones, que no hizo diferencias entre los surcos oceánicos y los del arado en sus modos de transitar la historia».



César

Agro e mar. Urbe de natureza privilexiada. Barcas «sobre lo mar» –como cantou hai breves días Amancio Prada nesta mesma praza- pero tamén marismas, viñedos e unha poderosa xeórxica nos vales e nas montañas circundantes. Arte e Historia. Cultura e vida. Iso é Betanzos.

Por iso, nun mundo tan conflitivo coma o noso, un non tería inconveniente en solicitar, nos foros pertinentes, que Betanzos, que foi cabeza do Antigo Reino e nobre provincia, fose celebrada como unha pequena *polis* platónica, coma modelo dunha República Ilustrada e Mariñá que propagase a liberdade e a cordialidade, a nobreza do espírito e a ledicia de vivir que sempre a acompañaron.

Pero ese pasado ilustre demanda de nós elevadas miras. Sexamos, pois, responsábeis. Se os antergos nos legaron esta xoia, teñamos o xesto moral de deixar aos nosos fillos unha cidade moderna nos seus modos, dinámica na creación de riqueza e benestar e aberta ás xenerosas liberdades. Medremos en beleza e bo vivir. Juan Ramón Jiménez, falando da rosa, escribiu, malia a súa brevidade, un dos máis belos poemas que eu coñeza:

«No le toque ya más,
que así es la rosa»

Porque, que poderiamos facer para mellorar unha rosa? Como outorgarlle máis aroma, máis beleza, máis cor? Existe unha superior arquitectura, unha espiral máis nobre, unha presenza máis sedutora? Se isto é así, pousemos as nosas mans no territorio coa sabedoría que o poeta nos demanda. O paraíso non pode ser perturbado. Sexan, o Mendo e o Mandeo, ríos simbólicos dun paraíso *real*, palpábel ás mans.

Porque o noso mundo, en non sempre ponderada globalización, debe harmonizar a urbanización, o industrialismo e a modernización crecentes cunha civilizada integración no contorno. E isto é responsabilidade de todos. Cando as forzas destrutivas operan, como a man cainita que estes días calcina como unha peste orquestrada os nosos bosques, un fondo sentido de responsabilidade debe emanar da sociedade civil, da clase política e das elites económicas, sociais e culturais... Creemos entre todos un urbanismo elocuente, unha territorialidade de excepción, unha modélica civilidade. Shelley

falou de que a beleza é verdade e a verdade é beleza. Fronte á crise dos valores ilustrados, o devalo dos dereitos humanos e a perda de referentes cívicos e solidarios que creou o mellor espírito europeo desde que Grecia e Roma nos fundaron, sosteñamos o alento do máis lúcido Humanismo. Fagamos renacer o Renacemento. Ilustremos a Ilustración.

Pero hoxe é día de festa. Non nos poñamos, pois, profesorais. É tempo para gozar e relaxarse, para comer e beber, para amistarse e para amar... e isto me trae o recordo das fermosas rapazas betanceiras coas que eu bailei cando viña mocear a estas terras, ai!, a fins duns setenta que xa alá van, coa saudosa consciencia de que encontraron mozos betanceiros máis afortunados ca min, mentres soaba aquela fermosa canción, «A casa do sol nacente», de Eric Burdon, ou aqueloutra de «Coa súa branca palidez», de Procol Harum, e as luces da sala, como as estrelas que axiña sairán nesta noite, bulían na escuridade, facéndonos agardar a chegada das «lentas» e dun sempre propicio «agarrado»...

Que por certo, onde estarán, aquelas rapazas? Que foi delas? Quizais estará algunha, agora, nesta praza? Serán xa nais doutras rapazas tan fermosas coma elas? Estarán, esas fillas e fillos, entre estas damas e acompañantes?

Le temps s´en va, meus amigos, *le temps s´en va*... Mais, se así ha ser, que alomenos se vaia aquí, nestas terras de Betanzos, coa festa a rebordar, baixo esta luz que Cunqueiro comparaba coa do veneciano Tintoretto. Que aínda o mes pasado, cando retornei á cidade alemá de Dresde, tan destruída na Segunda Guerra Mundial, puiden ver, como unha perla viva, a *Venus durmida*, do gran Giorgione, outro excepcional veneciano. Pois ben, esta cidade que vostede, Señor Alcalde, ten a ben rexer, seméllaseme, deitada entre ríos, coa súa beleza incuestionábel e a súa singular arte de vivir, a esa criatura adormecida que tan ben simboliza o Amor, a plenitude, a serenidade. Porque a luz de Giorgione é tamén a de Betanzos. Hai nela a alegría da peluxe dos pexegos maduros e a melancolía das vides outonais. Por iso, ao contemplar ese cadro, non puiden deixar de dicirme: vista tanta beleza, xa un pode morrer en paz.

Claro que todos anhelamos que ese doloroso momento se retrase.Todos queremos vivir. Todos desexamos mil primaveras máis para nós e para a nosa cidade. Aínda que, na consciencia de que ese día chegará, un ponse a matinar, a imaxinar... E o que soña, entón, é que, se un ha de morrer, que alomenos o enterren como a don Fernán Pérez de Andrade, o Bo.

Porque, queridos amigos, un non pode deixar de soñar con repousar un día os pés fatigados de facer camiños en dous fieis e amigábeis cans, sosténdose no alto por amor do xabaril e do oso en misteriosa harmonía animal. E imaxinar que a alguén, nese intre, lle dese por tocar o corno de caza, se é que non a gaita, para que entón Betanzos -como o Castroforte de Baralla de *A saga fuga de J.B.* de Torrente Ballester- coas súas rúas e prazas, poida, por arte de maxia, elevarse no ar, mentres os mariñeiros, artesáns, taberneiros, labregos e xentes todas de Betanzos comezan a flotar... e as leiteiras que viñan



César

nas antigas mañás polos camiños dos fermosos montes veciños, e o Rei Brigo, e os irmandiños do vello tempo en armas, e os gremios antigos, e aquel romántico e provincialista que foi Ramón Faraldo, e os alzados da Independencia para amosar que a dignidade e a liberdade son sempre irrenunciábeis, e os republicanos represaliados no 36 por un rancor que nunca debera volver asomar, e as mulleres que antigamente collían a auga na fonte de Diana Cazadora, e as mazarocas de millo que se penduraban nos balcóns desta inesquecíbel arquitectura popular, e as tabernas do ramo, e levando tamén con nós o Pasatempo, e a Coral Polifónica, e a Banda, e o Museo das Mariñas, e os globos que desde 1814 se lanzaron nestas estreladas noites de verán, e sen deixar abandonada nin unha soa das barcas que desde 1889 remontaron os Caneiros río arriba até a fondura das fragas...

En fin, señor rexedor e queridos amigos, levando non nós polo ar a bordo da cidade flotante ou nave ou globo ou o que for, todo o que constitúe esta cidade onde o lecer é unha realidade e o vivir unha arte, e tendo a Uxío Novoneyra á proa da nave, e a Xesús Núñez gravando un simbólico mascarón con forma de porco bravo e, por suposto, co navío celeste ben avituallado de canastos coas canónicas tortillas, e cos caldos brancos e tintos do país, e co pan betanceiro, e cos seus pementos e outras moitas delicatesen da súa sabedoría gastronómica... para poder, entón, como a arca de Noé ou o globo de Xulio Verne, largas amarras, até perdérmonos nos ceos de luz da Vía Láctea, navegando noite adentro, máis aló que os mariños de Colón e os enxeñeiros da Nasa, bogando sen descanso polos ceos até chegar á terra prometida da outra banda para alí, unha vez desembarcados, nun lugar que semella un paraíso entre dous ríos, atopármonos co abraio de que a nova terra encontrada non é outra que este castro, esta croa, esta praza, esas galerías, esas campás, ese fermoso café, eses acolledores soportais, esas rúas que descende ás ribeiras, esas andoriñas que aniñan nas balconadas do río, eses irmáns García Naveira sinalando coa man o vento do futuro e da esperanza...

De tal modo que, sorprendidos, non poidamos senón despertar. Despertar porque o soño, de novo, está cumprido. Porque temos aquí, como Ulises ao retornar a Ítaca, a terra que soñabamos. Porque para enseñoreármonos do paraíso non precisabamos ter viaxado máis alá. Só cumpría mirar darredor. E tocar. Tocar deslumbrados o que temos da maneira en que Juan Ramón Jiménez nos ensinaba.

Sen que nos quede, entón, outro acometido que desexar que os deuses do lugar sexan xenerosos con nós para podermos despertar durante moitos anos, moitos días ao milagre. Ao milagre das Mariñas. Ao milagre de vivir en Betanzos.

Quizais, meus amigos, teñamos entón a revelación de que a Venus Durmida despertou. E que Marte, o deus da guerra, tan presente por desgraza nos nosos tempos, fuxiu avergoñado. De modo que a festa, a festa verdadeira, a festa rachada, poida novamente comezar.

Por tanto, Señor Alcalde, benqueridos cidadáns, raíña, mozas e mozos acompañantes, amigos todos e mocidade en frol das Mariñas que sodes a semente do mañá, saúde a todos. A festa comezou. Que a ledicia e o amor vos acompañen. E *Deus fratesque galiciae*, irmáns.

E moitas, moitas grazas.

Xavier Seoane



César



César

14 de agosto de 2007

Fíxose entrega dos premios *Garelos 2006* que foron os seguintes: En Cultura, ó investigador, creador da revista «A Xanela» e colaborador do anuario brigantino, D. Xesús Torres Regueiro; en Deporte, ó Club de Atletismo «As Mariñas»; en Industria, Comercio e Creatividade, á empresa Disa Consulting. O artista betanceiro José Valentín recibiu o Premio Popular da *X Bienal Balconadas*, na que tamén recibiron premios os seguintes artistas: 1º) Alfredo Roldán Sánchez; 2º) Malgorzata Trevacz; 3º) Sandra Domínguez Marcote; accésit a Steven Jay Cushner

15 de agosto de 2006

Na Praza da Constitución tivo lugar o acto de coroamento da Raíña Infantil das Festas, a fermosa rapaciña Bibiana Mallón Freire, que recibiu a coroa de mans do alcalde, D. Manuel Lagares. Acto seguido, Antonio Fraga Quintana deu lectura ó Pregón Infantil.

Función do Voto
(16 de agosto)

SEÑOR SAN ROQUE

De novo eu, na representación do pobo de Betanzos, manifesto o desexo de adicarche o mellor das nosas festas e agradecerche a Túa mediación en momentos difíciles, cando a peste nos asolaba e necesitabámos axuda e auxilio. Pasaron da Túa xenerosa axuda casi seiscentos anos e o paso do tempo non borra a nosa gratitude pola solidariedade e o altruismo que nos dispensaches.



César

Hoxe seguimos a necesitar que se solucionen problemas que afectan a tódolos cidadáns polo que, sigue vixente a nosa permanente petición dos Teus recursos e dos Teus auxilios. O Mundo estase a desangrar en varios continentes con guerras inexplicables e que, soamente, pola soberbia e as desmedidas ambicións humanas se manteñen. O triste é, que as victimas son sempre o máis débiles -nenos, anciáns, persoas humildes, familias enteiras- mentres que os que planifican esas inxustificadas guerras, non se ven afectados nas súas carnes por tan terribles consecuencias. Traslada a necesidade de diálogo ós moitos conflictos, entre os que sinalo como máis significativos os do Líbano, Palestina e Sudán e que a Paz e a Fraternidade, sustituian para sempre os combates e as guerras que deixan a desolación en todos e, de xeito especial, nas familias que perden ós seus seres queridos.

Temos outras situacións delicadas que me gustaría que se correxisen: as mortes nas augas dos mares de persoas que buscan mellorar a súa situación e dos seus familiares, e que non dubidan en arriscarse en embarcacións pouco seguras para cruzar os mares e océanos cas súas familias. Moitas veces non poden contalo e, noutros casos cando o fan, non poden integrarse nas sociedades máis desenvolvidas que buscan. Seria bo que as desigualdades entre o norte e o sur, se reduxesen e as enormes diferencias entre as posibilidades entre paises desenrolados e os do Tercer Mundo, se acortasen para que todos poideran ter unha vida digna no seu medio natural.

Por outra banda en España, divisase a posiblidade de rematalo terrorismo despois de moitas décadas negras. Facilita a Paz e que a palabra e o diálogo, sexan o medio de resolución dos conflictos. E dende logo, sigue a protexer de xeito especial ós nosos maiores, que tanto sudor e traballo aportaron para construila sociedade que hoxe temos. E tamén ós nenos, os máis humildes e a todos aqueles que están en situación máis necesitada polas súas especiais circunstancias persoais e sociais e conduceos pola senda mellor para que poidan ter unha vida digna e na que poidan desenrolar as súas xustas aspiracións. Señor San Roque: Ilumina a tódoslos gobernantes do mundo para que o noso efímero paso por esta vida, non teña tantas loitas e sobresaltos. Protexe a tódolos cidadáns e, de xeito especial, ós betanceiros que siguen a crer en Tí como persoa capacitada para socorrernos, axudarnos e darnos ánimos cando máis o necesitamos. Como sei que seguirás a facelo, douche as máis expresivas gracias no seu nome ó tempo que espero que no futuro poidamos reconfortarnos por ter un mundo máis xusto, solidario, dialogante e respetuoso. Que así sexa.

Manuel Lagares
Alcalde de Betanzos



César

16 de agosto de 2006

Ás doce da noite ascendeu o Globo de San Roque, que realiza a familia Pita. O numeroso público asistente puido contemplar como subía ó ceo de Betanzos co tempo xusto, antes de caer unha importante tromba de auga.



Erias

17-30 de agosto de 2006

Puido contemplarse no Edificio Liceo unha exposición de pintura de Manuel Gandullo, que levaba por título «Betanzos en acuarelas».

18 e 25 de agosto de 2006

Como é tradicional, foron moitas as persoas e barcas que subiron río arriba polo Mandeo para achegarse ó campo dos Caneiros. Contouse cun amplo dispositivo de seguridade e editáronse folletos con recomendacións para disfrutar da romaría respectando a tradición.



César

Agosto de 2006

A empresa *Emesa*, que se asenta no polígono industrial de Coirós, e o Concello, a través da concellería de Formación e Comercio, asinaron un convenio de colaboración na formación de trinta demandantes de emprego cun taller de caldereiría.

31 de agosto de 2006

Pechou as súas portas o *Hotel Los Ángeles*, o máis antigo da cidade, que fora inaugurado no ano 1966. Foron moitas persoas coñecidas as que durmiron aquí, xa que ó longo de moito tempo foi o único existente na cidade.

1-15 de setembro de 2006

Puido contemplarse no Edificio Liceo a mostra «Granell en papel», un recorrido pola obra deste mestre do surrealismo. A exposición surxida da colaboración entre Caixanova e a Fundación Granell de Santiago presentouse en Betanzos pola colaboración da Deputación e a Delegación de Cultura do Concello.

Setembro de 2006

Deron comezo as obras de peonalización da Rúa do Castro, consistentes na eliminación das beirarrúas e renovación da pavimentación con pedra granítica.



Velga

8 de setembro de 2006

Celebrouse a tradicional romaría da Virxe dos Remedios coa asistencia de milleiros de persoas de Betanzos e comarca.

Setembro de 2006

Ampliáronse as instalacións veciñais de Guiliade coa adquisición dun terreo, contiguo á pista polideportiva, polo Concello.

16 de setembro de 2006

O club de baloncesto Santo Domingo celebrou o seu 25 aniversario cunha exposición de fotografías e documentos no Edificio Liceo, onde se recollen moitos dos momentos importantes desta institución deportiva e dos seus integrantes.



Erias

Setembro de 2006

Coñeceuse pola prensa que o ciclista brigantino, Juan Mourón asinara como profesional no club ciclista «Karpin Galicia».

21 de setembro de 2006

Restos do furacán «Gordon» achegáronse a Galicia neste día ocasionando algúns danos como cortes de luz e caídas de árbores. Un dos prexudicados foi o pino da Avenida de Castela, ó que foi preciso talar para evitar males maiores.

26 de setembro-21 de outubro

Veu desenrolándose ó longo destes días as xornadas de recuperación da memoria histórica Sombras na memoria: A represión franquista en Betanzos, organizadas pola Asociación Cultural Eira Vella, que contou coa colaboración do Concello a través da Concellería de Xuventude e Normalización Lingüística. Realizáronse varias charlas-coloquio nas que participaron D. Xesús



Erias

Torres, D. Alfredo Erias, D. Dionisio Pereira, D. Eliseo Fernández, D. Andrés Beade, D. Tomás López González e D. Juan Fuentes. Proxectáronse varias curtametraxes e películas e remataron cun roteiro polos lugares máis significados da represión franquista nos que se leron poemas e interpretaron pezas musicais a cargo de Eva Otero e de Xosé Taboada.



Veiga

29 de setembro de 2006

Na Sala de Conferencias do Edificio Liceo presentouse o nº 28 do *Anuario Brigantino*. O acto estivo presidido polo alcalde, D. Manuel Lagares, a quen acompañaban D. Antonio Lagares en representación da Deputación Provincial, o concelleiro de cultura, D. Francisco Díaz, así como o director da publicación, D. Alfredo Erias. A presentación correu a cargo do profesor de literatura da Facultade de Filoloxía da Universidade da Coruña, D. Luciano Rodríguez.



César

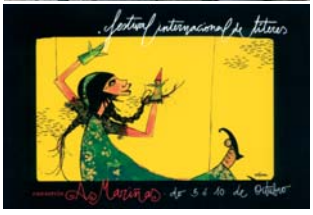
30 de setembro de 2006

Celebrouse na Eira Vella a *Festa do Viño Mosto*, que levaba 22 anos esquecida. A Comisión de Festas da Asociación de Veciños contou coa axuda das asociacións xuvenís de Betanzos que participaron na elaboración do viño que foi repartido entre os asistentes.

Outubro de 2006

Coñeceuse pola prensa que unha casa do lugar de Tellada en Piadela fora premiada como mellor vivenda unifamiliar nos premios de arquitectura da Fundación Juana de Vega. Os motivos para o premio foron o deseño e a integración da obra no entorno natural.

3-8 de outubro de 2006



Desenrolouse no Edificio Liceo o Festival Internacional de Títeres organizado polo consorcio As Mariñas, no que participaron os seguintes grupos: *La Gaviota* (Madrid), *Kristall Puppeters* (Kenia), *Sala Yago* (Galicia), *Hugo e Inés* (Perú), *Asomados y escondidos* (Arxentina), *Cristóforo Colombo* (Arxentina), *Raphael Müler* (Alemaña), *Mamulengo Presepada* (Brasil) e *La enana naranja* (Euskadi). Poido contemplarse, así mesmo, unha exposición titulada *Títeres de Asia*.

4 de outubro de 2006

Visitou os colexios da cidade o delegado da Consellería de Educación, D. Pedro Armas que estivo acompañado polo alcalde, D. Manuel Lagares e o concelleiro de educación, D. Francisco Díaz. O

obxectivo da visita foi a necesidade de subsanar deficiencias no patio do colexio Vales Villamarín e mostrar a necesidade do novo colexio de educación infantil.

Outubro de 2006

Desenrolouse ó longo deste mes no Centro de Xuventude as *Xornadas de Iniciación á Micoloxía*, organizadas pola Concellería de Xuventude e Normalización Lingüística e impartidas polo licenciado en farmacia, D. Carlos Gómez.



María Teresa Garea

10 de outubro de 2006

Na sede do Parlamento Europeo en Bruxelas tivo lugar a inauguración da mostra de pintura «Xente no Camiño» de Alfredo Erias. Foi promovida polo europarlamentario D. Antolín Sánchez Presedo (a quen axudou a Fundación Galicia-Europa), correndo coa organización e patrocinio a Deputación Provincial da Coruña, representada por D. Celestino Poza Domínguez, Presidente da Comisión de Cultura. Presidiu o acto o Presidente do Parlamento, D. Josep Borrell Fontelles, asistindo moita xente (entre ela un amplo grupo de betanceiros, co Alcalde D. Manuel Lagares á fronte), así como numerosas autoridades.

13 de outubro de 2006

Dentro dos actos celebrados con motivo do centenario da Real Academia Galega, conmemorouse o 99 aniversario do mitin de Manuel Lugrís Freire en Betanzos, o primeiro que se fixo en lingua galega. Con



César



Veiga

tal motivo deuse lectura pública do mesmo por parte dos membros da Real Academia no palco da música. Amais dos académicos, presididos por D. Xosé Ramón Barreiro, participaron no acto o vicepresidente da Xunta de Galicia, D. Anxo Quintana a conselleira de cultura, Dª Ánxela Bugallo e o alcalde de Betanzos, D. Manuel Lagares.

14 de outubro de 2006

Tivo lugar na Praza do Campo unha concentración de vehículos antigos da marca *Mercedes Benz*, trinta modelos chegados desde varios puntos de España.



César

17 de outubro de 2006

Inaugurouse na Sala de Mostras do Edificio Liceo, dentro do Festival de fotografía *Olladas 06* organizado pola Deputación Provincial, a exposición *Arquivo Pacheco Vigo*, con fotografías de Vigo realizadas por distintas xeracións de fotógrafos da familia Pacheco. No acto estiveron presentes o presidente da Deputación, D. Salvador Fernández Moreda, o presidente da Comisión de Cultura, D. Celestino Poza e o Alcalde, D. Manuel Lagares.

Outubro de 2006
Coñeceuse pola prensa que a betanceira e colaboradora do Anuario, Dª Carmen López Villasol recibiu unha mención honorífica nos premios internacionais *redELE* (rede electrónica e didáctica do español como lingua estranxeira), convocados polo Ministerio de Educación.>


María Teresa Garea

Outubro de 2006
A profesora do Centro de Estampa Contemporánea de Betanzos, Anne Heyvaert foi seleccionada para participar nunha exposición internacional que se celebrou en París ó longo deste mes.

18 de outubro de 2006
No Edificio Liceo reuníronse co alcalde, D. Manuel Lagares, e o concelleiro de infraestruturas, D. Ramón García, técnicos e responsables de Costas do Estado e Augas de Galicia. O motivo foron as continuas inundacións sufridas no presente mes, coincidindo con días de fortes choivas, en distintas zonas da Ribeira, Malecón e rúa da Fonte de Unta.

27 de outubro de 2006
Organizado pola Concellería de Cultura tivo lugar un concerto de *The John Powell Singers* na igrexa de Santo Domingo.

1 de novembro de 2006
Celebrouse a tradicional Feira de Santos á que asistiron varios miles de persoas da comarca. Os produtos estrela neste día, como é habitual, foron as flores, as noces e as castañas.

3-13 de novembro de 2006
Puido contemplarse no Edificio Liceo a exposición «Mozart e o mundo da música», organizada pola Concellería de Cultura.>

3 de novembro de 2006
No Pleno do Concello deste día aprobouse eximir do pago da factura da auga a cincuenta familias con escasos recursos.



16 de novembro de 2006
O alcalde, D. Manuel Lagares e o concelleiro de cultura, D. Francisco Díaz presentaron no Edificio Liceo o proxecto dunha orquestra de cámara «Camerata Brigantina». No acto estivo presente o director do proxecto, D. Florian Vlashi.>



18 de novembro de 2006
O Concello de Betanzos representado polo tenente de alcalde, D. Antonio Lagares asinou un convenio de cooperación, para a asistencia médica dos emigrantes, co Centro Galego de Bos Aires, representado pola súa presidenta, Dª Beatriz Lagoa.



21 de novembro de 2006
Na Sala Capitular do Concello foron recibidos polo alcalde, D. Manuel Lagares e o concelleiro de cultura, D. Francisco Díaz, representantes da universidade e da ferigresía de Gondomar (Portugal).
25 de novembro de 2006
Con motivo do *Día Internacional para a Eliminación da Violencia contra as Mulleres* deuse lectura diante da Casa Consistorial, a cargo da periodista betanceira, Dª Lucia Tenreiro, dun manifesto elaborado polo Consorcio das Mariñas. No acto estiveron presentes representantes dos distintos grupos políticos municipais.
28 de novembro de 2006
O conselleiro de Medio Ambiente, D. Manuel Vázquez, e o alcalde de Betanzos, D. Manuel Lagares asinaron un convenio de colaboración para a dotación de medios para a conservación e mantemento de espazos naturais no concello, polo que se subvencionou un vehículo tractor, con brazo desbrozador.
29 de novembro de 2006
Nas instalacións do Instituto Francisco Aguiar de Betanzos presentouse o programa educativo «Diálogo coa escola». O acto contou coa participación da presidenta do Parlamento de Galicia, Dª Dolores Villarino, o vicepresidente segundo, D. Jaime Pita e do vicepresidente de Caixa Galicia, D. Andrés Fernández, ademais do director do centro, D. Xosé Manuel Montero. No acto un grupo de alumnos plantaron a «Arbore do diálogo», un dos 800 carballos que se distribuíron entre os centros educativos de Galicia.
Novembro de 2006
O xornalista betanceiro, Ignacio de la Fuente gañou ganou o premio ó mellor blog en español nos *Premios Internacionais BOBs 2006*.
Novembro de 2006
O escritor betanceiro, Xosé Luis Sobrino presentou os poemas do seu libro «Lendario Acibeche» no Centro Galego e no Centro Andaluz da Habana.
Novembro de 2006
Coñeceuse pola prensa que o escritor e concelleiro de urbanismo betanceiro, D. Xabier López, quedou finalista no premio de narrativa patrocinado pola Deputación Provincial «Torrente Ballester» coa obra *Alta comedia*.
1 de decembro de 2006
A partir deste día e ata o mes de xaneiro desenrolouse o *Programa de Festexos do Nadal* organizado polas delegacións de Cultura, Deportes e Servizos Sociais e a Delegación Municipal de Festexos, que contaron coa colaboración de diferentes asociacións e colectivos da cidade. O programa editado foi ilustrado cun debuxo de Carla Blanco Miraz do Colexio Vales Villamarín, que resultou gañadora do concurso de Carteis de Nadal organizado polo Concello.

4 de decembro de 2006

O alcalde, D. Manuel Lagares e o concelleiro de infraestruturas, D. Ramón García, presidiron o acto de inauguración do alumado artístico instalado nos edificios e monumentos máis destacados da Praza dos Irmáns García Naveira.

12 de decembro de 2006

Celebrouse no Edificio Liceo unha reunión de viticultores, responsables técnicos e políticos para impulsar a ampliación territorial do *Viño da Terra de Betanzos*, organizado polo Consorcio das Mariñas e a Axencia Galega de Desenvolvemento (Agader). O acto contou coa presenza do conselleiro de medio Rural, D. Alfredo Suárez Canal, de alcaldes englobados no Consorcio das Mariñas e do alcalde de Betanzos, D. Manuel Lagares. Así mesmo no Edificio Liceo e organizada tamén polo Consorcio das Mariñas inaugurouse a exposición itinerante de fotografía titulada *As mil caras da emigración*, que recollía momentos da emigración na comarca. A exposición contou coa colaboración do Ministerio de Traballo e Asuntos Sociais e a Secretaría Xeral de Emigración.

14-17 de decembro de 2006



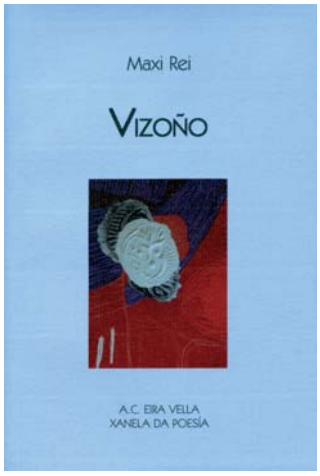
Celebráronse as *Xornadas de lembranza da memoria histórica* organizadas pola Agrupación Socialista de Betanzos. Con este motivo houbo mesas redondas e conferencias nas que participaron D. Carlos Pereira Martínez, D. Eduardo Rego Rodríguez, D. Antonio Campos Romay e D. Emilio Grandío. Rematáronse os actos cunha ofrenda floral no cemiterio municipal de Betanzos.

19 de decembro de 2006

Na Sala Capitular do Concello tivo lugar a entrega dunha placa outorgada polo Centro Betanzos de Buenos Aires ó compositor brigantino D. Carlos López. Foille entregada polo concelleiro de Comercio, D. Andrés Otero en presenza do presidente de honra do centro D. Andrés Beade.

21 de decembro de 2006

Inaugurouse na Sala de Mostras do Edificio Liceo unha mostra de pintura do Grupo Crise.





29 de decembro de 2006

Editado pola Asociación Eira Vella, presentouse na Sala de usos Múltiples do Edificio Liceo o poemario «Vizoño» da autoría do poeta de Abegondo e colaborador do Anuario Brigantino, Maxi Rei. A presentación correu a cargo da presidenta de Eira Vella, Dª Pilar Vázquez; o historiador brigantino, D. Xesús Torres e o poeta, Miro Villar.

NORMAS DE PRESENTACIÓN DE ORIXINAIS DO ANUARIO BRIGANTINO

Tema

O *Anuario Brigantino* é una revista de investigación nos campos da Arqueoloxía, Historia, Historia da Arte, Historia da Literatura, Lingua e Antropoloxía, podendo admitir excepcionalmente outros, segundo criterio do Comité Científico.

Publicación

Os orixinais deberán ser inéditos. Oportunamente e diante de traballos de especial interese, o Comité Científico poderá contemplar a publicación de traduccións, a reedición de traballos raros e/ou antigos, así como edicións corrixidas e/ou aumentadas de traballos publicados fora da revista.

Formato e soporte

Os orixinais presentaranse a través dunha copia en papel Din-A4 e outra en soporte informático (Word ou procesadores similares). Cando sexa preciso tamén se poderá utilizar o correo electrónico. As direccións respectivas son: Anuario Brigantino, R/ Emilio Romay, 1, 15300 Betanzos, A Coruña, España.

Extensión e ilustracións

Unha vez maquetado co estilo propio do Anuario, aconséllase que o traballo non supere as 25 páxinas, se ben o Comité Científico poderá establecer as excepcións que considere oportunas.

En canto ás ilustracións, o Anuario Brigantino caracterízase por favorecer a súa utilización sen máis atrancos que a coherencia co texto e o sentido común en canto o seu número, aspectos que quedan a criterio do Comité Científico, o mesmo que o emprego de cor ou branco e negro.

Idioma

A redacción poderá entregarse en galego ou castelán, se ben, excepcionalmente e sempre a criterio do Comité Científico, poderá utilizarse outro idioma.

Autor-Autores

Engadirase a dirección completa do autor ou autores, incluídos teléfonos e correo electrónico, así como a institución onde presten os seus servicios, se fora o caso, e o cargo que ocupan. Engadirase, así mesmo, nota biográfica do autor ou autores, que non exceda de 5 liñas maquetadas.

Sumario e *Abstract*

Os orixinais deberán acompañarse dun sumario ou resumen na lingua do traballo e outro (*abstract*) en inglés, que non deben exceder, cada un, das 10 liñas maquetadas.

Texto

Empregarase a *cursiva* para aquelas palabras que se utilicen como denominacións técnicas ou sexan alleas á lingua na que se redacta o orixinal.

Utilizaranse as comiñas « ... » para as citas textuais breves (inferiores a 50 palabras); as demais irán en parágrafo aparte e sangradas na marxe esquerda sen entrecomiñar.

As comiñas simples ‘ ... ’ resérvanse para encerrar significados.

As supresións de texto nas citas indicaranse mediante tres puntos entre corchetes [...].

As intervencións do autor nas citas tamén se fará entre corchetes.

Citas bibliográficas

Aceptaranse dous sistemas, separados ou mixtos.

A) Na medida do posible farase uso preferentemente do sistema de referencias parentéticas, información que se complementará coa bibliografía do final do texto. Entre paréntese sitúase o apelido (ou apelidos, se se considera) do autor ou autores, con minúscula e sen a inicial do nome propio, seguido por coma, espacio e ano de publicación. Se é preciso, despois de dous puntos, iría o número de páxina (se se sinala a primeira e a última, sepáranse por un guión). Se se trata dunha obra en varios volumes, antepoñerase o número do que corresponda ó da páxina, separados por coma. Se o envío non é a unha páxina senón a unha columna, un documento, etc. incluirase antes da cifra a abreviatura correspondente. Exemplos: (Miguez, 2000), (García Bellido, 1943: 21), (Pastoureau, 1988: 261-316), (Meijide, 1988: doc. 2, 38).

Cando no mesmo ano hai dúas ou máis publicacións dun mesmo autor ás que hai que referirse, colócase detrás do ano unha letra para identificalas: (Monteagudo, 2000a)

Cando se inclúe o nome do autor no texto, entre paréntese ponse só o ano e, se procede, as páxinas. Exemplo: Como indicou Barreiro Fernández (1984: 51)...

Se hai máis dun autor, inclúense todos ata tres, separados por comas, e se hai máis ponse só o primeiro seguido de *et al*.

B) As tradicionais chamadas ou notas no corpo do texto indicaranse mediante números voados. Neste caso, as citas bibliográficas numeradas a pé de páxina seguirán as normas expostas no apartado de Bibliografía.

Bibliografía

A BIBLIOGRAFÍA situarase ao remate do traballo, seguindo unha orde alfabética por apelidos e, dentro do mesmo autor, por orde cronolóxica. Teranse en conta as consideracións seguintes: 1) os autores españois e hispanoamericanos ordénanse polo primeiro apelido e cando é idéntico, polo segundo; se este tamén se repite, polo nome. 2) os anglosaxóns, rusos e portugueses, polo 2º apelido, o paterno: KEYNES, John Maynard; PAWLOV, Ivan Petrovich; CAETANO, Marcello Jose Neves Alves...

Se se trata dun **libro**, indicarase o nome do autor (APELIDOS, nome completo ou só coa inicial), ano de publicación, *Título do libro en cursiva*. Cidade: Editorial (Colección se é pertinente). P. ex.: TILANDER, Gunnar, 1961, *Nouveaux mélanges d'étymologie cynégétique.* Lund: Carl Bloms (Cynegetica, 8).

Se se trata da **edición dun texto** indicarase o nome do editor(es) (APELIDOS, nome), seguido da expresión (ed(s).), ano de publicación, *Título da obra en cursivas*. Cidade: Editorial (Colección se é pertinente). P. ex.: TROMBETTI BUDRIESI, Laura (ed.), 2000, Federico II, *De arte venandi cum avibus. L'arte di cacciare con gli uccelli*. Bari: Laterza (Collana di Fonti e Studi, 10). E incluirase unha entrada adicional baixo o nome do autor da obra: FEDERICO II, *De arte venandi cum avibus. L'arte di cacciare con gli uccelli*, ed. Laura Trombetti Budriesi. Bari: Laterza, 2000 (Collana di Fonti e Studi, 10).

Se se trata dunha **achega nunha obra colectiva**, indicarase o nome do autor (APELIDOS, nome), ano de publicación, «título da achega entrecomiñado», autor(es) da obra colectiva (se é preciso, mención ed., coord., dir., etc.), *Título da obra colectiva en cursiva*. Cidade: Editorial (Colección), páxinas:

FRADEJAS RUEDA, José Manuel, 2000, «Una traducción al castellano de Pero Menino ¿desconocida?». Andrew M. Beresford y Alan Deyermond (eds.), *Proceedings of the Ninth Colloquium*. Londres: Department of Hispanic Studies - Queen Mary and Westfield College, (Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 26), 31-41.

Se se trata dun **artigo nunha revista**, indicarase o nome do autor (APELIDOS, nome), ano de publicación, «título do artigo», *título da revista en cursivas*, tomo en cifras arábigas: páxinas:

MORALES MUÑIZ, María Dolores Carmen, 1998, «Los animales en el mundo medieval cristiano-occidental: actitud y mentalidad», *Espacio, Tiempo y Forma, Serie III, Historia Medieval*, 11: 307-29.

Se se citan varios libros, traballos, etc. dun autor, poñerase APELIDOS, nome e debaixo, reservando tres espacios á marxe, indicarase o ano de publicación da obra, diferenciando coas letras, a, b, c, etc., os traballos publicados por un autor nun mesmo ano:

GARCÍA BELLIDO, A.

(1943a): «Algunos problemas de arte y cronología ibéricos»: *Archivo Español de Arqueología*, XV: 78-108.

Corrección de probas

Correrá a cargo dos autores, que deberán efectualas no prazo máximo dunha semana a partir da recepción. Non se admitirán variacións substanciais no texto.



Alfredo Erias

Os últimos selleiros de Betanzos: Francisco López Diéguez e o seu fillo Luís López Cagiao.

ESTE *ANUARIO BRIGANTINO* 2006, Nº 29,
REMATOUSE DE IMPRENTAR
NO PRELO DE LUGAMI
EN BETANZOS
O 25 DE XULLO DE 2007